



T.C.
BİLECİK ŞEYH EDEBALI ÜNİVERSİTESİ BİLİMSEL
ARAŞTIRMA PROJESİ SONUÇ RAPORU

PROJE ADI

NÛH b. MUSTAFA KONEVÎ, MECMÛA-İ
GAZELİYYÂT: İNCELEME-METİN-İNDEKS

PROJE YÜRÜTÜCÜSÜ : Yrd. Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR

PROJE NO : 2015-01.BŞEÜ.04-04

BAŞLAMA TARİHİ : 15.07.2015

BİTİŞ TARİHİ : 15.07.2016

BİLECİK 2016

İÇİNDEKİLER

ÖZET	IX
ABSTRACT	X
GİRİŞ	1
Klasik Türk Edebiyatında Mecmua: Tanım ve Tasnifi	1
BİRİNCİ BÖLÜM	4
A) MECMÛA-İ GAZELLİYYÂT'IN TANITIMI	5
1. Nüsha Tavsifi	5
2. Tertip Hususiyetleri	6
3. Derleyicinin Kimliği	6
4. Mecmuadaki Şairler ve Şiir Sayıları*	7
4. 1. Mecmuadaki Şiirlerin Şairlerine Göre Oranları	8
4. 2. Mecmuada Olup Divanlarda Yer Almayan Şiirler	8
5. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Nazım Şekilleri	9
5. 1. Mecmudaki Şiirlerin Nazım Şekillerine Göre Dağılımı	9
5.2. Mecmudaki Şiirlerin Nazım Şekillerine Göre Oranı	9
5. 3. Mecmuadaki Gazel Dışındaki Nazım Şekilleri, Şairleri ve Sayıları	10
5. 4. Mecmuadaki Nazire Şiirler	10
6. Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları	11
B) MECMÛA-İ GAZELİYYÂT'IN MESTAP'A GÖRE MUHTEVA TABLOSU*	14
KAYNAKÇA	62
İKİNCİ BÖLÜM	65
A) METNİN KURULUŞU, TRANSKRİPYON VE İMLÂSİ	66
1) Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol	66
2) Metnin Transkripsiyon ve İmlâ Hususiyetleri	66
B) MECMÛ'A-İ GAZELİYYÂT METNİ	69
1 [Kasîde-i Esad Efendi ?]	70
2 Kasîde-i Es'ad Efendi	70
3 Velehu eyzan [Kasîde-i Es'ad Efendi ?]	71
4 Tercî'-bend-i Hâfız	72
5 [Gazel-i Bâkî]	74
6 Gazel-i Şafâyî der-Medh-i Sultân Aḥmed Ḥān ebbede'llāhu ḥilāfeteḥü	74
7 Nazîre-i Hâfız	75
8 Gazel-i Şafâyî Tahmîs-i Hâfız der-Vaşf-ı Pâdişāh-ı İslām	75
9 Nazm-ı Rengîn Berāy-ı Tehniyye-i Vilādet-i Şehzāde-i Pâdişāh-ı 'Ālem-güzîn [Müseddes-i Şafâyî]	76
10 Gazel-i Sultân Aḥmed Ḥān (ebbede'llāhu ḥilāfeteḥü ilā āḥiri'z-zamān)	77
11 Velehu eyzan [Gazel-i Baḥtî]	77
12 Nazîre-i Bülbülü	77
13 Nazîre-i Hâfız	78
14 Nazîre-i Ḥuşû'î	78
15 Gazel-i Sultân Aḥmed Ḥān sellemā'llāhu Te'ālā	79
16 Nazîre-i Hâfız	79
17 Gazel-i Sultân Aḥmed Ḥān (sellemā'llāhu Te'ālā)	80
18 Nazîre-i Yahyā Efendi (Şeyhülislam Yahyā)	80
19 Nazîre-i Hâfız	80
20 Nazîre-i Ḥuşû'î	81
21 Gazel-i Sultân Aḥmed (sellemā'llāhu Te'ālā)	81
22 Velehu eyzan [Gazel-i Baḥtî]	82
23 Velehu eyzan [Gazel-i Hâfız]	82
24 Velehu eyzan [Gazel-i Baḥtî]	82
25 Velehu eyzan [Gazel-i Baḥtî]	83
26 Nazîre-i Hâfız	83
27 Gazel-i Sultân Aḥmed ebbede'llāhu ḥilāfeteḥü ilā-āḥiri'z-zamān	84
28 [Nazîre-i Hâfız]	84
29 Gazel-i pâdişāh-ı devrān ḥalleda'llāhu mülkehü ilā-intihā'-i'z-zamān [Gazel-i Baḥtî]	84

30	Nazîre-i Hûşû'î	85
31	Nazîre-i Hâfız	85
32	Ġazel-i Sultân Aĥmed eyyeda'llāhu devletehu ilā-inkılābî'z-zamān [Ġazel-i Baĥtî]	86
33	Nazîre-i Hâfız	86
34	Nazîre-i Hûşû'î	86
35	Ġazel-i Sultân Aĥmed Hân sellema'llāhu Te'ālā ilā- āĥiri'z-zamān	87
36	Nazîre-i Me'alî	87
37	Nazîre-i Hâfız	88
38	Ġazel-i Hâfız	88
39	Tercî'-bend-i Hâfız	89
40	Ġazel-i Bâkî	89
41	Ġazel-i Hâletî	90
42	Ġazel-i Kevserî	90
43	Ġazel-i Hûşû'î	91
44	Ġazel-i Kevserî	91
45	Ġazel-i Câmî	91
46	Ġazel-i Hûşû'î	92
47	[Ġazel-i Câmî]	92
48	Nazîre-i Hûşû'î	93
49	Ġazel-i Behîştî	93
50	Ġazel-i 'İşretî	93
51	Ġazel-i Hayretî	94
52	Bu muĥammes nev-bahār eyyāmu tavşîfidür [Muĥammes-i Fevrî]	94
53	Ġazel-i Sa'dî	95
54	Ġazel-i Sa'dî	96
55	Ġazel-i Şem'î	96
56	Ġazel-i Necâtî	97
57	Ġazel-i Dehhânî	97
58	Ġazel-i Bâkî	98
59	Velehu eyzan [Ġazel-i Bâkî]	98
60	Tercî'-bend-i Meylî	98
61	Ġazel-i Bâkî	99
62	Ġazel-i Mediĥî	100
63	Ġazel-i Kevserî	100
64	Ġazel-i Nev'î	100
65	Ġazel-i Hûşû'î	101
66	Ġazel-i Bâkî	101
67	Ġazel-i Fuzûlî	101
68	Ġazel-i Mânî	102
69	Ġazel-i Feyzî	102
70	Ġazel-i 'Ulvi	103
71	Ġazel-i Nev'î	103
72	Ġazel-i Meylî	103
73	Ġazel-i 'Abidî	104
74	Taĥmîs-i Şemî Ġazel-i 'Abidî Efendi	104
75	Ġazel-i Yaĥyâ [Şeyhülislam Yaĥyâ]	105
76	Ġazel-i Baĥtî	105
77	Ġazel-i Yaĥyâ [Yaĥyâ Beg]	106
78	Velehu eyzan [Ġazel-i Yaĥyâ Beg]	106
79	Müseddes-i Lem'î Efendi	107
80	Ġazel-i Hâletî	107
81	Ġazel-i Hâfız	108
82	[Ġazel-i Hâfız]	108
83	Ġazel-i Fazlî	109
84	Ġazel-i Fazlî	109
85	Ġazel-i Veysî	109

86	Ġazel-i Medālī	110
87	Ġazel-i Şeffī	110
88	Ġazel-i Hāşimī	111
89	[Ġazel-i Na'īmī]	111
90	Ġazel-i Hilmī	111
91	Ġazel-i Murādī	112
92	Ġazel-i Bākī	112
93	Ġazel-i Vaḥīdī	113
94	Ġazel-i Bākī	113
95	Ġazel-i Cāmi'ī	113
96	Ġazel-i 'Abīdī	114
97	Velehu eyzan [Ġazel-i 'Abīdī]	114
98	[Ġazel-i Dānişī]	114
99	Tercī'-i bend-i Vechī [Müseddes-i Vechī]	115
100	Ġazel-i Mişālī	116
101	Ġazel-i Mişālī	116
102	Ġazel-i Fiğānī	116
103	Ġazel-i Mişālī	117
104	Ġazel-i Ümidī	117
105	Ġazel-i 'Abīdī	118
106	Ġazel-i Bākī	118
107	[Ġazel-i Ḥayretī]	118
108	Ġazel-i Ḥayretī	119
109	Ġazel-i Hilālī	119
110	Ġazel-i Hilālī	120
111	Ġazel-i 'Abīdī	120
112	Ġazel-i Necātī	120
113	Ġazel-i Fazlī	121
114	[Ġazel-i Fazlī]	121
115	Ġazel-i Fazlī	121
116	Ġazel-i Şānī	122
117	Ġazel-i Aḥmed [Aḥmed Paşa]	122
118	Ġazel-i 'Abīdī	123
119	Ġazel-i Hilālī	123
120	Velehu eyzan [Ġazel-i Hilālī]	123
121	Velehu eyzan [Ġazel-i Hilālī]	124
122	Ġazel-i Nev'ī	124
123	[Ġazel-i Dānişī]	124
124	Ġazel-i Raḥmī	125
125	Velehu eyzan [Ġazel-i Raḥmī]	125
126	Ġazel-i Şun'ī	126
127	Ġazel-i Bākī	126
128	Ġazel-i 'Abīdī	126
129	Ġazel-i Bākī	127
130	[Ġazel-i Mişālī]	127
131	Ġazel-i Fazlī	128
132	[Ġazel-i Ṭab'ī]	128
133	Ġazel-i Ḥāfız	129
134	Ġazel-i Ḥuşū'ī	129
135	Ġazel-i Ḥāfız	129
136	Ġazel-i Ṭab'ī	130
137	Nazīre-i Ḥuşū'ī	130
138	Ġazel-i Bī-çāre	130
139	[Ġazel-i Bākī]	131
140	Ġazel-i Aḥmed [Aḥmed Paşa ?]	131
141	Ġazel-i 'Ulvī	132

142	Ġazel-i Bākī	132
143	Ġazel-i Emrī	132
144	Tahmīs-i Tīġī Ġazel-i Nefī	133
145	[Ġazel-i Tīġī ?]	134
146	Ġazel-i Necātī	134
147	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	134
148	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	135
149	Ġazel-i Ūmidī	135
150	Ġazel-i Behiṣṭī	136
151	Ġazel-i Helākī	136
152	Ġazel-i Zātī	136
153	Ġazel-i Necātī	137
154	Ġazel-i Hūdāyī	137
155	Ġazel-i Fuzūlī	138
156	Ġazel-i Emrī	138
157	[Ġazel-i Emrī]	138
158	Ġazel-i Ūmidī	139
159	Ġazel-i Zātī	139
160	Ġazel-i Nevī	140
161	Ġazel-i Gedāyī	140
162	Ġazeli Şebātī	140
163	Ġazel-i Bākī	141
164	Ġazel-i Kabūlī	141
165	Ġazel-i Sūzī	141
166	Ġazel-i Āzerī	142
167	Ġazel-i Muhyī	142
168	Ġazel-i Raḥmī	143
169	Muḥammes-i ‘Ulvī	143
170	Ġazel-i Belīġī	144
171	Ġazel-i Raḥmī	144
172	Ġazel-i Raḥmī	144
173	Ġazel-i Raḥmī	145
174	Ġazel-i Emrī	145
175	Ġazel-i ‘İṣretī	146
176	[Ġazel-i Ūmidī]	146
177	Ġazel-i Ūmidī	147
178	Ġazel-i Ūmidī	147
179	Ġazel-i Ūmidī	147
180	Ġazel-i Ūmidī	148
181	Ġazel-i Ūmidī	148
182	Ġazel-i Zātī	149
183	Ġazel-i Ḥamdī	149
184	Ġazel-i Nevī	149
185	[Ġazel-i Ḥamdī]	150
186	Ġazel-i Beyānī	150
187	Ġazel-i Fuzūlī	151
188	Ġazel-i Necātī	151
189	Ġazel-i Necātī	152
190	Ġazel-i Necātī	152
191	Ġazel-i Necātī	153
192	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	153
193	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	153
194	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	154
195	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	154
196	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	155
197	Ġazel-i Hilālī	155

198	[Ġazel-i Hilālī]	156
199	Ġazel-i Hilālī	156
200	Ġazel-i Ĥayretī	156
201	Ġazel-i Fiġānī	157
202	Ġazel-i Bākī	157
203	Ġazel-i Bākī	158
204	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	158
205	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	158
206	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	159
207	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	159
208	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	160
209	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	160
210	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	160
211	Velehu eyzan [Ġazel-i Bākī]	161
212	[Ġazel-i Bākī]	161
213	Ġazel-i Fiġānī	162
214	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	162
215	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	162
216	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	163
217	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	163
218	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	164
219	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	164
220	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	164
221	Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]	165
222	Ġazel-i Murādī	165
223	Ġazel-i Bākī	166
224	Ġazel-i Gedā	166
225	Ġazel-i Enverī	167
226	[Ġazel-i Kabūlī]	167
227	Ġazel-i Liyāķī	167
228	Ġazel-i Ĥudāyī	168
229	Velehu eyzan [Ġazel-i Ĥudāyī]	168
230	Ġazel-i Ĥudāyī	168
231	Ġazel-i Tabī	169
232	Ġazel-i Muĥibbī	169
233	Ġazel-i Muĥibbī	170
234	Ġazel-i Ĥiṣālī	170
235	Ġazel-i Nihānī	171
236	Ġazel-i Bākī	171
237	Ġazel-i Bākī	171
238	Ġazel-i Bākī	172
239	Ġazel-i Bākī	172
240	Ġazel-i Necātī	173
241	Ġazel-i Dervīṣ Paṣa	173
242	Ġazel-i Dāniṣī	174
243	Ġazel-i Veysī	174
244	Ġazel-i Ĥuṣūfī	174
245	Ġazel-i Raĥmī	175
246	Ġazel-i Dervīṣ Paṣa	175
247	[Ġazel-i Dervīṣ Paṣa]	175
248	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīṣ Paṣa]	176
249	Velehu Eyzan [Ġazel-i Dervīṣ Paṣa]	176
250	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīṣ Paṣa]	177
251	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīṣ Paṣa]	177
252	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīṣ Paṣa]	177
253	Ġazel-i Dervīṣ	178

254	Ġazel-i Dervīř	178
255	Ġazel-i Dervīř	178
256	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	179
257	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	179
258	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	179
259	[Ġazel-i Dervīř Paşa]	180
260	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	180
261	Ġazel-i Dervīř	180
262	Ġazel-i ‘Ulvī	181
263	Ġazel-i Meřāmī	181
264	Ġazel-i Dervīř	182
265	Ġazel-i Dervīř	182
266	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	182
267	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	183
268	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	183
269	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	183
270	Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]	184
271	Velehu eyzan [Ġazel-i Murādī]	184
272	[Ġazel-i Dervīř Paşa]	184
273	Ġazel-i Aĥmed [Aĥmed Paşa]	185
274	Ġazel-i Necātī	185
275	Ġazel-i Vechī	186
276	Ġazel-i Rāzī	186
277	[Ġazel-i Rāzī]	186
278	Ġazel-i Necātī	187
279	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	187
280	Ġazel-i Pertevī	188
281	Ġazel-i Pertevī	188
282	Ġazel-i Necātī	189
283	Ġazel-i Fiġānī	189
284	Ġazel-i Mu‘īdī	190
285	Ġazel-i Rāzī	190
286	Ġazel-i Necātī	190
287	[Ġazel-i Necātī]	191
288	Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]	191
289	[Ġazel-i şem‘ī]	192
290	Ġazel-i Muĥibbī	192
291	Ġazel-i Āhī	193
292	Ġazel-i Necātī	193
293	Ġazel-i Fevrī	194
294	Ġazel-i Āhī	194
295	Ġazel-i Āhī	194
296	Ġazel-i Hevāyī	195
297	Ġazel-i Nihānī	195
298	Ġazel-i Revānī	196
299	Ġazel-i Nev‘ī	196
300	Ġazel-i Nev‘ī	196
301	[Ġazel-i Āhī]	197
302	Ġazel-i Revānī	197
303	Ġazel-i ‘Adlī	198
304	Ġazel-i ‘Ömrī	198
305	Ġazel-i İřĥāk	198
306	Ġazel-i Kemālī	199
307	Ġazel-i İřĥāk	199
308	Ġazel-i Me‘ālī	200
309	Ġazel-i Ĥayretī	200

310	Ġazel-i Aĥmed [Aĥmed Paşa]	201
311	Ġazel-i Ĥayretī	201
312	Ġazel-i Zātī	201
313	Ġazel-i Ŗemsī	202
314	[Ġazel-i Fazlī]	202
315	Ġazel-i Zātī	203
316	Ġazel-i Āfitābī	203
317	Ġazel-i Zātī	203
318	Velehu eyzan [Ġazel-i Zātī]	204
319	Ġazel-i Zātī	204
320	Ġazel-i Ĥüseyn	205
321	Ġazel-i Necātī	205
322	Ġazel-i Za'fī	206
323	Ġazel-i Nihānī	206
324	Ġazel-i Muĥibbī	206
325	Ġazel-i Muĥibbī	207
326	Velehu eyzan [Ġazel-i Muĥibbī]	207
327	Ġazel-i Nihānī	208
328	Ġazel-i Nihānī	208
329	Ġazel-i Fevrī	208
330	Ġazel-i] Ŗemsī	209
331	[Ġazel-i Ŗemsī]	209
332	Ġazel-i Ŗemsī	210
333	Ġazel-i Ŗemsī	210
334	Ġazel-i Hızr	210
335	Ġazel-i Fevrī	211
336	Ġazel-i Revānī	211
337	Ġazeliyyāt-ı Kātibī	212
338	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	212
339	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	212
340	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	213
341	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	213
342	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	213
343	[Ġazel-i Kātibī]	214
344	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	214
345	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	214
346	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	215
347	Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]	215
348	Ġazel-i Ĥafī	215
349	Ġazel-i Mihri	216
350	Ġazel-i Ĥayretī	217
351	[Ġazel-i Ĥayālī]	217
352	Velehu eyzan [Ġazel-i Ĥayālī]	217
353	Ġazel-i Yahyā [Yahyā Beg]	218
354	Ġazel-i Ĥıṭayī	218
355	Ġazel-i Meylī	218
356	Ġazel-i Muĥibbī	219
357	Ġazel-i Nizāmī	219
358	Ġazel-i Ĥayālī	220
359	Ġazel-i Sürürī	220
360	Velehu eyzan [Ġazel-i Sürürī?]	220
361	Ġazel-i Fevrī	221
362	[Müseddes-i Münirī]	221
363	Ġazel-i 'Ulvī	222
364	Ġazel-i Ĥayretī	222
365	Ġazel-i Ŗeyḥī	223

366	Ġazel-i Yahyā [Yahyā Beg]	223
367	Ġazel-i Ĥarīmī	224
368	Ġazel-i Fehmī	224
369	[Ġazel-i Necātī]	224
370	Ġazel-i Ca'fer	225
371	Ġazel-i Revānī	225
372	Ġazel-i Ĥayretī	226
373	Ġazel-i Zātī	226
374	Ġazel-i Muĥibbī	226
375	Ġazel-i 'Amrī	227
376	Ġazel-i İřĥāk	227
377	Ġazel-i Fehmī	228
378	Ġazel-i Zātī	228
379	Velehu eyzan [Ġazel-i Zātī]	228
380	[Ġazel-i Zātī]	229
381	Ġazel-i Emrī	229
382	[Ġazel-i Ĥarīrī]	230
383	Ġazel-i Nev'ī	230
384	Ġazel-i Emrī	230
385	Ġazel-i Ĥayālī	231
386	Ġazel-i Mesīhī	231
387	Ġazel-i 'Aşık	232
388	Ġazel-i Zātī	232
389	Ġazel-i Zecrī	232
390	[Ġazel-i ?]	233
391	Ġazel-i Ĥuřū'ī	233
392	[Ġazel-i Ĥālīřī]	234
393	Ġazel-i Bākī	234
394	[Ġazel-i Celālī]	235
395	Ġazel-i 'Adnī	235
396	Ġazel-i Bākī	235
397	Tercī'-bend-i Tīġī	236
398	Ġazel-i řefī'ī	237
399	Ġazel-i řefī'ī	237
400	Taĥmīs-i Yemīnī Ġazel-i 'Alī	237
401	Ġazel-i řebātī	238
402	Ġazel-i Ĥayālī	238
403	Ġazel-i řefī'ī	239
404	Ġazel-i Vahdetī	239
405	Ġazel-i řefī'ī	240
406	Ġazel-i Bākī	240
407	Ġazel-i Me'ālī [Kıta-i Me'ālī]	240
408	Ġazel-i 'Aşık	241
409	Ġazel-i Yahyā [Yahyā Beg]	242
	MECMUADA şİİRİ BULUNAN şAİRLERİN BİYOGRAFİLERİ *	243
	MECMUANIN şAİRLER DİZİNİ	274
	TIPKI BASIM	277

NÛH b. MUSTAFA KONEVÎ, MECMÛA-İ GAZELİYYÂT: İNCELEME-METİN-İNDEKS

ÖZET

Klasik Türk edebiyatının önemli kaynaklarından olan şiir mecmuaları ihtiva ettiği muhtelif edebî ürünlerle edebiyat tarihimizin zenginleşmesine katkı sağlar. Şiir mecmuaları, kültür ve edebiyat tarihi için kaynak olma özelliğinin yanısıra edebiyat tarihimizin aydınlatılmasına da hizmet eder. Mecmualar, içerdikleri edebî ürünlerle kendi dönemlerinin kültürel rengini ve zevkini de yansıtabilmektedir. Biyografik eserlerde adı geçmeyen şairlere ait edebi ürünleri içeren mecmualar edebiyat tarihimiz için belge niteliğindedir. Şiir mecmualarında pek çok meşhur şairin muhtelif şiirlerini görebildiğimiz gibi, bir divan tertip etmemiş ya da şiirleri başka kaynaklarda bulunmayan pek çok şairin şiirlerine de ulaşmak mümkün olabilmektedir.

Bu projenin konusu Nuh b. Mustafa Konevî tarafından tertip edilen ve çoğu 16. yüzyıl Osmanlı toplumunda yaşamış şairlerin şiirlerini içeren bir mecmuadır. Mecmuanın içeriği ağırlıklı olarak gazel nazım şekliyle seçilmiş şiirlerden olur. Katalog kaydında adı "Mecmûa-i Gazelliyyat" olarak geçen ve muhtelif yapraklarında 16 adet minyatür bulunan mecmuanın I. Ahmed (Bahtî)'e takdim edildiği kanaatindeyiz. Nuh b. Mustafa Konevî adına kayıtlı olan ve şu ana kadar tek nüshasını tespit edebildiğimiz mecmua British Library Or. 4129'dadır.

Mecmualara yönelik akademik çalışmalar, bu eserlerden elde edilen bilgilerin de kullanılmasıyla edebiyat tarihinin daha zengin bir içeriğe sahip olmasına ve detaylıca değerlendirilmesine katkı sağlayacak faaliyetlerdir. Tezkirelerde adına rastlanmayan birçok şair ve eserleriyle tanışmak, biyografileri bilinen ancak bazı edebi ürünlerinden haberdar olmadığımız şairlerin şiir örneklerini bu şiir mecmualarında görmek mümkün olabilmektedir. Nuh b. Mustafa Konevî tarafından tertip edilen ve şuan ulaşabildiğimiz tek yazma nüshası British Library Or. 4129'da bulunan şiir mecmuası, özellikle 16. Yüzyıl şairlerinin şiir örneklerini ihtiva etmesi bakımından önemlidir. Ayrıca mecmuanın minyatürlü olması ve Sultan I. Ahmed'e takdim edilmesi eserin sanat değeri ile padişahın şiir zevkine dair ipuçları vermesi bakımından dikkate değerdir.

Bahse konu mecmua, özellikle 16. yüzyıl şairlerinin şiirlerini ihtiva ettiğinden bu yüzyılın şiir anlayışı ve zevki konusunda fikir sahibi olmaya katkı sunacaktır.

Anahtar Kelimeler

Şiir mecmuası, nazire, Nuh b. Mustafa, Sultan Ahmed devri.

**NÛH b. MUSTAFA, MECMÛA-İ GAZELLİYYÂT:
ANALYSIS-TEXT-INDEX**

ABSTRACT

The poem collections (majmua), which are one of the important sources for the Classical Turkish Literature, contribute to the enrichment and also enlightenment of our literature history by providing us with various literary works. In addition, the majmuass with their various literary works reflect the cultural features and interests of their own time. The majmuas having literary works of poets who are unnamed in biographical works serve as documents for our literature history. While it is possible to see the poems of various well-known poets, it is also possible to reach the poems of many poets whose works are not available in other sources or who did not organize diwan.

The poem collection (majmua) in this study is organized by Nuh b. Mustafa Konevî and includes the poems of the poets who lived in the 16th century in the Ottoman society. The majmua is mainly comprised of poems in the form of ghazel. We are of the opinion that the majmua named as "Mecmûa-i Gazelliyyat" in the library catalogue and having 16 miniatures in different pages was presented to Ahmed I (Bahtî). The majmua is registered under the name of Nuh b. Mustafa Konevî and has only one copy in the British Libarary with the shelf mark of 4129.

Academic studies on the poem collection (majmua) by using the information obtained, are the activities which will contribute to evaluate the literary history under favour of more data and perspective. In these poetry magazines, it is possible to get acquainted with the many poets who are not found in the collection of biographies (tezkire) and their works, and to see the various poems of the poets whose biographies are known but we are not informed about the literary works of them. The poetry magazine, which was organized by Nuh b. Mustafa Konevî and we can reach the only manuscript of it in British Library Or. 4129, is important in terms that especially it comprises the examples of the poets from 16th century. Also, the magazine, comprised miniatures in it and to be presented to Sultan Ahmed I, is significant in terms that it gives clues about the artistic value of it and the poetry pleasure of the Sultan.

The magazine that is mentioned, especially it comprises the poetries of the poems from 16th century, will contribute to have an idea about the pleasure and the consciousness of poetry of this century.

Keywords

Poem majmua, imitative poetry, Nuh b. Mustafa, the period of Ahmed I.

GİRİŞ

Klasik Türk Edebiyatında Mecmua: Tanım ve Tasnifi

Arapça bir kelime olan *mecmûa*, lügatte "toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi" (Devellioğlu 2007: 596) anlamında kullanılan bir kelimedir. Edebiyat terimi olarak ise defter, çeşitli konuların bir araya getirildiği yazıları muhtevi kitap, şiir defteri gibi anlamlarda kullanılmaktadır (Kut 1986:170). Mecmua, "farklı kişilere ait metinlerin/metin parçalarının bir araya getirildiği eserler bütünü" (Köksal 2012:83) olarak da tarif edilebilir. Mecmualar genellikle birden fazla şair ya da nasirin farklı şekil ve hacimlerdeki eserlerinin derlenmesiyle oluşur. Çoğu mecmuaların derleyicileri ya da müstensihleri belli değildir.

Mecmualar, edebiyat tarihimizin etraflı bir şekilde ele alınıp aydınlatılmasında edebiyat araştırmacıları için zengin muhtevaya sahip yardımcı kaynaklar olarak kabul edilebilir. Yazıldıkları dönemin kültürel rengini, sanat ve edebiyat anlayışlarını aksettiren mecmualar, edebiyat tarihinin en önemli kaynağı kabul edilen tezkirelerde adlarına rastlanmayan pek çok şair, şiir, edebî tür ya da belgeyi ihtiva edebilmektedir (Aydemir 2007: 123).

Mecmualar, içerdikleri ürünlere göre farklı adlarla anılmışlardır. Mecmua konusunda araştırma yapan kişiler, mecmuaların sınıflandırılmasında farklı önerileri teklif etmişlerdir. Bu konuda ilk tasnif önerisi yapan kişi Âgâh Sırrı Levend olmuştur. Levend, mecmuaları dört ayrı gruba ayırmıştır:

- a) Nazire mecmuaları,
- b) Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları,
- c) Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar,
- d) Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar (Levend 1987:166).

Günay Kut'un sınıflandırmasına göre mecmualar;

- I. Nazire mecmuaları,
- II. Seçme şiir mecmuaları,
- III. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya gelmesi ile oluşan mecmualar,
- IV. Karışık mecmualar,
- V. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmualar. (Kut 1986: 170-174) olarak beş gruba ayrılmıştır.

Atabey Kılıç'ın "Mecmûa Tasnifine Dair" adlı makalesindeki tasnif ise şu şekildedir:

I. Cilt ve tertip hususiyetleri bakımından

- a. Cönkler
 - b. Mecmûalar
- II. Şekil bakımından
- a. Manzûm Metinler Mecmûaları
 - b. Mensûr Metinler Mecmûaları

III. Dil bakımından

- a. Arapça Mecmûalar
- b. Farsça Mecmûalar
- c. Türkçe Mecmûalar
- d. Çok Dilli Mecmûalar

IV. Muhteva bakımından

- a. Din
- b. Tasavvuf

- c. İlm-i Nücûm/Fal ve Remil
- d. Hikâye/Latîfe
- e. Hezel ve Hiciv
- f. Edviye
- g. Mûsikî
- h. Hat ve Kitâbet

V. Şahısların tertip ettiği veya şahıslar için tertip edilen mecmualar (Kılıç, 2012: 80-96).

Yukarıdaki tasniflerin mecmuaların hazırlanış amaçlarını yansıtabilme özelliği bakımından kuşatıcı bir nitelikte olmadığını ifade eden Mehmet Gürbüz ise mecmuaları;

I. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmuaları,

II. Şiirlerin konularına göre oluşturulan (tematik) şiir mecmuaları,

III. Nazire mecmuaları,

IV. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan şiir mecmuaları,

V. Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar şeklinde tasnif etmiştir (Gürbüz 2012: 10-14).

M. Fatih Köksal ise mecmuaları şiir mecmuaları ve diğer mecmualar şeklinde iki başlık altında toplamıştır. Kütüphanelerde farklı adlarla kayıtlı olan derlemelerin herhangi bir nazım türü veya nazım şekli birliği dikkate alınmadan derlenmiş manzum metinlerden oluştuğunu, nazım şekli veya türlerinden şiirlerle oluşan mecmuaların da şiir mecmuası olduğunu ifade etmiştir. Bu tür eserlerin de çoğunlukla mecmûa-i nuût, mecmûa-i kasâid, mecmûa-i ilâhiyât, mecmûa-i gazeliyât gibi o nazım şekli ve türünün adıyla anıldığını vurgulamıştır (Köksal 2012: 84). Köksal, genelde mecmuaları özelde ise şiir mecmualarını önemli kılan temel unsurları 11 madde halinde sıralanmış ve mecmuaların tek tek, birbirinden bağımsız bir şekilde incelenmesinin çok fazla bir anlam ifade etmeyeceğini önce şiir mecmualarının daha sonra edebiyat sahasına giren tüm mecmuaların taranacağı bir "bilgi bankası" oluşturulmasının zorunluluk olduğunu ifade etmiştir. (Köksal 2012: 88-91)

Şiir mecmuaları, edebiyat tarihi açısından da önemli kaynaklar olarak karşımıza çıkıp edebiyat tarihine yeni isimler kazandırma gibi bir fonksiyon da icra edebilmektedir. Bu çerçevede Köksal, mecmuaların önemini ve edebiyat tarihine katkılarını maddeler halinde şu şekilde sıralamıştır:

1. Kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine mecmualarda rastlamak mümkündür.
2. Bilinen şairlerin bilinmeyen/divanlarında bulunmayan şiirlerine rastlamak mümkündür.
3. Şairlerin divanlarındaki şiirlerinin farklı şekillerine (fazla veya eksik beyitler, nüsha farkları vs.) tesadüf edebiliriz.
4. Mecmualar arasında bilinmeyen, varlığı bilindiği halde nüshası tespit edilemeyen eserlerle de karşılaşılır.
5. Bilinmeyen veya kullanılmayan nazım şekilleri, bilinen nazım şekillerinin örneği görülmeyen kafiye tipleri, farklı bent yapıları; yeni türler, edebiyatımızda kullanımına rastlamadığımız aruz kalıpları vb. örneklerle de mecmualarda karşılaşabiliriz.
6. Mecmualarda, zaman zaman şairlerin hayatıyla ilgili önemli bilgileri de yakalama imkânı vardır.

7. Bazı şiir mecmualarında, başka şairlerin de şiirleri bulunmakla beraber, özellikle bir şairin şiirlerinin yoğun olduğu görülür. Derleyeninin şair olduğu bir şiir mecmuası edebiyat tarihi araştırmalarına katkısı bakımından kuşkusuz daha kıymetli sayılır.
8. Mecmualar, -bir kısmı kendisi de şair olan- şiir sever kişiler tarafından tertip edilen eserlerdir. Bu itibarla derleyeni belli kişiler tarafından toplanan mecmualarda o şahsın/şairin zevklerini fark ederken, dönemin genel beğenisiyle ilgili önemli ipuçları da yakalamak mümkündür.
9. Şiir mecmualarında genel olarak dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vs. anlamak kabil olduğu gibi ferdî temayüllerin de izini sürmek mümkündür.
11. Bütün bunlarla beraber, özelde şiir mecmualarının, genelde de bütün mecmuaların yukarıda sayılan fayda ve önemleri tek tek ve birbirinden bağımsız olarak incelendiğinde çok fazla bir anlam ifade etmezler. Ama aynı dönemde derlenmiş yüzlerce mecmuanın taranmasından ortaya çıkacak manzara devrin müşterek anlayış ve zevkini ortaya dökecektir (Köksal 2012: 417-421).

Mecmualar henüz keşfedilmemiş bir eserin ortaya çıkmasına, tezkirelerde adı geçen yahut kaynaklarda adı hiç zikredilmeyen şairlerle ilgili bilgiye ulaşılmasına, ihtiva ettikleri şiirlerle divanlardaki şiirlerin mukayesesine imkân sağlamak gibi fonksiyonlar icra edebilmektedir (Kılıç, 2012: 80-96).

Nazire mecmuaları ise muhtevastan hareketle şairlerin kimlerden etkilendiği ve edebi kişiliği ile ilgili değerlendirmelere imkân tanıyabilmektedir. Bazen mürettep bir divanın tertibinden sonra yazılmış bir şiir mecmuada yer alabilmektedir. Edebiyat tarihinde yer bulmamış bazı belgeler, türler, şair ya da manzumelere mecmualarda rastlamak mümkündür. Bütün bunların yanında mecmualar tertip edildiği dönemin edebi zevki yanında dil hususiyetleriyle ilgili de kanaat oluşturabilir (Yılmaz 2008: 255-280).

BİRİNCİ BÖLÜM

A) MECMÛA-İ GAZELLİYYÂT'IN TANITIMI

1. Nüsha Tavsifi

Çalışmamıza konu olan mecmuanın orijinal nüshası, İngiltere British Library Or. 4129 numarada Nuh b. Mustafa Konevî "Mecmûa-i Gazeliyyât" adıyla kayıtlıdır. Eserin orijinal nüshasını inceleme imkânımız olmadı. Ancak temin ettiğimiz dijital kopyasından eserin fiziki niteliği ve muhtevasıyla ilgili şu bilgileri verebiliriz:

Mecmua 120 varaktan oluşmaktadır. Baştan iki ve sondan üç sayfa boştur. Eserin adının yazıldığı anlaşılan ancak yazı silindiğinden sadece "Mecmûa-i" başlığı okunabilen sayfanın sol üst köşesinde iki adet mühür ve alt kısmında "British Museum" ibaresi yazılı kütüphane mühürü bulunmaktadır. Eserin son üç sayfası boş iken sonradan 116 b'de "Oct. 1890" kaydı ve British Library mühürü eklenmiştir. En son yaprakta ise "Or. 4129" demirbaş numarası ile 11 Oct. 1890 tarihi yazılıdır.

Mecmuaya British Library kaydı sırasında 2a varak numarasından başlayarak 116'ya kadar ardışık numaralar verilmiştir. Bu numaralandırmaya istinaden kopan sayfaların numaralandırma işleminden önce olduğunu kanaatine ulaşabiliriz. Metinlerin okunması sırasında eserin bazı sayfalarının ciltten koptuğu anlaşılmıştır. Kopuk sayfaların 33b-34a, 37b-38a, 56b-57a, 70b-71a varak numaraları arasında ve toplam 4 yapraktan ibaret olduğu düşünülmektedir. Kopuk sayfalardaki ibarelerden dolayı metnin transkripsiyonunda eksik kalan bölümlerle ilgili bilgiler dipnotlarda belirtilmiştir.

Mecmua nesih yazı ile ve harekeli olarak çift sütun halinde 13 satır olarak yazılmıştır. Müstensih ve istinsah tarihi belli değildir. Yazmanın 52a ve 53b yaprakları üzerinde mürekkepli kalemle ve Latin harfleri ile yazılar yazılmış olup bazı yerlerde orijinal metnin okunmasını güçleştirmektedir. 98a, 98b, 99a, 99b, 100a, 100b, 103a, 103b, 104a, 104b, 105a, 105b yapraklarının orta kısımlarında yer yer orijinal metnin görülmesini engelleyecek siyah lekeler vardır.

Mecmuada 16 adet minyatür bulunmaktadır. Minyatürlü sayfalar: 5b, 17a, 24a, 30a, 43a, 47a, 51b, 60a, 66b, 75a, 80a, 85b, 90b, 96a, 102b, 111a. Mecmuadaki minyatürlerin bazılarında I. Ahmed'in minyatürize edildiği anlaşılmaktadır. Klasik Osmanlı sanatının değerli örneklerini teşkil eden bu minyatürlerin minyatür sanatı açısından değerlendirilmesi ayrı bir uzmanlık gerektirdiğinden konunun uzmanları tarafından yorumlanmasının uygun olacağı kanaatindeyiz. Mecmuada yer alan minyatürlerin yer aldığı yapraklardaki şiirlerin, çizilen minyatür ile konu bütünlüğü oluşturduğunu, minyatür-şiir birlikteliğinin örneklerini teşkil ettiğini düşünebiliriz.

Mecmuada yer alan şiirlerin seçiminde alfabetik sıra, şairlerin mensubiyet esası, nazım şekline göre sınıflandırma, konuya göre seçim ya da nazire mecmualarında takip edilen zemin şiir akabinde nazire yazma gibi tercihlerden herhangi birinin tümüyle kullanıldığı söylenemez. Bu nedenle, derleyicinin mecmuayı farklı şairlerin beğendiği şiirlerini bir araya getirerek antoloji niteliği taşıyan bir mecmua meydana getirme saikiyle tertip ettiği düşünülebilir.

Mecmuanın başı ve sonu şu beyitlerden oluşmaktadır:

Baş: İlähî taht-ı baht üzre mu'ammer eyle hünkârı
Cihânda emr ü nehyin eyle 'adl ü dâd ile cârî

Sonu: Seg-i küyü gibi Yahyâ yüri şâbit-ka'dem ol
Tâ ölünce felege virme işiği yöresin

2. Tertip Hususiyetleri

Mecmuada mürettibin tertip sebebiyle ilgili herhangi bir kayıt mevcut değildir. Mecmuanın telif tarihi ve müstensihisi de bilinmemektedir. Katalog kayıtlarındaki bilgiler mecmuanın Nuh b. Mustafa Konevî'ye ait olduğunu tescil etmektedir. Mecmua başlangıcının Sultan Ahmed methiyeleri ile başlaması, tanzir edilen gazellerin çoğunun Bahtî'nin gazelleri olması, mecmuanın hat hususiyeti ve minyatürleri eserin Sultan Ahmed'e takdim edildiğini düşündürmektedir.

Mecmua I. Ahmed için yazılan ve ikisi Hocasâde Esad'a, biri mahlası zikredilmeyen bir şaire ait olan üç kaside ile başlamaktadır. Kasidelerden sonra "Tercî-bend-i Hâfız başlığı ile yine Sultan Ahmed için bir methiye yer almaktadır. Bu dört şiirden sonra ilki Bâkî'ye ait olan gazellere yer verilmiştir. Mecmuada nazım şeklinin %3'lük oranını oluşturan sayıda kaside, terciibent, tahmis, muhammes, müseddes nazım şekilleri yer alsa da muhtevası %97 oranında gazellerden oluştuğu için mecmua bir gazel mecmuası olarak düşünülebilir.

Mecmuada yer alan şiirlerin sıralanmasında şiirin vezni, kafiye, redif ve şair isimleri gibi herhangi bir düzenleme kriteri dikkate alınmamıştır. Mürettip kendi beğendiği yahut muhtemeldir ki Sultan Ahmed'in de beğendiğini ya da beğeneceğini düşündüğü şiirleri yahut padişahın yakınında bulunduğu anlaşılan birkaç şairlerle birlikte başka şairlerin de şiirlerini mecmuaya dâhil etmiş olabileceği düşünülebilir.

Mecmuada yer alan şiirler genellikle 16. yüzyıl şairlerinden seçilmiştir. Mürettibin gazel seçiminde genelde beş beyitli gazelleri tercih ettiği görülmektedir. Beyit sayısı beşten fazla olan gazellerin ise mecmuda çoğunlukla beş beyti yazılmış geriye kalan beyitler yazılmamıştır. Beyit sayısı beşten fazla olan gazellerin yazımında, mürettibin mecmuaya almadığı beyitlerin hangi saik ile alınmadığı bilinmemekle beraber daha çok beğendiği beyitleri tercih ettiğini düşünmek mümkündür. Mecmudaki şiirlerin hemen hepsinde başlık bulunmaktadır ve başlıklarda çoğunlukla şairlerin mahlasına yer verilmiştir. Mecmuada 16 adet minyatür bulunmaktadır. Bu minyatürlerin bazılarında Sultan Ahmed'in tasvir edildiği anlaşılmaktadır.

3. Derleyicinin Kimliği

Katalog kayıtlarında Nuh b. Mustafa Konevî adına tahsis edilen mecmuanın müstensihisi ve istinsah tarihi belli değildir. Katalog kayıtlarının doğruluğu kabul edilirse mecmuanın mürettibi Sultan I. Ahmed, I. Mustafa, II. Osman, IV. Murad, Sultan İbrahim, IV. Mehmed'in saltanatı dönemlerinde yaşayan ve ilmiye sınıfına mensup olan Nuh b. Mustafa Konvevî'dir. Kaynakların verdiği bilgilere göre Nuh b. Mustafa Amasya'da doğmuştur. Amasya ve İstanbul'da tahsilini tamamladıktan sonra Konya'da müftülük yapmıştır. (Bursalı Mehmed Tahir: I-416).

Nuh b. Mustafa için doğduğu ya da ikamet ettiği şehirlerden hareketle çeşitli nispeler kullanılmıştır. Konya'da bir müddet müftülük görevi yapmasından dolayı el-Konevî, Mısır'a gidip burada ikamet etmesi sebebiyle el-Mısırî, Hanefi mezhebi âlimlerinden olduğu için de el-Hanefî nispeleri ile anılmıştır (Aytekin 2008:4). Nuh b. Mustafa, Ömer Paşa'nın Mısır'a vali olarak tayin edilmesinin akabinde onunla beraber Mısır'a gitmiş (İhsanoğlu 2006: I-86), hayatının sonuna kadar Mısır'da ilim ve telif işleri ile meşgul olmuştur. 22 Zilkade 1070/30 Temmuz 1660'da Kahire'de vefat etmiştir. (Türker 2007: 230; (Kehhâle 1961: XIII-119; (Yılmaz 2003:167-178)

Nuh b. Mustafa pek çok ilmi eser telif etmiştir. Çoğunluğu Arapça olan fıkıh ve kelâm sahasında yazılan bu eserlerden bazıları şunlardır:

Netâ'icü'n-nazar fî havâşî'd-Dürer, Umde-tü'r-râgıbîn fî ma'rifeti ahkâmi imâa-di'd-din, el-Kelâmü'l-mesûk li-beyâni mesâ'ili'l-mesbûk, Fethu'l-celîl 'alâ 'abdihî'z-zelîl fî beyâni mâ verede fî'l-is-tihlâf fî'l-cum'ati mine'l-ekâvi, el-Fevâ'idü'l-mühimme fî beyâni iştirâti't-teberrî fî İslâmi ehli'z-zimme, Zübdetü'l-keâm fî mâ yehtâcu ileyhi'l-has ve'l-'âm fî'l-'akâ'id, Risâle fî elfâzi'l-küfr, Mevlidü'l-Muştafâ ve mevâlidü'l-hulefâ ed-Dürri'l-munazzam fî menâkibi'l-İmâmi'l-A'zam (Türker 2007: 230).

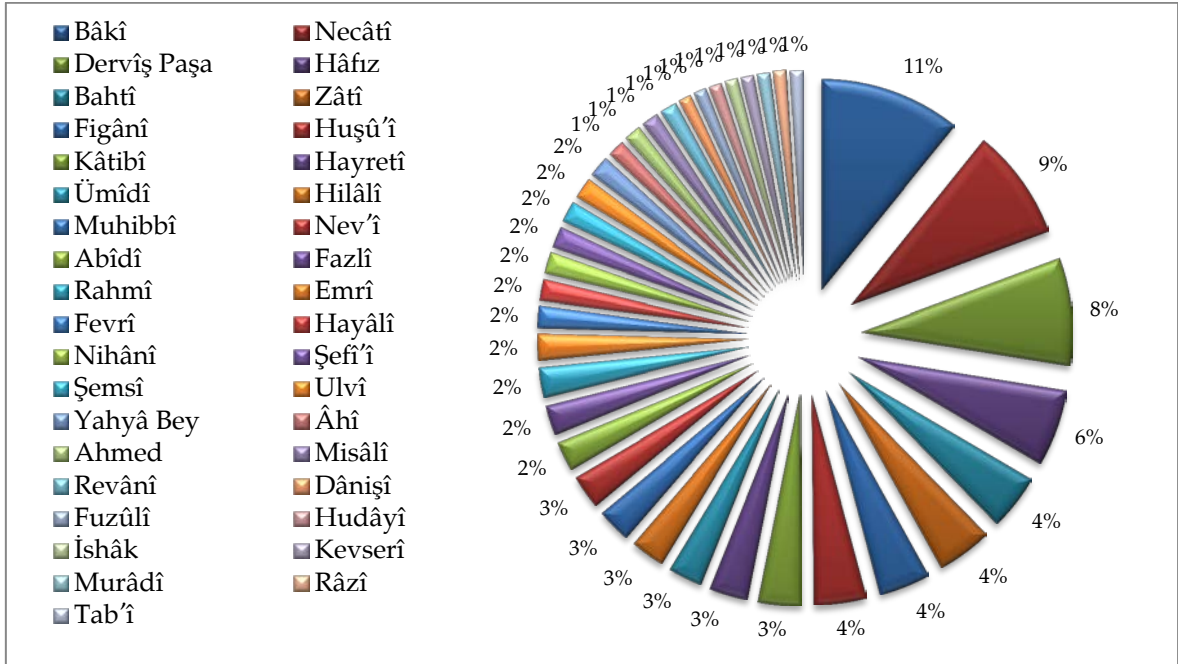
Nuh b. Mustafa'nın telif ettiği eserlere incelendiğinde, Arapça yazılan fıkıh ve kelâm ilmiyle ilgili eserler olduğu; bu eserlerin çoğunun da devrinin güncel tartışma konularından seçildiği görülecektir (Şenses 2008:10).

4. Mecmuadaki Şairler ve Şiir Sayıları*

Şâirin Mahlası	Mecmuadaki Şiir Sayısı	Şiirlerin Nazım Şekilleri
Bâkî	33	Gazel
Necâtî	26	Gazel
Dervîş Paşa	25	Gazel
Hâfız	18	15 Gazel, 2 Terciibent, 1 Tahmis
Bahâtî	13	Gazel
Zâtî	13	Gazel
Figânî	12	Gazel
Huşû'î	12	Gazel
Kâtibî	11	Gazel
Hayretî	9	Gazel
Ümîdî	9	Gazel
Hilâlî	8	Gazel
Muhibbî	8	Gazel
Nev'î	8	Gazel
Rahmî	7	Gazel
Yahyâ Bey	5	Gazel
Abîdî	7	Gazel
Fazlî	7	Gazel
Emrî	6	Gazel
Şemsî	6	Gazel
Fevrî	5	Gazel (4), Muhammes (1)
Hayâlî	5	Gazel
Nihânî	5	Gazel
Şefî'î	5	Gazel
Ulvî	5	Gazel
Âhî	4	Gazel
Ahmed	4	Gazel
Misâlî	4	Gazel
Revânî	4	Gazel
Dânişî	3	Gazel
Fuzûlî	3	Gazel
Hudâyî	3	Gazel
İshâk	3	Gazel
Kevserî	3	Gazel
Murâdî	3	Gazel
Râzî	3	Gazel
Tab'î	3	Gazel

* Tabloda, mecmudaki şiir sayısı üç ve daha fazla olan şairler ve şiir sayıları yer almaktadır. Mecmuadaki tüm şair ve şiir numaralarını gösteren tablo "Mecmuanın Şairler Dizini" başlığı altındadır (Bkz. s. 274).

4. 1. Mecmuadaki Şiirlerin Şairlerine Göre Oranları



** Tabloda, mecmudaki şiir sayısı üç ve daha fazla olan şair ve şiirlerine yer verilmiştir.

Tablo incelendiğinde mecmuda en çok şiiri bulunan ilk beş şairin Bâkî, Necâtî, Dervîş Paşa, Hâfız, Bahtî şeklinde sıralandığı görülecektir. Mecmuada 115 şiiri olan bu beş şairin mecmuanın toplam şiirine oranı %37'dir.

Yukarıdaki grafikte, şiir mecmuasında en az üç şiiri yer alan şairler ve şiirlerinin mecmua bütünündeki şiirler içerisindeki oranı gösterilmiştir. Grafığe göre en yüksek oran sahip ilk beş şair Bâkî, Necâtî, Dervîş, Hâfız ve Bahtî'dir.

4. 2. Mecmuada Olup Divanlarda Yer Almayan Şiirler

Mecmuada yer alan şiirler, şairlerine ait yayımlanmış ya da tez çalışması yapılmış akademik yayımlarla mukayese edilerek yapılan araştırmalarda, bazı şiirlerin daha önce yayımlanmış divanlarda yahut akademik çalışma yapılmış tezlerde yer almadığı tespit edilmiştir. Tespit ettiğimiz bu 33 şiir, şairleri ve şiir numaraları ile aşağıdaki tabloda yer almaktadır.

Şairin Mahlası	Divanlarda Olmayan Şiir Sayısı	Şiir Numaraları
Ahmed Paşa	2	140, 310
Bahtî	1	29
Bâkî	2	59, 406
Behiştî	1	49
Figânî	1	213
Hâfız	5	7, 39, 81, 82, 133
Hâşimî	1	88
Hayâlî	1	402
Helâkî	1	151
Hudâyî	2	228, 230
Me'âlî	2	36, 308
Misâlî	2	100, 101
Muhibbî	2	326, 374
Murâdî	2	91, 271
Nev'î	1	71

Nihânî	3	297, 327, 328
Rahmî	1	168
Şemsî Paşa	1	331
Ümîdî	1	177
Yahyâ Beg	1	78
Toplam	33	

5. Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Nazım Şekilleri

116 yapraktan oluşan mecmua nazım şekilleri açısından değerlendirildiğinde çeşitlilik arz ettiği söylenemez. Katalog kaydında "Mecmua-i Gazeliyyât" adıyla kayıt alınmış olan mecmuada gazel nazım şekli dışında az sayıda da olsa kaside, terciibent, muhammes, müseddes, tahmis ve kıt'a nazım şekillerine de yer verilmiştir. Mecmuada en çok kullanılan nazım şekli gazeldir. 391 adet gazelin yer aldığı mecmuada diğer nazım şekillerinin sayısı oldukça azdır. Mecmuda yer alan nazım şekilleri, sayıları ve oranları aşağıdaki tablolarda listelenerek gösterilmiştir.

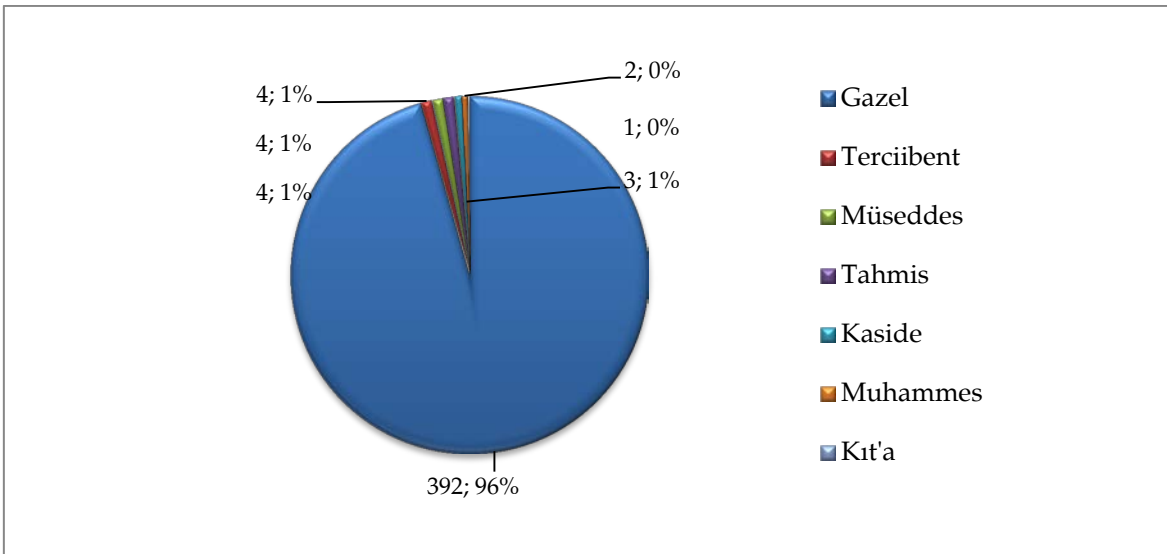
5. 1. Mecmudaki Şiirlerin Nazım Şekillerine Göre Dağılımı

Şaire Ait Şiirin Nazım Şekli	Şiir Sayısı
Gazel	391
Terciibent	4
Müseddes	4
Tahmis	4
Kaside	3
Muhammes	2
Kıt'a	1
Toplam	409

İçerdiği şiirlerin nazım şekilleri bakımından incelendiğinde mecmuanın gazel mecmuası niteliği taşıdığı görülmekle beraber sayı bakımından ikinci sırada yer alan nazım şeklinin 6 örnekle terciibent olduğu görülecektir. Toplam 4 şiirle üçüncü sırada yer alan tahmisten sonra 3 şiir örneği ile kaside ve ikişer örnekle muhammes ve müseddes nazım şekilleri de mecmuada yer almıştır.

Yukarıdaki tablolarda da görüldüğü üzere mecmuanın içeriğini neredeyse tamamen gazel nazım şekli oluşturmaktadır. Bu gazellerin bir kısmı nazirelerden oluşmaktadır.

5.2. Mecmudaki Şiirlerin Nazım Şekillerine Göre Oranı



5. 3. Mecmuadaki Gazel Dışındaki Nazım Şekilleri, Şairleri ve Sayıları

Şiirlerin Nazım Şekli	Şairi	Şiir Sayısı
Kaside	Es'ad Edendi	2
	Meçhul Şair	1
Tercii bent	Hâfız	2
	Meylî	1
	Tiğî	1
Tahmis	Hâfız	1
	Şemsî	1
	Tiğî	1
	Yemînî	1
Muhammes	Fevrî	1
	Ulvî	1
Müseddes	Safâyî	1
	Lem'î	1
	Vecihî	1
	Münîrî	1
Kıt'a	Me'âlî	1
Toplam		18

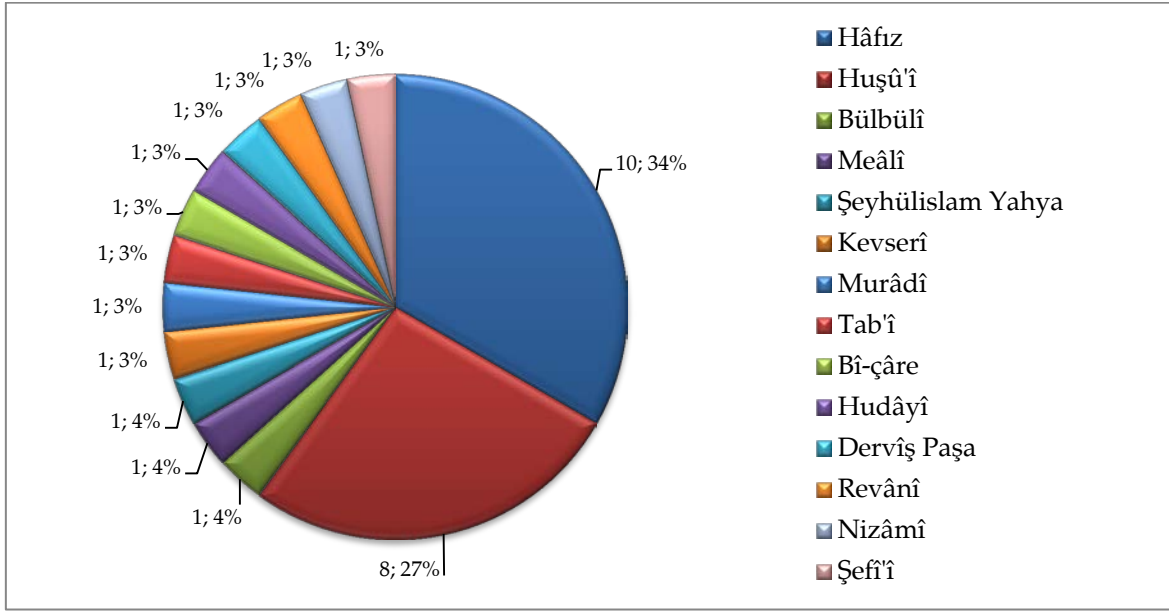
Yukarıdaki tabloda da görüldüğü üzere mecmuada, gazel nazım şekli dışında kaside terciibent, tahmis, muhammes ve müseddes nazım şekillerine de yer verilmiştir. Ancak bu nazım şekillerinin mecmuada toplam sayısı 18 adet olup gazel nazım şekline oranı oldukça düşüktür.

5. 4. Mecmuadaki Nazire Şiirler

Mecmuada "nazîre" başlığı ile yazılan 18 adet şiir vardır. Ancak mecmuda nazîre olduğuna dair bir ibare yazılmasa da nazîre olduğunu tespit ettiğimiz 12 nazîre şiir daha bulunmaktadır. Mecmudaki zemin şiirlerin ve nazîre şiirlerin şairleri; zemin şiir ve bu şiirlere yazılan nazire sayısı; nazire şiirlerin şiir numaraları aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Şair	Zemin Şiir Sayısı	Nazire Sayısı	Nazire Yazan Şair	Nazire Şiir No
Bahtî	9	15	Hâfız	7, 13, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 37
			Huşûî	14, 20, 30
			Bülbülî	12
			Me'âlî	36
			Şeyhülislam Yahya	18
Hâletî	1	2	Kevserî	42
			Huşûî	43
Câmî	1	1	Huşûî	48
Hilmî	1	1	Murâdî	91
Tab'î	1	3	Hâfız	133
			Huşûî	134, 137
Hâfız	1	3	Tab'î	136
			Huşûî	137
			Bî-çâre	138
Liyâkî	1	1	Hudâyî	228
Murâdî	1	1	Dervîş Paşa	272
Nihânî	1	1	Revânî	298
Muhibbî	1	1	Nizâmî	357
Vahdetî	1	1	Şefîî	405
Toplam	19	30		30

Mecmuadaki Nazîre Şiirlerin Şairlerine Göre Oranı



Mecmuda şiiri yer alan şair sayısı 112'dir. Bu şairlerin mecmudaki toplam nazire şiirleri, bütün şiirler içinde oldukça az bir sayıya tekabül etmektedir. Mecmuadaki toplam 409 şiirin 18'i nazire şiirlerden oluşmaktadır.

6. Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları

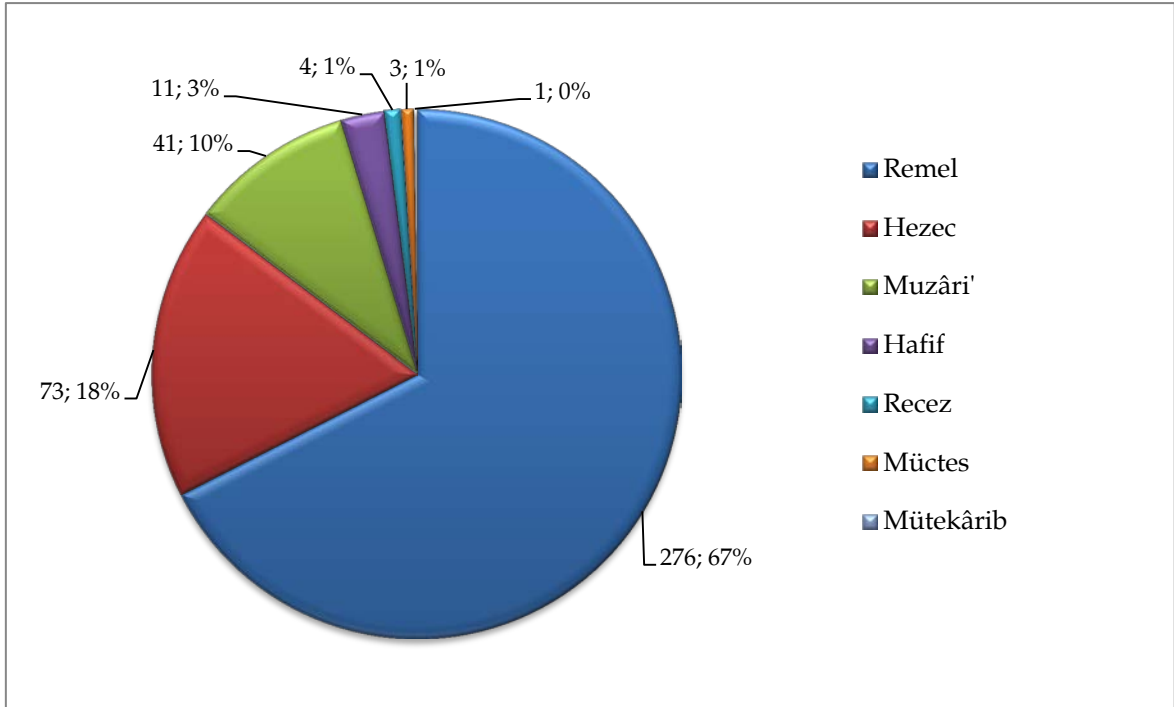
Mecmuadaki şiirlerin aruz kalıpları bahirleriyle birlikte sayıları çoktan aza sıralanarak aşağıdaki tabloda verilmiştir. Mecmuadaki şiirlerin aruz kalıplarının kullanım oranına bakıldığında Türk şiirinde yaygın kullanılan kalıplardan oluştuğu görülmektedir. 16 farklı vezin kullanımının görüldüğü mecmuda en çok kullanılan üç aruz kalıbı *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*; *fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*; *mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün* vezinleridir.

Mürettibin mecmuaya aldığı şiirlerin çoğunluğunun remel bahrinden vezinlerle yazılan şiirler olduğu görülmektedir. Yine tablo incelendiğinde en az kullanılan aruz kalıplarının da birer kullanımla *müfte'ilün mefâ'ilün müfte'ilün mefâ'ilün*; *fe'ülün fe'ülün fe'ülün fe'ül ve müstef'ilâtün müstef'ilâtün* kalıpları olduğu görülecektir. Mecmuada yer alan şiirlerin vezinlerinin çoğunluğu remel bahrindedir. Remel bahri kolay ezberlenebilen ve akıcı şiirlerin yazıldığı bahirdir.

Sıra	Mecmuda Kullanılan Aruz Kalıpları	Sayısı
1	Remel: fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	138
2	Remel: fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün	129
3	Hezec: mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün	44
4	Muzâri: mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün	22
5	Hezec: mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün	17
6	Muzâri: mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün	17

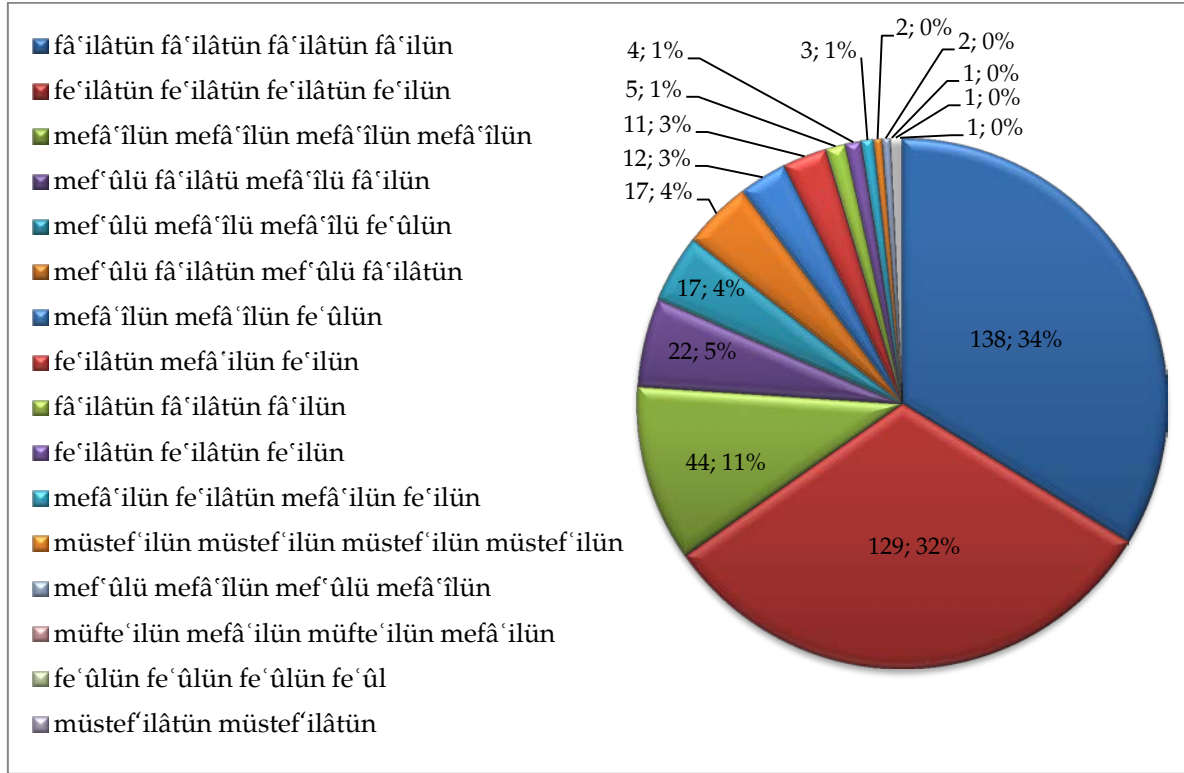
7	Hezec: mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün	12
8	Hafif: fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün	11
9	Remel: fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	5
10	Remel: fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün	4
11	Müctes: mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün	3
12	Recez: müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün	2
13	Muzâri: mefûlü mefâ'ilün mefûlü mefâ'ilün	2
14	Recez: müfte'ilün mefâ'ilün müfte'ilün mefâ'ilün	1
15	Mütekârib: fe'ülün fe'ülün fe'ülün fe'ül	1
16	Recez: müstef'ilâtün müstef'ilâtün	1
Toplam		409

Mecmuada Yer Alan Şiirlerin Aruz Kalıplarının Bahirlere Göre Kullanım Oranları



Tabloda görüldüğü üzere mecmudaki şiirlerin %67'lik oranını tebakül eden sayıdaki şiirlerin kalıpları remel bahrinden oluşmaktadır. Hezec bahri %18'lik oranla ikinci sırada yer alırken muzâri' bahrinden vezinlerin kullanım oranı %10'dur. Bu durumda şiirlerin yarısından fazlasının vezni remel bahrine ait vezinlerden oluşmaktadır.

Mecmudaki Şiirlerin Aruz Kalıplarına Göre Oranları



Tabloda mecmudaki tüm şiirlerin aruz kalıplarının sayısı ve oranları görülmektedir. Buna göre sayı ve oran bakımından ilk üç sırada yer alan aruz kalıpları şu şekilde sıralanmaktadır. İlk sırada 139 sayı % 34'lük oranla *fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün* vezni yer alırken 128 sayı %31'lik oranla *fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün* kalıbının ikinci sırada yer aldığı görülecektir. Üçüncü sırada ise 44 sayı %11'lik oranla *mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün* kalıbının kullanıldığını görmekteyiz.

B) MECMŪA-İ GAZELİYYÂTIN MESTAP'A GÖRE MUHTEVA TABLOSU*

Yer Numarası		British Library Or. 4129.			Vezni
Sıra No	Varak No	Şiir Başlığı	Beyit/Bent Sayısı	Matla beyti / bendi	
1	1b	-	10	İlahî taht-ı baht üzre mu'ammer eyle hünkârı Cihânda emr ü nehyin eyle 'adl ü dâd ile cârî	me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün [. / / /]
2	2a	Ka'side-i Es'ad Efendi	17	Şehinşâh-ı cihâñı dâyimâ mansûr ide Bârî Hudâ olup nigehdârı Resûlullah ola yâri	me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün [. / / /]
3	2b	-	6	İy şehinşâh-ı kerem-güster ü dâniş-perver Sâye-i luţf-ı Hudâ pertev-i envâr-ı ezel	fe'îlatün/fe'îlatün/fe'îlatün/fe'îlün [. / / /]
4	3a	Tercî-bend-i Hâfız	9	Selañin-i cihân içinde Hân Ahmed durur el-ân Kemâl u 'ilm ile ma'rûf olan sultân-ı 'âlî-şân Hünerde mişli nâdir ma'rifetde yok aña akhrân Fünûn-ı müşkilât ol servere olmuş durur âsân Sipâhîlikde virmez kimseye 'âlemde hiç meydân Yazılsa şafha-i çarha 'aceb mi nâmına 'unvân Olupdur menba'-ı fazl u hüner Sultân Ahmed Hân Yavuz gözden vücûd-ı pâkini mahfûz ide Sübhân	me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün [. / / /]

5	5b	Gazel-i Baķı	5	Lebũfe dırler ise ğonca-i ğũlden terdũr Ŗaķın incinme begũm ĥaylice rengin yerdũr	fe'ĩlātũn / fe'ĩlātũn / fe'ĩlātũn / fe'ĩlũn [. / / /]
6	6a	Ėazel-i Ŗafayı	5	Rumũz-ı 'ĩlm-i aķfā-yı Ėaķ'ı Ŗaķıb-ķırān ańlar Tefahķhur eylerem rāz-ı nihānı nũktedān anlar	me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn [. / / /]
7	6a	Naķıre-i Ėafız	7	Rumũz-ı sırr-ı 'aŖķ-ı Ėaķķ'ı ol Ŗāh-ı cihān ańlar Kemāl ehlidir ol rāz-ı nihānı bĩ-Ėũmān anlar	me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn [. / / /]
8	6b	Ėazel-i Ŗafayı Tahmũs-i Ėafız	5	'Ulũm-ı zāhiri Ŗol 'ālim-i Ŗaķıb-beyān ańlar Fũnũn-ı bāķını 'ālemde erbāb-ı nihān ańlar Ėũnũller sırrını bir kāŖif-i esrār olan ańlar Rumũz-ı 'ĩlm-i aķfā-yı Ėaķ'ı Ŗaķıb-ķırān ańlar Tefahķhur eylerem rāz-ı nihānı nũktedān ańlar	me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn [. / / /]
9	7b	Mũseddes-i Ŗafayı	5	ĩlāhĩ pādıŖāh-ı devr dāyim kāmķār olsun Esās-ı ķaŖŖ-ı iķbāli hemiŖe pāydār olsun Esũp nuŖret nesimi bāĖ-ı 'ũmri sebbezār olsun Aķılsun Ŗaķsār-ı devleti her dem bahār olsun Dıraķt-ı baķtı Sulķān Aķmed'ũn pũr-berĖ ũ bār olsun Nihāl-i Ėũlbũn-ı āmāli dāyim mũvedār olsun	me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn [. / / /]
10	9a	Ėazel-i Baķtı	5	Ėũrũp bu denlũ 'izz ũ baķtı tāc u taķtı erzānı Ŗũkũr yā Rabbi ķıldıũn sen beni bu dehr-i sulķānı	me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn / me'fā'ĩlũn [. / / /]

11	9a	Gazel-i Bahtî	5	İy uranlar kılıcı heybet ile küffâra Cân u dilden sizi işmarlamışım Settâr'a	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
12	9b	Naẓîre-i Bülbülü	7	Şıgıncup cân ile dilden kerem-i Settâr'a 'Askerüñ hoş iriüp urmuş kılıcı küffâra	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
13	9b	Naẓîre-i Hâfız	5	Saldı çün şâh-ı cihân 'askerini küffâra 'Avn-i Hâdî irişüp yâver ola anlara	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
14	10a	Naẓîre-i Hıuşûfî	6	Şeh du'â eyledi çün 'asker-i 'avn-âşâra Oldı ol hayr du'â peyk-i zafer anlara	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
15	10a	Gazel-i Bahtî	5	Şıdı peymâne-i peymânımı iy dil çün şâh Bezm-i devletden ayak çekmesine oldı güvâh	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
16	10b	Naẓîre-i Hâfız	5	Pây-mâl itdi şehâ 'ahd-i bisâtımı çü şâh Ferz-i kec-rev gibi ol fil-meşel oldı gümrâh	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
17	10b	Gazel-i Bahtî	5	Gel kemâl ü ma'rifet öğren dilerseñ 'izz ü baht Mu'teber olur ne deñlü mivedâr olsa dirahht	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [- / - / - / -]
18	11a	Naẓîre-i Yahyâ Efendi	5	İltifât eyler saña bir gün o şâh-ı nîk-baht Meyl ider elbette hâke mivedâr olsa dirahht	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [- / - / - / -]
19	11a	Naẓîre-i Hâfız	5	Hep kemâl ile bulur bulan cihânda 'izz ü baht Urulur esbe hünerver olsa ger zerrin rahht	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [- / - / - / -]

20	11b	Naẓīre-i Hıuşūfī	5	Çünkü sensin hüsrevâ mesned-nişin-i izz ü baht Zâtuña olsa n'ola şehri-i Sitanbul pây-i taht	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün [_ / _ / _ / _ / _]
21	11b	Ġazel-i Bahtī	5	Merhabâ merhabâ meh-i ramazân Merhabâ halka rahmet-i Rahmân	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün [. / / /]
22	12a	Ġazel-i Bahtī	5	On bir aydur ki gidüp günü çekerdik hicrân Merhabâ itdi bizümle yine geldi Ramazân	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün [. / / / /]
23	12a	Ġazel-i Hâfız	5	Nice şükr itmeyelüm hamd idüp iy şeh her ân Ki bizi şihhat ile buldı mübârek Ramazân	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün [. / / / /]
24	12b	Ġazel-i Bahtī	5	Ramazân irdi yine her gice yanar kandil Şehr-i İslâm'a şalar şu'le ser-â-ser kandil	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün [. / / / /]
25	12b	Ġazel-i Bahtī	5	Şükr ü hamd eyleyelüm geldi irişdi yine ʿid Bahtumuz rüzümü kıldı ki o Allah saʿid	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün [. / / / /]
26	13a	Naẓīre-i Hâfız	5	Mimnet Allah'a ki devründe eyâ zıll-ı Mecid Virdi dünyâya şeref geldi irişdi yine ʿid	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün [. / / / /]
27	13a	Ġazel-i Bahtī	5	İy ʿalemdâr-ı Resül iy yâr-ı fahrü'l-mürselîn Zât-ı pâküñ Rüm'a rahmet kıldı Rabbü'l-ʿalemîn	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün [_ / _ / _ / _ / _]
28	13b	Naẓīre-i Hâfız	5	İy ʿalemdâr-ı Resül iy fahr-i ashâb-ı güzîn Ehl-i Rüm'a rahmet-i Rahmân yiter zâtuñ hemîn	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün [_ / _ / _ / _ / _]

29	13b	Ġazel-i Baĥtī	5	Göstermek istemez çün ol ğonca-leb deĥanın Gösterse bâri görsek bir kerre mû-miyânın	mef'ûlü / fâ'îlâtün / mef'ûlü / fâ'îlâtün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]
30	13b	Naẓîre-i Ĥuşûfī	6	Kûy-ı ĥabîbe varsam tenĥâlasam mekânın Emsem lebini kıccsam toynca mû-miyânın	mef'ûlü / fâ'îlâtün / mef'ûlü / fâ'îlâtün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]
31	14a	Naẓîre-i Ĥâfîz	5	Çekdükkçe sînesine 'aşık dilâ cuvânın Cân u dil ile emsün ol dem leb ü zebânın	mef'ûlü / fâ'îlâtün / mef'ûlü / fâ'îlâtün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]
32	14a	Ġazel-i Baĥtī	5	Al ü rengin olsa lâle mâylüz Anuñ için ĥadd-i ale mâylüz	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / - - - -]
33	14b	Naẓîre-i Ĥâfîz	5	Bülbülüz gülberg-i âle mâylüz Tütyüz şîrin-maĥâle mâylüz	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / - - - -]
34	14b	Naẓîre-i Ĥuşûfī	7	Biz ne mihre ne hilâle mâylüz Bir meh-i ferĥunde-fâle mâylüz	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / - - - -]
35	15a	Ġazel-i Baĥtī	5	'İşk-i dilberdür dilâ ħâlbe şafâ viren hemân Ķâleb-i bî-rûĥ olurdu olmasa cism içre cân	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]
36	15a	Naẓîre-i Me'âlī	5	'İşk-i cânândur viren ħâlbe ĥayât-ı câvidân Ķâleb-i fersüdedür her 'ışkı yok ins ile cân	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]
37	15b	Naẓîre-i Ĥâfîz	5	Ķankı dilde 'ışk-i cânân olsa olmaz nâ-tuvân Milkini ma'mûr ider elbette her sulţân olan	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]

38	15b	Ġazel-i Hāfız	6	İy olan 'izzet ile pādīşeh-i rüy-i zemīn İy olan devlet ile şāhīb-i 'izz ü temkīn	fe'īlātūn / fe'īlātūn / fe'īlātūn / fe'īlūn [. / / /]
39	16a	Tercī'-bend-i Hāfız	15	Ġılduñ aġyār ile cānā sen çemende şoġbeti Derd-nākūñ künc-i ġamda çekdi ġāyet ġasreti Ġānde var bir Ehrimen bilmez şafā-yı vuşlatı Vaşlını himmet idersin idüp aña 'izzeti Düstum nādān imişsin meylūñ ednāya ħanı Eylemezsın zerrece ehl-i kemāle raġbeti	fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlūn [. / / /]
40	16b	Ġazel-i Bākī	5	Devlet el vīrse yüzün gördüğüm eyyām olsa Merġabā eylesem ol şūġ ile bayram olsa	fe'īlātūn / fe'īlātūn / fe'īlātūn / fe'īlūn [. / / /]
41	17a	Ġazel-i Hāletī	5	Yaş geltür baġduġça çeşm-i 'aşġk-ı ġam-ı'ardan Rüy-i yārūñ farġı yokdur mīhr-i pūr-envārdan	fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlūn [. / / /]
42	17b	Ġazel-i Kevşerī	5	Çekdüm ol cānānı aldum şoġbet-i aġyārdan Bir ġül-i ra'nā ħopardum ben miyān-ı ġārdan	fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlūn [. / / /]
43	17b	Ġazel-i Hūşū'ī	5	Tāb-ı fās-ı çarġı şanmañ mīhr-i pūr-envārdan Bir 'alev şaldum cihāna āh-ı āteş-bārdan	fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlātūn / fā'īlūn [. / / /]
44	18a	Ġazel-i Kevşerī	5	Bī-ġabersin ne çeker 'aşġk-ı bī-çārelerūñ Sen uyursın tolanur kūyuñı āvārelerūñ	fe'īlātūn / fe'īlātūn / fe'īlātūn / fe'īlūn [. / / /]
45	18a	Ġazel-i Cāmī	7	Hümādur kākūlūñ kaşuñ aña şehbāl-i zībādur O bāla nīze-rüyüñ āftāb-ı nīze-bālādur	me'fā'īlūn / me'fā'īlūn / me'fā'īlūn / me'fā'īlūn [. / / /]

46	18b	Ġazel-i Ĥuŝûfî	5	Şarâb-ı la'luñe gŷyâ zenaĥdânuñ bir almadur Anuñġün iy cefâ-cŷ bezm-i 'iŝġ içinde yaġmadur	me'â'îlŷn/me'â'îlŷn/me'â'îlŷn/me'â'îlŷn/me'â'îlŷn [. / / /]
47	18b	Ġazel-i Câmî	5	Sŷz-ı 'aŝkumdan ki her dem ol gŷl-i ter reng alur Ŗanki tâb-ı mŷhrden gŷllberg-i aĥmer reng alur	fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlŷn [. / / /]
48	19a	Naẓire-i Ĥuŝûfî	5	Lâle ĥaddŷnden şehâ gŷlŷnde gŷlller reng alur Zŷlf-i ĥam-ender-ĥamuñdan sŷnbŷl-i ter reng alur	fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlŷn [. / / /]
49	19a	Ġazel-i Behiştî	5	Nâ-murâd idŷp felek dâyim beni ġamġin ider Bilmezem nitdŷm aña kim böyle baña kŷn ider	fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlŷn [. / / /]
50	19b	Ġazel-i 'işretî	5	Ŗanma 'iŝġ ehlini mevt ile gŷzâr eylediler 'iŝġa şabr idemeyŷp terk-i diyâr eylediler	fe'îlâtŷn/fe'îlâtŷn/fe'îlâtŷn/fe'îlŷn [. / / /]
51	19b	Ġazel-i Ĥayretî	5	Añlasa derd-i derŷnum baña bir yâr olsa Bilse keyfiyyetŷmi vâkıf-ı esrâr olsa	fe'îlâtŷn/fe'îlâtŷn/fe'îlâtŷn/fe'îlŷn [. / / /]
52	20a	Muĥammes-i Fevrî	11	Sâkıyâ devr-i cuvânî 'iŝġ u sevdâ vaġtidŷr Gŷl gibi gŷldi cihân gŷl-geşt-i şahrâ vaġtidŷr Lâleler açıldı nŷŝ-ı câm-şahbâ vaġtidŷr Mevsim-i cŷŝ u ĥurŷŝ u ŝŷr u ġavġâ vaġtidŷr Nev-bahâr eyyâmudur seyr ŷ temâşâ vaġtidŷr	fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlŷn [. / / /]
53	21a	Ġazel-i Sa'dî	6	Ĥŷŝ gelŷr 'uŝŝâġa çŷn cevrv ŷ cefâ cânândan Pes ne veh ile şikâyet eyleye cân andan	fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlâtŷn/fâ'îlŷn [. / / /]

54	21b	Ġazel-i Sa'dī	5	Ben niyāz eyledügümce n'ola yār eylese nāz Aña çün nāz virilmiş ezeli bana niyāz	fe'īlātün/fe'īlātün/fe'īlātün/fe'īlün [. / / /]
55	21b	Ġazel-i Şem'ī	5	Şanemā sencileyin yār-ı cefākār olmaz Nitekim bencileyin 'aşık-ı ğam-ıyār olmaz	fe'īlātün/fe'īlātün/fe'īlātün/fe'īlün [. / / /]
56	22a	Ġazel-i Necāfī	7	'Aşıkam ben dimesün kimse baña dīvāne Baña dīvāne diyendür şanemā dīvāne	fe'īlātün/fe'īlātün/fe'īlātün/fe'īlün [. / / /]
57	22a	Ġazel-i Dehhānī	5	Luţf itse vefā kılsa bize yār n'olaydı Kör olsa işitse anı aġyār n'olaydı	mef'ülü/mefā'ılı/mefā'ılı/fe'ülün [. / / /]
58	22b	Ġazel-i Bakī	5	Dil giriftār-ı belā dilber hevāyī n'eylesün Dāma düşmez yirlele kōnmtāz hümāyī n'eylesün	fā'īlātün/fā'īlātün/fā'īlātün/fā'īlün [. / / /]
59	22b	Ġazel-i Bakī	5	Şıkāf oldı tenüm tūr-ı cefādan Ġoyup cānum beni çıkdı aradan	mefā'ılün/mefā'ılün/fe'ülün [. / /]
60	23a	Ġazel-i Meylī	5	Hüsni-bi-hemtāsına yārūn gerek biñ kerre bak Görmemiş gibi ider bir lahızada anı firāk Cānib-i küyında daġı varup eylerseñ tırak 'İş [u] 'işret eyleyüp biñ kerre itseñ ittifaċ Toymaq olmaz görmege gitmez gönülden iştiyāk	fā'īlātün/fā'īlātün/fā'īlātün/fā'īlün [. / / /]
61	23b	Ġazel-i Bakī	5	Gör ne lül'atdūr nazar kıl sünbüt-i ra'nāsına 'Ālem-i bālādan inmiş kāmēt-i bālāsına	fā'īlātün/fā'īlātün/fā'īlātün/fā'īlün [. / / /]

62	23b	Ġazel-i Medihî	5	Gel müşerref eyle iy meh bir gice kâşânemi Reşk-i Firdevs-i berîn eyle bu miñnet-hânemi	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / - . . .]
63	24a	Ġazel-i Keşserî	5	Hâste-i 'ışka virür la l-i şafâ-balşı şifâ Dil-i bîmâra budur var ise dünyâda devâ	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. . . . / / / . . .]
64	24b	Ġazel-i Nev'î	5	Sîne-i mecrûhuñı 'arz itdigünden yâre ne Bir oñulmaz yaradur zañm-ı mañabbet çâre ne	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / - . . .]
65	24b	Ġazel-i Huşû'î	5	Gitdi âyîn-i ferañ paşada ġam Dârâ'da ġam 'Abd-i Memlûk-ı şafâ-fersâda ġam Mevlâ'da ġam	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / - . . .]
66	25a	Ġazel-i Bâķi	5	Göñül almaġa getir şiveye âġâz eyler Dil-i bî-çâreyi ben 'arz idicek nâz eyler	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. . . . / / / . . .]
67	25a	Ġazel-i Fuzûlî	5	'Âlem oldı şâd senden ben esîr-i ġam henüz 'Âlem itdi terk-i ġam bende ġam-ı 'âlem henüz	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / - . . .]
68	25b	Ġazel-i Mânî	5	Hâñruñdan çıķmasun senden gözüm mehcür olan Olmasun bârî gönülden dür gözden dür [olan]	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / - . . .]
69	25b	Ġazel-i Feyzî	5	Hübân ola mı sen meh-i tâbâna muķâbil Olmaz meh-i nev-mihr-i drabşâna muķâbil	mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ûlü [- . . . / / /]
70	26a	Ġazel-i Ulvî	5	Ey dil hikâyet-i ġamı nâdâna söyleme Mecnûn-ı 'ışķsañ n'ola yâbâna söyleme	mef'ûlü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'îlün [- . . . / - . . . / /]

71	26a	Ġazel-i Nev'î	7	Ser-i kûy-ı vefâdan bunca demdür bir eser gelmez Ġaberdâr-ı maġabbetden dirîġâ bir ġaber gelmez	me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün [. / / /]
72	26b	Ġazel-i Meylî	5	Gönlümüz hiç rûy-ı ġüb-ı dil-rübâdan geçmedi Pîr olduġça ġariş oldu hevâdan geçmedi	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
73	26b	Ġazel-i 'Abîdî	5	Ne Süleymân-ı zamânuz ne Cem-i devrânuz Gel ġarâbâta bizi gör ki nice sultânuz	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
74	27a	Tahmîs-i Şemsî Ġazel-i 'Abîdî	5	Kimseye ta'n okını atmaġı 'âdet itme 'Aġluñı başuña cem' eyle 'adâvet itme Tîġ-i pendile şaġın kaġ'-ı meveddet itme <i>Dime cânâneye aġyâr ile şöġbet itme</i> <i>Seni sevsiñ dir iseñ aña naşîhat itme</i>	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
75	27b	Ġazel-i Yahyâ	5	Râst geldüm yâre bir serv-i dil-ârâdur gider Pâyına 'uşşâġ düşmiş bir temâşâdur gider	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
76	27b	Ġazel-i Baġtî	5	Maġşûdumuz Ġudâyâ bârî ne ġâlet itsem 'Âdil olan ġuzâta bir bir 'adâlet itsem	mef'ûlü/fâ'îlâtün/mef'ûlü/fâ'îlâtün [_ / _ / _ / _]
77	28a	Ġazel-i Yahyâ	5	Yolına geldi cefâlar itdüġi cânânumuñ Pür-cefâdur sevdüġi ol âfet-i devrânumuñ	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
78	28a	Ġazel-i Yahyâ	5	Minnet Ġudâ'ya şâhum yine 'adâlet itdüñ Dünyâyı 'adlîñ ile cümle ziyâfet itdüñ	mef'ûlü/fâ'îlâtün/mef'ûlü/fâ'îlâtün [_ / _ / _ / _]

79	28b	Müseddes-i Lem'î Efendi	5	<p>Ĥalķ ĥandān ben ĥarīm-i miĥnete mahrem henüz İl sūrūr-ı sūrda bende ġam-ı mātem henüz Güller açıldı vü göñlüm ġoncaveş derhem henüz İl ġüler vaşluñla hecrñle ġözüm pür-nem henüz ‘Ālem oldu şād senden ben esir-i ġam henüz ‘Ālem itdi terk-i ġam bende ġam-ı ‘ālem henüz</p>	<p>fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün [. / / /]</p>
80	29a	Ġazel-i Ĥāletî	7	<p>Dile endtüh-ı ‘ālem virdi şol denlü elem şimdi Ġubār-ı ĥaĥı-ı dilber itmez oldu def‘-i ġam şimdi</p>	<p>mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün [. / / /]</p>
81	29b	Ġazel-i Ĥāfiz	7	<p>Ciger tennür-ı tende hecr oduyla döndi biryāna Dökülmezse ger āb-ı vuşlatuñ ġāhıde bir yana</p>	<p>mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün [. / / /]</p>
82	30a	Ġazel-i Ĥāfiz	5	<p>Her seĥer āhum çıkar ĥarĥ-ı zümürñd-fāma dek Her gice eşkim gider ol serv-ı sım-endāma dek</p>	<p>fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün [. / / /]</p>
83	30a	Ġazel-i Fazlî	5	<p>Görmedüm seĥkat yüzün ol ikiyüzlü yārdan Almadum bñy-ı vefā ol ruĥları ġülzārdan</p>	<p>fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilātün/ fā‘ilün [. / / /]</p>
84	30b	Ġazel-i Fazlî	5	<p>‘Ālemde itsem olmaz ĥaĥ-ı nazār ġüzelden Dīdār ĥaĥķı iy dil çıksa eger ġöz elden</p>	<p>mef‘ülü/ fā‘ilātün/ mef‘ülü/ fā‘ilātün [. / / /]</p>
85	30b	Ġazel-i Veysî	7	<p>Öpmesün la‘l-i leb-i dilberî sākıye dirin Yoĥsa vallāhi bugün ben şakınuñ ĥan iderin</p>	<p>fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilātün/ fe‘ilün [. / / /]</p>
86	31a	Ġazel-i Medālî	5	<p>Cān istese cānān dime kim virmezem anı Bî-minnet alur yoĥsa ecel virmez emānı</p>	<p>mef‘ülü/ mefā‘ilü/ mefā‘ilü/ fe‘ülün [. / / /]</p>

87	31a	Ġazel-i Şefi'î	6	Furşat el virse Şarâb-ı la'lüni nüş eylesem Geh lebüñ öpsem gehî Ķaddüñ der-âĝüş eylesem	fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün [_ / _ / _ / _]
88	31b	Ġazel-i Hâşimî	7	Ķoçmak üzere seni fikr-i dil ü re'y-i Ķâtr Ķoçul iy rüh-i revân sen de berây-ı Ķâtr	fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilün [. . . . / / /]
89	32a	Ġazel-i Na'îmî	5	Başladı âh-ı firāvâna ĝarîbâne gönül Zülf-i dildâre muĶayyed gibi dîvâne gönül	fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilün [. . . . / / /]
90	32a	Ġazel-i Hilmî	5	Genc-i 'ıŐı sinede aĝyâr-ı nâdân gizlemiş Őanmasın Ķârün'dur mâl-ı firāvân gizlemiş	fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün [_ / _ / _ / _]
91	32a	Ġazel-i Murâdî	5	Mihrini Ķoynunda gördüm mâh-ı tâbân gizlemiş Ya'ni tâb-ı 'ıŐıkuñ mihr-i dirâŐşân gizlemiş	fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün [_ / _ / _ / _]
92	32b	Ġazel-i BâĶî	5	Dem-i Şubh irdi getir bâdeyi Őohbet demidir Mey-i nâb ile pür it sâĝarı 'ışret demidir	fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilün [. . . . / / /]
93	32b	Ġazel-i Valîdî	5	Beni aĝlatma iñen dîde-i fettânuñ için Yüzüme bir güle baĶ ĝonca-i Ķandânuñ için	fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilün [. . . . / / /]
94	33a	Ġazel-i BâĶî	5	Gerçi dil turrañ elinden yaĶasın Ķurtaramaz RuĶuña meyl idene zülf-i siyâh el Ķaramaz	fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilâtün/ fe'ilün [. . . . / / /]
95	33a	Ġazel-i Câmî'î	5	Ķastedür cânım gül-i ruĶsârnuñ eyler ârzü Teşnedür la'l-i Şeker-ĝuffârnuñ eyler ârzü	fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün [_ / _ / _ / _]

96	33b	Ġazel-i 'Abīdī	5	Vaşf-ı la'luñ yazar iken kalem efgān itdi Ĥaḥḥ-ı müşğīn dağı kendüyi perişān itdi	fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilün [. / / /]
97	33b	Ġazel-i 'Abīdī	4	Yār mâyil olıcaḥ mihr ü maḥabbet az olur Anuñ içüdüür niyāz ehline dāyim nāz olur	fā'ilātün / fā'ilātün / fā'ilātün / fā'ilün [_ / _ / _ / _]
98	34a	Ġazel-i Dānişī	3	... (Kopuk yapraklardan dolayı matla beyti yoktur) ...	fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilün [. / / /]
99	34a	Müseddes-i Vechī	5	Ġarḫa-i baḫr-i vişāl olsa ten-i 'uryānum Ĥaste-i ḫaçer-i ḫicr olsa dil-i nālānum Ne anuñla sevinür nār-i dil-i sūzānum Ne bunuñla bulınur derd-i dile dermānum Ne vefādan ne cefādan mütesellī cānum Ĥaste-i 'işka 'ilāc olmaz imiş sultānum	fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilün [. / / /]
100	34b	Ġazel-i Mişālī	5	Baḫmadı rüy-yı zerdüme dilber Zere mâyil degül o simin-ber	fe'ilātün / fe'ilātün / fe'ilün [. / /]
101	35a	Ġazel-i Mişālī	5	Güllerüñ üstine düşünce seḫer Didi bülbül ki jāleye çı ḫaber	fe'ilātün / mefā'ilün / fe'ilün [. / /]
102	35a	Ġazel-i Fiğānī	ī	Gerçı bülbüldür fiğān itmekte üstādum benüm Lik başmuşdur anı iy gonca feyādum benüm	fā'ilātün / fā'ilātün / fā'ilātün / fā'ilün [_ / _ / _ / _]
103	35b	Ġazel-i Mişālī	5	İy ḫaşı yā şamma tırüñ cānuma kār eylemez Kimseye zaḫm-ı derünüm anı izḫār eylemez	fā'ilātün / fā'ilātün / fā'ilātün / fā'ilün [_ / _ / _ / _]

104	35b	Ġazel-i Ümidî	5	Devr-i gül irdi yine 'azm-i gülistân idelüm Biz de bülbül gibi bir küşeden efġân idelüm	fe'îlätün / fe'îlätün / fe'îlätün / fe'îlün [. / / /]
105	36a	Ġazel-i 'Abidî	5	İrmedin vaşluña öidürme dil-i bed-nâmu Görstün iy kaşı hilâlüm ço hele bayramı	fe'îlätün / fe'îlätün / fe'îlätün / fe'îlün [. / / /]
106	36a	Ġazel-i Bâķî	5	Ġanâ'at kıl gönül pā-būs-ı yāre Alından büse alımmaz ne çāre	mefā'îlün / mefā'îlün / fe'îlün [. / /]
107	36b	Ġazel-i Ĥayretî	5	Bî-cān u cisme döndüm cānāncuġum yitürdüm Bir ĥaste derdmendüm dermāncuġum yitürdüm	mef'ülü / fā'îlätün / mef'ülü / fā'îlätün [. / / /]
108	36b	Ġazel-i Ĥayretî	5	Mey-i nābuñ nice olmayalum ölümlüsi biz Bir iki gün bu fenā evde anuñ dirisiyüz	fe'îlätün / fe'îlätün / fe'îlätün / fe'îlün [. / / /]
109	36b	Ġazel-i Hilalî	5	Devr-i güldür gonca-lebler 'azm-i gülzār itdiler 'Aşķ-ı aşüfteyi bülbül gibi zār itdiler	fā'îlätün / fā'îlätün / fā'îlätün / fā'îlün [. / / /]
110	37a	Ġazel-i Hilalî	5	Ġaldum diyār-ı derd ü belāda nigārsuz Āh eylesem 'aceb mi gönül iĥtiyārsuz	mefā'ülü / fā'îlätü / mefā'îlü / fā'îlün [. / / /]
111	37a	Ġazel-i 'Abidî	5	Şerĥ iderdüm sözümi taķrır olunmaz neyleyim Ĥāmenüñ yanar dili taķrır olunmaz neyleyim	fā'îlätün / fā'îlätün / fā'îlätün / fā'îlün [. / / /]
112	37b	Ġazel-i Necāî	5	Dil kişverine zülf-i siyāhuñ belā yeter Yıkmaġa bu vilāyeti dil ejdehā yeter	mefā'ülü / fā'îlätü / mefā'îlü / fā'îlün [. / / /]

113	37b	Ġazel-i Fazlî	3	Ġonca-lebler lâleveş alup ele peymâneyi Tâze güllerle yine zeyn itdiler meyhâneyi	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
114	38a	Ġazel-i Fazlî	4	... (Kopuk yapraklardan dolayı matla beyti yoktur) ...	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
115	38a	Ġazel-i Fazlî	5	Çü zerdâlû şarardum ideli ikrâr şeftâlû Velî alma dimez ayvâ lebinden yâr şeftâlû	me fâ'îlün / me fâ'îlün / me fâ'îlün / me fâ'îlün [. / / /]
116	38a	Ġazel-i Şanî	5	Merhabâ itmez iseñ bir niçe eyyâma deĠin Çekeyin rûze-i hicrânunu bayrama deĠin	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
117	38b	Ġazel-i Aĥmed	5	Dil ĥastası hecrüñ el'emjinden öleyazdı Ġan yaşların aĥıtdı ki tûfân olayazdı	me f'ülü / me fâ'îlû / me fâ'îlû / fe'îlün [. / / /]
118	38b	Ġazel-i 'Abîdî	5	Âşinâdan kaçan ol âfet-i cânı gidere Yâdlarla şalman serv-i revânı gidere	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
119	39a	Ġazel-i Hilâlî	5	Serv-ĥadlerle gelüñ seyr-i kenâr eyleyelüm Devr-i güldür içelüm 'îş-i bahâr eyleyelüm	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
120	39a	Ġazel-i Hilâlî	5	Nice ĥan ağlamayam dîde-i giryânundan Yandum odlara yaĥıldum dil-i süzânundan	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
121	39b	Ġazel-i Hilâlî	5	Dil lebüñden şarâb-ı nâb ister Ĥâstedür derdine cevâb ister	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]

122	39b	Ġazel-i Nev'î	5	Nihân oldı gözümnden zülfi-i dilber 'Aceb midür okursam küfri ezber	mefâ'îlün/mefâ'îlün/fe'îlün [. / /]
123	40a	Ġazel-i Dânişî	5	Dür idüp la'l-i lebinden beni bî-cân eyler Her ne eylerse bu ben hâsteye hicrân eyler	fe'îlätün/fe'îlätün/fe'îlätün/fe'îlün [. / / /]
124	40a	Ġazel-i Raḥmî	5	Bülbül-i dil bağ-i dehrî geşt idelden yârsuz Bulmadı 'âlemde bir gül kim ola ol hârsuz	fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlün [. / / /]
125	40a	Ġazel-i Raḥmî	5	Gönül ehl-i beḳâ olmağ için künc-i fenâ ister Gerekmez hîl'at-i şâhî mücerred bir 'abâ ister	mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün [. / / /]
126	40b	Ġazel-i Şun'î	5	Ne bulduñ iy gönül hercâyı bir dildârı sevmekden Varup ğayr ile seyr eyler kamer ruḥsânı sevmekden	mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün [. / / /]
127	41a	Ġazel-i Baḳî	5	Açılsa ğonca mânend-i leb-i la'l-i nigâr olsa Şaçılsa ħurde-i pîrûze şahrâ sebzâr olsa	mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün/mefâ'îlün [. / / /]
128	41b	Ġazel-i 'Abîdî	5	Ġoncaveş açup dehân ol verd-i boş-bü söylese Luṭf-ı guftârın işiden dir hemân bu söylese	fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlün [. / / /]
129	42a	Ġazel-i Baḳî	5	Mâh-rûlar bî-'aded bir 'aşık-ı rûsvâyı ben Yitmeye bün pâre kılsam bu dil-i şeydâyı ben	fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlün [. / / /]
130	42b	Ġazel-i Mişâlî	5	İy kaşı yâ şanma tirün cânuma kâr eylemez Kimseye zaḥm-ı derünüm anu izhâr eylemez	fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlätün/fâ'îlün [. / / /]

131	42b	Ġazel-i Fazlî	9	Bize bir bî-bedel cânân olaydı Leb-i cân derdine dermân olaydı	mefâ'ülün/mefâ'ülün/fe'ülün [. / /]
132	43a	Ġazel-i Tabî	5	Her gördüğüni dilber-i fettân mı şanursun Her sâde ruġı Yûsuf-ı Ken'ân mı şanursun	mef'ülü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ülün [. . . . / / /]
133	43b	Ġazel-i Hâfîz	5	Her mâhu o gün yüzlüye akrân mı şanursun Her necmi dilâ mihr-i dirabşân mı şanursun	mef'ülü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ülün [. . . . / / /]
134	43b	Ġazel-i Hûşû'î	5	Her dilde ġam-ı 'ıŖıkuñu pinhân mı şanursun Her küncde bir genc-i firâvân mı şanursun	mef'ülü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ülün [. . . . / / /]
135	44a	Ġazel-i Hâfîz	5	Bir Ŗükûfe yoġ iken 'âlemde hergiz güllenür Bu 'acebdür gülsen içre zâġlar bülbüllenür	fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün [. / / /]
136	44a	Ġazel-i Tabî	5	Bezm-i meyde gerçi kim ruġsâr-ı dilber güllenür Düdü âhu 'aŖıkuñda ġaġ budur sünbüllenür	fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün [. / / /]
137	44b	Naẓire-i Hûşû'î	5	Açlur gülzâr-ı sinem murġ-ı dil bülbüllenür Penbe-i daġum kıpar bağ-ı maġabbet küllenür	fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün [. / / /]
138	44b	Ġazel-i Bî-çâre	5	'Arzuñ 'arz eylesen gülzâra gülsen güllenür Arturup Ŗit u Ŗadâyı murġ-ı dil bülbüllenür	fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün [. / / /]
139	45a	Ġazel-i Bâġî	5	Dehen-i ġoncada ol la'l-i güther-bâr olmaz Bülbül-i bağda bu lezzet-i ġuftâr olmaz	fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilâtün/fe'ilün [. / / /]

140	45a	Ġazel-i Aĥmed	5	Gelmedi yanuma bilmem yār-ı cānum ħandadır Çok zamān oldu görünmez ol cuvānum ħandadır	fā'ilatün / fā'ilatün / fā'ilatün / fā'ilün [_ / _ / _ / _]
141	45a	Ġazel-i 'Ulvi	5	Gerçi kim 'aleme çok dilber-i mümtāz gelür Ĥaĥ budur kim saña beñzer güzelim az gelür	fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilün [. . . . / / /]
142	45b	Ġazel-i Bākī	5	Biñ mütbləy-i mihnet ile bir dem öldürür Dilber müllāyim olmayıcaĥ ādem öldürür	mef'ülü / fā'ilatü / mef'ülü / fā'ilün [_ . . . / _ . . . / / _ . . .]
143	45b	Ġazel-i Emri	5	Didüm ki tır-i gamzeñ dilde neden belürmez Ol ħaşları kemānum didi geçen belürmez	mef'ülü / fā'ilatün / mef'ülü / fā'ilatün [_ . . . / _ . . . / _ . . . / _ . . .]
144	46a	Tahmīs-i Tīġi Ġazel-i Nef'i	7	Çekerin cevri bir ħaşı kemānu severin Ġamzesi tırine olmaġa nişānu severin Baġlayup zülfine ol müy-i miyānu severin <i>Mâyilin cezbe-i dīdāra hem anı severin</i> <i>Bir güzel çehrede ān olsa ben anı severin</i>	fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilün [. . . . / / /]
145	47a	Ġazel-i Tīġi ?	5	Ķuliyuz ħulı melek yüzlü perī-zādelertün Lebi ġonca beli ince yañaġı sādelertün	fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilün [. . . . / / /]
146	47a	Ġazel-i Necāti	5	Ķo göñül büseñe cān ile ħaridār olsun Bi'llāh iy ġonca-dehen yok dime bāzār olsun	fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilatün / fe'ilün [. . . . / / /]
147	47b	Ġazel-i Necāti	5	Şivesi her mivenütüñ luĥfıyla büstānuñdadur Fitnesi āġir zamānuñ çeşm-i fettānuñdadur	fā'ilatün / fā'ilatün / fā'ilatün / fā'ilün [_ / _ / _ / _]

148	47b	Ġazel-i Necāṭī	5	İy cemāl-i ferruḥ iy ferḥunde-zāt Bir güzelsin ḥüsni gibi bî-şebāt	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _]
149	48a	Ġazel-i Ümidī	5	Ġāmetüñdür niḥāl-i nār u ḳarīb Zeḳānuñ anda bir biḥ-i āsīb	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / /]
150	48a	Ġazel-i Behiştī	5	Ġānda görse bu lezzet ile şeker La'ī-i şirīnütüñe senütün baş eger	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / /]
151	48b	Ġazel-i Helākī	5	Lebüñdedür emeliüm sāḳī irmedin ecelüm Lebüñi ağzuma şun zāyī' olmasun emeliüm	mefā'īlün / fe'īlātün / mefā'īlün / fe'īlün [. / / /]
152	48b	Ġazel-i Zātī	5	Bir yaluñ yüzlüye dil şem'ini yandurdum yine Ben beni pervâneveş odlara yandurdum yine	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _ / _]
153	49a	Ġazel-i Necāṭī	5	Yine bağlandı gönül zülfi siyeh-kāruñ ile Yine tağlandı ciger āteş-i ruḥsāruñ ile	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / /]
154	49a	Ġazel-i Hüdayī	5	İrişmez ol mehe feryād u nāle-i seḫerüm Bülend mertebedür ḥayli maṭmaḥ-ı nazarum	mefā'īlün / fe'īlātün / mefā'īlün / fe'īlün [. / / /]
155	49b	Ġazel-i Fuzūlī	5	Ḥam ḳad ile ağlarum ol ṭurra-i ṭarrārsuz Gerçi dirler çengden çıkmaḫ terennüm tārsuz	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _ / _]
156	49b	Ġazel-i Emrī	5	Ġāmsesine seni gördükce göz eyler ey dil Her zamānda ḳılıcın sende diker ol ḳātil	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / /]

157	50a	Ġazel-i Emrī	5	Cur'a-i cām-ı lebüñ içeli sekrân oldum Yeyeliden ġamuñ esrârını hayrân oldum	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
158	50a	Ġazel-i Ümidī	5	'Arz-ı hâl eyile diyü ħāk-i ħarīm-i yāra Minnet itdüm gice yirden göge āh u zāra	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
159	50a	Ġazel-i Zātī	5	Ben yetime rāhm idüp men' eylemezseñ giryemi İy düir-i yek-dāne seyr eyile ser-ā-ser gir yemi	fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlün [. / / /]
160	50b	Ġazel-i Nev'ī	5	Tālī' bu vech ile dön serkeş nigār böyle Bī-çāre 'aşıkı gör baht eyile yār böyle	mef'ûlü / fā'îlâtün / mef'ûlü / fā'îlâtün [. / / /]
161	50b	Ġazel-i Gedāyī	5	Gönlümün iy şacı sünbül yine şeydālığı var Mest olup cām-ı mey-i 'ışk ile rüsvālığı var	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
162	51a	Ġazel-i Şebātī	5	Bağrum firāk odıyla yanmış kebāba beñzer Keyfiyyet ile yaşum rengin şarāba benzer	mef'ûlü / fā'îlâtün / mef'ûlü / fā'îlâtün [. / / /]
163	51a	Ġazel-i Bākī	5	Beter buldum dil-i dīvāneyi her çend pend itdüm Şaçuñla bend idüp āhır giriftār-ı kemend itdüm	mef'ûlün / mef'ûlün / mef'ûlün / mef'ûlün [. / / /]
164	51b	Ġazel-i Kābulī	5	Beni öldürmek için ol kaşı yā tır çeker Ĥışm idüp ġamzeleri üstüme şimşir çeker	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
165	52a	Ġazel-i Sūzī	5	Serv-i kaddtün dikmesidür şāb-ı gül gülzārda İşğtün perverdesidür lāleler kühsārda	fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlün [. / / /]

166	52a	Ġazel-i Āzerī	5	Görmeyenler cām-ı la'ûn gıtdı 'âlem görmedi Her baġan âyine-i ruġsârûna ġam görmedi	fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlün [. / / /]
167	52b	Ġazel-i Muġyī	5	Gerçi bir sev-i ġadûn odı gönül pâ-mâli Pây-bûsı hevesi olmadı dilden ġalī	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
168	52b	Ġazel-i Raġmī	5	Bahār oldı açıldı ġonca-lebler şahn-ı ġülzâra Ġüle yir yok meger yapışduram penbeyle dīvâra	mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün [. / / /]
169	53a	Muġammes-i 'Ulvi	5	Āteş-i ġasretle yaġup sine-biryân olduġum Sâyeveş ġaddûn ġamundan ġâke yeksân olduġum Şubġ olunca her gice ġapuında miġmân olduġum 'İd-i ezġâ ey ruġn şevġiyle ġurbân olduġum Hep senûnçündür benüm yolında ġurbân olduġum	fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlâtün / fā'îlün [. / / /]
170	53b	Ġazel-i Belġī	5	Dilümüz aňlayımaz şüfî bizüm ġâl ehli Bî-zebân söyleşelüm var ise bir ġâl ehli	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
171	53b	Ġazel-i Raġmī	5	Şâġ-ı dehre n'ola baş egmez isem dünyâda Şimdi dīvâne gönül 'âlem-i istiġnâda	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
172	54a	Ġazel-i Raġmī	5	Āhumdan âsmâna yer yer tarâka düşdi Nergis gibi her encüm göz açdı bâġa düşdi	mef'ûlü / fā'îlâtün / mef'ûlü / fā'îlâtün [. / / /]
173	54a	Ġazel-i Raġmī	5	Ĥasret-i yâr ile şol deňlü za'f oldu tenüm Üştülyâna şarılı rişteye döndi bedenüm	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]

174	54b	Gazel-i Emrî	5	Bülbül-i şeydâ nice âh itmesün gülzârda Yıldı bir gül açlur ol da miyân-ı hârda	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
175	54b	Gazel-i 'İşretî	5	İy şâh-ı ser-firâz nazîrûn mi var senûn Yâ ben kuluñdan özge esîrûn mi var senûn	mef'ûlü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'îlün [. / / /]
176	55a	Gazel-i Ümîdî	5	Düşüp yâr ile mâ-beyne bürüdet Çeker dil sînedde hayli harâret	mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / fe'ülün [. / / /]
177	55a	Gazel-i Ümîdî	5	Tîr-i müjesine dime dil murğı urulmaz Ebrûlarınıñ yâsı kolayına kurulmaz	mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ülün [. / / /]
178	55a	Gazel-i Ümîdî	5	Teb-i mihnetden idüp cânı hâlâş İrişüp haç-ı ruhuñ yazdı havâş	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / /]
179	55b	Gazel-i Ümîdî	5	Câm-ı şahbâdan idelden i'tirâz Döndi bir şekl-i kadide murtâz	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / /]
180	55b	Gazel-i Ümîdî	5	Artarsa âh u zârı n'ola mübtelâlaruñ Eksük degül cefâları çün dil-rübâlaruñ	mef'ûlü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'îlün [. / / /]
181	56a	Gazel-i Ümîdî	5	'Âlemî faş-ı bahâr eyledi ser-sebz-i çemen Başladı nağmeye bülbül yine her vâciden	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
182	56a	Gazel-i Zâtî	5	Bînâ-yı devlet-i hüsne tayanmaz şol ki dâñâdur Begüm niçe 'îmâretler harâb oldu bu dünyâdur	mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün [. / / /]

183	56b	Ġazel-i Ħamdī	5	Eksük olmaz dilde derd ü ğuşsa-i cânāndan Ħamdūli'l-lāh ħānemüz ħālī degül miĥmāndan	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _ / _ . . .]
184	56b	Ġazel-i Nev'ī	5	Çıkdı metā'-i ħüsn ü melāḥat bāḥālara Ħep nāz u şivedür şatılan mübtelālara	me'f'ülü / fā'īlātü / mefā'īlü / fā'īlün [_ . . . / _ / _ / _ . . .]
185	57a	Ġazel-i Ħamdī	4	... (Kopuk yapraklardan dolayı matla beyti yoktur) ...	me'f'ülü / fā'īlātü / mefā'īlü / fā'īlün [_ . . . / _ / _ / _ . . .]
186	57a	Ġazel-i Beyānī	5	Nice bir āteş-i 'ıŝkuñla boyanmak nice bir Nice bir düd-i siyāḥ ile boyanmak nice bir	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / / . . .]
187	57a	Ġazel-i Fuzūlī	9	İy kemān-ebrü şehīd-i nāvek-i müjgānuñam Bulmuşam feyz-i nāzar senden senüñ ḳurbānuñam	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _ / _ . . .]
188	57b	Ġazel-i Necāfī	5	İŝigünden gider oldı dil-i dīvāne meded Düstlar olmaya mı bu ğama bir çāre meded	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / / . . .]
189	58a	Ġazel-i Necāfī	5	Ṭaĝları Ferḥād anuñçün yürlere yeksān ider Kim ğam-i Şīrīn için dāyım bile efgān ider	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _ / _ . . .]
190	58a	Ġazel-i Necāfī	5	Serv-ḳadler yine gülşende neler itmediler Servi yürütmediler ğoncayı söyledmediler	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / / . . .]
191	58a	Ġazel-i Necāfī	4	Ħaṭṭ-ı reyḥān ile ol zībā 'ızār Şanasın muşḥafdur āyet-ber-kenār	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [_ / _ / _ / _ . . .]

192	58b	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Ķaşuñ kemāmī ḥālını iller kaçan bilir Ķatı bağırlu olduğın anuñ çeken bilir</p>	<p>mef'ülü/fā'ilatü/mefā'ilü/fā'ilün [_ _ _ . / _ _ . . . / . _ / _ _ . . .]</p>
193	58b	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Şivesi her mīvenüñ luṭf ile büstānuñdadur Fītnesi āḫır zamānuñ çeşm-i fettānuñdadur</p>	<p>fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [_ / _ / _ / _]</p>
194	59a	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Cām-i şarāb-ı 'ışkuñ ile Cem degül miyüz Bezm-i ğamuñ şafāsına ḫürrem degül miyüz</p>	<p>mef'ülü/fā'ilatü/mefā'ilü/fā'ilün [_ _ _ . / _ _ . . . / . _ / _ _ . . .]</p>
195	59a	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Aşılur dil karşıña ider ser-i zülfüñ heves Gel murādını vir ol bī-çārenüñ ipini kes</p>	<p>fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [_ / _ / _ / _]</p>
196	59b	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Ķanlara döndi gözyaşı iy bī-vefā yetiş Bir dürlü daḫı oldı geçen mā-cerā yetiş</p>	<p>mef'ülü/fā'ilatü/mefā'ilü/fā'ilün [_ _ _ . / _ _ . . . / . _ / _ _ . . .]</p>
197	59b	Ġazel-i Hılalī	5	<p>Şalman nāz ile ol serv-i ḫurāmān ancak Yürüyen şive ile āfet-i devrān ancak</p>	<p>fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilün [. / / /]</p>
198	60a	Ġazel-i Hılalī	5	<p>Bülbül-i ḥaste-dile kılmāğa mekr ü āli Geymiş ol ğonca-i gül-çehre libās-ı alı</p>	<p>fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilün [. / / /]</p>
199	60b	Ġazel-i Hılalī	5	<p>Ṭur şalın gülşene gel nāz ile refṭār eyile Gülşeni başına serv-i çemenüñ ṭār eyile</p>	<p>fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilün [. / / /]</p>
200	60b	Ġazel-i Ḥayretī	5	<p>Neylerem ben gülşeni küy-i nigārum var yeter Nāğme-i bülbül ne lāzım āḫ u zārum var yeter</p>	<p>fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [_ / _ / _ / _]</p>

201	61a	Ġazel-i Fiġānī	5	Ol ġonca gül gibi taġkılur ħāre muttaṣıl Būlbūl gerekse ġōnlūnī ġeñ ħut gerek farıl	mef'ūlü/fā'ilatü/mefā'ilü/fā'ilün [- - - . / - - - . / . - - - . / - - - -]
202	61a	Ġazel-i Bākī	5	Feryāduma ol kāmēt-i ūšimšād yetiūmez Beñzer ki anuñ ġūūına feryād yetiūmez	mef'ūlü/mefā'ilü/ mefā'ilü/fe'ülün [- - - . / . - - - . / . - - - . / . - - -]
203	61a	Ġazel-i Bākī	5	Ġūū senūñ ħāberlerūñ almaġa olsa çāremüz Ġāū ħulaġumuz ħadar eyleyelerdi pāremüz	müfte'ilün/mefā'ilün/müfte'ilün/mefā'ilün [- - - - / . - - - . / - - - - . / . - - -]
204	61b	Ġazel-i Bākī	5	Ġızarur bādeden ol nergis-i mestāne bizüz Mey-i nāb içse ġōzi māyıl olur ħana [bizüz]	fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilün [. - - - . / . - - - . / . - - - . / . - - -]
205	61b	Ġazel-i Bākī	5	Zūlf-i nigāre ūneveū olursa dest-res Mikrāz ġbi riūte-i peyvend-i 'ōmri kes	mef'ūlü/fā'ilatü/mefā'ilü/fā'ilün [- - - . / - - - . / . - - - . / - - - -]
206	62a	Ġazel-i Bākī	5	Pür-hevādur ney gibi 'aūnuġla taḅ'-ı pür-heves Derd-i dilden bā-ħāber 'ālemde yoġ bir hem-nefes	fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [- - - - . / . - - - . / - - - - . / - - - -]
207	62a	Ġazel-i Bākī	5	ūahn-ı ġülūūen mülk-i Bağdād oldu āb-ı cūy ūaḅ Yāsemenler ūu yüzinde seyr ider mānend-i baḅ	fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [- - - - . / - - - - . / - - - - . / - - - -]
208	62b	Ġazel-i Bākī	5	N'ola ġelse dil-i mecrūħa derd-i dil-rübādan ħāz İder ħaste ne deñlü nā-ūmüd olsa devādan ħāz	mefā'ilün/mefā'ilün/mefā'ilün/mefā'ilün [. - - - - . / . - - - . / . - - - - . / . - - - -]
209	62b	Ġazel-i Bākī	5	ūem'-i ħūsnūndür viren ħalvet-serāy-ı cāna lem' Olamaz ol meclise ħürūid-i 'ālem-tāb ūem'	fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [- - - - . / - - - - . / - - - - . / - - - -]

210	63a	Gazel-i Bâkî	5	Sinesine yaqmada şem'-i ruhuñ şevk ile dağ Mâh-ı enver mihr-i 'âlem-tâbdan yaqar çerâğ	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
211	63a	Ġazel-i Bâkî	5	Şeb-i târîk görinür gözüme rûz-ı firâk Dûd-ı âhumla meger töldi ser-â-ser âfâk	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
212	63b	Ġazel-i Bâkî	5	Ĥař-ı ruhsârûña teşbîh idüp ey şûh senün Bâğda gonca biraz rîşine güldi çemenün	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
213	63b	Ġazel-i Fiğânî	5	Baňa cevr eylese ol yâr hoşdur Velî luřf eylese şad-bâr hoşdur	mefâ'îlün / mefâ'îlün / fe'ülün [. / /]
214	63b	Ġazel-i Fiğânî	5	Murâd-ı gönümün senden vefâdur Kı ol cevr ile çokdan mübtelâdur	mefâ'îlün / mefâ'îlün / fe'ülün [. / /]
215	64a	Ġazel-i Fiğânî	5	'Ankâ-yı dilem seyr-i cihâna heves itmez Menzilgeh olalıdan aña Kâf-ı kanâ'at	mef'ülü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ülün [. / / /]
216	64a	Ġazel-i Fiğânî	5	İy sehî-ğad ġam-ı zülfüñle perîşân-ğâlem Sâyeş hâkde üftâdeyem ü pâ-mâlem	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
217	64b	Ġazel-i Fiğânî	5	Ķaşuñ yanındağı hâlüñ degüldür iy meh-rü Sitâredür kim olupdur hilâle hem pehlü	mefâ'îlün / fe'îlâtün / mefâ'îlün / fe'îlün [. / / /]
218	64b	Ġazel-i Fiğânî	5	Yîlsün yoluñda yıllar ile dil şabâ gibi Görsün cefâ-yı cânuma cânâ vefâ gibi	mef'ülü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'îlün [. / / /]

219	65a	Ġazel-i Fiġānī	5	Küy-ı dilberden yaña iy dil revân ol her gice İşginde itlerine mihmân ol her gice	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
220	65a	Ġazel-i Fiġānī	5	Gerçi bülbüldür fiġân itmekde üstâdum benüm Lîk başmışdur anı iy gonca feryâdum benüm	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
221	65b	Ġazel-i Fiġānī	5	Vadî-i ġamda benem Mecnün gibi nâ-şâd olan Bî-sütün-ı ġamda dil tıflı durur Ferhâd olan	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
222	65b	Ġazel-i Murâdî	5	Firâkuñdan ciger yandı eyâ dilber kebâb-âsâ İki gözden akar yaşum benüm câm-ı şarâb-âsâ	me fâ'îlün / me fâ'îlün / me fâ'îlün / me fâ'îlün [. / / /]
223	66a	Ġazel-i Bâķī	5	Bâġ pür-nâķş ü nigâr oldı bâhârı severin Mâyilem naķşına ġâyetde nigârı severin	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
224	66a	Ġazel-i Gedâ	5	Ķocmaķ ister yine dil sen gül-i nâzûk-bedeni Öpmek ister ruķ-ı la'l-i leb-i ġonca-deheni	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
225	66b	Ġazel-i Enverî	5	Nideyin şahn-ı çemen seyri cânânım yoķ Bir yanumca şalınur serv-i ħurâmânım yoķ	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
226	67a	Ġazel-i Kabûlî	5	Gel meclis-i ħâş idelüm aġyârı getürme Gel gül gibi t enhâ olalum ħârı getürme	me f'ülü / me fâ'îlü / me fâ'îlü / fe'ülün [_ / / /]
227	67a	Ġazel-i Liyâķī	5	İçeli 'işkuñ meyin sâķi ne boş-ĥâl olmuşuz Ĥasret-i la'l-i lebtüñle fâtru'l-bâl olmuşuz	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]

237	69b	Ġazel-i Bākī	5	Nem-i eškümle gönül daġı dem-â-dem tâze Ġül-i ruġsârũn ile ġülşen-i 'âlem tâze	fe'îlâtũn/fe'îlâtũn/fe'îlâtũn/fe'îlũn [. / / /]
238	69b	Ġazel-i Bākī	5	Levh-i ħâtrda ħaţũn naġşmı yazmak 'amelũm Kũnc-i ħalvetde senũn fikr-i lebüñdür emelũm	fe'îlâtũn/fe'îlâtũn/fe'îlâtũn/fe'îlũn [. / / /]
239	70a	Ġazel-i Bākī	5	Yâd ider lebleri yanında nebâtuñ adın Var ise bilmez o şirîn-dehen aġzı dadın	fe'îlâtũn/fe'îlâtũn/fe'îlâtũn/fe'îlũn [. / / /]
240	70a	Ġazel-i Necâfī	5	Ġülşen-i 'ıřķũnda âh u nâle bülbüldür baña Sĩnem üzre zaġm-ı peykânũn kızıl ġüldür baña	fâ'îlâtũn/fâ'îlâtũn/fâ'îlâtũn/fâ'îlũn [. / / /]
241	70b	Ġazel-i Dervīř Paşa	7	Tũbâ boyuña bende serv-i çemen olmuşdur Reyġân ħaţũna ħayrân müşg-i Ĥoten olmuşdur	mef'ũlü/mefâ'îlũn/mef'ũlü/mefâ'îlũn [. / / /]
242	70b	Ġazel-i Dânişi	3	Naġşmı Ferġad u Şirĩn'ũn ki taġrĩr itdiler Ehl-i 'ıřķũn ħâlini sen şâha taşvir [itdiler]	fâ'îlâtũn/fâ'îlâtũn/fâ'îlâtũn/fâ'îlũn [. / / /]
243	71a	Ġazel-i Veysi	3	... (Kopuk yapraklardan dolayı matla beyti yoktur) ...	mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn [. / / /]
244	71a	Ġazel-i Ĥuřũfī	5	Dilâ tenler delũp dil almada dilber dilir ancaġ Kemâñdur çaşları müjġânı zerġ-âlũd-ı tĩr ancaġ	mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn [. / / /]
245	71b	Ġazel-i Raġmī	5	Ne şanlar dũkdũġin 'arz itse çeşm-i yâre âl añlar Tenũm ġamdan hilâle dũndi dirsem bir ġayâl añlar	mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn/mefâ'îlũn [. / / /]

246	72a	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Bahār oldı açıldı gülşene cânâneler şimdi Nice ħursun kişi zindân olupdur ħâneler şimdi	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / /]
247	72b	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Ĥarâb-ı çeşm-i maġmûruñ olup mestâneler şimdi İderler nûş-ı la'lüñ yâdına peymâneler şimdi	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / /]
248	72b	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Şafâ yüz göstere cânâ yüzün gösterse ol dilber Degül zerre anuñ yanında ħurşid-i ziyâ-güster	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / /]
249	73a	Ġazel-i Dervīş Paşa	7	Bahār eyyâmdur sâķī vü hengâm-ı cuvânîdür Yine dîvânelük vaķtı vü 'aşķıklık zamâmdur	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / /]
250	73b	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Ne dem kim iştiyâķuñ şerġini tahrîr ider ħâme Dutuşur süz-ı âhumdan eger kâġıd eger ħâme	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / /]
251	74a	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Dem-i 'îd irdi 'âlem ħalkı hep şâdân u ħürremdür Velî ben ħaste-i hicrâna rûz-ı derd ü mâtemdür	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / /]
252	74b	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Umma şeftâlû lebînden îaleb-i kâmi koy a Olma nâ-puġte gönül bu ħama'-ı ħâmi koy a	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
253	74b	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	O ciger vaşlacıġı ya'ni ki cân pâreciġi Cânumuñ râhatıdudur ġamzesinüñ yâreciġi	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
254	75a	Ġazel-i Dervīş Paşa	5	Derd-i derünü yâre bir bir ħikâyet itsem Ġâġı rızâ getirsem ġâġı şikâyet itsem	meġ'ülü/ġâ'îlâtün/meġ'ülü/ġâ'îlâtün [. / / /]

255	75b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Kimi 'ış u nüş ider 'âlemde hüy u hây ile Kiminüñ 'ömri geçer dünyâda âh u vâh ile	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
256	75b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Pây-mâl-ı ġam-ı hicrânuñam elden gitdüm Gel benim 'ömrüm eger gelmez iseñ ben gitdüm	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
257	76a	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Sehâ vü keremdür cefâ-yı hacıb Belâ vü elemdür vefâ-yı rakııb	fe'ülün / fe'ülün / fe'ülün / fe'ül [. / / /]
258	76a	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Ġülü yâd itmeye ol vech-i hasendür bâ 'ış Ġoncayı añmaġa ol teng-i dehendür bâ 'ış	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
259	76b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	'Arızuñ siminüñ üstinde siyeh kâkül midür Sâye şalmuş berg-i nesrîn üzre yâ sünbül midür	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
260	76b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Hem câm-ı bâde hem taraf-ı ġülşen Bir ben olaydum 'âlemde bir sen	müstef'îlâtün / müstef'îlâtün [_ / _]
261	76b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Ġopmaz cinânda bir ġül-i ra'nâ senüñ gibi Olmaz cihânda bülbül-i şeydâ bentüm gibi	mef'ülü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'îlün [_ / _ / / _]
262	77a	Ġazel-i 'Ulvî	5	Bir niçe 'aşkı ġördüm der-i cânâna gider Mürlardur çekilür taht-ı Süleymân'a gider	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
263	77a	Ġazel-i Meşâmî	5	Boşala kîse-i kân kâse-i 'ummân dükene Ne ġam-ı dil ne nem-i dîce-i ġiryân dükene	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]

264	77b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Gülşen-i kûyuña varsam gönül iy gül şen olur Bülbülün şād olıcaq yiri belî gülşen olur	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
265	77b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	İy gönül fikr-i miyân ile hayâl olmak neden Yâ ğam-ı ebrû-yı yâr ile hilâl olmak neden	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
266	78a	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Rüşen ol 'âlemde iy dil dîde-i bînâ-şîfat Tîre olma zulmet içinde kalup a'mâ-şîfat	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
267	78a	Ġazel-i Dervîş Paşa	6	Hüblar oğ gibi kaddümi kemân eylediler Beni cevır oğlarına yine nişân eylediler	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
268	78b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	'Âlemde eylemek dilesen pâdişâlığı Yâr işigine var gönül eyle gedâlığı	mef'ülü / fâ'îlâtü / mefâ'îlü / fâ'îlün [_ / _ / / _]
269	78b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Kûyuña dirsem 'aceb mi gülşen-i bağ-ı behişt Yâdı müşğ-efşân u hâk-i pâkidür 'anber-sirişt	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
270	79a	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	Ne gül beñzer lefâfetde anuñ rengin yañağına Ne kand ü şehd lezzetde anuñ şîrin dudagına	mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün [. / / /]
271	79a	Ġazel-i Murâdî	5	Fâş kılmaz sırrını pinhâna pinhân söylemez Âşîkâr olsa eger 'uşşâka cânân söylemez	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
272	79b	Ġazel-i Dervîş Paşa	5	'Âşîk olan sırrını peydâ vü pinhân söylemez Râzım keşf eylemez virür ser ü cân söylemez	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]

273	79b	Ġazel-i Aĥmed	5	Çekmeyen hecr elemın vaşl-ı şafâsın ne bilür Düşmeyen derde Ĥaĥuñ dâr-ı şifâsın ne bilür	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
274	79b	Ġazel-i Necâfî	5	Cihânda yâr u aġyâr olmayaydı Fiġân u nâle vü zâr olmayaydı	me'fâ'îlün / me'fâ'îlün / fe'ülün [. / /]
275	80b	Ġazel-i Vecĥî	5	Āĥ gıtdi görmedüm öldüm yine cânânı ben Yâ ilâhî ölmedin bir dahı görsem anı ben	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
276	80b	Ġazel-i Râzî	5	Pervâne-dil olalı şem' ile yaĥa yaĥa Kül eyledi vücüdün odlara yaĥa yaĥa	me'f'ülü / fâ'îlâtün / me'f'ülü / fâ'îlâtün [. / / /]
277	81a	[Ġazel-i Râzî]	5	Terk idüp yaşum gölinüñ ördek ile ĥazını Bir hümânüñ şaydına şaldım gönül şehbâzını	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
278	81a	Ġazel-i Necâfî	5	'Aşĥ oldugum tıyaldan yüzüme baĥmaz ĥarîb Yöresine uğramaz ölümlü bîmâruñ ta'lib	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [. / / /]
279	81a	Ġazel-i Necâfî	6	Didüm ol şüb-ı cefâ-pîşe neden nâzlanur Nâz ile geldi dedi nâzûk olan nâzlanur	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
280	81b	Ġazel-i Pertevî	8	Bezm-i rif'atde piyâleñ meh-i tabân olsun Hem-dem-i rüz u şebûñ rahmet-i Rahmân olsun	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
281	82a	Ġazel-i Pertevî	7	Yine ol mâĥ benüm aldı ĥarârüm bu gice Çıĥarupdur felege nâle vü zârüm bu gice	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]

282	82a	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Ṭaḥ mī cān vīrse kīṣī bīr sevduġi cānānīna Şīmdī mī kıydu begüm 'aşık olanlar cānīna</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
283	82b	Ġazel-i Fiġānī	5	<p>Āh kim ḥālī degül bīr lahza gönlüm āhdan Neylesün bī-çāre dīl kırtulmadı eyvāhdan</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn] _ / _ / _ / _]
284	82b	Ġazel-i Mu'fīdī	5	<p>Ol şānem çün bī-vefādūr vazgeldüm sevmezīn Bī-vefā sevmeġ ḥaṭādūr vazgeldüm sevmezīn</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
285	83a	Ġazel-i Rāzī	5	<p>Şehrümüzüñ dīlber-i ra'nāsī artar ṭırmadın Ol sebebden 'aşık-ı şeydāsī artar ṭırmadın</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
286	83a	Ġazel-i Necāfī	5	<p>Bir elif çek sīneme iy yār-i cāmī her gīce Tā ki serv-i ḳaddūñ añup ḳocam amī her gīce</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
287	83b	Ġazel-i Necāfī	6	<p>Gel iy ġamze kerem eyle raḳīb-i pūr-fitenden geç Beni anuñla bīr görme yā andan geç yā benden geç</p>	mefā'īlūn/ mefā'īlūn/ mefā'īlūn/ mefā'īlūn [. / / /]
288	83b	Ġazel-i Necāfī	6	<p>Nice bīr ifledesin derd ile iy yār beni Raḥm ḳıl başuñ içün şöyle ḳoma zār beni</p>	fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlūn [. / / /]
289	84a	Ġazel-i Şem'ī	5	<p>Cāmlar hem-dem olup lā'ī-ı leb-i cānānuma Āh kim her dem benüm odlar yaḳıpudr cānuma</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
290	84a	Ġazel-i Muḥibbī	5	<p>Allāh Allāh diyelüm sancak-ı şāhu çekelüm Yürüyüp her yakadan şarka sipāhī çekelüm</p>	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]

291	84a	Ġazel-i Āhī	5	Güzellük nev-bahârında cihân bâġi bahâr olsa Baġa ol yüzi gülsensüz gerekmez her hezâr olsa	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / / /]
292	84b	Ġazel-i Necâfī	7	Dil aldı ħaşd-ı cân eyler begüm ħaşuñ gözüñ ħamzeñ Elif ħaddüñ kemân eyler begüm ħaşuñ gözüñ ħamzeñ	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / / /]
293	85a	Ġazel-i Fevrī	5	Egerçi derd-i hicrânüñla pîr-i nâ-tuvân oldum Yüzüñ gördüm bi-ħamdî'llâh yine tâze cuvân [oldum]	meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün/meġâ'îlün [. / / / /]
294	85b	Ġazel-i Āhī	5	Ġaşlaruñ her kimse kim beñzetdi ħurbân ayına Āferîñ olsun anuñ ħurbân olayın râyına	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [. / / / /]
295	86a	Ġazel-i Āhī	5	Tiġ-i hecrüñle bentüm şimdi dilüm yâr hele Dem ola buluşavuz sentüñ ile var hele	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / / /]
296	86a	Ġazel-i Hevâyī	6	Geh şafâ virdi gehī 'ışħ dile gâh keder 'Alemtüñ ħâli budur böyle gelür böyle gider	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / / /]
297	86b	Ġazel-i Nihânī	5	İtmezem 'ışa heves tâze bahâr olmayıcak Sebze vü sâz u mey-i verd-i nigâr olmayıcak	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / / /]
298	86b	Ġazel-i Revânī	5	Lâleves alma ele sâġarın yâr olmayıcak Ġılma şöġbet hevesin tâze bahâr olmayıcak	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / / /]
299	87a	Ġazel-i Nev'ī	5	Ġana döndürdi emüp la'l-i lebi[n] cânânüñ Sora sora kızılı çıħdı mey-i ħamrânüñ	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / / /]

300	87a	Ġazel-i Nev'î	5	Baġsam ol çâh-ı zenaġdânuñ mu'allaġ câmina Nâr-ı şevġümden döner sinem çuġur ħammâmına	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / -]
301	87b	Ġazel-i Âhî	5	Leblerin yâd idicek cismüme cân geldi Gönül âbdâlı yitiş tekkeye ħurbân geldi	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
302	87b	Ġazel-i Revânî	5	Mâh-rûlarda seni medh iderem çün güzelüm N'ola bir ayda tamâm olur ise her ġazelüm	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
303	87b	Ġazel-i Adlî	5	Bir mülayim dilbere 'âlemde kıymet var mıdır Ĥâġ-i pâyna yüz urmaġ deñlü 'izzet var mıdır	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / -]
304	88a	Ġazel-i 'Ömrî	5	Ĥomadun baġrumı çün yarmayınca Ĥomayım ben de âhîr şarmayınca	mefâ'îlüm / mefâ'îlüm / mefâ'îlüm / mefâ'îlün [. / / /]
305	88a	Ġazel-i İshâġ	5	Derd-i hecrütle neler çekdüğimi âh bilür Ger ölüsem dimezem kimseye Allâh bilür	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
306	88b	Ġazel-i Kemâlî	5	Bî-ġarâr oldum dirîğâ ol meh-i ruġsârsuz İñlerem bülbül gibi ben ol gül-i gülzârsuz	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / -]
307	88b	Ġazel-i İshâġ	7	Fülk-i dil çıġmadın kenâra daġı Şaldı ġam mevci bir diyâra daġı	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
308	89a	Ġazel-i Me'âlî	6	Bize bir gün o la'l-i mül geleydi İçeydük gitmeye yata ġalaydı	mefâ'îlüm / mefâ'îlüm / mefâ'îlüm / mefâ'îlün [. / / /]

309	89a	Ġazel-i Ĥayretī	5	Cevr ü cefâ didükleri derd ü belâ mı ki Mıhr ü vefâ didükleri zevķ ü şafâ mı ki	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / - - - - / . - - - - / - - - -]
310	89b	Ġazel-i Ahmed	5	Bir yolına cân virmelüce yâr ele girse Bir mıhr ü vefâ şâhibi dildâr ele girse	mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ûlün [- - - - / . - - - - / . - - - - / . - - - -]
311	89b	Ġazel-i Ĥayretī	5	Yine bir âftâba düşdi göñül Şeh-i âlî-cenâba düşdi göñül	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. - - - - / . - - - - / . - - - -]
312	90a	Ġazel-i Zâtī	5	Aramuzda ger bizüm fūrķat düşerse yâr ile Derd ile bir âh idem yir yir felekler yarıla	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / . - - - - / . - - - - / - - - -]
313	90a	Ġazel-i Şemsī	5	Dilbertün ben 'aşıkâ her dem işi ferdâ gibi Dü'd-i âhumdan hâzer itmez o bî-pervâ gibi	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / . - - - - / . - - - - / - - - -]
314	90b	Ġazel-i Fazīlī	5	Olmuş muķadder 'aşıkâ ķan aġlamak ġiryân olup Bî'llâhi iy dil neylesün ol bî-vefâ cânân olup	müstef'îlün / müstef'îlün / müstef'îlün / müstef'îlün [- - - - / - - - - / - - - - / - - - -]
315	91a	Ġazel-i Zâtī	5	N'olduñ inñersin felek hercâyī cânânıñ mı var Her maķâmı seyr ider bir mâh-ı tabânıñ mı var	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / . - - - - / . - - - - / - - - -]
316	91a	Ġazel-i Âfitâbī	6	Yine diş yarası var sîb-i zenaġdânıñda Yine şeftâlû yemişler gibi büstânıñda	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. - - - - / . - - - - / . - - - - / . - - - -]
317	91b	Ġazel-i Zâtī	5	Âh kim emvâc-ı deryâ-yı belâ cûş eyledi Rûzġâr aña vücûdum zevraķın tuş eyledi	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- - - - / . - - - - / . - - - - / - - - -]

318	91b	Ġazel-i Zātī	5	Şahrāda kaçdı benden ol āhū çayır çayır Yağsa ‘aceb mi taġları āhum bayır bayır	mef‘ülü/mefā‘ilü/mefā‘ilü/fe‘ilün [--- / --- / --- / ---]
319	92a	Ġazel-i Zātī	5	Dilden artuġ ġuşşanuñ yā Rab mekāmi yoġ mıdır ‘Āşıķuñ ‘ālemde baġtı kāmrāni yoġ mıdır	fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilün [--- / --- / --- / ---]
320	92a	Ġazel-i Hüseyyn	7	Çāh-ı mihnetde ġomaġdan ġam ile yār beni Resen-i zülfine itse n’ola berdār beni	fe‘ilātün/fe‘ilātün/fe‘ilātün/fe‘ilün [--- / --- / --- / ---]
321	92b	Ġazel-i Necāfī	5	Her ki pehlūda bula bir gice ol mālveşi İstemez yıllar ile iġmaya hergiz ġüneşi	fe‘ilātün/fe‘ilātün/fe‘ilātün/fe‘ilün [--- / --- / --- / ---]
322	92b	Ġazel-i Zā‘ifī	5	Āh eylesem derüni n’ola bu ben fütāde Mümkün degül ‘ilāca derdüim ġatı ziyāde	mef‘ülü/fā‘ilātün/mef‘ülü/fā‘ilātün [--- / --- / --- / ---]
323	93a	Ġazel-i Nihānī	5	Niçe bir feryād u āh u nāle vü eġān idem Aña ġaldı kim hemān yoluñda terk-i cān idem	fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilün [--- / --- / --- / ---]
324	93a	Ġazel-i Muġhibbī	7	Olsun tena‘um içre ol yār-ı rüy-ı sāde Ġalsun belā vü ġamda bu ‘āşıķ-ı fütāde	mef‘ülü/fā‘ilātün/mef‘ülü/fā‘ilātün [--- / --- / --- / ---]
325	93b	Ġazel-i Muġhibbī	5	Ġan yudarsa tañ degül la‘l-i leb-i yār isteyen Cān virür bu yolda bir zülfi siyeh-kār isteyen	fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilün [--- / --- / --- / ---]
326	93b	Ġazel-i Muġhibbī	5	‘Āşıķ olmaġ düstlar ‘ālemde müşkil kār imiş Bilmeyen bilsün ki ‘işķ içre belālar var imiş	fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilātün/fā‘ilün [--- / --- / --- / ---]

327	94a	Gazel-i Nihānī	5	Ehl-i diller göreliden o ruḥ-ı zibāyı Zerreye şaymadılar mihr-i cihān-ārāyı	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / /]
327	94a	Gazel-i Nihānī	5	Ortalıkda güm idüp nakd-i dili ince beli Didi nāzūklıgine cümle ḫayāl ehli belī	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / /]
329	94b	Gazel-i Fevrī	5	Derd-i lebūnle bir yire irişi ḫālümüz Kim varmağa 'adem iline yok mecālümüz	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün] / / /]
330	94b	Gazel-i Şemsī	5	İtmedin cān u dile tūğ-i cefā-kār meded Meded eyle bañā iy yār-ı cefā-kār meded	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün / / /
331	95a	Gazel-i Şemsī	5	Her kaçan kim nāz ile ol kāmēt-i bālā geçer Bir nazarda kendüsinden 'aşık-ı şeydā geçer	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [. / / /]
332	95a	Gazel-i Şemsī	5	Hübler elden 'inān u ihtiyārum aldılar Şoñra döndiler yine şabr u qarārum aldılar	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [. / / /]
333	95a	Gazel-i Şemsī	5	Derdüñ ile gerçi kim 'uşşāka her dem ğam gelür Bu cihāndur böyle kalmaz 'ākıbet 'ālem gelür	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [. / / /]
334	95b	Gazel-i Hızır	5	Cigerüm hecr ile yandı elüm irmedi dermāna Qarınca nice 'arz itsün murādımı Süleymān'a	me'fā'īlün / me'fā'īlün / me'fā'īlün / me'fā'īlün [. / / /]
335	95b	Gazel-i Fevrī	5	Gel iy deşt-i belāda görmeyen taşvīr-i Mecnūn'ı Gör ol Leylīveştüñ hecrinde ben bīmār u mahzūnı	me'fā'īlün / me'fā'īlün / me'fā'īlün / me'fā'īlün [. / / /]

336	96a	Ġazel-i Revānī	5	Dışlemişler ne kılam leb-i cânânı yine Yıyılmışler bu gıce ol gül-i ħandânı yine	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
337	96b	Ġazel-i Kâtibī	5	Ĥūr u ġılmân saña iy zâhid baña dıldârımı Teñri haqqı ben bütün dünyâya virmem yârimi	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
338	96b	Ġazel-i Kâtibī	5	Kemân ebrûlaruñ ħuşm ile çatma Beni gel oğ gibi yâbâna atma	mefâ'îlün/mefâ'îlün/fe'ülün [. / /]
339	97a	Ġazel-i Kâtibī	5	Seni görsem kaçan perîşanum Cem' olur ħâtr-ı perîşanum	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / /]
340	97a	Ġazel-i Kâtibī	5	Zevk ideydtüñ eger iy şüfî şarâb-ı şâfî 'Ömrüñ olduqça olurduñ sen anuñ vaşşâfî	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
341	97b	Ġazel-i Kâtibī	5	Sâkıyâ girmestün ağyâr elüme mestâne Mey yirine içerin kanını kıana kıana	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
342	97b	Ġazel-i Kâtibī	5	Yokdur sözüümüz zerrece ol ġonca-dehâna Kim görse belî dir ġönül ol ince miyâna	mef'ülü/mefâ'îlü/mefâ'îlü/fe'ülün [_ / / /]
343	98a	Ġazel-i Kâtibī	5	Yine ol ġonca-lebüñ gül yüzini yâd itdüm Ĥasret ü derd ile bülbül gibi feryâd itdüm	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
344	98a	Ġazel-i Kâtibī	5	İtmez oldı beni öldürmege ol yâr hücum Neler itdi göre iy dil baña bu ħâlî-i şüm	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]

345	98a	Ġazel-i Kâtibî	5	Alınma iy gönül güzelün bî-vefâsına Şoñra taħammül iyleyimezsın cefâsına	mef'ülü/fâ'ilatü/mefâ'ilü/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]
346	98b	Ġazel-i Kâtibî	5	Ġâdir olup cânını her kim yidürmez yârına Yâ ilâhî göreyin irme sen anı yarına	fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]
347	98b	Ġazel-i Kâtibî	5	'Aşıkâ hûblaruñ cevri şanma tükene Derd-i 'ışık ile meger 'aşık-ı şeydâ tükene	fe'ilatün/fe'ilatün/fe'ilatün/fe'ilün [--- / --- / --- / ---]
348	99a	Ġazel-i Ĥafî	6	Âh elinden şol vefâsuz cevri çok dilberlerüñ Şol yüzi gül yañağı lale gözi 'abherlerüñ	fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]
349	99a	Ġazel-i Mihrî	9	Cürmüm nedür ki dilbere bizden şafâsı yok Ben bendesine zerrece meyl ü vefâsı yok	mef'ülü/fâ'ilatü/mefâ'ilü/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]
350	99b	Ġazel-i Ĥayretî	5	Her pelâde baş çoşar serv-i ĥurâmânüm benüm Yüz virür her ĥâre ol gül-berg-i ĥandanum bentüm	fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]
351	100a	Ġazel-i Ĥayâlî	5	Düd tâ kim depemüzden çuka âhu çekelüm Zâhidâ 'ışk eriyüz biz de sipâhî çekelüm	fe'ilatün/fe'ilatün/fe'ilatün/fe'ilün [--- / --- / --- / ---]
352	100a	Ġazel-i Ĥayâlî	5	Her kişi bir dilberi idindi kendüzine yâr Bu ne ĥâletdür ki dil hiç biriyleñ kılmaz qarâr	fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]
353	100a	Ġazel-i Yahyâ	5	'Âlemün yoğdur vefâsı derd-i bî-dermânı var Bu metâ'-i vuşlata aldanma kim hicrânı var	fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilatün/fâ'ilün [--- / --- / --- / ---]

354	100b	Ġazel-i Ĥitāyī	5	Sebeb bilmem ne zulum eyler nesin aldum bu devrānuñ Belā vü fūrķatı derdi baña yitmez mi cānānuñ	meḡāʿilün/meḡāʿilün/meḡāʿilün/meḡāʿilün/meḡāʿilün [. / / /]
355	100b	Ġazel-i Meylī	5	Ne müşkil hāl olur yā Rab vefāsuz dil-rübā sevmek Meger alnumda yazıdır ezelden bī-vefā sevmek	meḡāʿilün/meḡāʿilün/meḡāʿilün/meḡāʿilün/meḡāʿilün [. / / /]
356	101a	Ġazel-i Muḡıbbī	5	Ne umarsın iy göñül sen ol gözi cellāddan Günde bñn kan eylese ḡazḡ eyler ol feryāddan	fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilün [. / / /]
357	101a	Ġazel-i Nizāmī	5	İy göñül feryād idüp dād umma ol bī-dāddan Ĥükmi çün şulḡān ider aşşı nedür feryāddan	fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilün [. / / /]
358	101b	Ġazel-i Ĥayālī	5	‘Aşıkam bir dilbere yok rahmi ‘aşıklar meded Baña kan ağlar acır sinemde yanıklar meded	fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilātün/fāʿilün [. / / /]
359	101b	Ġazel-i Sürürī	5	Tende dertünle olur mı dile rāḡat bākī Çünkü olmaz şanemā ādeme şıḡhat bākī	feʿilātün/feʿilātün/feʿilātün/feʿilātün/feʿilün [. / / /]
360	102a	Ġazel-i Surürī ?	6	Niçe bir ḡün dökeyin bu dil-i biryānumdan Niçe bir besleyeyin ḡamzelerün yanumdan	feʿilātün/feʿilātün/feʿilātün/feʿilātün/feʿilün [. / / /]
361	102a	Ġazel-i Fevrī	5	Görinen ol deheni mīm ḡaşı nün ancak Lebi ḡonca yüzi ḡül ḡāmeti mevzün ancak	feʿilātün/feʿilātün/feʿilātün/feʿilātün/feʿilün [. / / /]

362	102b	Müseddes-i Mütirî	5	<p>Çün 'aşık olmaduñ ta'n eyleyüp baña nidersin sen Görüp ben 'aşık-ı ğam-nâki ağlar ken gülersin sen Ta'accüb eyleyüp aḥvâlüme başuñ şalarsın sen Naşihat şimdi baña kâr ider mi zann idersin sen Gel iy nâşih ço bendi ḥâl-i dilden bi-ḥabersin sen Beni divâne kıldı bir perî bilmem nidersin sen</p>	me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün/me'â'îlün [. / / /]
363	103b	Ġazel-i 'Ulvi	5	<p>Dilberünden şaḫınma cânı şaḫın Eyleme cânuña ziyâni şaḫın</p>	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / /]
364	103b	Ġazel-i Ḥayretî	5	<p>Bu lezzet-i guftâr ile bi'llâhi kim sevmez seni Bu ḥalet-i reftâr ile bi'llâhi kim sevmez seni</p>	müstef'îlün/müstef'îlün/müstef'îlün/müstef'îl ün [. / / /]
365	104a	Ġazel-i Şeyḫî	5	<p>Düşeli gönlüme sen cân-ı cihânüñ hevesi Qalmadı tende karar itmege cânüñ hevesi</p>	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
366	104a	Ġazel-i Yahyâ	5	<p>Bu gice gülmez iseñ vâde-i ferdâ eyle Bir hoş-âmedle beni bâri tesellî eyle</p>	fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlâtün/fe'îlün [. / / /]
367	104b	Ġazel-i Harîmî	5	<p>Tâze tâze sinem üstinde görinen dâğlar Şanki bir vîrânedür üstine konuşmuş zâğlar</p>	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [. / / /]
368	104b	Ġazel-i Fehmî	5	<p>Derd ile bîmâr-ı 'ışkam baña tedbîr eyleñüz Ol ṭabîbe ḥâlümü bi'llâhi taḫrîr eyleñüz</p>	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [. / / /]
369	105a	Ġazel-i Necâfî	5	<p>Bir gözi âhû ile ḫavl u ḫarârum var yine Körlüğine it raḫbûñ hoş şikârum var yine</p>	fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlâtün/fâ'îlün [. / / /]

370	105a	Ġazel-i Ca'fer	5	<p>Kaçıyup gitti dil-ārāmum n'olur hālüm bentüm Yüz çevirdi baht benden döndi ikbālüm bentüm</p>	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [- / - / - / -]
371	105a	Ġazel-i Revānī	5	<p>Leb üzre tılsım ancak bu görinen haŋı-ı cānāne Yazılmış ism-i a'zamdur meger mühr-i Süleymān'a</p>	mefā'īlün / mefā'īlün / mefā'īlün / mefā'īlün / mefā'īlün [. / / /]
372	105b	Ġazel-i Hāyretī	5	<p>Hāk-i pāyuñ iy güzeller şāhu başlar tādurdur Āsitānuñ ehl-i 'işkuñ 'arşıdır mī'rācdur</p>	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [- / - / - / -]
373	105b	Ġazel-i Zātī	5	<p>Zahmete girüp 'ilāc itmeñ baña şimden girü Derdüme ölmekden özge yok devā şimden girü</p>	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [- / - / - / -]
374	106a	Ġazel-i Muḥibbī	5	<p>Şeb-i ğamda nazār iden kişi táb-i tenüme Didi fānūs-ı belā perdesi pīrahentüme</p>	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / /]
375	106a	Ġazel-i 'Amrī	5	<p>Müyesser olmadı yāruñ vişāli Gözümdeñ zāyil olmaz hiç ḫayāli</p>	fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlātün / fe'īlün [. / / /]
376	106b	Ġazel-i İshāḫ	5	<p>Āh kim bir 'aşık-ı şürice-hāl oldum yine Gönlümü elden yitürdüm pāy-māl oldum yine</p>	fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlātün / fā'īlün [- / - / - / -]
377	106b	Ġazel-i Fehmī	5	<p>Her gün yüzüñe bakmaya ol māh ne müşkil Ḥişm eyleyüben bendesine şāh ne müşkil</p>	mef'ülü / mefā'īlü / mefā'īlü / mefā'īlü / fe'ülün [- / / /]
378	107a	Ġazel-i Zātī	5	<p>Kime şikāyet itsem şehrtüñ güzellerinden Vaşlı dirig iderler ğāyet maḫallerinden</p>	mef'ülü / fā'īlātün / mef'ülü / fā'īlātün [- / - / - / -]

379	107b	Ġazel-i Zātī	5	Bir za'ifem merhamet kıl dīde-i ġiryānuma İy 'aşā-yı tīr-i dilber tiz iriş ġir yanuma	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
380	107b	Ġazel-i Zātī	7	Bahr-i luṭf olmaḳ kiřinūñ ařınāsın arturur Ĥūsen ü zībā dil-rübānuñ mübtelāsın arturur	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
381	107b	Ġazel-i Emrī	5	Ķaddūñ ġamıyla çünki vücūdum tebāh ola Ķabrūmde tāze serv yeřil dūd-ı āh ola	mef'ūlü/ fā'īlātū/ mefā'īlū/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
382	108a	Ġazel-i Harīrī	5	İy ġöñül ol řanemūñ 'ıřḳına yanmaḳ niçe bir Āh idüp dūd-ı siyāh ile boyanmaḳ niçe bir	fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlūn [. / / /]
383	108a	Ġazel-i Nev'ī	5	Ġöñül virmenme gözüñden dūr olan her māh-ı tabāna Nazār ḳılma saña yüz virmeyen mihr-i dirāřşāna	mefā'īlūn/ mefā'īlūn/ mefā'īlūn/ mefā'īlūn [. / / /]
384	108a	Ġazel-i Emrī	5	Zūlf-i dildāra ki derdin dil-i māhzūn söyley Ġūyiyā Leylī'ye aḳvālini Mecnūn söyley	fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlūn [. / / /]
385	108b	Ġazel-i Ĥayālī	5	Dil helāk oldu meded şol gözleri seḳhārdan Derdüme dermān irişmez şol şeker-ġuftārdan	fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlātūn/ fā'īlūn [_ / _ / _ / _]
386	108b	Ġazel-i Mesīhī	5	Her cānibe hercāyī ġüzeller ki aḳarlar Ġayrıları şuya vü beni oda yaḳarlar	mef'ūlü/ mefā'īlū/ mefā'īlū/ fe'īlūn [_ / / /]
387	109a	Ġazel-i 'Aşış	6	Düşüp ayaġına her serv-i ḳaddūñ řu ġibi zār İy ġöñül niceye dek bu heves-i būs u kenār	fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlātūn/ fe'īlūn [. / / /]

388	109a	Gazel-i Zâti	5	<p>Çamı bir dem gözlerün cellâdı çamı eylemez Tigine anuñ revân cânı ya çamı eylemez</p>	<p>fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / - / - / -]</p>
389	109b	Gazel-i Zecrî	9	<p>Çaşları fitne gözi sāhîr ü bālâ-âfet Haddi aşüb-i zamân ruhları zîbâ-âfet</p>	<p>fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]</p>
390	110a	Gazel-i Zecrî ?	7	<p>Kimi aşüfte bu halkuñ kimi dîvâne gezer Kimi 'âkîl kimi 'ârif kimi rindâne gezer</p>	<p>fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]</p>
391	110a	Gazel-i Huşû'î	5	<p>Ferâgat eyledüm yârũñ cefâsından vefâsından Kimesi hazz ider gerçi anuñ cevri ü cefâsından</p>	<p>mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün / mefâ'îlün [. / / /]</p>
392	110b	Gazel-i Hâlişî	7	<p>İsterse n'ola haste gönül yâre şarılmaç Mecrũh olıcaç lâzım olur yâre şarılmaç</p>	<p>mef'ûlü / mefâ'îlü / mefâ'îlü / fe'ûlün [- / / /]</p>
393	110b	Gazel-i Bâkî	7	<p>Ah kim sevdüm yine bir dilber-i ra'nâcığı Şimdiden var biñ yanunca 'âşık-ı şeydâcığı</p>	<p>fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [- / / /]</p>
394	111a	Gazel-i Celâlî	5	<p>Bu çeşm-i lûn-feşânũm giryân olur kalur mı Seyl-i sirişkũm âljir 'ummân olur kalur mı</p>	<p>mef'ûlü / fâ'îlâtün / mef'ûlü / fâ'îlâtün [- / - / - / -]</p>
395	111b	Gazel-i 'Adnî	5	<p>Öpiser nâz ile oynar haşeridür haşeri Bu cefâ itdügi hadden taşarıdır taşarı</p>	<p>fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]</p>
396	111b	Gazel-i Bâkî	5	<p>Şeb-nem gibi saçulsın ço eşk-i firāvânũm Güller gibi açılısun tek gönca-i hândânũm</p>	<p>mef'ûlü / mefâ'îlün / mef'ûlü / mefâ'îlün [- / / - /]</p>

397	112a	Müseddes-i Tîğî	5	<p>Meylüm bentüm ol ğamzesi ħün-ĥvāra mı olsun Yā ol müjjesi kätîl [ü] ğaddāra mı olsun Yā ol saçı müşğîn ü sıyeh-kāra mı olsun Şad-çāk tenüm derd ile bî-çāre mı olsun Her dılber için sinede biñ yāre mı olsun Nitsün dil-i sevda-zede biñ pāre mı olsun</p>	<p>mef'ülü/mefā'ülü/mefā'ülü/fe'ülün [_ _ . / . _ _ . / . _ _ . / . _ _ .]</p>
398	112b	Ġazel-i Şeffî	5	<p>Vuşlat eyyāmunda iy dil gözlerüm giryān olur Yıldı bir bayram olursa anda da bārān olur</p>	<p>fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [_ . _ _ / _ . _ _ / _ . _ _ / _ . _]</p>
399	113a	Ġazel-i Şeffî	5	<p>Hep fidā itdüm yolunda baş u cān ile teni Cümleden el çekdüm āhir iĥtiyār itdüm seni</p>	<p>fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [_ . _ _ / _ . _ _ / _ . _ _ / _ . _]</p>
400	113a	Tahmīsi Yemīnī Ġazel-i 'Alī	5	<p>Ĥaĥ 'ināyet ide mi rūĥ-i revānum gele mi Mısr-ı ĥüsne bugün ol Yūsuf-ı Şānim gele mi Mülk-i ten cümle ĥarāb oldı o ĥānum gele mi <i>Diye iy bād-i şabā sero-i revānum gele mi</i> <i>Baňa gönlüm uya mı yirine cānum gele mi</i></p>	<p>fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilün [. . . _ / . . . _ / . . . _ / . . .]</p>
401	113b	Ġazel-i Şebā'î	5	<p>Varayın 'arz ideyin derd-i dili cānāna Ola kim raĥm ide bir çāre ola dermāna</p>	<p>fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilātün/fe'ilün [. . . _ / . . . _ / . . . _ / . . .]</p>
402	114a	Ġazel-i Ĥayālī	5	<p>Seyr idtup kandan gelürsin yine cānum pāresi Olmışam sen pādīşāhuñ ben gedā āvāresi</p>	<p>fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilātün/fā'ilün [_ . _ _ / _ . _ _ / _ . _ _ / _ . _]</p>

403	114a	Ġazel-i Şeffî	5	Küh-î 'iŐkuñ iy gönül bebr-i beyâmü sen misin PîŐezâr-î miñnetüñ Őîr-i jeyâmü sen misin	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]
404	114b	Ġazel-i Vahdetî	7	Yârdan kaç-ı meveddet müşkil Böyle bî-rahme maħabbet müşkil	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / /]
405	114b	Ġazel-i Şeffî	7	Elem-i hecr ile ülfet müşkil Talebi vaşl-ı ferâĠat müşkil	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / /]
406	115a	Ġazel-i BaĠî	5	Yine bir hûba gönül düşdi yüzi gül ruħı al Ġâmeti serv beli ince teni penbe-mişâl	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
407	115a	Ġazel-i Me'âlî	5	Oñmasun bitmesün göreyin bit EmmiŐ ol dil-rübâcığuñ boynun	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / /]
408	115b	Ġazel-i 'AŞık	9	Saña rûħum Şanemâ 'aşık olupdur ezeli Ezeli sevdi seni sevmedi Ġayri güzeli	fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlâtün / fe'îlün [. / / /]
409	116a	Ġazel-i Yahyâ	5	'Âlem oldur ki gele yâr otura sen Őurasın 'Abd-i memlûki gibi ĠarŐuda el kavŐurasın	fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlâtün / fâ'îlün [_ / _ / _ / _]

* MESTAP (Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi) Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL'ın teklifi ve bu konuda yapılıŐ örnek çalıŐmasıyla baŐlatıldıĠı, çeşitli üniversitelerde görev yapan ve konuya ilgi duyan öğretim elemanlarının gönüllü olarak destek verdiĠi bir projedir. Köksal'ın ifadesiyle "Projenin hedefi, öncelikli olarak Şiir mecmuaları, nihaî olarak da edebiyatla ilgili –cönkler de dâhil olmak üzere- bütün mecmuaların ayrıntılı tasnif ve dökümlerinin yapılmasıdır." (Köksal 2012: 422). Projenin hayata geçirilebilmesine yönelik olarak Ankara'da 30 Haziran 2012'de *Osmanlı Şiirinin Hazineleri: Mecmualar ve Cönkler* konulu bir çalıŐtay düzenlendi ve çalıŐtayda; konunun önemi, mahiyeti ve projenin özellikle Türk edebiyatı/Şiir tarihi araştırmalarına saĠlayacaĠı katkı üzerinde duruldu. Ayrıca üniversitelerde yapılacak lisansüstü çalışmalar ve bilimsel yayınlara projenin desteklenmesi kararı alındı. Bu konudaki çalıŐmaların araŐtırmacıların hizmetine sunulabilmesi için bir veri tabanı oluşturuldu. Hâlihazırda konuyla ilgili çalışmalar güncellenmekte ve veri tabanında paylaşılmaktadır. Ayrıntılı bilgi için bakınız: <http://mecmualar.tr.gg/MESTAP-Projesi-Hakk%26%23305%3Bnda.htm>

KAYNAKÇA

- AK, Coşkun (1987). *Muhibbî Dîvânı*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- Ak, Coşkun (2003). *Şair Padişahlar*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Akkaya, Mehmet (1992). *Şemsi Paşa Dîvânı: İnceleme Edisyon Kritikli Metin (Yayımlanmamış Doktora Tezi)*. İstanbul : İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Aksoyak, İsmail Hakkı (2006). *Gelibolulu Mustafa Âlî Dîvânları I-II-III*, Sources Of Oriental Languages and literature 73, The Department Of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University.
- Ambros, Edith (1992). *Candid Penstrokes: Lyrics of Meali an Ottoman Poet of the 16th Century*. Berlin: Klasus Schwarz Verlag.
- Arslan, Mehmet (2007). *Mihri Hâtun Dîvânı*. Ankara: Amasya Valiliği Yayınları.
- Arslan, Ömer (2013). *Ubeydî Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Avşar, Ziya. *Revânî Dîvânı*.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/TR,78396/revani-divani.html> [erişim tarihi: 15.06.2016]
- Aydemir, Yaşar (2000). *Behiştî Dîvânı*. Ankara: Milli Eğitim Basımevi.
- Aydemir, Yaşar (2007). "Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler". *Turkish Studies* (Tunca Kortantamer Özel Sayısı), s. 122-137.
- Bayram, Yavuz (2009). *Amasya'ya Vali Osmanlı'ya Padişah Bir Şair: ADLÎ (Sultan İkinci Bâyezid)*. Amasya: Amasya Valiliği.
- Çavuşoğlu, Mehmed (1971). *Necati Bey Dîvânının Tahili*. Ankara: Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları.
- Çavuşoğlu, Mehmed (1977). *Yahya Bey Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları No: 2233.
- Çavuşoğlu, Mehmed (1982). *Helâkî, Dîvân, Tenkidli Basım*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları No: 2979.
- Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M.Ali (1981). *Hayretî, Dîvân. Tenkidli Basım*. İstanbul:
- Demiralay, Mehmet (2007). *Hüdayî-i Kadîm (16. Yüzyıl) ve Dîvânı: İnceleme-Tenkidli Metin*. Yüksek Lisans Tezi. Isparta: Süleyman Demirel Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Demirel, Şener (2011). *16. Yüzyıl Şâirlerinden Mânî: Dîvânı ve Şehr-engîz-i Bursa*.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10624,mani-divani-sener-demirel-pdf.pdf?0>
- Dursun, Mesut (1990). *Nihânî Dîvânı, İnceleme-Metin*. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- İsen, Mustafa (1994). *Ali, Kühü'l-ahbâr'ın Tezkire Kısım*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- Kaçalin, Mustafa . *Âhî, Dîvân*.
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10590,ahidivanimustafakacalinpdf.pdf?0> [erişim tarihi: 10.06.2016]

- Karahan, Abdülkadir (1966). *Kanunî Sultan Süleyman Çağı Şairlerinden Figânî ve Dîvânçesi*. İstanbul : İstanbul üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları No: 1181.
- Karavelioğlu, Murat Ali (2005). *On Altıncı Yüzyıl Şairlerinden Pirizrenli Şem'inin Dîvân'ının Edisyon Kritiği ve İncelemesi. Doktora Tezi*. İstanbul: Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü .
- Karcı, Tülin (2004). *Revânî Dîvânının Tahlili*. Niğde: Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Kavruk, Hasan (2001). *Şeyhülislâm Yahyâ Dîvânı*. Ankara: Milli Eğitim Bakanlığı Yayınları.
- Kesik, Beyhan (2009). Derviş Paşa'nın Murâd-nâmesi'nde Ses ve Ahenk İle İlgili Sanatlar. *Turkish Studies, Volume 4/7*, 370-400.
- Kılıç, Atabey (2012). "Mecmûa Tasnifine Dair", *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı* (hazırlayan: Hatice Aynur vd.) (s. 80-96). İstanbul: Turkuaz Yayınları.
- Kılıç, Filiz (2010). *Aşık Çelebi, Meşâirü's-şuarâ, inceleme-metin*. C. 2. İstanbul : İstanbul Araştırmaları Enstitüsü.
- Kırkkılıç, H. Ahmet (2015). *Murâdî Dîvânı (İnceleme-Tenkili Metin)*. İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı.
- Köksal, M. Fatih (2001). *Edirneli Nazmî, Mecma'un'-nezâir (İnceleme-Tenkidli metin)*. Ankara: Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi.
- Köksal, M. Fatih (2012). "Şiir Mecmûalarının Önemi ve Mecmûaların Sistemantik Tasnifi Projesi (MESTAP)", *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII, Mecmûa:Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı* (hazırlayan: Hatice Aynur vd) (s. 411-435). İstanbul: Turkuaz Yayınları.
- Köse, Hayriye. Türkoğlu (2007). *XVI. Yüzyıl Dîvân Şâiri Hudâyî: Hayatı-Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânının Tenkitli Metni*, Yüksek Lisans Tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Kut, Günay (1986). "Mecmua". *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi. Devirler/İsimler/Eserler/Terimler* (Cilt 6, s. 170-174). içinde İstanbul: Dergah Yayınları.
- Kut, Günay (1988). "Yazmalar Arasında II" *Osmanlı Araştırmaları VII-VIII*, İstanbul.
- Küçük, Sebahattin (1994). *Baki Dîvânı*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Mengi, Mine (1995). *Mesîhî Dîvânı*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Yayınları.
- Özkat, Mustafa (2005). *Kara Fazlî'nin hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı (İnceleme-Tenkidli Metin)*. İstanbul : Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Saraç, M. A. Yekta (2002). *Emrî Dîvânı*. İstanbul : Eren Yayıncılık.
- Sefercioğlu, M. Nejat (1990). *Nev'î Dîvânının Tahlili*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Selvi, Muhammed (2008). *Ümîdî, Hayatı, Eserleri, Edebi Kişiliği ve Dîvânı*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi . Afyonkarahisar: Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Sungur, Necati (1994). *Âhî Dîvânı (İnceleme-Metin)*. Ankara: Kültür Bakanlığı, Türk Klasikleri.

- Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali (1977). *Nev'î Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Matbaası.
- Tarlan, Ali Nihad (1945). *Hayâlî Bey Dîvânı*. İstanbul : İstanbul Üniversitesi Yayınları.
- Tarlan, Ali Nihad (1967). *Zâtî Dîvânı, Edisyon Kritik ve Transkripsiyon, Gazeller Kısmı C. 1-2*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları.
- Tarlan, Ali Nihad (1992). *Ahmed Paşa Dîvânı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tarlan, Ali Nihad (1992). *Hayâlî Dîvânı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tarlan, Ali Nihad (1992). *Necâti Beg Dîvânı* . İstanbul : Milli Eğitim Basımevi.
- Tıǧlı, Fatih (2006). *Bursalı Rahmî Çelebi ve Dîvânı*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Basılmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Timurtaş, Faruk Kadri (1968). *Şeyhî, Hayatı ve Eserleri* . İstanbul.
- Uysal, Adem (2010). *Hafız Ahmed Paşa Dîvânı: İnceleme-metin*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi . Ankara: Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Ünlü, M. Şehabettin (1991). *Ubeydî, Hayat-Edebi Kişiliği ve Dîvânının Tenkidli Metni* . İstanbul : Mimar Sinan Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora. Tezi.
- Ünver, İsmail (1992). "Çeviri Yazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler" . 1. *Eski Türk Edebiyatı Kolokiyumu*. İstanbul, 17-18 Ocak 1992.
- İpekten, Halûk vd. (1998). *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. Ankara: Kültür Bakanlığı Yayınları.
- Yavuz, Orhan (2014). *Muhibbî Dîvânı*. İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı.
- Yıldırım, Ali (1991). *İshak Çelebi, Hayatı Eserleri Edebi Kişiliği ve Dîvânının Edisyon Kritiği*. Elazığ: Fırat Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi.
- Yılmaz, Ozan (2008). "Metin Tesisinde Şiir Mecmualarının Katkısına Bir Örnek: Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Koleksiyonu 5214 Numaralı Mecmua ve Muhtevası". *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi* (1), s. 255-280.
- Yücel, Bilal (2002). *Mahmud Paşa, Adnî Dîvânı*. Ankara: Akçağ Yayınları.

İKİNCİ BÖLÜM

A) METNİN KURULUŞU, TRANSKRİPYON VE İMLÂSI

1) Metnin Kuruluşunda İzlenen Yol

Çalışmamızın bu bölümünde Mecmûa-i Gazelliyât'ın transkripsiyonlu metnine yer verildi. Eserin transkripsiyonlu metni hazırlanırken MEB İslam Ansiklopedisi Transkripsiyon alfabeti dikkate alındı. Mecmuanın transkripsiyonunda orijinal metinde olmayan ancak okuyucuya takip kolaylığı sağlayacağı düşünüldüğünden varak numarası, şiir numarası, beyit ya da bent numaraları da verildi.

Mecmuada yer alan şiirler divanları tespit edilen, neşirleri yapılan ya da tez çalışmalarına konu olan şairlerin divanlarındaki şiirlerle mukayese edilerek farklılıklar tespit edilmeye çalışıldı. Mecmuada yer alan şiirlerle basılı divan, kitap veya tezlerde yer alan şiirlerin mukayesesi yapılarak ortaya çıkan farklılıkları veya eksiklikler dipnotta belirtildi. İlgili farklılıklar hem mecmuada hem de karşılaştırma yapılan eserde anlam ve vezin bakımından bir problem oluşturuyorsa, bu durumda mecmuadaki şekli esas alındı.

Mecmudaki şiirlerin neşredilen yahut tez çalışması yapılan divanlardaki şiirler ile bu şiirlerin yer aldığı sayfa numaraları, çalışmayı yapan kişi ve çalışmanın adı ile birlikte dipnotta gösterildi. Metinlerdeki eksiklik ya da düzeltmeler dipnotlarda şiir numarası ve beyit numaraları gösterilerek belirtildi. Dipnotlarda şiir numarası ve beyit numaraları da gösterilirken birinci mısralar için a, ikinci mısralara için b harfi kullanıldı. (1. 1a; 1. 1b şeklinde).

Karşılaştırmada kullanılan eserlerin künye bilgileri çalışmanın kaynakça bölümünde ayrıntılı olarak verildiğinden dipnot alanında eser adı, şiir numarası ve sayfa numarasını vermekle yetinildi.

Mecmua ve karşılaştırma yapılan eserdeki şiirlerde beyit veya beyitler arası yer değişikliği bazen, beyit numaralarının birebir yer değiştirmesi şeklinde olmuştur. Diğer bir ifadeyle mecmuadaki 2. beyit karşılaştırma yapılan eserde 3. beyit, mecmuadaki 3. beyit, karşılaştırma yapılan eserde 2. beyit olarak karşımıza çıkmıştır. Bu durumda söz konusu yer değişikliğini şu şekilde belirttik:

Mecmua ve karşılaştırma yapılan eserdeki şiirlerde beyit veya beyitler arası yer değişikliği, bu iki eser bakımından birebir yer değiştirme olarak değil de karışık bir düzende karşımıza çıktığında ise, mecmuadaki şiirlerin beyit sıralamasını bozmadan söz konusu fark belirtildi.

Karşılaştırmada yararlanılan, transkripsiyon işaretlerinin olmadığı, "a" ve "i" gibi harflerin şapkalı olarak yazıldığı eserlerdeki kelime, kelime gurubu, mısra veya beyitler ilgili eserdeki şekliyle vezin ve anlama göre uyumlu olduğu için bunlar, metnin genelinde olduğu gibi transkripsiyon işaretleriyle metne dâhil edilmiş, farklarda ise kelimenin ilgili eserdeki orijinal şekline bağlı kalındı.

Mecmuadaki bir şiirde, karşılaştırma yapılan esere göre eksik beyit veya beyitlerin olması durumunda bunları, söz konusu eserdeki beyitlerin beyit sıralarını değiştirmeden metne dâhil edildi.

2) Metnin Transkripsiyon ve İmlâ Husûsiyetleri

1. Metnin transkripsiyonunda bilimsel eserlerde uygulanan MEB İslam Ansiklopedisi transkripsiyon sistemi kullanılmıştır (Bkz. Transkripsiyon Tablosu).
2. Mecmuadaki şiirler genellikle 16. yüzyılda yaşamış şairlerin şiirlerinden oluştuğu için Eski Anadolu Türkçesi'nin dil özellikleri göz önünde bulundurulmuştur.

3. Arapça ve Farsça kelimelerin eklerinin yazımında Prof. Dr. İsmail Ünver'in "Çevriyazıda Yazım Birliği üzerine Öneriler" adlı makalesinde teklif edilen yazım önerileri dikkate alınmıştır (Ünver, 1992).
4. Metin harekeli olduğundan imlada harekeleme fonetiğine uyulmuştur. 'Aşk-ışk, 'ıyş-'ış, 'ayân-ıyân, ey-iy gibi iki türlü okunması da mümkün olan kelimelerin harekelenişi dikkate alınarak 'ışk, 'ış, 'ıyân, iy şekilleri tercih edilmiş ve metnin tamamında bu şekillere yer verilmiştir.
5. "ile" ve "içün" edatlarıyla idi, iken imiş, ise gibi i- fiilinin aldığı şekiller mecmuada bitişik ve ayrı olarak yazılmıştır. Bu yapılar metnin genelinde ayrı yazılmak sûretiyle gösterilmiştir: ile (dād ile, 'ilm ile vb.), içün (olmağ için, başuñ için, anuñ için vb.), idi (olmaz idi, yok idi vb.), iken (olmaz iken, itmiş iken, yoğ vb.), imiş (olmaz imiş, dir imiş vb.), ise (dir ise, yoğ ise, merd ise vb.)
6. K'ola, n'eylesün, nic'olur, n'ola gibi büzülmeler (contractions) kesme işaretiyle ayrılarak gösterilmiştir. māyil
7. Metnin imla ve fonetik özelliklerine çoğunlukla riayet edildi. Meselâ, imlada "dâyimâ", "māyil" şeklinde yazılan kelimeler imlâda da aynı çekilde yazıldı.
8. Datif ekinin "a"lı okunuş biçimi tercih edilmiştir: kenâra, qarâra, şehen-şâha vb.; ancak şiirin kafiye ve anlam uyumu dikkate alındığında bu ekin "e"li okunuş biçimine de yer verilmiştir.
9. Özel isimler büyük harfle başlamış, ek almaları durumunda ise ilgili ekler kesme işaretiyle ayrılmıştır.
10. Bugün "e" şeklinde telaffuz edilen pek çok kelimenin Eski Anadolu Türkçesi'nde "i" şekliyle telaffuz edildiğini görmekteyiz. Eski Anadolu Türkçesi'nin bu özelliği göz önünde bulundurularak günümüz Türkçesinde bel, gece, etmek, ey şeklinde telaffuz edilen kelimelerin aynı zamanda mecmuada da karşılaşılan bil, gice, itmek ve iy şekilleri tercih edilmiştir.
11. Mecmuada "b" ile yazılan -up, -üp gerundiumu "p" ile yazılmıştır.
12. Mecmuada bazen bir kelime iki türlü yazıldığı imlada tutarlılık gözetilmediği görülmüştür. Bu durum ج - چ - ح - خ - س - ص harflerinin birbirlerinin yerine kullanılması şeklinde karşımızda çıkmaktadır.
13. Divanlarda olmayan beyitler "-D." şeklinde, mecmuada olmayan beyitler ise "-M." şeklinde dipnotta gösterilmiştir.
14. Mecmuada silinmiş olan kelimeler, mısralar ya da beyitler "[...]" şeklinde gösterilmiştir.
15. Mecmua ve karşılaştırma yapılan eser arasındaki farklar dipnot alanında gösterilirken öncelikle mecmudaki şekiller metne dahil edilmiş, sonrasında divanlardaki farkları göstermek için iki şekil arasına " : " işareti konulmuştur. " : " işaretinden sonraki kelime ya da metnin sonundaki "M" Mecmua'ya; "D" ise Dîvân'a işaret etmektedir.
16. Vezin ve anlam gereği metne eklediğimiz kelimeler köşeli parantez "[]" içerisinde gösterilmiştir.
17. Bazı kelimelerin imlasında hata yapıldığı düşünülmektedir. Hatalı yazıldığı düşünülen bu kelimelerin doğru şekilleri yazılıp yanlış şekilleri de dipnotta M. kısaltmasıyla gösterilmiştir. mäh-likā: meh-likā M. gibi.

18. Metnin kuruluşunda genellikle kelimelerin mecmudaki yazılışına riayet edilmiş, ancak yazımında tutarsızlık görülen kelime ve eklerin imlasında Klasik Osmanlı Türkçesinin imla kuralları esas alınmıştır.

3) Transkripsiyon Tablosu

أ, ا	a, ā, A, Ā
أ, ا	a, e, A, E
ء	’
ب	b, B
پ	p, P
ت	t, T
ث	s, S
ج	c, C
چ	Ç, ç
ح	h, H
خ	h, H
د	D, d
ذ	z, Z
ر	R, r
ز	Z, z
ژ	J, j
س	S, s

ش	Ş, ş
ص	ş, Ş
ض	d, D, ź, Ź
ط	ţ, Ț
ظ	z, Z
ع	’
غ	ğ, Ğ
ف	f, F
ق	q, Q
ك	k, K, g, G, ñ
ل	l, L
م	m, M
ن	N, n
و	v, V, (o, O, ö, Ö, u, U, ü, Ü)
ه	h, H, (a, e)
ی	y, Y, (ı, I, i, İ, ĩ, Ī, ā)

B) MECMŪ'A-İ ĞAZELİYYĀT METNİ

- [1b] 1 **[Kas̄ide-i Esad Efendi ?]**
[mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün]
- 1 İlähî taht-ı baht üzre mu'ammer eyle hünkârı
 Cihânda emr ü nehyin eyle 'adl ü dâd ile cārî
- 2 Cihānuñ cānıdur zātı ola āfâtdan sâlim
 Vücüdü rûh-ı 'âlemdür haţadan şaklasun Bārî
- 3 'Adâletle ire şîţ-ı cemîli cümle āfâka
 Umaruz hayr ile meşhûr olur her yerde aĥbârı
- 4 Medâr-ı intizâm-ı dâr-ı dünyâdur der-i 'adli
 O dergâh-ı mu'allānuñ ola Mevlâ nigehdârı
- 5 Vücüdü merkez-i devr-i 'adâletdür o sulţānuñ
 Bu devrûñ dâyimâ ol merkez üzre döne pergârı
- 6 Şalup şebbâz-ı himmet iki koldan milk-i a'dâya
 Şecâ'atle çıkardı şark u ġarba iki serdârı
- 7 Biri sebbâb-ı Ashâb-ı Kirâm'ı katl-i 'âm itsün
 Biri kırsun geçürsün 'avn-i Hâġ'la cümle küffârı
- 8 Çü kaşd-ı dîn-i Hâġ'la 'avn-i nuşretdür o sulţānuñ
 Ola ervâhı hayl-i evliyâ a'vân ü enşârı
- 9 İde himmetle a'lâmın muzaffer milk-i a'dâya
 'Alemdâr-ı Resûlu'llâh Ebû Eyyüb-ı Enşârî
- [2a] 10 Çeker çün ġayretin aşĥhâbuñ ol sulţān-ı pür-şavlet
 Kıyâmetde Muĥammed Çâr-yâr olsun anuñ yârı
- 2 **Ķas̄ide-i Es'ad Efendi**
[mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün]
- 1 Şehinşâh-ı cihâñı dâyimâ manşûr ide Bārî
 Ĥudâ olup nigehdârı Resûlullâh ola yârı
- 2 Esüp bād-ı zafer tûġın hemîşe pür-fürûġ itsün
 Meded irüp feleklerden melekler ola enşârı
- 3 Ķazâya eyleyüp niyyet cihâna gösterüp himmet
 Ķazâ-yı şark u ġarb için çıkardı iki serdârı
- 4 Birisi 'asker-i ervâh ile te'yîd-i dîn itsün
 Zebûn u ĥâksâr itsün kırup küffârı füccârı
- 5 Biri varup kızılbaşa kılıç ursun ol evbâşa
 Çıkarup işini başa helâk itsün o murdârı

- 6 Sinān-ı cān-sitān gibi ‘adū üstine tođrulsun
Gidersün ortalığdan düşmen-i nā-pāk-i kirdārı
- 7 Dırađşān eyleyüp hürşīdveş a‘lām-ı İslām’ı
Çulūb-ı ehl-i ĩmāndan Hūdā ref‘ itsün ekdārı
- 8 Cihān olsun o şāhuñ sāyesinde h‘vāb-ı rāhatda
Olup hürşīdveş pür-nūr-ı çeşm-i baht-ı bīdārı
- 9 Hūdā şāh-ı Hōrāsānı hirāsān eyleyüp andan
O mađrūra içürsün zehr-i řahrı řig-i hūn-h‘vārı
- 10 Vücūdın ber-řarār itsün Hūdā taht-ı ‘adāletde
Zıyā-bağş olsun āfāk-ı cihāna ‘adli envārı
- 11 Açılsun ğonca-i ümmīd-i ‘ālem gül gibi gülsün
Oķunduķca şehinşāh-ı cihānuñ tāze eş‘ārı
- [2b] 12 Çemenzār-ı řabūl-i ehl-i dilde nazm-ı dil-cūsı
Gülistāndan olan āb-ı revān gibi ola cārı
- 13 Gülistān-ı dimāđı ehl-i řab‘a būy-ı enfāsı
Nesīm-i ‘anber-i sārā gibi her dem ola sārı
- 14 Dilā mengūş-ı ğuş-ı ehl-i hūş olmađa lāyıkdur
Dür-i yektā gibi manżūm olan pākize guftārı
- 15 Hemīşe ey şeh-i ‘ālem şafā bezminde ol hurrem
Ĝuzāt-ı ‘askerūñ her dem giriftār ide guftārı
- 16 Mu‘īn ol ehl-i İslām’a mūhīn ol cünd-i eşnāma
Yazılsun levh-i eyyāma ğazā vü fethūñ āşārı
- 17 Hemīşe iy şeh-i bā-fer vire bahtuñ nihāli ber
Beķā-yı devletūñ ister du‘ādur Es‘ad’uñ kārı
- 3 Velehu eyżan [Kasīde-i Es‘ad Efendi ?]**
[fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilātūn fe‘ilūn]
- 1 İy şehinşāh-ı kerem-ğüster ü dāniş-perver
Sāye-i luřf-ı Hūdā pertev-i envār-ı ezel
- 2 H‘vāce-i rüy-ı zemīn pādişeh-i devr-i zamān
Hüsrev-i Cem-‘āzamet dāver-i Cemşīd maħal
- 3 Kef-i dest-i keremūñ ebr-i bahār-ı ihsān
Nem-i cūduñla ter ü tāze gülistān-ı emel
- 4 Hāk-i pāyūñle olur çeşm-i cihān-bīn rüşen
Gerd-i rāhuñla bulur āyīne-i cān şayķal

- 5 Eyledi keşf ile izhār-ı kerāmet keremüñ
İtdi müşkillerimiz h̄vāce-i ihsānuñ h̄all
- 6 Kime kim hem-reh ola bedraқа-i ihsānuñ
Yolına qarşu tutar şem‘-i hidāyet-meş‘al
- [3a] 7 Gerçi kāmilleri ‘ālemde nihāyet yoқdur
Minnet Allāh'a seni cümleden itmiş ekmel
- 8 Nite kim levḥ-i zer-efşānına çarḥuñ çekile
Şubḥ-dem şa‘şa‘a-i mihrden altun cedvel
- 9 Ola vaşfuñla müzeyyen safahāt-ı eyyām
Ṭola medḥüñle kütüb-ḥāne-i edyān u milel
- 10 H̄āris-i memleket ü devlet-i iqbālüñ ola
Mālikü'l-mülk-i Ḥudāvend-i cihān ‘azze vü cell
- 4 **Tercī‘-bend-i H̄āfız**
[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]

I

Selāṭin-i cihān içinde H̄ān Aḥmed durur elān
Kemāl u ‘ilm ile ma‘rūf olan sultān-ı ‘ālī-şān
Hünerde mişli nādir ma‘rifetde yoқ aña aқrān
Fünün-ı müşkilāt ol servere olmuş durur āsān
Sipāhilikde virmez kimseye ‘ālemde hiç meydān
Yazılsa şafḥa-i çarḥa ‘aceb mi nāmına ‘unvān
Olupdur menba‘-ı fażl u hüner Sultān Aḥmed H̄ān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini mahfūz ide Sübhān

II

- Oқ atmaq oқumaq yazmaq durur dāyim anuñ kārı
Diyüp geh geh kemāl ehline iş‘ār eyler eş‘ārı
Çıkar erbāb-ı nazma ya‘ni gāhī tāze guftārı
Muḥaşşal ol şehüñ ṭolmuş durur dünyāya āşārı
‘İlim yoқdur ki anı bilmeye ol ‘ālemüñ varı
‘Ulūmuñ kānidur dirsem n'ola ol zıll-ı Ğaffārı
[3b] *Olupdur menba‘-ı fażl u hüner Sultān Aḥmed H̄ān*
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini mahfūz ide Sübhān

III

Bugün t̄ir ü kemān fenninde yoқ dünyāda aқrānı
Atup menzil olupdur nice kez ‘ālemde meydānı
Bulunmaz t̄ir ü tiğ ü n̄ize ‘ilminde aña şānı
Alup destine n̄ize esbine itdürse cevlanı
Şanurlar Qahramān'dur şahn-ı meydānda gören anı
N'ola vaşşāf olup vaşf eylesem dāyim o sultānı
[Olupdur menba‘-ı fażl-ı hüner Sultān Aḥmed H̄ān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini mahfūz ide Sübhān]

4. Uysal, Adem; *Hâfız Ahmed Paşa Divânı*, MS 1, s. 166.

IV

- O şāhuñ hem-demin Hāḡ dem-be-dem ehl-i kemāl itsün
 Zevāle irgürüp düşmenlerin bir bir hilāl itsün
 Eñ evvel ḡahr idüp sürḡ-serānı pāymāl itsün
 Celālī ḡavmini ḡōd tu'me-i tiġ-i celāl itsün
 Dü nīm idüp ḡralı cismini ḡan ile al itsün
 O dehrüñ Hüsrev'in hem ḡaşre dek şirīn-maḡāl [itsün]
 [4a] *Olupdur menba'-ı faẓl u hüner Sulṡān Aḡmed Hān*
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini maḡfūz ide Sübhān

V

Şadāḡat menba'ı bir şāf-meşreb şāh-ı 'ādildür
 Ebübekr ü 'Ömer ef'āline fi'li mu'ādildür
 Hāyā vü 'ilm ile 'Oşmān u Hāydar gibi kāmildür
 Ma'ārifle ṡoludur ṡab'-ı pāki rüşenā-dildür
 Cihānuñ ḡalkına dāyim 'aṡā ḡılmaḡa māyildür
 Götür başda yazup ism-i şerīfin kim ḡamāyildür
Olupdur menba'-ı faẓl u hüner Sulṡān Aḡmed Hān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini maḡfūz ide Sübhān

VI

- Mu'ini dāyimā ol Hüsrev-i dehrüñ Hüdā olsun
 Delīli ḡaşre dek dünyāda şer'-i Muşṡafā olsun
 Refiḡi cümle yolda enbiyā vü evliyā olsun
 Ne yire 'azm iderse luṡf-ı Hādī reh-nümā olsun
 [4b] Gice gündüz faḡir olanlara kārı 'aṡā olsun
 Serir-i salṡanatda nice biñ yıl pādīşāh olsun
Olupdur menba'-ı faẓl u hüner Sulṡān Aḡmed Hān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini maḡfūz ide Sübhān

VII

O şehdür nür-ı çeşmi düdmānı āl-i 'Oşmānuñ
 Görür gözi hem oldur bu cihānda cümle insānuñ
 O Mevlā üstümüzden gölgesin ayırmasun anuñ
 Zamānında cihān āsüdedür o[l] zıll-ı Yezdān'ıñ
 'Adāletle olupdur mihr-i pür-envārı devrānuñ
 Cihāna zāt-ı pāki raḡmetidür Hāḡ Te'ālā'nuñ
Olupdur menba'-ı faẓl u hüner Sulṡān Aḡmed Hān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini maḡfūz ide Sübhān

VIII

- Derün-ı pākin ol şems-i cihānuñ ide Hāḡ pür-nür
 Daḡı her gicesin ḡadr eyleyüp her rüze itsün sür
 [5a] Meserret ḡülşeninde dāstānın eylesün mesrür
 ḡıla hem cümleten düşmenlerini dünyede maḡhür
 Dem-ā-dem etmegin ḡāyınlġ ile yiyen olsun kūr
 N'ola dillerde olsa nīk nāmı ḡaşre dek mezkūr
Olupdur menba'-ı faẓl u hüner Sulṡān Aḡmed Hān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini maḡfūz ide Sübhān

III. Müellif nakaratın tamamını yazmayıp "Oluptur menba'ı" ibaresini yazmakla yetinmiş.

IX

Cihānda Hāfizā bulmaḡ dilerseñ ‘izzet ü cāhı
Ḳapusında o şāhuñ rüz u şeb olğıl ḡayr-ḡvāhı
Şadāḡat üzre ḡıl ya‘ni dem-ā-dem ḡıdmet-i şāhı
Olursa zerre deñlü ol şehüñ şıdḡında āḡāhı
Ḥasūduñ olsa dünyā ḡolusı ḡavf itme vallāhi
Olarla söyleşür zīrā o evc-i ma‘delet māhı
Olupdur menba‘-ı faẓl u hüner Sultān Aḡmed Ḥān
Yavuz gözden vüçüd-ı pākini mahfūz ide Sübhān

5 [Ġazel-i Bāḡı]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- [5b] 1 Lebüñe dirler ise ḡonca-i ḡülden terdür
Şaḡın incinme begüm ḡaylice rengin yerdür
- 2 Dehenüñ ḡüḡi-i şekker-şiken olsa ne ‘aceb
Leb-i şīrīn ü ḡaḡ-ı sebz aña bāl ü perdür
- 3 Zülfine gerçi hemān sünbül-i ter hem-serdür
İkisinden de siyeh kāküli bālā-terdür
- 4 Ḥaḡka-i zülfi ḡayāli gözümüzden gitmez
ḡüyyā çeşm-i ‘alīl üzre siyeh çenberdür
- 5 Dökilen ḡanlara baḡ dīde-i giryānından
Düstüm Bāḡı’ye raḡm eyleyecek demlerdür
- 6 Ġazel-i Şafāyī der-Medḡ-i Sultān Aḡmed Ḥān ebbede’llāhu ḡilāfetehū
[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]
- [6a] 1 Rumüz-ı ‘ilm-i aḡfā-yı Ḥaḡ’ı şāḡib-ḡırān añlar
Tefahḡur eylerem rāz-ı nihānı nüktedān añlar
- 2 Ezel milkinde ol şāhum olupdur mecma‘u’l-baḡreyn
Ḳamu izḡār-ı esrārı ki bāḡından ‘ayān añlar
- 3 ḡöñüldeñ olsa bir efkār olur şāhum aña vāḡıf
Degül lāzım idem taḡrīr çü sırr ile nihān añlar
- 4 Cemāli nūrına müştāḡ olursa gözlerüm ḡañ mı
Ki bir zıll-ı Ḥudādur ol anı ehl-i beyān añlar
- 5 Tevekkül eyle Allāh’a du‘acı ol şeh-i ‘adle
Şafāyī Ḥaḡḡile ol sen seni şāḡ-ı cihān añlar

5. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Dîvânı*, G:108 s. 123.

- 7 **Nazîre-i Hâfız**
[*mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]
- 1 Rumûz-ı sırr-ı ıŖk-ı Hakk'ı ol Ŗâh-ı cihân añlar
Kemâl ehlidir ol râz-ı nihânı bî-gümân añlar
- 2 Ma'arif ehlidir 'ilm-i firâsetde müsellemdir
Derûnumdan geçen ma'nâyı bir bir hep 'ayân añlar
- [6b] 3 'Aceb mi vâkıf-ı esrârdur dirsem o Sultânı
Ėubâr irdikce bu mir'ât-ı kâlbe her zamân añlar
- 4 O Ŗâh-ı 'âdilüñ vaŖfın beyân itmek durur kârum
KulaĖ tutsun bu nazm-ı dil-güşäya kim beyân añlar
- 5 Tekellüm itse ol Ŗeh keŖf olur sırr-ı ma'anî hep
Anı ehl-i kelâm añlar dime her ins ü cân añlar
- 6 ŖehinŖâh-ı cihân ol Hâzret-i Sultân Ahmed Hân
Du'â-güy olduğum iy dil 'ayân u ger nihân añlar
- 7 Hüzüründe ne hâcet hâliñi 'arz eylemek Hâfız
Seni gördükde her hâlüñ o Ŗâh-ı nüktedân añlar
- 8 **Ėazel-i Ŗafâyî Tahmîs-i Hâfız der-VaŖf-ı PâdiŖâh-ı İslâm**
[*mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]
- [7a] 1 'Ulüm-ı zâhiri Ŗol 'âlim-i Ŗâhib-beyân añlar
Fünün-ı bâtını 'âlemde erbâb-ı nihân añlar
Göñüller sırrını bir kâŖif-i esrâr olan añlar
Rumûz-ı 'ilm-i ahfâ-yı Hakk'ı Ŗâhib-kırân añlar
Tefahhur eylerem râz-ı nihânı nüktedân añlar
- 2 Du'â-yı devlet-i Ŗâh-ı cihân oldu bize çün deyn
Gice gündüz aña meŖĖül olalum virmeyüp mâbeyn
Olup ser-çeŖme-i Ŗâhân akıtsun cüy-ı cüdü 'ayn
Ezel mülkinde ol Ŗâhum olupdur mecma' u l-bahreyn
Ėamu izhâr-ı esrârı ki bâtımdan 'ıyân añlar
- 3 N'ola ta'rîf idüp her demde olsam ol Ŗehi vâŖıf
Dilâ Sultân Ahmed Hân'a beñzer var mı bir 'arif
Cihânuñ müŖkilâtın fetĖ kılmakda odur kâŖif
Göñülden olsa bir efkâr olur Ŗâhum aña vâkıf
Degül lâzım idem takrîr çü sırr ile nihân añlar
- [7b] 4 Bütün dünyâyı tutsa ol Ŗeh-i bahr ü berüm tañ mı
Dem-â-dem vaŖfı olsa bu dilümde ezberüm tañ mı
Cihâna lem'alar Ŗalsa o mihr-i enverüm tañ mı
Cemâli nûrına müŖtâk olursa gözlerüm tañ mı
Ki bir zıll-ı Hudâ'dur ol anı ehl-i beyân añlar

7. Bu gazel Hâfız Ahmed PaŖa Dîvânı'nda yoktur.

- 5 Koyupdur ehl-i hükmi Hâfızâ ol şeh reh-i ‘adle
Şüerler yüz cihân halkı dem-â-dem dergeh-i ‘adle
Hidâyet mihri pertev-bağş ola dâyim meh-i ‘adle
Tevekkül eyle Allâh’a du‘acı ol şeh-i ‘adle
Şafâyî hakkile ol sen seni şâh-ı cihân añlar
- 9 **Naẓm-ı Rengin Berây-ı Tehniyye-i Vilâdet-i Şehzâde-i Pâdişâh-ı ‘Âlem-
güzîn [Müseddes-i Şafâyî]**
[mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün mefâ‘ilün]
- [8a] 1 İlâhî pâdişâh-ı devr dâyim kâmkâr olsun
Esâs-ı kaçr-ı iqbâli hemîşe pâydâr olsun
Esüp nuşret nesîmi bâğ-ı ‘ömri sebzezâr olsun
Açılsun şâhsâr-ı devleti her dem bahâr olsun
Dıraht-ı bahtı Sultân Ahmed’üñ pür-berg ü bâr olsun
Nihâl-i gülbün-i âmâli dâyim mîvedâr olsun
- 2 İlâhî luḫ idüp ol dâveri pîr ü kemâl eyle
Kemâlün göster aña mazhar-ı nûr-ı cemâl eyle
Çad-i tûbâ-mişâlin bâğ-ı iqbâle nihâl eyle
Berümend it o naḫli dâyimâ pür-verd-i âl eyle
Dıraht-ı bahtı Sultân Ahmed’üñ pür-berg ü bâr olsun
Nihâl-i gülbün-i âmâli dâyim mîvedâr olsun
- [8b] 3 Olup şâbit o naḫl-i mîvedâr-ı gülşen-i devlet
Hemîşe anda bitsün berg ü bâr-ı gülşen-i devlet
Açılsun dâyimâ ol şâhsâr-ı gülşen-i devlet
Esüp bād-ı murād-ı nev-bahâr-ı gülşen-i devlet
Dıraht-ı bahtı Sultân Ahmed’üñ pür-berg ü bâr olsun
Nihâl-i gülbün-i âmâli dâyim mîvedâr olsun
- 4 Berümend olsun ol bâğ-ı kemâlün naḫl-i iqbâli
Hemîşe sâye şalsun ‘âleme eşcâr-ı efzâli
Bulur halk-ı cihân ol sâye-i devletde âmâli
Disünler kaldurup dest-i du‘âyı meymenet fâli
Dıraht-ı bahtı Sultân Ahmed’üñ pür-berg ü bâr olsun
Nihâl-i gülbün-i âmâli dâyim mîvedâr olsun
- 5 Vücuduñdur bize lâzım olan ey dâver-i ‘âlem
Anı var eylesün Perverdigâr-i ‘âlem ü ‘âdem
O naḫl-i mîvedârı ide Bârî dâyimâ muḫkem
Du‘ân idüp Muḫammed dir şafâ-yı kalb ile her dem
Dıraht-ı bahtı Sultân Ahmed’üñ pür-berg ü bâr olsun
Nihâl-i gülbün-i âmâli dâyim mîvedâr olsun

[9a] 10 **Gazel-i Sultān Aḥmed Ḥān (ebbede'llāhu ḥilāfetehū ilā āhiri'z-zamān)**
[mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün]

- 1 Görüp bu deñlü 'izz ü baḥtı t̄ac u taḥtı erzānī
Şükür yā Rabbi kılduñ sen beni bu dehr-i sultānī
- 2 Nice kābildür itmek şükr ü ḥamdin itdigüñ luḥfuñ
Senüñ iḥsānuñuñ zīrā ki yoḳdur ḥadd ü pāyānı
- 3 Sa'ādet gül-'izārında virüp bir gonca-i nev-res
Beni kılduñ bu bāğ-ı 'ālemüñ gül gibi ḥandānı
- 4 Ḥudāyā baña kıldıḡuñ 'aḥānuñ idemem şükrin
Ki günden güne artırmaḡdasın luḫf ile iḥsānı
- 5 'Aceb mi dem-be-dem artarsa Baḥtī bendeñüñ baḥtı
Ki andan eksük itmezsın 'aḥāñı iy kerem kānı

11 **Velehu eyzān [Gazel-i Baḥtī]**
[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 İy uranlar kılcı heybet ile küffāra
Cān u dilden sizi işmarlamışım Settār'a

- [9b] 2 Eyledüm size du'ā ile selāmum irsāl
Siz selāmetde oluñ düşmen ola bī-çāre
- 3 Ceng günü nām-ı Ḥudā'yı komañuz hiç dilden
'Avn-i Ḥaḳḳ'ı dileyüp yalvaruñuz Ğaffār'a
 - 4 Ḥazret-i Ḥaḳ'dan umaram ki kral-ı bed-ḥāl
Vire hep cümle ḥişārını gelüp yalvara
 - 5 Aḥmedā ḥayr du'ā eyle ḡuzāta her dem
Diler iseñ ki mu'īn ola Ḥudā anlara

12 **Naẓīre-i Bülbülī**
[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Şıḡınup cān ile dilden kerem-i Settār'a
'Askerüñ ḥoş irüp urmuş kılcı küffāra
- 2 Tōplar çekdi şehā emrūñ ile serdāruñ
Mülk-i küffārı irüp yıḳdı yaḡup odlara

10. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 222-223.

10. 2a, şükr ü ḥamdin: ḥamd ü şükrin D.

10. 3a, gül-'izārında: gülsitānından D.

10. 4a, Ḥudāyā baña kıldıḡuñ 'aḥānuñ idemem şükrin: baña kıldıḡuñ iḥsānuñ Ḥudāyā idemem şükrin D.

11. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 212-213.

11. 2, Bu beyt Dîvân'da yoktur.

- 3 Çāresüz kaldı bu ‘ālemde kral-ı pür-āl
Derdine şerbet-i şulh ide meger kim çāre
- 4 Şıdı peymāne-i peymānını ‘ahdin bozdı
Sürh-ser şāhı daḥı ṭurmadı çün ikrāra
- 5 ‘Askerine ire yakında hezīmet umaram
Ayrılıp tāc ile tahtından ola āvāre
- 6 Hāşılı pādişehüm kim ki saña düşmen olur
İde şimşir-i kazā cism ü serin şad-pāre
- 7 Bülbülī çākerüñ ister ki şehā ol nāşır
Vire nuşret iki cānibde olan serdāra

13 Nazīre-i Hāfız

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- [10 a] 1 Saldı çün şāh-ı cihān ‘askerini küffāra
‘Avn-i Hādī irişüp yāver ola anlara
- 2 Eyleyüp ḥayr du‘ā cān u gönülden ol şāh
Cümlesin kıldı sipāriş kerem-i Settār'a
- 3 Kuşanup er gibi anlar daḥı ḡayret kuşaḡın
Kırallar kim ki gönül bağlar ise zünnāra
- 4 Kayd u bend ile kralı umarız Mevlā'dan
O şehüñ pāy-i semendine gele bī-çāre
- 5 Alup Üstürḡon'u hep kavm-i kralı kırallar
Hāfızā müjdesi yakında gele Hünkār'a

14 Nazīre-i Huşū‘ī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Şeh du‘ā eyledi çün ‘asker-i ‘avn-āşāra
Oldı ol ḥayr du‘ā peyk-i zafer anlara
- 2 Anı ḥāşā ki ide redd ile me‘yūs u melül
Ben de kim fā‘il-i muhtāra biraz yalvara
- 3 "Cāhidū" emri ile ‘asker-i nuşret-rehber
Seyf-i feth u zaferi urmadadur küffāra
- 4 İhtifā itdi kılā‘ içre kral-ı bī-kār
Rezme ‘azm eylemez āheng idemez peykāra

11. 3a, ceng günü: cengde D; dilden: elden D.

11. 4b, cümle ḥişārını, şeh ü ḥişārını D.

13. Uysal, Adem; *Hāfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G.1, s. 123.

- 5 aradur yüzi gözi defter-i a'mli gibi
aralar geysel n'ola dyim o dni ara
- 6 İy H'ı idelüm ŗkr-i Hd-yı Mte'al
Bizi ul eyledi bir mr-i suhan Hnkr'a
- 15 azel-i Sltn Ahamed Hn sellema'llahu Te'al**
[fe'iltn fe'iltn fe'iltn fe'ilün]

- [10b] 1 ŗıdı peymne-i peymnını iy dil cn ŗh
Bezm-i devletden ayak ekmesine oldu gvh
- 2 ŗhlar yolına 'azm itmedi ol b-mezhep
Rh-ı 'ahdini oyup 'ıbet oldu gmrh
- 3 Lk nı' deglem Hzret-i Mevl haı
Cümleten 'askerini ırmayacak hayl-i siph
- 4 Yiryzinde dilerem aya adar bulmaya yir
Tc u tahtı ile mlkin ala destinden İh
- 5 Bahtiy baŗın alup tcını p-ml ideler
Gele ayağuma H'dan umaram efser-i ŗh

16 Nzre-i Hfz
[fe'iltn fe'iltn fe'iltn fe'ilün]

- 1 Py-ml itdi ŗeh 'ahd-i bistını ci ŗh
Ferz-i kec-rev gibi ol fi'l-meŗel oldu gmrh
- 2 Ru-ı zerdini aan anlı yaŗı eyleye sr
Devlet atından inp ola piyde ngh
- 3 İde leclc-ı az asızın anı ŗh-mt
h-ı merg ola aa cy-geh-i 'izzet  ch
- 4 Dilerem m-melekin hisseleŗp ullaru
Gele yaında seri pyua iy zıll-ı İh
- 5 Hfz'am Hzret-i H'dan dilerem pdiŗehm
ŗha v 'askerine zr-i zemn ola penh

15. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dvnının Tahlili*, s. 213.

15. 1a, cn: yine D.

15. 5b, gele ayağuma, ayağuma gele D; umaram: dilerem D.

16. Uysal, Adem; *Hfz Ahmed Paŗa Dvnı*, G. 11, s. 129.

17 **Gazel-i Sultân Ahmed Hân (sellema'llâhu Te'âlâ)**
[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- [11a] 1 Gel kemâl ü ma'rifet öğren dilerseñ 'izz ü baht
Mu'teber olur ne deñlü mivedâr olsa dıraht
- 2 Kim ki taḥṣîl itmeye dünyâda 'ilm ü ma'rifet
Şol hünersiz esbe beñzer kim urulmaz zîn ü raht
- 3 ' Âlim ol kim 'âlemüñ aḥvâli ma'lûmuñ ola
Olmayınca kuvvet-i bâzû çekilmez kavş-i saht
- 4 Pâdişeh oldur ki tâcın 'ilm ide tahtın kemâl
Şeh degüldür itmeyen 'ilm ü kemâli tâc ü taht
- 5 Tâc ü tahta lâyıq a'mâl ola kârüñ her zamân
Bahtiyâ çünkim naşîb oldı saña bu 'izz ü baht

18 **Naẓîre-i Yahyâ Efendi (Şeyhülislam Yahyâ)**
[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 İltifât eyler saña bir gün o şâh-ı nîk-baht
Meyl ider elbette hâke mivedâr olsa dıraht
- 2 Gevher-i kân-ı ma'ârif olduḡuñçün hüsrevâ
Eyledi Mevlâ seni zînet-fezâ-yı tâc u taht
- 3 Dest-i kaddiñle 'adû kaddini ḡam itmek nedür
Kuvvet-i bazûña nisbet kavş-i çarḡ olmaya saht
- 4 Şeh-süvâr-ı 'arşa-i ikbâl ü 'izzet ol müdâm
Olmasun şâhum semend-i devletüñ bî-zîn ü raht
- 5 Mütteḡâ-yı zer-keş ü zer-beft Yahyâ'ya yeter
Künc-i ḡamda rüy-ı zerdin ḡoduḡın bir iki laht

19 **Naẓîre-i Hâfız**
[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Hep kemâl ile bulur bulan cihânda 'izz ü baht
Urulur esbe hünerver olsa ger zerrîn raht

- [11b] 2 Bulımaz bî-ma'rifet ehl-i ma'ârif içre yir
Mivedâr olmayıcaḡ bâḡa dikilmez hiç dıraht

17. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 215-216

18. Kavruk, Hasan; *Şeyhülislam Yahyâ Dîvânı*, G. 29. s. 54.

18. 1a, bir gün o: ey dil o D.

18. 3a, dest-i kaddinle: dest-i kahrüñla

18. 4a, 'izzetsin ol: 'izzetsin D.

18. 5b, ḡoduḡı: ḡoduḡın D.

19. Uysal, Adem; *Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 12, s. 129.

- 3 Şāhibini meskenet ehli ider ‘ilm ü hüner
Kuvvet-i bāzū eger kavsi ne deñlü olsa saht
- 4 Kāh-ı dīni bī-kemāl olanuñ olmaz üstüvār
Hānenüñ saqfi turur mı cā-be-cā olmasa laht
- 5 Hüsrev-i şāhib-kemālūñ işigin bekle müdām
‘Ālem içre Hāfizā saña yiter bu ‘izz ü baht

20 Nazīre-i Huşū’ī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 Çünkü sensin hüsrevā mesned-nişīn-i ‘izz ü baht
Zātūña olsa n'ola şehr-i Sitanbul pāy-i taht
- 2 Efserīn efsāre tebdīl itdi şāh-ı sürh-ser
Çün har-ı lā-yefheme bilür urulmaz zīn ü raht
- 3 Bāğ-ı ‘ālemden göçürdi anı bir ednā kuluñ
Çal’ iderler mīvedār olmasa lā-büd bir dirahht
- 4 Tālib-i ‘ilm ü kemāl olan olur şāhib-süküt
Rāstī tīr olmasa iki bükülmez kavsi saht
- 5 Luṭf u ihsānuñ durur bā‘iş Huşū’ī kemtere
Tālib-i fazl olana iy pādişāh-ı nīk-baht

21 Ğazel-i Sulṭān Ahmed (sellemā'llāhu Te‘ālā)

[fe‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün]

- 1 Merḥabā merḥabā meh-i Ramazān
Merḥabā halka raḥmet-i Raḥmān
- 2 Maḳdemüñ virdi ‘āleme zīnet
Merḥabā iy müzeyyin-i devrān
- [12a] 3 Gülşen-i maḥfil içre medḥūñ oḳur
Merḥabā diyü cümle ḥōş-elhān
- 4 Raḥmet olduñ Muḥammed ümmetine
Merḥabā iy refīk-i ehl-i cinān
- 5 İdeli Bahtī vaşfuñı tesbīḥ
Eyleyüpdür aña ‘aṭā Sübhān

21. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Divānı'nın Tahlili.*, s. 205.
21. 4a, raḥmet oldun: raḥmet oldu D.

22 Velehu eyzan [Ġazel-i Baĥtî]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 On bir aydur ki gidüp günü çekerdük hicrân
Merĥabâ itdi bizümle yine geldi Ramazân
- 2 Gelmesi ola mübârek ħademinden umaruz
Toylaya ni'met ile ħalk-ı cihânı Yezdân
- 3 Şehr-i İslâm'ı ħudûmiyle çü itdi teşrîf
Ĥöş tutarlarsa n'ola ħürmet idüp pîr ü cuvân
- 4 Ehl-i dîn itse n'ola ismini dilde tesbîĥ
Ki şühür içre anı ħıldı mu'azzez Sübhân
- 5 Her menâre demidür ola ħanādîl ile zeyn
Baĥtiyâ kim virür ol vaz'-ı ħüsün 'âleme şân

23 Velehu eyzan [Ġazel-i Ĥâfız]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Nice şükr itmeyelüm ĥamd idüp iy şeh her ân
Ki bizi şîĥhat ile buldı mübârek Ramazân
- 2 Gönderüp bu meh ile rahmetini ni'metini
Eyledi ħullarına luĥf u 'inâyet Sübhân
- 3 Şehr-i dîne berekât ile gelür geldükde
'Aĥabince ki tolar ni'met ile cümle cihân
- [12b] 4 Ĥılsalar n'ola ħanādîl ile câmi'leri zeyn
Ramazânuñ şerefi dilleri itsün tâbân
- 5 Şehr-i İslâm'a gelüpdür niçe aylık yoldan
Ĥâfızâ ħürmet iderlerse n'ola pîr ü cuvân

24 Velehu eyzan [Ġazel-i Baĥtî]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Ramazân irdi yine her gice yanar ħındîl
Şehr-i İslâm'a şalar şu'le ser-â-ser ħındîl

22. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 205.

22. 1a, gidüp günü: gideli biz de D.

22. 1b, geldi: şeh-i D.

22. 4a, ehl-i dîn: ehl-i dil D.

22. 5a, ħanādîl: ħandîl D.

23. Uysal, Adem, *Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 16, s. 131-132.

24. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 206.

24. 1b, şeh-i İslâm'a: ehl-i İslâm'a D.

- 2 Yiri gökden nice fark ide gice ehl-i naẓar
Şahn-ı 'arz üzre ki olmuş durur aḥter kındıl
- 3 Şeb-çerāğ ile yine cümle menārī ṭonadup
Her birinüñ kemerin kıldı mücevher kındıl
- 4 Kūşe kūşe üç ayaklı küpe gibi şarkar
Cāmi'üñ ḥaḥ bu ki mengüşına beñzer kındıl
- 5 Rūzenüñ her şebi dönse n'ola Qadr'e Baḥtī
Ki olupdur Ramazān ayına zīver kındıl

25 Velehu eyẓan [Ġazel-i Baḥtī]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Şükr ü ḥamd eyleyelüm geldi irişdi yine Ğid
Baḥtumuz rüzünü kıldı ki o Allāh sa'īd
- 2 Bu ne devlet ne sa'ādet ne ulı ni'metdür
Ehl-i İslām'a ki her gün ola bir cūd-ı cedīd
- 3 Qadr olur her gicemüz māh-ı şıyām irdükçe
Sā'ir aylarda ider her günümüz Ḥaḥ tecdīd
- 4 Ümmet-i Aḥmed-i Muḥtār'a virildi bu şeref
İrmedi ğayrı ümem bu şerefe oldı ba'īd

[13a] Zulmet-i küfr ü ḍalālī bu cihāndan cümle
Baḥtiyā eyle du'ā ref' ide nūr-ı tevḥīd

26 Naẓīre-i Ḥāfız

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Minnet Allāh'a ki devründe eyā zıll-ı Mecīd
Virdi dünyāya şeref geldi irişdi yine Ğid
- 2 Ḥaḥ mübārek ide iy sāye-i Hādī Ğidüñ
Dergehüñden 'azamet ḥaşre dek olmaya ba'īd
- 3 Ğid irişdükçe çıḡup taḥt ile göster 'azamet
Öpeler dāmen-i pāküñ geleler cümle 'abīd
- 4 Devletüñ arta 'adüñ eksile 'ömrüñ çoğ ola
İde her bir günüñi Ḥazret-i Allāh sa'īd
- 5 Bezmüñ içre dil-i Ḥāfız nağamāt itdükçe
Ceng urup çengini āheng ide aña nāhīd

24. 3a, ṭonadup: ṭonanup D.

24. 4b, mengüşına: bengüşına M.

25. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 206.

26. Uysal, Adem; *Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 17, s. 132.

27 **Ġazel-i Sultān Aḥmed ebbeda'llāhu ḥilāfetehü ilā-āḥiri'z-zamān**
[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 İy 'alemdār-ı Resül iy yār-ı faḥrū'l-mürselīn
Zāt-ı pākūñ Rūm'a raḥmet kıldı Rabbü'l-'ālemīn
- 2 Ḥāk-i Rūm'a toḥm-ı İslām'ı sen ekdüñ evvelā
Mīvedār olsa n'ola zāhir olup eşcār-ı dīn
- 3 Feyz alursın nükhet-i enfās-ı Aḥmed'den müdām
Bu türāb-ı türbeñe reşk itse tañ mı müşg-i Ğīn
- 4 Tā ezelden āl-i 'Osmān'uñ çün olduñ yāveri
Baña daḥı yāver ol iy faḥr-i aşḥāb-ı güzīn
- 5 Eyle himmet Baḥtī'ye dergāhuña geldi senüñ
Himmetüñle ser-be-ser fetḥ eyleye a'dā ilin

28 **[Naẓīre-i Ḥāfız]**
[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- [13b]
- 1 İy 'alemdār-ı Resül iy faḥr-i aşḥāb-ı güzīn
Ehl-i Rūm'a raḥmet-i Raḥmān yiter zātuñ hemīn
 - 2 Sensin enşār içre ol şāḥib-sa'ādet kim senüñ
Menzilüñ me'vā kılpdur ol şefi'ü'l-müznibīn
 - 3 Maḥdemüñle bulalı 'izz ü şeref iy zāt-ı pāk
Mülk-i Rūm'uñ ābı cān-baḥş oldı ḥāki 'anberīn
 - 4 Fetḥ ide şark ile ğarбі himmet it Ḥān Aḥmed'e
Kim ola nā-būd kavm-i mülhidīn ü müşrikīn
 - 5 Şol civāruñda olanlarla añılduḥça tapuñ
Dir ki Ḥāfız "raḥmetu'llāhi 'aleyhim ecma'īn"

29 **Ġazel-i pādīşāh-ı devrān ḥalleda'llāhu mülkehü ilā-intihā'-i'z-zamān**
[Ġazel-i Baḥtī]
[mef'ülü fā'ilātün mef'ülü fā'ilātün]

- 1 Göstermek istemez çün ol ğonca-leb dehānın
Gösterse bāri görsek bir kerre mū-miyānın
- 2 Eyler ḳolını kemer ḳocar miyānın āḥir
Ḥançer gibi o māhuñ kim bekler ise yanın

27. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 207.

27. 3b, tañ mı: lâyiḳ D.

27. 3b, himmetüñle: himmet eyle D.

28. Uysal, Adem; *Haftız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 13, s. 130.

29. Bu gazel Baḥtî Dîvânı'nda yoktur.

- 3 Meydān-ı ʿışk içinde zülf ü lebi firākı
Terk itdürürse tañ mı ʿuşşāka baş u cānın
- 4 Ol demde eyleridüm müjgān u kaşı vaşfin
Alsa eline ol meh ger tîr ile kemānın
- 5 Bahtî zamîre vākıf olmağ için dem-ā-dem
Meh-rûlaruñ diler dil bir şüh-ı nüktedānın

30 Nazîre-i Hıuşûʿî

[*mefʿülü fāʿilātün mefʿülü fāʿilātün*]

- 1 Kûy-ı habîbe varsam tenhālasam mekānın
Emsem lebini kıocsam kıoyınca mû-miyāñın
- [14a] 2 Ağyāruñ arasında ol yār-i gül-ʿizārum
Beñzer o ğoncaya kim hār aldı çevre yanın
- 3 Ol māh-ı evc-i behçet bir gice olsa bîdār
Güş itse ehl-i ʿışkuñ şeb-tā-seher figānın
- 4 Aʿdā-yı bed-nihāda açar rumûz-ı ʿaşkı
Bilmez o ğonca hayfā açılmanuñ zamānın
- 5 Dimeñ Hıuşûʿî zāre terk it hevā-yı ʿaşkı
Cānını terk ider ol terk eylemez cuvānın
- 6 Bir pâdişāha kıulam kim nazardur fişānı
İlzām ider cihānuñ her merd-i nüktedānın

31 Nazîre-i Hâfız

[*mefʿülü fāʿilātün mefʿülü fāʿilātün*]

- 1 Çekdükçe sînesine ʿâşık dilā cuvānın
Cān u dil ile emsün ol dem leb ü zebānın
- 2 Bāğ-ı hüsünde dilber bir serv-ğad olunca
Cān kıılca kıalsa tañ mı kıocmağda mû-miyānın
- 3 Cān isteseydi cānān vuşlat deminde ey dil
Hîç ol mağalde ʿâşık virmez mi aña cānın
- 4 İtdüm suʿāl şordum derd-i dilüñ devāsın
Ol ğonca-leb cevāba hîç açmadı dehānın
- 5 Hâfız cihānda dilber bir serv-i ğad olunca
Kim bilse ʿâşıkınuñ mağşüd-ı biʿl-cinānın

31. Uysal, Adem; *Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 10, s. 128.

31. 2a, bir serv-ğad: nev-res nihāl D.

31. 5a, serv-i ğad: nükte-dān D.

32 **Ġazel-i Sultān Aḥmed eyyeda'llāhu devletehu ilā-inḳılābi'z-zamān**
[Ġazel-i Baḥtī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Al ü rengin olsa lāle māyilüz
Anuñ için ḥadd-i āle māyilüz
- [14b] 2 Ḳoma fūrḳatde bizi gel iy perī
Tā ezelden biz vişāle māyilüz
- 3 Dāyimā vaşf-ı leb-i dildār iden
Ṭütī-i şīrīn-maḳāle māyilüz
- 4 Teşne diller ḳandururlar dem-be-dem
Lebleri āb-ı zülāle māyilüz
- 5 Tañ mıdur ḥüb-rūlara ḳılsak nazar
Baḥtiyā seyr-i cemāle māyilüz

33 **Nazīre-i Hāfız**

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Bülbülüz gülberg-i āle māyilüz
Ṭüṭiyüz şīrīn-maḳāle māyilüz
- 2 La'l-i cān-baḥşı aḳıtdı gönümüz
Teşneyüz āb-ı zülāle māyilüz
- 3 Bedr olupdur çarḥ-ı ḥüsn içre yüzi
Yine bir ḳaşı hilāle māyilüz
- 4 Vaşfumuz zülf ü miyānidur müdām
Bir şebistān-ı ḥayāle māyilüz
- 5 Bir belāḡat kāmı şāhuñ ḳuhyuz
Ḥafızā ehl-i kemāle māyilüz

34 **Nazire-i Ḥuşū'ī**

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Biz ne mihre ne hilāle māyilüz
Bir meh-i ferḥunde-fāle māyilüz
- 2 Şāḥ-ı bīd-āsā ne ḡam olsak dü-tā
Şimdi bir mevzūn-nihāle māyilüz
- [15a] 3 Şu gibi aḳsak 'aceb mi sū-be-sū
Bir leb-i āb-ı zülāle māyilüz

32. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 217-218.

33. Uysal, Adem; *Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 5, s. 125-126.

33. 1, Gazelin matla' beyti Dîvân'da yer yoktur.

- 4 Baḥş idüp mūy-ı miyān-ı yārdan
Gāh k̄ile gāh k̄ale māyilüz
- 5 Fāl açup Dīvān-ı Hāfız'dan müdām
‘Aşıkāne ḥasb-i ḥāle māyilüz
- 6 Yāre añmuşlar Ḥuşū‘ī’yi dimiş
Biz ol ‘abd-i bī-mecāle māyilüz
- 7 Bende-i efkende-i ehl-i dilüz
Kāmilüz ehl-i kemāle māyilüz
- 35 Ġazel-i Sulṭān Aḥmed Ḥān sellemā’līlāhu Te‘ālā ilā- āḥiri’z-zamān**
[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 ‘İşk-ı dilberdür dilā ḳalbe şafā viren hemān
Ḳāleb-i bī-rūḥ olurdı olmasa cism içre cān
- 2 ‘İşksüz göñli şol āteşsüz ocağa beñzedür
"Men ‘araf" sırrın bilüp ol ‘ārif-i billāh olan
- 3 Bir şafāya mālīkem şimdi ki baḳdukça olur
‘Aks-i rūy-ı dil-rübā mir’āt-ı ḳalbümde ‘ayān
- 4 Bī-tekellüm nükte-i fem neydügin fehm eyledüm
Çün dehānı noḳtasın gösterdi ol ḡonca-dehān
- 5 Baḥtiyā bu nazmuña Hāfız nazīre söylesün
Fāris ise ‘arşa-i nazm içre devşürsün ‘inān

36 Nazīre-i Me’ālī
[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 ‘İşk-ı cānāndur viren ḳalbe ḥayāt-ı cāvidān
Ḳāleb-i fersüdedür her ‘ışkı yok ins ile cān
- [15b] 2 ‘İşk nūrı zerreye irerse mihr-i çarḥ olur
Şevḳ-i ‘ışk ile döner iy māh dāyim āsmān
- 3 İrmedin ol mālīk-i ḥüsnuñ metā‘-ı vaşlına
İy dirīḡā gitdi elden naḳd-i ḳalb-i rāygān
- 4 Tūt bu üftāde elin iy sākī-i bezm-i cemāl
Pāymāl-i devr olup ḳaldı ayakda mestmān

35. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânının Tahlili*, s. 221-222.

35. 1b, ḳāleb-i: ḥāleb-i D.

35. 4a, bī-tekellüm: bī-tekellüf D.

35. 5b, devşürsün: düşürsün D.

36. Bu gazel Meâlî Dîvânı'nda yoktur.

5 Şi'r-i pāk-i Baḥtī'ye didi Me'ālī çün nazīr
Var ümīdüm devlete ire ol 'abd-i nā-tüvān

37 Nazīre-i Hāfız

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Kaṅkı dilde 'ışk-ı cānān olsa olmaz nā-tüvān
Milkini ma'mūr ider elbette her sulṭān olan
- 2 Cān gözi mir'āt-ı kälbe her kaçan eyler nazār
Rüy-ı cānān mihr-i 'ālem-tābveş olur 'ayān
- 3 Nokta-i nūn-ı dehāna beñzedüp dilber femin
Eylemiş bir nükte-i rengīn o şāh-ı nükte-dān
- 4 Bāreka'llāh her sözin vaşf-ı dehān-ı yārda
Eyledi sihr-āferīn ol Hüsrev-i şirīn-zebān
- 5 Pādişāhuñ şirine Hāfız nazīre diyemem
Ėayrılarla oluram nazm içre lākin imtiḥān

38 Ėazel-i Hāfız

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 İy olan 'izzet ile pādişeh-i rüy-ı zemīn
İy olan devlet ile şāhib-i 'izz ü temkīn
- 2 Sensin ol mālik-i deryā-yı feşāhat ki eger
Söyleseñ nazm-ı güher-bāruñ olur dūr-i şemīn
- [16a] 3 Bu belāgatle eger zāde-i ṭab'ūñ görse
Eyler idi saña Ḥassān hezārān taḥsīn
- 4 Ḥaḳ bilür pādişehüm gülşen-i nazm içre senüñ
Ėonca-i şir-i terüñ oldı be-Ėāyet rengīn
- 5 Sāl-i 'ömrüñ olup efrād-ı 'adedden ekşer
Pādişehlik idesin nice şuhūr ile sinīn
- 6 Görüp eş'ār-ı dūreri-bāruñı Hāfız bendeñ
Neye kādır ki nazīre diye iy şāh-ı güzīn

37. Uysal, Adem; *Hāfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 6, s. 126.

38. Uysal, Adem; *Hāfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 7, s. 126-127.

39 **Tercî'-bend-i Hâfız**

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

I

- 1 Kıldıñ ağyâr ile cānā sen çemende şöḥbeti
Derd-nākūñ künc-i ğamda çekdi ğāyet ḥasreti
Kānde var bir Ehrimen bilmez şafā-yı vuşlatı
Vaşlını himmet idersin idüp aña 'izzeti
Düstüm nādān imişsiñ meylüñ ednāya kanı
Eylemezsin zerrece ehl-i kemāle raġbeti

II

- 2 Hîç revā mı göz göre a'yāre 'izzet idesin
Öyle nādāna varup mihr ü maḥabbet idesin
Giceler tā-şubḥa dek anuñla şöḥbet idesin
Ben ğarībūñ meskenini cāy-ı miḥnet idesin
Düstüm nādān imişsiñ meylüñ ednāya kanı
Eylemezsin zerrece ehl-i kemāle raġbeti

III

- [16b] 3 Tütalum kim milk-i ḥüsnüñ bir şeh-i devrānısın
Cümle 'ālem ḥalkınuñ cisminde tāze cānısın
Gerçi kim her meclisüñ bir şem'-i nūr-efşānısın
Lîk ağyāruñ katı sen nāle vü ḥayrānısın
Düstüm nādān imişsiñ meylüñ ednāya kanı
Eylemezsin zerrece ehl-i kemāle raġbeti

IV

- 4 Kūşe-i ğamda şehā ben kuluñı zār eyledüñ
Zulm idüp dār-ı cihānı başuma dar eyledüñ
Meclis-i ehl-i şafāya gelmege 'ār eyledüñ
Şoḥbet-i a'yāre varduñ 'arż-ı dīdār eyledüñ
Düstüm nādān imişsiñ meylüñ ednāya kanı
Eylemezsin zerrece ehl-i kemāle raġbeti

V

- 5 Gūşuña girmez mi feryādum benüm iy ğonca-fem
Çāk bu deñlü bendeñe itmek neden cevr ü sitem
Öldürür vallāhi birgün Hâfız'ı tenhāda ğam
Dāyimā a'yāre dirsın meclis içre la'lüm em
Düstüm nādān imişsiñ meylüñ ednāya kanı
Eylemezsin zerrece ehl-i kemāle raġbeti

40 **Ġazel-i Bākî**

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Devlet el virse yüzin gördüğüm eyyām olsa
Merḥabā eylesem ol şūḥ ile bayram olsa

39. Bu terciibent Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı'nda yoktur.

40. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Dîvânı*, G. 460, s. 276-277.

- [17a] 2 Olıcağ yār gibi dilber-i şīrīn-ḥarekāt
Teni pālūde-i ter gözleri bādām olsa
- 3 Gül gibi bāde-i rengīne ne ibrām gerek
Zāhidūñ ƙanın içerdüm eger ibrām olsa
- 4 Ḥasret-i kaddūñ ile ƙanlı elifler çeksem
Şīnede her biri bir serv-i gül-endām olsa
- 5 Bāƙıyā ‘ış-ı bahār eyler idük meclisde
Sākī-i lāle-‘izār u mey-i gül-fām olsa

41 Ğazel-i Ḥāletī

[fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- [17b] 1 Yaş gelür baƙduƙça çeşm-i ‘āŝıƙ-ı ğam-ḥvārdan
Rūy-ı yārūñ farkı yokdur mihr-i pür-envārdan
- 2 Bağbān virmez mi yol kūy-ı nigāre gitmege
Yāsemenler bāğda niçün aşar dīvārdan
- 3 İy ƫabīb-i cān dirīĝ itme şarāb-ı la‘lūñi
Yoĝ ise ḥazzuñ ƙapuñda nāle-i bīmārdan
- 4 Birbirine yapışur müjĝān-ı ḥūnīn her gice
Yoḥsa uyḥu ber-ṫarafdur dīde-i ḥūn-bārdan
- 5 Ḥāṫrumda Ḥāletī eksük degüldür ḥār ḥār
Gāh pend-i düstdan geh ƫa‘ne-i aĝyārdan

42 Ğazel-i Kevşerī

[fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- 1 Çekdüm ol cānānı aldum şoḥbet-i aĝyārdan
Bir gül-i ra‘nā ƙopardum ben miyān-ı ḥārdan
- 2 İy perī-peyker melek-manzar nigār-ı şīvekār
Niçe bir pinhān olursın dīde-i ḥūn-bārdan
- 3 Men‘ ider dīdār-ı yāre baƙmadan zāhid bizi
Āḥiretde göreyin maḥrūm ola dīdārdan
- 4 Eksük olmaz ‘āŝıƙa bār-ı elem aḥbār-ı ğam
İy göñül ğam çekme sen ol bārdan aḥbārdan
- 5 Bülbül-āsā āh u zār itmezdi hergiz Kevşerī
Bir güler yüz görse cānā sen yūzi gülzārdan

43 Ğazel-i Huşu'î

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Tâb-ı tās-ı çarhı şanmañ mihr-i pür-envârdan
Bir 'alev şaldum cihâna âh-ı âteş-bârdan
- [18a] 2 Gül-'izâruñ bî-tekellûf bûs ider gerçi raķîb
Bir gül almaķ olmadı rûzî ben ol gülzârdan
- 3 Seyr-i ruhsâruñ koyup Firdevs'e mâylsem eger
Âhîretde iy perî maħrûm olam didârdan
- 4 Rûy-ı pür-nûruñda cânâ ol hümâ-yı kâkülüñ
Mürĝ-ı vaħşîdür ki itmez ictinâbı nârdan
- 5 İy Huşu'î bu tezallümler şikâyetler 'aceb
Cevr-i dilberden mi yoħsa çarh-ı kec-reftârdan

44 Ğazel-i Kevşerî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Bî-ħabersin ne çeker 'âşık-ı bî-çârelerüñ
Sen uyursın tolanur küyuñı âvârelerüñ
- 2 Tünd olup hışm ile çîn itme kemân-ebrüñı
Öldürür yoħsa bizi ĝamze-i hûn-hvârelerüñ
- 3 Mihr-i ħüsnüñ ideli 'âlem-i 'ışk içre tülü'
Yılduzı düşkün olupdur mı mâh-pârelerüñ
- 4 Baķmaĝa göz doyamaz dilde ħarâret artar
Câna âteş biraĝur âh o ruhsârelerüñ
- 5 Nice şerħ eyleyeyin yâre ciĝer-pârelerin
Kevşerî ħaddi mi var dilde olan yârelerüñ

45 Ğazel-i Câmî

[mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün]

- 1 Hümâdur kâkülüñ kaşuñ aña şehbâl-i zîbâdur
O bâlâ-nîze rûyuñ âftâb-ı nîze-bâlâdur
- 2 Ele al ħâtırım sîm-i sirişküm düşmesün ħâke
Ĥazer kıl yirde qalmaz gözyaşı cânâ bu dünyâdur
- [18b] 3 Yanar dil âteş-i 'ışkıyle bir dildâr-ı tersânuñ
Söyünmez âteşi ĝüyâ ki bir kındîl-i tersâdur
- 4 Cemâl-i 'îdinüñ bir beyza-i alı dil-i pür-ħûn
Perişân zülf-i âb-ı rûyına konmuş çelîpâdur

- 5 Yüzinden bî-tekellüf bûseler alur raķīb ammā
Ne deñlü yalvarursam baña yüz virmez temāşadur
- 6 Aña evrāk-ı şı'r-i ābdārum berg [ü] bār olmuş
Nihāl-i kil-k-i mevzūnum 'aceb naħl-i dil-ārādur
- 7 'Arūs-ı nazmuñı kim görse taħsīn eyler iy Cāmī
Meger mir'āt-ı řab'uñ cilvegāh-ı bıkı-i ma'nādur

46 Ğazel-i Ğuşū'ı

[mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün mefā'ılün]

- 1 Şarāb-ı la'lıñe güyā zenaħdānuñ bir almadur
Anuñçün iy cefā-cū bezm-i 'ıřķ içinde yağmādur
- 2 Şoruldı niçe ehl-i ğayba kāşif olmadı kimse
Dehānuñ sırrını bir zerre Ğaķ 'allām u dānādur
- 3 Şafā yüz gösterür baķsam melālüm def' ider küllī
Benüm rūħum ruħuñ güyā ki mir'āt-ı muşaffādur
- 4 Şarāb-ı nāb-ı la'lüñsüz baña mey zehr-i kātıldür
Ğadem-rencide ķılup gel begüm meclis müheyyādur
- 5 Beni öldürdi bir tersā-yı dilber cevı-i bî-ħadle
Tenüm iħyā ider ancak kelām-ı pāk-i 'İsādur
- 6 Ğuşū'ı gice 'uşşāk ile medħ-i pākin eylerken
Didi ol ğonca-leb gülzārum içre bu ne ğavgādur

47 [Ğazel-i Cāmī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- [19a] 1 Sūz-ı 'ıřķumdan ki her dem ol gül-i ter reng alur
Şanki tāb-ı mihırden gülberr-i aħmer reng alur
- 2 Ğasretinden yād idüp ķılduķça āh-ı āteşin
Ğateş-i dilden o rüy-ı nāzük ü ter reng alur
- 3 Şafħa-i ruħsārını ğaşdur ķarardı şanmañuz
Dūd-ı āhumdan benüm ol māh-peyker reng alur
- 4 Ğālümü 'arz eyleyüp ķan ağladuķça ter düşer
Bu Süheyl-i eşkden beñzer ki dilber reng alur
- 5 Bezm-i meyde la'l-i nābın öpdügiyçün āl ile
Cām-ı meyden Cāmıyā ol mihıri enver reng alur

48 Nazîre-i Huşû'î

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Lâle haddüñden şehâ gülşende güller reng alur
Zülf-i ham-ender-hamuñdan sünbül-i ter reng alur
- 2 Ruğlaruñ her çend gül şeftâlû atlas istedi
Leblerüñ bazar-ı hüsn içinde şekker-reng alur
- 3 Ebr-i zülfüñ ref' kıl zîrâ ki iy şems-i münîr
Tâb-ı mihr-i 'arîzuñdan la'l ü gevher reng alur
- 4 Rûy-ı cânânımı gördükçe olur 'ışkum füzün
Âteş-i Nemrüd'dan güyâ ki Âzer reng alur
- 5 İy Huşû'î pâyine eşküm akıdsam ter düşer
Rûy-ı zerdüm rûyına sürsem muqarrer reng alur

49 Ğazel-i Behiştî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Nâ-murâd idüp felek dâyim beni ğamġin ider
Bilmezem nitdüm aña kim böyle baña kîn ider
- [19b] 2 Cevr ile geh qahr ider hecr ile eyler geh helâk
Âh kim ol bî-vefâ her demde bir âyîn ider
- 3 Yâri benden gerçi dür itdüñ raķib ammâ saña
Cümle 'âlem halkı la'net eyleyüp nefrîn ider
- 4 Ne günâh itdüm yine kim ol elâ gözlüm benüm
Gördüğümce hışm idüp ebruların perçin ider
- 5 Yâd idüp dilden Behiştî eylese cândan du'â
Sidreden el kaldurup Rûhu'l-emîn âmîn ider

50 Ğazel-i 'İşretî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Şanma 'ışk ehlini mevt ile güzâr eylediler
'İşka şabr idemeyüp terk-i diyâr eylediler
- 2 Şüretâ görmeyelüm diyü raķibüñ yüzünü
Bindiler maħmil-i tâbüta firâr eylediler
- 3 Götürüp ayaġı bu memleket-i fâniden
Vardılar 'âlem-i bâķide qarâr eylediler
- 4 Terk idüp tâc u kabâyı şarılup bir kefene
Hil'at-i 'arîyeti geymege 'âr eylediler

49. Bu gazel Behiştî Dîvânı'nda yoktur.

5 Arkası üzre yatup ehl-i kubür itdi huzür
Ġam u miñnet bizi iy ‘İşretî zâr eylediler

51 Ġazel-i Ġayretî

[fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün]

1 Añlasa derd-i derūnum baña bir yâr olsa
Bilse keyfiyyetümi vâkıf-ı esrâr olsa

2 Nüktedân olsa söz añlasa zarîf olsa güzel
Ġâl-i dilden hele fi'l-cümle haberdâr olsa

[20a] 3 Düşse pâyına sürünse yürüse sâye gibi
Bir boyı serve gönül virse hevâdâr olsa

4 Ara yirden ikilik perdelerin ref‘ idüben
İttihâd itse oñat yâr ü vefâdâr olsa

5 Añlasa bu dil-i dīvānemüzi Ġayretiyâ
Ġuşşa vâktinde bize münis ü Ġam-ı h‘vâr olsa

52 Bu muħammes nev-bahâr eyyâmı tavşîfidür [Muħammes-i Fevrî]

[fa‘ilâtün fa‘ilâtün fa‘ilâtün fa‘ilün]

1 Sâkiyâ devr-i cuvānî ‘ışk u sevdâ vâktidür
Gül gibi güldi cihân gül-geşt-i şahrâ vâktidür
Lâleler açıldı nüş-ı cām-ı şahbâ vâktidür
Mevsim-i cüş u hurûş u şür u ĠavĠâ vâktidür
Nev-bahâr eyyâmudur seyr ü temâşâ vâktidür

2 SâĠar-ı yâķüt ile nüş itdi lâle mül yine
Ġüblar gibi taĠıtdı kâkülün sünbül yine
Başına gül dizdi dilber gibi şâĠ-ı gül yine
Başladı eĠĠâna ‘aşıklar gibi bülbül yine
Nev-bahâr eyyâmudur seyr ü temâşâ vâktidür

3 Gül açıldı cây-ı ‘işret oldı şaĠn-ı bāĠ u rāĠ
Ġonca çıkdı perdeden itdi ferâĠatda ferâĠ
Nergis uyardı çemen bezminde biñ zerrîn-çerâĠ
Lâleleş tañ mı elümden düşmese herĠiz ayâĠ
Nev-bahâr eyyâmudur seyr ü temâşâ vâktidür

[20b] 4 Cây-ı bezme şâye şaldı yine hōş serv-i hırâm
Lâle gül şevķine aldı destine yâķüt cām
ÇaĠırup eydür bülend-āvâz ile bülbül müdām
‘İyş u ‘işret eyleñüz gülşende iy kavm-i kirâm
Nev-bahâr eyyâmudur seyr ü temâşâ vâktidür

51. ÇavuşoĠlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ġayretî Dīvânı*, G. 400.

51. 4b, yâr ü vefâdâr: yâr-ı vefâdâr D.

- 5 Oldı envār-ı şükûf ile münevver her diyār
Nürdan bir säyebāndur her dıraht-ı tâbdār
Karşuña el bağlayup hıdmetde kâyimdür çenār
‘Ömrüñi zâyî’ geçürme idegör bezm-i kenār
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- 6 Gül gibi şahñ-ı gülistān yine buldı nür u fer
Bir münakkaş cāmelü maḥbūba döndi her şecer
Gonca gibi hırkaya çekme başuñ iy bî-başar
Aç gözüñ nergis gibi eṭrāf-ı bāğa kıl nazār
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- 7 Vaqt-i güldür ‘ahd-i zühdden koñ şikest itsün göñül
Kendüyi her lāle-ruḥ şevḳiyle mest itsün göñül
Yād-ı bezm-i kūşe-i bāğ-ı elest itsün göñül
Düşe dura bāğveş gül-geşt-i deşt itsün [göñül]
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- [21a] 8 Verd-i terkīb-i beden bād-ı hevāya gitmedin
Gül gibi hār-ı belā dil goncasın ḥāk itmedin
Lāle gibi bağruña ṭāğ-ı melāmet yakmadın
Ḥvāb-ı ğafletden göz ac kabrūñde nergis bitmedin
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- 9 Mürde gibi gitmiş iken ‘ālemüñ nür u feri
Yine ihyā eyledi luṭf u Ḥudā deşt ü deri
Ya’ni iş’ār eyledi aḥvāl-i rüz-ı maḥşeri
Ġāfil olma ‘ibret al gülşenden iy dil gel beri
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- 10 Gitdi gülşenden raḳīb-āsā şitā-yı pür-fiten
‘Ārız-ı cānān gibi açıldı rüy-ı yāsemen
Ḥaṭṭ-ı dilberveş benefşeyle ṭolup her encümen
Şafḥa-i gülzāre yazdı ḥaṭṭ-ı sebz ile çemen
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- 11 Ġayret-i ṭavr eyledi Ḥaḳ ‘ālemüñ gülzārını
Yaḳdı her aḥzār şecer üstinde nür-ı nārını
Ḳudretu’llāh’uñ bilem dirseñ eger esrārını
Bāğa gel terk eyle Fevrī şimdi dünyā kārını
Nev-bahār eyyāmudur seyr ü temāşā vaqtidiür
- 53 Ġazel-i Sa’dī
[fā’ilātün fā’ilātün fā’ilātün fā’ilün]
- 1 Hōş gelür ‘uşşāka çün cevr ü cefā cānāndan
Pes ne vech ile şikāyet eyleye cān andan
- [21b] 2 Ġuşşa vü derd ü ğam-ı hicrāndan incinmezem
İncinür mi kimse ‘ālemde dilā yārāndan

- 3 Gülşen-i hüsnüfide dil kıldı 'izāruñda qarār
'Andelībe seyr-i güldür çün ğarāz büstāndan
- 4 Ğamzine uyup raķibüñ n'ola қatl itse beni
Ādem ölmek şimdi mi öldüĝi var bühtāndan
- 5 Tañ mı i'rāz itse zāhid muşhaf-ı hüsnüñ görüp
İy melek şeytān olan lā-büd қаçar Қur'ān'dan
- 6 Gerçi kim lāyık degülsin luţf-ı yāre Sa'diyā
Raħm idüp n'ola eger yād eylese ihşāndan

54 Ğazel-i Sa'dī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Ben niyāz eyledüĝümce n'ola yār eylese nāz
Aña çün nāz virilmiş ezeli baña niyāz
- 2 Muṭribā söz ile bir kerre ser-āĝāz idicek
Keşf olur göñlüme bu aradaĝı perde-i rāz
- 3 Bilmedin silsile-i zülfiñe dolaşdı göñül
Çok degül kendüzini bilmeyene bu daħı az
- 4 Mesken itse n'ola iy dil ser-i kūyında raķīb
Pür imiş hār-ı muĝaylān ile çün rāh-ı Hicāz
- 5 Çarħuñ inletdüĝine Sa'dī inen aĝlama kim
Kimi güldürdi bugün bu felek-i sifle-nüvāz

55 Ğazel-i Şem'ī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Şanemā sencileyin yār-ı cefākār olmaz
Nitekim bencileyin 'aşık-ı ğam-h'vār olmaz
- [22a] 2 Bir cefā taşu ile nice yapılsun göñlüm
Bir meşeldür yalıñuz taş ile divār olmaz
- 3 Hele ben añladuĝum budur iki 'ālemde
Kişiyе 'ışkı gibi yār-ı vefādār olmaz
- 4 Seni sevdüĝümü iy meh n'ola ikrār itsem
Gün gibi rüşen olan nesneye inkār olmaz

55. Karavelioĝlu, Murat Ali; Şem'ī Dīvānı, G. 75. S. 480.

Ğazel 8 beyit olup mecmuada 5 beyiti yazılmıştır: Mecmuda yazılmayan beyitler:

Meşrebi şāf degül kendüzini pāk idemez // Şu gibi her kişi kim 'aşık-ı didār olmaz
Қo beni yelteme iy dil kerem it hüblara // Tāli'üm ben bilürem kımse baña yār olmaz
Cām-ı 'ışkuñ ne şorarsın baña keyfiyyetini // Zāhidā çünki bilirsın buña inkār ollmaz
55. 2b, bir: çü D.

- 5 Baş koyup ortaya meydāna çeker ‘uşşāķı
Düstum Şem’î gibi hiç cigerdār olmaz

56 Ğazel-i Necātî

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 ‘Āşıkam ben dimesün kimse baña dīvāne
Baña dīvāne diyendür şanemā dīvāne
- 2 Delürüp tğ etegin tıtdı yaķalar gözedür
Ne etek bilür egerçi ne yaķa dīvāne
- 3 Zāhidā ‘ayb u hüner ‘ışķ ile ‘aķl ise eger
Ne saña uşlu disünler ne baña dīvāne
- 4 El tıtuþ alma ayaķ belki ayaķ tıt elüm al
Dimesün ‘aķl eyesi şüfî saña dīvāne
- 5 Serv-ķadler ķademinde döke şaça şu gibi
Göz yaşın ģarcanalum ķo bizi a dīvāne
- 6 Yine ‘uşşāķa dilüñ çıķdı ķudurduñ mı raķīb
Bilmezüz eyle ulur seg kim ola dīvāne
- 7 Ķo Necātî beni kim derd ile başum ģoşdur
Saña erzānî ola dār-ı şifā dīvāne

57 Ğazel-i Dehhānî

[mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün]

- [22b] 1 Luţf itse vefā ķılsa bize yār n'olaydı
Kör olsa işitse anı aģyār n'olaydı
- 2 Biñ dürlü ķavil eyler ise birine tırmaz
Ĥüblarda bütün olsa bu iķrār n'olaydı
- 3 Yār bilse nice sevdüğümü cān u göñülden
Derdüme ger eylese tımār n'olaydı
- 4 Yā bellü vefā itse yā göñlümi virse
Yā ķılsa beni zülfine berdār n'olaydı

56. Tarlan, Ali Nihad; *Necātî Beg Dîvânı*, G.514, s.199.

Gazel 8 beyit olduğu halde Mecmuada 7 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Her tazallüm idene böyle ise ‘adli şehüñ // Varmaģa bir daģı tğlib kim ola dīvāna

56. 6b, bilmezüz eyle ulur: bilirüz böyle ulur D.

57. Kut, Günay; “Yazmalar Arasında II” *Osmanlı Araştırmaları VII-VIII*, s.183. (Bu gazelin şairi mecmuada Dehhānî olarak yazılmış; ancak gazel Dehhānî’ye aittir).

57. 3a, Bu mısra yazmada “Bilse yār nice sevdüm ki cān u göñülden” şeklinde iken vezin kusuru yapıldığı için metindeki şekliyle düzeltili.

5 Dehhānī müdām olsa bu ma‘şūk muḥibbi
Yanup yaqılup eylemese zār n'olaydı

58 Ğazel-i Bākī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

1 Dil giriftār-ı belā dilber hevāyī n'eylesün
Dāma düşmez yirlere qonmaz hümāyı n'eylesün

2 Kāyinātuñ seyr iden naqşın şadā-yı cāndan
Şafḥa-i āyīne-i ‘ālem-nümāyı n'eylesün

3 Nālesi Mecnün-ı ‘ışkuñ nāle-i zencīr ile
Nağme-i ‘ūd-ı şadā-yı çeng-i nāyı n'eylesün

4 Mübtelā-yı ‘ışkuñuñ dermāndan istignāsı var
Derdüñe mu‘tād olan diller devāyı n'eylesün

5 Halk-ı ‘ālem Bākıyā ‘aşkıñda yāruñ ḥaste-dil
Bir ṭabīb andan bu deñlü mübtelāyı n'eylesün

59 Velehu eyzān [Ğazel-i Bākī]

[mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün]

1 Şikāf oldı tenüm tīr-i cefādan
Qoyup cānum beni çıqdı aradan

[23a] 2 Quluñ kıldıqça ağıyāra ḥimāyet
Unutma ben quluñ şāhum du‘ādan

3 Dilā el virmedi dāmān-ı vuşlat
Ne aşşı el ucıyla merḥabādan

4 Kitāb-ı ‘ışkı fehm itmez muğannī
Def ü ney gerçi söyler bu hevādan

5 Bu şi‘rüm sāde-rü maḥbūba beñzer
Libāsı Bākıyā rengin edādan

60 Tercī‘-bend-i Meylī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

1 Hüsni-i bī-hemtāsına yāruñ gerek biñ kerre baq
Görmemiş gibi ider bir laḥzada anı firāq
Cānib-i küyında daḥı varup eylerseñ ṭuraq

57. 5a, muḥibbi, şoḥbeti M.

58. Küçük, Sabahattin; *Bākī Dîvanı*, G.370, s. 328.

58. 2a, şadā-yı cāndan: şafā-yı cāndan D.

58. 3a, Nālesi Mecnün-ı ‘ışkuñ nāle-i zencīr ile: Görün egler nāle-i zencīr ile mecnün-ı ‘aşq D.

58. 3b, çeng-i nāyı: çeng ü nāyı D.

58. 5a, ḥaste-dil: ḥaste-ḥāl D.

59. Bu gazel Bākī Dîvanı'nda yoktur.

‘İş [u] ‘işret eyleyüp biñ kerre itseñ ittifāk
Toymaq olmaz görmege gitmez göñülden iřtiyāk

2 Dem-be-dem ‘arz-ı cemāl itse saña ol meh-likā
Hāneñe her ũeb gelüp ũem‘-i ruħı virse zıyā
Hep vefā idüp işini itmeye bir dem cefā
Irmasañ güzel yüzinden nāzır olsañ dāyimā
Toymaq olmaz görmege gitmez göñülden iřtiyāk

[23b] 3 Nār-ı ĩasret yaqdı yandurdı vücūdum itdi zār
Niçe demler baña çekdürdi belā-yı intizār
Geldügi sā‘atde gitdi itmedi bir dem qarār
Tur yüzüne baqayın doymca didüm didi yār
Toymaq olmaz görmege gitmez göñülden iřtiyāk

4 ‘Ömrüñ olduqça ayırmasañ yanuñdan dilberi
Hıdmetinde gice gündüzde olursañ çākerī
Bu ne ĩikmetdür yine gözünñde uçar ol perī
Görmeseñ bir laħza dünyāyı gezersin serserī
Toymaq olmaz görmege gitmez göñülden iřtiyāk

5 Bizi teřrīf itdi bir gün Meyliyā ol meh-cebīn
Eyledi ĩam-hānemüz mānend-i Firdevs-i berīn
Gıtdügi dem baña luřf ile didi olma ĩazīn
Tā ölince senden ayrılmasam olsam hem-niřīn
Toymaq olmaz görmege gitmez göñülden iřtiyāk

61 **Ĝazel-i Bākī**
[fa‘ilatün fa‘ilatün fa‘ilatün fa‘ilün]

1 Gör ne ĩil‘atdür nazār kıł sünbül-i ra‘nāsına
‘Ālem-i bālādan inmiş kāmēt-i bālāsına

2 Hāřlet-i ĩüy-ı melā‘ik yaraşur merdümlere
Uymasun dīv-i raķībün ol perī iĩvāsına

3 Gerçi ‘ālemden ĩanīdür ĩüsn-i bī-hemtā ile
şad hezārān āferīn ammā ki istiĩnāsına

4 ũem‘-i ruħsāruñ kıomaz raĩbet sipihruñ zerrece
Mihr-i ‘ālem-tābına māh-ı cihān-ārāsına

5 Bākıyā tīĩ-i cefādan sīne kim şad-çāk ola
Kādir olmaz ‘ařķ eri derd-i dilün iħfāsına

61. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvanı*, G.409, s.254.

61. 2a, ĩařlet-i ĩüy-ı melā‘ik: ĩařlet ü ĩüy-ı melā‘ik D.

62 Ğazel-i Medīhī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- [24a] 1 Gel müşerref eyle iy meh bir gice kâşānemi
Reşk-i Firdevs-i berin eyle bu miḥnet-ḥānemi
- 2 Bu ḥarāb-ābād ābād olmamışdı daḥı hıç
Eyledi ābād 'ışkuñ bu dil-i vīrānemi
- 3 Düşmeye rindān elinden oluban engüşt-nümā
Eylesem vaşfuñla nazmum sübhā-i şad-dānemi
- 4 Başa çıkmadum tütüşdum bir yalın yüzlü ile
Āḥiri yaḫdum anuñçün bu dil-i vīrānemi
- 5 Kışsa-i Leylī vü Mecnūn'a Medīhī bakmaya
Deyr-i 'ālemde benüm güş eyleyen efsānemi

63 Ğazel-i Kevşerī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- [24b] 1 Ḥaste-i 'ışka virür la'l-i şafā-baḫşı şifā
Dil-i bīmāra budur var ise dūnyāda devā
- 2 Ḥasret-i mūy-ı miyān ile dü-tā oldı ḫadüm
Bir nişān u ḫaberi gelmedi yāruñ ḫaḫ'ā
- 3 Ḥāk-i rāḥın o mehūñ eyleme luḫf it zāyi'
Şürmedür çeşm-i 'ālīle meded iy bād-ı şabā
- 4 Vā'izüñ bir daḥı varmalı degül meclisine
Ṭab'-ı 'uşşāka virür keşret-i guḫtārı 'anā
- 5 Kevşerī cān eridür miydi senüñ vuşlatuñā
Yaḫmasa hecrüñ odı cism-i za'ifin cānā

64 Ğazel-i Nev'ī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Sīne-i mecrūḫuñı 'arz itdigüñden yāre ne
Bir oñulmaz yaradur zaḫm-ı maḫabbet çāre ne
- 2 Ol büt-i sengin-dile kılmaz eşer ma'nā-yı 'ışk
Sen dil-efgār olduḫuñdan şüret-i dīvāre ne
- 3 Sīnemüzden ḫançerüñ kesme şehā şimden girü
Şuya perḫiz eylemekden ölecek bīmāra ne
- 4 Ğoncalar dilden ḫuluñ güller ḫulaḫdan 'aşıkuñ
Cezbe-i ḫüsnüñ ne şalmış bilmez in gülzāre ne

64. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Divânı*, G. 392, s. 463.

5 Kılma Nev'î şahid-i bāzār ile da'vā-yı 'ışk
'Āşık-ı dīdār olandan şahid-i bāzāra ne

65 Ğazel-i Hıuşū'î

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 Gitdi āyīn-i feraḥ paşada ğam Dārā'da ğam
'Abd-i memlūk-ı şafā-fersāda ğam Mevlā'da ğam

[25a] 2 Nergis-i nesrīnine baķup bu bāĝ-ı 'ālemūñ
Nice şād olsun kişi bīnāda ğam a'māda ğam

3 Sebķ iden 'ahd-i muķaddemde każāya mün'akis
İnfişālūñden şehā şuĝrāda ğam kübrāda ğam

4 Hūrī vü Kevşer için terk-i mey ü maḥbūb ider
Zāhid-i nādān çeker dünyāda ğam 'uķbāda ğam

5 Çeşm-i sehḥār u leb-i rāḥat-fezā-yı yārdan
İy Hıuşū'î ḥaķ bu kim 'İsā'da ğam Mūsā'da ğam

66 Ğazel-i Bākī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

1 Göñül almaĝa gelür şīveye āĝāz eyler
Dil-i bī-çāreyi ben 'arz idicek nāz eyler

2 Ne hümā kaıdı ser-i zülfi hevāsında baña
Göñül ol mertebelerden yüce pervāz eyler

3 Kāmet-i naḥle göre ḥālet-i reftār olsa
Yine bu şīveyi ol serv-i ser-efrāz eyler

4 Göreyin ṭur seni bir laḥza disem yollarda
Baña ol şūḥ-ı cihān şīveyi ṭuramaz eyler

5 Bend-i zülfinden elem çekme iñen iy Bākī
Seni aĝyārdan ol kaıd ile mümtāz eyler

67 Ğazel-i Fuzūlī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 'Ālem oldı şād senden ben esīr-i ğam henüz
'Ālem itdi terk-i ğam bende ğam-ı 'ālem henüz

66. Küçük, Sabahattin; *Bākī Dīvânı*, G.126, s.131.

67. Akyüz Kenan, vd.; *Fuzûlî Dīvânı*, G. 121, s. 189.

Ğazel 7 beyit olduĝu halde mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yer yazılmayan beyitler:
Cāna derdün cisme peykānuñ revān etmişdi hükm // Cism ile cān irtibātı olmadan muhkem henüz
Eşk sarf eyler felekden kām ḥāsıl kılmaĝa // Bu güher kadrini bilmez dīde-i pür-nem henüz

- 2 Cān bağışlardı lebüñ ızhār-ı guftār eyleyüp
Urmadın 'İsī-demi cān-bağışlıktan dem henüz
- [25b] 3 Perde-i çeşmüm maqām itmişdi bir tersā-beçe
Olmadan mehd-i Mesīhā dāmen-i Meryem henüz
- 4 Secdegāh itmişdi 'ışk ehli kaşuñ mihrābını
Kılmadın hayl-i melā'ik secde-i Ādem henüz
- 5 İy Fuzūlī eyledi her derde dermān ol tabīb
Bir benüm derdümdür ancak bulmayan merhem henüz

68 Ğazel-i Mānī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Hātırıñdan çıkmasun senden gözüm mehcūr olan
Olmason bārī gönülden dūr gözden dūr [olan]
- 2 Seng-i bī-dād-ı firākuñla harāb oldı tamām
Luḫf u ihsānuñla evvel hātırı ma'mūr olan
- 3 Şimdi lāyık mı ğam-ı hicrāna olmağ mübtelā
İltifātuñla dem-ā-dem gül gibi mesrūr olan
- 4 Bilmezem cām-ı şarābı şimdi kimlerle içer
Ol benümle hep bile içüp bile maħmūr olan
- 5 Ağlasun gezsün benüm gibi düşüp şahrālara
Dāyimā yansun yağılsun sevdigünden dūr olan
- 6 Fürkat eyyāmı 'aceb geldi yetişdi Māniyā
Tiz irermiş derd-i hecre vuşlata ma'zūr olan

69 Ğazel-i Feyzī

[mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün]

- 1 Hübān ola mı sen meh-i tābāna muqābil
Olmaz meh-i nev-mihr-i dıraşşāna muqābil
- 2 'Āşık varamaz ğamze-i fettānuña karşı
Kimse turamaz hanđer-i bürrāna muqābil
- [26a] 3 Şüret viremez olmayıcağ 'aks-i cemāli
Āyineyi tutma ruḫ-ı cānāna muqābil
- 4 Düşdi şanemā şa'sa'sı sağf-ı semāya
Mihrüñ olıcağ eşk-i firāvāna muqābil

67. 2b, 'İsī demi: 'İsī lebi D.

68. Demirel, Şener; *Mānī Dīvānı*, G. 65. s. 81.

68. 5a, şahrālara: hicrānlara D.

5 Baḥş eylesün nazm ile Selmān ile Mānī
Hīç gelmedi Feyzī-i suḥandāna muḳābil

70 **Ġazel-i ‘Ulvi**
[mef‘ülü fā‘ilätü mefā‘ilü fā‘ilün]

1 Ey dil hikāyet-i gamı nādāna söyleme
Mecnün-ı ‘ışkısañ n’ola yābāna söyleme

2 Çāh-ı nedāmet içre ḳalursın dilā şaḳın
Yūsuf-mişāl vāḳı‘añ ihvāna söyleme

3 Kıl āşinā kelāmuñı baḥr-i ma‘ārifē
Fikr eyle söyle her sözi biġāne söyleme

4 Dirler ki söz güherdür eyle [sen] bu pendi gūş
Hem-rāz diyü sırruñı yārāna söyleme

5 Şi‘rūñde añma ḳışsa-i Ferḥād’ı ‘Ulviyā
Nazm eyle ser-güzeştiñi efsāne söyleme

71 **Ġazel-i Nev‘ī**
[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]

1 Ser-i kūy-ı vefādan bunca demdür bir eşer gelmez
Ḥaberdār-ı maḥabbetden dirīġā bir ḥaber gelmez

2 Meger bād-ı ḥazān esdi gülistān yolların kesdi
Nesīm-i şubḥ ile hem-rāh olup bir berg-i ter gelmez

3 Öperdüm ḥātem-i la‘li çekerdüm sīneme gāhī
O ḥaṭṭ-ı müşg-bār ile o maḥ-ı sīm-ber gelmez

[26b] 4 Zālām-ı ġamda beñzer ‘āşıḳuñ başına gün toġmaz
Niçe şubḥ u niçe şām oldı bir bād-ı seḥer gelmez

5 Nesīm-āsā ḳanı ol yār-ı zeyrek-ṭab u çālāküm
Ki cāna müşg-i ter ḥāk-i rehinden mu‘teber gelmez

6 Nişānın görmezın şan tīr-i āh-ı şubḥgāhumdur
Cenāb-ı seḥr-i yāre toġrulup dāyım gider gelmez

7 Dil-i Nev‘ī ‘aceb deryā-yı bī-pāyān-ı raḥmetdür
Cihān ma‘müresi ḥāk olsa hiç aña keder gelmez

72 **Ġazel-i Meylī**
[fā‘ilätün fā‘ilätün fā‘ilätün fā‘ilün]

1 Göñlümüz hiç rüy-ı ḥüb-ı dil-rübādan geçmedi
Pīr olduḳça ḥariş oldı hevādan geçmedi

71. Bu gazel Nev‘î Dîvânı'nda yoktur.

- 2 Māsivādan her ne kim var ise geçdi göñlümüz
Bāde vü maḥbūb u yārān-ı şafādan geçmedi
- 3 Her ne deñlü ben niyāz itdümse itdi baña nāz
Ḥayf kim ol bī-vefā cev̄ ü cefādan geçmedi
- 4 Gösterür telbīs idüp cisminde naqş-ı büriyā
Zāhid-i sālūsı gör kim bu riyādan geçmedi
- 5 Kāmetin yād itdi Meylī ḳaddini yād eyleyüp
Ol elif ḳāmetden [o] ebrūsı yādan geçmedi

73 Ğazel-i ‘Abīdī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Ne Süleymān-ı zamānuz ne Cem-i devrānuz
Gel ḥarābāta bizi gör ki nice sulṭānuz
- 2 Dehenüñ ṭōpına karşı boyun egsek n'ola kim
Dest-i şāh-ı ğam-ı ‘ışkuñda senüñ çevğānuz
- [27a] 3 Seyl-i bārān-ı belā bize küdüret viremez
Degme nesne bizi tağyīr idemez ‘ummānuz
- 4 Ne için ḳayd-ı ta‘alluḳla muḳayyed olavuz
Bir iki gün bu fenā tekyede [kim] mihmānuz
- 5 Nüktedānlar geçerüz gerçi ‘Abīdī ammā
Yāruñ esrār-ı lebin añlamada ḥayrānuz

74 Taḥmīs-i Şemsī Ğazel-i ‘Abīdī Efendi

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Kimseye ṭa‘n oḳını atmağı ‘ādet itme
‘Aḳluñı başuña cem‘ eyle ‘adāvet itme
Tīĝ-i pend ile şaḳın ḳaṭ‘-ı meveddet itme
Dime cānāneye ağyār ile şoḥbet itme
Seni sevsün dir iseñ añna naşīḥat itme
- 2 Ḳaşd-ı āzār u dil-i zār u ḥazīn eyler ise
Def‘ mümkin mi ol āfet eger kīn eyler ise
Çāre ne kendüye bir dīvi ḳarīn eyler ise
Ğayre meyl eylemezın diyü yemīn eyler ise
Mümteni‘dür inanup añna ḥamāḳat itme
- 3 Şanma bu cevri ki ağyār-ı sitemgerdendür
Yā bu ser-geşteligim çarḥ-ı bed-aḥterdendür
Yā bu āvāreligim ṭālī‘-i ebterdendür

74. 2a, Mısra vezin aksamaklığından dolayı "Def‘ mümkin midür ol āfet eger kīn eyler ise" şeklinde iken "Def‘ mümkin mi ol āfet eger kīn eyler ise" şeklinde düzeltildi.

*Her ne hâlet ki zuhûr eyleye dilberdendir
Kimseye anuñ için buğz u 'adâvet itme*

[27b] 3 Başladı yâr cefâ eylemege baña göñül
Nideyin hâlümü 'arz eyler isem aña göñül
Sen de ta'n eyleme ben bî-kes-i bî-bâka göñül
İhtiyâr elde olaydı dir idüm saña göñül
Hüblar zümresine hîç maḥabbet itme

4 Kadrüni bilmedi Şemsî gibi çün yâr senüñ
İtdi nâmüsuñu tārâc o dildâr senüñ
'Âşıka yaranımaz aña göñül 'âr senüñ
Çünkü bunlarda 'Abîdî ğarazuñ var senüñ
Ehl-i 'ırz olmadum diyü nedâmet itme

75 **Ġazel-i Yaḥyâ [Şeyhülislam Yaḥyâ]**
[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

1 Râst geldüm yâre bir serv-i dil-ârâdur gider
Pâyına uşşâk düşmiş bir temâşâdur gider

2 Kanda gitseñ zülf-i pür-çinüñden ayrılmaz göñül
Kâr [u] bânın bağlamış hâzır müheyyâdur gider

3 Câme-i gül-gün ile olmuş o şâh eşheb-süvâr
Şan nesîm-i şubḥ ile gülberg-i ra'nâdur gider

4 Kâr-ı dîn ısmarlanur dünyâyı bilmez ğâfile
Söze âġâz itse ammâ dîn ü dünyâdur gider

5 Bî-bekâdur devlet ü iḳbâl Yaḥyâ'dan işit
Başuña alma belâ-yı ḥalkı ġavġâdur gider

76 **Ġazel-i Baḥtî**
[mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün]

1 Maḳşûdumuz Ḥudâyâ bārî ne hâlet itsem
'Âdil olan ḳuzâta bir bir 'adâlet itsem

[28a] 2 'İlm ile 'âmilini bulsam ḳıḳarsam anı
Bilsem ḫarîḳin anuñ bir bir ḫimâyet istem

3 Râşiyle mürteşîyi 'azl eylesem ser-â-pâ
Ḥâmîlerini ḳırsam dilden 'adâvet itsem

75. Kavruk, Hasan; *Şeyhülislâm Yaḥyâ Dîvânı*, G. 79. s. 103.

75. 2a, zülf-i perçinüñden: zülf-i müşġinüñden D.

75. 5b, belâ-yı ḥalkı: belâ-yı 'aşkı D.

76. Kayaalp, İsa; *Sultan Ahmed Dîvânı'nın Tahlili*, s. 212

76. 1a; maḳşûdumuz: maḳşûdumu D.

76. 1b, âdil: maḫlûm ; ḳuzâta: ḳazâya D.

76. 3a, ser-â-pâ: ser-â-ser; ḫâmîlerini ḳırsam: ḫâ'inlerini ḳırsam D.

4 Ehl-i kemāle karşı naşb eylesem kemāli
Yaḥyā-i ehl-i dilden ben de şefā'at itsem

5 Yolında 'ādil olsa her manşib ehli Baḥtī
Allāh için çalışsam daḥı 'adālet itsem

77 **Ġazel-i Yaḥyā [Yaḥyā Beg]**
[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 Yolına geldi cefālar itdügi cānānumuñ
Pür-cefādur sevdügi ol āfet-i devrānumuñ

2 Yā İlāhī gözi yaşı ḥaḳḳiçün 'āşıklara
Yārini eyle mülāyim yār-ı 'ālī-şānumuñ

3 Nev-cuvānum cevre doymaz baña itsün cevrini
Söyleñüz maḥbūbına o gözleri fettānumuñ

4 Āfitābuma cefālar ideli ol meh-likā
Bir ucı yirde bir ucı gökdedür efgānumuñ

5 N'ola iy Yaḥyā şakınsam düşmen-i bed-ḥvāhdan
Cānumuñ cānı degül mi sevdügi cānānumuñ

78 **Velehu eyzan [Ġazel-i Yaḥyā Beg]**
[meş'ülü fā'ilātün meş'ülü fā'ilātün]

1 Mınnet Ḥudā'ya şāhum yine 'adālet itdün
Dünyāyı 'adlün ile cümle ziyāfet itdün

2 Bu vaz'-ı dil-pesendi erbāb-ı dil begendi
Ol zāt-ı ercümendi şadr-ı sa'ādet itdün

[28b] 3 Yaḥyā Efendi el-ḥaḳ virdi o şadra revnaḳ
Bildi cihān muḥaḳḳaḳ dīni ḥimāyet itdün

4 Virdi o şāh-ı 'ādil zālimlere zevāli
'Adlün bulup kemāli 'ilme ri'āyet itdün

5 İy pādişāh-ı devrān ḥalḳ oldu şād u ḥandān
Dünyāya itdün iḥsān hem dīne ḥıdmet itdün

76. 5a, Baḥtī: 'adli D.

76. 5b, daḥı:neşr-i D.

77. Çavuşoğlu, Mehmed; *Yaḥyā Bey Dīvānı*, G. 219, s. 419-420.

78. Bu gazel Yaḥyā Bey Dīvānı'nda yoktur.

79 Müseddes-i Lem'î Efendi

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Halk handân ben harîm-i miḥnete maḥrem henüz
İl sürür-ı sırda bende ğam-ı mâtem henüz
Güller açıldı vü göñlüm ğoncaveş derhem henüz
İl güler vaşluñla hecrüñle gözüm pür-nem henüz
'Âlem oldı şād senden ben esîr-i ğam henüz
'Âlem itdi terk-i ğam bende ğam-ı 'âlem henüz
- 2 İy perî yoluñda cân u dil revân itdüm saña
Şarf-ı maqdûr-ı nişâr-ı hânümân itdüm saña
Bilsem il ne yahşî vü ben ne yaman itdüm saña
Halk ne sūd eyledi ben ne ziyân itdüm saña
'Âlem oldı şād senden ben esîr-i ğam henüz
'Âlem itdi terk-i ğam bende ğam-ı 'âlem henüz
- 3 Bâĝ-ı ḥüsnüñ iy çemende serv-i bü-y-efşân güli
'Işķ sünbülzârınuñ turfa-perişân kâküli
[29a] Senden isterdüm hemîn şādân beni ğam-nâk belî
'Âlemi reşk itdüre luṭfuñ baña derdüm velî
'Âlem oldı şād senden ben esîr-i ğam henüz
'Âlem itdi terk-i ğam bende ğam-ı 'âlem henüz
- 4 Yâreden cismüm pür oldı 'ışķa şöhret bu mıdur
Nev-bahâr u gülşen-i 'ışķ u maḥabbet bu mıdur
Ĝamla öldürdüñ bizi 'uşşâķa raĝbet bu mıdur
A benüm devletlü sulṭānum mürüvvet bu mıdur
'Âlem oldı şād senden ben esîr-i ğam henüz
'Âlem itdi terk-i ğam bende ğam-ı 'âlem henüz
- 5 Âsitānuñ itlerine ḥıdmetüm maḥbûl iken
Cân u başum yoluña Lem'î gibi mebzûl iken
Ben nice yıllar kapuñda boynı baĝlu ḳul iken
Sen vefâsızdan niçe luṭf u kerem me'mûl iken
'Âlem oldı şād senden ben esîr-i ğam henüz
'Âlem itdi terk-i ğam bende ğam-ı 'âlem henüz

80 Ĝazel-i Ḥâletî

[mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün]

- 1 Dile endüh-ı 'âlem virdi şol deñlü elem şimdi
Ĝubâr-ı ḥaṭṭ-ı dilber itmez oldı def'-i ğam şimdi
- 2 Olup güncüşk-i deyrüñ âşiyānı evc-i rif'atde
Ḳalur dil-beste-i bend-i belâ murĝ-ı ḥarem şimdi
- [29b] 3 Meger öykünmek ister ğamze-i çeşm-i cuvānāna
Niyāmından dem-â-dem taşradur tıĝ-ı sitem şimdi

79. Lem'î Fuzûlî'nin matlamı tazmin ederek müseddes yazmıştır. (Akyüz, Kenan vd., *Fuzûlî Divanı*. G. 121)

- 4 Hıyāl ü ğamze vü fikr ü müjeñden olmazam hālī
Benüm gibi kanı bir şāhib-i seyf ü kalem şimdi
- 5 Gice tā şubha dek genc-i ğamuñda eylerem nāle
İnanmaz gerçi ol şūh-ı cefā-pīşe disem şimdi
- 6 Dem-ā-dem girye eyler sen diyü nāz u ‘itāb itme
Kaçan güldüm ki iy şūh-ı cihānum ben gülem şimdi
- 7 Kızıldur diyü dilber naqd-i eşke iltifāt itmez
Olupdur hālümüz iy Hāletī ğāyetde kem şimdi

81 Ğazel-i Hāfız

[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]

- 1 Ciger tennür-ı tende hecr odıyla döndi biryāna
Dökülmezse ger āb-ı vuşlatuñ ğāhıde bir yana
- 2 Gerekmez şu‘le-i meh lem‘a-i dil baña kāfıdır
İki yanmaya künc-i fürkat içre şem‘ bir yana
- 3 Benüm ‘ışk āteşiyle yandugum āsān gelür saña
Eriseñ nār-ı miñnet içre zāhid sen de bir yana
- 4 Raķīb ile gice gündüz keş-ā-keş üzredür ağyār
O yāri biri bir yana çeker birisi bir yana
- 5 Meded bir yanuma gel diyü da‘vet eylesem yāri
Yüzüme bakmayup ol meh gider ol demde bir yana
- 6 Bu biryān baĝrıma irdikçe tır-i cevri dildāruñ
Urup bir yandan ol demde güzer eyler o bir yana
- 7 Kaşı yāsıyla müjĝān okların Hāfız atar bildük
Yā ol ebrū-kemānuñ dest-i pākinde o bir yana

82 [Ğazel-i Hāfız]

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- [30a] 1 Her seher āhum çıkar çarh-ı zümür-rüd-fāma dek
Her gice eşkim gider ol serv-i sım-endāma dek
- 2 Hıvān-ı vaşl-ı yār āhır umaruz kim el vire
Rūze-i hecr ü ğama şabr idelüm bayrama dek
- 3 Kaldı fikr-i ‘arızuñ kalbinde bu fikr-i dilüñ
Muşhaf-ı ruhsāruñı ezberlemiş En‘ām'a dek

81. Bu gazel Hāfız Ahmed Paşa Dıvānu'nda yoktur.

82. Bu gazel Hāfız Ahmed Paşa Dıvānu'nda yoktur.

- 4 Niçe günlerdür vişālin va‘de eyler ol nigār
Nice arām idelüm bi’llāhi ol eyyāma dek
- 5 Ol şeh-i hüsn eylemiş ‘uşşākı defter Hāfızā
Cümlesin hep yazmış ol ben ‘āşık-ı nā-kāma dek

83 Ğazel-i Fazlī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- [30b] 1 Görmedüm şefkat yüzün ol ikiyüzlü yārdan
Almadum büy-ı vefā ol ruḥları gülzārdan
- 2 Şem‘ gibi her gice tā şubḥa dek bīdāriyem
Görmedüm bir laḥza ḥālī şoḥbetin aḡyārdan
- 3 Hār ile hem-şoḥbet olmuş bülbülin yād eylemez
Kime feryād eyleyem ol serv-i gül-ruḥsārdan
- 4 Göñlümi alup ele bir dem tesellī eylemez
Aldı göñlüm gitdi terk etdi meded dildārdan
- 5 Nerd-i ğamda irmedüm bir dem güşāde Fazliyā
Tās-ı çarḥı çañladursam n'ola her dem zārdan

84 Ğazel-i Fazlī

[mef‘ülü fā‘ilātün mef‘ülü fā‘ilātün]

- 1 ‘Ālemde itsem olmaz kaṭ‘-ı naḡar güzelden
Dīdār ḥaḡḡı iy dil çıksa eger göz elden
- 2 Çün kıblegāh-ı ‘āşık rüy-ı nigār olupdur
Kıblem disem ‘aceb mi ben saña bu kıbelden
- 3 Künc-i belāda mūnis derd ü belāda ğamdur
Ben ol ṭabīb-i cāna bīmār u zār olaldan
- 4 Peykān-ı tīr-i fürḡat dil virdi her ṭarafdan
Baḡrum delinmesün mi ben saña dil virelden
- 5 Fenn-i vefāyı Fazlī gāyet güzel bilür yār
Ne fā‘ide velīkin ‘ilm-i belā ‘amelden

85 Ğazel-i Veysī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Öpmesün la‘l-i leb-i dilberi sākīye dirin
Yoksa vallāhi bugün ben şaḡınuñ ḡan iderin
- [31a] 2 Dehen-i yār öpüldükçe fiḡān eyler nāy
Muṭrib-i bezmden alur meger aḡız ḥaberin

- 3 Saña iller gibi izhār-ı maḥabbet idemem
Ben seni iki gözüm cān u gönülden severin
- 4 Eşk-i çeşmümle tolar mı diyü nüh kâse-i çarḥ
Şeb-i târik-i belâda anı ölçer dökerin
- 5 Sitem-i zülfün ile halk perîşân oldı
Ben de çevgānuñ elinden başum alup giderin
- 6 Çünkü aġyārdan ayarılmađuñ iy tırra-i yār
Ben senüñ niceye dek bend-i belāñı çekerin
- 7 Her kişi sevdüğini seyre çeker Veysî ben
Yār ile ḥāneye varsam diyü tırmaz iverin

86 Ğazel-i Medālî

[mef'ulü mefā'ilü mefā'ilü fe'ulün]

- 1 Cān istese cānān dime kim virmezem anı
Bî-minnet alur yoḥsa ecel virmez emānı
- 2 Olmaz ḥaṭ-ı Yāķūt-lebüñ gibi şafā-baḥş
Taşvîr yazarsa n'ola cān virmeze Māñî
- 3 Emdür lebi her derde ve ḥikmet nedür ammā
Ben ḥasteye ölsem de gelüp virmez em anı
- 4 La'line virem cānı diyü eylerem ibrām
Nez'a gelicek anuñ için virmezem anı
- 5 Ol serv-i ḥurāmān eliñe girse Medālî
Em leblerüñi қоç belini virme zamānı

87 Ğazel-i Şefî'î

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- [31b] 1 Furşat el virse şarāb-ı la'lüñi nüş eylesem
Geh lebün öpsem gehî ḳaddün der-āġuş eylesem
- 2 Gülşen-i ḥüsnüñde cām-ı 'ışķuñ ile mest olup
Bir dem içre iki dünyāyı ferāmüş eylesem
- 3 Bî-tekellüf gülşeninde ḥüsnüñüñ güller dirüp
Şevķ-i cām-ı la'lüñ ile mey gibi cüş eylesem
- 4 Gülşenüñe ḳarşu pür-şevķ oluban iy ġonca-leb
Bülbülü feryād u efgānumla ḥāmüş eylesem
- 5 İy Şefî'î aġlamazdum dünyāda cān virmegi
Şol perî-peykerle bir gün vaķtimi ḥōş eylesem

88 **Ġazel-i Hâşimî**

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- 1 Kõçmak üzere seni fikr-i dil ü re'y-i hâtır
Kõçul iy rûh-ı revân sen de berây-ı hâtır
- 2 Gün yüzüñ arz ideli cânda yir itdüñ iy meh
Menzilüñ oldı maķâm-ı dil ü cây-ı hâtır
- 3 Şunıvir câm-ı lebüñ göñlüm açılıñ dir iseñ
Sâķiyâ meyle olur çünki cilâ-yı hâtır
- 4 Yıkılır bu dil-i nâ-şâda toķunma kerem it
Tõp-ı ta'na tayanur şanma binâ-yı hâtır
- 5 Tıtalum zevķ ü şafâ ile pür olmuş 'âlem
Neyleyin olmayıcaķ bende şafâ-yı hâtır
- 6 Nâ-şüküfte olan ezhâr-ı ma'ânî açılıp
Gülşene döndi yine şahn-ı fezâ-yı hâtır
- 7 Nazarından o şehüñ dür olalı Hâşimiyâ
Yıkılıp gitdi hârâb oldı serây-ı hâtır

89 [**Ġazel-i Na'îmî**]

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- [32a]
- 1 Başladı âh-ı firāvâna ġarîbâne göñül
Zülf-i dildâre muķayyed gibi dîvâne göñül
 - 2 Mey-i la'l-i leb-i yârüñ gözine geldi meger
Düşdi mestân ile dün hançer-i bürrâne göñül
 - 3 Genc-i dîdemde olan aķçeleri hîç komadı
Bezm-i ġamda ġice şarf itdi faķîrâne göñül
 - 4 Duşuşur her güzelüñ şem'-i cemâlin göricek
Neyleyim şol o cefâ yasını pervâne göñül
 - 5 İy Na'îmî sitem-i sengi ile her hûbuñ
Gitdi âbâda mecâl olmadı divâne göñül

90 **Ġazel-i Hilmî**

[fâ'ilatün fâ'ilatün fâ'ilatün fâ'ilün]

- 1 Genc-i 'ışkı sînede aġyâr-ı nâdân gizlemiş
Şanasın Kârün'dur mâl-ı firāvân gizlemiş
- 2 Şâm-ı miñnetde nice maħzûn u ġamġîn olmayam
Mîhr-i ruhsârın şeb-i zülfiyle cânân gizlemiş

88. Bu gazel Hâşimî Dîvânı'nda yoktur.

- 3 La'l-i nâbın sâğar-ı mey içre pinhân eylemiş
Hoḳka-i mercânda la'l-i Bedaḥşân gizlemiş
- 4 Hâyil olmuş seyr-i ruḥsârına yâriûñ kâküli
Güyyiâ ebr-i siyehdür mâh-ı tâbân gizlemiş
- 5 Va'de-i vaşlın saña luḫf idüp ey Ḥilmî-[i] zâr
Açmamış ağıyâra ol sultân-ı ḥübân gizlemiş

91 Ğazel-i Murâdî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Mihrini ḳoynunda gördüm mâh-ı tâbân gizlemiş
Ya'ni tâb-ı 'ıḫḳuñu mihr-i dıraḥşân gizlemiş
- [32b] 2 Aldılar ortaya Ya'ḳüb-ı velî-ebnâ-yı ğam
Yûsuf-ı şabrı alup çâhunda devrân gizlemiş
- 3 Ben zamîrüm sırrını dildâre eylerdüm 'ayân
Nuḫḳ-ı miftâḫın velîkin ḥâzin-i cân gizlemiş
- 4 'Aḳlumı yağmâya virdi benden eylermiş ḫaleb
Kendüsidür bir ḫarâmî günde biñ ḳan [gizlemiş]
- 5 Bu tecellîye Murâdî doymadı ḫağ oldı târ
Almadı arz u semâyı k'anı insân gizlemiş

92 Ğazel-i Bâkî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Dem-i şubḫ irdi getür bâdeyi şoḫbet demidür
Mey-i nâb ile pür it sâğarı 'ıḫret demidür
- 2 Yâr ise maḫrem-i ağıyâr u gönül hem-dem-i zâr
Gözlerüm ḳan aḳıdursa n'ola ğayret demidür
- 3 Çoḳ belâ çekdi senüñ çeng-i ğamuñda dil-i zâr
Nâyveş nâleler eylerse şikâyet demidür
- 4 'İḫḳuñu şaḳlar idüm sînede ammâ şimdi
Âḫ idersem beni 'ayb eyleme fürḳat demidür
- 5 Miḫneti dil ser-i zülfinde çeker iy Bâkî
Kâfiristâna düşen kimsede miḫnet demidür

91. Bu gazel *Murâdî Dîvânı*'nda yoktur.

92. Küçük Sebahattin; *Bâkî Dîvânı*, G. 81, s. 110.

93 Ğazel-i Vaĥidī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Beni ağlatma iñen dīde-i fettānuñ için
Yüzüme bir güle baĥ ğonca-i ĥandānuñ için
- 2 Ĥār u ĥaslarla beni iki gözüm bir görme
Kesme benden nazaruñ nergis-i mestānuñ için

[33a] 3 İtme yoluñda yaşıum seylin iñen ālüde
Pāk-i dāmānuñ için çāk-i girībānuñ için

- 4 Toĥruyam sāye-i ĥaddüñ gibi yoluñda senüñ
Kec-nazar kıлма baña serv-i ĥırāmānuñ için
- 5 Kāfir olmadı şaçuñ küfrine dil viridi ise
Bu Vaĥidīyi esirge gele ĩmānuñ için

94 Ğazel-i Bākī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Gerçi dil tırrañ elinden yaĥasın ĥurtaramaz
Ruĥuña meyl idene zülf-i siyāĥ el ĥaramaz
- 2 'Āşıkı şürb-i müdām eylese ma'zür tutuñ
Gözine gelmiyecek sevdüğine yalvaramaz
- 3 Her perī-rüyuñ olur meyli raĥīb-i dīve
Cān u dil virmek ile bunlara ādem yaramaz
- 4 Şāneden zaĥm irişür diyü dil-i maĥzūna
Şaĥınur ĥātır-ı āşüfteyi zülfin ĥaramaz
- 5 Ĥarem-i vuşlatuña izn-i şerīf olmayıcaĥ
İşigüñ Ka'besine Bākī-i bī-dil varamaz

95 Ğazel-i Cāmi'ī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Ĥastedür cānum gül-i ruĥsāruñ eyler ārzü
Teşnedür la'l-i şeker-guftāruñ eyler ārzü
- 2 Her ne lezzet var ise dünyāda göñlüm istemez
İy melek-sīmā hemān dīdāruñ eyler ārzü
- 3 Būy-ı sünbül ĥalbe ĥuvvet cāna rāĥatlar virür
Ol sebebden zülf-i 'anber-bāruñ eyler ārzü

94. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.203, s.166.

94. 4a, maĥzūna: mecrūha D

[33b] 4 Zerre deñlü mihrüñe cânlar durur iy mäh-rü
Müşteri her küşede bāzāruñ eyler ārzū

5 Görmek ister ruħlaruñı rüz u şeb iy lāle-ruħ
Bülbülüñdür Cāmi'î gülzāruñ eyler ārzū

96 Ğazel-i 'Abīdī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

1 Vaşf-ı la'lüñ yazar iken kalem efgān itdi
Hatt-ı müşgīn daħı kendüyi perişān itdi

2 Künc-i ğamda ten-i zārum nice bulsun şihhat
Perde-i za'fda derdüñ beni pinhān itdi

3 Çıķup iy serv güne karşı yine şalınduñ
Sāyeñ anuñçün özin hāk ile yeksān itdi

4 Dökdi ğamzeñ dehenüñçün niçe her dem kanın
Göre ol zālimi yok nesne için kan itdi

5 Ağlamayınca yüzine güle baksam dir imiş
İy 'Abīdī beni bu sözleri giryān itdi

97 Velehu eyzan [Ğazel-i 'Abīdī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 Yār māyıl olıcaķ mihr ü maħabbet az olur
Anuñ içündür niyāz ehline dāyim nāz olur

2 Sāķiyā şöhet emānet sırrumuz fāş itmesün
Mey gibi bezm-i şafā-baħşa şu kim hem-rāz olur

3 Būse luţf idüp gözümüñ kanlu yaşın sildi düst
Rūmili güzelleri dāyim ķadeħ-pervāz olur

4 Tālib-i germiyyet-i 'ışķ olduğum 'ayb eyleme
Kim faķir olan sevinür her kaçan kim yaz olur

5 ...

98 [Ğazel-i Dānişī]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

1 ...

2 ...

97. Kopuk sayfadan dolayı gezelin son beyti eksiktir.

98. Kopuk sayfadan dolayı gezelin ilk beyitleri eksiktir.

- [34a] 3 Lezzet-i ni 'met-i 'ışkı ne bilür zāhid-i ħar
Bu ğidā rüz-ı ezel kısmet-i insān oldı
- 4 Mışr-ı ħüsne ŝalalı fitne ile āŝübı
Zeķanuñ ħālinüñ iy meh yeri zindān oldı
- 5 Dāniŝī kim ki leb-i yāre vire cān naķdin
Bir dem içinde hemān vāŝıl-ı cānān oldı
- 99 **Tercī'-i bend-i Vechī [Müseddes-i Vechī]**
[fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün]
- 1 Ğarķa-i baħr-i viŝāl olsa ten-i 'uryānum
Ĥaste-i ħaņçer-i hecr olsa dil-i nālānum
Ne anuñla sevinür nār-ı dil-i süzānum
Ne bunuñla bulunur derd-i dile dermānum
Ne vefādan ne cefādan mütesellī cānum
Ĥaste-i 'ıŝķa 'ilāc olmaz imiş sultānum
- 2 Dāmen-i vaŝluñ ile yaŝumı gözden silemem
Ĥaņçer-i hecrüñ ile kaķ-'ı 'alāķa kılamam
Kāfire daħı bunu virmeye Mevlā dilemem
Ĥaŝılı neyleyeyin çāre nedür ħiç bilemem
Ne vefādan ne cefādan mütesellī cānum
Ĥaste-i 'ıŝķa 'ilāc olmaz imiş sultānum
- [34b] 3 Ğoncaveş ħār-ı belā ķana boyadı bedenüm
Çāre yok gül gibi elden koyam ol sīm-tenüm
Ne 'acebdür bulup aħvālüm o ŝīr-i seħunum
Durmayup baña 'ilāc itmede ammā ki benüm
Ne vefādan ne cefādan mütesellī cānum
Ĥaste-i 'ıŝķa 'ilāc olmaz imiş sultānum
- 4 Her kaçan āyine-i ķalbe keder virse cefā
Pāk eylerdi anı maŝķala-i mihr ü vefā
şimdi bir 'āleme irdüm elemüñle cānā
Kalmadı ħāķırada ħāķıra-i ħavf u recā
Ne vefādan ne cefādan mütesellī cānum
Ĥaste-i 'ıŝķa 'ilāc olmaz imiş sultānum
- 5 'ıŝķdur zāt aña ķahr ile luķf iki ŝifāt
Tālib-i zāt kaçan bula ŝifāt ile ŝebāt
Ber-ķarāf oldı gönülden ğam-ı maħv u iŝbāt
Ĥaste-i 'ıŝķuñ olaldan dil-i Vechī bi'z-zāt
Ne vefādan ne cefādan mütesellī cānum
Ĥaste-i 'ıŝķa 'ilāc olmaz imiş sultānum

99. Mecmuada şiirin baŝlıĝı "Tercī'-i bend-i Vechī" olarak yazılsa da nazım şekli mütekerrir müseddestir.

100 Ğazel-i Mişālī

[*fe'ilatün mefā'ilün fe'ilün*]

- 1 Bağmadı rüy-ı zerdüme dilber
Zere māyil degül o sīmīn-ber
- 2 Niçe dem yollarında hāk oldum
Yüzüme bağmadı o nūr-ı başār
- [35a] 3 Dest-gīr ol koma ayaklarda
Pāy-māl itmesün beni iller
- 4 Zāyi' olmağ revā mı sulţānum
Ĥāke düşmeklük ile bir gevher
- 5 Zağmuña merhem urmadıysa nigār
Ĝam yime iy Mişālī öl de yeter

101 Ğazel-i Mişālī

[*fe'ilatün mefā'ilün fe'ilün*]

- 1 Güllerüñ üstine düşince seğer
Didi bülbül ki jāleye çı-ğaber
- 2 Bağa āyīne içre yā kaşuña
Göre 'āşıkларуñ dağı ne çeker
- 3 Leb-i şīrīniñe şeker dir imiş
Tūtī bilmez sözini kanda gider
- 4 Şöyle olmuş hevā-yı la'lüñ ile
Üf dir iseñ ĥubāb-ı bāde uçar
- 5 'Āşık öldürmek olalı kāruñ
Cān u dilden seni Mişālī sever

102 Ğazel-i Fiğānī

[*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*]

- 1 Gerçi bülbüldür fiğān itmekde üstādum benüm
Līk başmışdur anı iy gōnca feryādum benüm
- 2 Ol kadar seng-i sitem urduñ dil-i mecrūğuma
Döymeye taşdan demürden olsa bünyādum benüm
- 3 La'lüñi koyup eger meyl eyler isem sükkere
Ķalmaya ağzumda iy şīrīn-dehen dadum benüm

100. Bu gazel Mişālī Dīvānı'nda yoktur.

101. Bu gazel Mişālī Dīvānı'nda yoktur.

102. Karahan, Abdülkadir; *Fiğānī ve Divānçesi* G. 54, s. 84.

102. 2b, döymeye: dönme D.

[35b] 4 Şol kadar seyr eyledüm 'ıŝkuñ beyābānında kim
Kendü şehrümden bilür bir kimse yok adım benüm

5 Pîr olası nev-cuvānuñ koma elden kaddini
Toğrı yoldur iy Fiğānî saña irşādum benüm

103 Ğazel-i Mişālî

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 İy kaşı yā şanma tîrūñ cānuma kār eylemez
Kimseye zaħm-ı derūnum anı izhār eylemez

2 Ğoncaya var ise söz açdı dehānuñdan şabā
Yoħsa bülbül yok yire feryād ile zār eylemez

3 Nāmuñuñ iy h̄vāce yürütseñ kāmıŝ barmağına
Açmayup rāz-ı dil-i 'uŝŝākı ikrār eylemez

4 İy 'adū 'arz itme naqd-i dil metā'-ı vaşlına
H̄vāce-i hüsn ü bahā kalb ile bāzār eylemez

5 İy Mişālî bir adım atmağa servüñ cānı yok
Anuñ için yār ile gülşende reftār eylemez

104 Ğazel-i Ümîdî

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

1 Devr-i gül irdi yine 'azm-i gülistān idelüm
Biz de bülbül gibi bir küşeden efğān idelüm

2 Cür'a-i cām-ı mey-i nāb ile sākî yeridür
Ferş-i bāğı varalum la'l-i Bedaħşān idelüm

3 Nüş idüp bāde-i gül-rengi olup mest [ü] ħarāb
Biz daħı bir yaķadan çāk-i girîbān idelüm

4 Gül gibi dāğ-ı dili 'arz idelüm cānāna
Nice bir gonca-şıfat çāk-i girîbān idelüm

[36a] 5 İy Ümîdî demidür şarşar-ı āhuñla bugün
Gülüñ evrākını gülşende perîşān idelüm

102. 5a, kaddini: dāmenüñ D.

102. 5b, yoldur: sözdür D.

104. Selvi, Muhammed, *Ümîdi Dîvânı*, G. 141, s. 142.

104. 2a, yeridür: demidür D.

105 Ğazel-i ‘Abīdī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 İrmedin vaşluña öldürme dil-i bed-nāmı
Görsün iy kaşı hilālüm ço hele bayramı
- 2 Cismümüz döndi şalıncağa bulursağ demidür
Bile şalınmağa bir serv-i semen-endāmı
- 3 Geliñüz tutmağ için tūṭī-i cāmı kuralum
Ḥalka-i meclis-i yārān-ı şafādan dāmı
- 4 Sākīyā çeşm ü lebün yādına cām-ı mey için
Meclisinde meze idindi şeker bādāmı
- 5 Cur‘a-ı cām-ı muğānīden olurdu ser-mest
Meclis-i nazmuma irseydi ‘Abīdī Cāmī

106 Ğazel-i Bākī

[mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün]

- 1 Ḳanā‘at kıl gönül pā-būs-ı yāre
Elinden buse alınmaz ne çāre
- 2 Saña taşvīr-i mähı beñzedince
Ne gözler nūrını dökdi sitāre
- 3 Beyān-ı baħr-i istiğnādan āħir
Gelürsin rüzgār ile kenāre
- 4 Yıkar bünyād-ı çarħ-ı bād-ı āhum
Efendi nesne döymez rüzgāre
- 5 Saña açmaz efendi gerçi Bākī
Ğamuñdan göğsin itdi pāre pāre

107 [Ğazel-i Ḥayretī]

[mef‘ülü fā‘ilātün mef‘ülü fā‘ilātün]

- [36b] 1 Bī-cān u cisme döndüm cānāncuğum yitürdüm
Bir ḥaste derdmendem dermāncuğum yitürdüm
- 2 Ḳullar başına bekler gelmeye bu muşībet
Ben bende-i kemīne sultāncığum yitürdüm

106. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dîvânı*, G.468, s.280.

Ğazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyti yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Belādur gel bu sevdādan geç ey dil // Tolaşma ḥalka-i zülf-i nigāra

Ḳıyāmı kāmēt-i bālāña eyler // Anuñ‘çün mescide girmez menāre

106. 1b, alından: elinden D.

106. 3a, beyān-ı: miyān-ı D.

107. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ḥayretî Dîvânı*, G. 316.

- 3 Ya'kübveş gözümden kan akmasun mı her dem
Ken'ân-ı miḥnet içre Yüsufcuğum yitürdüm
- 4 Dīvâne gönlümi āh eglerdi bāri geh gāh
Şol qara yazılıca dīvāncıgum yitürdüm
- 5 İy Ḥayretî çıkardum şabr u qararı elden
Güyā ki bir ġarībem yārāncıgum yitirdüm

108 Ğazel-i Ḥayretî

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Mey-i nābuñ nice olmayalum ölümlüsi biz
Bir iki gün bu fenā evde anuñ dirisiyüz
- 2 Bundan artıq daḥı vuşlat nic'olur 'ālemde
Bir gök altındayuz ol māh ile dāyim ikimüz
- 3 Aşinālardan eger kimse şorarsa ḥālüm
Ağlamaqdan gözinüñ yaşını baḥr itdi diñüz
- 4 Zāhidā gül gibi baş üzre tutarlar yir olur
Gelmezüz gerçi ki bir çöpçe senüñ gözüñe biz
- 5 Ḥayretî ḥaste-dile geldi ġamuñ yār oldı
Qomadı küşe-i ġurbetde ġaribi yaluñuz

109 Ğazel-i Hilālî

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Devr-i güldür gonca-lebler 'azm-i gülzār itdiler
'Aşık-ı aşüfteyi bülbül gibi zār itdiler
- [37a] 2 Dökdiler başdan çözüp ayaklara kāküllerin
Ser-te-ser gülzār içini misk-i Tātār itdiler
- 3 Şol kadar şevk-i gül ile itdiler feryād u zār
Gülsitāndan 'andelibi zār u bızār itdiler
- 4 Serviler dīvāre ḥayretten ṭayanup kaldılar
Çün sehī-ḳadler ṭurup nāz ile reftār itdiler
- 5 İy Hilālî çeşm-i mest ile güzeller bāğda
Bir nazarda nergis-i şehlāyı bīmār itdiler

107. 3b, Yüsufcuğum: oğlancuğum D.

108. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ḥayretî Dîvânı*, G. 131.

110 Ğazel-i Hilālī

[*mef'ülü fā'ilätü mefā'ilü fā'ilün*]

- 1 aldum diyār-ı derd ü belāda nigārsuz
Āh eylesem 'aceb mi göñül iħtiyārsuz
- 2 Her dilde 'olmaya eŒer-i dāğ-ı gül-ruħān
Beñzer o saħn-ı bāğa k'ola lālezārsuz
- 3 Dil pāre pāre ğonca gibi ħār-ı ğuŒşadan
Ĥātır-Œikeste gül gibi ol gül-'izārsuz
- 4 Dilden arār u Œabrı alup kākül-i nigār
Ben bī-arārı eyledi Œabr u arārsuz
- 5 Kūyında nāle ılsa n'ola Œad hezār dil
Olmaz Hilālī ğülŒen-i cennet hezārsuz

111 Ğazel-i 'Abīdī

[*fā'ilätün fā'ilätün fā'ilätün fā'ilün*]

- 1 Œerħ iderdüm sözümi tarīr olunmaz neyleyim
Ĥāmenüñ yanar dili taħrīr olunmaz neyleyim
- 2 Görse taŒvīrüm baaydı belki Mecnün zann idüp
Bir ħayāl olmuŒ tenüm taŒvīr olunmaz neyleyim
- [37b] 3 Œol adar fikr iderin hicrān azāsın savmağa
Re'y ile ammā azā ta'bīr olunmaz neyleyim
- 2 Bir ħarāb-ābāddur göñlüm gözüm merdümleri
Dökdi dūnyā mālını ta'mīr olunmaz neyleyim
- 3 İy 'Abīdī Œerħ iderdüm vāı'āt-ı 'ıŒı ben
Bu 'ibārāt ile ol ta'bīr olunmaz neyleyim

112 Ğazel-i Necātī

[*mef'ülü fā'ilätü mefā'ilü fā'ilün*]

- 1 Dil kiŒverine zülf-i siyāhuñ belā yeter
Yımağa bu vilāyeti dil ejdehā yeter
- 2 La'lüñ ħayāl ile dile zülfüñ sitemleri
Ger bāl eger belā ise iy dil-rübā yeter

110. 5a, "ılsa" metinde "ılısar" yazılmıŒ; ancak vezin kusurundan dolayı düzeltildi.

112. Tarlan, Ali Nihad; *Necāti Beg Dīvānı*, G.108, s.42-43

azel 8 beyit olup mecmuada 5 beyti yazılmıŒtır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

oqlar semend-i nāz binüb yeldürür velī // Meydān-ı ħüsn içinde bulunmaz saña yeter

Ey arħ sen de yār gibi olma bī-vefā // Zīrā bu deñlü 'āleme bir bī-vefā yeter

Cānuma gedi ğamzeñe hey di teraħhum it // Oldı ğaraz cefā ise ey aŒı ya yeter

- 3 Geh yaş gelür gözinden gāh yaş yerine kan
Derd-i derünü bilmege bu mâcerâ yeter
- 4 Bîmâr-ı ʻışka şerbet ile eyleme ʻilâc
Var iy tabîb ço beni derdüm baña yeter
- 5 Tek yirde gökde zerre kadar minnet olmasun
Örti döşek Necâtî'ye [ki] büriyâ yeter

113 Ğazel-i Fazlî

[fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün]

- 1 Ğonca-lebler lâleveş alup ele peymāneyi
Tāze güllerle yine zeyn itdiler meyḥāneyi
- 2 Leblerüñden ḥalk-ı ʻālem mest ü med-ḥūş oldılar
Na'ra-i mestāneler ṭoldurdılar meyḥāneyi
- 3 ʻİşkdan lâ-ya'kıl oldı dil ço pendî iy ḥired
Ḥvāba vardı müstemi' kütāh kıl efsāneyi
- [38a] 4 Gül gibi koymaz kulağa āh kim feryādumı
Söyledür ben bülbüli ol gül-izārum söylemez
- 5 ...

114 [Ğazel-i Fazlî]

[fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün]

- 1 ...
- 2 ...
- 3 Luṭf ile virsem selām almaz selāmum nāz ider
Söylesem ger ḥuşm ider ol ğamze-kārum söylemez
- 4 Düstlar söyleñ meded kim nemden incindi benüm
Düşmenümle söyleşir ol nā-be-kārum söylemez
- 5 Ben de ḥayretten n'ola dem-beste olsam Fazliyā
Bir niçe gündür ki ol zībā nigārum söylemez

115 Ğazel-i Fazlî

[mefā'îlün mefā'îlün mefā'îlün mefā'îlün]

- 1 Çü zerdālū şarardum ideli ikrār şeftālū
Velî alma dimez ayvā lebinden yār şeftālū

113. Mecmuada kopuk sayfa olduğundan gazelin son beyiti ya da beyitleri yoktur.

114. Mecmuada kopuk sayfa olduğundan gazelin ilk beyitleri yoktur.

- 2 Enāra dönse çeşmüm dāne dāne hūn ile tañ mı
Derer bāğ-ı cemālīnden senüñ ağıyār şeftālū
- 3 Nice teşbīh idem serve nihāl-i qaddiñi iy gül
Yoğ anda mīve-i şīrīn ü bunda var şeftālū
- 4 Koya sīb-i zenaḥdānın ne anuñ qaysıdur iy dil
Baña ‘unnāb-ı la‘linden virür mi yār şeftālū
- 5 Turunc-ı ğabğab u sīb-i zenaḥdānuñdan iy meh-rū
Olurdu bih vireydüñ Fazli'ye her bār şeftālū

116 Ğazel-i Şānī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Merḥabā itmez iseñ bir nice eyyāma degin
Çekeyin rūze-i hicrānuñı bayrama degin
- 2 Nehr-i Āşī gibi seyl-āb-ı sirişküm ağıdup
Başum alup gideyin şarka vü yā Şām'a degin
- [38b] 3 Nāmuñı zıkr ideyin hem çekeyin esmāyı
Vereyin ḥānqāh-ı mürşid-i Bistām'a degin
- 4 Çıkayın şark ilinüñ mey-gedesin devr ideyin
Bāde-i lā‘l-i lebüñ fikri ile cāma degin
- 5 Bilmezin fūrkat-i yār ile nidersiz Şānī
İrişür misin ola bir göre aḥşama degin

117 Ğazel-i Aḥmed [Aḥmed Paşa]

[mef‘ülü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ülün]

- 1 Dil ḥastesi hecrüñ el[em]inden öleyazdı
Çan yaşların ağıtdı ki tūfān olayazdı
- 2 Ḥaḥḥtuñ ki yazar zülfüñ ucın kıl kalem ile
‘Āşıklarūñ aḥvālını berg-i güle yazdı
- 3 Öykündiğiçün kākül-i reyḥānuña sünbül
Bāğ içre şabā saçını daḥı yolayazdı
- 4 Ben senden ırağ olduğum işitdi raḥībüñ
Şol deñlü sevindi ki feraḥdan öleyazdı

117. Tarlan, Ali Nihad; *Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 344, s. 284.

117. 1a, hastası: hatası D.

117. 2a, Ḥaḥḥtuñ ki yazar: Ḥaḥḥtın mı bu yā D.

117. 3b, daḥı: anuñ D.

117. 4b, ki feraḥdan: feraḥından D.

- 5 Aħmed ğazeliyyātına öykünmege bülbül
Bir kaç kelimât itdi ki ğonca güleyazdı

118 Ğazel-i ‘Abidī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Āşinādan kaçan ol āfet-i cānı gidere
Yādlarla şalınan serv-i revānı gidere
- 2 Biñ niyāz ile saña gelmeye de ğayrilere
Bir kıl ile yedilen müy-ı miyānı gidere
- 3 Kec nazar eyleyene māyil olup il içre
Toğrulardan çekinen kaşı kemānı gidere
- [39a] 4 Bülbül-i bāĝ-ı ğam-ı ‘ışkına yüzini durup
Rüzĝara açılan ğonca-dehānı gidere
- 5 İy ‘Abidī saña gündüz görünüp de giceler
Ğayri yirlerde olan mihr-i cihānı gidere

119 Ğazel-i Hilālī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Serv-kağlerle gelüñ seyr-i kenār eyleyelüm
Devr-i güldür içelüm ‘ış-ı bahār eyleyelüm
- 2 Varalum dik geledüm kāmēt-i bālālar ile
Gülşeni başına servüñ yine dār eyleyelüm
- 3 Şol kadar şevk-i gül ile idelüm nāleleri
Uyķusun uçuralum bülbülü zār eyleyelüm
- 4 Ne tūrursın koma sākī bizi maħmūr olduķ
Var ise bākī getür def‘-i ħumār eyleyelüm
- 5 Devr-i gül geldi Hilālī varalum bir niçe ğün
Bezm-i gülşende geķüp ‘ış-ı bahār eyleyelüm

120 Velehu eyzān [Ğazel-i Hilālī]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Nice kın ağlamayam dīde-i giryānumdan
Yandum odlara yaķıldum dil-i sūzānumdan
- 2 Aĝız açmaĝa kōmazlar ki diyem derd-i dili
Dil üşürdi baña peykānları her yanumdan
- 3 Yādigār-ı müjeñ oķlarıdur iy kaşı kemān
Yāreler kim görünür bu ten-i ‘uryānumdan

- [39b] 4 Uğraduğuna yanar tîr-i Hilâlî yağılır
Yağdı odlara diyü sine-i süzânımdan

121 Velehu eyzan [Ġazel-i Hilâlî]

[fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün]

- 1 Dil lebüñden şarâb-ı nâb ister
Hastedür derdine cevâb ister
- 2 Ġamze-i dil-figârı-ı dildâruñ
Hâne-i göñlümi harâb ister
- 3 Çeşm-i mesti şarâb-ı nâz itmiş
Dil-i biryândan kebâb ister
- 4 Cân virür dil görünce peykânın
Haste-i teşne-dildür âb ister
- 5 İy Hilâlî yetişdi bezm-i bahâr
Devr-i güldür göñül şarâb ister

122 Ġazel-i Nev'î

[mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün]

- 1 Nihân oldı gözümdeñ zülf-i dilber
'Aceb midür okursam küfri ezber
- 2 Ayağı yirlere başmaz şafâdan
Alaldan büse-i dildârı sâğar
- 3 Geyüp zerrîn libâs ol mihr-i 'âlem
Münevver kıldı dünyâyı ser-â-ser
- 4 İrişse göklere başı çenâruñ
O mâhuñ kıddine olmaz berâber
- 5 'Arağ-rîz olsa Nev'î zülf-i yâre
Göñül murğına dâm u dâne dirler

123 [Ġazel-i Dânişî]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- [40a] 1 Dür idüp la'l-i lebinden beni bî-cân eyler
Her ne eylerse bu ben hasteye hicrân eyler
- 2 İlfitât ile raķîbi bugün âdem itdi
Ne 'aceb sâhîr olur ki harı insân eyler
 - 3 Cây-ı ma'mûr gerekmez diyü künc-i 'ışka
Seng-i cevr ile o şeh göñlümi vîrân eyler

122. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Dîvânı*, G. 118, s.300.

4 Berķ-i 'ıřķ-ı ruķ-ı dilber kime pertev şalsa
Zerreden kemter ise mihr-i dırařřān eyler

5 Ol perī hātem-i cām ile musaħħar oldu
Dāniřī eyler ise bunu Süleymān eyler

124 Ğazel-i Raħmī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 Bülbül-i dil bāĝ-ı dehri geşt idelden yārsuz
Bulmadı 'ālemde bir gül kim ola ol hārsuz

2 Başuma ursañ melāmet şaşını dönmez yüzüm
Bu meşeldür sevdüğüm 'aşık gerekdür 'ārsuz

3 Derd-i 'ıřķuñ müşkilin ĥall itmege iy dil müdām
Dünyede dānā geçer her cāhil ü miķdārsuz

4 Yāruñ iy dil hem-dem olduĝın raķībe ĝam yime
Var mı 'ālem işe bir sīmīn-beden aĝyārsuz

5 Kūyı iře yāri görmezsem olur 'ālem caħīm
Raħmiyā cennetde 'aşık olımaz dīdārsuz

125 Velehu eyzan [Ğazel-i Raħmī]

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

1 Göñül ehl-i beķā olmaĝ için künc-i fenā ister
Gerekmez ĥil'at-i řāhī mücerred bir 'abā ister

[40b] 2 Temennā kılsa 'ıřķ ehli 'aceb mi vaşl-ı cānānı
Taħayyür baħrine ĝarķ-āb olanlar ařinā ister

3 Girībān-ı ĥayātın çāk idüp dest-i melāletle
Göñül Ferhādveř deşt-i belāda ĝeñ yaķa ister

4 Ta'alluķ itmeyüp dīvāne dil eyvān-ı řāhīye
Tecerrüd 'āleminde kūře-i vīrān-serā ister

124. Tıĝlı, Fatih; *Bursalı Raħmī Çelebi Divānu*, G.92, s.183-184.

124. 1b, bulmadı: bulmadum D.

124. 2a, melāmet şaşını dönmez yüzüm: melāmet oķlarını dönmezem D.

124.2b, sevdüğüm: dōstum D.

124. 4a, olduĝın: oldu ise D.

125. Tıĝlı, Fatih; *Bursalı Raħmī Çelebi Divānu*, G.52, s.155-156.

Gazel 6 beyit oluĝ mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Düřelden derd-i 'ıřķa sūz-ı dil dāyim ziyād olsun // Taħibā gerçi kim bīmār olan dārü'ř-řifā ister

125. 2a, 'ıřķ ehli: derd ehli D.

125. 3a, melāletle: melametle D.

- 5 Nazar kıl Rahmiyā didār-ı yāre hüsrev-i 'ışk ol
Senüñ saḳḳā-yı ṭab'uhn çünki mir'āt-ı şafā ister

126 Ğazel-i Şun'î

[*mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün*]

- 1 Ne bulduñ iy gönül hercāyi bir dildārı sevmekden
Varup ğayr ile seyr eyler kamer ruhsārı sevmekden
- 2 Ne umarsın ferāġat eyle gel iy 'andelīb-i dil
Yüzi açılmış allanmış gül-i pür-hārı sevmekden
- [41a] 3 Yeter uçduñ hevāsında uşan iy şāhbāz-ı dil
Ğurāba şayd olur bir kebk-i hōş-reftārı sev[mekden]
- 4 Ne hāşıl bu cihān bāġında iy cān bülbülü bilsem
Ğoḳulanmış ayaḳlanmış gül ü gülzārı sevmekden
- 5 Seni ḳoyup da bāzār ide ğayri müşterilerle
Ne aşşı Şun'iyā bir şāhid-i bāzārı sevmekden

127 Ğazel-i Bākî

[*mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün*]

- 1 Açılsa ġonca mānend-i leb-i la'l-i nigār olsa
Şaçılsa hürde-i pīrūze şahrā sebzezār olsa
- 2 Getürsem pendini bir bir yirine vā'iz-i dehrüñ
Bahār olsa nigār olsa şarāb-ı hōş-güvār olsa
- 3 Elinden sāḳî-i dehrüñ ne ḳanlar yutduġum görseñ
Açılsa lāleveş dāġ-ı nihānum āşikār olsa
- [41b] 4 N'olur bī-rahm u sengin-dil cefā-hü tünd-i dilberden
Gönüller añlasa şüh olsa dilber şivekār olsa
- 5 Piyāle dönse iy Bākî yine gül devrini görsek
Kenār-ı cūda 'ış itdükce dilber der-kenār olsa

128 Ğazel-i 'Abīdî

[*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*]

- 1 Ğoncaveş açup dehān ol verd-i hōş-bü söylese
Luḫf-ı guftārın işiden dir hemān bu söylese

125. 5b, saḳḳā-yı ṭab'uhn: bebġā-yı ṭab'uhn D.
127. Küçük, Sebahattin; *Bākî Divānı*, s.273-274.
127. 2a, dehrün: şehrüñ D.
127. 4a, tünd-i dilberden: tünd ü ser-keşden D.
127. 4b, añlasa: inlese D.

- 2 Hışre dek my-ı miynuñ vaşın eylerlerdi hep
Ger dili olsa tenmde her ser-i m söylese
- 3 yine ‘aks-i ruřuñçn bağruma başdum dimiş
y şeker-leb n'ola şuğı aña şarşu söylese
- 4 Szum hı nh felekden şadd-i ‘ışkın kılsa fş
Şovulur şokuz şehirde kim ki toğrı söylese
- [42a] 5 İtiñem didüm o şeh gitdi beni nln koyup
Uluyı şalur ‘Abıdı kim ki toğrı söylese

129 Ğazel-i Bkı

[f‘iltn f‘iltn f‘iltn f‘ilün]

- 1 Mh-rlar b‘aded bir ‘aşık-ı rsvyı ben
Yitme ye biñ pre kılsam bu dil-i şeydyı ben
- 2 ‘ıřkıñuñ sevdsına düşdüm yitürdüm kendümi
Çanda buldum bilmezem ol şş-ı b-pervyı ben
- 3 Bir şarret bağladum tb-ı teb-i hecrüñle kim
Szumı def‘ eylemez işsem yedi deryyı ben
- 4 Hep senñçndr benüm dny cefsın şekdgm
Yoşsa ‘mrm varı sensz n'eyleyim dnyyı ben
- 5 sitn-ı yrda mesken şutarsam Bkıy
Şf‘da seyr itdrem ‘Anķ‘ya istiğnyı ben

130 [Ğazel-i Mişlı]

[f‘iltn f‘iltn f‘iltn f‘ilün]

- [42b] 1 İy şaşı y şanma trñ cnuma kr eylemez
Kimseye zaşm-ı dernum anı işhr eylemez
- 2 Ğoncaya var ise söz açdı dehnuğdan şab
Yoşsa bülbül yoķ yire feryd ile zr eylemez
- 3 Nmenñ iy ĥvce yrtseñ ķamıř parmağına
Açmayup rz-ı dil-i ‘uřřķı iķrr eylemez
- 4 İy ‘ad ‘arż itme naķd-i dil met‘-ı vařlına
Ğvce-i ĥsn  bah ķalb ile bzr eylemez

129. Küçük, Sebahattin; *Bkı Dvm*, G. 381, s. 242.

Gazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

La‘l-i řrinñ ümidin kılsa göñlüm ‘ķıbet // Prelerdm Kh-ken gibi nice ĥryı ben

129. 5a, şutarsam: bulursam D.

129. 3a, hicrñle: ‘ařkuñla D.

129. 3b, işsem yedi deryyı ben: nş eylesem deryyı ben D

- 5 İy Mişālī bir adım atmağa servüñ cānı yok
Anuñ için yār ile gülşende reftār eylemez

131 Ğazel-i Fazlī

[mefā'īlün mefā'īlün fe'ulün]

- 1 Bize bir bī-bedel cānān olaydı
Leb-i cān derdine dermān olaydı
- 2 ulı olup aña hıdmet ideydüm
Melāhat tahtına sulţān olaydı
- 3 Tekellüf çekmeyüp her gice iy dil
Geleydi hāneme mihmān olaydı
- 4 Anuñla eyleyeydük şoĥbet-i mey
Cemāli şem'-i nūr-efşān olaydı
- 5 Açaydı olular şeviyle her dem
Şulu şeftālüler erzān olaydı
- 6 Gözi gibi müdām ol mest olup dil
Lebi esrārına ĥayrān olaydı
- 7 Olup cān cāna vü göñlek yabāne
Gireydi oynuma 'uryān olaydı
- [43a] 8 Emeydüm atlu atlu leblerini
Bu cānum içre tāze cān olaydı
- 9 Olurdum pādişāh-ı mülk-i 'ālem
Aña iy Fazlī ger imkān olaydı

132 [Ğazel-i ab'ī]

[mef'ulü mefā'īlü mefā'īlü fe'ulün]

- 1 Her gördüğüñi dilber-i fettān mı şanursın
Her sāde ruĥı Yūsuf-ı Ken'ān mı şanursın
- 2 Cānāneme beñzer anı bir derd-i muţarrā
Her tāzeyi iy dil gül-i ĥandān mı şanursın
- [43b] 3 Her sīne degül iy aşı yā tīrūñe evmāc
Her menzili o atmağa meydān mı şanursın
- 4 Yodur bedeli ĥüsn-i dil-ārāda o māhuñ
Her bir güzeli āfet-i devrān mı şanursın
- 5 ab'ī gibi yo vaşf-ı ĥasende ola gūyā
Her söyleyeni şā'ir-i Ĥassān mı şanursın

130. Bu gazel mecmuada 35b'de yazılmıştı.42b'de tekrar yazılmış.

133 Ğazel-i Hâfız

[*mef'ulü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün*]

- 1 Her mâhı o gün yüzlüye akrân mı şanursın
Her necmi dilâ mihr-i dıraşşân mı şanursın
- 2 Her tâzede yok kâkül-i hōş-büy u haţ-ı sebz
Her bâğuñ için sünbül ü reyhân mı şanursın
- 3 La'li gibi cân-başş ide mi her leb-i dilber
Her çeşmeyi sen çeşme-i hayvân mı şanursın
- 4 İzi tozı a'lâda vü esfelde bu ednâ
Yolında beni hâk ile yeksân mı şanursın
- 5 Hâfız gibi güyâ kanı vaşfında o yârüñ
Her murğı cihân içre hōş-elhân mı şanursın

134 Ğazel-i Hıuşû'î

[*mef'ulü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün*]

- 1 Her dilde ğam-ı 'ışkuñı pinhân mı şanursın
Her küncde bir genc-i firāvân mı şanursın
- 2 Hünin dilümi tutma dil-i ğayra berâber
Her kâseyi câm-ı Cem'-i devrân mı şanursın
- 3 Eşkümdede görüp dide-i pür-hünümüñ 'aksin
Deryâya düşen mihr-i Süleymân mı şanursın

- [44a]
- 4 Eşkümdede güherin itme kıyâs eşk-i 'adüya
Her kaţreyi sen kaţre-i nisân mı şanursın
 - 5 Vaşfuñda kanı nazm-ı Hıuşû'î gibi rengin
Her berg-i sefidü gül-i handân mı şanursın

135 Ğazel-i Hâfız

[*fâ'ilätün fâ'ilätün fâ'ilätün fâ'ilün*]

- 1 Bir şüküfe yoğ iken 'âlemde hergiz güllenür
Bu 'acebdür gülşen içre zâğlar bülbüllenür
- 2 Hâl-i yâre beñzerem dir merdüm-i çeşm-i raķib
Gör kim ol yüzi kara sevdâ-zede fülfüllenür
- 3 Baķmazam zülf-i nigâruñ hasretiyle sünbüle
Düd-ı âhum bâğ-ı hüzn içre baña sünbüllenür

133. Bu ğazel Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı'nda yoktur.

135. Uysal, Adem; *Hâfız Ahmed Paşa Dîvânı*, G. 26, s. 138.

4 H̄asret-i la'ī ile an yutmadadur p̄ium m̄ud̄am
S̄aar ire onsa ger h̄un-ı keb̄uter m̄ullen̄ur

5 Ḡulen-i vafında H̄āfız var iken sussun h̄as̄ud
Ḡul yaininde niun 'usf̄urlar b̄ulb̄ullen̄ur

136 Ğazel-i ab'ī

[f̄a'ilat̄un f̄a'ilat̄un f̄a'ilat̄un f̄a'il̄un]

1 Bezm-i meyde geri kim ruhs̄ar-ı dilber ḡullen̄ur
D̄ud-ı āhı 'aıunda h̄a budur s̄unb̄ullen̄ur

2 Gerden-i dild̄arda misk̄in utarken kend̄uzin
H̄āliȳa ol h̄abbet̄ü's-sevd̄ayı ḡor f̄ulful̄len̄ur

3 Gel oma ayaı elden idel̄um 'ı-ı m̄ud̄am
Mey d̄ukendi ise s̄aı la'ī-i dilber m̄ullen̄ur

4 La'ī-i ekker-b̄ar-ı ȳarı vaf ider un mur-ı dil
Ötmes̄un ut̄ıye s̄öyleñ yosa ol u dillen̄ur

[44b] 5 Ger oparsam esb-i ab'ī himmet-i ȳar̄an ile
'Ara-i nazm ire baum bu durur d̄uld̄ullen̄ur

137 Naz̄ıre-i H̄uū'ī

[f̄a'ilat̄un f̄a'ilat̄un f̄a'ilat̄un f̄a'il̄un]

1 Aılur ḡulz̄ar-ı s̄inem mur-ı dil b̄ulb̄ullen̄ur
Penbe-i d̄aum opar b̄a-ı maabbet k̄ullen̄ur

2 al'at-i ḡul-ḡunı ile z̄ulf-i 'anber-f̄am ȳar
Baa ḡulz̄ar-ı af̄ada ḡullen̄ur s̄unb̄ullen̄ur

3 ana ana h̄un-ı a'd̄a imege olmaz bedel
Bezm-i rezm ire ḡaz̄a ehli anula m̄ullen̄ur

4 Ğulule itse ba-ı mey meclis-i ḡulz̄arda
Aa murān-ı emen dem-s̄az olur b̄ulb̄ullen̄ur

5 İy H̄uū'ī ol 'Alī-s̄ıret ehi vaf idicek
H̄amd̄ülü'llāh kim semend-i ab'imuz d̄uld̄ullen̄ur

138 Ğazel-i Bī-are

[f̄a'ilat̄un f̄a'ilat̄un f̄a'ilat̄un f̄a'il̄un]

1 'Arızuñ 'arz eylesen̄ ḡulz̄ara ḡulen ḡullen̄ur
Arturup it̄ u ad̄ayı mur-ı dil b̄ulb̄ullen̄ur

2 D̄ud-ı āhum ol adar badan ıardı k̄āk̄ul̄uñ
Mey iup zerr̄in adeh̄lerle baa s̄unb̄ullen̄ur

- 3 Her kime şorsam lebün vaşından açmaz hiç dehân
Yok yire baḥş itme yoḥsa mes'ele müşküllenür
- 4 Nic'olur ḥâli 'aceb ḥâlûñle miskîn göñlümün
Yaḳdı yandurdu derünüm ḥâliyâ fülfüllenür
- 5 Ger şorar iseñ anı Bî-çâre'nün aḥvâlini
Mesken-i küllhan durur miskînün anda küllenür

139 [Ġazel-i Bâkî]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- [45a]
- 1 Dehen-i ḡoncada ol la'l-i güher-bâr olmaz
Bülbül-i bâḡda bu lezzet-i guftâr olmaz
 - 2 Bulmadum cāna ḡamuñ gibi muvâfık maḥrem
Çoḡ olur yâr velî yâr-ı vefādâr olmaz
 - 3 Nice nihân ideyin sînedede dâḡ-ı 'ıḡkuñ
Gün gibi zâhir olan nesneye inkâr olmaz
 - 4 İdegör var ise luḡfuñ beni söyler şanma
Gencdür naḡd-i vişâlün aña ikrâr olmaz
 - 5 Şöyle nâz uyḡusuna varmış o yâr iy Bâkî
Ki cihân ḡalkı fiḡân eylese bîdâr olmaz

140 Ġazel-i Aḡmed [Aḡmed Paşa ?]

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Gelmedi yanuma bilmem yâr-ı cānum ḡandadur
Çok zamân oldu görünmez ol cuvānum ḡandadur
- 2 'Andelîbem nâle kılsam 'ıḡkuñ ile ben ḡarîb
Hey meded kim bilmezem ol gülsitānum ḡandadur
- 3 Āteş-i hicrân ile yandum dirîḡâ görmedin
Bâri görsem ölmeden ḡür-ı cinānum ḡandadur
- 4 Beni şeydâ eyleyen ol gözi mestānum durur
Ol peri-rû ḡadd-i dil-cû dil-sitānum ḡandadur
- 5 Rûz u şeb aḡlatdı bir meh Aḡmed-i bî-çâreyi
Hiç dimedi añuban ol pür-fiḡānum ḡandadur

139. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Dîvânı.*, G.194, s.162.

139. 1a, güher-bâr: şeker-bâr D.

139. 3a, nihân: pinhan D.

139. 3b, gün: gül D.

140. Bu gazel Ahmed Paşa Dîvânı'nda yoktur.

141 Ğazel-i ‘Ulvī

[*fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün*]

- 1 Gerçi kim ‘āleme çok dilber-i mümtāz gelür
Hıağ budur kim saña beñzer güzelim az gelür
- [45b] 2 Hıaşre dek dāmenüñ elden kıomaz āvāre göñül
Sen anı şanma cefā itmek ile vazgelür
- 3 Hıaşret-i hālūñ ile bī-kes ü tenhā olalı
Bezm-i ğamda meges āvāzı baña sāz gelür
- 4 Kime kaşd itdi ‘aceb yine hıarāmī çeşmüñ
Güş-ı cāna ser-i kūyuñda bir āvāz gelür
- 5 Gerçi yüz biñ bulunur yoluña cānlar virici
Şanma ‘Ulvī gibi bir ‘āşık-ı mümtāz gelür

142 Ğazel-i Bākī

[*mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün*]

- 1 Biñ mübtelāyı miñnet ile bir dem öldürür
Dilber mülāyim olmayıcağ ādem öldürür
- 2 Genc-i vişāl tıalibini ejdehā-şıfat
Ol halka halka zülf-i ham-ender-ham öldürür
- 3 Çeşmüñ şu resme ‘āşıkı ğamzeñle katlı ider
Bir nā-tüvānı tığ ile şan Rüstem öldürür
- 4 Tırsun yirinde ğamze-i hün-rız-i cān-sitān
Başdan belālu ‘āşıkı ol perçem öldürür
- 5 Bākī peleng-i kūh-ı ğamuñ pençesindedür
Luftuñ meded yetişmez ise bir dem öldürür

143 Ğazel-i Emrī

[*mef‘ülü fā‘ilātün mef‘ülü fā‘ilātün*]

- 1 Didüm ki tır-i ğamzeñ dilde neden belürmez
Ol kaşları kemānum didi geçen belürmez
- 2 Gezdüm ‘adem diyārın şehri vüçüda geldüm
Hıç ol miyān görünmez hıç ol dehān belürmez
- [46a] 3 Ol hürī şüretini dil cevri okursa tañ mı
Bir noğta kıomış ağızın ammā iñen belürmez

142. Küçük, Sebahattin; *Bākī Divānu*, G.133, s.134.

142. 4a, ğamze-i hün-rız-i cān sitān: ğamze-i kıattāl-i hün-feşān D.

143. Saraç, M. A. Yekta; *Emrī Divānu*, G. 218, s. 121.

143. 3a, Ol hürī şüretini dil cevri okursa tañ mı: Yāruñ o hür cemālin dil hür okursa tañ mı D.

4 Şöyle ğubār yazmış kudret debīri hergiz
Gül şafhasında haṭṭ-ı ‘anber-şiken belürmez

5 Bīmārdur didiler Emriyi göre varur
Bir nāle işidilür ammā beden belürmez

144 Tahmīs-i Tīġi Ğazel-i Nef‘i

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

1 Çekerin cevri bir kaşı kemānı severin
Ğamzesi tīrine olmaġa nişānı severin
Baġlayup zūlfine ol mūy-ı miyānı severin
Māyilin cezbe-i dīdāra hem anı severin
Bir güzel çehrede ān olsa ben anı severin

2 ‘Ayn-ı iz‘ān ile mizāna çeküp hūbānı
İsterin kim ola hoş-bū çü meh-i Ken‘ānı
Göricek şüret-i sīretle muḳayyed anı
Dilerüz hüsni gibi hulḳı güzel cānānı
Muṭlakā bile olan şūḫ-ı cihānı severin

3 Göricek bir yüzi gül gonca-dehen dildārı
İderin ‘ışk ile açmazdan anuñçün zārı
Şaklayup mihrini göñlümde mu‘ammā-vārī
Sevrin zāhir ü bāṭın göricek bir yārı
‘Arz-ı hāle meded olmasa nihānī severin

[46b] 4 Sevmeyüp her meh-i bī-mihr-i cihān-āşūbı
Degme Rüstem sitemüñ olmaz iken maġlūbı
Şimdi göñlüm sever oldu göricek her hūbı
Sevmezün sevmezün ammā sevicek maḫbūbı
Ḳanda kim var ise bir āfet-i cānı severin

5 Hāşş u ‘amma ṭakılan lāle-‘izārı sevmem
Hüsni Yūsuf’la geçen köhne bahārı sevmem
Ger Züleyhā-yı zamān olsa da ḳarı sevmem
Ne ḳadar nāzük ü nerm olsa niġārı sevmem
Ne ḳadar āfet-i cān olsa cuvānı severin

6 Bir nazār ‘ayn-ı ḫaḳīḳatle niġāh itdüm aña
Şu gibi aḳdı göñül sū-yı bedenden o yaña
Münkeşif olmadı bu ‘ilm-i zarūrī çü saña
İhtiyār elde degül şūfī ne dirseñ di baña
Sevrin ḫāşılı ol rūḫ-ı revānı severin

7 Tīġiyā ḳalbe şafā virse küdüret def‘i
Mümkin olmaz idi bu mihr-i maḫabbet ref‘i
Olsa ‘ışkı zararı maḫz-ı mişāl-i ef‘i
Çāre yok sevmemeġe bir güzeli iy Nef‘i
Saña lāzım mı demek işte fülānı severin

145 [Ġazel-i Tîġî ?]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Kılıyuz kılı melek yüzlü perî-zâdelerüñ
Lebi ġonca beli ince yañaġı sâdelerüñ
- [47a] 2 Toġrusını diyelüm cân u ġönüldeñ kılıyuz
Serv gibi yirini bekleyen âzâdelerüñ
- 3 Yâr gül-çehre gibi âl u kırmızı geymiş
'Aql-ı 'âciz doyamaz şivesine bâdelerüñ
- 4 Gelmedi gelmesün iy düst gözüñden acı yaş
Bilmesün 'ayb degül hâlini üftâdelerüñ
- 5 Daġı çok başlu olur zülfi kaşır olduġca
Hâli nic'ola yanınca cigeri sâdelerüñ

146 Ġazel-i Necâtî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- [47b] 1 Kõ ġönül buseñe cân ile harîdâr olsun
Bi'llâh iy ġonca-dehen yok dime bâzâr olsun
- 2 Zülfüñ âşüftesinüñ hâline raġm eylemeyen
Ġoreyin bencileyin derde giriftâr olsun
- 3 Lebi peymânesinüñ cür'a-i cân-baġşından
Hele ol ġonca-dehen yok didi var olsun
- 4 Kimse beglerde vefâ görmedi dünyâ turalı
Kim ola sen güzele diye vefâdâr olsun
- 5 Öpmege kocmaġa yir yok dir iseñ iy yüzi gül
Kõ Necâtî kuluñı 'âşık-ı dîdâr olsun

147 Velehu eyzân [Ġazel-i Necâtî]

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Şivesi her mîvenüñ luţfiyla büstânuñdadur
Fitnesi âġir zamânuñ çeşm-i fettânuñdadur
- 2 İy naşihat eyleyen ben bî-dile dildâr için
Hey ne derdüñ var senüñ ġönülcüġüñ yanuñdadur

146. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G. 412, s. 160.

146. 2a, âşüftesinüñ: âşüfteleri D.

146. 3a, leb-i: buse D.

146. 3b, ġonca-dehen: piste-dehen D.

146. 4b, kim ola sen güzele diye: kim diye sen meh-i bî-mihre D.

147. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G. 185, s. 73.

- 3 Derd ile çāk-i girībān eyleyen eller bugün
Rūz-ı maḥşerde senüñ ser-cümle dāmānuñdadur
- 4 Vaşl-ı yār olmayıcağ saña ne dermān iy ğarīb
Ḥalk-ı ‘ālem ṭotalum ser-cümle dermānuñdadur
- 5 La'l-i cānān şevkine yansañ yağılsañ n'ola kim
İy Necātī āteş-i fūrkat senüñ cānuñdadur

148 Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 İy cemāl-i ferruḥ iy ferḥunde-zāt
Bir güzelsin ḥüsni gibi bī-şebāt
- [48a] 2 Pādişāhum boynı bağılu ḳuluñam
Dile öldür dile şaḳla dile şat
- 3 Būseñ olınca baña dirlük yeter
‘Ömre sürer dūstum Āb-ı Ḥayāt
- 4 Bir hevāyī aḳ gögercindür uçar
Nāme dilberden yaña büküp ḳanat
- 5 Bir iş eyle añılasın dünyede
İy Necātī fā' ilātün fā' ilāt

149 Ġazel-i Ümīdī

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Ḳāmetüñdür nihāl-i nār u ḳarīb
Zeḳanuñ anda bir bih-i āsīb
- 2 Nabzını ḥaste-i ğam-ı ışḳuñ
El ucıyla ṭutar müdām o ṭabīb
- 3 Dūstum bāğ-ı ḥüsn içinde bugün
Zeḳanı gibi ḳopmadı bir sīb
- 4 Göricek ‘āşık-ı ḥarīdārın
Geydi zer cāmesini egnine şīb
- 5 Gitdügince ba'īd olup ol māh
Çıkmağa cān Ümīdi oldı ğarīb

148. Tarlan, Ali Nihad; *Necātī Beg Dîvânı*, G. 28, s. 12.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Şöhret āfetdür gözet şatrenci kim // Şehden ayrığa gelür mi şāh-māt

Şehleri māt itmek için zülf-i dōst // Ruḥların açmaza ḳodı iki ḳat

148. 1b, ḥüsni gibi: ‘ömr gibi D.

148. 3a, olınca: ölünce D.

150 Ğazel-i Behişti

[fe'ilatün mefā'ilün fe'ilün]

- 1 Kanda görse bu lezzet ile şeker
La'l-i řirinüñe senüñ baş eger
- 2 Çarsü-yı derünuma gönder
Anda tır-i ğamuñ ziyāde çeker
- [48b] 3 Hjum yanında řurāhī iy sākī
Beñzer ol tıfla kim anasın emer
- 4 Nice kılsun namāzı řüfī kim
Āb-destüñ yirinde yeller eser
- 5 İstemezse Behişti n'ola devā
Derd-i 'ışkı anuñ mizācı sever

151 Ğazel-i Helākī

[mefā'ilün fe'ilatün mefā'ilün fe'ilün]

- 1 Lebüñdedür emelüm sākī irmedin ecelüm
Lebüñi ağzuma şun zāyi' olmasun emelüm
- 2 Yüz urup ayağına yalvarup didüm öpeyin
Çeküp ayağını nāz ile didi gel öp elüm
- 3 'Amel durur baña 'ışkı iy faķih ķo cedeli
Benüm senüñle sözüm yok degül ise 'amelüm
- 4 Miřāl-i hüsn-i haķ-ı düst sır-ı nüviştümdür
Nigār-ħāne-i çarħa yazılmadın meşelüm
- 5 Helākī cām-ı suħandāne-i feřāħat ile
'Aceb mi eylese şayd ol ğazāli bu ğazelüm

152 Ğazel-i Zātī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Bir yaluñ yüzlüye dil şem'ini yandurdum yine
Ben beni pervāneveř odlara yandurdum yine
- 2 Dün gice vardum o māhı menziline bulmadum
Peyk-i āha gökleri toķuz tolandurdum yine

150. Aydemir, Yaşar; *Behişti Dıvanı*, G. 159, s. 313.

150. 2b, tır-i ğamuñ ziyāde çeker: tırüñ senüñ ziyāde geçer D.

150. 5a, istemezse Behiřti n'ola devā: ķoñ ilāc eylemeñ Behiřti'ye D.

151. Bu ğazel Helākī Dıvanı'nda yoktur.

152. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali, *Zātî Dıvânı C. III*, G. 1238, s. 149.

- 3 Düstlar dil bağladum bir serv-i qaddüñ zülfine
Cüy-ı eşküñ säkiyâ bendin boşandurdum yine
- [49a] 4 Âhum işitmiş uyanmış dün gice raħm eylemiş
Ĥamdüli'llâh devletüm şem'in uyandurdum yine
- 5 Oқudum lâ'l-i leb-i yâr üzre bir şîrîn ġazel
Ehl-i zevküñ Zâtiyâ aġzın şulandurdum yine

153 Ġazel-i Necâtî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Yine bağlandı gönül zülf-i siyeh-kâruñ ile
Yine taġlandı ciger âteş-i ruhsâruñ ile
- 2 Dirġürem dimiş idüñ ġamzeñüñ öldürdüġini
Yine bir büseñi alam gibi ikrâruñ ile
- 3 Sürinüp şu gibi yüz üzre gelür kanlu yaşum
Ġarazı bu ki müşerref ola dîdâruñ ile
- 4 Sâye-perver yaraşur serv-i sehî luţf eyle
Yerlere çalma ben üftâdeñi reftâruñ ile
- 5 Sözüñüñ süziyle yandı Necâtî dil ü cân
Ġöreyin odlara yanasın eş'âruñ ile

154 Ġazel-i Hüdâyî

[mefâ'ilün fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün]

- 1 İrişmez ol mehe feryâd u nâle-i seħerüm
Bülend-mertebedür ġayli maţmaġ-ı nazarum
- 2 Şadef-mişâl tehî-dest isem 'aceb mi ki çarġ
Elümden aldı bir iki cihân deġer güherüm
- 3 Nesîm-i nâfe-i zülfinden açmazam bir sır
Nesîmî gibi ser-â-pâ yüzerler ise derüm
- 4 Kemâl-i 'ışķumı bildi teraħķüm itmedi yâr
Ri'âyetine şehüñ mücib olmadı hünerüm
- [49b] 5 Hüdâyî şöyle ġüm oldum ki vâdî-i ġamda
Şabâ yeli niçe yıl yilse bulmaya eşerüm

152. 3b, cüy-ı eşküñ säkiyâ bendin: cüy-ı eşküm säķınun benden D.

153. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G.552, s.215

Ġazel 8 beyit olup mecmuada 5 beyti yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

İt gibi ġâr ü ġacil olsun iki 'âlemde // Ser-i küyuñ itini gören aġyâruñ ile

Eşer-i şâm ü seħer yoġ idi dünyâda daġı // 'İşķı müşġ ider idük ġurra-i ġarrâruñ ile

Ol deġüldür ki gözüñ yaşın uralar yüzüne // Yâr oldur ki ġabül ide seni varuñ ile

154. Demiralay, Mehmed; *Hüdâyî-i Kadîm Dîvânı*, G.141, s.179

155 Ğazel-i Fuzûlî

[fa' ilâtün fa' ilâtün fa' ilâtün fa' ilün]

- 1 Ham kad ile ağlarum ol ıurra-i ıarrârsuz
Gerçi dirler ıengden ııkılmaz terennüm târsuz
- 2 Sîne-i ıâkümnden eksük itme tîr-i ğamzeñi
İy gül-i ra'nâ bilürsin kim gül olmaz ğârsuz
- 3 Yol azarsın zulmet-i ğayretde iy dil vâkıf ol
Zînhâr ol kûya gitme âh-ı âteş-bârsuz
- 4 Girye-i zâr ile ğoş-ğâlüm ki baĦr-i 'ışkda
Eşksüz göz bir şadefdür lü'lü-i şehvârsuz
- 5 Zühdden geçmez Fuzûlî eylemez terk-i riyâ
Pend ıok virdüm işitmez 'ârsuzdur 'ârsuz

156 Ğazel-i Emrî

[fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]

- 1 Ğamzesine seni gördükce göz eyler ey dil
Her zamânda kılıcın sende diker ol kâtil
- 2 Ne kıuyı kazdı zenaĦdânı ıeh için ne didi
Utanup geçdi yedi kıat yire ıâh-ı Bâbil
- 3 Tekye-i 'ışkda Mecnûn niıe pîrem didi kim
Olmamışdı ol yâbân oğlanı daĦı 'âkıil
- 4 Erba'în ıekmek ile vaşl olmazsın şüfî
O şeh-i sîm-tene olmayıcaķ aķıań ıil
- 5 Kııl kıadar eylügeni] görmedüm iy şeh dimesün
Emrî'nüñ fikr-i miyânuñla tenin bir mü kııl

157 [Ğazel-i Emrî]

[fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün]

- [50a]
- 1 Cur'a-i câm-ı lebüñ içeli sekrân oldum
Yeyeliden ğamuñ esrârını ğayrân oldum
 - 2 Yine bir muırib-i gül-ıehre elinden sâkı
Def gibi sîne döğüp ney gibi nâlân oldum

155. Akyüz Kenan, vd.; *Fuzûlî F-Dîvânı*, G. 118, s. 187-188.

Ğazel 7 beyit olduğu halde mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yer yazılmayan beyitler:
SaĦlamazdum nâvekün gözde belâsın ıekmesem // Beslemezdüm su virüp ol naĦli olsa bârsuz
Câna âzâr-ı ğadengün ğoş gelir ey kaşı yay // Bir sifâriş kııl ki bizden ötmesün âzârsız

156. Saraı, M. A. Yekta; *Emrî Dîvânı*, G.304, s.165.

156. 4a, şüfî: zâhid; fikr-i miyânuñla: hecr-i miyânuñla D.

157. Saraı, M. A. Yekta; *Emrî Dîvânı*, G.331.

- 3 Bende oldum saña biñ cān ile āzāde iken
Hāmdüli'llāh ki şehā başuma sulṭān oldum
- 4 Hüsrevā sen lebi şīrīne olaldan Ferhād
Kıssa-i küh-ı gamuñla ile destān oldum
- 5 Nazar iden leb ü dendānına yāruñ Emrī
'Āleme nazmum ile la'l-i dıraḥşān oldum

158 Ğazel-i Ümīdī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 'Arz-ı hāl eyle diyü hāk-i ḥarīm-i yāra
Minnet itdüm gice yirden göge āh u zāra
- 2 Haṭ şanur rüy-ı siyeh-kāruñı görüp aġyār
Eyledükce nazar ol āyine-i ruḥsāra
- 3 Ḥayretinden dikilüp kaldı nihāl-i gül-i bāġ
Naḥl-i bālāsı nigāruñ gelicek reftāra
- 4 Düşeli 'ışkına bir tıfl-ı kebüter-bāzuñ
Ser-i küyında gönül murgı olur āvāre
- 5 Tūṭī-i ṭab'-ı Ümīdī'ye idermiş inkār
Göreyim zāġ-ı 'adūnuñ yüzi olsun ḳara

159 Ğazel-i Zātī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Ben yetīme rahm idüp men' eylemezseñ giryemi
İy dür-i yek-dāne seyr eyle ser-ā-ser gir yemi
- [50b] 2 Her seḥer-geh ḳapuña durmaz çeker mihrüñ beni
Mihr-i 'ālem-tāb gūyā āsmāna şebnemi
- 3 Baña meyl itmez raḳīb-i dīve eyler ol melek
Şöyle mest itmiş şarāb-ı şīve bilmez ādemi
- 4 Düst yoldan döndi gitdi yandugum 'ayb eyleme
Düstlar gün dönicek yaḳar ḥarāret ādemi
- 5 Gönülün ol sengin dile çıḳmaḳ dilerseñ Zātīyā
Çıḳ demidür çıḳ demidür çıḳ demidür çıḳ demi

157. 5a, Nazar iden: na'me idelden D.

157. 5b, la'l-i dıraḥşān: la'l-i dür-efşān D.

158. Selvi, Muhammed; *Ümīdi Dîvânı*, G. 184, s. 169.

159. Çavuşoġlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. III*, G. 1705, s. 447.

159. 1a, rāhm: luṭf D.

159. 2a, mihrüñ beni: ey meh beni D.

159. 3b, ādemi: 'ālemi D.

160 Ğazel-i Nev'î

[*mef'ulü fâ'ilâtün mef'ulü fâ'ilâtün*]

- 1 Tālî' bu vech ile dūn serkeş nigār böyle
Bî-çāre 'āşığı gör baht eyle yār böyle
- 2 Dildār tünd-i ser-keş aġyār ise cefākār
Nitsūn yā bülbül-i zār gül böyle hār böyle
- 3 Vuşlatda bīm-i hicrān hecr ise āfet-i cān
Vaşl-ı nigār böyle cān-figār böyle
- 4 Ten zevrağın düşürme girdāb-ı ıztırāba
Şabr it göñül ki qalmaz bu rüzgār böyle
- 5 Nev'î nice getürsün hicrān yüküne tākāt
Cism-i nizār böyle cān-ı figār böyle

161 Ğazel-i Gedāyî

[*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*]

- 1 Göñlümüñ iy şacı sünbül yine şeydālığı var
Mest olup cām-ı mey-i 'ışk ile rüsvālığı var
- 2 Hüsine ġarrā olup bendesine cevr eyler
Bugün ol qaşı hilālūñ yine ġarrālığı var
- [51a] 3 Beñi fülful şacı sünbül lebi mül 'arızı gül
Hāğ bu kim ol şanemūñ begligi ra'nālığı var
- 4 Seyre çıkmazsa n'ola gün gibi ol māh-likā
Manzar-ı dīde gibi hūb temāşālığı var
- 5 Künc-i fūrkatde Gedāyî kuluñuñ sulţānum
Hānesin eyle müşerref qatı tenhālığı var

162 Ğazeli Şebātî

[*mef'ulü fâ'ilâtün mef'ulü fâ'ilâtün*]

- 1 Bağrum firāk odıyla yanmış kebāba beñzer
Keyfiyyet ile yaşum rengin şarāba beñzer
- 2 Derdā bu eski eski göynükler ile sīnem
Yir yir ocağı qalmış şehri hārāba beñzer
- 3 Destine alduğunca şimşir-i ābdārın
Bir deste gül içinde bir qatre āba beñzer

160. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Divânı*, G.446, s.494.

Gazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:
Ol serv-i hoş-hırāmı tenhā bulup ne çare // Ol bî-қarār böyle ben şerm-sār böyle

160. 3a, hecr ise āfet-i cān: hecrinde miñnet-i cān D.

4 Şîrîn lebüñde cānā şol qara qara beñler
Teng-i şekerde qonmuş miskîn zübāba beñzer

5 Bu bî-vefā cihānuñ yoqdur ‘aṭā Şebātī
Āb üzredür bināsı bir āsyāba beñzer

163 Ğazel-i Bākī

[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]

1 Beter buldum dil-i dīvāneyi her çend pend itdüm
Şaçuñla bend idüp āḥir giriftār-ı kemend itdüm

2 Ḥadīş-i tār-ı zülfüñden faḳīhe bir su’āl itdüm
Cevāba ḳādir olmadı ḥerīfi anda bend itdüm

3 FÜRÜĞ-ı şu’le-i dāğum güneşden tāb-nāk oldı
Duḥān-ı āteş-i āhum felekden ser-bülend itdüm

[51b] 4 Gice şem‘-i ruḥuñ şevkinde bir kaç beyti yandurdum
‘Aceb ḥüb u dil-efrüz eyledüm ḥöş dil-pesend itdüm

5 Sözüñ Bākī kemālin buldı vaşf-ı nev-cuvānumla
Özüñ luḫf-ı suḥanda hem-ser-i pīr-i Ḥocend itdüm

164 Ğazel-i Ḳabūlī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

1 Beni öldürmek için ol ḳaşı yā tīr çeker
Ḥışm idüp ġamzeleri üstüme şimşir çeker

2 Ḥāşıye yazdı ḥaṭuñ metni kitāb-ı ḥüsne
Ḳıl ḳalemle şaçuñ etrāfına taḥrīr çeker

[52a] 3 Dil-i dīvāne esirüñdür esirge şāhum
Niçe yıldur ġam-ı ġisūñ ile zencir çeker

4 Cāy-ġir olmasa dilde n’ola ḥarf-i tedbīr
Dest-i taḳdīr aña ḥāme-i taġyīr çeker

5 Dīde ağardı bukā ile Ḳabūlī dilşād
Dedeler zevḳ ider ammā elemin pīr çeker

165 Ğazel-i Sūzī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

1 Serv-i ḳaddüñ dikmesidür şāḥ-ı gül gülzārda
İşigün perverdesidür lāleler kühsārda

163. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānu*, G.336, s.223.

163. 2b, anda bend: endbend D.

- 2 Vaşl-ı dilberdür hemîn dünyā metā'ından ğaraz
Yohsa 'ışk ehli ne aldı şatdı bu bāzārda
- 3 Çĭn-i Māçin'e gidenler geldiler saĝ u esen
Bu benüm dĭvāne gönlüm aldı zülf-i yārda
- 4 Yā göñül sĭnemde mihrüñ gizledi aĝyārda
Yā örümcek perde çekdi Aħmed üzre ğārda
- 5 Sūzĭ'nüñ ma'nĭde rüŝendür güneşden her sözi
Gerçi kemdür ŝüretā kem zerreden midārda

166 Ğazel-i Āzerĭ

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Görmeyenler cām-ı la'lüñ gitdi 'ālem görmedi
Her baan āyĭne-i ruħsāruña ğam görmedi
- 2 Bezm-i vaŝfuñda leb-i la'lüñ temāŝā eyleyen
Ŗöyle bir cām-ı muŝaffā gördi ki Cem görmedi
- 3 Olmasun mātem diyü dökmez raĭbüñ anını
Tut ki cellād-ı müjeñ 'ālemde mātem görmedi
- [52b] 4 Bir devāsuz derde dermān eylemiŝ anı Hūdā
Kimse o la'l-i lebüñ mānendi merhem görmedi
- 5 Ŗiddet-i bār-ı ħam-ı 'ıŝkuñ çekelden Āzerĭ
Var mı bir ādem ki cānā āmetin ħam görmedi

167 Ğazel-i Muħyĭ

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Gerçi bir sev-i adüñ odı göñül pā-māli
Pāy-būsı hevesi olmadı dilden ħālĭ
- 2 Lebleri gerçi vefa sözlerini 'arz eyler
Ruħ-ı rengininüñ eksük degül ammā ālı
- 3 Olmasun mı dil-i miħnet-zedeler [...]

Ādemüñ 'alı alır mı göricek o ħālĭ
- 4 Eyleyüpdür ğam ile ħam addümi çeng-şıfat
Nice naŝ itdi baña gör felek-i bed-ħālĭ
- 5 Hāyret oldı görelĭ nuka mecāli yodur
Nice vaş eyleye bu Muħyĭ o tütĭ ālĭ

168 Ğazel-i Rahmî

[*mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- 1 Bahâr oldı açıldı ğonca-lebler şahñ-ı ğülzâra
Ğüle yir yok meger yapışduram penbeyle dîvâra
 - 2 Senüñ gibi toğurmaz tıfl-ı nûrânî zen-i eyyâm
Kamer tâye olup şandûka-i çarlı olsa gehvâre
 - 3 Görinen şâh-ı ğulde nâ-şüküfte ğoncalar şanmañ
Velî pür-ğün-ı bülbüldür ki şancılmış durur hâre
 - 4 Gerekmey hil'at-i şâhî baña bu penbe-i dâğam
Ser-â-ser püşiş olmağa yiter bu cism-i efkâre
- [53a] 5 Ğarâr it Rahmîyâ 'anğâ-şıfat Ğâf-ı çanâ'atde
Meges-vâr olma mâyil ğün-ı dñnyâ gibi mürdâra

169 Muğammes-i 'Ulvî

[*fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlâtün fâ'îlün*]

- 1 Āteş-i hasretle yakup sîne-biryân olduğum
Sâyeveş çaddüñ ğamından hâke yeksân olduğum
Şubh olunca her gice çapuñda mihmân olduğum
'İd-i ezğâ ey ruğun şevkiyle çurbân olduğum
Hep seniñçündür benim yolında çurbân olduğum
- 2 Ğöñlümi bend-i belâya mübtelâ kıldıklarum
Derd ile taş yaşdanup çaddüm dü-tâ kıldıklarum
Sağ esen ol diyü her lağza du'â kıldıklarum
Çeşm-i bîmaruñ görüp cânı fidâ kıldıklarum
Hep seniñçündür benim yolında çurbân olduğum
- 3 Tekyegâh-ı dehr içinde 'âşık-ı âvâreler
'Âşık-ı âvârelerle sîne-i şad-pâreler
Sîne-i şad-pârelerle şerha şerha yâreler
Şerha şerha yârelerle nâle-i bî-çâreler
Hep seniñçündür benim yolında çurbân olduğum
- 4 Dest-i ğamda doçunan seng-i cefâlar başuma
Çavs-i miğnetden yağan tîr-i çazâlar başuma
Cevr-i a'dâdan gelen bunca belâlar başuma
Ta'n-ı ağyâr ile hem bu iftirâlar başuma
[53b] *Hep seniñçündür benim yolında çurbân olduğum*
- 5 'Ulvî-i dil-ğastenüñ bağrı çolu çan olduğı
Küyveş meydân-ı ğamda başı ğaltân olduğı
Ğânümândan el çeküp bî-cism ü bî-cân olduğı

168. Bu ğazel Rahmî Çelebi Dîvânı'nda yoktur.

Hañcer-i hicrân ile çāk-ı giribân olduğı
Hep seniñçündür benüm yolında kurbân olduğum

170 Ğazel-i Belîği

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Dilümüz añlayımaz şüfî bizüm kâl ehli
Bî-zebân söyleşelüm var ise bir hâl ehli
- 2 Salţanat faqr ile fahr itmek imiş 'âlemde
Ne bilür kâdrin anuñ memleket ü mâl ehli
- 3 Vazgel 'aql ile sen yâr olmazsın iy dil
Ehli var başka anuñ da behey abdâl ehli
- 4 Cânı cânân yolına virmede ihmâl itme
İremez [bilesin] maqşüdına ihmâl ehli
- 5 Her dem âl ile Belîği öper ol serv ayağın
Görmedüm hûn-ı sirişküm gibi bir âl ehli

171 Ğazel-i Raĥmî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Şâh-ı dehre n'ola baş egmez isem dünyâda
Şimdi dîvâne gönül 'âlem-i istiğnâda
- 2 Yapmadı hâne-i ümmîdümi bennâ-yı zamân
Kâşki gelmeye idüm bu harâb-âbâda
- 3 Ney şeker lerze kıılır pîreheni yok 'uryân
Pâyesin eyledi ednâda iken a'lâda
- [54a] 4 Leb-i Şîrînini Pervîz'e virüp Zâl-i cihân
Telh-kâm itdi şunup zehr-i gamı Ferhâd'a
- 5 Raĥmiyâ böyle ise hâl-i cihân 'uzlet idüp
İnzivâ eyle yûri küşe bulup tenhâda

172 Ğazel-i Raĥmî

[mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün]

- 1 Âhumdan âsmâna yer yer tarâka düşdi
Nergis gibi her encüm göz açdı bâka düşdi

171. Tığlı, Fatih; *Bursalı Raĥmi Çelebi Divânı*, G.188, s.250-251.

Ğazel 6 beyit olupđ mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

N'eyleyin ma'rifeti olmayıcağ himmet-i şâh // Yokdur âyîn-i vefâ kâ'idesi paşada

171. 3a, Ney şeker lerze kıılır pîreheni yok 'uryân: Hâtemin Ehrimen'e virdi Süleymân-ı zamân D.

172. Tığlı, Fatih; *Bursalı Raĥmi Çelebi Divânı*, G.197, s.257.

- 2 Kaddüñ hayâli ile bâğ içre eşk-i çeşmüm
Serv ayağına cānā şu gibi aķa düşdi
- 3 Cismüm hayâli fānūs cān anda şem'a beñzer
Miñnet şebinde āhum od gibi yaķa düşdi
- 4 Çün kur'a şaldı şūfī hūr ile geldi Kevşer
Mañbüb u bāde iy dil ehl-i mezāķa düşdi
- 5 Ol şem'-i ruħ vişālin aġyāre yanduraldan
Hākister oldı Raħmī nār-ı firāķa düşdi

173 Ğazel-i Raħmī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Hāsret-i yār ile şol deñlü za'if oldı tenüm
Üstühvāna şarılı rişteye döndi bedenüm
 - 2 Beni Mecnün ideli Leylī-i zülfün cānā
Penbe-i dāğ-ı ġam oldı şanasın pīrehenüm
 - 3 Germ olup cennet-i kūyuñda ġam-ı zülfün ile
Hūrlar hulle-i sündüsden iderler kefenüm
 - 4 Şöyle üns oldı hayālün baña iy mūnis-i cān
Ğayrı söz söyleyemem vaşf-ı lebüñdür suħanum
- [54b] 5 Raħmiyā şir-i Nizāmī'ye müşābih dir idüm
Ğuş-ı Selmān'a irişse kelimāt-ı ġasenüm

174 Ğazel-i Emrī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Bülbül-i şeydā nice āh itmesün ġülzārda
Yıldı bir ġül açılır ol da miyān-ı hārda
- 2 Baġrımūñ üstindeki bu ķanlı ķanlı dāğlar
Lālelerdür baş çıkarmış ķulle-i kühsārda
- 3 Sīneye çekdüm elifler ķāmetün yād eyleyüp
Serv-i 'ar'ar şeklini naķş eyledüm dīvārda

173. Tıġlı, Fatih; *Bursalı Raħmi Ğelebi Divānu*, G.129, s. 209.

173. 1a, hāsret-i yār ile: teb-i hicrānla D.

173. 1b, rişteye döndi: mürdeye döndi D.

173. 2a, leylī-i zülfün: tūrta-i leylün D.

173. 3a, germ olup: ger olam D.

173. 5b, Selmān'a irişse: Selmān işideydi D.

174. Saraç, M. A. Yekta; *Emrī Divānu*, G. 431, s. 229.

174. 1a, āh itmesün: zār olmasun D.

174. 2a, ķanlı ķanlı: ķara ķara D.

4 Kirpigüm üstindeki bu kanlu kanlu yaşlar
Şanki lü'lüdür dizilmiş dâne dâne tarda

5 Emriyâ sermâye-i 'ömrinde sūd olur ziyân
Her ki cânın şatan alur 'ışkı bu bāzârda

175 Ğazel-i 'İşretî

[*mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'ilün*]

1 İy şâh-ı ser-firâz nazîrûñ mi var senüñ
Yâ ben kuluñdan özge esîrûñ mi var senüñ

2 Baña taşadduk eyle zekât-ı vişâlüñi
Benden maḥal cihānda faķîrûñ mi var senüñ

3 Göster bahâr-ı ḥüsnüñi efgānlar eylesün
Cân murğı gibi zezeme-gîrûñ mi var senüñ

4 Ḥaķdur benüm ṭarîķ-i maḥabbetde mürşidüm
İy zâhid-i belâ-zede pîrûñ mi var senüñ

5 Yârûñ maḥallesinden ırâğ olma 'İşretî
İki cihānda bir daḥı yirûñ mi var senüñ

176 [Ğazel-i Ümîdî]

[*mefâ'ilün mefâ'ilün fe'ülün*]

[55a] 1 Düşüp yâr ile mâ-beyne bürüdet
Çeker dil sînede ḥayli ḥarâret

2 Nigāra minnetüm mihr ü vefâdur
Cefâ vü cevre ḳalursa ne minnet

3 Alup nâzüklük ile naķd-i cânı
Miyānuñ eyledi ortada ḡaybet

4 Lebüñde ḥaṭṭ-ı sebz olalı peydâ
İrişdi çeşme-i Hızr'a küdüret

5 Ümîdî bâdeden geçmek olurdu
Velî maḥbûbdan müşkil ferâḡat

174. 4a, kanlu kanlu: kaçre kaçre D.

176. Selvi, Muhammed; *Ümîdi Dîvânı*, G. 15, s. 61.

Dehân-ı yâri yokdan eyleyen var // Lebüñde eylemiş ḥayli nezâket

176. 1b, Çeker dil sînede ḥayli ḥarâret: Çeker sînemde cân u dil hararet D, G. 15, s. 61.

176. 2, Bu beyit Dîvânda yoktur:

177 Ğazel-i Ümîdî

[*mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün*]

- 1 Tîr-i müjesine dime dil murġı urulmaz
Ebrûlarınıñ yâsı kolayına kurulmaz
- 2 Āvâre göñül hâtıra-i vaşlıla her şeb
Allâh ki görür vâkı'alar hiç yorulmaz
- 3 Cānum acıdur zûlm ile sîb-i zeķan-ı yâr
Dād alması andan ne idi lîk şorulmaz
- 4 'Uşşâkı tavâf itmede bir mertebe keşret
Kim Ka'be-i küyında turulmaz oturulmaz
- 5 Bu deñlü delükanlılık eylerken Ümîdî
Meclisde niçün böyle turur bāde sürülmez

178 Ğazel-i Ümîdî

[*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*]

- 1 Teb-i miñnetden idüp cānı halâş
İrişüp haţ-ı ruñuñ yazdı havâş
- [55b] 2 Hâk-i pâyüñ eger isterse şabâ
Virme iy serv ayaġuñ pek baş
- 3 Zülf-i zencîre dili peyvend it
Cāmi'-i hüsnuñe bir kandîl aş
- 4 Vaşf ider haţ-ı ruñ-ı yâri rakîb
Beñzer ol zâġa ki oķur İhlâş
- 5 Va'de itmişken Ümîdî vaşlın
Durmadı 'ahdine döndi rakķâş

179 Ğazel-i Ümîdî

[*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*]

- 1 Cām-ı şaħbādan idelden i'tirâz
Döndi bir şekl-i kadîde murtâz
- 2 Yüzüñi görmege kıldum niyyet
Geldi remlümde o dem şekl-i beyâz

177. Bu gazel Ümîdî Dîvânı'nda yoktur.

178. Selvi, Muhammed; *Ümîdî Dîvânı*, G. 92, s. 111.

178. 4b, zâġa ki: zādur ki D.

179. Selvi, Muhammed; *Ümîdî Dîvânı*, G. 93, s. 112.

179. 1a, Cām-ı şaħbādan idelden i'tirâz: şaġar-ı badeden idüp a'râz D.

- 3 Rāstdur addüñe diyü cāmeñ
Kesdi biçdi yine ayli mirāz
- 4 Eylemez ālüme bir laza nazar
İder ol amze-i ammāz imaz
- 5 Ser-i küyında Ümīdī cān virür
Yatduuñ yir ola tā uld-i riyāz

180 azel-i Ümīdī

[*mef'ülü fā'ilätü mefā 'ilü fā'ilün*]

- 1 Artarsa āh u zārı n'ola mübtelālaruñ
Eksük degül cefāları çün dil-rübālaruñ
- 2 Şol an olası bade[y]i şun sākıyā meded
anum urutdı cevri bugün bī-vefālaruñ
- [56a] 3 Çekdürmesem n'ola gözüme tütüyā amın
Kul-i cilā degül mi baña āk-i pālaruñ
- 4 an ile olsa cismi n'ola zam-ı sīnemüñ
an aladur aña tīr-i cevri ü cefālaruñ
- 5 Tasīnler itdi çekdi Ümīdī ulaını
Güş eyleyince ehl-i Sıfāhān nevālaruñ

181 azel-i Ümīdī

[*fe'ilätün fe'ilätün fe'ilätün fe'ilün*]

- 1 'Ālemi faşl-ı bahār eyledi ser-sebz-i çemen
Başladı nameye bülbül yine her vādīden
- 2 Geh güle vālih ü geh bülbüle şeydā geçinür
Daldan dala onar mur-ı nihāl-i gülşen
- 3 Nev-bahār oldu güzellendi arīm-i gülzār
acletinden eriyüp geçse n'ola berf ü çemen
- 4 Mevsim-i bezm-i şafādur diyü şev üzre olup
Şuba dek dün gice diñlenmedi şem'-i rüşen
- 5 İy Ümīdī götürüp lāle-şıfat ayaı
Düşegör jāle-şıfat küşe-i bāa erken

179. 5, Bu beyit Dīvānda yoktur: Dīvānda olup mecmuuda yer almayan beyit ise şudur:

Ey Ümīdī nice ben ölmeyeyin // O abīb eyledi bizden a'raz

180. Selvi, Muhammed; *Ümīdi Dīvānu*, G. 110, s. 123.

180. 4b, an aladur aña tīr-i cevri ü cefālaruñ: an aladur müdām aña tīr-i cefālaruñ D.

181. Selvi, Muhammed, *Ümīdi Dīvānu*, G. 145, s. 145.

181. 2a, bülbüle: oncaya D.

181. 5b, jāle-şıfat: jāle gibi D.

182 Ğazel-i Zâtî

[*mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün mefâ'ilün*]

- 1 Binâ-yı devlet-i hüsne tayanmaz şol ki dānādur
Begüm niçe 'imāretler harāb oldı bu dūnyādur
- 2 Mürekkeb olsa deryālar yazılmaz yaşumuñ vaşfı
Benüm iki gözüm kâbil degüldür vaşf-ı deryādur
- 3 Hālilüm ni'metüñ haqqı gam-ı la'lüñ yimek her dem
Egerçi illere müşkil gelürse baña halvādur
- [56b] 4 N'ola çeşmüñle kaddüñ zülfüñ ağzuñ gözlesem dāyim
Benüm çok sevdüğüm men' eyleme 'ālem temāşādur
- 5 'Aceb mi adı çıksa halk içinde Zātiyā anuñ
Senüñ eş'arıñuñ her beyti bir garrā mu'ammādur

183 Ğazel-i Hamdî

[*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*]

- 1 Eksük olmaz dilde derd ü guşsa-i cānāndan
Hamdüli'llāh hānemüz hālî degül mihmāndan
- 2 Bu ser-āmed kāmēt ü ebrü saña olmuş naşīb
Hüsn-i hūbān-ı cihān bī-behre kalmış āndan
- 3 Naqd-i 'ömrin bezl idüp la'l-i leb-i yār isteyen
Vuşlat-ı cānāna irmez geçmeyenler cāndan
- 4 Kışsa-i Yūsuf'dan artuğdur hikāyet eylesem
Çekdüğüm cevr ü cefālar zümre-i ihvāndan
- 5 Kadrüñi bilmezlere dil virme şağın Hamdiyā
Ma'rifet gelmez bilürsin merdüm-i nādāndan

184 Ğazel-i Nev'î

[*mef'ülü fā'ilätü mefā'ilü fā'ilün*]

- 1 Çıkdı metā'-ı hüsn ü melāhat bāhālara
Hep nāz u şīvedür şatılan mübtelālara
- 2 Geydüñ boyuñca nāz u leţāfet libāsını
Öpdür toyınca dāmenüñ[i] hāk-i pālara

182. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. III*, G. 257, s. 257.

182. 3b, egerçi: eger kim D.

182. 4a, çeşmüñle: aynıñla D.

182. 5a, 'aceb mi adı çıksa halk içinde: 'aceb mi halk içinde adı çıksa D.

184. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Dîvânı*, G.454, s.498.

- 3 'Āşık odur ki istemeye būs ile kenār
'Aşq olsun ile kâni' ola merhabālara
- 4 Dilber odur ki mālîk-i baħr-i kemāl olup
Şi'r okıya sefîne şuna āşınālara
- 5 ['Āşık-ı kabā-yı cismîni çāk itdi Nev'iyā
Zāhid riyā vü zerķ ile girdi 'abālara]

185 [Ġazel-i Hamdī]

[mef'ulü fā'ilātü mefā'ilü fā'ilün]

1 ...

- [57a] 2 'Uşşāk fetħ idince diyār-ı maħabbeti
Tîğ-i zebān ile nice günler çalışdılar
- 3 Pervāne gibi şevķ-i 'izāruñla cān u dil
Bir pāre [gibi] şimdi firāka yaķışdılar
- 4 Evvel egerçi ġālib idi cāna ħançerüñ
Meydān-ı ġamda şoñra berāber çakışdılar
- 5 Öyküdi diyü 'arız-ı dildāre Ĥamdiyā
Pervāneler çerāğ ile muħkem tutuşdılar

186 Ġazel-i Beyānī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Nice bir āteş-i 'ışķuñla boyanmaķ nice bir
Nice bir dūd-ı siyāh ile boyanmaķ nice bir
- 2 Her gice bir ġam-ı nev-reste ile ħvāba varup
Her seħer bir yeñi derd ile uyanmaķ nice bir
- 3 Gele inşāf idelüm ħār-ı cefādan cānā
Yüregüm ġonca gibi ķana boyanmaķ nice bir
- 4 Āħ idüp aġladugumca baña raħm itmedi yār
Ben eser yile aķarşuya tayanmaķ nice bir
- 5 Sen ferāğatde Beyānī giceler şubħa degin
Ser-i kūyuñda itüñ gibi tolanmaķ nice bir

184. 3a, istemeye: istemeyüp D.

184. 4a, dil-ber: maħbüb D.

184. 5, Kopuk yapraklardan dolayı eksik olan bu beyit Nev'î Dîvânı'ndan tamamlanmıştır.

185. Kopuk yapraktan dolayı gazelin ilk beyti eksiktir.

187 Ğazel-i Fuzûlî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 İy kemân-ebürü şehîd-i nâvek-i müjgânuñam
Bulmuşam feyz-i nazâr senden senüñ kurbânuñam
- 2 Kâkülün târına peyvend itmişem cân riştesin
Başuñ için bir terahhüm kıl ki ser-gerdânuñam
- [57b] 3 N'ola kılsam terk-i mey minnet kılop zâhidlere
N'eylerem mey neş'esin ben kim senüñ hayrânuñam
- 4 Şâneveş yüz nâvek-i ğam şancılıpdur cânuma
Tâ esîr-i halka-i ğisû-yı müşg-efşânuñam
- 5 El çeküp kaç'-ı nazâr kılmış 'ilâcumdan tabîb
Bildi güyâ kim harâb-ı nergis-i fettânuñam
- 6 Câna meylün var ise hükme eyle teslîm eyleyim
Şâh sensin ben senüñ bir bende-i fermânuñam
- 7 Ğonca kılmaz şâd gül açmaz tutulmuş gönlümü
Ârzümend-i ruḥ-ı âl u leb-i ḥandânuñam
- 8 Kân idüp baĝrum işüm âh itme her dem iy felek
Hürmetüm tut bir iki dem kim senüñ mihmânuñam
- 9 İy Fuzûlî âteş-i âh ile yandurduñ beni
Ğâlibâ şanduñ ki şem'-i külbe-i aḫzânuñam

188 Ğazel-i Necâtî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 İşigüñden gider oldu dil-i dîvâne meded
Düstlar olmaya mı bu ğama bir çâre meded
- 2 Derdüm ol deñlü degüldür k'ola şerbetle 'ilâc
Beni size gerek ise meded ol yâre meded
- 3 İy harîm-i ḥaremün dâr-ı şifâ her derde
Şerbet-i vaşl ile iriş dil-i bîmâra meded
- 4 Tâb-ı ḥasretler ile yakdı beni nâr-ı firâk
Serv-i nâz olmaz ise sâye-i dîvâra meded

187. Akyüz Kenan, vd; *Fuzûlî Dîvânı*, G. 181, s. 218-219.

187. 6b, şâh sensin: pâdişâhum D.

188. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G. 47, s. 19.

Ğazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:
'Âkıl'i şâbir idüm 'âşık'ı şeydâ kıldı // Yüz urub yalvaruñ ol gözleri saḫhâra meded
Ey gönül döstlaruñ uşañ u dil-ber fâriğ // Meger Allâhdan ire dedüñe bir pâre meded

- 5 Zār zār ağlamağa haste Necātī hālin
Dil-i ğam-dīde ile dīde-i hūn-bāre meded

[58a] 189 Ğazel-i Necātī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Tağları Ferhād anuñçün yirlere yek-sān ider
Kim ğam-ı Şīrīn için dāyim bile efgān ider
- 2 Gel berū iy 'ıŝk-ı dilberden kerāmet isteyen
Az mıdur bu kim kişiye ölmegi āsān ider
- 3 Ben gedā-yı dilber olduĝumu çok mı gördüñüz
Hağ Te'ālā isteyicek bir kılın sulţān ider
- 4 Tañ mı her ağşam yire gömülse tıĝ-i āftāb
Çünkü cellād-ı felek gün başına biñ kan [ider]
- 5 Bī-vefādan merhabā gelmez Necātī kimseye
Ğālibā unutuĝundan kendüye bühtān ider

190 Ğazel-i Necātī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Serv-қadler yine gülşende neler itmediler
Servi yürütmediler ğoncayı söyletmediler
- 2 Taşradan geldi çemen bezmine biĝāne diyü
Yine gül şöhetine ğoncayı söyletmediler
- 3 'Ādeti hūblaruñ cevr ü cefādur ammā
Baña itdüklerini kimselere itmediler
- 4 Hamdül'llāh mey-i cān-bağş ile sākīlerimüz
Āb-ı Hayvān ile Kevşer şuyın istetmediler
- 5 İy Necātī yūri şabreyle elüñden ne gelür
Hūblar cevr ü cefāyı kime öğretmediler

189. Tarlan, Ali Nihad; *Necātī Beg Dīvānı*, G.141, s.55.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:
Var perī 'ālemde ammā şanma ādemden kaçır // Hıdmetüñden utanub kendüzini pinhān ider
Göz uciyla merhabā itdüm dimiş ol bī-vefā // Pādişehdür hāşa li'llāh anı kim yalan ider

189. 5b, unutuĝundan: utanduĝundan D.

190. Tarlan, Ali Nihad; *Necātī Beg Dīvānı*, G.198, s.78-79.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Hele ol kaşları ya oğları peykānlarını // Sīneden çekmediler yüregi oynatmadılar

Biñ güzeller bulunur Yūsuf'a mānend amma // Bu қadar var ki bular kendülerin şatmadılar

190. 1a, serv-қadler: lāle hadler D.

190. 2a, bezmine: mülkine D.

190. 2b, yine gül şöhetine: devr-i gül şöhetine D.

191 Ğazel-i Necâtî

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Hatt-ı reyhân ile ol zîbâ 'izâr
Şanasın muşhafdur âyet-ber-kenâr
- [58b] 2 Hös yaraşmışdur dehânuñda lebüñ
Anı yokdan var iden Perverdigâr
- 3 Yok hisâbındadır ağzuñla belüñ
Anları öpmekde kucmağda ne var
- 4 Şevk-i bezmüñle nice âh itmeyem
Şem'-i dil-süzüm başumda od yanar
- 5 Bir el öñdin olgör hâk-i kadem
Mînet itmedin Necâtî rûzgâr

192 Velehu eyzan [Ğazel-i Necâtî]

[mef' ulü fâ' ilâtü mefâ 'ilü fâ' ilün]

- 1 Kaşuñ kemânı hâlini iller kaçan bilür
Kâtı bağırlu olduğın anuñ çeken bilür
- 2 Cellâd-ı ğamzelerle dirilmek kolay mıdur
Öldürmege bir âdemi biñ dürlü fen bilür
- 3 Ağzın bıcağlar açmaya şöhetde pistenüñ
Anuñ dilini ol leb-i şeker-şiken bilür
- 4 Ol câduvâne gözleri ben bildigüm bu kim
Mekkâr u ğamze-zen durur anı bilen bilür
- 5 'Uryânlıg ile cânı çıkipdur Necâtî'nüñ
Tâbüti hil'at u kefeni pîreheñ bilür

193 Velehu eyzan [Ğazel-i Necâtî]

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Şîvesi her mîvenüñ luţf ile büstânuñdadur
Fitnesi âhîr zamânuñ çeşm-i fettânuñdadur

191. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G. 99, s. 39.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Ağza gelmiş şulu seftâlûlar // Bâğ-ı hüsnüñ çağıdur ey gül-'izâr

Çeşm-i âhü dâğ-ı hasret gibidür // Leylî olmayınca Mecnûna şikâr

191. 2a, yaraşmışdur: yaratmışdur D.

191. 2b, cânı: anı D.

191. 5a, bir el: bir il D.

192. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G.156, s.62.

192. 3b, leb-i, büt-i D.

193. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G.185, s.73.

193. 1a, şîvesi her mîvenüñ: mîvesi her şîvenüñ D.

- 2 İy naşîhat eyleyen ben bî-dile dildâr için
Hey ne derdüñ var senüñ gönülcüğüñ yanußdadur
- [59a] 3 Derd ile çāk-i girîbān eyleyen eller bugün
Rûz-ı maḥşerde senüñ ser-cümle dāmānuñdadur
- 4 Vaşl-ı yār olmayıcağ saña ne dermān iy ğarîb
Ḥalk-ı ‘ālem ṭotalum ser-cümle dermānuñdadur
- 5 La'l-i cānān şevķine yansañ yaķılsañ n'ola kim
İy Necātî āteş-i fūrķat senüñ cānuñdadur

194 Velehu eyzan [Ġazel-i Necātî]

[mef'ulü fā'ilätü mefā 'ilü fā'ilün]

- 1 Cām-ı şarāb-ı ışķuñ ile Cem degül miyüz
Bezm-i ğamuñ şafāsına hürrem degül miyüz
- 2 Bāğ-ı ruḥunda dāne-i ḥālüne iy perî
Meyl eylesek 'aceb midür Ādem degül miyüz
- 3 Ger zerre-vār itmeseñ ol āftāba meyl
Bir zerreden bu yolda daḥı kem degül miyüz
- 4 Bezm-i neşāta niçün iletmez bizi raķîb
Ceng-i ğamuñda nāy ile hem-dem degül miyüz
- 5 Dilber cemāli vaşfın idelden Necātiyā
Uslüb-ı nazm içinde müselleme degül miyüz

195 Velehu eyzan [Ġazel-i Necātî]

[fā'ilätün fā'ilätün fā'ilätün fā'ilün]

- 1 Aşılır dil karşıña ider ser-i zülfüñ heves
Gel murādını vir ol bî-çārenüñ ipini kes
- 2 Yıllar ile yollar üstine düşüp ḥāk oldum āh
Bulmadum ol zülf-i ser-keş dāmenine dest-res
- 3 Ṭal'atuñ mihri toğup māhuñ batırdı çarḥını
Ķāmetüñ servi bitüp 'ar'arları düşürdi kes

193. 4a, ğarîb: gönül D.

193. 4b, ṭotalum ser-cümle: ṭutayın kim cümle D.

194. Tarlan, Ali Nihad; *Necātî Beg Dîvânı*, G. 220, s. 87.

195. Tarlan, Ali Nihad; *Necātî Beg Dîvânı*, G.245, s. 96-97.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Hıçe şaymaz gözlerümüñ bir yumub biñ dökdügin // Olmaz āhum yiline ol serv māyil bir nefes
Bi'llāh ey servüm giyāh-ı nā-tüvāndan çekme ser // K'ol ķad-i ra'nādan ancağ sāyedürür mültemes

195. 1a, asılır: asılıp; yıllar ile: yıllar oldı D.

195. 3a, batırdı çarḥını: bitirdi işini D.

- [59b] 4 Nicesi yanmaya ğayret odına pervâne kim
Karşusına şerbet-i vaşl ile 'ış eyler meges
- 5 Hüsni devrinde ruḥ-ı zerd oldu ancak ḥāşilum
İşbu ḥırmenden Necātī baña berg-i kâh bes

196 Velehu eyzan [Ġazel-i Necātī]

[*mef'ülü fā'ilätü mefā'ilü fā'ilün*]

- 1 Kānlara döndi gözyaşı iy bī-vefā yetiş
Bir dürlü daḥı oldu geçen mā-cerā yetiş
- 2 Zülmetde kaldı ṭālib-i Mā'ü'l-Hayāt-ı 'ışk
İy Hızr-ı dil-nüvāz u Sikender-likā yetiş
- 3 Derdüm ḳatidür āfet-i hicrān-ı yār ile
Dermān ḳıl iy ecel demidür gel baña yetiş
- 4 Ben derd-mende itmiş idüñ va'de-i vefā
Luṭf eyle va'de irmedin iy dil-rübā yetiş
- 5 Hep ümmet-i Muḥammed olanlar esirgedi
Vaḳti durur Necātī'ye gel Muştafā yetiş

197 Ġazel-i Hilālī

[*fe'ilätün fe'ilätün fe'ilätün fe'ilün*]

- 1 Şalınan nāz ile ol serv-i ḥıramān ancak
Yürüyen şive ile āfet-i devrān ancak
- 2 Senüñ iy māh-ı cihān mihr-i ruḥuñ tábından
Ḥāḳde bencileyin çāk-i giribān ancak
- 3 Görücek la'lüñ ışırdı gözüm iy 'arızı gül
Gülşen-i cānda biten serv-i ḥıramān ancak
- 4 Ne ḥaber virdi 'aceb bād-ı şabā zülfünden
Sünbülüñ iy yüzi gül ḥāli perişān ancak
- [60a] 5 Devr-i ḥaddinde Hilālī görinen ḥāl-i siyāh
Āfet-i ḥāḳ-ı cihān fitne-i devrān ancak

196. Tarlan, Ali Nihad; *Necātī Beg Dîvânı*, G.253, s.99-100.

Gazel 8 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Pend-i refîḳ u ṭa'n-ı raḳīb aldı araya // Ortada zāyi' oldu dil-i mübtelā yetiş

Bir büse istedüm dil-i bīmāra güldü dōst // Açıldı ey gönül der-i dārü's-şifā yetiş

Ḥışmum ğamuñda gāh elem oldu gehī ölüm // Al ellerinden eyle beni bir yaña yetiş

196. 1b, geçen: begüm D.

196. 4b, dil-rübā: bī-vefā D.

198 [Ġazel-i Hilālî]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Bülbul-i haste-dile kılmağa mekr ü âli
Geymiş ol ğonca-i gül-çehre libās-ı alı
 - 2 Toldur sīnesi keyfiyyet-i esrār-ı şafā
Şūfiyā görme şaķın cām-ı şarāb-ı hālî
 - 3 Tīriñi gönder eyā kaşı kemān murġ-ı dile
Uçmağa kūyuña tā kim ola perr ü bālî
 - 4 Yanar ol 'arız-ı rengin ile bu zülf-i siyāh
Hālden olsa n'ola şafha-i hüsni hālî
- [60b] 5 Boynı baġlu ķul eger olmaya dil kāküline
İy Hilālî göreyin ola perişān hālî

199 Ġazel-i Hilālî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Tır şalın gülşene gel nāz ile reftār eyle
Gülşeni başına serv-i çemenün țār eyle
- 2 Kō beni derd ü ğamı yār ile bīmār olayın
Sen řabībā yūri var başuña tīmār eyle
- 3 Zülfüne dār ideyin kendümi Manşūr gibi
Tek beni sen şanemā 'aşıķ-ı serdār eyle
- 4 Dile uydum yoluña rūhı revān eylemedüm
Yeridür her ne iderseñ baña iy yār eyle
- 5 Gele zāhid elüñ aç eyle temennā Hāķ'dan
Di Hilālî'yi de bir hūba giriftār eyle

200 Ġazel-i Ġayretî

[fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilün]

- 1 N'eyleyrem ben gülşeni kūy-ı nigārum var yeter
Naġme-i bülbul ne lāzım āh u zārüm var yeter
- 2 Gāh u geh tīb-ı teb-i hicrānı teskīn itmege
'Arız-ı vaşfında şî'r-i ābdārüm var yeter
- 3 Tek gözüm seyr eylesün el ķanlu yaşumdan benüm
Kendü ğam-hānemde açılmış bahārüm var yeter

200. Çavuşoġlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ġayretî Dîvānı*, G. 65.

200. 3a, tek gözüm seyr eylesün: seyr-i gülzār eylesün D.

- 4 Ğam degül olmazsa yirüm merğzâr-ı kûy-ı yâr
Anda dil adlu benüm bir murğ-ı zârüm var yeter
- 5 Hâyeti'yem ben ne var yoğ ise fûls-i aḥmerüm
Sîne de iy ḥvâce dâğ-ı bî-şümârum var yeter

201 Ğazel-i Fiğânî

[*mef'ülü fâ'ilâtü mefâ'ilü fâ'iliün*]

- [61a] 1 Ol ğonca gül gibi taḳılur ḥâre muttaşıl
Bülbül gerekse göñlüñi geñ tut gerek tarıl
- 2 Naḥl-i ümîdüñ ister iseñ ber vire dilâ
Her sūya eşk-i cūyı revân eyle muttaşıl
- 3 Şâyed kenâr ola saña ol serv-i ḥōş-ḥırâm
İy dîde naḳd-i eşki revân it dökül şaçıl
- 4 Cānuma geçdi çâresi iy kaşı yâ diyü
Ḳanlu çıkardı sîne de ğamzeñ oḳını dil
- 5 Ḳānūn-ı mihrî diñlemez ol yād-ı dil-firîb
Sen nâleñi Fiğânî gerekse hezâr kııl

202 Ğazel-i Bâkî

[*mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün*]

- 1 Feryāduma ol kâmet-i şimşād yetişmez
Beñzer ki anuñ ğuşına feryād yetişmez
- 2 Ser-menzile 'uşşâḳ irişür cümleden evvel
Ol mertebeye sa'y ile zühhād yetişmez
- 3 Āhumdan öñürdi yitişür ḳapuña eşküm
Germiyyet ile şöyle gider bād yetişmez
- 4 Yollarda ḳalur rāh-rev-i Ka'be-i maḳşūd
'Ömr aḥîr olur mevt irişür zād yetişmez
- 5 Bu 'arşada Bâkî nice üstâda yetişdi
'Ālemde bu ğün aña bir üstâd yetişmez

200. 4a, yirüm merğzâr-ı kûy-ı yâr: bizüm murğzâr-ı kûy-ı yâr M.

200. 5b, sîne de: sinemde M.

201. Karahan, Abdülkadir; *Fiğânî ve Dîvânçesi*, G. 51, 81.

202. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Dîvânı*, G. 201, s.165.

202. 4a, Ka'be-i maḳşūd: Ka 'be-i vaşluñ D

203 Ğazel-i Bākī

[*müfte' ilün mefā' ilün müfte' ilün mefā' ilün*]

- 1 Güş senüñ haberlerüñ almağa olsa çāremüz
Çaş kulağumuz kadar eyleylerdi pāremüz
- [61b] 2 Çeşm-i sitāre gibi biz alçağa nāzır olmazuz
Himmetümüz büleddür kıddüñedür nežāremüz
- 3 Nevbet-i iştiḥārumuz bām-ı felekde çalınur
Ğulgüle şaldı 'āleme velvedür nekāremüz
- 4 Dilde ḥırāş-ı ḥār-ı ğam dīdede eşk dem-be-dem
'Arz olunur cenābuña gizlümüz āşikāremüz
- 5 Dāğ-ı siyāh-ı sīnemüz örtile mevc-i eşk ile
Bir gün ola ki Bākīyā görmeye kimse kıaramuz

204 Velehu eyzān [Ğazel-i Bākī]

[*fe' ilātün fe' ilātün fe' ilātün fe' ilün*]

- 1 Kızarur bādeden ol nergis-i mestāne bizüz
Mey-i nāb içse gözi māyil olur kıana [bizüz]
- 2 Çekemez kimse ayağum diyü lāf urma iñen
Sākīyā elleşelüm gel berü meydāne bizüz
- 3 Cāna kār eylesesün dārū-yı kıattāl-i ğamı
Mey-i gül-gün içelüm bārī ḥakīmāne bizüz
- 4 Behre-mend eyler idi būs-ı lebüñden cānı
Dönmeşe kıursa eger 'ahdine peymāne bizüz
- 5 Nice bir dağdağa-i baḥş u cidāl ey Bākī
Varalum 'ış idelüm meclis-i rindāne bizüz

205 Velehu eyzān [Ğazel-i Bākī]

[*mef' ülü fā' ilātü mefā' ilü fā' ilün*]

- 1 Zülf-i nigāre şāneveş olursa dest-res
Mikrāz gibi rişte-i peyvend-i 'ömri kes
- 2 Kim güş iderdi kıavline meclisde def gibi
Nāy olmayaydı nāle-i 'uşşāka hem-nefes

203. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.202, s.165.

203. 3b, velvedür nekāremüz: velvele-i nekāremüz D.

204. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G. 205, s. 166-167.

Bu gazelin redif kelimesi mecmuada "bizüz", *Dīvān*'da ise "biraz" olarak yazılmış

205. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G. 209, s. 168.

205. 2a, iderdi: ururdu D.

- [62a] 3 Guftāra kâdir olsa eger çalmasa dili
Takrîr iderdi derd-i derûnum saña ceres
- 4 Bâzâr-ı dehr içinde gözüme tokınmadı
Hâl-i 'izâr-ı yâr gibi dağı bir meges
- 5 Bâkî hevâ-yı 'aşk ne müşkil belâ imiş
Benden naşîhat ister iseñ eyleme heves

206 Velehu eyzân [Gazel-i Bâkî]

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Pür-hevâdur ney gibi 'aşkuñla tab'-ı pür-heves
Derd-i dilden bâ-haber 'âlemde yok bir hem-nefes
- 2 Çāk çāk itsün beni şemşîr-i ğamzeñ şâneveş
Zülfüñe tek 'âkıbet olsun müyesser dest-res
- 3 'İşkuñuñ deryâsına nisbet vücûd-ı kâ'inât
Mevc-i bahr-i bî-kerân üzre bir avuç hâr u has
- 4 'Âkîl oldur gelmeye dünyâ metâ'ından ğurûr
Müddet-i devr-i felek bir demdür âdem bir nefes
- 5 Devr elinden Bâkıyâ ğam çekme 'âlem böyledür
Gül naşîb-i hâr u has bülbül giriftâr-ı kafes

207 Velehu eyzân [Gazel-i Bâkî]

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Şahn-ı gülşen mülk-i Bağdâd oldı âb-ı cüy şağ
Yâsemenler şu yüzinde seyr ider mânend-i bağ
- 2 Şahn-ı bâğı tıtdı encüm gibi nergis şöyle kim
Mestler farq eylemez yirden gögi eyler ğalağ
- 3 Bir Gülistân yazdı bir ay içre faşl-ı nev-bahâr
Lâle yir yir sürh olupdur sebze hağ şeb-nem nuğat
- [62b] 4 Aldılar ol şem'-i bezm-ârâyı ağyâr ortaya
Zâhir oldı nükte-i "lâ-hayra illâ fi'l-vasağ"
- 5 Hağğ-ı la'lin Bâkıyâ ol ğonca-i nev-restenüñ
Seyr idenler didiler ğandânuñ olmağdur bu hağ

205. 4b, dağı bir meges: anberîn meges D.

206. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Dîvânı*, G. 211, s. 169.

207. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Dîvânı*, G.222, s.174.

208 Velehu eyzān [Ġazel-i Bākī]

[mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün]

- 1 N'ola gelse dil-i mecrūḥa derd-i dil-rübādan ḥaz
İder ḥaste ne deñlü nā-ümīd olsa devādan ḥaz
- 2 Ġam-ı 'ıŝkuñ cihān mülkinde buldum ŝādmān oldum
Kişi ğurbet diyārında idermiş aŝinādan ḥaz
- 3 Ŝafā-yı cām-ı la'lüñden ne ḥālet kesb ider ŝüfī
Ki ṭab'-ı bī-meżāk itmez ŝarāb-ı dil-ġüŝādan ḥaz
- 4 Çerāĝ-ı māh-ı ḥüsnüñ karşı tutma çeşm-i aĝyāra
Gözüm nūrı ne deñlü eyleye a'mā ziyādan ḥaz
- 5 İlāhī ṭab'-ı Bākī'den rüsüm-ı ğayrı maḥv eyle
Ki aŝlā qalında naŝ-ı mā-sivādan ḥaz

209 Velehu eyzān [Ġazel-i Bākī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Şem'-i ḥüsnüñdür viren ḥalvet-serāy-ı cāna lem'
Olamaz ol meclise ḥürŝid-i 'ālem-tāb şem'
 - 2 Almaĝa āvāze-i pāy-i semendüñ ğüŝ-i cān
Qaldı yollarda niŝān-ı pāy-i esbüñ gibi şem'
 - 3 Yaĝdı nār-ı fürkat-i şehd-i lebüñ cān riştesin
Aĝıdursam ĝam degül şem'-i şeb-ārā gibi dem'
 - 4 Töp-ı āhumla ider ḥayl-i sirişküm 'āķibet
Qal'a-i hicrānı qal' u leŝger-i endüḥı qam'
- [63a] 5 Ġam şebinde Bākīyā besdür perīŝān-dillere
Ḥānķāh-ı 'ıŝķ ara dāĝum fetili şem'-i cem'

210 Velehu eyzān [Ġazel-i Bākī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Sīnesine yaĝmada şem'-i ruḥuñ ŝevķ ile dāĝ
Māh-ı enver mihr-i 'ālem-tābdan yaĝar çerāĝ
- 2 Bī-sütünü ğül-ŝen itmiş ḥün-ı çeŝm-i Kūh-ken
'Aŝıķa sevdā-yı vaşl-ı yār ile dāĝ üsti dāĝ

208. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.223, s.174-175.

Gazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Be-her taķdīr olur mā'il ğüzeller 'aŝıķ-ı zāra // Tabīb olanlar elbette iderler mübtelādan ḥaz

209. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.225, s.175.

209. 3b, ĝam degül: tañ degül

210. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.227, s.176.

210. 2b, daĝ üsti dāĝ: taĝ üsti bāĝ D.

- 3 Gül gibi ter-dāmene teşbīh iden kimdür seni
Yāsemene gibi cihānda alnuñ açuḡ yüzüñ aḡ
- 4 Māh-ı çarḡı neydügin bilmek dilerseñ ol sevād
Yaḡdı yāre şunmaḡa devrān turuñ üstine dāḡ
- 5 Şem‘veş sūz-ı derūnıñ ‘arz ider Bāḡı saña
Yana yana ḡalmadı bī-çārenüñ baḡrında dāḡ

211 Velehu eyzan [Ġazel-i Bāḡı]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Şeb-i tārik görünür gözüme rüz-ı firāk
Dūd-ı āhumla meḡer ḡoldı ser-ā-ser āfāk
- 2 Yine bir ḡaşı hilālüñ sitemi çarḡı gibi
Ḡaddümi ḡıldı kemer ḡaḡatümi eyledi ḡāk
- 3 ḡıtdı ebrüña yüzün mihr-i ‘izāruñla ḡoñül
Ḡıbleye ḡarşu ḡılır şanki şalāt-ı işrāk
- 4 Merd iseñ dehr-i denī mekrine meftün olma
Er odur kim vire bu pīre-zen-i dehre ḡalāk
- 5 Bāḡı‘nüñ nāle vü zāriyle cihān ḡoldı yine
Yine var ise ‘adü eyledi yārine nifāk

212 [Ġazel-i Bāḡı]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- [63b]
- 1 Hıḡ-ı ruḡsāruña teşbīh idüp ey şūḡ senüñ
Bāḡda ḡonca biraz rīşine ḡüldi çemenüñ
 - 2 Hıḡ-ı nev-ḡāste kim ‘arızuñ üzre görünür
Döndi dendāneleri şekline sīn-i semenüñ
 - 3 Bāḡda dürr-i ‘Aden gibi yine yāsemenüñ
Cıḡerin deldi bugün şīve-i çāh-ı zeḡanuñ
 - 4 Hele iy lāle-i sīr-āb-ı çemenzār-ı cefā
Baḡrımız yaḡdı senüñ ḡasret-i çāh-ı zeḡanuñ
 - 5 Elüñ irişmedi ol serve diyü ey Bāḡı
Ta‘n-ı teşnī-i belāsın çekerüz irişenüñ

210. 4a, māh-ı çarḡı neydügin bilmek: māh-ı çarḡı üzre nedür bilmek D.

211. Küçük, Sebahattin; *Bāḡı Dīvānu*, G. 232, s. 179.

211. 5a, ḡoldı yine: ḡoldı bugün D.

212. Küçük, Sebahattin; *Bāḡı Dīvānu*, G. 248, s. 186

212. 5b, ta‘n-ı teşnī: ta‘n u teşnī D.

213 Ğazel-i Fiġānī

[*mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün*]

- 1 Baña cevır eylese ol yār hōşdur
Velī luţf eylese şad-bār hōşdur
- 2 Beni nāzüklük ile öldürüp dir
Bunuñ gibilere nigār hōşdur
- 3 Unut göñlüm vişāli fikrini sen
Nite kim yār ile aġyār hōşdur
- 4 Göñül cān virme hercāyī nigāra
Bilürsin bunlara dīnār hōşdur
- 5 Fiġānī 'arz-ı hāl itmege yāre
Görince luţf ile iş'ār hōşdur

214 Velehu eyzan [Ğazel-i Fiġānī]

[*mefā'īlün mefā'īlün fe'ülün*]

- 1 Murād-ı göñlümüñ senden vefādur
Ki ol cevır ile çoġdan mübtelādur
- [64a] 2 Benüm her hālümü hāl-i siyāhuñ
Bilür bilmezlenür yüzi qaradur
- 3 Kimüñ kim bir büt-i sīmīni yoġdur
Eger şāh-ı cihān ise gedādur
- 4 Meges el açuban zārīliğ eyler
Murādı hālīñe dilde du'adur
- 5 Aġar şudur meger göñlüñ Fiġānī
Ki her serve aġar göñül belādur

215 Velehu eyzan [Ğazel-i Fiġānī]

[*mef'ülü mefā'īlü mefā'īlü fe'ülün*]

- 1 Ruşsärelerüñ zülfüñ için itdi şehādet
Bir dīni qaradur ki ider şemse 'ibādet
- 2 'Ankā-yı dilem seyr-i cihāna heves itmez
Menzil-geh olalıdan aña Kāf-ı kanā'at
- 3 Bir gün sen eger külbe-i aġzānuma gelseñ
İy serv-i muġarrer ġopar ol demde kıyāmet

213. Bu gazel Fiġānī Dīvānı'nda yokur.

214. Karahan, Abdülkadir; *Fiġānī ve Dīvānçesi*, G. 26, s.56.

215. Karahan, Abdülkadir; *Fiġānī ve Dīvānçesi*, G. 4, s.34.

4 Şol hüküm-i hümayūna cemālūñdeki zülfeyn
‘Amberle yazılmış iki ‘unvān-ı melāḥat

5 ‘Ālemde bu beş beytūñ ile kal‘a-i şî‘re
Urduñ be Fiğānī yine bir ṭōp-ı belāḡat

216 Velehu eyzan [Ġazel-i Fiğānī]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

1 İy sehī-ḡad ḡam-ı zülfüñle perişān-ḡālem
Sāyeveş ḡākde üftādeyem ü pā-mālem

2 Didüm iy āh nesin zāviye-i gerdūnda
Baş açuḡ yalın ayak didi ki bir ābdālem

[64b] 3 Pāy-māl olduḡına ‘āşık-ı sevdā-zedeler
Başda ol zülf-i siyāhuñ dir imiş ben dālem

4 Ġam-ı ḡaṭṭuñla olan āha disem kimsin sen
Ravza-i çarḡda ṭāvūs-ı zümüröd-bālem

5 Şeb-i hicrānda Fiğānī bu ḡara baḡtumdan
Kākül-i yār gibi ḡayli müşevveş-ḡālem

217 Velehu eyzan [Ġazel-i Fiğānī]

[mefā‘ilün fe‘ilātün mefā‘ilün fe‘ilün]

1 Ḳaşuñ yanūndaḡı ḡālūñ degüldür iy meh-rū
Sitāredür kim olupdur hilāle hem-pehlū

2 Şemīm-i kākülūñ almış nesīm-i ḡülşende
Dimiş ki sünbüle sen de emānet olsun bu

3 ‘Araḡdan eyledi çün dāmenini zülfüñ ter
Ṭutar ḡurutmaḡa nār-ı ‘izāruña ḡarşu

4 Diyār-ı dilden eger kim geçerse peykānuñ
Di cāna uğrasun elbetde iy hilāl-ebrū

5 Fiğānī yaşuñı dök rüz-ı hecr-i zülfüñde
Aḡ aḡçe ḡara gün için durur meşeldür bu

216. Karahan, Abdülkadir; *Fiğānī Divānçesi*, G. 59, 89.

216. 5b, ḡayli: şöyle D.

217. Karahan, Abdülkadir; *Fiğānī Divānçesi*, G. 73, 103.

217. 4b, elbetde iy hilāl-ebrū/iy ḡaşı yā kemān-ebrū D.

218 Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]

[*mef'ulū fā'ilātū mef'ilū fā'ilūn*]

- 1 Yilsün yoluñda yıllar ile dil şabā gibi
Görsün cefā-yı cānuma cānā vefā gibi
- 2 Her gün güneş kapuñda yüzün topraġa sürer
Sen māha olup bencileyin mübtelā gibi
- 3 Çokdur cihānda hüsn ile meşhūrlar velī
Yoқdur kemāl-i hüsn ile sen meh-liķā gibi
- [65a] 4 Ben aġlaram didüm қо cefāyı vefālar it
Sen güldüñ ol söze gülüşüñden vefā [gibi]
- 5 Gördi Fiġānī rā қаşuñı fikr idüp didi
Қaddüm benüm iki бүken āhir bu Rā gibi

219 Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]

[*fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilūn*]

- 1 Kūy-ı dilberden yaña iy dil revān ol her gice
İşiginde itlerine mihmān ol her gice
- 2 Ol melek gündüz görünmez cennet-i kūyında çün
İy kamer řāk-ı felekde dāde-bān ol her gice
- 3 Sen ġubāruñ başına gün toġmaқ isterseñ göñül
Yüz sürüp izine hāk-i āsitān ol her [gice]
- 4 Seg raķīb-i kāfiri öldürmek isterseñ dilā
Kūşe-i kūyında tiġ ile nihān ol her gice
- 5 İy Fiġānī cidd ü cedd eyle iriş cānāneye
Şoġbet-i hāş eyleyüp sen cāna cān ol bu gice

220 Velehu eyzan [Ġazel-i Fiġānī]

[*fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilātūn fā'ilūn*]

- 1 Gerçi bülbüldür fiġān itmekde üstādum benüm
Līk başmuşdur anı iy ġonca feryādum benüm

218. Karahan, Abdülkadir; *Fiġānī Dîvânçesi*, G. 100, s. 130.

218. 1b, cefā-yı cānuma: cefāñu cānına D.

218. 2a, topraġa: yirlere ; olup: ol da D.

218. 3b, kemāl-i hüsn: kemal-i şun' D.

218. 4a, aġlaram: aġladum D.

218. 4b, vefa: rızā D.

218. 5b, benüm iki бүken: iki бүken benüm D.

219. Karahan, Abdülkadir; *Fiġānī Dîvânçesi*, G. 81, s. 111.

219. 3b, hāk-i: pāy-i D.

219. 4a, seg: ol D; dilā: göñül D.

220. Karahan, Abdülkadir; *Fiġānī Dîvânçesi*, G. 54. Bu gazel mecmuada iki kere yazılmıştır. (Bkz: Gazel 102)

- 2 Ol kadar seng-i sitem urduñ dil-i mecrūhuma
Döymeye taşdan demürden olsa bünyādum benüm
- 3 La'lüñi koyup eger meyl eyler isem sükkere
Çalmaya ağzumda iy şirīn-dehen dadum benüm
- 4 Şol kadar seyr eyledüm 'ıŝkuñ beyābānında kim
Kendü şehrumden bilür bir kimse yoğ adum benüm
- [65b] 5 Pīr olası nev-cuvānuñ koma elden kaddini
Toğrı yoldur iy Fiğānī saña irşādum benüm

221 Velehu eyzan [Ġazel-i Fiğānī]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Vādī-i ğamda benem Mecnūn gibi nā-şād olan
Bī-sütün-ı ğamda dil tıflı durur Ferhād olan
- 2 Vāmıç u Ferhād u Mecnūn ancak añlar kadrimi
Bilür üstāduñ cihānda kadrini üstād [olan]
- 3 Cām-ı mey tesbīhüm ü meyhānedür Beytū'l-ħarām
Nām-ı dilberdür zebānumda hemān evrād olan
- 4 Mescid olmaz ise zāhid ħāzıruñ meyhāne līk
Neylesün nitsün cenāb-ı dil-rübādan yād olan
- 5 İy Fiğānī'ye naşīhat eyleyen gel fāriğ ol
Pīr pendin eslemez rüsvā-yı māder-zād olan

222 Ġazel-i Murādī

[mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün mefā' ilün]

- 1 Firākuñdan ciger yandı eyā dilber kebāb-āsā
İki gözden açar yaşum benüm cām-ı şarāb-āsā
- 2 Fiğān u nāleme āheng ider gülşende bülbüller
İder sīnem benüm nağme begüm çeng ü rebāb-āsā
- 3 Teraħhum kıl iki mīzāb-ı çeşmümden ağan yaşa
Güzellük pāydār olmaz cihānda āsyāb-āsā
- 4 Nazar kıl kīmyā-yı vaşl ile ben ħāk-i bī-ħadre
Nice bir ħāk-i zilletde olam yārā şarāb-āsā

221. Karahan, Abdülkadir; *Fiğānī Dîvânçesi*, G. 64, s. 94.

221. 2a, kadrimi: derdümi D.

222. Kırkkılıç, H. Ahmet; *Murādī Dîvanı*, G. 52, s. 106

222. 4a, kıl: şal D.

- 5 Şeb-i hicrānda nā-peydāyem iy meh-rū 'ināyet kıl
Bu zerre ķadre pertev şal ḥabībüm āftāb-āsā
- [66a] 6 Semend-i ḥüsnüñi sürdükçe meydān-ı zarāfetde
N'olaydı pāyüñe yüzüm süreydüm ben rikāb-āsā
- 7 Murādī üstine gel sāye şalgıl iy hümā-sāye
Firāķuñ nāzını çekmekden olmuşdur zebāb-āsā

223 Ğazel-i Bākī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Bāğ pür-nākş ü nigār oldı bahārı severin
Māyilem nakşına ğāyetde nigārı severin
- 2 Dağlarla bedenüm bulsa n'ola nakş-ı peleng
Ben ol āhū-beçe-i şır-şikārı şikārı severin
- 3 Yağma dāğum göricek sen de beni iy şüfī
Severin neyleyin ol lāle-'izārı severin
- 4 Bāde-i şāf-ı şafā-bağşda ḥayrānem ben
Ne küdüret götürür dil ne ğubārı severin
- 5 'Āşıķuñ rakşda hem-pālarıdur dest-efşān
Bākīyā anuñ için serv ü çenārı severin

224 Ğazel-i Gedā

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Koçmağ ister yine dil sen gül-i nāzük-bedeni
Öpmek ister ruḥ-ı la'l-i leb-i ğonca-deheni
- 2 Düşüben 'ışķuña tā rüz-ı ezel sevdi göñül
Sev anı cān ile sen de seni cāndan seveni
- 3 İşģüñden beni dūr eyleme ğitmez ķuluñam
Luḫ it öldürme şehā yoluña cānın vireni
- 4 Ne revādur reh-i 'ışķuñda ayıķlar beni ğam
Dest-ĝır ol tut elin ķoma ayağda ķalanı
- [66b] 5 Ğam-i hicrān ile dil ḥastesi olmuş bu Gedā
İrişür aña şifā ger ķocasın sīm teni

222. 5a, meh-rū: mihr ü D.

222. 6a, ḥüsnüñi: ḥüsnümi D.

222. 7b, nazını: bārını D.

223. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānu*, G. 385, s. 244.

225 Ğazel-i Enverī

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- 1 Nideyin şahın-ı çemen seyrini cānānum yok
Bir yanumca şalınur serv-i hırāmānum yok
- 2 Emdürür gerçi lebin vaşlına cānlar virene
Leb-i cān-bağşuñu emsem dimege cānum yok
- 3 Nice da'vet ideyin sen perīyi dāyireye
Ĥātem-i la'l gibi mühr-i Süleymānum yok
- 4 Bağrumuñ başına dāğ-ı ğamuñ odlar yaķalı
Ķaldum ayakda ķara başuma dermānum yok
- 5 Enverī ğülşen-i kūyuñda figān[ın] eyler
Dime iy ğonca-dehen bülbül-i nālānum yok

226 [Ğazel-i Ķabūlī]

[mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün]

- [67a]
- 1 Gel meclis-i hāş idelüm ağyārı getürme
Gel ğül gibi tenhā olalum ĥārı getürme
 - 2 Dünyā ğamını añma kemāl ehline iy dil
Pākān-ı şafā öñine murdārı getürme
 - 3 Ol gözleri mestüñ ĥaberin 'aķla tıyurma
Mestānelerüñ bezmine huşyārı getürme
 - 4 Fikr-i leb-i la'lüñ idene ĥazzuñu añma
Mey-ĥvārelerüñ yanına esrārı getürme
 - 5 Vaş itme bize ĥançer-i dildārı Ķabūlī
'Āşıkıların arasına dil-āzārı getürme

227 Ğazel-i Liyākī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 İçeli 'ışkuñ meyin sākī ne ĥōş-hāl olmuşuz
Ĥasret-i la'l-i lebüñle fātrı'l-bāl olmuşuz
- 2 Şöyle şāf olduk ki ķalması küdüretten eşer
Niçe niçe miñnet ocağında bir ķāl olmuşuz
- 3 Şerĥa şerĥa dāğ ile zeyn olsa cismüm tañ mıdur
Tekyegāh-ı ğamda yıllardur ki ābdāl olmuşuz
- 4 Tığuñ 'uryān geldigüyüçün sīneme cān almağa
Cism-i sürĥ ile biz aña cāme-i āl olmuşuz

- 5 Degme bir nādāna keşf itme Liyākī rāzuñı
Sırr-ı 'ışkı açmadan bir niçe kez lāl olmuşuz

228 Ğazel-i Ğudāyī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Āsitānuñdan cüdā şanma ki hōş-ğāl olmuşuz
Geçmişüz cān u cihāndan fāriğ'u'l-bāl olmuşuz
- [67b] 2 Jeng-i ğamdan ħalbümi şarrāf-ı 'ıškuñ kıldı şāf
Nār-ı firğatde hezārān eriyüp ħāl olmuşuz
- 3 Nār-ı ħasret yağdı cānum eyledi Ferhād-ı 'ışk
Küh-ı ğamda lāleveş eşk ile āl olmuşuz
- 4 'Ağlumı ħaddüñ ħayāli itdi ħayrān-ı ebed
Küy-ı 'ıškuñda şehā şevğ ile ābdāl olmuşuz
- 5 İy Ğudāyī sırr-ı rāz añlar kimesne bulmayup
Dem çeküp künc-i fenāda şabr ile lāl olmuşuz

229 Velehu eyzān [Ğazel-i Ğudāyī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Tā kıyāmet iy felek senden geçer mi kīnemüz
Tīğ-i hicrān ile pāre pāre itdüñ sīnemüz
- 2 Gün cemālin levğ-i dilde seyr iderdüm ol mehüñ
Dür itdüñ dīdeden oldı şikest āyīnemüz
- 3 Sen şafā vü zevğ u 'ış u 'ışret ile ol bizüm
Derd ü ğam miğnet belā ħasret olupdur çīnemüz
- 4 Eşk-i ħün ile cihānı ğārğa virdüm dilberā
Var ise deryā-yı ħündür dilde hep gencīnemüz
- 5 Āsitān-ı yār olur başuma bālīn ħvābda
Hem-ser olursa Ğudāyī devlet-i dīrīnemüz

230 Ğazel-i Ğudāyī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Cān u dildendür bizüm nefsi le'īme kīnemüz
Dest-i zūlmünden anuñ mecrūğ olupdur sīnemüz
- 2 Sırr-ı vahdet keşf olur mı dilde ħīl u ħāl ile
Māsivādan olmadı bir lağza pāk āyīnemüz

228. Bu gazel Ğudāyī Dīvān'ında yoktur.

230. Bu gazel Ğudāyī Dīvān'ında yoktur.

- [68a] 3 Hürmen-i 'ömri düketdi hud'at-i müş-ı hevā
'Arşa-i maşşerde rüsvāluğ olupdur çinemiz
- 4 Dilleri zulm u sitekle eyledüñ cümle harāb
Oldı 'ısyān u cināyet hazrete gencinemiz
- 5 Nādim olmışdur Hudāyī pīr olup her cürmden
Sen kabül eyle Hudāyā tevbe-i dīrinemiz

231 Ğazel-i Tab'ī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Yok mıdur şāhā 'aceb bu iftirāka çāreler
Vaşluña cānlar virürler 'aşıq-ı bī-çāreler
- 2 Tīr-i gamzeñ doğunaldan iy kemān-ebrū senüñ
Zahm-ı peykān ile sinem toptoludur yāreler
- 3 Ber-murād it a begüm seyr itdügince küyuñı
Āsitānuñ sāyesinde 'aşıq-ı āvāreler
- 4 Dil virelden iy şanem 'ışkuñ yolında şıdık ile
Baş u cānı kōmışam ger hāke kanum karalar
- 5 Tab'ī bir āşüfte-dil dīvānedür kim dūstum
'ışkuñ içre kimse yoğdur pāyesine varalar

232 Ğazel-i Muhibbī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 'Ārızuñ 'arz eyleyüp baña 'aceb āl eyledüñ
Dağıdup şabr ile 'aqlum beni bed-ğāl eyledüñ
- 2 Çeşm-i mestüñ rağbet eyler ehl-i 'ışkuñ katline
Bilmezem n'olduñ baña geldükde ihmāl eyledüñ
- 3 Āteş-i hicrāna yağduñ 'aķıbet ben 'aşıqı
Hāliş itdüñ ğıll u ğışdan zer gibi kāl eyledüñ
- [68b] 4 Göz karasın ħall idüp beñzer ki yazduñ nāmeyi
Görmege dildārı bu nev' ile irsāl eyledüñ
- 5 Rāh-ı 'ışkuñda bilür misin Muhibbī'yi şehā
Derd-mend itdüñ ser-i küyuñda ābdāl eyledüñ

232. Ak, Coşkun; *Muhibbī Dīvānı*, G. 1594, 483.

232. 2b, bilmezem: bilmedüm D.

233 Ğazel-i Muħibbī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Pend gūş itme dilā alma ele yār etegin
Ço ne dirlerse disünler dutagör yār etegin
- 2 Baña her demde gelür miħnet ü ğam derd ü 'anā
Müşkil işdür kişi kim tuta sitem-kār etegin
- 3 Müdde'ī dāmen-i dildāra irişse ne 'aceb
Çanda kim açıla gül tatar anuñ hār etegin
- 4 Hıvābda yāri görüp fırsat ile būsesin al
Uyanup hışma gelürse koma inkār etegin
- 5 İy Muħibbī benīademde vefā kalmadı hıç
Sen de Mecnūn-şıfat tüt yūri tağlar etegin

234 Ğazel-i Ğişālī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Ehl-i hāle zāhidā dervīş iseñ rindāna bağ
Merd iseñ meydān-ı 'ışkuñ mūrına şirāna bağ
- 2 Gör ne şüret gösterür nağşında nağkâş-ı ezel
Çalbūni pāk it dilā āyine-i devrāna bağ
- 3 Merd-i meydān-ı belā-perverseñ iy dil dāyimā
Bu zen-i dünyāya meyl itme aña merdāne bağ
- 4 Tālib-i mā'il-ħayāt-ı cūy-ı 'ışk ol zāhidā
Hızr'ı bul zūlmetde kalma çeşme-i ğayvāna bağ
- [69a] 5 Zerre-i güm-geşteye pertev şalan ğurşīdi gör
Çatre-i nā-çizden mevc eyleyen 'ummāna bağ
- 6 Mağla'-ı şems-i ezeldür mağzar-ı 'ayn-ı cinān
'Ālem-i kübrā dilerseñ nüşha-i insāna bağ
- 7 'Ālem-i milk-i beğāya iy Ğişālī baş kağem
Yüz çevir dār-ı fenādan cisme bağma cāna bağ

233. Ak, Coşkun; *Muħibbī Divānu*, G. 2173, 640.

Ğazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Yüz sürüp pīr-i muğān ğıdmetine tuta şakın // Ğānkāh içre varup zāhid-i mekkār etegin

233. 2a, miħnet ü ğam derd ü 'anā: derd ü belā miħnet ü ğam D.

235 Ğazel-i Nihānī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Yanmağa ışık odına pervānenüñ pervāsı yok
Nār-ı ışık nūr olmağdur dağı sevdāsı yok
- 2 Bendeyem şol terk ü tercrīd-i fenā ehline kim
Göñlinüñ āyīnesinde zerrece ğam pası yok
- 3 Düşmişem bir pādişāh-ı lā-yezālün ışıkına
Kim aña hergiz nazīr olur degül hemtāsı yok
- 4 Añma hālin āşıq-ı dīdār olan üftādenüñ
Yārdan her ne gelürse yüz çevirmez lāsı yok
- 5 Cānuñı bezl it şağın cānāndan itme dirīğ
'Āşıkuñ cānāneye cān virmeden evlāsı yok
- 6 Hāk-i dergāhına yüzüñ sür nihānī it niyāz
Senden özge kullarından bende-i ednāsı yok

236 Ğazel-i Bākī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Dili al ey büt-i Ğin hayruña bir deyr eyle
Saña bir büseye şatduk yūri var hayr eyle
- 2 Baħr-i sīm-āb yaşum zevrağ-ı la'līn çeşmüm
Gel deñiz yüzlerin ol zevrağ ile seyr eyle
- [69b] 3 Nefesüñ rūh virüp tā ola murğ-ı bāmuñ
Ey Mesihā-dem ölürsem gilümü tayr eyle
- 4 Cānı def eyle dilā gelse hayāl-i cānān
Şoħbet-i hāş idelüm hāneyi bī-ğayr eyle
- 5 Hayra gir dilde yir it diñle sözün Bākī'nüñ
Dili al ey büt-i Ğin hayruña bir deyr eyle

237 Ğazel-i Bākī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Nem-i eşkümler göñül dāğı dem-ā-dem tāze
Gül-i ruhsāruñ ile gülşen-i ālem tāze

235. Yakşı, Ayhan; *Nihānī Dīvānı*, G. 80. S. 132.

235. 1b, olmağdur: olmağdan D.

235. 5a, cānuñı bezl it şağın: cānuñı ey dil şağın D.

236. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G. 433, s. 265-266.

236. 5b, hayruña: hayrıma D.

237. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.454, s. 274.

- 2 Tāzeler derd-i dili miḥnet-i eyyām-ı firāk
Dāğın abdālūñ ider mäh-ı Muḥarrem tāze
- 3 Rüz-ı hecrinde güler dāne-i eşküm göricek
Berg-i güldür ki tutar қatre-i şeb-nem tāze
- 4 Sīneden қan bulaşık penbe-i dāğım қopıcaқ
Şimdi қopmuş gül-i nesrine döner tam tāze
- 5 Olıcaқ ḥüb göñül virmege ‘irfān ehli
Şi‘r-i Bākī gibi hem ḥüb gerek hem tāze

238 Ğazel-i Bākī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Levḥ-i ḥāṭırda ḥaṭuñ naқşını yazmaқ ‘amelüm
Künc-i ḥalvetde senüñ fikr-i lebüñdür emelüm
- 2 Yitişinceydi hemān derdine ben bīmāruñ
Mīve-i vaşlına yāruñ n‘ideyim irmez elüm
- 3 Bülbülün medḥ idüp ol şūḥ-ı gül-i ter didügi
Bir ‘ömür dörpisdür қaddüñe nisbet güzelüm ³¹⁴

- [70a]
- 4 Ādemün ehl-i riyā sözleri қanın қurıdur
Sākıyā ṭoldur‘a şol қan olacağı içelüm
 - 5 Bāde-i mihr ü vefā sāğarıdur ey Bākī
N‘ola devr eyler ise bezm-i cihānı ğazelüm

239 Ğazel-i Bākī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Yād ider lebleri yanında nebātuñ adın
Var ise bilmez o şirīn-dehen ağızı dadın
- 2 Zülfüñün қaldı göñül murğı Қarabāğ‘ında
Ruḥuñuñ görmege ‘azm itmiş iken Bağdād‘ın
- 3 Beni öldürmedügin merḥametinden şanmañ
Ḥōş olur güş idicek ḥasteler[ün feryādın]
- 4 Cur‘a-i cāmın eger şunsa yetiştürmek olur
Pīr-i deyrün nice terk eyleyelüm irşādın

238. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G.332, s.221-222.

Gazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Benem ol şāḥ-ı nihāl-i çemen-i miḥnet kim // Mīve-i ma‘rifet ü fazl u hüner bükdi bilüm

238. 3a, şūḥ: şāḥ D.

239. Küçük, Sebahattin, *Bākī Dīvānı*, G.374, s.239.

239. 3b, Köşeli paranetez içindeki metin mecmuada yoktur. Dīvān‘dan tamamlanmıştır.

- 5 Kesilüp şöhet-i eşhâb-ı riyâdan Bâkî
Kesmedi pîr-i harâbâtdan istimdâdın

240 Ğazel-i Necâtî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Gülşen-i 'ışkuñda âh u nâle bülbüldür baña
Sînem üzre zaħm-ı peykânuñ kızıl güldür baña
- 2 Dem-be-dem bülbül gibi ben zâr zâr ağlayayın
Sen ferâgat gülşeninde 'âlemi güldür baña
- 3 Eşk-i sîm ü rûy-ı zerdin incine şanma beni
'İşk yolında begüm bunlar tecemmüldür baña
- 4 'Ârız-ı ruhsâr-ı zülfüñ iy leţâfet gülşeni
Biri gül biri қaranfûl biri sünbüldür baña

- [70b] 5 İy Necâtî nice şabr idem ki dildâruñ işi
Gâh nâz u geh tekebbür geh teğâfüldür baña

241 Ğazel-i Dervîş Paşa

[mef'ülü mef'ülün mef'ülü mef'ülün]

- 1 Tûbâ boyuña bende serv-i çemen olmuşdur
Reyhân haţuña hayrân müşg-i Hóten olmuşdur
- 2 Bezm-i ruħ-ı devrinde ol sâķî-i meh-rûnuñ
Biñ zâhid-i şad sâle tevbe-şiken olmuşdur
- 3 Ya'ķüb-dilüñ hüzni zâyil neden olsun kim
Cân Yûsuf'ınuñ pîri çâh-ı zeķan olmuşdur
- 4 Góz yaşı ile n'ola eyleser vuzû 'âşık
Tâs-ı felegüñ iy meh aña legen olmuşdur
- 5 Dürc-i leb-i la'line reşk eyleyli her dem
Bu eşk-i güher-bârum dürr-i 'Aden olmuşdur
- 6 Biñ diķķat it ağzına bir noķķaca görünmez
Hem-dem bugün ol bezme şâh-ı zamân olmuşdur
- 7 Dervîş hayâli ķo dursun n'ola eşküimde
Bu lü'lü-i şehvâruñ deryâ vaţan olmuşdur

240. Tarlan, Ali Nihad; *Necâti Beg Dîvânı*, G. 15, s. 6.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Dem-be-dem benlik şarâbı koħusun def' itmeğe // Vaşf-ı hâlün düşmez ağzımdan қaranfûldür bana
Vaşf-ı hâlüm nâme nice 'arż ide dildâra kim // Bâb-ı 'ışkuñ degme ģarfı bir teressüldür bana

240. 4a, 'ârız-ı ruhsâr-ı zülfün: 'ârız u ruhsâr ü zülfün D.

242 Ğazel-i Dānişī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Naşını Ferhād u Şirīn'ün ki taḥrīr itdiler
Ehl-i 'iştāḥ ḥālını sen şāha taşvīr [itdiler]
- 2 Bir nigāra ḥvābda mālīk olup vaşl olmuşın
Düstüm sen Yūsuf-ı Şāni'yle ta'bīr itdiler
- 3 Mümkin olmadı ki gülşende gide faşl-ı ḥazān
Def'ine gerçi çenār u serv elbir itdiler
- 4 ...
- 5 ...

243 Ğazel-i Veysi

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

- 1 ...
- 2 ...
- [71a] 3 Gedā-yı seng ü ḥāk āğıştası gerdüne baş egmez
Esīr-i bend-i meyḥāne şeh-i şāḥib-serīr ancak
- 4 Emīr-i kāmūrān olmasa kām alınsa dilberden
O sultān-ı ser-āmed ḥayli ḥüb ammā emīr ancak
- 5 Seni gördükde bildi maṭlab-ı a'lāñı iy Veysi
Dil-i 'āşık-nevāzı vākıf-ı sırr-ı zamīr ancak

244 Ğazel-i Ḥuşū'ī

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

- 1 Dilā tenler delüp dil almada dilber dilīr ancak
Kemāndur kaşları müjgānı zehr-ālūd-ı tīr ancak
- 2 Cemāli tābına ṭākat getürmez dāde dildāruñ
Baķılmaz rüy-ı pür-envārına mihr-i münīr ancak
- 3 Ne ğam ayağına güp güp düşerseñ sāķī-i dehrüñ
Ziyā üftāde-gāne bezm-i ğamda dest-gīr ancak
- [71b] 4 Leb-i şirīninüñ dil kūh-ı ğamda oldı Ferhād'ı
Terahḥüm itmeyüp redd itmek olmaz bir faķīr ancak

242. Kopuk sayfalardan dolayı gazelin muhtemelen baştan iki beyti eksiktir.

243. Kopuk sayfalardan dolayı gazelin muhtemelen sondan iki beyti eksiktir.

- 5 Hıuşū'ı 'ālem-i ıtlāka baksañ bir mücerred yok
Kemend-i zülf-i yāre her kimi şorsañ esīr ancak

245 Ğazel-i Raħmī

[*mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*]

- 1 Ne kanlar dökdügin 'arz itse çeşm-i yāre āl añlar
Tenüm ğamdan hilāle döndi dirsem bir hayāl añlar
- 2 Hādīş-i 'ışkı benden şor ne bilsün zāhid-i nādān
Rumūzın bu mu'ammānuñ mücerred ehl-i hāl añlar
- 3 Fenā bezminde Cem keyfiyyetin cām-ı maħabbetde
Hārābāta düşüp şūrīde-hāl olan ricāl añlar
- 4 Gözüm merdümlerinüñ 'aksi düşmişdür leṭāfetden
Ruħuñ mir'ātına karşı görenler anı hāl añlar

- [72a] 5 Suħan bezminde Cāmī'yem bugün keyfiyyet-i hālüm
Hayālāt-ı kelāmum Raħmiyā ancak Kemāl añlar

246 Ğazel-i Dervīş Paşa

[*mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*]

- 1 Bahār oldı açıldı gülşene cānāneler şimdi
Nice ṭursun kişi zindān olupdur hāneler şimdi
- 2 Yoluñda hāk olup pāyüñe yüzler sürmek isterler
Ayāğ üzre anuñçün ṭuramaz mestānler şimdi
- 3 N'ola Mecnūn olup cūlar 'aceb mi bend ṭutmazsa
Bahār eyyāmı geldi cūş ider dīvāneler şimdi
- 4 Cem ü Dārā gibi şāhuñ ser ü tācıydı evvel
Hārābāt-ı muğānda sürdüğüñ peymāneler şimdi
- 5 Ḥasen unuttu 'ālem kışsa-ı Mecnūn u Ferhād'ı
Benüm derdüm durur hep söyleyen efsāneler şimdi

247 [Ğazel-i Dervīş Paşa]

[*mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*]

- [72b] 1 Hārāb-ı çeşm-i maħmūruñ olup mestāneler şimdi
İderler nüş-ı la'lüñ yādına peymāneler şimdi
- 2 Ezelde hālka-i zencīr-i zülfüñ gördiler cānā
Anuñ āşüfte vü meftūnidur dīvāneler şimdi

245. Tığlı, Fatih; *Bursalı Raħmi Çelebi Divānu*, G.69, s.167.

Ğazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Belā bezminde zār olsam 'aceb mi çeng ü nāy-āsā // Kanı bir merd-i kābil bu cihānda kīl ü kāl añlar
Vücüb-ı vācibüñ māhiyyetin idrāk iden 'ārif // Ḥaķīkatde zuhūr-ı mümkināti hep zılāl añlar

- 3 Cemālũñ pertev-i ‘aksin temāšā kıldılar evvel
Anuñçün bāl ü per şem‘a yaķar pervāneler şimdi
- 4 Ezelde cām-ı ‘ıŝķuñ lezzetini aldı ‘aşıķlar
Anuñçün devr iderler dem-be-dem meyhāneler şimdi
- 5 Tecellī kılmasa hũsn-i ezel Dervīş anlarda
Bizi bī-şabr u dil eyler midi cānāneler şimdi

248 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīş Paşā]

[mefā‘ilũn mefā‘ilũn mefā‘ilũn mefā‘ilũn]

- 1 Şafā yüz göstere cāna yüzün gösterse ol dilber
Degũl zerre anuñ yanında hũrşīd-i zıyā-gũster
- [73a] 2 Ġam-ı hecr-i ruķuñla seyr-i gũlzār eyledũm cānā
Gözũme bir fũrũzān aķker oldu her gül-i aķmer
- 3 Hũdũd-ı milket-i hũsni kemāhī çeşm-i ‘uşşāķı
Ruķuñ seyr itdirũr her dem nite mir‘āt-ı İskender
- 4 Şitāb itme didũm bir laķza ‘õmr-i nāzenĩnũm gel
Didi ol serv-i ‘õmr-i nāzenĩn ŧurmaz şitāb eyler
- 5 Lebũñ vaşfında her şı‘r-i şafā-engĩzi Dervīş‘ũñ
Olupdur iy Mesīhā-dem hayāt-efzā vũ cān-perver

249 Velehu Eyzan [Ġazel-i Dervīş Paşā]

[mefā‘ilũn mefā‘ilũn mefā‘ilũn mefā‘ilũn]

- 1 Bahār eyyāmıdur sākĩ vũ hengām-ı cuvānĩdũr
Yine dīvānelũk vaķtı vũ ‘aşıķlıķ zamānıdur
- 2 Şehīd-i tĩĝ-i yār olmak lebi şevķiyle cān virmek
Mũ‘ebbed zindeĝānĩdũr hayāt-ı cāvidānĩdũr
- [73b] 3 Eşiginden cũdā dũşmek rakĩbi nāĝehān gõrmek
Kaķā-yı āsmānĩdũr belā-yı nāĝehānĩdũr
- 4 Degũldũr lāle-i nu‘mānı deştũñ kaķs-ı nā-şāduñ
Gõyũnmiş baĝrınıñ olmuş ‘ıyān dāĝ-ı nihānĩdũr
- 5 Felek ol āftābuñ raķşına cevlangēh olmuşdur
Meh-i nev-na‘l o encũm cā-be-cā mĩhı nişānĩdũr
- 6 Leb-i şĩrĩn iķũn Ferhād‘uñ oldu çeşmi hũn-efşān
Degũldũr lā‘l-i seng iķinde kaķre kaķre kaķıdur
- 7 Ġam-ı Dervīş unutturdı bugũn Ferhād u Mecnũn‘ı
Oķuyan şimdi hep dillerde anuñ dāstānıdur

250 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīş Paşa]

[mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün]

- 1 Ne dem kim iştıyākuñ şerhini taħrīr ider hāme
Dutuşur sūz-ı āhumdan eger kāğıd eger hāme
- [74a] 2 Boyanımış dūd-ı āha cism-i zārı çeşmi kan ağlar
Benüm gibi yanar nār-ı firāk ile meger hāme
- 3 Dehānına devāt engüşt-i hayret olduğı bu kim
Benüm derd-i derūnumdan aña virdi haber hāme
- 4 Getürsem nazma iy ğonca-dehen evşāf-ı dendānuñ
Dizer silk-i beyāna bī-bedel dürr ü güher hāme
- 5 Şehā vaşfuñda Dervīş'üñ bu şı'rin levh-i gerdūna
Yazup nakş itmege almış ele ħurşid-i zer hāme

251 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīş Paşa]

[mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün]

- 1 Dem-i ğid irdi 'ālem ħalkı hep şādān u ħurremdür
Velī ben ħaste-i hicrāna rüz-ı derd ü mātemdür
- 2 Ġarīb ü ħaste kalmış nā-tüvānam ğam bucağında
Enīsüm derd ü ħasretdür celīsüm miñnet ü ğamdur
- [74b] 3 Demidür demler aqıtsa gözüm bir hem-demüm yokdur
Baña ancağ bu demlerde fiğān u nāle hem-demdür
- 4 Meded iy kaşı yā peykānuñı қо alma sīnemden
Ki zaħm-ı tiriñe peykān-ı tīrūñ yine merhemdür
- 5 Nice şerħ eylesün Dervīş cānā derd-i hicrānın
Firākuñ derdini şerħ eylemekde hāme ebkemdür

252 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīş Paşa]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Umma şeftālū lebinden taleb-i kāmı qoya
Olma nā-puhte göñül bu tama'-ı hāmı qoya
- 2 Revnağ-ı bezm-i çemen bākī degül nüş idelüm
Tırma sākī kadehe bāde-i gül-fāmı qoya
- 3 Bendeni nāzük ü ter kāmeti mevzūn u lañif
Bī-bedeldür iñen ol serv-i gül-endāmı qoya
- 4 Eyledi nağmeye āğāz dilā murğ-ı çemen
Cāmı nüş eyle bu dem fikr-i ser-encāmı qoya

- 5 Mey ü maḥbûb hevâsın ҡoma Dervîş müdâm
Bir yaña dilberi al bir yanuña cāmı ҡo ya

253 Ğazel-i Dervîş

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- 1 O ciger vaşlacığı ya'ni ki cān pārecigi
Cānumuñ rāḥatıdur ğamzesinüñ yārecigi
- 2 Bā'ış-i fitne vü aşıb-ı dili ḥāl oldı
Zülf-i ḥarrarı ile ğamze-i mekkārecigi
- 3 Nice meyl itmeyem ol ğonca-i nev-restecige
Gül-i terden daḥı nāzük iki ruḥsārecigi

- [75a] 4 Bir ḥarāmı gibi 'uşşāķı helāk itdi meded
Tīĝ-i müjĝanı ile çeşm-i sitemkārecigi
- 5 Öldürür 'aşıkını şıve ile ḥışm idicek
Āh Dervîş anuñ ol iki ķaşı aracığı

254 Ğazel-i Dervîş

[me'ülü fā'ilatün me'ülü fā'ilatün]

- 1 Derd-i derünü yāre bir bir ḥikāyet itsem
Gāhı rızā getürsem gāhı şikāyet itsem
- 2 Gelseydi tır-i dilber şaḥn-ı serāy-ı dilde
Şadra geçürsem anı bir ḥoş ri'āyet itsem
- 3 Keşf eylese kınā'ı gün yüzi muşḥafından
Vaşf eylesem cemālin tefsir-i āyet itsem
- [75b] 4 Şi'rümde her ķaçan kim āb-ı ḥayātı añsam
Cān-baḥş olur lebinden yārüñ kināyet itsem
- 5 Dervîş-i mümiyānı gelmez miyāne hergiz
Ne deñlü ince diķkat bī-ḥadd ü ğāyet itsem

255 Ğazel-i Dervîş

[fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün]

- 1 Kimi 'ış u nüş ider 'ālemde hüy u hāy ile
Kiminüñ 'ömri geçer dünyāda āh u vāh ile
- 2 Bezm-i 'ālemde benüm ķanūnum āh u nāledür
Līk eyler 'ış ile 'ışretde çeng ü nāy ile
- 3 Ben belā küncinde sāye gibi tenhā vü ğarīb
Kimler āyā şalınur ol serv-i ḥoş-bālā ile

4 Āh kim ğam kûşesinde almıŝam zār u za‘f
Cilveler ılır güzeller şalınur ālāy ile

5 Yo ŝafāsı dil-r bālar bezmini n Dervīŝ's z
G lsitānu n zīnetid r bülbül-i güyā ile

256 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīŝ Paşa]
[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

1 Pāy-māl-ı ğam-ı hicrānu nam elden gitdüm
Gel benim ‘omr m eger gelmez ise n ben gitdüm

2 Gönlüm aılmadı sens z yine maz n geldüm
Geri arf-ı emene iy yüzi gülşen gitdüm

3 omadı cennet-i k y nda bizi d v ra b
Āh ile asret ile nāle iderken gitdüm

4 Āsitānu ndan ayırdı beni  nkim devrān
Derd ile āir olup t rik-i mesken gitdüm

[76a] 5 ‘Āıbet menzirim z k y-ı fenādur  nkim
Baqlayup ratumu Dervīŝ ben erken gitdüm

257 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīŝ Paşa]
[fe‘ l n fe‘ l n fe‘ l n fe‘ l]

1 Seā v  keremd r cefā-yı ac b
Belā v  elemd r vefā-yı ra b

2 Meded bir teraum bana bir nazar
Ki hem ‘āŝı-ı asteyim hem ğar b

3 Kapu ndan ra bi ba‘id itmed n
Didüm ol cefā-  didi ‘an-ar b

4 Naŝ b ola öpmek dehānu  diyü
Zebānumda dāyim budur yā naŝ b

5 Fiān itse Dervīŝ iy g l n'ola
Nevādan degül āl   n ‘andel b

258 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīŝ Paşa]
[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

1 G li yād itmege ol vech-i asend r bā‘is
G ncayı amaa ol teng-i dehend r bā ‘is

2 R yumu n zer gibi zerd olmasına ‘ālemde
Mişli yo bir şanem-i s m-bedend r bā‘is

- 3 H̄asret-i kaddüñ ile tañ mı fiḡān eylese cān
Fāhte nālesine serv-i çemendür bā'is̄
- 4 Cān helākine o qanlar dökici çeşmüñ ile
Ġamze-i t̄ir-zen-i kalb-i şikendür bā'is̄
- 5 Şi'r ile H̄üsrev-i Rüm olmağa Dervīş āhir
Saña bu luṭf ile bu tarz-ı hasendür bā'is̄

[76b] 259 [Ġazel-i Dervīş Paşa]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 'Ārızuñ s̄iminüñ üstinde siyeh kākül midür
Sāye şalmış berg-i nesr̄in üzre yā sünbül midür
- 2 'Aks-i cām-ı mey mi renḡin eylemişdür rengini
Yā kızarmış āftāba karşı berg-i gül midür
- 3 Gül-'izāruñdan mı düşmiş 'aks-i la'l-i nābuña
Yoḥsa iy sāk̄i lebüñ üstinde reng-i mül midür
- 4 Rūy-ı renḡinüñde ḥāl-i 'anber-efşānuñ mı ol
Nār-ı sūzān üzre yoḥsa dāne-i fülful midür
- 4 Şubḥ-dem kūyuñda Dervīş'üñ fiḡān u āhı mı
Yoḥsa gülşende nigārā nāle-i bülbül midür

260 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīş Paşa]

[müstef'ilātün müstef'ilātün]

- 1 Hem cām-ı bāde hem taraf-ı gülşen
Bir ben olaydum 'ālemde bir sen
- 2 Vech-i münirüñ ḥüsn ile māha
Ġālib idügi gün gibi rüşen
- 3 Olsam 'aceb mi giryān u maḥzün
El-'aynu tedma' ve'l-ḳalbü yeḥzen
- 4 Ol māha āhum te's̄ir kılmaz
Müm oldı ammā seng ile āhen
- 5 Dervīş olurdı sulṭān-ı 'ālem
Ḳapuñda miskīn bulaydı mesken

261 Ġazel-i Dervīş

[mef'ülü fā'ilātü mef'ülü fā'ilün]

- 1 Ḳopmaz cinānda bir gül-i ra'nā senüñ gibi
Olmaz cihānda bülbül-i şeydā benüm gibi

- [77a] 2 Hicrân şebinde kalmışam iy mâh var mıdur
Bir günü kara ‘aşıkun āyā benüm gibi
- 3 Toğrusı bu ki bâğ-ı cihân içre görmedüm
Bir gül yañaqlu serv-i dil-ārā senün gibi
- 4 Tîğ-i cefân[1] güşteleri içre arasañ
Bir dil-figāruñ olmaya kaṭ‘ā senün gibi
- 5 ‘Ömri geçerse şām u seher cüst ü cū ile
Dervîş yāri bulmaya cānā senün gibi

262 Ğazel-i ‘Ulvî

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Bir niçe ‘aşıkı gördüm der-i cānāna gider
Mürlardur çekilür taht-ı Süleymān'a gider
- 2 ‘Azm ider kūyına hāk-i rehini almağ için
Kuḥl için h̄vāceye beñzer ki Şifāhān'a gider
- 3 Nāz ile hāne-i ağyāre kaçan varsa nigār
Şanıram Yūsuf-ı Ken‘ān gibi bāzāra gider
- 4 Gitme yābāna disem yār baña eyler ‘inād
Ne kadar sa‘y ider isem yine yābāna gider
- 5 Diñ gelür serv-i çemen dil uzadur bülbül-i bâğ
Yārsuz ‘Ulvî kaçan gülşen-i seyrāna gider

263 Ğazel-i Meşāmî

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Boşala kīse-i kân kāse-i ‘ummān dükene
Ne ğam-ı dil ne nem-i dīde-i giryān dükene
- 2 Dīdeden h̄ün-ı ciger olmaya bir dem hālî
Baḥrler bir ola deryā-yı firāvān dükene
- [77b] 3 Çekmezem ğam çekerin gözüme hāk-i kademün
Eger iy nūr-ı başar kuḥl-ı Şifāhān dükene
- 4 Şol kadar arayayın şāhid-i maḫsūdumı kim
Cüst ü cūda ṭalebüm raḫşına meydān dükene
- 5 Gide mi fikri leb-i yār Meşāmî dilden
Kān h̄iç ola mı la‘l-i Bedaḫşān dükene

264 Ğazel-i Dervîş

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Gülşen-i küyuña varsam gönül iy gül şen olur
Bülbülün şad olıcağ yiri belî gülşen olur
- 2 Hâtem-i la'lün ile ağzuma mühr urmaz iseñ
Duyılır süz-ı dilüm 'äleme hep rüşen olur
- 3 Seg-i küyuñ beni gördükde kaçar yüz çevirür
Tâli'ümdür kime kim düst disem düşmen olur
- 4 Tañ mı cây itse hayâlün dil-i süzânumda
Gâh olur meskeni sulţânlaruñ külhan olur
- 5 Tağlarca ğamuña doysa 'aceb mi Dervîş
Şanemâ 'aşık olanuñ yüregi âhen olur

265 Ğazel-i Dervîş

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 İy gönül fikr-i miyân ile hayâl olmağ neden
Yâ ğam-ı ebrü-yı yâr ile hilâl olmağ neden
- 2 Bî-ķarâr olup ğam-ı sevdâ-yı zülf-i yâr ile
Her zamân âşüfte-hâl-i haţţ u hâl olmağ neden
- 3 Bu mecâzı hüblar 'ışkından iy bî-'arsın
Çağ bu deñlü bî-ķarâr u bî-mecâl olmağ neden
- [78a] 4 Bu zevâli var cemâle dil virüp iy bî-ķaber
Târik-i 'ışķ-ı cemâl-i lâ-yezâl olmağ neden
- 5 Hâţıruñ cem' it perîşân olma iy Dervîş sen
Hüblar zülfi gibi âşüfte-hâl olmağ neden

266 Velehu eyzan [Ğazel-i Dervîş Paşa]

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Rüşen ol 'âlemde iy dil dîde-i bînâ-şıfat
Tîre olma zulmet içinde ğalup a'mâ-şıfat
- 2 Nefy idüp ğayruñ vücüdın cân u dilden lâ gibi
Zât-ı ma'bûda vücüd işbât kıllâ-şıfat
- 3 Maţla'-ı envâr-ı ğaybî olımazsın iy gönül
Beyt-i ma'mûr olmayınca Ka'be-i 'ulyâ-şıfat
- 4 Âsumân olsun mekânuñ dir iseñ 'âlemde sen
Ol 'alâyıķdan mücerred Hâzret-i 'İsâ-şıfat

- 5 Gerçi kim bir kaçreyem Dervîş andan daħı kem
Lîk 'ışk-ı yâr-i dilde mevc urur deryâ-şifat

267 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervîş Paşa]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Hübblar oğ gibi kıaddümi kemân eylediler
Beni cevır oğlarına yine nişân eylediler
- 2 Akıdup dîde-i ğam-dîdelerüm yaşların
Âh kim râz-ı nihânumı 'ıyân eylediler
- 3 Üstüme ğamzelerüñ çekdi yine hançerler
Yetiş iy düst meded eyle ki kıan eylediler
- 4 Yoluña varını ħarc ide ide âħır kâr
'Âşık-ı ħastelerüñ cânı revân eylediler

- [78b] 5 Ĥasret-i küyuñ ile cân viren üftâdelerüñ
Ĥüriler yirlerini bâğ-ı cinân eylediler

- 6 Viridi anlar ki birer büseye biñ cânı şehâ
Dime sen anlara Dervîş ziyân eylediler

268 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervîş Paşa]

[mef'ülü fâ'ilâtü mef'ülü fâ'ilün]

- 1 'Âlemde eylemek dileseñ pâdişâlığı
Yâr işigine var göñül eyle gedâlığı
- 2 Göñli evine girür idüm yârümüñ raķib
Girüp araya eylemese kethüdâlığı
- 3 Çün böyle kaçduñ olmağ imiş[se] yâd-ı raķib
Evvelde bâri eylemeseñ âşinâlığı
- 4 Mîhr ü vefâlar eyle saña şalib olana
'Âdet idinme kendüzüñe bî-vefâlığı
- 5 Dervîş nâz u ni'met-i dünyâdan el çeküp
Ĥöş gör cihânda fağrı gözet bî-nevâlığı

269 Velehu eyzan [Ġazel-i Dervîş Paşa]

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Küyuña dirsem 'aceb mi ğülşen-i bâğ-ı behişt
Yâdı müşğ-efşân u ħâk-i pâkidür 'anber-sirişt
- 2 'Arz-ı didâr eyle gel iy kıble-i maķşüd-ı cân
'İşk ile imâna gelsün büt-perest-i her künüşt

- 3 Mezra‘-ı dil toħm-ı ‘ışk-ı yārdan ħālī degül
Ĥāşılı ‘ömrümde kārumdur benüm bu kār u kişt
- 4 Çekmemek olmaz ğam-ı ebrūñı iy kaşı kemān
Bu imiş rüz-ı ezelden başa çünkim ser-i puşt
- [79a] 5 ‘Āciz olma cevr-i yār u şa‘ne-i aĝyārdan
Fāriĝ ol Dervīř ‘ālemde geçer hep ħüb u zişt

270 **Velehu eyzan [Ġazel-i Dervīř Paşa]**
[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]

- 1 Ne gül beñzer leřāfetde anuñ rengin yañaĝına
Ne řand ü şehd lezzetde anuñ şirin dudaĝına
- 2 Görüp ruřsār-ı gendüm-günü üzre dāne-i ħālin
Giriftār oldu murĝ-ı dil siyeh zülfinüñ aĝına
- 3 şalınsa nāz ile ol serv-i şad seyr-i çemen kılsa
Yolında ħāk olur sebze düşer güller ayaĝına
- 4 Ġam-ı ħāl-i siyāhı cānuma bir tāze dāĝ urdı
Bu dāĝumdan ħaber vir iy řabā ol gül budaĝına
- 5 řehā Dervīř'e ol kıymet virüpdür iltifātuñ kim
Kelāmın dür gibi açdı kemāl ehli řulaĝına

271 **Velehu eyzan [Ġazel-i Murādī]**
[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 Fāř kılmaz sırrını pinhāna pinhān söylemez
Āřikār olsa eger ‘uřřāķa cānān söylemez
- 2 Ĥin-i bezminde söze ħayli řulaķlar şutdılar
İstimā‘a bir cevāb olmadı imkān söylemez
- 3 Her ne deñlü mümkün olsa bu lisāna söylemek
Mümteni‘dür kim cüdā olduķda bir ān söylemez
- 4 ‘Ömri ħarc itdi yolında rüz u şeb māh ile sāl
Bā-ħicāb olmaķ revā illā ki ‘uryān söylemez
- 5 İy Murādī ħaķķuñı bilmez senüñ ħaķķ-ı cihān
Söyleyen echeldür ammā ehli-i ‘irfān söylemez

272 **[Ġazel-i Dervīř Paşa]**
[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- [79b] 1 ‘Āřık olan sırrını peydā vü pinhān söylemez
Rāzını keşf eylemez virür ser ü cān söylemez

271. Bu gazel Murādī Dīvānı'nda yoktur.

- 2 Bu ne hāl-i bü'l-‘acebdür kime kıldımsa su’âl
‘Işkı hep müşkil didi hîç kimse âsân söylemez
- 3 Nâlesinden teng-dil oldu meger ben bülbülüñ
Gonca gibi açılup ol verd-i handân söylemez
- 4 Ta’n ider ‘ışk ehline dānā geçer şūfī velī
Söyledügi sözleri bir tıfl-ı nādān söylemez
- 5 Ārzū-yı hālvēt-i hāş eyle iy Dervīş sen
Keşret-i ağıyār içinde saña cānān söylemez

273 Ğazel-i Aḥmed [Aḥmed Paşa]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Çekmeyen hecr elemin vaşl-ı şafāsın ne bilür
Düşmeyen derde Ḥaḳ’uñ dār-ı şifāsın ne bilür
- 2 Niçeler mihr gibi şevḳ ü şafāsında yeler
Pāk-bāz olmayıcaḳ ‘ışk şafāsın ne bilür
- 3 Yüzüñ āyīne temāşā-yı cemāl eylemeyen
Pertev-i āyine-i nūr-ı Ḥudā’sın ne bilür
- 4 Dil ü cān vaşf idemez derd-i derūnuñ haberin
Cigeri dāğ olanuñ kimse belāsın ne bilür
- 5 Tāḳ-ı ebrūsına peyvesete sücüd eylemeyen
Aḥmed ol küşe-i mihrāb du‘āsın ne bilür

274 Ğazel-i Necātī

[mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün]

- 1 Cihānda yār u ağıyār olmayaydı
Fiğān u nāle vü zār olmayaydı
- [80a] 2 Firāḳ acısına kim şabr iderdi
Leb-i la‘l-i şeker-bār olmayaydı
- 3 Kim açardı gönül gül goncasından
Çemende nāḥun-ı hār olmayaydı
- 4 Şaçuña nisbet itmezdi özin misk
Eger şahrā-yı Tātār olmayaydı

273. Tarlan, Ali Nihad; *Aḥmed Paşa Dîvânı*, G. 60, s. 147.

273. 1b, Ḥaḳ’uñ: ğamuñ D.

273. 2a, niçeler: ancalar D.

274. Tarlan, Ali Nihad; *Necātî Beg Dîvânı*, G.582, s.226-227.

Ğazel 8 beyit olup mecmuada 7 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Seni düşünde göreydi bir âdem // Ebed olunca bîdār olmayaydı

274. 3a, gönül: girih D.

- 5 Raķīb ağladığına raħm olaydı
İt iřlanduķca murdar olmayadı
- 6 Cinān gūlzārını neylerdi ‘arif
Eger ūmmīd-i dīdar olmayadı
- [80b] 7 Necātī bu cihāna kim baķardı
Temāřā-yı ruħ-ı yār olmayadı

275 Ğazel-i Vechī

[fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- 1 Āh gitdi görmedüm öldüm yine cānānı ben
Yā İlāhī ölmedin bir daħı görsem anı ben
- 2 Gün gibi rūřen cemāli fer virürdi ‘āleme
Dün gice seyrümde gördüm ol meh-i tābānı ben
- 3 Kūře-i beytū'l-ħazende gözlerüm ĳan ađladı
Mıř-ı dilde isterem ol Yūsuf-ı Ken‘ān’ı ben
- 4 Oldı şöyle cān gidüp ben ĳaste ĳaldum derd ile
Bilmezem şimden girü kimden bulam dermānı ben
- 5 Bař açuķ yalın ayak dūnyāyı geřt itsem n'ola
Vechiyā aldurdum elden ol güzel cānānı ben

276 Ğazel-i Rāzī

[mef‘ulū fā‘ilātūn mef‘ulū fā‘ilātūn]

- 1 Pervāne-dil olalı şem‘ ile yaķa yaķa
Kül eyledi vücūdın odlara yaķa yaķa
- 2 Sengīn dilinde yārūñ nār-ı maħabbeti gör
Nice çıķardı dehrūñ pūlādı çaķa çaķa
- 3 Cismüm ‘imāretini cümle ĳarāba virdi
Seyl-āb-ı eşki çeşmüm her yaña aķa aķa
- 4 Nergis gibi ağardı iki gözüm meded hey
Yārüm gelür diyü ben yollara baķa baķa
- 5 ĳadd-i bülend-i yāre Rāzī irişdi āhum
Zūlf-i kemendi gibi boynuna taķa taķa

277 [Ğazel-i Rāzī]

[fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilātūn fā‘ilūn]

- [81a] 1 Terk idüp yařum gölinūñ ördek ile ĳazını
Bir hümānuñ şaydına şaldum göñül řehbāzını

- 2 Bu meşeldür ki hümâ inmez yire hergiz diri
Evc-i istignâda ider dâyimâ pervâzını
- 3 Pes niçe şâhin gerekdür kim anı şayd eyleyüp
Zinde iken şādumân ide dil-i dem-sâzını
- 4 ‘Ârifâne remz ü ğamz-i ğâyibâne fehmine
Râzî-i dil-sühtenüñ añlamağa bu zârını
- 5 Nazm ile bir kaç kelâmı eyledi inşâ-revân
Hâzret-i mîrûñ bilelden cünbüşi ser-bâzını

278 Ğazel-i Necâtî

[fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]

- 1 ‘Âşık olduğum tıyaldan yüzüme bakmaz habîb
Yöresine uğramaz ölümlü bîmârûñ tabîb
- 2 Çîn-i zülfünden çekilsün dir imişsin düstum
Hey ma‘âza’llâh ne çäre işte boğaz işte ip
- 3 Gözlerüñ ‘ayn-ı ‘inâyetdür kime ide nazâr
Kırgıgüñ sehm-i sa‘âdetdür kime ola naşîb
- 4 Zâ‘f ile görünmez oldum kimden umayın vişâl
Görmeyicek hasteyi kime ‘ilâc eyler tabîb
- 5 Acır iseñ gel Necâtî derd-mendi acı kim
Ne leb-i dilber nâşîb oldu ne helvâ-yı raķîb

279 Velehu eyzân [Ğazel-i Necâtî]

[fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün]

- 1 Didüm ol şüh-ı cefâ-pîşe neden nâzlanur
Nâz ile geldi dedi nâzük olan nâzlanur
- [81b] 2 Toğradı hâr-ı cefâ bağrını bülbüllerinüñ
Bir ağız söylemez ol gönca-dehen nâzlanur
- 3 Servi yürütmez iken gönca’yı söyletmez iken
Gülşene varmağa ol serv-i çemen nâzlanur

278. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G.25, s.11.

Gazel 8 beyit olup mecmuada 5 beyti yazılmıştır. 3. beyit ise Dîvân'da yoktur.

Mecmuada yazılmayan beyitler:

Pâdişâhum kılıcuñla açılır iklîm-i hüsn // Ğamzeñüñ şânında münzel âyet-i fetħun qarîb

Dil ğarîbin urur ayaklara zülfüñ gerçi kim // Eller üstine tutarlar anı kim ola ğarîb

Kısmet olmağ ister iseñ derd u ğam cân ü dile // Oğ biraķsun ğamzeñ ey ebrû-kemânım yâ naşîb

Mest olıcağ kan içer dirler senüñçün döstüm // Hey gözi mestüm şarâb-ı nâzî neylersin içib

279. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Dîvânı*, G. 109. s. 43.

- 4 Rūzgāra ne için baş ege ol serv-i bülend
Nev-bahāra bilürüz serv ü semen nāzlanur
- 5 Kanlu yaşdan gözümüñ iki kapağı toludur
Bir tolu içmege ol baña neden nāzlanur
- 6 Ben Necātī iderem kendümi yolında şehīd
Ol baña şarmağa bir kanlu kefen nāzlanur

280 Ğazel-i Pertevī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Bezm-i rif'atde piyāleñ meh-i tābān olsun
Hem-dem-i rüz u şebüñ raḥmet-i Raḥmān olsun
 - 2 Nūr-ı 'adlūñle münevver kıla Hāḳ dünyāyı
Lem'a-i ma'diletüñ bedr-i dıraḥşān olsun
 - 3 Zūlmet-i zulmı giderdükçe zıyā-yı 'adlūñ
Düşmenüñ cism-i nizārı yine bī-cān olsun
 - 4 Lāleveş dilleri pür-dāğ olıcaḳ a'dānuñ
'Arız-ı mekremetüñ gül gibi ḥandān olsun
 - 5 Teşne-dil dirligi yok ḳullaruñ iy şāh-ı cihān
Durmasun ḳaṭre-i luṭfuñ yine 'ummān olsun
 - 6 Emr-i Mevlā ile te'yīdi zuhūr itdükçe
Bāğ-ı nuşretde sipāḥuñla ḥırāmān olsun
 - 7 Maḥv ola tīg-i münīrūñle ser-i sürḥ-i serān
Dökülüp zerre gibi pāyüñe ḡalṭān olsun
- [82a] 8 Ḳalmasun ikisi bir yerde perīşān olsun
Ser-i a'dā kırılıp ḥāk ile yeksān olsun

281 Ğazel-i Pertevī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Yine ol māh benüm aldı ḳarārum bu gice
Çıkarupdur felege nāle vü zārum bu gice
- 2 Şem'veş maḥrem-i bezm eyledi ol yār beni
Yanısdur yine vaşl odına varum benüm
- 3 Hem vişāli urur od cānuma hem hicrānı
Bir 'aceb şem' ile düşdi ser-i kārūm bu gice
- 4 Ne tütündür ki çıkar çarḥa dil-i zārumdan
Mīhr-i dāğmı urur lāle-'izārūm bu gice

- 5 Şubha şaldı bu gice şem^ç gibi katlümü yâr
Ola kim şubha çıkınca gele yârüm bu gice
- 6 Pâre pâre cigerüm itlerine nezr olsun
Ger ser-i kûyuña uğrarsa güzârüm bu gice
- 7 Var idi şubh-ı vişâline meded Perteviyâ
Çıkmasa hasret ile cân-ı figârüm bu gice

282 Ğazel-i Necâtî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Tañ mı cân virse kişi bir sevdügi cânânına
Şimdi mi kıydı begüm 'aşık olanlar cânına
- 2 Hey ne oñmaz yaradur bu dildeki yâre benüm
Varduğınca bed-ter oldı bilmezem dermânı ne
- 3 Seyr idenler gülsitân-ı hüsniñ ol gül yüzlinüñ
Vâlih ü hayrân olurlar sünbül ü reyhânına
- [82b] 4 Bir eline cânın alsun bir eline başını
Girmek isteyen kişi 'aşıklarun meydânına
- 5 İy Necâtî haşre dek hergiz halâşın istemez
Kankı dil kim şol zenağdânun düşer zindânına

283 Ğazel-i Figânî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Āh kim hâlî degül bir lağza gönlüm āhdan
Neylesün bî-çâre dil kırtulmadı eyvāhdan
- 2 Dilberā seni raķībūñden şakınsa dil n'ola
'Āşık olan kişi şaklar sevdüğün bed-hvāhdan
- 3 Sīneme çekdüm 'Alī'nün Zū'l-fiķarı şeklini
Resm anuñ eṭrāfını zeyn eyledüm yā Şāhdan
- 4 Ser-niğün gördüm bugün āgyār-ı mürdarı yine
Beñzer ol şeyṭāna sürdüñ iy melek dergāhdan
- 5 Āh-ı fūrķatle Figāñi olsa cānā tañ mıdur
Niçeler öldi bilürsün derd ile bu āhdan

282. Tarlan, Ali Nihad; *Necâti Beg Dîvânı*, G.512, s.199.

282. 5b, halâşın istemez: halâş olma dağı D.

283. Karahan, Abdülkadir; *Figânî Dîvânçesi*, G. 62, s. 92.

283. 3b, resm: hem D.

283. 4a, mürdarı: merdüdi D.

284 Ğazel-i Mu'idi

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Ol şanem çün bî-vefâdur vazgeldüm sevmez
Bî-vefâ sevmek hâfâdur vazgeldüm sevmez
 - 2 Gâh kûyî gâh nâle gâh miḥnet gâh ğam
Baña bunlar ne belâdur vazgeldüm sevmez
 - 3 Bu gönül meh-pâreler mihrinde yüz ağardmaz
Ṭalî'üm ğâyet qaradur vazgeldüm sevmez
 - 4 Meyl ider her gördüğine bir aqarsudur hemân
Şivesi ancaq bañadur vazgeldüm sevmez
- [83a] 5 İy Mu'idi bî-bedeldür mişli yoqdur yâriñüñ
Bî-hâfâ sevmek hâfâdur vazgeldüm sevmez

285 Ğazel-i Râzî

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Şehrümüzüñ dilber-i ra'nâsı artar tırmadın
Ol sebebden 'aşık-ı şeydâsı artar tırmadın
- 2 Dil-rübâlardan geçem dirdüm velî mümkün degül
Varduğınca göñlümün sevdâsı artar tırmadın
- 3 Cānumı şakınuğumca fitnesinden dilberüñ
Bu dil-i dīvānenüñ sevdâsı artar tırmadın
- 4 Şakınuñ kim 'âkıbet ğarqa varur cümle cihân
Eşk-i çeşmümden muḥîṭ deryâsı artar tırmadın
- 5 Bende vü âzâdeler bugün ferâgatde olup
Râzî-i bî-çârenüñ ğavğâsı artar tırmadın

286 Ğazel-i Necâti

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Bir elif çek sîneme iy yâr-i cānî her gice
Tâ ki serv-i qaddüñ añup qocam anı her gice
- 2 'Işq ğafletden beni bir veche bîzâr itdi kim
Nâle vü âhum uyarur pâsbānı her gice

286. Tarlan, Ali Nihad; *Necâti Beg Dîvânı*, G. 466, s.180.

Ğazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:
Görünelden reng-i gülde ḥüsn-i dil-berden eşer // Bülbül âvâzı uyutmaz bāğ-bānı her gice
Qullaruñ gibi dolafur işiğüñ mihr ile mâh // Beklemek 'âdetdürür şâh-ı cihānı her gice
286.2b, dildâre: cānāna; qayd u bendden: qayd-ı bendden D.

- 3 Şöyle âteş-bâz-ı 'ışık oldum ki âhumdan benim
Atılır gökler yüzine âsmânî her gice
- 4 Zülfüne bakıp şanur kim toğdı mağribden güneş
Gösterürsin fitne-i âhir zamânı her gice
- 5 Dön garîbüdür Necâtî ko kayırmaz âhumuñ
Göklere olsun direk deyrüñ duğânı her gice

287 [Ġazel-i Necâtî]

[*mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün*]

- [83b] 1 Gel iy ğamze kerem eyle raķîb-i pür-fitenden geç
Beni anuñla bir görme yâ andan geç yâ benden geç
- 2 Gülistân mevsimi geldi nidersin çâr dîvârı
Ruĥ-ı dildâre 'azm eyle gönül bu kayd u bendden geç
- 3 Şanavber ayağuß öpmege Tübâ gibi baş egmiş
Şu gibi bir kez iy serv-i revân şahn-ı çemenden geç
- 4 Kemân-ebrûlaruña incinüp peykânuña geçdüm
Gel iy tîr-i müje bi'llâh luţf eyle geçenden geç
- 5 Didüm rûz-ı ezel ol dem bu şem'-i hüsne pervâne
Gülüp didi ki gelmedi bu bezme kimse senden geç
- 6 Levend olduñsa baş egme Necâtî vaz' u destâra
Özüñ meydân-ı 'ışık içre şehîd eyle kefenden geç

288 Velehu eyzân [Ġazel-i Necâtî]

[*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*]

- 1 Nice bir iñledesin derd ile iy yâr beni
Raĥm kıl başuß için şöyle koma zâr beni
- 2 Depelemek dileriseñ seni cândan seveni
Evvel öldür kerem eyle beni zinhâr beni
- 3 Tende her kılum ene'l-ĥaķ diye Manşür gibi
Zülfüñüñ ucına ger eylesin dâr beni
- 4 Dögeyin devleti yok başumı tağlara müdâm
Ki kılur nice nice derde giriftâr beni

286. 4b, gösterürsin: gösterürse D.

286. 5b, direk deyrüñ: direk direk D.

287. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G. 42, s.16-17.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 6 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Dilâ cân ise maşşüdün var ol ğonca-dehenden şor // Yâ ĥöd la'l-i lebi ise murâdün mey diyenden geç

288. Tarlan, Ali Nihad; *Necâtî Beg Dîvânı*, G. 633, s.247.

5 Seni gördükçe rakīb ile bir arada meded
Öldürürse demidür ğayret ile ‘ār beni

6 Diyesin derd ile añıldı Necātī miskīn
İy şabā şorar ise ol yüzi gülzār beni

289 [Ġazel-i Şem‘ī]

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- [84a] 1 Cāmlar hem-dem olup lā‘l-i leb-i cānānuma
Āh kim her dem benüm odlar yaşıp dur cānuma
- 2 Gün gibi rif‘atdedür ol meh tenezzül eylemez
‘Ār ider ben hākdan gelmez anuñçün yanuma
- 3 Hey kıyāmet gel bizi bir laḫza topraḫdan götür
Bir ḫadem baş luṭf idüp bu külbe-i aḫzānuma
- 4 Derd-i bī-dermānuma ölmekden özge çāre yoḫ
Düstlar sa‘y eylemeñ şimden girü dermānuma
- 5 Yana yana ḫālūmi ‘arz itdügüm ‘ayb eyleme
Şem‘iyem cānā benüm yanmak gelüpdür şānuma

290 Ġazel-i Muḫibbī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Allāh Allāh diyelüm sancaḫ-ı şāhı çekelüm
Yürüyüp her yakadan şarḫa sipāhī çekelüm
- 2 İki yirden ḫuşanalum yine ğayret ḫuşaḫın
Bulaşıp toz ile topraḫa bu rāhı çekelüm
- 3 Ol kızılbaşı kızıl ḫanlara ğarḫ eyleyelüm
Şeyṭanat leşkerine cünd-i İllāhī çekelüm
- 4 Pāy-māl eyleyelüm kişverini sürḫ-serüñ
Gözine sürme diyü düd-ı siyāhı çekelüm
- 5 Çār-yārı umaruz kim bize rehber olalar
İy Muḫibbī yürüyüp şarḫa sipāhī çekelüm

288. 5a, meded: müdām D.

288. 5b, öldürürse demidür: öldürür ne diyeyin D.

289. Karavelioḫlu, Murat Ali; *Şem‘ī Dīvānu*, G. 154. s. 531-532.

Gazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyti yazılmıştır. Mecmuda yazılmayan beyit:

Yüz çevirdüñ gül gibi feryād u ahumdan benüm // Zār idüp ben bülbüli güş urmaduñ efgānuma

289. 3a, bizi: beni D.

290. Ak, Coşkun; *Muḫibbī Dīvānu*, G. 1890, 562.

Mecmuada yer alan 3. beyit Dīvān'da yoktur. Bunun yerine şu beyit yazılmıştır:

Bize farz olmuş iken olmaz İslām'a zāhir // Nice bir oturalum bunca günāhı çekelüm

290. 5a, Çār-yārı umaruz kim bize rehber olalar: Umaram rehber ola bize Ebübekr ü ‘Ömer D

291 Ğazel-i Āhī

[*mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*]

- 1 Güzellük nev-bahārında cihān bāġı bahār olsa
Baña ol yüzi gülşensüz gerekmez her hezār olsa
- [84b] 2 Ğamer gibi kara beñlü güzeller pādişāhīdür
Benüm māh-ı siyeh-çerdem 'aceb mi hāldār olsa
- 3 Lebi gonca beli ince güzeller çok durur ammā
Öpülse der-miyān olsa oculsa der-kenār olsa
- 4 Ne zībā aşr idi el-Hā zümürürd rengi eflākuñ
Esāsı pāydār olsa bināsı üstüvār olsa
- 5 Başıum alup giderdüm ben 'adem mülkine dek Āhī
Öte yanında dünyānuñ eger bir reh-güzār olsa

292 Ğazel-i Necātī

[*mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün mefā'īlün*]

- 1 Dil aldı aşd-ı cān eyler begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
Elif addüñ kemān eyler begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
- 2 amu şehler saña bende ul olayın saña ben de
Düşürmişdür beni bende begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
- [85a] 3 Hāyālüñ dilde hān oldı vişālüñ tende cān oldı
Cihānda dāstān oldı begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
- 4 Gözedüp sen yüzi māhı irerdüm göklere āhı
Beni ul itdi va'llāhi begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
- 5 Şaı hüsne hayrānem aşı yayına urbānem
Ne kim buyursa fermānum begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
- 6 Emīrüm şehriyārumdur enīsüm ġam-güsārumdur
'Azīzüm ihtiyārumdur begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ
- 7 Necātī bende bī-çāre yürür 'ışkuñda āvāre
Yüregine urur yara begüm aşuñ gözüñ ġamzeñ

291. Sungur, Necati; *Āhī Dîvânı* G. 97. S. 171.

Ğazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyiti yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:
Süvār-ı esb-i nāz olmuş güzeller pādişāhlar çok

Atı önince seyr itsem bana bir şeh-süvār olsa

291. 3b, Öpülse der-miyān olsa oculsa der-kenār olsa: oculsa der-miyān olsa öpülse der-kenār olsa D.

291. 4b, Esāsı pāydār olsa bināsı üstüvār olsa: Bināsı pāydār olsa esāsı üstüvār olsa D.

292. Tarlan, Ali Nihad; *Necātī Beg Dîvânı*, G. 308, s. 120-121.

292. 1b, Elif addüñ: elif addüm D.

292. 4a, gözedüp: görelden; şaı hüsne: şauñ çininde D.

292. 5a, aşı yayına: aşuñ yayında D.

292. 7a, bende bī-çāre: uluñ ey yāre D.

293 Ğazel-i Fevrî

[mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün]

- 1 Egerçi derd-i hicrānuñla pîr-i nā-tüvān oldum
Yüzüñ gördüm bi-ḥamdi'llāh yine tāze cuvān [oldum]
- 2 Ten-i zār üzre şol deñlü aqıtdum kanlu yaşlar kim
Gülistān-ı belāda şanki şāḥ-ı ergüvān oldum
- 3 Tenüm peykān ile pür kıldı şanmañ ol kemān-ebrü
Ğam-ı zaḥm-ı belā şerḥine ser-tā-ser zebān oldum
- [85b] 4 Çü 'ıŝḳ ehlini hep kırdı geçirdi şî'r-i pür-süzum
Yaraşur milk-i 'ıŝḳ içre disem şāḥib-ķırān oldum
- 5 Ƙul oldum Fevriyā gerçi bugün bir Yūsuf-ı ḥüsne
Velīkin mülk-i 'ıŝḳ içre 'azîz ü kāmran oldum

294 Ğazel-i Āḥî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Ƙaşlaruñ her kimse kim beñzetdi Ƙurbān ayına
Āferīn olsun anuñ Ƙurbān olayın rāyına
- 2 Cānumı Ƙurbān idüp pāy itdiler meh-pāreler
Ol elā gözlüm benüm gelmez mi Ƙurbān pāyına
- 3 Cān Ƙuzısını benüm boynuma Ƙurbān eylemeñ
Sen hemān bir kerre Ƙurbān itse Ƙaşuñ yayına
- [86a] 4 Yā çeker ebrūlaruñ Ƙaşı kemānlar üstine
Tîr atar ğamzeñ gözi āḥūlaruñ ālāyına
- 5 Ḥüblar bayramluḳ in'ām eyleyüp 'aşıqlara
Her güzelden Āḥî'nüñ bir buse düşdi pāyına

295 Ğazel-i Āḥî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Tîĝ-i hecrüñle benüm şimdi dilüm yar hele
Dem ola buluşavuz senüñ ile var hele

294. Sungur, Necatî; *Āḥî Dîvânı*, G. 103. S. 177.

294. 1a, Ƙaşlaruñ her kimse kim: kim keman ebrūlaruñ D.

294. 2b, pāyına: ayına D.

294. 4a, üstine: kılına D.

295. Sungur, Necatî; *Āḥî Dîvânı*, G. 98. S. 172.

295. 1a, hicrüñle: hicr ile D.

295. 1b, var hele: yār hele D.

295. 2b, sitemkâr: cefākâr D.

295. 5b, Ƙılayın: Ƙalayın D.

- 2 İy cefā-ḥū geleli dünyeye ben şimdiye dek
Görmedüm sencileyin daḥı sitemkār hele
- 3 Hele sen cevr ü cefā itmede eksük ḳomadūñ
Bu daḥı böyle ola iy yüzi gülzār hele
- 4 Bunca yoluñda fidā itmiş iken cān u dili
Bir selāmuña daḥı degmedük iy yār hele
- 5 Āhiyā raḥm ide şāyed işidüp ol gül-i ter
Ḳılayın derd ile bülbül gibi ben zār hele

296 Ğazel-i Hevāyī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Geh şafā virdi gehī 'ışḳ dile gāh keder
'Ālemüñ ḥāli budur böyle gelür böyle gider
- 2 N'ola bir gün yüzine māh-ı nevüñ baḳsañ eger
Bunca gündür ki gelüp ḳarşuña boynun eger
- 3 Bu cihānuñ bize ne nūşı gerek ne nīşi
Leb ü ḳaddüñ baña bāl ise belāyise yiter
- 4 Beñlerüñe di vefā toḥmını şaçsun dile kim
Bu cihān mezra'asında ne ekerseñ o biter
- [86b] 5 Olma maḡrūr gülüñ geldüğine iy bülbül
Bir gün ola kim yirinde göresin yeller eser
- 6 Başına ḳaḳdı Hevāyī ḳad-i bālāñı senüñ
Servi çoḡ elledi gülşende yine bād-ı seḫer

297 Ğazel-i Nihānī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 İtmezem 'ışa heves tāze bahār olmayıcaḳ
Sebze vü sāz u mey-i verd-i nigār olmayıcaḳ
- 2 İçmezem āb-ı ḫayāt olsa eger cām-ı şarāb
Sāḳī bir sīm-ber ü lāle-'izār olmayıcaḳ
- 3 Heves-i vuşlat iden ḳānī'-i didār ola mı
Geh der-āḡuş u gehī buse-kenār olmayıcaḳ
- 4 Didüm iy cān ne çok 'āşıḳ-ı üftādelerüñ
Gül gibi güldi didi n'ola hezār olmayıcaḳ
- 5 Virme her gözleri āhūya Nihānī dil ü cān
Bī-tekellüf zer ü sīm ile şikār olmayıcaḳ

297. Bu gazel Nihānī Dīvānı'ında yokur.

298 Ğazel-i Revānī

[*fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün*]

- 1 Lāleveş alma ele sâğarı yār olmayıcağ
Kılma şoĥbet hevesin tâze bahār olmayıcağ
 - 2 Didi bir pîr baña içme güzellerle şarâb
Her ٲolu başına bir bûse-kenâr olmayıcağ
 - 3 Zâhidâ tevbeler olsun daĥı mey içmeyeyin
Sâķî bir ĝonca-dehen lâle-'izâr olmayıcağ
 - 4 Kânını içmelüdür şol kişinüñ mey yirine
Heves-i şoĥbet ider sâķî nigâr olmayıcağ
- [87a] 5 Yār ĝönlümde Revānī kıomadı şabr u kıarâr
'Âşık olan nicedür şabr u kıarâr olmayıcağ

299 Ğazel-i Nev'î

[*fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün*]

- 1 Kana döndürdi emüp la'l-i lebi[n] cānānuñ
Şora şora kıızılı kııkdı mey-i ĥamrānuñ
- 2 Zâhidâ cām-ı meyüñ kıaşresini nüş itseñ
Elüñe almaz idüñ sübĥasını mercānuñ
- 3 Muttaşıl şüfî dilinden kıomaz illāyı meger
O da meftünıdur ol dilber-i müsteşnānuñ
- 4 Elde sîm olmayıcağ vuşlata imkân olmaz
Eyleseñ ĥūblara minnetini dünyānuñ
- 5 Nev'iyā ĝeñ yaķadan sîneye vüs'at yoğ ise
Ĝül ĝibi dāmenin elden kıoma istiĝnānuñ

300 Ğazel-i Nev'î

[*fā'ilatün fā'ilatün fā'ilatün fā'ilün*]

- 1 Baķsam ol çāĥ-ı zenaĥdānuñ mu'allak cāmına
Nār-ı şevķümden döner sînem çuķur ĥammāmına
- 2 Cevr ile ne öldürür ne rahm idüp azād ider
Düşdi şimdi murĝ-ı dil bir bî-emānuñ dāmına

298. Avşar, Ziya; *Revānî Dîvânı*, G. 183, s. 165.

298. 2b, bûse-kenâr: bûs u kenar D.

298. 4a, şol kişinüñ mey yirine: mey yirine şol kişinüñ D.

298. 5b, nicedür: nic'ider D.

299. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Dîvânı*, G. 272, s.392.

300. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Dîvânı*, G.402, s.469-470.

- 3 Bezm-i hecrüñ bunca dem peymānesin içdük dürtüst
Degmedük devrān-ı faşluñ bir şikeste cāmına
- 4 Ol büt-i tersā dil-i ‘uşşākı pür-ḥün eyledi
Beyzayı al itdi ḥāzır kāfirüñ bayramına
- 5 Terk-i nām it Nev‘iyā çün kim ḳadīmi pīşedür
Ḥüb-rūlar māyil olmaḳ ‘āşıkuñ bed-nāmına

301 [Ġazel-i Āhī]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- [87b] 1 Leblerin yād idicek cismümi[ze] cān geldi
Gönül ābdālı yitiş tekkeye ḳurbān geldi
- 2 Sevin iy dil ki saña derd-i ḡam-ı yār gelür
Şoḫbet esbābı gerek meclise yārān geldi
- 3 Zāhidā biz de yübüsetle helāk olmuş idük
Mey-i nāb ile biraz beñzümüze ḳan geldi
- 4 Pīrlükde delüḳanluluḡum añdurdı şarāb
Şimdi ol devr-i zamānlar bize oḡlan geldi
- 5 ‘Işḳ rāzını fāş itme ki a‘dā işidür
Söyle iy Āhī biraz meclise nādān geldi

302 Ġazel-i Revānī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Māh-rūlarda seni medḡ iderem çün güzelüm
N'ola bir ayda tamām olur ise her ḡazelüm
- 2 Ḥvāba varsam ḫaṭ-ı müşḡīn görürem ḫaddüñde
Ḳorḳaram ol ḳara düşden ki yaḳındur ecelüm
- 3 Gerçi yoḳ saña bedel ‘ışḳ u nāz eylemede
Derd ü ḡam çekmede olmaya benüm de bedelüm
- 4 Baḫr-i eşküme nidem pençe-i mercān oldu
Gözümüñ ḳanlı yaşın silmeden iy düst elüm
- 5 Yoḳ durur çünki şarılmaḡa Revānī çāre
Eñegin oḫşayalum bāri tuṭaḡın emelüm

300. 3b, faşluñ: vaşluñ D.

301. Sungur, Necati; *Āhī Dīvānı*, G. 128. S. 202.

301. 2b, meclise: hücreye D.

301. 5a, fāş itme ki: iñen açma ki D.

301. 5b, söyle iy Āhī: söyleme Āhī D.

302. Avşar, Ziya; *Revānī Dīvānı*, G. 238, s. 185.

302. 3a, ‘ışḳ u nāz: ‘ışve vü nāz D.

302. 4a, oldu: olmuş D.

303 Ğazel-i ‘Adlî

[fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]

- 1 Bir mülâyim dilbere ‘âlemde kıymet var mıdur
Hâk-i pâyına yüz urmağ deñlü ‘izzet var mıdur
- [88a] 2 Bağışuñdan añlayup hâlvet tırup biñ nâz ile
Tolaşup tenhâ gelüp diye ki hıdmet var mıdur
- 3 Ay yüzüñ la‘l-i lebinden buse ihsân eyledi
Ya‘ni kim cânda anuñ mânendi lezzet var mıdur
- 4 Cevre bağup havf ile gitse hırâmân oluban
Bundan artuğ dağı ‘âlemde kıyâmet var mıdur
- 5 Hâk-i pây-ı cevherine nağd-i cân ister nigâr
‘Adliyâ sulţân geçersin sende kudret var mıdur

304 Ğazel-i ‘Ömrî

[mefâ‘ilün mefâ‘ilün fe‘ülün]

- 1 Kõmaduñ bağrumı çün yarmayınca
Kõmayım ben de âğir şarmayınca
- 2 Yâbânda arama ğamzeñ oğı kim
Bulmazsın yüregim yarmayınca
- 3 İremes kimse ol serv ayağına
Hâzân bergi gibi şararmayınca
- 4 Benüm cennetde de göñlüm açılmaz
Efe Meyhânesine varmayınca
- 5 Güzellerde budur âdet ki ‘Ömrî
İşi bitmez kişi yalvarmayınca

305 Ğazel-i İshâk

[fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilâtün fe‘ilün]

- 1 Derd-i hecrüñle neler çekdügimi âh bilür
Ger ölürsem dimezem kimseye Allâh bilür
- 2 Âh şâhum diyü yazduğ der ü dîvârelere
Ötesin yazmağa varmaz dilimüz şâh bilür

303. Bayram, Yavuz; *Amasya’ya Vali Osmanlı’ya Padişah Bir Şair: ADLÎ (Sultan İkinci Bâyezid)*, G. 26, s. 215.

303. 3a, ay yüzüñ: iverek D.

305. Çavuşoğı, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Üsküblü İshak Çelebi Divânı*, G. 51, s. 148

305. 1a, âh: Allâh D.

305. 2a, dîvârelere: dîvâr-ı dile D.

- [88b] 3 Şafha-i gül ʔoludur mihr ü vefâ ʔaṭṭı ile
Sırrını ol raḡamuñ murġ-ı sehergâh bilür
- 4 Dün ü gün âhı gönül illerü çekdüġi bu kim
Ḳanda giderse anı kendüye hem-râh bilür
- 5 Fürḡatüñle yine bir derde düşüpdür İřhâḡ
Gâh bilmez olur kendüzünü gâh bilür

306 Ğazel-i Kemâlî

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Bî-ḡarâr oldum dirîġâ ol meh-i ruḡsârsuz
İñlerem bülbül gibi ben ol gül-i gülzârsuz
- 2 Derd-i 'ıřḡuñ merhemi çün lebleri dildâr imiş
Olmasun kimse İlahî mübtelâ dildârsuz
- 3 Gerdiş-i gerdün olursa ger murâdınca müdâm
'Âřıḡ-ı řâdıḡ gönül virmez cihâna yârsuz
- 4 'Âdet olmuş bülbüle gülşende feryâd eylemek
Yoḡsa 'âlemde meşeldür gül bulunmaz ḡârsuz
- 5 İy Kemâlî dil virüp meh-rûlara aldanma kim
Bir vefâlusı bulunmaz degme dil-âzârsuz

307 Ğazel-i İřhâḡ

[fe' ilâtün mefâ' ilün fe' ilün]

- 1 Fülk-i dil çıḡmadın kenâra daḡı
Şaldı ġam mevci bir diyâra daḡı
- 2 Fürḡat öldürmedin görem dirdüm
Gitdi şimden girü ne çâre daḡı
- 3 Beni 'ıřḡında iy felek öldür
Mübtelâ itme bir niġâra daḡı
- [89a] 4 Ğarazuñ cân ise gel al ḡurtar
Borcumuz var mıdur intizâra daḡı
- 5 Baña cevri itse vechi var ol yâr
N'oldı bilsem bu rüzgâra daḡı
- 6 Hecre İřhâḡ çâre ölmekdür
Kimse itmez bu derde çâre daḡı

305. 4a, illerü: ilerü D.

307. Çavuşoġu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; Üsküblü İşhak Çelebi Dîvânı, G. 302, s. 316

307. 1a, Şaldı ġam mevci: mec-i ġam şaldı, D.

- 7 Hey ne müşkil nihân güzel sevmek
Vaz gelmek güç âşikâre daħı

308 Ğazel-i Me'ālī

[mefā'īlün mefā'īlün fe'ūlün]

- 1 Bize bir gün o la'l-i mül geleydi
İçeydük gitmeye yata alaydı
- 2 İdeydüm anı çırcıpla kocaydım
Murādın cān u dil andan alaydı
- 3 Göñül tıflın görüp küyında didi
Ne oqlancı olur yire alaydı
- 4 Yā baña düşe vuşlat yā raıbe
Nigārum bāri bir ur'a alaydı
- 5 Didiler k'olur ol ahū şikāre
Didüm kim āh n'olaydı geleydi
- 7 Getürürdi ele ol dürr-i pāki
Me'ālī şabr-ı baħrine alaydı

309 Ğazel-i Ğayretī

[mef'ūlü fā'ilātü mefā'īlü fā'ilün]

- 1 Cevr ü cefā didükleri derd ü belā mı ki
Mıhr ü vefā didükleri zev ü şafā mı ki
- [89b] 2 Şāh-ı [cihān] didükleri iy Ğvāce-i zamān
Şol milk-i 'ışa mālİK olan bir gedā mı ki
- 3 Vuşlat didügi 'āşıkına dilberüñ 'aceb
Şol göz ucıyla eyledügi merħabā mı ki
- 4 Kirpükleriyle aşlarına bir Ğazel didüm
Ol bī-vefāya irse 'aceb ouya mı ki

308. Bu gazel Meālī Dīvānı'nda yoktur.

308. Mecmuada mısraların sıralaması farklı. Mahlasın getiği mısra önce yazılmış. Ancak mısraların başlarına mukaddem ve muahhar notları düşülmüştür.

309. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ğayretī Dīvānı*, G. 453.

Gazel 9 beyit olup mecmuada 5 beyti yer almaktadır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Bir serv-i Ğoş-ħurāma hevādār olup durur // Gönlüñ uşı Ğıç alağa onmaz Ğümā mı ki

Ol serv-āmet itse kıyāmet koparur āh // Bālā mı ki bu yoħsa baña bir belā mı ki

Şabr u karār u dil amusı arşı ıkdılar // Sulān gelür diyü 'acabā Muştafā mı ki

Ğağdan nazar olup baña 'ayn-ı vefā ile // Dār-ı fenāda yüzüme bir kez baa mı ki

309. 1a, cevır ü cefā: zev ü şafā D.

309. 1b, zev ü şafā: cevır ü cefā D.

309. 4a, kirpükleriyle: bakişlarına D.

309. 4b, ol bī-vefāya irse: ol bī-emāna itişecek D.

- 5 İy H̄ayretī bu derdi çeker var mı bir daḥı
Yohsa cihānda yaluñuz ancaḥ baña mı ki

310 Ğazel-i Aḥmed [Aḥmed Paşa]

[*mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün*]

- 1 Bir yolına cān virmelüce yār ele girse
Bir mihr ü vefā şāḥibi dildār ele girse
- 2 Bir 'āşığı az ağladıcı cevri çoğ itmez
Bir yüze iñen gülici yār ele girse
- 3 Biñ biñ bulunur gerçi cefākār güzeller
İllā nidelüm yār-ı vefādār ele girmez
- 4 Bir ḥüsni gibi ḥulḳı ḥasen cünbüş-i maḥbüb
Bir merḥameti çokça kem-āzār ele girmez
- 5 Terk eylemek olurdu güzel sevmegi Aḥmed
Bir böylece eglence daḥı kār ele girmez

311 Ğazel-i H̄ayretī

[*fe'ilätün mefā'ilün fe'ilün*]

- 1 Yine bir āftāba düşdi göñül
Şeh-i 'ālī-cenāba düşdi göñül
- 2 Zülfi sevdāsına dolaşdı yine
Uzun uzun ḥisāba düşdi göñül
- [90a] 3 Aḳdı bir serv ayağına şu gibi
Ne 'aceb ıztırāba düşdi göñül
- 4 'Işḳ ocağına atdı kendüzini
Gör ne nār-ı 'azāba düşdi göñül
- 5 H̄ayretī ḥāşılı ḥaṭā itdüm
Çok ṭarīḳi şavāba düşdi göñül

312 Ğazel-i Zātī

[*fā'ilätün fā'ilätün fā'ilätün fā'ilün*]

- 1 Aramızda ger bizüm fūrḳat düşerse yār ile
Derd ile bir āḥ idem yir yir felekler yarıla
- 2 Beni bīmār eyledi bir laḥza söyleşmez gelüp
Şāğ olursam söyleşem ol gözleri bīmār ile

310. Bu gazel Ahmed Paşa Dîvânı'nda yoktur.

311. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Hayretî Dîvânı*, G. 255.

312. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. III*, G. 1296, s. 186.

- 3 Germ olup bahş itdigiyçün ol ruḥı gül-reng ile
Şem' gibi dün gice muḥkem dutuşdum nār ile
- 4 Ölmesün bugün ben anı öldürem yarın dimiş
Yarına kaldı işüm āh ol kıyāmet yār ile
- 5 Zātiyā hiç öldüğüme acımazdum dünyede
Hem-dem olsam bir nefes ger ol şeker-guftār ile

313 Ğazel-i Şemsi

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Dilberüñ ben 'āşıka her dem işi ferdā gibi
Dūd-ı āhumdan ḥazer itmez o bī-pervā gibi
- 2 Şun lebüñ cāmın tolular içelüm def'-i gama
Göñlümüz hiç nesne içmez bāde-i ḥamrā gibi
- 3 Mısr-ı ḥüsn içinde gevhersin bulunmaz kıymetüñ
Miske tartılsañ revādur Yūsuf-ı zībā gibi
- [90b] 4 Ehl-i 'irfān meclisinde bu sözüm gevherleri
Umaram kıymet bula tā lü'lü-i lālā gibi
- 5 Şehdine aldanma dünyānuñ ser-ā-ser cīfedür
Şemsiyā Kāf-ı kanā'at yeg durur 'Ankā gibi

314 [Ğazel-i Fazlī]

[müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün]

- 1 Olmuş muḳadder 'āşıka ḳan ağlamak giryān olup
Bi'llāhi iy dil neylesün ol bī-vefā cānān olup
- 2 Eyler dem-ā-dem leblerüñ ḥelvāsın iy şeh ārzū
Nergisle gül gülzārda gör bengi ḳan ḥayrān olup
- [91a] 3 'Ālemde çün her gülenüñ bir ağlaması var imiş
Neyler cihānda bir kişi bir laḫza yā ḥandān [olup]
- 4 La'lüñ var iken çeşme-i ḥayvāna ben meyl itmezem
Cān mı bağışlar ādeme ol çeşme-i ḥayvān olup
- 5 'Āşık mıdur ol Fazliyā sevdā-yı zülf-i yār ile
Fāş olmaya 'ālemlere Mecnün gibi dāstān olup

313. Akkaya, Mehmet; Şemsi Paşa Dîvânı, G. 422. s. 640.

315 Ğazel-i Zātī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 N'olduñ iñlersin felek hercāyī cānānuñ mı var
Her maqāmı seyr ider bir mäh-ı tábānuñ mı var
- 2 Beñzüñi iy büstān faşl-ı ħazān mı itdi zerd
Yoĥsa başı ıaşra bir serv-i ħırāmānuñ mı var
- 3 Ağlayup feryād idersin dem-be-dem iy 'andelīb
Ĥār ile hem-sāye olmuş verd-i ħandānuñ mı var
- 4 Yoluña cānum revān itsem gerek cānā didüm
Yüzüme ħışm ile bakup didi ki cānuñ mı var
- 5 Zülf-i dilber gibi iy Zātī perīşānsın yine
Cevri bī-ħad yoĥsa bir yār-i perīşānuñ mı var

316 Ğazel-i Āfitābī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Yine diş yarası var sīb-i zenaĥdānuñda
Yine şeftālū yemişler gibi büstānuñda
- 2 Şovuĥ el degmedi ise saña iy ğonca-dehen
Yād ayaĝ izleri var rāh-ı ğülistānuñda
- 3 Gice aĝyār ile mey içdüĝine şāhiddür
Uyĥkusuzluĥ eşeri var nergis-i mestānuñda
- [91b] 4 Biz saña iremezüz sürinür arduñca raĥīb
'Āşık-ı şādık uyuz itçe degül yānuñda
- 5 Dün gice kimler ile eyledüñ aĥşam ki bugün
Didi çoĥ dürlü ħaber bād-ı şabā şānuñda
- 6 Āfitābī şefeteynüñde ğörüp zaĥm didi
Yine diş yarası var sīb-i zenaĥdānuñda

317 Ğazel-i Zātī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Āh kim emvāc-ı deryā-yı belā cüş eyledi
Rüzĝār aña vücüdum zevraĥın ıuş eyledi

315. Çavuşoĝlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. I*, G. 406, s. 406..

315. 1b, her maqāmı seyr ider bir mäh-ı tábānuñ mı var: seyr ider her menzili bir mäh-ı tábānuñ mı var D.

315. 3a, dem-be-dem: her nefes D.

315. 4b, bakup: bakdı D.

317. Çavuşoĝlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. III*, G. 1602, s. 384-385.

317. 1a, deryā-yı: emvāc-ı D.

- 2 Ağlayup didüm gözün öldürdi ben bīmāruñu
Ol ṭabīb-i cān u dil güldi didi ḥōş eyledi
- 3 Cübbe-i şabr-ı dili çāk itse ṭañ mı dest-i res
Sākīyā mihrün ayağı anı ser-ḥōş eyledi
- 4 İy ecel zehr-i ğam-ı dilber mi ḳatduñ bādeñe
Kendüzinden geçdi her kim kim anı nūş eyledi
- 5 Görmege sen bārī gel bi'llāhi Zātī ḥasteyi
Şabr u şihḥat iy ecel anı ferāmūş eyledi

318 Velehu eyzan [Ġazel-i Zātī]

[*mef'ülü fā'ilätü mefā'ilü fā'ilün*]

- 1 Şahrāda ḳaçdı benden ol āhū çayır çayır
Yaḳsa 'aceb mi tağları āhum bayır bayır
- 2 Ol yüzi āftābı görem gibi bu seher
Nūr āyetin düşümde oḳurdum şayır şayır
- 3 Cānum dimiş raḳīb ol nigāra meded meded
Cānın teninden anuñ İllāhī ayır ayır

- [92a]
- 4 Didüm ki şu raḳībi helāk eyleseñ n'ola
Bir pāre ṭurdı ṭurdı ayıtdı ḥayır ḥayır
 - 5 Dil bağla bend-i zülfine yārūñ yüri yüri
Bi'llāhi Zātī ḳayduñı ḳum ḳum ḳayır ḳayır

319 Ġazel-i Zātī

[*fā'ilätün fā'ilätün fā'ilätün fā'ilün*]

- 1 Dilden artuḳ ğuşşanuñ yā Rab mekānı yoḳ mıdur
'Āşıḳuñ 'ālemde baḥtı kāmranı yoḳ mıdur
- 2 Dört yanum derd ü belā vü miḥnet-i ğam oldı āh
Yoḳsa bir dem dünyede rāḥat mekānı yoḳ mıdur
- 3 Bir kemān-ebrü bugün bir tīr urupdur cānuma
Ben ğarīb üftādede devlet nişanı yoḳ mıdur

317. 3a, dest-i res: dest-i şevk D.

318. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. I*, G. 215, s. 215.

318. 4a, şu raḳībi helāk eyleseñ: şer raḳībi helāk eylesen D.

319. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı C. I*, G. 192, s. 192.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yer almayan beyitler:

Lücce-i 'ummān-ı eşke bendeyi ğarḳ eyledüñ // Pādişāhum 'āşıḳuñ billāhi ḳanı yoḳ mıdur

Ağır altun deger ḥāk-i rehūñ ḥıfz itmeğe // Çeşmümün 'aynum gümüşden sürme-dānı yoḳ mıdur

319. 2a, oldı: aldı D.

319. 3b, ğarīb: faḳīr D.

- 4 Cānın alup irgürürsin rüz-ı vaşla ‘ālemi
Yoḥsa ben dil-ḥastenüñ var ise cānı [yoḥ mıdır]
- 5 Ğoncaya gül ağzuma öykünme var açıl dimiş
Zātiyā ol gül-ruḥuñ yoḥsa dehānı yoḥ mıdır

320 Ğazel-i Hüseyñ

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Çāh-ı miḥnetde komaḳdan ğam ile yār beni
Resen-i zülfine itse n'ola berdār beni
 - 2 Zerre san raḳs urayın şevḳ cemāline anuñ
Rüz-ı maḥşer çü Ḥudā eyleye bīdār beni
 - 3 Oldı ḥāşāk-i beden ğarḳa-i seylāb-ı sirişḳ
Yoḳ mı ‘ālemde ‘aceb bir acır ağlar beni
 - 4 Pāy-ı müzdine anuñ eyler idüm cānı nişār
Gelse ğam-ḥāneme teşrīf ile dildār beni
- [92b]
- 5 Būse-i la‘li ümīdinde dilā nāle ile
Nāle döndürdi yine devr-i sitemkār beni
 - 6 Cāna cebr eyler idüm terk-i hevāsında anuñ
Māyil eyler yine ol lezzet-i guftār beni
 - 7 Gerçi yoḳ bende günāhuñ ḥaddi ammā ki Hüseyñ
Umaram maḡfired ü ‘afv ide Ğaffār beni

321 Ğazel-i Necātī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Her ki pehlūda bula bir gice ol māhveşi
İstemez yıllar ile toḡmaya hergiz güneşi
- 2 Her vişālüñ şoñı çün fūrḳat olur anı bilüp
‘Ayn-ı vuşlatda iken şem‘üñ aḳar gözi yaşı
- 3 Didi la‘linde görüp dāne-i ḥāl-i siyehin
Āb-ı Kevşer'de ḳarār itdi Bilāl-i Ḥabeşī
- 4 Geldi baş ḳoşdı ḥaḫı zülfine ğavḡālar için
Rüm milkini ḥarāb idiser iki Ḥabeşī
- 5 Şabr ile sākin ola tende Necātī diyü cān
Yandı çün ‘ışḳ odına miskinüñ içi vü ḫaşı

319. 4b, var ise: ‘ālemde D.

321. Tarlan, Ali Nihad; *Necāti Beg Dîvânı*, G. 644, s. 251-252.

321. 4, Bu beyit Dîvân'da beyit yoktur.

322 Ğazel-i Ża'fî

[*mef'ulü fâ'ilâtün mef'ulü fâ'ilâtün*]

- 1 Āh eylesem derünü n'ola bu ben fütāde
Mümkin degül 'ilāca derdüm atı ziyāde
- 2 Her kim idindi iblem Ka'be'yi yōñi mihrāb
Merve haıyun oldu zemzem gibi Őafāda
- 3 Bir yaña 'ıŐ-ı dilber bir yaña a'n-ı ayār
Dem-beste vālih ü zār aldım iki arada
- [93a] 4 Āhum Őerārıdur kim arı ouz dolanur
Encüm degül görinen iy māh-rū semāda
- 5 Na-ı zemīnde Ża'fî arı itmedin beni māt
Esb-i murāduñ üzre depret yūri piyāde

323 Ğazel-i Nihānî

[*fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilâtün fā'ilün*]

- 1 Nie bir feryād u āh u nāle vü efgān idem
Aña aldı kim hemān yoluñda terk-i cān idem
- 2 Hūn-ı dildür yidigüm ğam meclisinde rüz u Őeb
Yiridür sīnem tenūrında ciger biryān idem
- 3 Şimdi bildüm 'ıŐı ben kim bir devāsuz derd imiş
Uymayam 'ıŐa daı 'ahd eyleyem peymān idem
- 4 Hāme iñler zār u zār hatuñ koyar başına hāk
Her açan kim vaşf-ı hālüm defter-i dīvān idem
- 5 Derd-mendüñdür Nihānî bunca yıldur dilberā
Dimedüñ bir gün ola kim derdüñe dermān idem

324 Ğazel-i Muibbî

[*mef'ulü fâ'ilâtün mef'ulü fâ'ilâtün*]

- 1 Olsun tena'um ire ol yār-ı rüy-ı sāde
alsun belā vü ğamda bu 'āŐı-ı fütāde
- 2 Ol Şeh-süvār-ı meydān binse semend-i nāza
'UŐŐā olur öñince ser-cümle-i piyāde

323. Yakşı, Ayhan; *Nihānî Dīvānı*, G. 117. S. 170.

Ğazel 6 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyit:

Āh-ı āteŐ-bārum ile fāŐ ider anlı yaŐum // Kūnc-i dilde genc-i 'āŐıuñ nie ben pinhān idem

323. 1a, hemān yolunda: yolunda bārî D.

323. 2a, yidigüm: idigüm D.

324. Ak, Coşkun; *Muibbî Dīvānı*, G. 2499, 728.

324. 2b, ser-cümle-i piyāde: ser-cümle hep piyāde D.

324. 1a, ol yār rüy-ı sāde: ol ma-rū-yı sāde D.

- 3 Ruhsâr-ı haṭṭ u ḥâlîûñ yiter cihâna fitne
Neyler girüp puşuya kâküllerûñ kaḫâda
- 4 Levḥ üzre dest-i kudret yazmış bunu ezelde
Ḥüsnüñ senüñ muzâ'af derdüm benüm ziyâde
- [93b] 5 'Işkuñ kemâñı pekdür her kim ki çekmek ister
Derd ü belâ vü miḫnet aña gerek kepâde
- 6 Her kim ki şâh olupdur şanmañ ḫuzûr ider ol
Dervîş kim ola kâni' 'ömri geçer ziyâde
- 7 Gülzâr-ı ḫüsnüñ içre her gice şubḥ olunca
Okur Muḫibbî medḫûñ bülbül gibi yuvada

325 Ğazel-i Muḫibbî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Kañ yudarsa tañ degül la'l-i leb-i yâr isteyen
Cân virür bu yolda bir zülf-i siyeh-kâr isteyen
- 2 Terk idüp zühd ü şalâḫı kılmuşam zülfin kaḫûl
Rüz-ı maḫşerde benüm iy düst zünnâr isteyen
- 3 Kâni' olmaz küyuña vaşluñ diler bî-çâre dil
Ḥiçe şatdı cenneti 'ışk ile didâr isteyen
- 4 Ḥâşıl eyler derd ü miḫnet 'âlem içre 'âkıbet
Naqd-i 'ömrin ḫarc ider yâr-ı vefâdâr isteyen
- 5 Bî-vefâ yâruñ Muḫibbî cevriñi ma'zûr tut
Yârsuz kaḫalır cihânda 'aybsuz yâr isteyen

326 Velehu eyzan [Ğazel-i Muḫibbî]

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 'Âşık olmak düstlar 'âlemde müşkil kâr imiş
Bilmeyen bilsün ki 'ışk içre belâlar var imiş
- 2 Dirler idi ol cefa-kâruñ cefası çok velî
Şimdi bildüm âh kim didüklerince var imiş
- 3 Eksük itmez her gice benüm için kañ yaşını
Müstedâm olsun ki ol bu didē-i ḫûn-bâr imiş

324. 3a, ruhsâr-ı haṭṭ u ḥâlîûñ: kaşuñla ğamzeñ ey döst D.

324. 6a, şâh olupdur: ğâni' olsa D.

324. 6b, dervîş kim ola: dervîşlige ola D.

324. 7b, bülbül gibi yuvada: bübülleyin nevada D.

325. Ak, Coşkun, *Muḫibbî Divânı*; G. 2054, 608.

325. 4a, Ḥâşıl eyler derd ü miḫnet 'âlem içre 'âkıbet: Ḥâşılı bu ḫırmen içre derd ü miḫnet 'âkıbet D.

326. Bu ğazel Muḫibbî Divânı'nda yoktur

- [94a] 4 Hışm ile seyr itdi ol dilber nazar kıldı baña
Çok şükür kim şalı'üm 'âlemde baştum yâr imiş
- 5 Göricek müşkil anı görmek dağı âsân degül
Neylesün ĥâli Muĥibbî'nüñ kağı düşvâr imiş

327 Ğazel-i Nihâni

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Ehl-i diller göreliden o ruĥ-ı zîbâyı
Zerreye şaymadılar mihr-i cihân-ârâyı
- 2 Leblerüñ cāmın içüp mest olan üftâdelerüñ
'Aynına almadılar iki gözüm řaĥbâyı
- 3 Olalı bâde-i 'ıřkuñla senüñ mest-i ĥarâb
Şanı ben 'aşık-ı şüride gibi rüsvâyı
- 4 Görmeye sencileyin bir meh-i enver hergiz
Ĥařr olunca şolana mihr-i felek dünyâyı
- 5 İdüp ol pîr olası şu'le-i âĥmı külâĥ
İtdi ser-geşte Nihâni şulını Mevlâ'yı

328 Ğazel-i Nihâni

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Ortalıkda güm idüp naĥd-i dili ince beli
Didi nâzükliğine cümle ĥayâl ehli belî
- 2 Jâle naĥdin n'ola ĥarcansa görüp gün yüzünü
Gül-i gülzâr-ı cihânuñ kağı açıkdur eli
- 3 Kehkeşân urmaz idi çarĥı gice zencîre
Ol kaşı mâĥ-ı nevüñ olmasa mihr ile dili
- 4 Oldı bu sîne-i ĥâkîdeki yer yer çâke
Atduğı şaşlar anuñ kaçr-ı maĥabbet temeli
- [94b] 5 O perî diyeli şi'rini yazup gönderesin
Eller içinde oĥındı bu Nihâni ĥazeli

329 Ğazel-i Fevrî

[mef'âlü fâ'ilâtü mef'âlü fâ'ilün]

- 1 Derd-i lebüñle bir yire irişdi ĥâlümüz
Kim varmağa 'adem iline yok mecâlümüz

327. Bu gazel Nihâni Dîvânı'nda yoktur.

328. Bu gazel Nihâni Dîvânı'nda yoktur.

- 2 Bir āftāb-ı burc-ı sipihr-i maḥabbetüz
Mıhr-i felek gibi bizüm olmaz zevālümüz
- 3 Bir ʿışk-ı laʿl-i yār ile rūḥ-ı mücerredüz
Bu ʿālem-i şehādete gelmez mişālümüz
- 4 Bir niçe fende māhir ü mümtāz ʿaşıkuş
Cān virmedür ğam ile en ednā kemālümüz
- 5 Olsa ʿaceb mi yüzümüz ağ alnumuz açık
Fevrī maḥabbet içre ağardı saḫalımız

330 Ğazel-i] Şemsi

[feʿilātün feʿilātün feʿilātün feʿilün]

- 1 İtmedin cān u dile tığ-i cefā-kār meded
Meded eyle bañā iy yār-ı cefā-kār meded
- 2 Sīnemi tığ-i ğam-ı cevruñ ile çāk itdüñ
Delme müjgānuñ ile bağrumı tekrār meded
- 3 Hem-sifāl olduğumu ben seg-i kūyuñla senüñ
Korķaram ki duya ağıyār-ı dil-āzār meded
- 4 Göz göre murğ-ı dili dāma düşürdi zülfüñ
Dāne-i ḫālüñ idüpdür anı inkār meded
- 5 Ḥārlar dāmenüñe şunmuş elin gülşende
Eyledi Şemsiʿyi bülbül gibi ğamzār meded

331 [Ğazel-i Şemsi]

[fāʿilātün fāʿilātün fāʿilātün fāʿilün]

- [95a]
- 1 Her kaçan kim nāz ile ol kāmēt-i bālā geçer
Bir nazarda kendüsinden ʿaşıkuş-ı şeydā geçer
 - 2 Nāz idüp ʿuşşāka mağrūr olma genc-i ḫüsnuñe
Ğāfil olma sevdüğüm bu devlet-i dünyā geçer
 - 3 Āhum alma dūstum akıtma eşk-i çeşümümi
Gözlerümde iki yaķa ıssı bir deryā geçer
 - 4 Tā ölünce dāmen-i ʿışkuñı dil elden ķomaz
Yā irişür ʿālem-i vaşluña bir gün yā geçer
 - 5 Ḥāk-i pāyuñdur senüñ pā-māl-i ağıyār eyleme
Şemsiʿde ḫālince cānā ehl-i istignā geçer

330. Akkaya, Mehmet; *Şemsi Paşa Dıvānı*, G. 35. s. 253.

330. 3b, ağıyār-ı dil-āzār: ağıyār anı inkār D.

331. Bu gazel Şemsi Paşa Dıvānı'nda yoktur.

332 Ğazel-i Şemsî

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Hübblar elden 'inân u ihtiyârum aldılar
Őonra döndiler yine şabr u qarârum aldılar
- 2 Dâd elinden pâdişâhum şol melek simâlaruñ
'Āşık itdiler beni nâmûs u 'ârum aldılar
- 3 Ğâret-i şâm itdi zülfeyni vücûdum şehrini
Adına dil dirler idi bir hişârum aldılar
- 4 Şâhbâzam pençem altında durur kebk-i murâd
Şol kara kuşlar benüm şanmañ şikârum aldılar
- 5 Şubha dek feryâd ider dil murğı tırmaz Őemsiyâ
Ğüyyiâ bir 'andelîbem gül-'izârum aldılar

333 Ğazel-i Şemsî

[fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilâtün fâ' ilün]

- 1 Derdüñ ile gerçi kim 'uşşâka her dem ğam gelür
Bu cihândur böyle qalmaz 'âkıbet 'âlem gelür
- [95b] 2 Ol perî-rûya meded bir bûse ihsân it didüm
Nâz ile ğuldi didi görmez misin âdem gelür
- 3 Kimse bilmez çekdüğüm hicrân elinden hey meded
Ağlamaqdan gözlerümden yaş yirine dem gelür
- 4 Yâri ayırdum diyü şâd olma iy bed-ğû raqîb
Baña vaşlından firâkı dilberüñ 'âlem gelür
- 5 Hızr elinden Şemsî içmez düstum âb-ı hayât
Çün seg-i küyuñ sıfâli aña câm-ı Cem gelür

334 Ğazel-i Hızr

[mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün mefâ' ilün]

- 1 Cigerüm hecr ile yandı elüm irmedi dermâna
Qarınca nice 'arz itsün murâdını Süleymân'a
- 2 Gözüm yüzüñi gördükçe dilimüñ nuţkı tıtuldu
Quluñ ne kudreti vardur söz ide qarşu sultâna
- 3 Senüñ mestâne gözlerüñ bu cânı odlara yaqdı
Şanasın mişli kâfirdür nice kıyar Müselmân'a

332. Akkaya, Mehmet; *Şemsi Paşa Dîvânı*, G. 113. s. 331.

333. Akkaya, Mehmet; *Şemsi Paşa Dîvânı*, G. 99. s. 317.

333. 4b, vaşlından: vuşlatdan D.

- 4 Kıyâmetde beni Sübhân koyarsa eger uçmağa
Diyem yâ Rab beni niçün koyarsın işbu zindâna
- 5 N'ola mihr-i nigâr için 'aceb midür bugün bu Hızır
Başını töp idüp her dem kılıç şalarsa merdâne

335 Ğazel-i Fevrî

[mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün]

- 1 Gel iy deşt-i belâda görmeyen taşvîr-i Mecnûn'ı
Gör ol Leylîveşüñ hecrinde ben bîmâr u maḥzûnı
- 2 Fiğānum nây u ḳaddüm çeng ü sînem def' ḳılır dâyim
Bu bezm-i miḥnetüñ sâķî bu mîdur yoḫsa ḳânûnı
- [96a] 3 İki bir yire gelmiş benümçün ağlaşurlardı
Gice seyr eyledüm seyrümde Ferhâd ile Mecnûn'ı
- 4 Şu gibi ḫarc ider sîm-i sirişki merdüm-i çeşmüm
Yetim iken 'acebdür ḳanda buldı mâl-ı Ḳârûn'ı
- 5 Görelden muşḫaf-ı ḫüsnünde Fevrî şekl-i ebrûñı
Düşürmez hiç bir laḫza dilinden sûre-i Nûn'ı

336 Ğazel-i Revânî

[fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlâtün fe'îlün]

- 1 Dişlemişler ne ḳılalum leb-i cānânı yine
Yiylemişler bu gice ol gül-i ḫandânı yine
- 2 Şu gibi 'ömri şafâ ile geçer 'âlemde
Kim kenâr itd'ise ol serv-i ḫırâmânı yine
- [96b] 3 Ḳankı bezm ehline yâ Rab lebi sâķîlûk ider
Ḳoḳdı reyḫân ile ol zülf-i perişânı yine
- 4 Baña cānum ḳayısidur saña şeftâlû gönül
Kim ıırdı 'aceb ol sîb-i zenaḫdânı yine
- 5 Bilmezem kimler ile seyr ider ol mâh-liķâ
Nice gündür ki Revânî bulmaz anı yine

334. 4a, Bu mısra metinde "Kıyâmetde beni Sübhân'um koyarsa ger uçmağa" şeklindeydi; vezin kusurundan dolayı düzeltildi.

336. Avşar, Ziya; *Revânî Dîvânı*, G. 342, s. 224.

336. 5a, mâh-likâ: meh-likâ M.

336. 5b, bulmaz: göremez D.

336. 1b, yiylemişler: ellemişler D.

336. 3b, ḳoḳdı reyḫân ile ol: ḳanda reyḫancı bigi D.

336. 5a, bilmezem: bilmez D.

336. 5a, bilmezem: bilmez D.

337 Ğazeliyyāt-ı Kātibī

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Hür u ğilmān saña iy zāhid baña dildārumı
Teñri haqqı ben bütün dünyāya virmem yārimi
- 2 İy kamer-çehre nice olsun güşāde-ħātırım
Şaşduğumda sen benüm güş eylemezsın zārumı
- 3 Gitdi elden cān u dil bir kez dehānuñ öpmedüm
Yok yire ħarc eyledüm 'ömrüm dirīğā varumı
- 4 İy hilāl-ebrū baña yirden göge ħayf eyleyüp
Gözlerüm yaşıyla alma āh-ı āteş-bārumı
- 5 Nev-cuvānlar yolına öldüm mezārım üstüne
Kātibī yaz ħaqları vaşındaki eş'ārumı

338 Velehu eyzan [Ğazel-i Kātibī]

[mefā' ilün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Kemān ebrūlaruñ ħışm ile çatma
Beni gel oq gibi yābāna atma
- 2 Dehān-ı yāri vaş it zülfini қо
Zamān tengdür sözi iñen uzatma
- 3 Raķībā rāzıyam sögsün baña yār
Hemān sen birine bir daħı қatma
- [97a] 4 İşigin bekle ol Leylī-ħırāmuñ
Varup Mecnün gibi yābānda yatma
- 5 Raķīb ile gezüp bāzār u şehri
Efendüm Kātibī қuluñı şatma

339 Velehu eyzan [Ğazel-i Kātibī]

[fe' ilātün mefā' ilün fe' ilün]

- 1 Seni görsem kaçan perişānum
Cem' olur ħātır-ı perişānum
- 2 İnce bilüñi қocmağa cānā
Қılca қaldı ümid ile cānum
- 3 Öpmiş aғzum düşinde diyü şaқın
Baña incinme yok yire ħānum
- 4 Eyle hem-kāse itlerüñle beni
Müteħammil degülse de şānum

- 5 Koma ayakda Kātibī kuluñı
Elini al esirge sultānum

340 Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]
[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Zevk ideydüñ eger iy şüfī şarāb-ı şāfı
'Ömrüñ oldukça olurduñ sen anuñ vaşşāfı
- 2 Yüzini görmek ider baña kifāyet yārüñ
Cān u dilden dilegüm senden odur yā Kāfī
- 3 Her gören küyuñı 'uşşāk tavāf eyler iken
Ka'be şanur anı huccāc ile pür-eṭrāfı
- 4 Mihr-i ruhsāruña beñzetdüğüme incinme
Eksük olmaz güzelüm şā'ir olanuñ lāfı

- [97b] 5 Virmez iy Kātibī bir büsesini biñ cāna
Kanda gitdi 'acabā ol şanemüñ inşāfı

341 Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]
[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Sākiyā girmesün aġyār elüme mestāne
Mey yirine iġerin kanını kana kana
- 2 N'ola aḥvālümü 'arz eylesem gördükçe yüzüñ
Her zamān süz-ı dilin şem'a yanar pervāne
- 3 Nesnemüz kalmadı rehne çekecek bāde iġün
Mey-fürüşü çekelüm sāķī yüri ṭolana
- 4 Beni aġyār ile bir görme müjeñ oġlarını
Atma iy kaşı kemān ben var iken yābāna
- 5 Zülfi zencirine bend olmaġ imiş maķşüduñ
Kātibī eylemiş ol māh seni dīvāne

342 Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]
[mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün]

- 1 Yokdur sözümüz zerrece ol ġonca-dehāna
Kim görse belī dir göñül ol ince miyāna
- 2 Virdüm teb-i hecrüñde senüñ zıkr-i lebüñdür
İy māh benüm söyledüğüüm şanma yabāna
- 3 Tanışmadın öldür beni iy rüḥ-ı revānum
Küyuñ koyuban varur isem bāġ-ı cināne

4 Hattüm gelicek benden uşanur dir imişsin
Hāşā ki virem bir kılūñı iki cihāna

5 Ğam çekme yūri olduđına cāh ile ‘izzet
İy Kātibī ‘aksinedür aĥvāl-i zamane

343 [Ğazel-i Kātibī]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- [98a] 1 Yine ol ğonca-lebüñ gül yüzini yād itdüm
Ħasret ü derd ile bülbül gibi feryād itdüm
- 2 Ne kadar cevr ü cefā eyler iseñ eyle baña
Himmetüñle aña ben kendümi mu‘tād itdüm
- 3 Ben umardum ki ölince kul olam kapuñda
Ummaz idüm diyesin ne anı āzād itdüm
- 4 Şād olurmuş yolına öldüğine ‘uşşākuñ
Ħamdüli’llāh bugün ol dilberi ben şād itdüm
- 5 Zülf-i dildāruñ alup bād-ı şabādan ħaberin
Ħanumānı o dem iy Kātibī berbād itdüm

344 Velehu eyzan [Ğazel-i Kātibī]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 İtmez oldı beni öldürmege ol yār hücüm
Neler itdi göre iy dil baña bu řālī‘-i şüm
- 2 Zābı ider ğamzeñ ile ğabğabuñı ħāl-i ruĥuñ
Kılıç ile kızıl almayı şan aldı şeh-i Rüm
- 3 Öldürürsin lebüñe cān vireni ħasret ile
Sizüñ illerde begüm bu mıdur āyīn-i rüsüm
- 4 Tolaşur küyuñı pervāne gibi ‘aşıklar
Olalı şevķ ile sen yanmağ için anları müm
- 5 Vaş idüp la‘lini yāruñ bizi ihyā itdüñ
Göreyin Kātibī keşf ola saña cümle ‘ulüm

345 Velehu eyzan [Ğazel-i Kātibī]

[mef‘ülü fā‘ilātü mefā‘ilü fā‘ilün]

- 1 Alınma iy ğöñül ğüzelüñ bī-vefāsına
Şoñra taĥammül iyleyimezsın cefāsına
- [98b] 2 Sevmek ħařa imiş seni iy bī-vefā didüm
Nāz ile ğüldi didi ki bilsek ħařası ne

- 3 Ayırdı biñ belā ile benden seni raķīb
Göreyin anı uğraya Hāķķ'uñ kazāsına
- 4 Ol hūnī öldürürse beni māni' olmañuz
Kimse kul ile girmez efendi arasına
- 5 Āzād olursa ğamdan eger naķd-i cān viren
Kes Kātibī ķuluñu efendüm bahāsına

346 Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Kādir olup cānını her kim yidürmez yārına
Yā İlāhī göreyin irme sen anı yārına
- 2 Öldürür derd ile āhir ol Mesīhā-leb beni
Şerbet-i la'lin eger virmezse ben bīmārına
- 3 Gördi hālin haţtına meyl eyledi bī-çāre dil
Hāsret-i engür ile yaşdandı bāğ dīvārına
- 4 Virdi la'lin naķd-i cāna soñra inkār itmesün
Huccet al haţtından iy dil ağzınuñ iķrārına
- 5 Her zamān gül-ruĥlarıñ vaşfın ider iy ğonca-leb
N'ola ķuşlar ķondurursa Kātibī eş'ārına

347 Velehu eyzan [Ġazel-i Kātibī]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 'Āşıķa hūblarıñ cevri şanma tükene
Derd-i 'ışķ ile meger 'āşık-ı şeydā tükene
- 2 Āh u zārum işidüp ķatlüme ķaşd itme şehā
Beni öldürmek ile şanma ki ğavġa tükene
- [99a] 3 'Ömrüm olduķca ķomam kūyını yāruñ dir imiş
İt raķībūñ göreyin 'ömri Hūdāyā tükene
- 4 Didüm iy sākī tolusun öpelüm cām-ı lebūñ
Nāz ile didi ki şāyed mey-i hāmra tükene
- 5 Kātibī yāra nişār it ķaţarāt-ı eşki
Anı zanneyleme kim lü'lü-i deryā tükene

348 Ġazel-i Hāfi

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Āh elinden şol vefāsuz cevri çok dilberlerūñ
Şol yüzi gül yañaġı lāle gözi 'abherlerūñ

- 2 Nice göñül virmesün insân olanlar bunlara
Kim melekler bendesidür bu perî- Peykerlerüñ
- 3 Gel temâşâ kıl kamer devrinde zülf-i çenberin
Mihr ü mehdür oyanayan içinde ol çenberlerüñ
- 4 Kana mest oldukça gamzeñ kim çeker hañçerleri
Cân virür cân üstine düşmege ol hañçerlerüñ
- 5 Öldürürlerse raķibi gam degül ‘âşıklarüñ
Mü’mine kanı helâl olmuş durur kâfirlerüñ
- 6 Serverâ bir pâdişehsin sen ki her bir kûşede
Bu Hâfî gibi hezârân biñ ola çâkerlerüñ

349 Ğazel-i Mihrî

[*mef’ülü fâ’ilâtü mefâ’ilü fâ’ilün*]

- 1 Cürmüm nedür ki dilbere bizden şafâsı yok
Ben bendesine zerrece meyl ü vefâsı yok
- 2 Her bir habîş ile şalnur nice ölmeyim
Gördükçe beni yüz çevirür merhabâsı yok
- [99b] 3 ‘İşkuñ eşiri derd ile dermândur kim begüm
Alsañ bizüm de göñlümüz ele hañâsı yok
- 4 Her bî-nevâya vaşl nevâsın ‘ağâ ider
Ben bî-nevâya zerrece vaşl-ı ‘ağâsı yok
- 5 [Her] nev-bahâra bir gün olur kim hazân irer
Girre olma hüsne sevdüğüm âhîr beķâsı yok
- 6 Her mâh-rüy ‘âşikuñ âhı duhân ile
Hiç gördüñ mi ki soñra yüzünñ karası yok
- 7 Atma Halîlveş beni odlara iy raķib
‘Âşikuñ bu yolda yanmağa şanma rızâsı var
- 8 Mihrî gerekse yolına cân vir gerek cihân
Oynar güler raķib ile senden şafâsı yok
- 9 İy dil hemîşe cevr ü cefâya taħammül it
Şanma cihânda her kişinüñ bir belâsı yok

350 Ğazel-i Ğayretî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Her pelîde baş koşar serv-i Ğurâmānum benüm
Yüz virür her Ğāre ol Ğül-berg-i Ğandānum benüm
- 2 Her yakasuz oñmaduĞ cimrî levendüñ Ğüccresin
Rüşen eyler her gice şem'-i şebistānum benüm
- 3 İy dirîĝā it raĞībün Ğīlesine aldanup
Ğöz göre her dilküye şayd olur arslanum benüm
- 4 Her denî ṭab'ı çeküp paşa idinme kendüñe
Böyle 'ālî-şān iken devletlü sulṭānum benüm
- 5 Ehrimenler sözüne uydu meger iy Ğayretî
İltifāt itmez bu ben mūra Süleymān'um benüm

351 [Ğazel-i Ğayālî]

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- [100a]
- 1 Dūd tā kim depemüzden çıka āhı çekelüm
Zāhidā 'ışĞ eriyüz biz de sipāhı çekelüm
 - 2 Serv-Ğāmet Ğonevî bir Ğüzele 'āşık olup
Elif-i sebz ile Mevlevî külāhı çekelüm
 - 3 Şalsa çāh-ı Ğesede ger bizi iĞvān-ı vefā
Yūsuf-ı vaĞt oluben miĞnet-i çāhı çekelüm
 - 4 Zāhidā sāĝarı çekmek eger oldıysa Ğünāh
Sen şevāb içre bulun biz bu Ğünāhı çekelüm
 - 5 Tîr-i yāri getürüp sinede peykānı ile
İy Ğayālî demidür sancaĞ-ı şāhı çekelüm

352 Velehu eyzān [Ğazel-i Ğayālî]

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Her kişi bir dilberi idindi kendüzine yār
Bu ne Ğāletdür ki dil Ğiç biriylen Ğılmaz Ğarār
- 2 Her zamān bir nev' ile Ğılır televvün āh kim
Bilemem ne Ğün beni icād idübdür Ğirdĝār
- 3 Pāy-māl-i dehr Ğıldı 'āĞıbet bu dil beni
Bilemem nedür murādı āĞir-i pāyān-ı kār

350. Çavuşoĝlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ğayretî Dîvânı*, G. 289.

351. Tarlan, Ali Nihad; *Ğayālî Bey Dîvânı*, G. 336, s. 206.

351. 2b, Mevlevî: Mollāyı D.

351. 3b, oluben: olup D.

4 Kanda bir meh-rūyı görse zülfine olur es̄ir
Veh ki bir dīvānedür zencire doymaz nā-be-kār

5 Hey nice didüm Ḥayālī virme dil meh-rūlara
Neyleyim mecbürdur yoḡdur elinde ihtiyār

353 Ğazel-i Yahyā [Yahyā Beg]

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 'Ālemüñ yoḡdur vefāsı derd-i bī-dermānı var
Bu metā'-ı vuşlata aldanma kim hicrānı var

[100b] 2 Cevr-i yār u ta'n-ı aḡyār u cefā-yı rüzgār
Ğam degül ol 'āşık-ı şeydāya kim cānānı var

3 Her firākuñ bir vişāli her belānuñ āhiri
Her cefānuñ bir vefāsı her ḡamuñ pāyānı var

4 Günde yüz biñ 'āşıkın giryān ider bülbül gibi
Bu gülistān-ı cihānuñ bir gül-i ḡandānı var

5 Muḡtezā-yı yāra rāzī ol cefādan aḡlama
Ḥānkāh-ı 'ışkuñ iy Yahyā yolu erkānı var

354 Ğazel-i Ḥıṭāyī

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

1 Sebeb bilmem ne zūlm eyler nesin aldum bu devrānuñ
Belā vü fürḡati derdi baña yitmez mi cānānuñ

2 Der-i dilberden ayrıldum diyār-ı ḡurbete düşdüm
Gözüme āteş-i düzaḡ göründi milk-i 'Oşmānuñ

3 Ser-i zülfin oḡduḡça delirdüm taḡlara düşdüm
Felek gerdānına atdum kemendin āh u efḡānuñ

4 Dilüm yer yer yanar ḡüm ḡüm atar sīnem aḡar yaşum
Gel iy derd ehli 'āşıklar devāsı ne bu hicrānuñ

5 Ḥıṭāyī bir sipāhīyüz bize dilber bulunmaz mı
Ḥudā 'ömrin ziyād itsün şeh-i şāhān-ı devrānuñ

355 Ğazel-i Meylī

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

1 Ne müşkil ḡāl olur yā Rab vefāsuz dil-rübā sevmek
Meger alnumda yazıdur ezelden bī-vefā sevmek

⁴³⁶ Çavuşoḡlu, Mehmed; *Yahyā Bey Dīvānı*, G. 58, s. 317.

- 2 Hıtaı sevdâsın eylerken gönül aynına meyl itdük
Bu imiş başuma geldi belâ üzre belâ sevmek
- [101a] 3 Begüm ‘âr olmasun bil'llâh beni kapuñda hoş tut kim
Olur şâh olana vâcib kemâl ehli gedâ sevmek
- 4 Ne deñlü pür-günâh itsem umaram raħm ide âhir
Ezelden şânuma gelmiş ‘Aliyyi Mürtezâ sevmek
- 5 Egerçi cümle ‘uşşâkuñ vefâ ehlinedür Meylî
Baña minnet durur derdi bu resme pür-cefâ sevmek

356 Ğazel-i Muħibbî

[fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]

- 1 Ne umarsın iy gönül sen ol gözi cellâddan
Günde biñ kan eylese hażz eyler ol feryâddan
- 2 Yazılan başa gelürmiş iy gönül âh eyleme
Dâmına düşdüñ anuñ raħm umma ol şayyâddan
- 3 ‘Âşıkuñ bîgâne vü bîgâne oldu âşinâ
Bu meşeldür düstum hiç hayr gelmez yâddan
- 4 Sîm ü zer kimde olursa şayd olur maħbûblar
Yeg gelür Şîrîn'e Hüsrev ol ğarîb Ferhâd'dan
- 5 Sehv ile bir kez Muħibbî kuluñı yâd itmedüñ
Gerçi kim gitmez hayâlüñ hey kıyâmet yâddan

357 Ğazel-i Nizâmî

[fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilâtün fâ‘ilün]

- 1 İy gönül feryâd idüp dâd umma ol bî-dâddan
Hükmi çün şulţân ider aşşı nedür feryâddan
- 2 Dil ser-i küyuñ koyup itmez heves dâru's-selâm
Her kişiye kendü şehri yeg gelür Bağdâd'dan
- 3 Dil ider çâh-ı zenaħdânuñda ğamzeñden hazer
Habs içinde nite kim tutsağ olan cellâddan
- [101b] 4 Hııbe-i hüsñ-i bülend-âvâz ile râstda
Kaddüñ adına oğur murğ-ı çemen şimşâddan
- 5 İy Nizâmî itleri talar raķibi hüd n'olur
Aşınâdan hayr gelmez ne umarsın yâddan

356. Ak, Coşkun; *Muħibbî Dîvânı*, G. 2225, s. 655.

358 Ğazel-i Ğayālī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 'Āşıkam bir dilbere yok raĥmi 'āşıklar meded
Baña kan aĝlar acır sīnemde yanıklar meded
- 2 Her gice encüm gibi bīdār-ı kŭy-ı dilberin
Bir nazār eyleñ baña hey gözi açıklar meded
- 3 Şüretüñ naşın gözüm gönümde itmişken nihān
Ğavf ider cān görmesün diyü münāfıklar meded
- 4 Ğaşr olunca cām ile geçsün ser-encāmum diyü
Bir du'ā eyleñ gelüñ ben ĥaste ayıklar meded
- 5 Şām-ı hecrinde Ğayālī rŭz-ı vaşla irmedi
Şubĥ gibi mihri ĝālib gönli açıklar meded

359 Ğazel-i Sŭrŭrī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Tende derdüñle olur mı dile rāĥat bākī
Çŭnki olmaz şanemā ādeme şıĥĥat bākī
 - 2 Mā-ĥazar pīş-keşümdür saña cān ile gönül
Cān u baş üstine cānā yine ĥıdmet bākī
 - 3 Bāĝda ŧurma perī-rŭlar ile 'ış eyle
Olmadı ādeme çŭn ĥŭr ile cennet bākī
 - 4 Dāyimā şıĥĥat ile olmaz ise şādīlŭk
Vaĥşet itme be gönül derd ile miĥnet bākī
- [102a] 5 Şoĥbet-i zıkr idicek şoĥbet-i mey zıkr eyle
N'ola meclisde Surŭrī dise şoĥbet bākī

360 Velehu eyzān [Ğazel-i Sŭrŭrī?]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Niçe bir ĥŭn dökeyin bu dil-i biryānumdan
Niçe bir besleyeyin ĝamzelerüñ yanumdan
- 2 Niçe bir ĝayr ile sen bŭseye bāzār ŧutup
Beni bī-zer diyü bīzār idesin cānumdan

358. Tarlan, Ali Nihad; *Ğayālī Bey Dŭvānı*, G. 40, s. 103.

358. 3a, şüretüñ: şüreti

358. 4a, ser-encāmum: ser-encāmın D.

358. 4b, ĥaste: meste D.

358. 5a, hicrinde: hicrānın ; rŭz-ı vaşla irmedi: rŭz-ı vuşlat itmese D.

- 3 Fırkatüm düstlara ben diyecek nesne degül
Haberüm alduñ ola nāle vü efgānumdan
- 4 Sen gül-i cennet iseñ ben de çemen bülbüliyem
El çek iy serv-i hırāmān bir avuç kıanumdan
- 5 Yirüm idinmiş iken sürdi çıkardı kıapudan
Bunu ummazdı Necātī kıulı sultānumdan
- 6 Yatacak yir kıomaduñ sen saña dīvāne göñül
K'uyumaz kıalk-ı cihān giceler efgānumdan
- 7 Benüm eş'ardur iden hep yirümi şaff-ı ni'al
Okınan maılaşımı añlaya dīvānumdan

361 Ğazel-i Fevrī

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- 1 Görinen ol deheni mīm kıaşı nün ancaķ
Lebi gonca yüzi gül kıāmeti mevzün ancaķ
- 2 İy şacı Leylī bu dīvāneyi bend eyle didüm
Nāz ile güldi didi kim be bu Mecnün ancaķ
- 3 Bezm-i ğamda nidelüm sāĝar-ı āb-ı 'inebi
Sākī gözyaşı bize bāde-i gülgün ancaķ
- [102b] 4 Şüphe var şaĝ olacaĝında dil-i bīmāruñ
Şüret-i çeşmüñ ile hāli diger-gün ancaķ
- 5 Bī-vefādur bu çemen diyü benefşe miskīn
Boynun egmiş yine Fevrī gibi maıhzün ancaķ

362 [Müseddes-i Münirī]

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

- 1 Çün 'aşıķ olmaduñ ta'n eyleyüp baña nidersiz sen
Görüp ben 'aşıķ-ı ğam-nāki aĝlarken gülersin sen
Ta'accüb eyleyüp aıvālüme başuñ şalarsın sen
Naşihāt şimdi baña kār ider mi zann idersiz sen
*Gel iy nāşih kıo bendi hāl-i dilden bī-habersin sen
Beni dīvāne kııldı bir perī bilmem nidersiz sen*
- 2 Olupdur 'aķl u hüşum zülf-i dilberveş perākende
Ne şabra kıākatüm vardur ne dil ārām ider tende
Tamām olmuşdur işüm kıalmamışdur 'āfiyet bende
Dil-i bī-çāreye derdi yiter bir yañadan sen de
*Gel iy nāşih kıo bendi hāl-i dilden bī-habersin sen
Beni dīvāne kııldı bir perī bilmem nidersiz sen*

- 3 Fenâdur devlet-i dünyâ ile dil iftiḥâr itmez
Cihānuñ devletinden geçdi cāha i'tibâr itmez
Melâmet ihtiyâr itdi o şimden girü 'âr itmez
Benüm ḥālüm mükedderdür naşîhat baña kâr itmez
Gel iy nâşih ḳo bendi ḥâl-i dilden bî-ḥabersin sen
Beni dîvâne ḳıldı bir perî bilmem nidersin sen
- 4 Şorup ḥâl-i dil-i bî-çâreyi bir laḫza hoş itmez
Ḥaḫâsı yok sevâbın ḳaşd idüp bārî ne ḥoş itmez
'Aceb bir dem mi vardur kim gönül deryâsı çüş itmez
Ḳulağum na'ra-i mestânlerden ğâyri güş itmez
Gel iy nâşih ḳo bendi ḥâl-i dilden bî-ḥabersin sen
Beni dîvâne ḳıldı bir perî bilmem nidersin sen

- [103b] 5 Helâk itmek muḳarrerdür beni hicrân-ı cānānum
Vişâl-i ḥasret ile ḳılca ḳaldı çıḳmağā cānum
Münîrî ḳılmadı derd-i dile 'âlemde dermānum
Hemân Allâh'a ḳalmışdur benüm ḥâl-i perişānum
Gel iy nâşih ḳo bendi ḥâl-i dilden bî-ḥabersin sen
Beni dîvâne ḳıldı bir perî bilmem nidersin sen

363 Ğazel-i 'Ulvî

[fe'ilâtün mefâ'ilün fe'ilün]

- 1 Dilberüñden şaḳınma cānı şaḳın
Eyleme cānuña ziyānı şaḳın
- 2 Vireyin cümle ḥānumānı saña
Almamaḳ itme cānum anı şaḳın
- 3 Seyr-i dîdâre irdüñ ise gönül
Üzülme gülşen-i cinānı şaḳın
- 4 Gele şāyed yoluña iy ḥünı
Zulm ile dökme yire ḳanı şaḳın
- 5 'Ulviyâ ḫutmasun cihānı şerer
Yaḳma āhumla āsmānı şaḳın

364 Ğazel-i Ḥayretî

[müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün müstef'ilün]

- 1 Bu lezzet-i guftâr ile bi'llâhi kim sevmez seni
Bu ḥâlet-i reftâr ile bi'llâhi kim sevmez seni
- 2 Bu ğamze-i ğammâz ile bu çeşm-i tîr-endâz ile
Bu şîve ile nâz ile bi'llâhi kim sevmez seni
- 3 Bu ḫurra-i pür-çîn ile bu ğamze-i pür-kîn ile
Bu ḫavr u bu āyîn ile bi'llâhi ki sevmez seni

365. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Hayretî Dîvânı*, G. 481.

[104a] 4 Bu Һandeler kim sende var bi'llāhi şāhum Һanda var
Pāyüñe düşüp bendevār bi'llāhi kim sevmez seni

5 Bu Һayretī'yi bī-nevā gördükde dil virdi saña
İnşāf idicek dilberā bi'llāhi kim sevmez seni ⁴⁴⁴

365 Ğazel-i Şeyhī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Düşeli gönlüme sen cān-ı cihānuñ hevesi
Қalmadı tende Һarār itmege cānuñ hevesi
- 2 Yaşum ırmağ oluban seyl döker şām u seher
Biteli gönlümde sen serv-i revānuñ hevesi
- 3 Yārdan nice şikāyet ideyin çünki beni
Nā-murād itmek imiş devr-i zamānuñ hevesi
- 4 Dutuşup başdan ayağa yanaram şem' gibi
Cān oda atmak imiş Һ'āba uyanuñ hevesi
- 5 Şeyhī derdi hevesini bileli şol şanemüñ
Girmez oldı gözine Һür-ı cinānuñ hevesi

366 Ğazel-i Yahyā [Yahyā Beg]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Bu gice gülmez iseñ vāde-i ferdā eyle
Bir Һōş-āmedle beni bāri tesellī eyle
- 2 İy perī 'aqlumu almağdan ise cānumı al
Odlara yağ bu göñül şehrini yağmā eyle
- 3 Sākiyā 'aşık-ı aşüfte vü āvārelere
İşğ cāmın içirüp Һalkı temāşā eyle
- 4 Vā'izüñ övgüsine uğrasa şüfī yeridür
Aña kim didi ki var mescide ğavğā eyle

[104b] 5 Sen Mesīhā-lebüñ ölmelisidür sultānum
Gele Yahyā Һuluñı bir gice ihyā eyle

365. 5b, inşāf idicek dilberā: inşāf id e sen de şehā D.

365. İsen, Mustafa-Kurnaz, Cemal; *Şeyhī Dīvānı*, G. 185, s. 281.

365. 2b, gönlümde: cānda D.

365. 3a, nice şikāyet: ben ne şikāyet D.

365. 5b, Һür-ı cinānuñ: Һuru Һübānuñ D.

366. Çavuşoğlu, Mehmed; *Yahyā Bey Dīvānı*, G. 416, s. 535-536.

367 Ğazel-i Ğarīmī

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Tāze tāze sīnem üstinde görinen dāğlar
Şanki bir vīrānedür üstine қonmuş zāğlar
- 2 Ğüsnuñuñ bāğında raħm it 'āşık-ı bī-dillere
Yoħsa şu gibi geçer serv-i revānum çāğlar
- 3 Dem-be-dem zūlf-i siyāhuñ yāduma geldükçe āh
İy güneş yüzlü benümçün bu bulutlar ağlar
- 4 Gülşen-i kūyuñ қoyup dil murğı uçma[ğı] diler
Zūlf-i müşğīnūñ hevāsı ayağımı yağlar
- 5 Sīnem üzre her elif bāğ-ı maħabbet servidür
Lāle-i deşt-i 'ademde iy Ğarīmī dāğlar

368 Ğazel-i Fehmī

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- 1 Derd ile bīmār-ı 'ışqam baña tedbīr eyleñüz
Ol řabībe ħālūmi bi'llāhi taqrīr eyleñüz
- 2 Ölürem bārī cefā-yı yār ile cān vireyin
Şüret-i dildārumı qarşumda taşvīr eyleñüz
- 3 Ben öliceк dūstlar seng-i mezārumda benüm
Küşte-i 'ışq-ı fülāndur diyü taħrīr eyleñüz
- 4 Ben ğarībi öldi deñ şāyed namāzumçün gele
Ola kim bārī görem bu resme tezvīr eyleñüz
- 5 Unuduñ yār ışiginde қalsun añmañ Fehmī'yi
Ol za'if-i nā-tüvānı öldi taqrīr eyleñüz

369 [Ğazel-i Necātī]

[fā' ilātün fā' ilātün fā' ilātün fā' ilün]

- [105a]
- 1 Bir gözi āhū ile қavl u qarārum var yine
Körlüğine it raķībūñ ħōş şikārum var yine
 - 2 Dūstlarum ğam düşmeninden kaçmağa bucaқ bucaқ
Küşe-i mey-ħāne gibi bir ħişārum var yine
 - 3 Қana boyanmış iken göñlüm açar gökler gibi
Bir cemāli 'ālem-ārā nev-bahārum var yine

369. Tarlan, Ali Nihad; *Necāti Beg Divānı*, G.458, s.177.

369. 2a, Dōstlarum ğam düşmeninden kaçmağa bucaқ bucaқ: Ğamdü lillāh dōstlar ğam düşmanından kaçmağa D.

- 4 'Ömr-i bâtıldur mey ü maḥbūba hem-dem olmayan
Başda sevdā elde cām-ı ḥōş-güvārum var yine
- 5 Çıkdı yaşum gibi gözden bu cihān gevherlerin
Şol Necātī'yem ki dürr-i şāhvārum var yine

370 Ğazel-i Ca'fer

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

- 1 Kaçıyup gitdi dil-ārāmum n'olur ḥālüm benüm
Yüz çevirdi baht benden döndi iqbālüm benüm
- 2 Geh 'itāb u geh girişme geh cefā geh nāz işi
Bilmezem aḥir n'olur anuñla aḥvālüm benüm
- 3 Bilini kocmağa çok yalvardum olmadı müfīd
Geçmedi yanında gör bir kıla biñ kālüm benüm
- 4 Kıpmadı kıpnoz da ra'nālıkda bir mişlüñ senüñ
Gelmedi gelmez de şeydālıkda emşālüm benüm
- 5 Gitdi bir kez görmek ile 'aql u şabr u cān u dil
Bir daḥi Ca'fer görürsem n'olısar ḥālüm benüm

371 Ğazel-i Revānī

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

- 1 Leb üzre ılısım ancak bu görinen ḥaṭṭ-ı cānāne
Yazılmış ism-i a'zamdur meger mühr-i Süleymān'a
- [105b] 2 N'ola kırbān olurlarsa senüñ yoluñda 'aşıklar
Bu üslüb üzre gelmişdür erenler hep bu meydāna
- 3 Görinen māh-ı nev şanma kamer küyuñ dolanmağa
O zerrin şeb-külāhını kıvırmışdur levendāne
- 4 Benümçün geh şarāb içer gehi oğlan sever dirsın
Ne virdüñ alımsın sen be şüfi bir müselmäna
- 5 Revānī rüy-ı dilberdür temāşā[gā]hı 'uşşākuñ
Bahār olduqça 'ārifler varurlar bāğa seyrāna

369. 5a, gevhelerin: gevherleri D, G.458, s.177.

371. Avşar, Ziya; *Revānī Dīvānu*, G. 369, s. 233-234.

Ğazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyiti yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:

Dil-i 'aşık ceres gibi fiğān itse 'aceb olmaz // Güzel şüretler ile çün müzeyyendür bu büt-hāne

Ne devletdür bu yā Rab kim geda-yı küy-i 'ışık olan // Maḥabbet taḥtğāhına geçüpüdür pādişāhāne

371. 1a, Leb üzre ılısım ancak bu: Lebi üzre ılısım ancak D.

371. 3a, şanma: : şanmañ D.

371. 3b, kıvırmışdur: kıvırmışdur ? M.

372 Ğazel-i Ğayretî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Ğāk-i pāyuñ iy güzeller şāhı başlar tācıdur
Āsitānuñ ehl-i 'ışquñ 'arşıdur mi'rācdur
- 2 İrmedi vaşluña dil yıllar durur kūyuñdadur
Nūr görmedük iñen çoqdan mücāvır hācīdür
- 3 Şaқınuñ dil mülkini tārāc iderler şaқınuñ
Ğamzesi Tātār dilberler iñen yağmācıdur
- 4 Ğüsın meydānında iy dil Ğamze-i Ğammāz düst
Hey ne tır-endāzdur kim cān u dil umācıdur
- 5 Keşf-i esrār eyler ise Ğayretî Manşürvār
Dār ile қorқutma şūfî ol anuñ mi'rācıdur

373 Ğazel-i Zātî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Zahmete girüp 'ilāc itmeñ baña şimden girü
Derdüme ölmekden özge yoқ devā şimden girü
- 2 ĀĞiret Ğaқkın Ğelāl itsün Ğarāmî gözlerüñ
Dünyede dirlük Ğarām oldı baña şimden girü
- [106a] 3 Düst uydı düşmene terk itdi ben dil-Ğastesin
İy ecel bi'llāhi gel bizden yaña şimden girü
- 4 İy felek bir cām-ı zehr-ālūde şundı Ğam baña
Ben anı nüş eyledüm "yā hū" saña şimden girü
- 5 Ten Ğişārın ser-te-ser virdi fenāya ceys-i Ğam
Rihlet it dār-ı beқāya Zātiyā şimden girü

374 Ğazel-i MuĞibbî

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 Şeb-i Ğamda nazar iden kişi tāb-ı tenüme
Didi fānūs-ı belā perdesi pīrāhenüme
- 2 Bülbül-i cān iremez gülşen-i şādīye velī
Қanda bir Ğār-ı Ğam olsa ilişür dāmenüme

372. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Ğayretî Dîvānı*, G. 115.

373. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zātî Dîvānı C. III*, G. 1216, s. 134.

373. 1a, girüp: girmen D.

373. 3a, dil-Ğastesin: dil-Ğasteyi D.

373. 3b, bi'llāhi gel: luţf eyle gel D.

373. 5a, ser-te-ser: ser-be-ser D.

374. Bu gazel MuĞibbî Dîvānı'nda yoktur

- 3 Ser-i kūyuñda kılam kıaddümü yā āhumi tīr
Tā ki her zāğ u zağān uğramaya gülşenüme
- 4 Hāşre dek raqs uram iy dilber alup başum ele
Tīr-i cān-bağşuñ eger ire benüm gerdenüme
- 5 İy Muğıbbī dime ağıyāra segi yār şağın
Ne için beñzedesin düstümü düşmenüme

375 Ğazel-i ‘Amrī

[*mefā‘ilün mefā‘ilün fe‘ülün*]

- 1 Müyesser olmadı yāruñ vişāli
Gözümdeñ zāyil olmaz hıç hayāli
- 2 Kıara yüzlü raqīb oldu muğarreb
Başuma geldi dünyānuñ zevāli
- 3 İderem nāle vü feryād u āhı
Görünmeyli gözüme hūb cemāli
- [106b] 4 İñende cevır kıılma bize cānum
Ki yokdur bendeñüñ cevıre mecāli
- 5 Bu ‘Amrī bendeñ eyler āh u efğān
Geçürür hāşret ile māh u sālı

376 Ğazel-i İshāk

[*fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün*]

- 1 Āh kim bir ‘aşık-ı şūrīde-hāl oldum yine
Göñlümi elden yitürdüm pāy-māl oldum yine
- 2 Tāğ-ı ebrūñı göreldeñ gitdi ārāmum benüm
Tāğatüm tāk oldu bī-şabr u mecāl odum yine
- 3 Göñlümüñ ma‘mūrını vīrān idelden hecr ile
Künc-i ğamda tālīb-i genc-i vişāl oldum yine
- 4 Hāşret-i la‘lūñle yandı ğam beyābānunda dil
Şun lebüñ kim teşne-i āb-ı zülāl oldum yine
- 5 Bī-vefālar şüretin İshāk dilde naqs idüp
Yanaram bir şem‘-i fānūs-ı hayāl oldum yine

376. Çavuşoğı, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Üsküblü İshak Çelebi Divanı*, G. 252, s. 282.

376. 2a, ebrūñı: ebrūsın; ma‘mūrını: ma‘müresin D.

377 Ğazel-i Fehmî

[*mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün*]

- 1 Her gün yüzüne bakmaya ol mâh ne müşkil
Hışm eyleyüben bendesine şâh ne müşkil
 - 2 Añmaya vefâ adını bî-raħm ola dilber
Durmaya cefâlar kıla her gâh ne müşkil
 - 3 Gerçi yolına cānumı virmek iken āsān
Ayruluĝa katlanmaĝ evet āh ne müşkil
 - 4 'Āŝık da olasın yüzüne bakmaya dilber
Kullar başına gelmesün Allāh ne müşkil
- [107a] 5 Miħnet iline gider iken bir kişi Fehmî
Ğam kâfilesin idine hem-rāh ne müşkil

378 Ğazel-i Zātî

[*mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün*]

- 1 Kime ŝikāyet itsem ŝehrüñ güzellerinden
Vaşlı dirîĝ iderler ĝāyet maħallerinden
- 2 Yaĝduĝça yüzlerine tutarlar ellerini
Yüz tütüldür cefāya feryād ellerinden
- 3 'Uŝŝāka nakş idüp yaĝmaĝdur işleri hep
Yanup yaĝılmaĝ oldu işüm 'amellerinden
- 4 'Uŝŝāka cevır okıyyla görseñ neler geçerler
Sözleri geçmez olsa bārî ŝaĝallarından
- 5 Germ olup ehl-i meclis ŝoħbet kızardı vā'iz
Okınsa yana yana Zātî ĝazellerinden

379 Velehu eyzān [Ğazel-i Zātî]

[*fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün*]

- 1 Bir za'ifem merħamet kıl dāde-i giryānuma
İy 'aŝā-yı tîr-i dilber tîz iriş gir yanuma
- 2 Tālî'üm gör kim beni kettān gibi ezmek diler
ŝevĝümü 'arz itdüğümce ol meh-i tībānuma
- 3 Hōŝ yüzi kara degül mi sāyem iy serv-i revān
Seyr-i bağ-ı küyuña gitdüĝçe düşer yanuma

378. Çavuşoĝlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı* C. III, G. 1098, s. 59.

378. 3a, metinde "uŝŝāka" şeklinde yazılan kelime, vezin gereĝi "uŝŝāka" şeklinde yazılmalıydı.

379. Çavuşoĝlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zâtî Dîvânı* C. III, G. 1262, s. 164.

- 4 Münkalib oldum hevā-yı ebre irdüm sāyeveş
Görinen şimşek degül od urdı fürkat cānuma
- 5 Pādişāh-ı mülk-i nazmem didigüm ‘ayb eylemez
Kim nazar eylerse Zātī defter-i dīvānuma

380 [Ġazel-i Zātī]

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- [107b]
- 1 Baħr-i luţf olmağ kişinüñ āşināsın arturur
Ĥüsñ ü zībā dilrübānuñ mübtelāsın arturur
 - 2 Düşmenin eksüklügiyle düstum eyler kabül
Bende-i muħliş muħibb-i bī-riyāsın arturur
 - 3 Şūfiyā şāfī meye meyl itdügüm ‘ayb eyleme
Ĥöş tutar hem-şoħbetin şāfī şafāsın arturur
 - 4 Ĥüb-rülardan niçün perhiz idersin zāhidā
Ĥüb-şüret ġayra rüħuñ rüşenāsın [arturur]
 - 5 Yürüme aġyār ile cevri itme epsem ġur disem
Baña cevri eyler yürür ġuramaz cefāsın arturur
 - 6 Behcet ü Ĥüsñ ü bahāñ erbāb-ı mihr efzün ider
Müşterinüñ çoğluġı cevher bahāsın arturur
 - 7 Zātī seyl itdi sirişkin sil du‘ālar eylesün
Sā‘ilün luţf u kerem kıлмаğ du‘āsın arturur

381 Ġazel-i Emri

[mef‘ülü fā‘ilātü mef‘ülü fā‘ilün]

- 1 Ķaddün ġamıyla çünki vücüdüm tebāh ola
Ķabrümde tāze serv yeşil düd-ı āh ola
- 2 Çek tıġuñ ile sīneme iy serv-i Ķad elif
Tā milk-i cāna gelmege tīrüne rāh ola
- 3 Mīm dehānuñı göricek āh idüp didüm
Bu serv-i gül-‘izār ‘aceb nice māh ola
- 4 Ġam dāġı sīnem üzre saña āyīne dutar
Ol sūhte umar ki aña bir nigāh ola
- 5 Hindü-yı ġāl-i ‘arız-ı dilberde Emriyā
‘Uryān yatur güneşde ne ġañ ger siyāh ola

379. 4a, hevā-yı ebre: havaya ebre D.

379. 5b, defter-i dīvānuma: defter ü dīvānuma D.

380. Çavuşoġlu, Mehmed-Tanyeri, M. Ali; *Zātī Dīvānu C. I*, G. 486, s. 486.

380. 4b, ġayra: ‘ayn-ı D.

382 [Ġazel-i Ĥarirî]

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- [108a] 1 İy gönül ol şanemün 'ışkına yanmağ niçe bir
Âh idüp dūd-ı siyâh ile boyanmağ niçe bir
- 2 Her gice fikr-i ser-i zülf ile h'vāba varup
Her seher bir yeñi derd ile uyanmağ niçe bir
- 3 Âh idüp ağladuğumca baña raħm eylemedi
Bu eser yile aqar şuya tayanmağ niçe bir
- 4 Gele inşâf idelüm cevr ü cefâdan cānā
Yüregüm lāle gibi qana boyanmağ niçe bir
- 5 Sen ferāğatde Ĥarirî giceler şubħa degin
Ser-i küyuñi itüñ gibi dolanmağ niçe bir

383 Ġazel-i Nev'î

[mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün mefā'ilün]

- 1 Gönül virme gözüñden dūr olan her mäh-ı tābāna
Nazar kıлма saña yüz virmeyen mihr-i dıraħşāna
- 2 Şalup el evvelā da'vet kıtur pā-māl ider soñra
Qoşulma şu gibi her gördüğüñ serv-i hıramāna
- 3 Senüñ sa'y eyleyüp yildüklerüñden çün şafası yok
Dolaşma Ka'be-i 'ulyā olursa küy-ı cānāna
- 4 Şarābı āb-ı hayvān olsa cāmı sāğar-ı Cemşid
Dilā peymān-şiken dildār elinden içme peymāne
- 5 Ĥaķikātte güzel sevmek gibi Nev'î belā olmaz
Ĥuşuşā kim Ĥaķikātsüz ola tırmaya peymāne

384 Ġazel-i Emrî

[fe'ilatün fe'ilatün fe'ilatün fe'ilün]

- 1 Zülf-i dildāra ki derdin dil-i maħzün söyler
Güyiyā Leylî'ye aħvālini Mecnün söyler
- [108b] 2 Çağırān ra'd degül girye ile nāle ile
Yār bî-mihr idügin 'āleme gerdün söyler
- 3 Söyledüm qāmetüñi serv ile vezn itdüğümi
Rāstî şā'ir olan kimesne mevzün [söyler]

383. Tulum, Mertol-Tanyeri, M. Ali; *Nev'î Dîvânı*, G.389, s.462.

384. Saraç, M. A. Yekta, *Emrî Dîvânı*, G. 140, s. 82.

384. 1a, ki derdin: derünün D.

- 4 Qabr içinden n'ola 'arz eylese 'aşıq saña hâl
Çün velî olana gencîne-i medfün söyler
- 5 Bir gazel söylemiş Emrî dişiñüñ vaşında
İşidenler didiler hep dür-i meknün söyler

385 Ğazel-i Hayâlî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Dil helâk oldı meded şol gözleri sehğârdan
Derdüme dermân irişmez şol şeker-guftârdan
- 2 Ğam şebinde fûrkat ile cânım alduñ tınmadum
Gel berü şulğ idelüm bir büseye inkârdan
- 3 Vaşluñ ile cânım istibdâl iderseñ n'ola kim
Kim kaçar 'âlemde iy meh aşşılı bâzârdan
- 4 Pâdişâh-ı milk-i hüsнем diyü germ olma şehâ
Kim vefâ gelmez cihânda çarğ-ı kec-reftârdan
- 5 İy Hayâlî 'ömri zâyi' itmeyem dirseñ eger
Hâlî olma devr içinde bir muşâhib yârdan

386 Ğazel-i Mesîhî

[mef'ülü mefâ'ilü mefâ'ilü fe'ülün]

- 1 Her cânibe hercâyî güzeller ki aqarlar
Ğayrıları şuya vü beni oda yaqarlar
- 2 Erkân-ı qalenderlere dolaşma ki anlar
Şol tahta geçen pâdişehе tahta qakarlar
- [109a] 3 Meclisde sebû ile qatı baş qoşar ancak
Va'llâhi şurâhîye dağı qulp daqarlar ⁴⁸¹
- 4 Serhōş şanup maḥkeme-i gülşen içinde
Şebnemler üşüp qoncanuñ ağızını qoqarlar ⁴⁸²
- 5 Ğafletde iken alma Mesîhî'yi eyâ mevt
Hîç bir kimseye uyur iken el mi yoqarlar

385. Tarlan, Ali Nihad; *Hayâlî Bey Dîvânı*, G. 379, s. 221.

385. 1a, sehğârdan: bîmârdan D.

385. 2a, fûrkat ile: fûrkatınle D.

386. Mengi, Mine; *Mesîhî Dîvânı*, G. 57, s. 147-148.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyiti yazılmıştır: Mecmuada yazılmayan beyitler:

Gülşende lebüñden çü şoram sebzelerе râz // Sen söyle diyü qoncanuñ ağızına baqarlar

Qılmağa meremmet bu kühen qubbe-i çarğı // Encüm diyü her gice nice miḥ qakarlar

386. 1a, ki; kim D.

386. 3b, şurâhîye dağı qulp: şurâhîye de bir qulp D.

386. 4a, şanup: şanuban; kimseye: kişiyе D.

387 Ğazel-i ‘Aşık

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Düşüp ayağına her serv-i kıaddün şu gibi zār
İy gönül niceye dek bu heves-i būs u kenār
- 2 Sīneden yāş ile maḥv eyle nuķūş-ı ğayrı
Kırū āryiş imiş çünki bu naķş ile nigār
- 3 Penbe-i dāğ gibi niceye dek ḥıffet idüp
Seni odlara yaķa her şanem-i lāle-‘izār
- 4 Şanem-i deyr gibi sākın ü sengīn ol kim
Büt-i tersālara ma‘būd olasın leyl ü nehār
- 5 Gūş kıldum gice gülşende ser-āğāz itdi
Şubḥa dek derd ile bu maḥla‘-ı pür-süzü hezār
- 6 Yār ağyāra muşāḥib gül ise maḥrem-i ḥār
Düşmen ü düst güler girye kıılır ‘Aşık-ı zār

388 Ğazel-i Zātī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 Kānı bir dem gözlerün cellādı kāmı eylemez
Tīĝine anuñ revān cānı ya kāmı eylemez
- 2 Hıızr-ı zinde ḥaķķiçün ‘aşık senünle iy raķīb
Çeşme-i Ḥayvān olursañ zindeĝānī eylemez
- [109b] 3 Şol kıadar bend itdi kim cān u dili ol ḥurralar
Ḥaķ budur kim mü‘minlere kāfir[ler] anı eylemez
- 4 Ben baña itdüm baña cāndan gönül virdüm aña
Cāna her dem kıahrı çeşm-i Kıahramānı eylemez
- 5 Gördüğüm dem öldürem anı dimişdi Zātī'yi
İntizār ile ben öldüm niçün anı eylemez

389 Ğazel-i Zecrī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Kıaşları fitne gözi sāḥir ü bālā-āfet
Ḥaddi āşüb-ı zamān ruḥları zībā-āfet
- 2 Kıadd-i bālāsı belā gözleri ḥöd ‘ayn-ı ‘anā
Ḥırrası bend-i kıazā ḥal‘ati ferrā-āfet
- 3 Gözi kıaşı müjesi ğamzesi ḥünlülük idüp
‘Arz ider cānlara her dem sitem-i bā-āfet

388. Çavuşoğlu, Mehmed-Tanyeri; M. Ali, *Zâtî Dîvânı C. I*, G. 532, s. 36.

- 4 Lebleri cān yıķıcı tırrası diller yıķıcı
Hālīdür dāğ-ı belā cāna sezā yā āfet
- 5 Hānde vü ‘ıŖve vü Ŗıveyle ider fitne-revān
Cilve kılduķça olur ‘āleme peydā-āfet
- 6 OturuŖı duruŖı yürüŖı vü söyleyiŖı
Yā elem birle sitem fitne durur yā āfet
- 7 Nāzı nāzük sitemi hūb u cefāŖı ğarrā
‘ıŖvesi bih-ter ü zātı ter ü zībā-āfet
- 8 BaŖdan ayağa bütün cismi ser-ā-ser fitne
Cümle eŖvārı cefā cünbüŖı illā āfet
- 9 Göze göz Zecrī göz açup aña göz atma yürü
Görmemek ister iseñ dünyede aŖlā āfet

390 [Ġazel-i ?]

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- [110a]
- 1 Kimi āŖüfte bu hālķuñ kimi dīvāne gezer
Kimi ‘ākıl kimi ‘ārif kimi rindāne gezer
 - 2 Kimi ‘ābid kimi zāhid kimi hūd-bīn cehlle
Kimisi sākin-i mescid kimi mey-hāne gezer
 - 3 Kimi hayrān kimi giryān kimi bī-çāre ğārīb
Kimisi derd ile hem-dem kimi dermāna gezer
 - 4 Kimi Ŗalib kimi maŖlūb kimi fārīg oturur
Kimi Ŗayyād-ı Ŗikār itmege Ŗırāne gezer
 - 5 Kimi ‘āŖık kimi ma‘Ŗūk kimisi merd-i Hūdā
Kimi ‘ırfān aramaķda kimi yabāne gezer
 - 6 Kimi ‘āŖık kimi ma‘Ŗūk kimi yanup yaķılır
Kimi ser-hōŖ kimi maħmūr kimi mestāne gezer
 - 7 Kimi ķayim kimi Ŗayim kimi lezzet gözedür
Kimi dünyā ile hayyāl kimi merdāne gezer

391 Ġazel-i HūŖū‘ī

[mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün]

- 1 Ferāğat eyledüm yāruñ cefāsından vefāsından
Kimisi hāzz ider gerçi anuñ cevır ü cefāsından
- 2 Gülistān-ı leŖāfetde enīsin hār gördüm çün
Tecāvüz eyledüm ol verd-i hāndānuñ hevāsından

- 3 Hārīdārına bey' itsün metā'-ı vaşlını dilber
Bi-ḥamdi'llāh ki geçdük biz anuñ mihr ü vefāsından
- 4 Dilā ehl-i mezāka fi'l-ḥaḳīka künc-i 'uzletde
Zehir nüş itmek ola dilberüñ zevk ü şafāsından
- 5 Hālāş olduñ Huşū'ī o[l] cefā-cü yāri sevmekden
Velī kırtulmaduḳ kāfir raḳībüñ iftirāsından

392 [Ġazel-i Hālīşī]

[*mef'ülü mefā'ilü mefā'ilü fe'ülün*]

- [110b] 1 İsterse n'ola ḥaste gönül yāre şarılmak
Mecrūḥ olıcaḳ lāzım olur yāre şarılmak
- 2 Olmadı müyesser baña bir serv-i revānuñ
La'lini öpüp biline bir pāre şarılmak
 - 3 Dilberlere iy ḡonca-dehen 'ādet olupdur
Gül-ruḫlarını aralayup ara şarılmak
 - 4 Öpüp elini ḳocmaḡa bilin edeb itdüm
Güldi didi bilmez daḡı bī-çāre şarılmak
 - 5 'Ayb eyleme ger dilber[i] aḡyāra şarılsa
Kim ḡoncalaruñ 'ādetidür ḡāra şarılmak
 - 6 Bir buse ile Hālīşīyi añmaya bir gün
Lāyık mı aña her gice aḡyāra şarılmak

393 Ġazel-i Bākī

[*fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün*]

- 1 Āh kim sevdüm yine bir dilber-i ra'nācıḡı
Şimdiden var biñ yanınca 'āşık-ı şeydācıḡı
 - 2 Nice şirīn olmasun kim süd yirine anası
Sükker ile beslemiş ol ḡūḡi-yi ḡüyācıḡı
 - 3 Yalıñuz seyr itmege nev-restedür ḳorḳar anı
Ḳanda gitse bilesince şalınur lālācıḡı
 - 4 Daḳınur göz degmesün diyü ḡamāyil boynuna
Neylesün yavuz nazardan şaḳınur anacıḡı
 - 5 Bir açılmış tāze gül yapracıḡı şanur gören
Egnine ol ḡonca-leb geyse yeşil kemḡacıḡı
- [111a] 6 Uçmaḳ ister bülbül-i cānum ḳafesden her ḳaçan
Oḳuya çağırsa ol ḡonca-dehen ḳarḡacıḡı

393. Küçük, Sebahattin; *Bākī Dīvānı*, G. 534, s. 307-308.

- 7 Dem-be-dem hîç öldüğüme ağlamazdum Bâkiyâ
Bir gice pehlûya çeksem ol kamer-sîmâcığı

394 [Ġazel-i Celâlî]

[*mef'ülü fâ'ilâtün mef'ülü fâ'ilâtün*]

- 1 Bu çeşm-i hûn-feşānum giryān olur kalur mı
Seyl-i sirişküm āhir 'ummān olur kalur mı
- 2 Artuğ harābe gönlüm māñend-i mülk-i 'ālem
Ma'mūr olur mı yoħsa vîrān olur kalur mı

[111b] 3 Yıllar durur ki gönlüm kendüye gelmemişdür
Bî-çāre tâ-kiyāmet hayrān olur kalur mı

- 4 Olmaz degüldür āhir şerh-i huṭuṭ-ı vechüñ
Te'vîl-i sırr-ı Qur'ān pinhān olur kalur mı
- 5 Olmadı dil Celālî çāhı olmadan ıtlāk
Bî-kes olan esîr-i zindān olur kalur mı

395 Ġazel-i 'Adnî

[*fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün*]

- 1 Öpiser nāz ile oynar haşeridur haşarı
Bu cefā itdügi ḥadden ṭaşaridur ṭaşarı
- 2 Bize bakmaz varur aġyār ile seyrān eyler
Beni şeydā iden anuñ nazaridur nazarı
- 3 Re'fet izhār ider imiş saña aġyār ammā
Şoñ deminde iren anuñ zararidur zararı
- 4 Hey ne ādem yaķıcıdur o sinān-ı ġamzeñ
Görinen sînede zaḥmı eşeridür eşeri
- 5 Mūmiyānı gibi hîç bellü degüldür deheni
'Adniyā söylenen anuñ ḥaberidür ḥaberi

396 Ġazel-i Bâķî

[*mef'ülü mefā'ilün mef'ülü mefā'ilün*]

- 1 Şeb-nem gibi saçılınsın ķo eşk-i firāvānum
Güller gibi açılınsun tek ġonca-i ḥandānum

396. Küçük, Sebahattin; *Bâkî Divânı*, G.338, s.224.

Gazel 7 beyit olup mecmuada 5 beyit yazılmıştır. Mecmuada yazılmayan beyitler:
Yād-ı ser-i zülfünle güلزār-ı dil ü cānda // Sünbüller ider peydā efkār-ı perişānum
Cām-ı mey-i 'işredür 'aşkuñda dil-i pür-hûn // Şem'-i şeb-i vuşlatdur dāġ-ı dil-i sūzānum

- 2 Ben āb-ı revān itdüm cān üzre gözüm yaşın
Tek meyl-i kenār itsün ol serv-i hürāmānum
- 3 Nāz uyhusına varmış ‘alemden olup fāriğ
Ādem mi görür şimdi ol gözleri mestānum
- [112a] 4 Sen gül gibi gülşende gülmekde açılmağda
İñler kafes-i tende murğ-ı dil-i nālānum
- 5 Döksün güher-i eşki Bākī reh-i ‘ışkuñda
Maḥşül-i dil ü dīde hep yoluña sultānum

397 Tercī‘-bend-i Tīgī

[mef‘ulü mefā‘ilü mefā‘ilü fe‘ulün]

- 1 Meylüm benüm ol ğamzesi hūn-hvāra mı olsun
Yā ol müjesi kätıl [ü] ğaddāra mı olsun
Yā ol saçı müşğīn ü siyeh-kāra mı olsun
Şad-çāk tenüm derd ile bī-çāre mi olsun
Her dilber için sīnede biñ yāre mi olsun
Nitsün dil-i sevdā-zede biñ pāre mi olsun
- 2 Bir şerḥa çeküp sīneme her ğamzesi kattāl
Eyler dil-i mecrūḥumı almağda nice āl
Cism ise pür-efkār u dil-i zār ise meyyāl
Bu ḥātır-ı meyyāl ile bilmem n'olur aḥvāl ⁴⁸⁷
Her dilber için sīnede biñ yāre mi olsun
Nitsün dil-i sevdā-zede biñ pāre mi olsun
- 3 Ḥāl-i ruḥı yağdı kiminüñ sīneme biñ tāğ
Şaldı ser-i zülfi kiminüñ gerdenüme bağ
Mecnūn gibi itdi kimisi meskenenümi bağ
Şimşīr-i sitemle ḳomayup bir yerümi şağ
[112b] *Her dilber için sīnede biñ yāre mi olsun*
Nitsün dil-i sevdā-zede biñ pāre mi olsun
- 4 Gülzār-ı melāḥātde kimi serv-i ser-efrāz
Gül gibi kimi bülbüle demsāz u ḥoş-āvāz
Nergis gibi dāyim kiminüñ gamzesi ğammāz
El-ḥāşılı her birisi bir vech ile mümtāz
Her dilber için sīnede biñ yāre mi olsun
Nitsün dil-i sevdā-zede biñ pāre mi olsun
- 5 ‘Ālemde ‘aceb miḥnet imiş derd ü maḥabbet
Bu ‘ışka düşen olmaz imiş hīç selāmet
Bir dilber ile dil idemez çünki kanā‘at
Tīgī bu hevādan kesilüp eyle ferāğat
Her dilber için sīnede biñ yāre mi olsun
Nitsün dil-i sevdā-zede biñ pāre mi olsun

396. 5a, reh-i ‘ışkuñda: reh-i küyuñda D.

397. 2d, Vezin kusurundan dolayı "nic'olur" kelimesi "n'olur" şeklinde yazıldı.

398 Ğazel-i Şefîî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Vuşlat eyyâmında iy dil gözlerüm giryân olur
Yılda bir bayram olursa anda da bārân olur
 - 2 Bir zamân olsa harîm-i vuşlata maḥrem göñül
Niçe demler mübtelâ-yı küşe-i hicrân olur
 - 3 Merdüm-i dîde yoluñda mâ-melek eyler telef
Tekye-i dilde ḥayâlũñ her kaçan mihmân olur
- [113a] 4 Maḥv olur yād eyledükçe dil dehānuñ nüktesin
Eylese esrâr-ı ḥaṭṭuñ ḥâṭıra ḥayrân olur
- 5 Hüsrev-i devrāna itmezdi Şefîî ser-fürü
Merd-i istiġnâ begüm öz başına sulṭân olur

399 Ğazel-i Şefîî

[fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün]

- 1 Hep fidâ itdüm yoluñda baş u cān ile teni
Cümleden el çekdüm āḥir ihtiyār itdüm seni
- 2 Bâliş-i zer-beft şāh-ı dehre itmez ser-fürü
Pister-i ḥākister-i miḥnetde yatan küllḥanı
- 3 Koynuna ol ğoncanuñ girmek olurdı jālevār
Āh kim bir himmet itse baña Sulṭān Ğülşenî
- 4 Her ne cevri eyleser ol şeh eylesün fermān anuñ
Ḥvāh söġsün ḥvāh döġsün ḥvāh öldürsün beni
- 5 İy Şefîî korḳarın āzürde eyler pîrehen
Berg-i ğülden terdür ol sîmen-berũñ nāzük teni

400 Taḥmîs-i Yemînî Ğazel-i 'Ālî

[fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün]

- 1 Ḥaḳ 'ināyet ide mi rūḥ-ı revānum gele mi
Mışr-ı ḥüsne bugün ol Yūsuf-ı Şānim gele mi
Mülk-i ten cümle ḥarāb oldı o ḥānum gele mi
Diye iy bād-ı şabā serv-i revānum gele mi
Baña göñlüm uya mı yirine cānum gele mi
 - 2 Reh-i firḳatde benüm miḥnet idi hem-rāhum
Hem-demim yār-i nedîmüm idi āh u vāhum
- [113b] Görüben sūz-ı derūnum şora mı ol şāhum
Gözüñ aydın diye mi şu'le-i nār-ı āhum
İRte birġün o yüzi māḥ cuvānum gele mi

400. Aksoyak, İsmail Hakkı; *Gelibolulu Ali Divânları III*, G. 1501.

- 3 Dil ü cān bend-i elemden yine āzād ola mı
Fūrkat u derd ü belādan dađı dil-şād ola mı
Bozulup leşker-i ğam külbende ber-bād ola mı
‘Adl ü dād ile gönül gönül kişveri ābād ola mı
Sīne tahtına o sultān-ı cihānum gele mi
- 4 Şūfinūñ bendi eşer ide mi hūd-zıddum
Nuş u pendı ne kadar olsa benüm hūd-reddüm
Bir nazar kılsa yeter baña ol lāle-ھاٲٲüm
Tīroş toğrula mı yine bükülmüş kaddüm
Diye iy pīr-i felek kaşı kemānum gele mi
- 5 Mey-i fūrkatden içelden bu gönül ābdālı
Dāyimā derdi füzün oldı mükedder hālī
Hün-ı dil nüş idegör olma Yemīnī hālī
Ruĥ-ı rengīnini seyr itmek için iy ‘Alī
Cigerümden akışıp yirine cānum gele mi

401 Ğazel-i Şebātī

[fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilātün fe‘ilün]

- 1 Varayın ‘arz ideyin derd-i dili cānāna
Ola kim raĥm ide bir çäre ola dermāna
- 2 Ne kadar cevri çoğ olsa aña münkādem ben
Kula lāzım olan oldur ki tura fermāna
- [114a] 3 İllere kaĥve virürse baña şunsun ‘araķı
Bāde-i cām-ı lebinden olalum mestāne
- 4 Kuluñam bendeñi tapuñdan ırāđ itme şehā
Saña lāzımdur anı eyle sezā iĥsāna
- 5 Bende-i hāk-i derüñdür bu Şebātī-i ğarīb
Bir gedādur o nice karşı tura şāhāna

402 Ğazel-i Ğayālī

[fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün]

- 1 Seyr idüp kandan gelürsin yine cānum pāresi
Olmışam sen pādişāhuñ ben gedā āvāresi
- 2 Düstüm cān u gönülden mübtelāñam bilmiş ol
Kible-i miĥrābum oldı kaşlaruñuñ arası
- 3 Bir ğarībem şehri içinde yürürem Mecnün olup
Dir görenler bu midur ol dilberüñ āvāresi

400, 4c, "ھاٲٲüm" kelimesi metinde "haddüm " şeklinde yazılmış.

402. Bu gazel Hayālī Bey Dīvānı'nda yoktur.

4 Ğamzeñ oğların atarduñ sīnemüze dāyimā
Şimdi cānuma yetişdi vardı zaħmuñ yarası

5 İy Ğayālī kendü Ğālūñden Ğaberdār ol yūri
Bī-vefā itmiş ezelden bu yirūñ meh-pāresi

403 Ğazel-i Şefī'ī

[fā'ilātün fā'ilātün fā'ilātün fā'ilün]

1 Kūh-ı ıŝkuñ iy göñül bebr-i yabānı sen misin
Pīşezār-ı miħnetūñ ŝīr-i jeyānı sen misin

2 Sīne-i pūr-dāğa cārīsın müdām iy eşk-i ter
Lālezār-ı miħnetūñ āb-ı revānı sen misin

3 Eksük olmazsın derūn-ı dilde iy āh-ı seħer
Dūd-mān-ı tekye-i derdūñ duħānı sen misin

[114b] 4 Bir dem ārām eylemez gözler seni iy zūlf-i yār
Mürĝ-ı cān-ı nā-tuvānuñ āŝiyānı sen misin

5 İy Şefī'ī sīneñi sūrāħ sūrāħ itdi yār
Nāvek-i dil-düz-ı cānānuñ nişānı sen misin

404 Ğazel-i Vaħdetī

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

1 Yārdan kaç-ı meveddet müşkil
Böyle bī-rahme maħabbet müşkil

2 Vuşlat-ı yār ise bir emr-i 'āŝīr
Hecre şabr ise be-ĝāyet müşkil

3 Cān diler buse-i la'line bahā
Ğātır-ı yāre ri'āyet müşkil

4 Var iken gülşen-i kūy-ı cānān
Seyr-i gülzāre 'azīmet müşkil

5 Ğıŝm-i çeşminden o şūħ-ı mestūñ
Cān-ı huşyāre Ğimāyet müşkil

6 Bir meded irmez ise vālīden
Böyle Ğalursa vilāyet müşkil

7 Luţf u Ğahrından o şāhuñ Ğayra
Vaħdetī şükr ü ŝikāyet müşkil

405 Ğazel-i Şefî

[fe'ilätün fe'ilätün fe'ilün]

- 1 Elem-i hecr ile ülfet müşkil
Talebi vaşl-ı ferâğat müşkil
- 2 Haste-i 'ışka 'ilâc olmaz imiş
Maraz-ı derd ü maħabbet müşkil
- [115a] 3 İdemem vaşf-ı kad-i dildârı
Naql-i aħvâl-i kıyâmet müşkil
- 4 Ğamzenüñ düşmez elinden hañcer
Böyle bed-mest ile řoħbet müşkil
- 5 Görüp ağyârı ser-i küyuñda
Çäre yok şabra seyâhat müşkil
- 6 Yâr zulm ile yaqup harâb itdi
Dil-i bî-çäreye râħat müşkil

406 Ğazel-i Bâkî

[fe'ilätün fe'ilätün fe'ilätün fe'ilün]

- 1 Yine bir hûba göñül düşdi yüzi gül ruħı al
Kâmeti serv beli ince teni penbe-mişâl
- 2 Oğ gibi toğrı iken bükdi kemânveş belümi
Ol cefâ-pişe benüm itdi elif kaddümi dâl
- 3 Nice vaşf eyleyeyin 'aqlın alur her görenüñ
Gözi cädü şaçı sünbül yüzi gül şaşı hilâl
- 4 Tağlar kesmede añdurmaz idüm Ferhâd'ı
Neyleyin ol leb-i şirîn komadı bende mecâl
- 5 Bâkiyâ şöyle sürür ile oğursın ğazeli
Yine şi'ründe senüñ var gibi bir ince ğayâl

407 Ğazel-i Me'âlî [Kıta-i Me'âlî]

[fe'ilätün mefâ'ilün fe'ilün]

- 1 Oñmasun bitmesün göreyin bit
Emmiř ol dil-rübâcığüñ boynın
- [115b] 2 Pire şalla kara yire gire kim
şormuş ol meh-likâcığüñ boynın

406. Bu gazel Bâkî Dîvânı'nda yoktur.

407. Ambros, Edit; *Meâlî Dîvânı*, 310. s. 479.

Şiirin başlığı "Ğazel-i Me'âlî" olarak yazılmıştır. Ancak şiirin nazım şekli kıt'a-i kebîredir.

- 3 İligi kurasun ki düğme müdām
Öper ol bî-vefâcıguñ boynın
- 4 İki yakası olmasun gönlek
Kocarı ol pür-cefâcıguñ boynın
- 5 Boğazı iplü ‘anber nesiye kocar
Ol güzel âşinâcıguñ boynın
- 6 Düstlar yâd oldı öpmedüm
Bir kez ol rüşinâcıguñ boynın
- 7 İy Me’âlî koğulasam ben de
Biricik gül-i ra’nâcıguñ boynın

408 Ğazel-i ‘Āşık

[fe’ilatün fe’ilatün fe’ilatün fe’ilün]

- 1 Saña rûhum şanemâ ‘âşık olupdur ezeli
Ezeli sevdi seni sevmedi ğayrı güzeli
- 2 Güzeli şol kişi kim sevdi derün-ı dilden
Terkinu urmaz anuñ tâ ki gelürse eceli
- 3 Eceli ‘âşıkun ol dem gelür iy ‘âşık-ı cân
Sevdügi dilberinün zâhir ola bir hâleli
- 4 Hâleli var diyü sevdüğünü terk idenün
Zâhir oldı bu ki muhkem degül imiş temeli
- 5 Temeli kâlû beliden urıcağ ‘ışka şehâ
‘Āşıkâ mihr ü mağabbet olur ancağ ‘ameli
- 6 ‘Ameli şol kişinün eyü durur ‘âlemde
Dü-cihân içre anuñ olmaya aşlâ bedeli
- [116a] 7 Bedeli sende bugün âhîretün fikr eyle
Kendüyi bilmez ile eyle ceng [ü] cedeli
- 8 Cedeli itmez imiş ‘arif olan iy ‘Āşık
Zurafâya diyelüm böyle disünler ğazeli
- 9 Ğazel-i bî-kesi rengin idemezdük el-ğak
Dimesen şî’rün içinde nice çarb-ı meşeli

407. 5, Boğazı iplü ‘anber nesiye kocar // Ol güzel âşinâcıguñ boynın;
Boğazından aşıla anberine // Kocar ol pād-şacyuğun boynın D.

407. 6b, rüşinâcıguñ: âşinâcıguñ D.

407. 7b, Biricik gül-i ra’nâcıguñ boynın: Biricik Muşafâcıguñ boynın D.

409 Ğazel-i Yaḥyā [Yaḥyā Beg]

[fe'ilātün fe'ilātün fe'ilātün fe'ilün]

- 1 'Ālem oldur ki gele yār otura sen ıurasın
'Abd-i memlūkı gibi ıarşıda el ıavşurasın
- 2 'Āşık oynında bahāneyle elini öpmesin
Biñ niyāz ile ayağına yüzüñi süresin
- 3 Ba'zı sözün zarañfetle işitmezlenesin
Girü söyletmek için anı lebinden şorasın
- 4 Yıldı bir kez yüzüñe bakmağıñı şefkat ile
Ulu devlet bilesin anı ğanīmet göresin
- 5 Seg-i küyü gibi Yaḥyā yürü şābit-ıadem ol
Tā ölince felege virme işiğı yöresin

MECMUADA ŞİİRİ BULUNAN ŞAİRLERİN BİYOGRAFİLERİ *

1. Adnî (Mahmud Paşa) (d.?-ö.878/1474)

Mahmud Paşa, Osmanlı döneminin devlet adamı, şair ve nâsirlerindendir. Kaynaklar onun devşirme olduğu konusunda mutabıktır. Edirne Sarayı'nda Mehmed Ağa'nın himayesiyle iyi bir eğitim almış ve II. Murad'a takdim edilmiştir. İstanbul'un fethinde Fatih Sultan Mehmed'in yanında bulunan Mahmud Paşa, Belgrad kuşatmasından sonra vezirliğe getirilmiş, on beş yıl bu görevde kalmış ve ardından azledilmiştir. Mahmud Paşa, devrinin âlimlerinden ve şairlerin hamilerindendir. Şairin dört nüshası tespit edilen ve 1 kasideyle 94 gazelden oluşan Türkçe Dîvân'ı yayımlanmıştır. Sade ve pürüzsüz bir dille âşıkane ve samimi şiirler yazan Adnî, özellikle şiirlerinden ziyade inşadaki başarısı ile tanınmıştır.

2. Âfitâbî (Hasan Çelebi) (d.??-ö.981/1573)

İstanbul'da doğan şairin asıl adı Hasan'dır. Hattat Hasan Çelebi adıyla bilinir. Şair, Emin Köse olarak bilinen Mevlânâ Yahyâ Çelebi'nin evlatlığıdır. Arapça ve belagat eğitimini Yahyâ Çelebi'den, hat eğitimini ise Şükrullah Halife Efendi'den aldı. Eğitiminin ardından önce danişmendlik sonra da hüsn-i hattaki yeteneğinden dolayı divan katipliği görevinde bulundu. 981/1573'te vefat eden şair için "hayrül-amel" (981) tarihi düşürülmüştür. Güzel ahlakı, nazik tavrı, yazısı, şiir ve inşadaki başarısı ile beğenilmiş ve tanınmıştır. Âfitâbî Hasan Çelebi'nin kayıtlara geçen bir eseri bulunmamaktadır.

3. Âhî (Benli Hasan) (ö. 923/1517)

Niğbolu'da Tirsinik'te doğdu. Asıl adı Hasan olup daha çok Benli Hasan lakabıyla tanınmıştır. Sessiz tabiatı yüzünden Dilsiz Dânişmend olarak da anılmıştır. Kaynaklar, Âhî'yi devrinin iyi şairleri arasında kabul ederler. Özellikle Fettâh-ı Nişâbûrî'nin (ö. 853/1449) aynı addaki eserinin tercümesi olan Hüsn ü Dil, Âlî'nin bildirdiğine göre Lâmiî'nin eserine üstün tutulmuştur. Âhî, daha çok mesnevi şairi olarak tanınmış ve mesnevileri diğer şiirlerine tercih edilmiştir.

4. Ahmed Paşa (ö. 902/1496-97)

15. yüzyıl şairlerindendir. II. Murad'ın kazaskerlerinden Velüyyüddin Efendi'nin oğludur. Sehi Bey Edirneli, diğer kaynaklar Bursalı olduğunu söyler. Bursalı olarak tanınması hayatını orada geçirip yine orada vefat etmesiyle açıklanabilir.

Tahsilinin ardından önce Bursa Muradiye Medresesi'ne sonra Edirne'ye tayin edilir. Fatih Sultan Mehmed'in tahta geçişinden kısa bir süre sonra yükselerek sırasıyla kazasker, musahip, hoca ve sonunda en yüksek paye olan vezirliği elde eder. Bir süre sonra vazifesinden azledilerek Bursa'ya sürgün edilmiştir. Bursa'da Orhan ve Muradiye medreseleri mütevelliliğine tayin edilmiştir. Fatih'in vefatına kadar Sultanönü, Tire ve Ankara'da sancakbeyi olarak görev yapar. II. Bayezid devrinde aynı görevle Bursa'ya tayin edilmiş ve burada vefat etmiştir. Kabri Muradiye Medresesi yakınında kendi yaptırdığı türbededir.

* Şairlerin biyografilerinin hazırlanmasında Türk edebiyatı şairler ve yazarların biyografilerinin yer aldığı online erişime açık olan www.turkedebiyatisimlersozlugu.com web sitesinden faydalanılmıştır. Mecmuada şiiri yer alan 101 şairin biyografisi tespit edilmiş 11 şairin biyografisine ise ulaşılamamıştır.

5. 'Amrî (ö. 930/1523-24?)

II. Bâyezîd dönemi şairlerindedir. Babasının adı Abdullah'tır. II. Bâyezîd döneminde Rumeli'de kadılık görevinde bulunmuştur. Latîfî'ye göre dönemin önde gelen şairlerinden olup güzel sözlü ve Dîvân sahibidir. Amrî Dîvânı'nda 143 gazel ve 1 kaside bulunmaktadır. Kasidenin içeriğinden yola çıkarak Pargalı Damat İbrahim Paşa'ya yazdığı anlaşılır. Amrî, yazdığı bir beytinde de müderrislik yaptığını belirtir.

6. 'Âşık Çelebi (ö. 979/1572)

Âşık Çelebi, daha çok tezkiresi ile tanınır. Tanınmış münşi, şair ve ilim adamlarındandır. Asıl adı Pir Mehmed olup namı Es-seyyid Pir Mehmed bin Çelebi'dir.

Âşık Çelebi Dîvânı'nda 14 kaside bulunmaktadır. Bu kasidelerin yedi tanesi Kanuni Sultan Süleyman ve II. Selim'e sunulmuştur. Kasidelerin beyit sayıları ortalama 30-40 iken, bir tanesi 113 ve bir diğeri ise 303 beyittir. Muhtevalarına dayanarak yedi kasidesinin zamanın padişahları Kanuni Sultan Süleyman ile II. Selim'e takdim edildiği anlaşılmaktadır.

7. Azerî (ö. 993/1585)

16. yüzyıl şairlerindedir. Asıl adı İbrahim olan Bursalı Âzerî, II. Selim devri Anadolu ve Rumeli kazaskerliklerinde bulunan Muallimzâde Ahmet Efendi'nin oğludur. Mecsupça bir yaşayışı bırakarak Ebussuud Efendi'den mülazım olur. Kısa bir süre devlet hizmetinde bulunduktan sonra tekrar asıl mesleği olan kadılığa başlamıştır. Öğrenimini tamamladıktan sonra Tire, Kestel ve Hama kadılığı yapar. Hama kadısı iken genç yaşta vefat eder. Müretteb bir Dîvân'ı olduğu belirtilse de henüz tespit edilememiştir. Şiir mecmualarında daha çok nazire, tazmin, muhammes ve müseddeslerine rastlanmaktadır.

Âzerî 1579 (987)'de tamamladığı dînî ve tasavvufî içerikli Nakş-ı Hayâl adlı mesnevisi ile tanınır.

8. Bahtî (Sultan 1. Ahmed) (d.998/1590-ö.1026/1617)

III. Mehmed (saltanatı: 1595-1603) ve Handan Sultan (ö. 1605)'in oğludur. III. Mehmed'in Saruhan valiliği sırasında 998/1590'da Manisa'da doğdu. Babasının ölümünün ardından 1012/1603'te 14. Osmanlı padişahı olarak tahta çıktı. Cülusuna düşürülen "Bahtî" tarihi (1012/1603) aynı zamanda mahlasıdır. Şirpençe hastalığı sebebiyle 27 yaşındayken vefat etti. "Mübeşşirü'l-cennet", vefatına tarihtir. Mezarı, kendi ismini taşıyan camiin yanındaki türbededir.

Avlanmaya, okçuluğa ve cirite de meraklı olan Sultan Ahmed, Bahtî mahlasını kullanarak yazdığı şiirleriyle Dîvânçe tertip etmiştir. Sultan Ahmed'in tek nüshası Millet Kütüphanesi'nde olan bir Dîvânçe'si vardır. Dîvânçe'sinde 5 münâcât, 3 naat, 4 ramazaniyye, Ebû Eyyub el-Ensârî ve Mevlana hakkında birer medhiye, 3. Mehmed hakkında bir mersiye, 28 gazel, 1 terciibent, bir tahmis, 36 murabba, 3 şarkı, 4 kıt'a ve 4 müfred yer almaktadır. Bahtî'nin aşk konulu şiirleri, aşk anlayışı ve kabuller dünyası içinde hanedan mensubu olmayan şairlerle içerik açısından benzerlik gösterirken, din ve tasavvuf içerikli şiirlerinde farklı bir söylemi vardır.

9. Bâkî (1526-1600)

Devrinde şairler sultanı sayılan Bâkî, 1526 yılında doğup 1600 tarihinde vefat etmiştir. Asıl adı Mahmud Abdülbâkî olup Fatih Camii müezzinlerinden Mehmed Efendi'nin oğludur. Dönemin ünlü alimlerinden Karamanlı Mehmed ve Ahmed Efendilerden dersler alır. Ders arkadaşları arasında ünlü şair Nev'î, Üsküplü Vâlihî ve Hoca Sadedin Efendiler de vardır. Gençliğinde saraççılık sanatına başlamasına rağmen içindeki ilim ateşinden dolayı tahsil yoluna yönelmişti. Yazdığı "sümbül kasidesi" ile şöhreti arttı. Hem âlimler hem de şairler arasında mertebesi yükseldi. Anadolu sadaretine yükselmeden önce iki defa İstanbul kadılığı yaptı. Daha sonra Rumeli Kazaskerliği görevini yürütürken istifa edip emeklilik hayatına karar verdi. Fakat istifasından bir yıl kadar sonra 9 Mart 1600 tarihinde vefat etti.

Bâkî'yi ilk önce devrin büyük şairi Zâtî keşfeder. Şairler sultanı ile hem en büyük şair hem de Türk şiirinin en büyük gazel şairi olarak kabul edilir. Şiirleri düz ve akıcı olmakla kalmayıp, devrin şairlerine göre söz bahçesinin tatlı dilli papağanı olarak bahsedilir. Şiirlerinde Türkçe kelimeleri aruza uyarlamaya çalışarak şiirde sadeleşmeye farklı boyut katar. Mesnevi yazmayıp lirik şiir tarzında yazan şair, Dîvân'ından başka ilmi kişiliğine bağlı olarak eserler de vermiştir.

Bâkî, Şeyhî, Necatî, Ahmed Paşa, Hayâlî ve Zâtî gibi şairlerden etkilenmiştir. Genç yaşlarda etkilendiği bu şairlerin izini atarak olgunluk yaşlarında şiire kendi damgasını vurur. Ölümünden sonra gelen şairler üzerinde de etkisi görülür. Nefî ve Şeyhülislam Yahyâ vasıtası ile Nedim'e ulaşır. Daha hayatta iken şöhreti tüm Osmanlı coğrafyasına yayılır. Hatta İran, Azerbaycan ve Hindistan'a kadar ulaşır. Son dönem şairlerinden Ziya Paşa'da Bâkî'yi Klasik Türk şiirine farklı bir söyleyiş getirmesi bakımından takdirle karşılır.

Bâkî, dört padişah görmüş ender kişiliklerden birisidir. Döneminde yaşadığı dört padişaha kasideler sunma fırsatı bulmuş ve karşılığında büyük ihsan ve makamlara ulaşmıştır.

Bâkî'nin bir diğer özelliği de Dîvân'ını kaside ve gazel ağırlıklı yazmasıdır. Dîvân'ında sadece bir tarih manzumesi mevcuttur. Tarih manzumesi Sultan Süleman'ın vefatı içindir. Bu türden başka 1 muhammes 2 terkib-i bend, 5 tahmis 19 kıta, 4 nazım ve 34 beyitle diğer türlerden örnekler vardır.

10. Behiştî (d.?-ö.1571-72-979)

Kanunî Sultan Süleyman çağı şairlerindendir. Asıl adı Ramazân, babasının adı da Abdu'l-Muhsin'dir. Doğum tarihi hakkında bilgimiz yoktur, ancak bütün kaynaklar şairin Vizeli olduğunu belirtirler. Tezkirelerde Behiştî'nin tahsilini İstanbul'da tamamladığı, Şeyhülislâm Sa'dî Efendi'ye danışman olduğu bildirilir. Genç yaşta devrinin bütün ilimlerini tahsil edip, çevresinde şair ve âlim şahsiyetiyle tanınan Behiştî; anî bir kararla ilmiyye mesleğini bırakıp, Halvetîliğe intisap etmiş, Merkez Efendi'nin yanında seyr u sülûkünü tamamladıktan sonra hilâfet göreviyle Çorlu'ya yerleşmiştir. Şairin vefatına kadar en az otuz yıl Çorlu'da kaldığı tahmin edilmektedir. Orada kaldığı yıllar boyunca imamlık yapmış, vaiz olarak halka vaaz ve nasihatlerde bulunmuş, irşat görevini sürdürmüş, evinin etrafına ilâve ettiği odalarda kalan talebelere ders vermiş ve eserlerini kaleme almıştır. 979/1571-72'de vefat etmiş, Çorlu'da zaviye hâline getirdiği evinin bahçesine defnedilmiştir.

Heşt Behişt, Cemşâh u Alemşâh, Şerh-i Manzûme-i Muammâ, Şehrengiz, Mevlid, Hâşiyetü'l-Hâşiyeye alâ Şerhi Akâidi'n-Nesefiyye li'l-Hayâlî ve Aşeretü'l-Kâmile,

Ta'likât 'Alâ Şerhi'l-Miftâh, Ta'likât 'ala'l-Câmî, Hindî'nin Kafiye Şerhine Ta'lîka, Hâşiye Âdâb-ı Mes'ûdî, adlı eserleri vardır.

Yaşar Aydemir tarafından neşredilen Behiştî Dîvânı'nda 4 kaside, 1 terhib-i bend, 561 gazel, 9 nazım, 7 kıt'a, 3 murabba, 8 muhammes 3 tahmis 38 matla ve 30 müfred mevcuttur.

11. Belîğî (d.?-ö.970?/1573?)

Belîğî, İstanbul'da doğdu. Şairin asıl ismi ve doğum tarihi hakkında kaynaklarda herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Kafzâde Fâizî, Sultan Murad devrinde hayatta olduğunu söylerken, Müstakimzâde, III. Murâd devrinde öldüğünü kaydeder. Sicill-i Osmânî'de Kanunî Sultan Süleyman devri şairlerinden olup 970/1562 yılına doğru vefat ettiği bildirilir. Bir yeniçeri olan Belîğî, kuloğullarındandır. Yeniçerilerden herhangi birinin ocaklarda babaları gibi askerlik eden oğulları için kullanılan "kuloğlu" tabirinden anlaşıldığına göre Belîğî, asker çocuğudur.

Belîğî, Sekerân Bâlî Efendi'ye bağlanarak tasavvuf yoluna girdi. Belîğî'nin bağlandığı Bâlî Efendi, tahsilden sonra Halvetiyye tarikatının Ramazaniyye kolunu kuran Şeyh Ramazan'dan el alıp Kurşunlu Tekkesi şeyhi olmuş, buradayken 980/1572-1573'de vefat etmiştir.

Ahdî, Belîğî'nin şiire kadir olduğunu söyler. Onun belagatli şiirleri ve nazik sözleri devrinde beğenilmiştir.

Özellikle kahve hakkında yazdığı şiir dikkat çekti. Mürettep Dîvân'ı bulunmayan şairin şiirlerine mecmualarda rastlanmaktadır.

12. Beyânî (ö. 1006/1597)

Osmanlı şairi ve şuarâ tezkiresi yazarı. Bugün Bulgaristan sınırları içinde kalan Rusçuk'ta doğdu. Bazı kaynakların, önceleri Tekirdağ'ın da aynı adı taşıması sebebiyle Beyânî'yi orali göstermesi doğru değildir. Asıl adı Mustafa olup Cârullahzâde lakabıyla tanınmıştır. Beyânî Rusçuk'ta başladığı öğrenimine İstanbul'da devam etti. Buradaki hocaları arasında Ebüssuûd Efendi'nin oğlu Mehmed Efendi de vardı. Şair hakkında bilgi veren kaynaklar onun Mehmed Efendi'den çok faydalandığını ve ondan mülâzım olduğunu belirtirler.

Bir süre Gelibolu zâviyelerinden birinde kaldıktan sonra vefat eden şeyhinin vasiyeti üzerine onun yerine geçti (1577). Yirmi yıl kadar Sofular Tekkesi'nde şeyhlik yaptıktan sonra İstanbul'da öldü.

Beyânî bir Dîvân sahibi olmamakla birlikte özellikle tarikat çevrelerinde sevilip tutulmuş bir şairdir. Onun şiir hayatını tasavvufa girmeden önce ve girdikten sonra olmak üzere iki döneme ayırmak gerekir. Hayatının birinci devresinde Beyânî çağının ikinci sınıf şairleri ayarında şiirler söylemiştir. Fakat tarikata girdikten sonra bu tarz şiirlerden vazgeçmiş, kendi ifadesiyle "Allah dostlarının aşk ve muhabbetle ilgili mecazî şiirlerini" benimsemiş ve bu vadede sadece Arapça şiirler söylemeye devam etmiştir. Bu şiirler hocası Ebüssuûd Efendi'nin Arapça şiirlerinin tekrarı mahiyetindedir. Bir kısmı da onun şiirlerine nazîre olarak yazılmıştır veya bunların bir kısmının tahmisidir. Beyânî'nin şiirleri bir araya getirilmemiş, devrin şiir mecmualarında kalmıştır.

13. Bîçâre (d.1008/1600-ö.1068/1657)

Asıl adı Abdullah b. Şaban olan mutasavvıf, şiirlerini önceleri "Abdî" daha sonraları ise "Bîçâre" mahlasıyla yazmıştır. Anadolu'da yetişen büyük velilerden birisi olan Bîçâre'nin doğum yerine ilişkin bir bilgiye kaynaklarda tesadüf edilememiştir. Mehmed Süreyya da altmış yaşında öldüğünü söylemektedir. Bu bilgilere göre Bîçâre 1008/1600 yılında doğmuştur.

Çocukluk ve gençliğinin ilk dönemlerini nasıl geçirdiği açık olarak bilinmemekle birlikte eserinden yola çıkarak kendisinin iyi bir tahsil gördüğü, Arapça ve Farsçayı iyi bildiği anlaşılmaktadır. Bîçâre, çocuk yaşta Hüdâyî'ye intisab ederek Celvetî Tarikatına girmiştir. Bîçâre, H. 1068/ M. 1657 senesinde 60 yaşında İstanbul'da vefat etmiştir. Vasiyeti üzerine kabri Üsküdar'daki Karacaahmet mezarlığının ilerisinde bulunan "Miskinler" kabristanındadır.

Bilinen tek eseri Dîvân'ıdır. Eserin iki nüshası vardır. Biri Bursa İnebey Yazma Eserler Kütüphanesinde diğeri de Süleymaniye Küt. Yazma Bağışlar Bölümünde mevcuttur.

14. Bülbülî (d.?-ö.?)

Bülbül Çelebi. Hayatı hakkında hemen hiçbir bilgi yoktur. Müstakimzâde Süleyman Sadeddin, Mecelletü'n-Nisâb fi'n-Nisbi ve'l-Künâ ve'l-Elkâb adlı eserinde Bülbül Çelebi'yi "şâir Rûmî" olarak kaydetmiştir. Mahmud Paşa-yı veli Camii civarında Mengenehane önündeki Güzelce Mahmut Paşa Çeşmesi için yazdığı bir manzum tarih dışında bugüne ulaşan başka eseri yoktur.

15. Ca'fer (d.?-ö.1515?)

Asrın mesnevi şairi olarak bilinen Tâcî-zâde Câfer Çelebi, daha ziyade nesirci olarak tanınan ve aynı zamanda Türkçe, Farsça gazeller ve kasideler söyleyen Ca'fer Çelebi'nin Dîvân'ı mevcuttur ve İkinci Bâyezîd ve Yavuz Sultan Selim zamanlarında nişancılık ve kazaskerlik vazifelerinde bulunmuştur.

16. Câmî (d.?-ö.?)

İstanbul'da doğdu. Davudpaşa Mahalesi'ndendir. II. Selim'in şehzadeliği sırasında onun maiyetine katıldı. II. Selim padişah olunca Câmî de ona atmacacıbaşı oldu. Hasan Çelebi, Câmî'nin bazı ağalıklarda bulunduktan sonra Mısır'a sancak beyi olduğunu belirtir. Ancak Sadeddin Nüzhet Ergun, Hasan Çelebi'nin yanlışlıkla Câmî'nin Mısır'a gittiği bilgisini verdiğini belirttikten sonra, Câmî'nin Mısır'a gittiğini söyleyen Gelibolulu Âlî ve Riyazî'yi de Hasan Çelebi'nin yanılttığı görüşündedir. Câmî'nin Mısır'da bulunduğu belirtilmesinden dolayı şair, kendisiyle aynı yüzyılda yaşayan ve Mısır'da bulunan Gelibolulu Câmî ile karıştırılmıştır. Ölüm tarihi hakkında elde herhangi bir bilgi bulunmamaktadır.

Kaynaklarda Câmî'nin herhangi bir eserinin olup olmadığı hakkında bilgi verilmemiştir.

17. Celâlî (d.922-924/1517-1519-ö.982(?)/1574)

Asıl adı Hüseyin olan Celâl Bey Manastır'da doğdu. Kanunî devrinde İstanbul'a gelerek Defterdar İskender Çelebi'nin himayesine girdi. Arapça ve Farsça öğrenen Celâlî, gençliğinde kalenderîlerin arasında bulunarak Şam ve Halep gibi şehirleri dolaştı.

II. Selim'in şehzadeligi ve padişahlığı döneminde onun yanında bulunup iltifatına mazhar olan şair sonradan içki ve esrar gibi zararlı alışkanlıklarının etkisiyle gözden düşdü. Sonradan memleketine dönen şair burada vefat etti.

Kaynaklar, 'Celâl' ve 'Celâlî' mahlasını kullanan Celâl'in iyi bir şair olduğunu belirtmektedir. Rumeli şairlerinin genelinde görülen zorlama olmaksızın rahat söyleyiş tarzını benimseyen Celâl'in gazelleri, klasik ve tasavvufî tarzda olmak üzere ikiye ayrılabilir Kınalızade Hasan Çelebi Tezkiresi'nde klasik tarzdaki şiirlerini beğenirken, tasavvufî tarzda yazdığı şiirleri kuru bulmaktadır. Şiirlerine Zâtî, Nevî, Bâkî, Şâhî, Hayrî, Selîmî, Ulvî, Sebzî gibi şairler tarafından nazîreler yazılmıştır.

18. Dânişî (d.?-ö.1060/1650)

Asıl adı Ahmet'tir. İstanbulî Ahmed Efendi olarak tanınmasından İstanbul'da doğduğu anlaşılmaktadır. Öğrenim görüp Hocazâde'den mülâzım ve kadı oldu. Rumeli kadıları arasına katıldı. Daha sonra Yümnî'nin ifadesiyle bir çengî dilberine meyledip mesleğini bıraktı. Falcılık yaparak geçimini sağladı.1060/1650 yılında vefat etti.

Safayî, Danişî'nin zamanının meşhur şairlerinden olup Dîvân tertip ettiğini ifade eder. Nat-ı şerifi ile tanındı. Devrinin kaynakları, güzel şiirleri olduğunda hemfikirdir.

19. Dehhânî (d.?-ö.803-4'ten önce ?/1401'den önce ?)

Dehhânî'nin hayatına ilişkin elimizdeki bilgiler sınırlı ve bunların birçoğu da tartışmalıdır. Kaynaklarda şairin, aslen Horasanlı olduğu, Anadolu'ya geldiği, bir müddet burada yaşadktan sonra Horasan'a döndüğü belirtilmiştir. Dehhânî mahlasındaki "dehhân" kelimesinin anlamından hareketle onun "nakkaş" olabileceğini ve XIII. yüzyılın sonunda Anadolu Selçuklu hükümdarı III. Alâeddîn Keykubâd (sal. 1298-1302) devrinde Anadolu'ya geldiğini yazmıştır. Şiirlerindeki bazı kavramlardan hareketle Dehhânî'nin XIII. yüzyılın başında yaşadığını ve I. Alâeddîn Keykubâd'a (sal. 1220-1237) intisap ettiği iddia edilmiştir.

Kaynaklarda Dehhânî'nin III. Alâeddîn Keykubâd'ın teşvikiyle 20.000 beyitlik Farsça bir Selçuklu *Şeh-nâme*'si yazdığı rivayet edilmişse de eserin herhangi bir nüshası mevcut olmadığı gibi böyle bir mesnevî yazdığı da şüphelidir. Günümüze Dehhânî'nin sadece nazire mecmualarında kayıtlı kimi Türkçe şiirleri ulaşmıştır. Ancak bunlardan birkaçının ona aidiyeti de tartışma konusu olmuştur. Dehhânî'nin bugüne kadar tespit edilebilen biri kaside yedisi gazel olmak üzere toplam sekiz şiiri yayımlanmıştır.

Yaşadığı dönem üzerindeki tartışmalar bir tarafa bırakılırsa araştırmacılar Dehhânî'nin şairlik kudreti hususunda ittifak etmişlerdir. Anadolu sahasında lâdinî klasik şiirin ilk temsilcisi olduğu belirtilen Dehhânî; söyleyiş kudreti, kelime dünyası ve nazım tekniği açısından kendisinden öncekileri aşmış bir şairdir. Çağdaşları gibi dinî-tasavvufî mesajlar vermek yerine Fars şiirindeki kalıplaşmış sanatlı ifadelerle dünya zevki, aşk ve maddî hayata ilişkin konuları işlemiştir. Şiir tekâmülü açısından o, kendisinden sonraki dönemin hazırlayıcısı bir şair konumundadır

20. Derviş Paşa (ö. 1012/1603)

Osmanlı devlet adamı ve şairi. Hersek'in merkezi Mostar'da doğdu. Bazı kaynaklarda asıl adı Hasan, bazılarında ise Hacı olarak kaydedilir. Ancak bu sonuncu ismin hacca gidişiyle ilgili olduğu söylenebilir. II. Selim zamanında (1566-1574) küçük yaşlarda İstanbul'a getirilerek İbrâhim Paşa Sarayı'nda eğitildi. Tahsili sırasında özellikle edebiyatta kendini gösterdi. III. Murad döneminde (1574-1595) Enderun'a alınarak doğancılar zümresine katıldı. Söylediği gazel ve kasidelerle padişahın iltifat ve ikramına mazhar olan Derviş Ağa daha sonra Has Oda'ya alındı. Bu sırada III. Murad'ın emriyle Bennâî'nin Farsça manzum Sehânâme'sini Muradnâme adıyla Türkçe'ye çevirdi.

Derviş Paşa XVI. yüzyılın önemli fakat az tanınmış şairlerinden biridir. Baş tarafında hayat hikâyesini verdiği için bir bakıma otobiyografisi olarak nitelendirilebilecek Muradnâme'si sade ve akıcı ifadesi, oldukça güzel tahkiye üslûbu ile kendisine mesnevi tarzını kullanan şairler arasında iyi bir yer kazandırmıştır. Derviş Paşa'nın az sayıdaki gazelleri Muradnâme'ye kıyasla daha az değerli şiirler olmakla birlikte Peçuylu'nun da beğenerek eserine kaydettiği kazâ ve kaderle ilgili gazeli, şairin bu vadideki kudretine iyi bir örnek olduğu gibi tasavvufa meylini de göstermektedir. Bir divanının olup olmadığı bilinmeyen Derviş Paşa'nın manzumelerine mecmualarda, tezkirelerde ve bazı tarih kitaplarında rastlanmaktadır.

21. Emrî (ö.1575)

Hayatı hakkında yeterli bilgili olmayan şairlerdendir. Edirneli şairlerden olup asıl adı Emrullah'tır. İlmini yarıda bırakmış ve bir müddet Yıldırım Bâyezîd Medresesinde tevliyet (vakıf müdürü, görevlisi) görevinde bulunmuştur. Bu görevinden başka İstanbul'daki muhtelif vakıflarda da tevliyet görevinde bulunur.

Hayatı hakkında detaylı bilgi olmayan Emrî'nin, kaynaklarda esrâr içmekten ve hayallere aşırı derecede dalmasından dolayı ömrünün sonlarına doğru şuurunu kaybettiği belirtilir. 1575 yılında Edirne'de vefat eden şair, dönemin ustası Bâkî ile rekabete girmiştir. Dönemin devlet adamlarına hiç kaside yazmamış ve bu yüzden dünyalık mal ve mevkide gözü olmamıştır. Zamanının iyi ve kudretli şairi olarak karşımıza çıkar. Rindane ve akıcı bir dil ile şiirlerini kaleme almıştır. Muamma sanatını canlandıran şair olarak bilinir. Bu alanda pek çok İranlı şairi geçtiği söylenir. Tarih düşürmedeki ustalığı ile ünlüdür. Eserleri; Dîvân, Hüsrev ü Şirin ve Pend-i Atar Tercümesi'dir. Herhangi bir devlet adamına şiir yazmaması ve Rumelili şairlerde görülen devlet büyüklerini öven şiirler yazmama anlayışı, onun devlet görevlisi olmamasına bir sebep olarak gösterilebilir.

22. Enverî (?-1547)

Asıl adının Nureddin veya Mehmed olabileceği kaynaklarda belirtilmektedir. Mesleği sebebiyle daha çok "Mürekkepçi Enverî" diye zikredilmektedir. Havâyi fişeklerin ve gece donanması tertibatının imali konusunda ustadır ve Kânûnî Sultan Süleyman'ın şehzadelerinin sünnet düğününde padişaha bir gazelini okuyarak havaya fişekler atması padişahın ihsanına sebep olmuştur.

23. Es'ad Efendi, Hâcezâde (d.10 Muharrem 978/14 Haziran 1570-ö.1034/1625)

Tâcü't-tevârîh adlı eseriyle tanınan Hoca Sa'deddin Efendi'nin oğludur. Tahsil hayatına babasından ve Molla Tevfik Gîlânî'den aldığı derslerle başlamıştır. Sahn-ı Semân, Sultan Selim ve Süleymaniye medreselerinde müderrislik görevinin

ardından, kadılık, Anadolu ve Rumeli kazaskerlikleri görevlerini ifa etti. Kırk altı yaşında meşihat makamına tayin olunan Es'ad Efendi, padişahlığın I. Ahmed (öl. 1617), I. Mustafa (öl. 1639), II. Osman (öl. 1622) ve yine I. Mustafa, IV. Murad (öl. 1640) arasında dört defa el değiştirdiği döneme denk düşen zaman dilimlerinde iki defa bu makama tayin edilmiş ve toplam sekiz yıl altı ay şeyhülislamlık yapmıştır. Şeyhülislâmların sefere gitmesi âdet olmadığı halde Es'ad Efendi, II. Osman'ın gönlünü almak için Hotin seferine katılmıştır. II. Osman geleneğin dışına çıkarak Es'ad Efendi'nin kızı Âkile (Ukayla) Hanım ile evlenme isteğine Es'ad Efendi başlangıçta karşı çıksa da sonra güçlkle rıza göstermiştir. II. Osman'ın öldürülmesine engel olamayan Esad Efendi damadının cenazesine de gitmeyince görevinden istifa etmiş sayıldı (21 Mayıs 1622/10, Recep 1031). Bir yıl sonra, Ekim 1623 (Zilhicce 1032)'te IV. Murad zamanında, halefi Zekeriyâyâde Yahya Efendi'nin, veziriazam Kemankeş Ali Paşa'nın tesiriyle azlini müteakip ikinci defa şeyhülislâmlığa tayin edilen Es'ad Efendi, bu ikinci görevi sırasında veziriazamla geçinemedi. Es'ad Efendi, bir yıl yedi ay süren bu görevi sırasında 14 Şaban 1034'te / 22 Mayıs 1625 vefat etti ve Eyüp'te babasının yaptırdığı aile mezarlığına defnedildi. Şu mısralar ölümüne düşülen tarihlerdir:

"Eyledi Es'ad Efendi cennet-i adni mekân"

"Es'adu'r-Rûm gitdi ukbâya"

1. *Gül-i Handân*: Sadî'nin Gülistân adlı eserinin Osmanlı sahasında yapılan ilk tercümelerinden biridir. Yurtiçi ve yurtdışı kütüphanelerinde 10 nüshası bulunmaktadır. Eser Sadî'nin eserinin aslına sadık kalınarak tercüme edilmiş manzum mensur nitelikli bir eserdir. Es'ad Efendi eserini I. Ahmed adına tercüme etmiştir.
2. *Gülistân-ı Şemâil*: Dört halifenin hilyesini konu alan bu eserin şu ana kadar tek nüshası tespit edilebilmiştir. Nüsha, Süleymaniye Kütüphanesi Damat İbrahim Paşa, Numara: 381'de kayıtlıdır. Mesnevi nazım şekliyle kaleme alınmış ve hilye-i enbiyâların tertibine benzer bir tertiple hazırlanmıştır.
3. *Tahmîs-i Kasîde-i Bürde*: Bûsîrî'nin aynı Kasîde-i Bürde adlı eserine Es'ad Efendi'nin yaptığı tahmistir. Biyografik kaynaklar bu eserden övgüyle söz etmektedirler
4. *Fezâil-i Cum'a*: Eserin tespit edilen tek nüshası Süleymaniye Kütüphanesi, Hamidiye Numara: 0000539'da kayıtlıdır. Cuma gününün faziletlerini anlatan mensur bir eser olup yer yer manzum metinler mevcuttur. Eser, Sultan Ahmed'e dua ile son bulmaktadır.

24. Fazlî (Kara)(ö. 971/1564)

16. yüzyıl şairlerindendir. Tezkirelerde Mehmet olarak anılmasına rağmen bir şiirinde adının Ali olduğunu ifade ettiğinden bazı kaynakların adından Ali olarak bahsettiği Fazlî, İstanbulludur. Bir saracın oğlu olduğundan "Sarâczâde Fazlî", esmer tenli oluşundan dolayı "Kara Fazlî" lakaplarıyla anılmıştır. Üsküplü Riyâzî (ö. 1536)'den Farsça, Halveti şeyhlerinden Zarîfî Hasan Efendi'den tasavvuf, şâir Zâtî(ö. 1546)'den şiir eğitimi almıştır. 27 Haziran 1530'da başlayan Kanûnî Sultan Süleyman'ın şehzadelerinin sünnet düğününde padişaha takdim edilen ve huzurunda bir kaside sunan Fazlî, şehzade Mehmet'in Manisa Sancakbeyliği zamanında divan kâtipliği görevinde bulunmuştur. 1562'de Reisü'l-küttablığa getirilmiş olan şair 1564 Mayıs'ında Kütahya'da vefat etmiştir.

Fazlî'nin Hümây ü Hümâyün, Lücetü'l-Esrâr ve Gül ü Bülbül adlı mesnevilerinden nüshası tespit edilen sadece Gül ü Bülbül mesnevisidir. Bunların

dışında şaire atfedilen Leylâ vü Mecnûn ile Keşfü'l-Ârifîn adlı manzum eserlerden bahsolunur. Divan kâtipliği vazifesinden dolayı oldukça fazla inşa örneği bulunan Fazlî, aynı zamanda usta bir nâsirdir. Ayrıca Nahlistân, Tehniyet-nâme ve Duâ-nâme başlıklı üç manzum-mensur karışık eseri bulunmaktadır.

25. Fehmî (d.?-ö.?)

Saruhanlıdır (Manisa). Hayatı hakkındaki bilgiler çok sınırlıdır. Kanunî zamanında alaybeyliği yaptı. Latîfî, Fehmî'nin son derece zeki ve anlayışı keskin biri olduğunu kaydetmektedir. Yine şair hakkında bilgi bulunan tek şair tezkiresi olan Latîfî Tezkiresi'nde "mahbup-perest" olarak nitelenen şairin, kadınları ve kadın düşkünlerini son derece aşağı yaratıklar olarak gören biri olduğu, hatta kadınların pişirdiği yemekleri yemediği, zembârelerin diktiği giysileri giymediği ilginç bir özelliği olarak bildirilmektedir. Latîfî, yazdıklarını teyit üzere şairin bu özelliğini itiraf ettiği bir şiirine yer verir. Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi'ndeki kadınlara düşkün olduğuna dair tam aksine bilgi sehven yazılmış olmalıdır. Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-Nezâ'ir'inde 24, Pervâne Bey Mecmuası'nda iki şiiri bulunmaktadır.

26. Fevrî (?-1570)

Aslen Hristiyan iken rüyasında Muhiddin-i Arabî'yi görerek onun tesiri ile müslüman olan Fevrî'nin asıl adı Ahmed'dir. Müderrislik yapan Fevrî, Şehzade Selim'e şiirler sunarak ona yakınlaşmıştır. Kânûnî Sultan Süleyman'ın Dîvân'ını Fevrî tertip etmiştir. Mürettep Dîvân'ı mevcuttur.

27. Feyzî (?-? 16. yy.)

Bursalı olup İshak Paşa neslindedir. Kânûnî devrinde Beç Seferi'ne katılmış zeamet sahibi bir şairdir. Kaynaklarda Dîvân sahibi olarak geçer.

28. Figânî (?-1532)

Asıl adı Ramazan olan Figânî, Trabzonlu'dur. 1050 yılında doğduğu tahmin edilen şair, 1532 yılında idam edilmek suretiyle ölmüştür. Genç yaşta İstanbul'a gelen Figânî, tıp eğitimi almış bir şairdir. Âşık Çelebi, genç denecek yaşta içkiye başlayan şairin, çağdaşı ve yakın dostları olan Na'tî ve Priştineli Nûhî ile İstanbul'un eğlence yerlerinde, Galata meyhanelerinde, özel içki meclislerinde birlikte bulduklarını, kimi zaman At Meydanı'nda dolaştıklarını, şiir üzerine konuşup tartıştıklarını, ancak hep birlikte serseri ve başıboş bir hayat geçirdiklerini ve böyle sarhoş ve başıboş dolaşırken, çoğu kez onların güzellerin ardında koştuklarını ve bu durumu tasvip etmediğini söyler.

Şair gerçek ününü 1530 yılında düzenlenen Şehzade Mustafa, Mehmed ve Selim'in sünnet törenlerinde yazdığı ünlü kasidesi ile sağlar. Bu arada Kanuni Sultan Süleyman'ın Mohaç Zaferi'nden sonra İstanbul'a getirilen bazı heykellerin İbrahim Paşa'nın köşkünün önüne dikilmesi olayı gerçekleşir. Bu olay üzerine Figânî, ölümüne sebep olan beytini söyleyerek İbrahim Paşa'yı eleştirir.

"Dü İbrâhîm âmed be-deyr-i cihân
Yeki büt-şiken ü yeki büt-nişân"

Bu beyti yüzünden idamı 1532'de gerçekleştirildi.

Figânî'nin tek eseri Dîvânçesi, Abdülkadir Karahan tarafından 1966 yılında neşredilmiştir. Şairin devlet ve siyasetle olan ilişkisi sünnet törenine rastlar. Zaten

bu törenden kısa bir süre sonra idam edilir. Bu sebepten dolayı tam anlamıyla bir devlet ilişkisi yaşayamaz.

29. Fuzûlî (ö. 963/1556)

16. yüzyılın önde gelen şairlerindedir. Asıl adı Mehmed olup Akkoyunlu Türkmenlerin Bayat boyundandır. Fuzûlî-i Bağdâdî diye anılmasına rağmen doğum yeri olarak kaynaklarda Hille, Necef, Kerbelâ şehirleri zikredilir. Doğum tarihi ise tam olarak bilinmemekle birlikte kendi sözü olan "menşe ve mevlidüm Irak" ibaresinin ebced karşılığı olan h.888/m.1483 tarihi son dönemlerde kabul görür. Arapça ve Farsça'yı bu dillerde şiir yazacak kadar öğrenmiş, kendini şiir için gerekli ilimlerin tahsiline vermiştir.

Şah İsmail'in Bağdat'ı ele geçirmesinin ardından (h. 914/m. 1508) Beng ü Bâde adlı eserini ona sunmuştur. Kânûnî'nin Bağdat'ı fethine (m.1534) kadar geçen zamandaki hayatı hakkında bilgi bulunmamaktadır. Hayâlî ve Taşlıcalı Yahyâ gibi devrin önemli şairleriyle tanışan Fuzûlî, başta Kânûnî olmak üzere Sadrazam İbrahim Paşa, Kazasker Abdulkadir Çelebi ve Nişancı Celalzade Mustafa Çelebi'ye kasideler sunmuştur. Evkaftan kendisine bağlanacağı vadedilen günlük maaşı tahsil edemeyince hoşnutsuzluğunu ifade amacıyla Şikâyetnâme'sini yazdı.

Türkçe, Farsça, Arapça şiirler yazan şairin manzum ve mensur on beş kadar eseri bulunmaktadır.

Türkçe eserleri, Dîvân'nın yanında asıl şöhretini kazandığı Leylâ ile Mecnûn mesnevisi, afyon ile şarabı karşılaştırıp şarabın üstün tutulduğu Beng ü Bâde'si, manzum kırk hadis tercümesi Hadîs-i Erba'în'i, Hüseyin Vaiz Kâşifi'nin Ravzatü's-Şüheda'sını esas alarak yazdığı Hadikatü's-Süeda'sı ve mektuplarından oluşmaktadır.

Farsça eserleri, Dîvân'ı, sakiname türündeki Heft-câm'ı, 134 beyitlik kasidesi olan Enîsü'l-kalb'i, muamma risalesi olan Risâle-i Mu'ammeyât'ı, Rind ü Zâhid'i ve Sıhhat ü Maraz (Hüsn ü Aşk)'ından oluşmaktadır.

Arapça eserleri, Dîvân'ı sadece Hz. Muhammed ve Hz. Ali vafında söylenmiş on bir kaside ile bir hatimedden meydana gelen 470 beyitlik Arapça şiirlerinin toplandığı eseridir. Eser Dîvân yahut Dîvânçe hacmine sahip olmasa da Dîvân adıyla anılmıştır.

Ayrıca insanın ancak bilgi edinmek suretiyle kâinatın sırlarını, başlangıç ve sonunu öğrenerek Allah'a ulaşabileceğini anlatan Matla'u'l-i'tikâd fi Ma'rifeti'l-mebde' ve'l-me'âd adlı mensur eseri vardır.

30. Gedâyî (d.?-ö.?)

Antakyalı olan Gedâyî kâtiplik yapmıştır. Mevlevî dergâhına bağlanıp Mesnevî talim etmiştir. Aynı zamanda hattat olan Gedâyî derviş mizaçlı şiirler kaleme almıştır. Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-Nezâ'ir'inde 68, Pervâne Bey Mecmuası'nda 82 şiiri mevcuttur. Bu mecmualarda en çok şiiri bulunan şairler arasında bulunmasından hareketle devrinde çok tanınan ve rağbet gören bir şair olduğu söylenebilir.

31. Hâfız (d.?-ö.1099 sonu-1100 başı/1688)

İstanbul'da doğdu. Meşhur musikişinas Südcüzâde İsâ Efendi (ö.1037/1627)'nin oğludur. Gençlik yıllarında Halvetiyye Şeyhi Ümmî Sinânzâde Hasan Efendi'ye

intisap ederek onun hizmetinde bulundu. Bundan dolayı Ümmî Sinân Hâfızı olarak şöhret kazandı. Hayatını tekke ve zaviyelerde geçiren Hâfız Abdüllatif Efendi, çıktığı hac yolculuğunda, bu vazifeyi yerine getiremeden Kahire'de öldü. Vefat tarihi, Safâyî'ye göre 1099/1688 sonu; Sâlim, Şeyhî'ye ve Nâil Tuman'a göre ise 1100/1688 başı'dır. Mezarı Kahire'dedir.

Şiirlerinde Hâfız mahlâsını kullanan şairin Ayvansarâyî Vefeyâtı'nda bir Dîvân'ı olduğu söyleniyorsa da nüshasına bugüne kadar rastlanmamıştır.

Safâyî, Hâfız'ın musikideki yeteneğini özellikle vurgular ve onu beste yapmaya muktedir kabiliyetli bir şair olarak nitelendirir. Hâfız'ın mevcut şiirleri, onun daha çok tasavvufî içerikli şiirler yazdığını ve bu şiirlerin teknik açıdan başarılı olduğunu göstermektedir.

32. Hâletî (ö. 1040/1631)

Azmîzâde diye anılan şairin asıl adı Mustafa, mahlası ise Hâletî'dir. 15 Şaban 977/23 Ocak 1570 tarihinde İstanbul'da doğdu. Babası 16. yüzyıl âlim-şairlerinden olan Pîr Mehmed 'Azmî Efendi (ö. 990/1582)'dir. Genç yaşta eğitime başlayan ve babasının yanı sıra devrinin pek çok bilgininden dersler alan Hâletî, medrese eğitimi görüp devrin ünlü bilgini Hoca Sâdeddin Efendi (ö. 1599)'den mülâzemet ruûsu alarak 21 yaşında müderris olmuştur. Meslek hayatına müderrislikle başlayan Hâletî, birçok medrese müderrisliğinden sonra kadılık mesleğine geçmiştir. Kadılıktan sonra sırasıyla Anadolu (1623) ve Rumeli (1627) kazaskeri oldu. Bu görevinden bir yıl sonra azledilen şair, 1629'da Silistre arpalığı ile tekaüd edildi ve ek olarak Süleymaniye Dârü'l-hadîs'i (1631) verildi. Görev hayatı sürekli azillerle geçen Hâletî, bu son görevine başladıktan bir iki ay sonra 26 Şaban 1040/30 Mart 1631 tarihinde vefat etti.

Hâletî'nin oldukça hacimli olan Dîvân'ı üzerine, 1996'da Bayram Ali Kaya doktora tezi hazırlamış ve daha sonra kitaplaştırmıştır. Rubailerinin sayısı ve sanatı itibarıyla özel bir yerinin olmasından ötürü Hayyam-ı Rûm olarak anılmıştır. 615 rubâisi bulunan Azmîzâde Hâletî'nin rubâileri üzerine 1991'de Cevat Yerdelen doktora tezi hazırlamıştır.

33. Hamdî (d.?-ö.?)

Hasan Çelebi Tezkiresi'nde eski şairler arasında sayılır. İstanbul'da Ayasofya Câmî'i'nde ta'rîf-han olarak görev yaptı. Sa'dî-i Şîrâzî'ye intisap ettiğini ileri sürerdi. Fars edebiyatında oldukça yeteneği vardı. Anlaşılması zor pek çok kasideyi ezberledi Şairin mecmuada 2 tane gazeli vardır.

34. Harimî (d.?-ö.1066/1655-56)

Merzifon'da doğdu. Asıl adı Abdullah'tır. Düzenli bir eğitim gördü. 1066/1655-56 yılında vefat etti. Dîvân'ı vardır.

35. Harîrî (d.?-ö.?)

Bursalıdır. İpek sattığı için Harîrî mahlasını seçmiştir. Kaynaklarda şairin hayatı hakkında bundan başka bir bilgi yoktur. Harîrî'ye yer veren tezkirelerde onun eser kaleme alıp almadığına da değinilmemiş, sadece şiirlerindeki letafet yoksunluğuna işaret edilmiştir. Harîrî'nin şiir söyleyebileceğini düşündüğünü, fakat yazdıklarının kendisinden öncekilerden "tazmin" ya da "tırışlama" niteliği taşımaktan öteye geçemediğini belirten Latîfî'ye göre Harîrî, Ahmed Paşa'nın

muasıdır. Paşa'yla yarışabilecek kudreti bulunmamasına rağmen Ahmed Paşa'nın her şiirini tanzir etmiş ve bu yolla onu bunlara cevap vermeye zorlamıştır.

36. Hâşimî (d.?-ö.948/1641)

Bakkâlzâde Seyyid Mehmed Çelebi. Bakkâlzâde Ali Edîbi Efendi'nin oğludur. Bursalıdır. Peygamber soyundan geldiği için Hâşimî mahlasını kullanmıştır. Eğitilmiş insanların hak ettiği değeri görmediği gerekçesi ile ticarete atılmış, saraçlık yapmıştır.

Sultan 1. Ahmed ve damadı Nasuh Paşa'nın yakınındaki şairlerden biri olan Hâşimî, Bayramiye tarikatına mensuptur. Biyografik kaynaklar, Hâşimî'nin tek eseri olarak Dîvân'ından bahseder.

37. Hayâlî Beg (ö. 964/1556-57)

Asıl adı Mehmet, lakabı Bekâr Memi olan Hayâlî, Vardar Yenice'de doğmuştur. Küçük yaştan itibaren şiir yazmaya başlamıştır. Ancak çok iyi bir eğitim aldığı söylenemez. İlk gençlik döneminde Rumeli'ye gelen kalenderîlerden etkilenerek, onlara katılır, Rumeli'yi gezer ve İstanbul'a gelip gitmeye başlar. İstanbul'da bulunduğu bir dönemde Hayâlî'yi kalenderî dervişler arasında gören İstanbul Kadısı Sarıgürz Nureddin Efendi, böyle yakışıklı bir gencin kalenderîler arasında bulunmasının yakışık almadığını belirterek, Hayâlî Bey'i onların arasından alıp Uzun Ali'ye emanet etmiştir. Hayâlî Bey, Uzun Ali'nin himayesinde şiirler yazarken önce Defterdar İskender Çelebi, sonra Sadrazam İbrahim Paşa onun yeteneğini keşfeder. Şiirleri karşılığında ona pek çok ihsanlarda bulunarak, onu himaye ettiler. Kısa zamanda padişahın da dikkatini çeken Hayâlî Bey, ulûfeye bağlandı ve kendisine tımar verildi. Çağdaşı şairlerle genelde arası pekiyi olmayan Hayâlî Bey'e birçok hiciv yazılmıştır. İskender Çelebi ve İbrahim Paşa'nın birer yıl arayla (1535-1536) öldürülmeleri sonucunda Hayâlî Bey, iki büyük hamisinden yoksun kalsa da padişahın kendisine olan iltifatları devam etmiştir. 1556-57'de Edirne'de vefat etmiştir.

38. Hayretî (ö. 941/1534)

Dönemin Rumelili, Vardar Yenice'dendir. Asıl adı Mehmed Şâh olup Mehmed Çelebi olarak anılır. Sipahilik mesleğini yaptığı ve bir tımarı olduğu söylene de şiirlerinde bununla ilgili iz bulunmamaktadır. Fakat Latîfî'de tezkiresinde tımar sahibi olduğunu belirtir. Yahyalılardan olduğunu belirterek yazdığı murabbasında askerliğini dile getirir.

Hayretî'nin hayatı Rumeli ve İstanbul'da geçer. İstanbul'daki hayatında İbrahim Paşa'dan itibar gördüğü ve onun himâyesine girdiği bilinir. İstanbul'dan sonra tekrar Rumeli'ye dönen şair, burada Yahyalı ve Mihailoğlu gibi akıncı beylerinin himâyesine girer. Belgrat, Vardar Yenice ve Üsküp gibi şehirlerde bulunur.

Hayretî, H/941-M/1535 yılında ölmüştür. Yenice'de inşa ettirdiği zaviyesine gömülmüştür. Caferî mezhebindedir. Ömrünün sonlarına doğru kör olmuştur. Gözleri kapanmadan önce gördüğü güzele delice âşık olmuş ve onun elini öperek acısının hafifletmek istediğini söylemiş. Arkadaşı, ona kaba birisinin elini öptürerek alaylı sözler söylemiş, bunun üzerine şair o hafta içinde vefat etmişti. İnsan tabiatına hoş gelen lirik, saf ve sade gazeller yazmıştır. Dîvân'ından başka Belgrat ve Vardar Yenice'si için yazdığı şehrengizleri bulunmaktadır.

39. Helâkî (1574-?)

Asıl adı Mahmud olan Helâkî, Karamanlıdır. Medrese eğitimi aldıktan sonra imamlık mesleğine intisap etmiştir. Farsça metinleri okuyup yorumlama konusunda eşsiz bir yeteneğe sahip olan Helâkî'nin Dîvân'ı mevcuttur.

40. Hevâyî (d.?-ö.1017/1606)

Bursalı olan Hevâyî'nin asıl adı Mustafa'dır. Bursa'daki Abdülmü'min Camii'nde hatipti. Sa'dî'nin Bostan ve Gülistan'ını şerh etmiştir. Bu şerhleri yaparken gerekli yerlerde Şem'î ve Sürûrî'nin yaptığı şerhleri tenkit etmiştir. Mürettep Dîvân'ının yanında Vâmık u Azrâ, Yûsuf u Züleyhâ Mesnevileri, Telhis-i Ma'de'l-Salavât isminde bir eseri ve Sadrû's-Şer'iyye'ye bir hâşiyesi vardır. 1017/1606 yılında vefat eden Hevâyî'nin mezarı Bursa'da Pınarbaşı mezarlığındadır.

41. Hilmî (d.?-ö.?)

Mora yarımadasında Anapoli'de doğdu. Doğum tarihi bilinmemektedir. Asıl adı Abdülhalim Ali'dir. Morali Ali Çelebi ve Muzarrafi diye tanındı. Bayram adlı birinin oğludur. Medrese öğrenimi gördü. Kadızâde Efendi'den mülâzım oldu. Rumeli kasabalarında kadılık yaptı. 1004/1595-96 yılında Belgrad'da vefat etti. Şairin mahlası Sicill-i Osmanî'de Halimî olarak yazılmıştır. Şiirleri zarif ve akıcıdır. Eserlerine dair bir bilgi bulunmamaktadır. Tezkirelerde şiirlerinden örnekler yer almaktadır.

42. Hisâlî (d.?-ö.?)

İnebahtı'da doğdu. Hayatı hakkında eldeki bilgiler sınırlıdır. İnebahtı Hisarı kethüdalığı yaptı. Kur'an-ı Kerim'i ezberleyerek iyi bir hafız olan Hisâlî, aynı zamanda diğer ilimlerle de uğraştı. Ölüm tarihi hakkında elde herhangi bir kayıt bulunmamaktadır. Hayatı hakkında bilgi veren tek tezkireci olan Ahdî'nin, Hisâlî'yi vasfını duyduğu şairlerden olduğunu belirterek ölüm tarihi hakkında herhangi bir değerlendirme yapmamasından hareketle şairin, Gülşen-i Şu'arâ'nın yazıldığı tarih olan 971/1563 yılında hayatta olduğu ve bu tarihten sonra öldüğü düşünülebilir.

Ahdî'ye göre Hisâlî, Arapça ve Farsçayı bilen, yazdığı şiirleri övgüye lâyık, yetenekli ve nüktedan biridir. Herhangi bir eserinin olup olmadığı hakkında elde bilgi bulunmamaktadır.

43. Hızır (d.?-ö.?)

Bursa'da Kaplıca Medresesi müderrisi iken buradan ayrılıp Şeyh Emir Buhârî'ye intisap ederek tasavvufa yönelmiştir. Türkçe ve Farsça şiirleri bulunmaktadır.

44. Hilâlî (d.?-ö.?)

Bursalıdır. Sultân II. Bâyezîd zamanında doğmuştur. İmamlık ve hatiplik yapan Hilâlî, mesleğine nazaran muhtemelen yüksek bir öğrenim görmemiştir. Sicill-i Osmânî'de, Sultân II. Bâyezîd devrinde öldüğü belirtildiğine göre hayatını genç yaşta kaybettiği anlaşılmaktadır. Mürettep Dîvân'ı vardır. Hilâlî'yi şiirde kabiliyetli bulan, ancak "icat ve tasarruf" sahibi bir şair olmasına rağmen halk arasında yeterince tanınmadığını belirten Latîfi, onun Mecma'u'n-Nezâ'ir'de de kayıtlı "dad" harfi kafiyeli gazeli için "Anadolu şairleri içinde bu kafiyeyle kimse bundan güzel söyleyememiştir" demiştir. Kınalı-zâde Hasan Çelebi de bir Dîvân tertip ettiğine değindiği şairin, yaşadığı dönemde tanındığını, ancak kendi

zamanına Hilâlî'den bir şey kalmadığını söylemiştir. Hilâlî'nin şiirleri, 16. yüzyıl şairlerinden esnaf (kazzâz) olan mahlastaşı ile zaman zaman karıştırılmıştır. Pervâne Bey Mecmû'ası'nda şiirleri "Hilâlî-i Bursevî" başlığı altında kaydedilen şair, Mecma'u'n-Nezâ'ir'de mahlastaşının şiirlerine "Hilâlî-i Kazzâz" başlığı verilerek ondan ayrılmıştır.

45. Huşû'î (d.?-ö.?)

Tezkirelerde ve biyografik kaynaklarda Huşû'î'nin hayatı hakkında herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Ancak 16. yüzyılda yazılmış olan Pervâne Bey Mecmû'ası'nda Huşû'î'ye ait bir gazel bulunmaktadır. Pervâne Bey Mecmû'asının 16. yüzyılda yazılmış olmasını göz önünde bulundurarak Huşû'î'yi, 16. yüzyıl şairlerinden kabul etmek mümkündür.

46. Hüdâyî-i Kadim (ö.991/1584)

Dönemin Hüdâyî mahlaslı bir diğer şairidir. Asıl adı Mustafa Hüdâyî Çelebi olan şair İstanbulludur. Devrin şairleri tarafından Salâ Muslisi, Musli Çelebi, Musli Şâh ya da Müezzîn-i Hüdayî lakaplarıyla bilinir. III. Murad devri şairlerinden olan Hüdayî, şiir dışında musikiye de gönül vermiştir. Bu uğraşı ve sesinin güzelliğinden dolayı Haseki Hürrem Sultan Cami'ne müezzin olarak atanır. Şairin hayatı hakkında fazla bilgi bulunmadığı için biyografisi ve görevleri hakkında yeterli bilgiye ulaşılamamaktadır.

Şair, H/991-M/1584 yılında ölmüş ve Edirne Kapı mezarlığına gömülmüştür. Ölümüne "Hüdâyî rehberün ola hidâyet-i Yezdân" mısrası tarihtir.

47. İshak Çelebi (ö. 943/1537)

Üsküp'te doğan şairin babası Kılıççı İbrahim namında bir zanaatkârdır. Kınalızade'nin tezkiresinde verdiği bilgiden yola çıkarak doğum tarihi H/899-M/1493-94 olarak tahmin edilir. Medrese eğitimini tamamlayıp Mevlana Kara Balî'nin yanına mülazım olmuştur. Bu görevinin ardından Edirne İbrahim Paşa Medresesi, Üsküp Medresesi, Bursa Kaplıca Medresesi, İznik Orhan Gazi Medreselerinde müderrislikler yapmıştır. Bu görevlerinin akabinde Edirne'de 'darü'l-hadis' müderrisi olmuştur.

Gazel ve kasidelerden oluşan Dîvân'ında ince, zarif, sade ve canlı bir dil kullanmıştır. Dîvân'ından başka Yavuz Sultan Selim'in fetihlerini anlattığı Mansur bir eseri ve imtihan risalesi adlı bir eseri vardır.

48. İşretî (d.?-ö.Muharrem, 974/Temmuz-Ağustos, 1566)

Asıl adı Mustafa'dır. İstanbul yakınında bulunan Yenihisar'da doğdu. Doğum tarihi belli değildir. İlmiye sınıfına dâhil olarak bazı müderrislerden eğitim aldı. Mülazım olduktan sonra 960/1552-53 senesinde Hasköy'e kadı olarak atandı. Kanûnî Sultan Süleyman'ın Nahçıvan Seferi'ne çıkması üzerine şehir muhafazası için Edirne'ye gelen Şehzade Bayezid'in has meclisine girdi. Başarılı şiirleri ve güzel sesiyle şehzadenin sevgisini kazandı. Nahçıvan Seferi'nden sonra Eskişehir'e kadı olarak atandı. Yeni görev yerinde de şehzade ile arkadaşlıkları devam etti. Eskişehir'de görev yaparken, bazı sapkın tarikatların günah ve kötülük yuvasına çevirdiği Battal Gazi Tekkesi'ni teftiş edip durumu padişaha arz ettikten sonra bu tekkenin medreseye dönüştürülmesini sağladı. Şehzade Bayezid'in vefatından sonra, İşretî'nin ikbaline haset edenlerin "şehzadeyi içki ve eğlenceye İşretî alıştırırdı." diye iftira atması üzerine medresesi elinden alınarak Akyazılı Sinan

Çelebi'ye verildi. Azledilmiş halde çok sıkıntılar çeken İşretî, Kanûnî'ye ait olan "üstindedür" redifli gazeli tanzir ederek padişaha sunması üzerine affedilerek Rumeli'de İvraca kazası kadılığına atandı. Burada görev yaptığı esnada 974 muharreminde/Temmuz-Ağustos, 1566 vefat etti. Mürettep Dîvân'ı bulunmayan İşretî'nin çeşitli mecmua ve cönklerde şiirleri bulunmaktadır. Döneminin tezkire yazarlarına göre onun, okunmaya, dinlenmeye değer şiirleri vardır. Aşk, şarap, sevgili ve dñyanın faniliği konulu âşıkâne ve rindâne şiirleri oldukça başarılıdır.

49. Kabûlî (Gedizli) (d./1523?-ö.1000/1591/92)

Türk edebiyatında Kabûlî mahlasını kullanarak Türkçe şiir söyleyen sekiz civarında şairin en meşhurudur. Kabûlî'nin asıl adı İbrahim'dir. şairin adı bazı kaynaklarda Ahmed olarak geçmekle birlikte, Kabûlî'nin Dîvân'ından ve Riyâzî Tezkiresi gibi kaynaklardan bunun yanlış olduğu anlaşılmaktadır. Kabûlî'nin doğum tarihi konusunda kaynaklarda hiçbir bir bilgi yoktur. Dîvân'ındaki bazı ipuçlarından hareketle şairin 1523 yılı civarında doğduğu tahmin edilmektedir. Kabûlî, Kütahya'nın Gediz ilçesinde doğmuş ve büyümüştür. Bu husus, biyografik kaynaklarda belirtildiği gibi, yer yer şairin eserinde de ifade edilmiştir.

Kabûlî İbrahim Efendi'nin şimdilik bilinen tek eseri Dîvân'ıdır. Yapılan araştırmalar neticesinde; Kabûlî Dîvânı'nın İzmir, ve Londra'da olmak üzere üç yazma nüshasının bulunduğu tespit edilmiştir. Bunlardan ilk ikisi, mürettep ve üçüncüsüne göre çok daha hacimli nüshalardır. 3. sırada gösterilen nüsha ise Dîvân'dan seçmeler hükmünde ve eksik olan bir nüshadır. Bu nüshaların dışında pek çok şiir mecmuasında da Kabûlî'nin şiirleri geçmektedir.

50. Kâtibî (?-1563)

"Seydî Ali" adıyla tanınan Kâtibî, Barbaros'un maiyetinde savaşlara katılıp Sinan Paşa ile birlikte Trablusgarp'ın fethinde ve Kânûnî'nin Nahcivan Seferi'nde bulunmuştur. Asıl ününü seyahatnamesi ile sağlayan Ali Reis, Kâtibî mahlasıyla şiirler yazarak "Kâtib-i Rûmî" diye anılmıştır.

51. Kemâlî (d.?-ö.?)

Asıl adı İsmail olup Defterdarzâde sanıyla tanınır. Fakat Osmanlı Müellifleri'nde ve Sicill-i Osmanî de şairin adının Mehmed olduğu belirtilir. Ayrıca Osmanlı Müellifleri'nde, şaire Balâtîzâde sanı izafe edilerek Sokullu Mehmed Paşa'nın kâtip ve bendelerinden olduğu belirtilir. Mustafâ Efendi'nin oğludur. Kendisi de şair olan Defterdarzâde Cemâlî'nin kardeşidir. Vefatı hakkında kaynaklarda kesin bir bilgi yoktur. Tuhfe-i Nâilî'de, şairin 991/1583 yılından sonra vefat ettiği kayıtlıyken Riyâzî, III. Murâd devrinde (1574-1595) Budin'de şehit olduğunu belirtir. İyi derecede Arapça ve Farsça bilirdi. şiir yazmaya kabiliyeti vardı. Ünlü tarihçi Mîr Hând'in Ravzatü's-Safâ fî Sireti'l-Enbiyâ ve'l-mülûk ve'l-Hulefâ adlı Farsça eserini tercüme ederek eserine Tercümânü'd-Düstûr fî Havâdisi'l-Ezmanı ve'd-Dühûr ismini verdi. Mesnevi-i şerîf'i de kısmen şerh etti ve mesnevîhânlık ile şöhret buldu. şairin uzun yıllar boyunca genel bir tarih kitabı üzerinde çalıştığı ancak bu eseri tamamlayamadığı da kendisiyle ilgili bilgiler arasındadır.

52. Kevserî (d.?-ö.?)

Dîvân şairi. Hakkındaki bütün bilgimiz Antepli ve Kanunî Sultan Süleyman devri şairlerinden olduğundan ibarettir. Latîfî, Kevserî'nin şiirlerini "kulağa hoş gelen"

şeklinde tanımlar ve yüzeysel bulur. Pervâne Bey Mecmuası ve Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-Nezâ'ir'inde yer alan ikişer gazelinden başka bir eseri bilinmektedir.

53. Lem'î Efendi (d.?-ö.960/1552-53)

Bursa'da doğdu. Hayatı hakkında eldeki bilgiler sınırlıdır. Asıl adı Hasan Çelebi ve Fâizî'ye göre Ubeydullah, diğer kaynaklara göre Abdullah'tır. İlköğrenimini kadı olan babasından aldı. Daha sonra Şeyhülislam Çivi-zâde'den mülazım olduktan sonra kadılık yaptı. 960/1552-53 tarihinde Mısır'da öldü.

Lem'î'nin herhangi bir eserinin olup olmadığı hakkında kaynaklarda bilgi bulunmamaktadır. Hasan Çelebi, Lem'î'den övgüyle bahsederek onun parlak, muhayyel ve anlamlı şiirlerinin olduğunu söyler.

54. Mânî (d.?-ö.1007/1598-99)

Asıl adı Mehemmed'dir. Daha çok Şeyh Mehemmed ve Mehemmed Çelebi namı ile tanınmıştır. Kanunî Sultan Süleyman dönemi âlimlerinden ve kadılarında Çolak Ali'nin küçük oğlu ve Mevlânâ Abdurrahman Efendi'nin küçük kardeşidir. Mevcut kaynaklarda doğum yılı ve yeri hakkında bir bilgi yoktur. Mânî, medrese tahsilinden sonra, Anadolu Kazaskeri Mevlânâ Ahmed Efendi'ye intisap etmiş, ancak bu süreçte Mollâ Ahmed Efendi'nin yanında oldukça sıkıntılı günler geçirmiş olacak ki aynı zamanda Şeyhü'l-islâm Ebussuud Efendi'nin damadı olan Şeyhü'l-islâm Malûl-zâde Mehmed Efendi'ye intisap ederek ondan ders almış ve yine ondan mülazım olmuştur.

Muhtelif yerlerde kadılık ve müderrislik yapan Mânî maddî bakımdan çok sıkıntılı günler geçirmiştir. Mânî, bir müddet sonra Serdar Güzelce Mahmut Paşa'ya intisap etmiş ve bu zatın delâletiyle 1007/1598-99'da Ordû-yı Hümâyûn kadılığına getirilmiştir. Ancak şairin ömrü bu görevde uzun süreyle kalmasına yetmemiş ve aynı yıl içinde, kendi ifadesiyle, 1007/1598-1599'da bu dünyadan murat alamadan ölmüştür.

Mânî'nin ölüm yeriyle ilgili olarak sadece Riyâzî Tezkiresinde ve Eslâf'ta bir bilgi bulunmaktadır. Söz konusu kaynaklara göre Mânî, Razgrad kasabasında bulunan Maktul İbrahim Paşa Câmîi'nin bitişiğindeki hazirede medfundur.

Dîvân ve Şehrengiz-i Bursa adında iki eseri mevcuttur.

55. Meâlî (?-1535)

II. Bâyezîd devrinin ünlü bilginlerinden Mustafa bin Evhadüddin Yarhisari'nin oğludur. Asıl adı Mehmed'tir. Köse Meâlî lakabıyla tanınmıştır. Mihaliç, Kepsud, Sofya ve Filibe'de kadılık yapmıştır. Kanuni devrinde tayin edildiği Gelibolu'da on yıl kadılık görevinde bulunduktan sonra 1535 yılında burada ölmüştür. Acayip suratlı, şakacı kimse olarak bilinir. Bilinen tek eseri Dîvân'ıdır. Genellikle hece vezni ile şiirler yazdığı görülür.

Kadılık makamının dışında devlet görevi almayan Meâlî'nin bilinen tek eserinin Dîvânı olması, onun yazı alanında fazla üretken olmadığını gösterir. Dîvân'ındaki şiirlerinden destanın en büyük özelliği, yaşadığı dönemde çıkmış olan Şah Kulu İsyanı'nı tasvir eden bir şiir olmasıdır. Kedisî için yazdığı murabbası da edebiyat açısından önemli yer tutar.

Meâlî Dîvân'ındaki şiir türleri ve sayıları şöyledir; 1 kaside, 1 kıt'a, 5 tarih, 8 murabba, 1 destan, 306 gazel, 25 müfred-i musarra, 36 müfred şeklindedir.

Hacimsiz olan Dîvân'ında az miktarda bulunan şiirler karşısında müfredlerin çoğunlukta olması onun, Lâtîfî'nin şakacı kimliğini doğrular niteliktedir.

56. Medîhî (d.?-ö./III. Murad devri (1574-1595))

Serez'de doğan Medîhî'nin hayatı hakkında eldeki bilgiler sınırlıdır. Asıl adı Mustafa'dır. Âşık Çelebi, asıl adının Musli olduğunu belirtir. Kadı-zâde Efendi'nin hizmetinde bulunduktan sonra Ata Efendi'den mülazım olan Medîhî, bazı kasabalarda kadılık yaptı. Sicill-i Osmânî'de III. Murad devri (1574-1595) ortalarında vefat ettiği kayıtlıdır.

Medîhî'nin herhangi bir eserinin olup olmadığı hakkında kaynaklarda bilgi bulunmamaktadır. Fazileti ve irfanıyla devrinde takdir gören Medîhî'nin yazdığı şiirler, zamanının şairleri tarafından beğenilmiştir.

57. Mesîhî (d.?-ö.?)

Asıl adı İsa ya da Mesih'dir. Doğum yeri Priştine'dir. Doğum tarihi, sosyal durumu ve ailesi hakkında yeterli bilgi yoktur. Gençliğinde İstanbul'a gelip medrese eğitimi almış olan Mesîhî, Sadrazam Hadım Ali Paşa'nın Dîvân kâtipliğine getirilir.

Ali Paşa'nın çıkan Şah Kulu isyanında ölmesi üzerine hamisiz kalan şair, Tacizade Cafer Çelebi'ye bir kaside sunmuş ve karşılığında bir tımar elde etmiştir. Hami arayışlarını sürdüren Mesîhî, Yavuz Sultan Selim'in himâyesini aramış fakat o dönemde var olan taht mücadelesinden olumsuz etkilenmiştir. Şair, H/918-M/1512 yılında Bosna'da maddi sıkıntılar içinde ölmüştür.

Mesîhî Dîvân'ında; 22 kaside, 1 terki-i bend, 287 gazel, 13 kıt'a, 1 mesnevi, 1 tarih, 18 müfred bulunmaktadır.

58. Meşâmî (d.?-ö.993/1585)

Konya'da doğdu. Kanuni Sultan Süleyman'ın veziriazamı Rüstem Paşa'nın kethüdası Mustafa Çelebi'nin oğludur. Âşık Çelebi, Meşâmî'nin Ahmed Paşa ile amca çocuğu olduğunu belirtir. Âşık Çelebi, Hasan Çelebi ve Ahdî'ye göre Meşâmî, seyyiddir. II. Selim'in musahibi olan Durak Çelebi'ye bağlandı ve bu sayede 40-50 bin akçelik zeamet sahibi oldu. Bu zeamete kanaat eden şair, bir müddet sonra zeametten vazgeçerek kendini tasavvufa verdi. Tezkirelerde şairin intisap ettiği tarikat hakkında herhangi bir bilgiye rastlanmamaktadır. Ancak Fâik Reşad ve Bursalı Mehmed Tahir, Meşâmî'nin Mevlevî olduğu görüşündedirler.

Gelibolulu Âlî, Meşâmî'nin genç yaşta öldüğünü söylemektedir. Sicill-i Osmânî'de Meşâmî'nin ölüm tarihi 944/1537-38 olarak geçmektedir. Ancak şairin II. Selim ve onun musahibi Durak Çelebi'yle olan münasebeti göz önünde bulundurulduğunda bu tarihin doğru olmadığı anlaşılmaktadır. Riyâzî ve Fâizî ise şairin ölümüne düşürülen "Meşâmî'ye ecel bûyî irişdi" mısraını vererek ölüm tarihinin 993/1585 olduğunu belirtir. Meşâmî, Konya'da öldü ve buraya defnedildi.

Meşâmî'nin herhangi bir eserinin olup olmadığı hakkında kaynaklarda bilgi bulunmamaktadır. Ancak çeşitli mecmualarda şairin şiirlerine rastlanmaktadır. Tezkireciler, Meşâmî'nin şairliğinden övgüyle bahsederler. İlim ve marifet sahibi olan şair, göze ve gönle ferahlık veren âşıkane ve arifane şiirler yazdı. Gelibolulu Âlî ise Meşâmî'nin az ve öz söyleyen ancak övgüye layık bir şair olduğunu ifade

ettikten sonra "Ömrü vefa etse şairlerin en önde gelenlerinden biri olurdu." değerlendirmesinde bulunur.

59. Meylî (d.?-ö.?)

İstanbul'da doğdu. İstanbullu olup yazısı güzeldir. Divan kâtipliği görevinde bulunmuştur.

60. Mihrî Hâtun (d.860-865 ?/1455-56 - 1460-61 ?-ö.920/1514-15)

Adı ve mahlası Mihrî'dir. Mihrî Hatun Amasya'da doğmuştur. Hakkında bilgi veren bütün kaynakların biri hariç hepsi bu konuda müttefiktir. Doğum tarihi hakkında hiçbir kaynakta bilgi bulunmamaktadır. Ancak Mihrî Hatun ile şair Hâtemî (Müeyyed-zâde Abdurrahmân) arasında bir aşk ilişkisi olduğu varsayılmakta ve Mihrî Hatun ile Hâtemî'nin aynı zamanlarda Sultân II. Bâyezîd'in meclisinde buldukları ve beraber büyüdükleri yani akran oldukları düşünülmektedir. Hâtemî'nin 860/1455-56 yılında doğduğu kesinlikle bilindiğine göre Mihrî Hatun da o tarihlerde, büyük bir ihtimalle 860/1455-56-865/1460-61 yılları arasında doğmuş olmalıdır. Babası Belâyî mahlasıyla şiirler de yazan Kâdı Hasan Amasyevî'dir. Nitekim Mihrî Dîvânı'nın iki nüshasında "Dîvân-ı Mihrî Duhter-i Mevlânâ Belâyî" (Mevlânâ Belâyî'nin kızı Mihrî'nin Dîvân'ı) başlığı bulunmakta, ayrıca Mihrî Hatun da Dîvân'ında iki yerde "Belâyî'nin, babası olduğunu açıkça belirtmektedir. Büyük dedesi Gümüşlüoğullarından 813/1410-11 yılında vefat eden keramet sahibi bir şeyh olan Pîr İlyâs Şücâ'addîni Halvetî'dir.

Şiirlerinden ve ondan bahseden kaynaklardan anlaşıldığı kadarıyla Mihrî Hatun; kültür düzeyi yüksek bir ortamda büyümüş, Arapça ve Farsçayı hatta bunların edebiyatları hakkındaki asgari malumatı öğrenmiş, "bedî ve beyândan nasîbedâr" olmuş, babasının kadılığından dolayı da dinî bilgileri en üst seviyede hazmetmiştir. Mihrî Hatun bilgisi, kültürü, zekâsı ve en önemlisi şairlik yönüyle çevresinde dikkati çekmiştir. Dîvân ve Tazarrunname adında iki eseri vardır.

61. Misâlî (d.?-ö.1017/1608)

Asıl adı Hasan'dır. Edirneli'dir. Önceleri meslek sahibi biriyken ilim ve marifet sahibi bilginlerle bir arada bulunduktan sonra ilim tahsil etmeye yöneldi. Yetenekleri sayesinde kısa zamanda yaşitlarının arasından sıyrıldı. Bir süre muamma yazmayla uğraştı ve bu dalda da maharetiyle ün saldı. Adına yakışır, güzel ahlaklı, irfan sahibi ve benzeri olmayan bir şairdir. Gençliğinin ilk yıllarında dahi duyulmamış manalar bulmada mahirdir ve akıcı üslûbuyla devrinin şairleri arasında nadir kişilerdendir. Bulduğu yeni hayallerle yazdığı sağlam ve başarılı şiirlerinin herkesçe beğenildiği konusunda biyografik kaynaklar hemfikirdir. Aşık Çelebi, Misâlî için "Ümit edilir ki yakın zamanda gökyüzünün hilâli gibi parmakla gösterilen biri olsun" temennisinde bulunur. Ahdî de şiirlerinde yer verdiği güzel manalar ve hayallerle ilgili Misâlî hakkında övgü dolu sözler sarfeder ve onun "bu" redifli gazeline kendisinin yazdığı nazireye tezkiresinde yer verir.

Bursalı Mehmed Tahir ölümüne yazılan "Hiç dehre Misâli gelmeye hayfâ" mısramı kaydeder ve buradan hareketle ölüm tarihinin 1017/1608 olduğunu ve Yenikapı Mevlevihanesi güzergâhında medfun olduğunu söyler.

62. Muhibbî (Kanuni Sultan Süleyman) (1495-1566)

Onuncu Osmanlı Padişahı olarak tahta geçen Kanuni Sultan Süleyman, 1495 yılında Trabzon'da doğdu. Şehzadeleşinde, Şebinkarahisar'da, Bolu'da,

Trabzon'da Kırım Kefe'de ve Manisa'da sancak beylikleri yaptı. Babasının uzun doğu seferleri sırasında İstanbul muhafızı ve saltanat naibi oldu. 30.09.1520 tarihinde tahta geçerek 05.10.1520 tarihinde Abbasi Halifesi Mütevekkil tarafından halifelik kılıcı kuşandı.

Kanuni Sultan Süleyman, Muhibbî mahlasıyla şiirler yazmış ve Dîvân sahibi olmuştur. Şiirlerinde gösterdiği şairlik yeteneği ile siyasi alandaki muhteşemliği aynı sayılır hatta şairliği de muhteşem sayılabilir. Kırk altı yıllık saltanatı boyunca at sırtından inmeden zaferden zafere koşan bu büyük insanın şiire zaman ayırabilmesi, sayısız şiirler yazması, Dîvânlar düzenlemesi, dilden dile, nesilden nesile dolaşacak mısralar yazabilmesi onun şiir alanındaki muhteşemliğinin kanıtı olabilir.

Padişah şairlerin ve diğer Dîvân şairlerinin içinde en çok şiir yazan hatta en çok gazele sahip olan Kanuni Sultan Süleyman'ın 3000 civarında şiiri bulunmaktadır. Şiirlerinin içi ve dışı marifetle süslüdür. Fesahate, belagata bürünmüş olan şiirleri, gayet latif, belîğ ve hoştur. Saltanat işleri sırasında gönül istiridyelerinden çıkan belîğ sözler ve inci gerdanlığı andıran şiirleri sıraya göre düzenlenip kültürlü insanlar arasında ve bütün dünyanın dilinde büyük ün ve itibar bulmuştur. Farsça ve Türkçe güzel gazelleri ve nazik şiirleri vardır.

Kanuni Sultan Süleyman, şairliği dışında ilim, kültür ve sanata da önem vermiştir. Babasının izinden giderek oluşturduğu şair meclislerinde dönemin en büyük şairleri yetişmekle beraber bol ürün ortaya konulmuştur. Âşık Çelebi, Kanuni Sultan Süleyman'ı Osmanlı Padişahları arasında hüner sahiplerine en çok ihsanda bulunan bir hükümdar olarak anar. Kırk altı yıllık saltanatını savaş meydanlarında, at sırtında geçiren ve ilim meclislerinde bulunan eşsiz Sultan, Zigetvar kuşatması devam ederken vefat etti.

63. Muhyî (d.?-ö.1005 /1596)

Niğde'de doğdu. Asıl adı Mehmed'dir. Mehmed Çelebi, öğrenimini tamamladıktan sonra danışment oldu. Gelibolulu Âli'nin ders arkadaşıdır. Ebu's-Suûd Efendi'nin oğlu Ahmed Çelebi'den mülazım oldu. Değişik yerlerde kadılık görevinde bulundu. Genç yaşında 300 akçe ile baş kadılığa tayin edildi. Edirne kadısı oldu. Edirne kadısı iken 1005/1596 tarihinde vefat etti.

Tezkirelerde Muhyî'nin şiir ve inşâda usta olduğu; Arapça, Farsça ve Türkçe şiirler yazdığı, pek çok kaside ve gazeli olduğu, özellikle de mesnevîde tanındığı söylenir. Şiirlerindeki manalar orijinaldir. Kühü'l-Ahbâr'da nakledilen şu anekdot şiirlerinin başarısını göstermesi bakımından önemlidir. Gelibolulu Âli'nin bildirdiğine göre Muhyî, 970/1563 tarihinde bir gece âşık oldu ve âşık olduğu kişiye,

Gezerken yâr ben bîmâr ile âheste âheste

Didiler kim ölümlü oldı cânun gezdürür haste

matlalı gazeli yazdı. Bu gazele o devirde yaşayan 30 kadar şair nazire söyledi. Nazire yazarlar arasında Bâkî de vardır. Biyografik kaynaklarda Muhyî'nin, Leylâ ile Mecnûn mesnevisi yazdığı söylense de bu eseri ve şiirleri hakkında bilgi mevcut değildir.

64. Mu'îdî (d.?-ö.994/1585/86)

Üsküp yakınlarındaki Kalkandelen kasabasındandır. Asıl adı bilinmeyen şairin Mu'îdî mahlasını seçmesi hususunda kaynaklarda farklı bilgiler mevcuttur. Kimi kaynaklarda Mu'îd-zâde diye bilinen birinin oğlu olduğu için, kimilerinde Zenbilli Ali Çelebi'ye muid olduğu için, kimilerinde de babası muid olduğu için bu mahlası aldığı iddia edilmektedir. Medrese eğitimini tamamladıktan sonra kazasker Mîrîm Çelebi'den mülazım oldu. II. Bayezîd devrinde müderrislik yaptı. Kanunî devrinde hacca gittikten sonra Mısır'da ikamet etmeye başladı ve orada beytûlmâl kâtibi olarak görev yaptı. Mehmed Süreyya'ya göre Kanunî devrinde, Nail Tuman'a göre 994/1585/86 tarihinde Mısır'da öldü. Aynı yerde medfundur. Eserleri: 1. Dîvân, 2. Hamse, 3. Miftâhü't-teşbîh.

Mu'îdî, tezkirelerde çok yazan, sade ve açık dilli, orta derecede bir şair olarak değerlendirilmektedir. Ahdî, şairin özellikle murabba', muaşşer, tahmis ve tesdis tarzında beğenildiğini söyler. Latîfî ise şiiirlerinden takdirle bahsetmez. Nazire mecmualarında çokça şiiirinin yer alması Mu'îdî'nin devrinde gördüğü ilgi ve kabulün de bir işareti sayılır. Şairin Pervâne Bey Mecmuası'nda 59, Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-nezâ'ir'inde ise 61 şiiiri bulunmaktadır.

65. Murâdî (III. Murad) (1546-1595)

III. Murad, 77. İslam halifesi ve Osmanlı padişahlarının 12'cisi olarak 22.12.1574 tarihinde Osmanlı tahtına oturdu. Şehzadeliğinde Aydın, Akşehir ve Saruhan'da (Manisa) Sancak Beyliği yaptı. Hattat, müellif (tasavvuf) ve şairdi. Babası ile amcası Şehzade Bâyezîd arasında yapılan muharebeye katıldı. Babasının ölümü üzerine Mudanya'dan gemi ile gelerek 22 Aralık'ta tahta cülûs eden padişah, Osmanlı-Avusturya savaşlarının ciddileştiği bir dönemde 16/17 Ocak 1595-H/1003 tarihinde vefat etmiştir.

Asma saatçilik ve ressamlığa da meyli olan Murâd-ı Sâlis isimli III. Murad'ın kuvvetli bir tasavvuf kültürü aldığı, ruhen maneviyata çok bağlı bir kişi olduğu pek çok eserde kayıtlıdır. Kendisi kelimelerin ruh ve anlamlarını, bütün inceliklerini bilecek kadar uyanık ve bilgili bir insan olarak yetiştirilmiştir. Etrafına müneccimleri, şeyhleri ve şairleri toplayıp bunları maddi yönden besleyen bir padişaktır.

Osmanoğullarının en bilginlerinden olan III. Murad, Arapça ve Farsça'yı bu dillerde şiiir yazabilecek kadar iyi bilirdi. Muradî ya da Murad mahlaslarıyla şiiirler yazan Murad Han, Türkçe, Arapça ve Farsça Dîvân'a sahip olup ilmi eserler yazmayı da ihmal etmemiştir. Kullandığı dil halk deyimlerinin ve tabirlerinin yoğun olduğu tasavvufi bir yapıya sahiptir. Gibb ve Peçevi, onun şiiirlerini şiiir açısından pek başarılı olmadığını fakat içinde barındırdığı tasavvufi karakteri ile önemli olduğunu söylerler. Dîvân'ında 1567 gazel, 49 mesnevi, 36 nazım, 1 kıta, 1 muhammes ve 47 müfred bulunmaktadır.

66. Münîrî (d.?-ö.927/928/1521?)

Amasya'da doğdu. Asıl adı konusu kaynaklarda muhtelifdir. Kendi el yazısıyla yazılmış olan Mihr ü Müşterî adlı mesnevisinde adı "Münîrî bin Mehmed" şeklinde kayıtlıdır. Münîrî Mehmed Çelebi ve Münîrî Efendi olarak tanıtılır. Osmanlı Müellifleri'nde Münîrî İbrahim Çelebi "Amasiyevî" adıyla tanıtılmıştır.

Kemâlâtı ve marifetiyle devrinin önemli âlimleri arasında sayılan Münîrî, II. Bayezîd ve Şehzâde Ahmed'in en yakın meclislerinde bulunan devlet adamı, dîvân

tertib edecek olgunlukta belâgat sahibi, Türkçeye ve Farsçaya hâkim bir şâir, Klasik Türk edebiyatının en hacimli manzum siyerini yazacak kadar İslam tarihine vâkıf bir tarihçidir. Yer aldığı biyografik eserlerin tümünde Şehzâde Ahmed devri şair, kâmil ve arifleri arasında gösterilen Münîrî'nin hemen bütün ömrü Amasya'da geçmiş, fâzıl bir şair hüviyetiyle şehzâdenin musahibleri arasında yer almıştır.

67. Nâ'imî (d.?-ö.?)

Na'imî, Edirneli Dîvân şairlerindedir. Halk arasında Kurt Bâlî denilmekle şöhret bulmuştu. Son derece güzel ve yakışıklı bir şairdi. Tezkire yazarlarından Âşık Çelebi ile birlikte öğrenim gördü. Öğrenimini tamamladıktan sonra müderris oldu, hatta Kânûnî devrinin sonlarında bir ara Semâniye medreseleri müderrisliğine kadar yükseldi. Âşık Çelebi'ye göre bu yıllarda vefat etti. Na'imî'nin şiirleri hakkında fazla bir bilgi yoktur.

68. Necâti Bey (ö. 914/1509)

Asıl adı İsâ olup, Edirnelidir. Doğum tarihi tam olarak bilinmemektedir. Edirne'de yaşlı bir hanım tarafından evlat edinilmiş ve onun tarafından yetiştirilmiştir. Gençlik yıllarında Edirne'den ayrılarak Kastamonu'ya gitmiş ve orada yazdığı şiirlerle ününü duyurmaya başlamıştır. Şiirlerinin Fatih tarafından beğenilmesi üzerine İstanbul'a giderek Dîvân kâtipliği yapmaya başlamıştır. Fatih'in ölümünün ardından II. Bayezıt onu Şehzade Abdullah'ın yanında Karaman sancağında görevlendirmiştir. Ancak Şehzade'nin erken ölümüyle İstanbul'a geri dönmüştür. İstanbul'dayken hem padişaha hem de devlet büyüklerine kasideler sunmuştur. II. Bayezıt onu bu kez de Manisa sancağına Şehzade Mahmut'un yanında nişancılık göreviyle gönderir. Artık "Bey" olarak anılan Necatî, burada oldukça mutlu bir yaşam sürmüştür. Ancak Şehzade Mahmut'un da genç yaşta ölmesiyle bu durum çok sürmez. Bu duruma oldukça üzülen Necatî Bey, bundan sonra herhangi bir devlet görevini kabul etmez. Kendisine bağlanan aylıkla, ilim ve sanat sohbetleri düzenleyerek yaşamını sürdürmüştür. 1509'da vefat etmiştir. Gazelleri çok beğenilmiş ve şiirlerinde halk deyimlerine bolca yer vermiştir. Şiirlerinde Türkçeyi büyük bir başarıyla aruza uygun bir şekilde kullanmıştır. Bugün elimizde sadece Dîvânı vardır. Dîvân'ını Müeyyedzade Abdurrahman Çelebi tertip etmiştir.

Dîvân'ını 1963'te Ali Nihat Tarlan yirmi nüshasını karşılaştırarak neşretmiştir. Bu neşirden yola çıkarak Mehmed Çavuşoğlu önce Dîvân'ı tahlil etmiş daha sonra Dîvân'ından seçmeler yayımlamıştır.

69. Nev'î (ö. 1007/1599)

Bu yüzyılın en büyük kaside ustalarından olan Nev'î'nin asıl adı Yahyâ'dır. Malkara'da H/940-M1533-34 yılında doğmuştur. Babası dönemin ünlü şeyhlerinden Şeyh Bâyezîd-i Rûmî ve İbrahim Gülşeni'nin müridi olan Pir Ali'dir. İlköğrenimini babasından alan Nev'î, 1550 yılında İstanbul'daki Davut Paşa Medresesinde ders okumaya başlar. Burada ünlü âlimlerden olan Karamanî Ahmed ve Karamanî Mehmed Efendi isimli iki kardeşten dersler alır.

Buradaki eğitimini tamamladıktan sonra sırasıyla 1566'de Gelibolu Balaban Paşa ve Mesih Paşa Medreselerinde, 1572'te Şah-Kulu Medresesi, 1575'te Murad Paşa Medresesinde, 1580'de Cafer Ağa Medresesinde, 1583'te Edirnekapı ve Mihr ü Mah Medreselerinde müderrislikler yapmıştır. Bu arada 1590 yılında Çınarlı Medresesinde müderris iken Bağdat Kadılığına tayin olmuş fakat göreve gitmeden

Şehzade Mustafa'nın hocalığına getirilmiştir. Bu görevine ek olarak Şehzade Bâyezîd, Osman ve Abdullah'ın da hocalıklarını 1595 yılına kadar sürdürür.

Bu görevinden sonra emekliye ayrılan şair, H/30,Zilkade,1007-M/24,Haziran,1599 tarihinde Çarşamba günü vefat etmiştir. Kabri, Vefâ kabristanındadır. Manastırlı Keşfî "Yerün cennet ola Nev'î Efendi" ve Vahdetî-i Bağdâdî "Adem gülzârını cây itdi Nev'î" şeklinde tarih düşmüşlerdir.

Nev'î oldukça üretken bir kişidir. Bu bakımdan bolca eserler vermiştir. Eserleri; Türkçe Dîvân'ı, Hasb-i Hâl, Terceme-i Hadis-i Erbaîn, Keşfü'l-hicâb min Vechi'l-kitâb, Netâyicü'l-fünûn ve Mahâsinü'l-mutîn, Fezâil'l-vüzerâ ve Hasâilü'l-ümerâ, Risâle-i Şikâyet-i rûzigâr, Sinan Paşa'ya Mektup, Nevâ'ya Uşşâk, Faslün fî Fazileti'l-ışk, Terceme-i Münşeât-ı Hâce-i Cihân verdiği Türkçe eserlerdir. Arapça olarak Muhassilü'l-kalâm, Şerh-i Risâle-i Kudsiyye, Şerh-i Heyâkili'n-nûr ve Sûre-i Mülk Tefsiri'dir.

70. Nihânî (?-1562)

Nihânî, II. Bâyezîd devrinde yaşamış bir şairdir. Asıl adı İlyas olup babasının adı Abdullah'tır. Aslen Arnavut asıllı bir devşirmedir. Bu durumundan dolayı 'nacak' lakabıyla anılır. Döneminde zengin ve güçlü bir efendinin kölesi olarak medresede iyi bir eğitim almış ve Hacı Hasanzâde'nin yanında mülâzım olmuştur. Bu görevinden sonra Hacı Hasanzâde medresede mederris olur. Üsküp ve İstanbul'da değişik medreselerde müderrislik görevlerinde bulunan şair, 1519 yılında Hacc'a gider. Geri dönüş yolculuğu başlamadan 1519 yılında burada ölmüştür.

Şairin Dîvân'ı hacimsizdir. Tasavvuf ehli kişiliği şiirlerine de yansıyan Nihânî'nin kasideleri ve gazelleri tasavvuf ağırlıklı görüntü çizer. Dîvân'da 9 kaside (üçü tevhid, üçü nât ve ikisi münacât ve biri mersiye), 1 terciibent, 2 murabba, 227 gazel ve 8 kıta bulunmaktadır.

71. Nizâmî-i Karamanî (d.839-844 ?/1435-1440 ?-ö.874-878 ?/1469-1473)

Konya'da doğan ve şöhretini orada kazanan Nizâmî, Fatih'in sadrazamlarından Mahmud Paşa'nın dikkatini çekerek Fatih tarafından İstanbul'a çağırılmış fakat yolda hastalanarak genç yaşta vefat etmiştir. Başta Ahmed Paşa olmak üzere devrin şöhretli şairlerine nazireleri bulunan Nizâmî'nin şiirlerinde sade bir üslup göze çarpmaktadır.

72. Pertevî (d.?-ö.?)

Tezkirelerde ve biyografik kaynaklarda Pertevî'nin hayatı hakkında herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. 16. yüzyılın ortalarında yazılmış olan ve tezkire niteliği taşıyan bir şiir mecmuasında "Ehl-i 'ilm silkinden Pertevî Halîfe" ibaresiyle kayıtlı şaire ait bir gazel bulunmaktadır. Bu mecmuanın yazıldığı dönem ve mecmua derleyicisinin mecmuada şiirleri bulunan şairlerden ölenler ve daha önce yaşamış olanlardan bazıları hakkında kullandığı "merhûm, mağfûr, selefden, sâbıkda" gibi birtakım ifadeleri Pertevî hakkında kullanmaması göz önünde bulundurulduğunda şairin, 16. yüzyılın ortalarında hayatta olduğu düşünülebilir. Yine şair hakkında verilen ibareden Pertevî'nin ilmiye sınıfından olduğu anlaşılmaktadır.

73. Rahmî (Bursalı)(ö. 975/1567-68)

Bursalı şairlerden olup asıl adı Pir Muhammed'dir. Lami'î Çelebi'nin yazdığı Bursa Şehrengizinde bahsettiği Bursalı Nakkaş Bâlî oğlu Şah Mehemmed Çelebi odur. Hakkında ilk araştırmayı yapan Ali Nihad Tarlan'da kitabında Rahmî için aynı isimli başlığı kullanmıştır. Doğumunu da 1514-1519 yılları arasında vermektedir. Şairin 50-60 yaşları arasında vefat ettiği tahmin edilir.

Latîfî'de Rahmî Çelebi'yi anlatırken Bursalı öğrenci şairlerdendir der. İçi ve dışı güzellik ve olgunlukla süslenmiş, yakışıklı ve güzel bir gençtir. Nazik ifadeler söylediği Şâh u Gedâ adlı bir kitabı vardır.

Çok genç yaşta Kanuni Sultan Süleyman'ın şehzadeleri için yaptığı sünnet düğününde ona şiir sunma fırsatı bulmuştur. Bu ortamda Defterdat İskender Çelebi ile Sadrazam İbrahim Paşalar ile tanışmış ve onların himâyesine girmiştir. Bu iki devlet adamının vefatı üzerine himâyesiz kalmış ve sıkıntı içinde yaşamına devam etmiştir. Şehzade Selim (II)'e yazdığı 'tığ' redifli kasidesi ile müderrislik görevine atanır. Atandığı bu görevde de fazla kalamadan bazı kaynaklarda 974(1566-1567) olarak verilmesine rağmen düşürülen tarihlerden anlaşılacağı üzere 975(1567-1568) yılında vefat etmiştir.

74. Revânî (?-1524)

II. Bâyezîd ve Yavuz Sultan Selim devri şairlerindendir. Doğum tarihi tam olarak bilinmemekle birlikte 1475 civarında doğduğu tezkirelerin verdiği bilgiler ışığında tahmin edilir. Asıl adı Muslihiddîn İlyas Şucâ Çelebi'dir. Babasının adı Abdullah olup kaynakların verdiği bilgiye göre itibarlı ve Tunca Nehri kenarında büyük bir çiftliğe sahiptir.

1500'lü yılların başında Revânî, İstanbul'a gelir. 1509 yılında 'surre eminliği' görevine getirilir. Rivayete göre şair, bu görevinden dönüşte zimmetine para geçirmiş ve Trabzon'da bulunan Şehzade Selim (Yavuz)'in yanına sığımıştır. Yavuz Sultan Selim'in gözüne girmeyi başaran şair, Yavuz Sultan Selim'in tahta çıkmasından sonra 1514-1517 yılları arasında Ayasofya Vakfına müteveli olmuştur. Buradan elde ettiği kazançlarla mescit, kimsesizlere odalar ve bir imaret yaptırır.

Yazdığı bir kaside yüzünden Ayasofya Mütevelliliği görevinden alınan şair, 1517 yılında Hacca gider. Dönüşte dostlarının araya girmesiyle Bursa Kaplıcaları mütevelliliğine atanır. 1521 yılında Belgrat Seferi'ne katılan şair, Kanuni'ye sunduğu "kal'a" redifli kasidesiyle "amâyir-i selâtin-i nev tevliyeti" payesini alarak İstanbul'a bu tevliyetin mütevellisi sıfatıyla döner.

Şair sefer dönüşü ölür. Ölümüne Bahârî'nin yazdığı şu tarih manzumesini kaydederler. Bahârî'nin kıtasındaki, Cinândan yana cân atdı Revânî H/930-M/1523 şeklinde tarih mürasası düşer.

75. Sa'dî (d.?-ö.?)

Kaynaklarda adı, Vidinli Sa'dî veya Molla Sa'dî olarak geçmektedir. Eserlerine ait kütüphane kayıtlarındaki bilgiler ve eserlerinde bulunan çok muhtasar bilgiler dışında Sa'dî hakkında biyografik kaynaklarda herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. İnşâ-yı Sa'dî adlı eserini Vidinli sancakbeyi Mehmed (1524-27) adına tertip ettiği bilgisi ve Risâle-i Sûfî adlı eserdeki 990/1573 tarihinde Sultan II. Selim zamanında Vidin'de yaşayan Molla Sa'dî adındaki kâmil bir kişinin bulunduğu bilgisi, Sa'dî adında Vidinli bir şahsın varlığına delildir.

76. Safâyî (d.?-ö.?)

Konya'da doğdu. Hayatı hakkında eldeki bilgiler sınırlıdır. Asıl adı Ahmed'dir. Kanuni Sultan Süleyman'ın vezirlerinden Rüstem Paşa'nın kethüdası olan Mustafa Çelebi'nin oğludur. Zeamet sahibidir. Safâyî'nin ölüm tarihiyle ilgili herhangi bir kayıt bulunmamaktadır. Ancak Ahdî'nin Gülşen-i Şu'arâ adlı tezkiresinde şair için "mülecca-i fukarâ-yı Hazret-i Mollâ Hudâvendigâr 'aleyhirrahmeti'l meliki'l-gaffâr hâlâ ol tâlib-i erbâb-ı ma'ârif pâdişâh-ı gerdûn-menziletün eyyâm-ı sa'âdetinde ze'âmete mutasarrıf kimesnedür" ifadesini kullanmasından yola çıkarak Safâyî'nin, Gülşen-i Şu'arâ'nın yazıldığı tarih olan 971/1563 yılında hayatta olduğu ve bu tarihten sonra öldüğü düşünülebilir.

Safâyî'nin herhangi bir eserinin olup olmadığı bilinmemektedir. Ahdî, Safâyî'nin çeşitli marifetlere sahip, Farsçayı iyi bilen, tabiatının şiire uygunluğu herkesçe kabul gören biri olduğunu; ancak şiire pek rağbet göstermediği için şiiirlerinin şöhret bulmadığını belirtir.

77. Sebâtî (d.?-ö.1028/1618)

Asıl adı Mehmed olan şairin doğum yeri Karaman'dır. Müderrislik yaptı. Rağbet gören can alıcı sözlerle dolu şiiirleri vardı. 1028/1618 tarihinde vefat etti.

78. Sun'î (d.890 /1485/86-ö.H. 941 /1533/34)

Asıl adı Mehmed'dir ve zamanında "Mehmed Çelebi" ve "Ephem Pîre" adlarıyla da tanınmıştır. Gelibolu gümrükhanesi nazırlığı yapmıştır. Tek eseri Dîvân'ıdır.

79. Sürûrî (1491-1562)

Asıl adı Muslihiddin Mustafa olan Sürûrî, Gelibolu'da doğmuştur. Müderrislik vazifelerinde bulunan Sürûrî, Kânûnî'nin Van seferine çıkışı sırasında Şehzâde Mustafa'ya hocalık etmiştir. Çeşitli konularda yazılmış 36'yı aşkın eserini yanında 500 gazelden müteşekkil Dîvân'ı bulunur.

80. Sûzî (ö. 931/1524)

Gazavatnâme'siyle tanınan Osmanlı şairi. 1455-1465 yılları arasında Prizren'de doğdu. Adı Mehmed b. Mahmûd b. Abdullah'tır. Nakşibendî tarikatına mensup olduğundan Sûzî-i Nakşibendî, bazı kaynaklarda ise Sûzî-i Rûmî, Sûzî-i Pürzerrînî, Mevlânâ Sûzî, Sozi Çelebi/Efendi/Baba gibi isimlerle de anılmaktadır. Kardeşi Nehârî ile birlikte başladığı medrese tahsilini bir gönül macerası yüzünden tamamlayamadı. Daha sonra Mihaloğulları'ndan Plevne kolunu temsil eden Gazi Ali Bey'in (ö. 906/1500) maiyetine girerek onun akınlarını yazdı. Ali Bey'in vefatından sonra oğlu Mihaloğlu Mehmed Bey'in yanında bulunarak onun da akınlarını yazmaya devam etti. Sûzî Çelebi'nin Dîvân tertip ettiği bilinmemektedir. Eldeki tek eseri mesnevi tarzında kaleme aldığı Gazavatnâme'sidir. Sehî Bey'in tezkiresi gibi ilk kaynaklarda 15.000 beyit olduğu ileri sürülen eserden bugüne 1795 beyit ulaşmıştır. Bu durum eserin başlangıçta daha geniş planlandığı halde tamamlanamadığını veya büyük bir kısmının kaybolduğunu düşündürmektedir. Sicill-i Osmânî'de Mihaloğulları'ndan Kanûnî Sultan Süleyman döneminde yaşayan ve ilmiyeden olan Prizrenli bir başka Sûzî Çelebi'den bahsedilmektedir.

81. Şânî (d.?-ö.?)

Şânî'nin hayatı hakkında tezkirelerde ve biyografik kaynaklarda herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. 16. yüzyılın ortalarında yazılmış olan ve tezkire niteliği taşıyan bir şiir mecmuasında "Küttâb tâyifesinden haylî Fûrs ile münâsebeti olan Şânî-i Burusevî fermâyed" ibaresiyle kayıtlı şaire ait bir gazel bulunmaktadır. Bu mecmuanın yazıldığı dönem ve mecmua derleyicisinin ölen şairler veya daha önce yaşamış şairler hakkında kullandığı "merhûm, mağfûr, selefden, sâbıkda" gibi birtakım bilgileri Şânî hakkında kullanmaması göz önünde bulundurulduğunda şairin, 16. yüzyılın ortalarında hayatta olduğu düşünülebilir. Yine şair hakkında kayıtlı ibareden onun Bursalı olduğu, Farsça bildiği ve kâtiplik yaptığı anlaşılmaktadır.

82. Şefî'î (d.?-ö.?)

Dîvân şiiri kadrosunu oluşturan önemli mesleklerden biri olan bey şairlerdendir. Sadece Ahdî'nin tezkiresinde adı geçen şair hakkında verilen bilgiler çok azdır. Yalnız bu tezkirede yer alan pek çok şair gibi Şefî'î'nin de Osmanlı Devleti'nin doğu yöresinden olabileceği tahmin edilebilir. Ayrıca Arapça ve Farsça bilgisi de bu bilgiyi teyit eder niteliktedir. Yaşadığı döneme ait bilgimiz de on altıncı yüzyıl şairlerinden olduğu şeklindedir. Ahdî, kendisinin şiirle ilgilendiğini, bu yüzden de devir aydınlarının kendisini beğendiğini belirtir.

83. Şem'î (ö. 936/1529-30)

Kaynaklarda Şem'î'nin hayatıyla ilgili pek fazla bilgi yoktur. Adı ve doğum tarihi bilinmemektedir. Prizren'de dünyaya gelmiştir. Öğrenimi hakkındaki bilgiler kısıtlıdır. Hayatı boyunca hiç çalışmayıp Pîrî Mehmed Paşa'nın in'amlarıyla geçinmiştir. İstanbul'daki Şeyh Vefa Hankah'ına gelerek Şeyh Ali Dede'ye mürit olmuş ve bir süre orada kalmıştır. İrşad amacıyla Edirne'ye de giden şair tekrar İstanbul'a dönmüştür. Sehi Bey Tezkiresinde Mevlevî olduğu söylenen Şem'î, 936'da (1529-30) İstanbul'da vefat etmiştir. Kaynaklarda Şem'î'nin şiirlerinin âşıkane ve yakıcı olduğu, güzel ve açık olduğu söylenmiştir. Şem'î, Türkçeyi ustaca kullanmış, şiirlerinde deyim ve atasözlerine çokça yer vermiştir.

84. Şemsî Paşa (ö. 988/1580)

Osmanlı tarihçiliği ile tanınan Şemsî Paşa, Boluludur. İsfendiyoğulları'ndan Kızıl Ahmed Bey'in torunu ve Mirza Paşa'nın oğludur. Annesi II. Bayezid'in kızıdır.

Soyu Halid Bin Velid'e dayandığı söylene de doğru değildir. Padişahlarla iletişimi kuvvetli olan ve onların yakın çevresinde yer alan Şemsî Ahmed Paşa 18 Muharrem 988'de (5 Mart 1580) vefat etmiş ve Üsküdar'da yaptırdığı caminin bitişiğindeki türbesine defnedilmiştir.

85. Şeyhî (ö. 832/1429)

Kaynaklarda hakkında yer alan bilgiler karışık ve yetersizdir. Germiyanogulları Beyliği'nin merkezi olan Kütahya'da doğdu. Latîfî'ye göre I. Murad zamanında dünyaya geldi. Adı Dîvân'ındaki bazı şiirlerinde, kaynaklarda ve yeni çalışmalarda Sinan, Yûsuf Sinan ve Yûsuf Sinâ-neddin şeklinde gösterilmekte, Sicill-i Osmânî'de ise yanlış olarak Şeyhî Senâî diye verilmektedir. Babasının adı Ahmed Mecdüddin'dir. İlköğrenimine Kütahya'da başladı; Dîvân şairi Ahmedî'den ve diğer âlimlerden ders aldı. Daha sonra İran'a giderek Seyyid Şerîf el-Cürçânî ile ders arkadaşı oldu. Burada edebiyat, tasavvuf ve tıp alanlarında

tahsil gördüğü anlaşılan Şeyhî memleketine döndükten sonra göz hekimliği yaptı. Kaynaklarda mahir bir göz hekimi olduğu anlatılır. Latîfî, Şeyhî'nin İran'dan Kütahya'ya dönerken Ankara'ya uğradığını ve Hacı Bayrâm-ı Velî'ye intisap ettiğini, Bursa'da Seyyid Nesîmî ile buluştuğunu söylemektedir. Daha sonraki çalışmalarda şairin bu sebeple "Şeyhî" mahlasını aldığı ileri sürülmüş ve görüş kabul görmüştür. Onun şeyhlik yapıp yapmadığı bilinmese de eserlerinde tasavvufî unsurlara sıkça rastlanmaktadır.

Şeyhî, Kütahya'ya döndükten sonra Germiyan Beyi II. Yâkub Bey'in hizmetine girerek onun musâhibliğini ve özel tabipliğini yaptı. Osmanlı hânedarıyla ilk teması Emîr Süleyman Çelebi zamanında başladı. Daha sonra Çelebi Sultan Mehmed'in gözünü tedavi etmesinin ardından Osmanlı Devleti'nin ilk reîs-i etebbâsı oldu. Hayatının son yıllarını nerede geçirdiği tam olarak bilinmemektedir. Muhtemelen II. Yâkub Bey'in yanına dönüp Kütahya'da vefat etmiştir. Ölüm tarihi konusunda da kesin bilgi yoktur. Fâik Reşad hiçbir kaynağa dayanmadan vefat yılını 826 (1423) diye göstermiş, mezarı bugün Kütahya'ya 7 km. mesafedeki Dumlupınar'dadır ve 1961'de Oktay Aslanapa'nın çizdiği plana göre yaptırılmıştır.

86. Şeyhülislah Yahya ö. 1053/1644)

17. yüzyıl şairlerindedir. Ekim 1561'de (Safer 969'da [bir rivayete göre 960/1553'te]) İstanbul'da doğdu. Şeyhülislâm Bayramzâde Zekeriyâyâ Efendi'nin oğludur ve Zekeriyâyâzâde Yahya Efendi olarak bilinir. Abdülcebbarzâde Derviş Mehmed Efendi'den ve diğer bazı âlimlerden ders okuyarak kendini yetiştirdi. Şeyhülislâm Mâlûlzâde Mehmed Efendi'den mülâzemet aldı ve 988'de (1580) Hoca Hayreddin Efendi Medresesi müderrisliğine tayin edildi. 1596'da Halep, 1597'de Şam kadılığına tayin edildi. Müderrislik, kadılık, kazaskerlik vazifelerinde bulunduktan sonra 10 Receb 1031 (21 Mayıs 1622)'de Hocazâde Mehmed Esad Efendi'nin yerine Şeyhülislâm oldu. I. Mustafa'nın tahttan indirilip IV. Murad'ın tahta çıkarılmasıyla Yahyâ Efendi'nin nüfuzu arttı. Ancak Sadrazam Kemankeş Ali Paşa tarafından 9 Zilhicce 1032'de (4 Ekim 1623) azledildi. Şeyhülislâmlık makamına ikinci defa getirilmesi 14 Şâban 1034'te (22 Mayıs 1625) olup bu görevi 19Receb 1041 (10 Şubat1632) tarihine kadar sürdü. Şeyh Sinan köyündeki çiftliğinde geçirdiği inziva döneminin ardından 7 Receb 1043'te (7 Ocak 1634) üçüncü defa Şeyhülislâmlıkla vazifelendirildi ve ölümüne kadar bu makamda kaldı. 18 Zilhicce 1053'te (27 Şubat 1644) vefat etti. Babasının Fatih Çarşamba'da Sultan Selim Camii yakınında yaptırdığı medresenin hazîresine defnedildi.

Dîvân'ının dışında Ta'lîku Şerh-i Câmî'i'd-dürer, Tahmîsü Kasîdeti'l-bürde, Nigâristân Tercümesi, Fetâvâ-yı Yahyâ Efendi ve Sâkînâme adlı eserleri bulunmaktadır.

87. Tab'î (d.?-ö.?)

Hayatı hakkında bilinenler oldukça sınırlıdır. Tâbî ile alâkalı yegâne kaynak, Ahdî'nin Gülşen-i Şu'arâ'sıdır. İsmi ve doğum tarihi bilinmeyen şair, aslen Vardar Yenice'sindedir. Tasavvufa yönelerek devrinin meşhur mutasavvıflarından Molla Hudavendigâr'ın dergâhında uzun süre kalmıştır. Fakirler içinde dervişliği ile nam salmıştır. Bundan dolayı "Derviş Tâbî Çelebi" adıyla da bilinmektedir. Bilgisinin çokluğu, irfanının genişliği ve esrarlı malumata vâkıf olması hasebiyle Arap ve Acem âlimleri nezdinde makbul bir şahsiyettir. Arap memleketlerine birçok kez seyahat etmiştir. Vefat yeri ve tarihi bilinmemektedir. Ayrıca eserleri

hakkında da herhangi bir bilgi yoktur. Temiz meşrep ve lâubâli yaradılışlı bir şair olan Tâbî'nin şiirlerini, tezkireci Ahdî beğendiğini ifade etmiştir.

88. Tîğî (d.?-ö.1027/1617)

Edirnelidir. Asıl adı Mehmed olan şair Tîğî mahlasını kullandı. Riyâzî, şairin Üsküplü olduğunu belirtir. Edirne sarayında yetişti ve buradan sipahi olarak çıktı. Daha sonra Dergâh-ı Âlî'de müteferrika oldu. Bu görevinin dışında Edirne'de ihtisap ağalığı yaptı. 1027/ 1617 tarihinde vefat eden şairin Rızâ Tezkiresinde vefat tarihi 1020/ 1611 olarak verilir.

Tîğî, Kemâlpaşazâde'nin Nigâristan adlı eserini Farsça'dan Türkçe'ye tercüme etmiş fakat müsvedde halinde kalan bu eser daha sonra kaybolmuştur. Kaynaklar şairin bir de Dîvân'ı olduğunu belirtmektedir. Aynı zamanda güzel tarih manzumeleri olan şairin, Edirne'deki tarihi Ali Paşa kapalı çarşısının ve Selimiye Camii'nin yapılışına yazdığı tarihler çok meşhurdur.

89. Ulvî (d.?-ö.986/1578-79)

İstanbuldur. Asıl adı Ali'dir. Kaynaklarda işitme kaybı dolayısıyla Sağır Ulvî ve zeamet sahibi olduğu için de Zaîm Alî Çelebi olarak anılır. Riyâzî'ye göre bazı şiirlerinde Ulvî Alî mahlasını da kullanmıştır. Defterdarlık ve defteremliği görevlerinde bulundu. Bütün Rumeli'ni köy köy, hane hane hatırında tutacak kadar işinde başarılı idi. Görevindeki bu başarısından dolayı kendisine "ağır zeamet" verildi. Âşık Çelebi, tezkiresini yazdığı sırada Köstendil'de görev yapmaktaydı. Rumeli Beylerbeyi yanında defteremini iken 986/1578-79 yılında vefat etti.

Ulvî'nin kişiliği ve şairliği ile ilgili kaynaklarda çelişkili bilgiler vardır. Âşık Çelebi, şairin güzel ahlaklı, iyi huylu, hoş yaratılışlı bir insan olduğunu ve çalışıp çabalayarak kendisini şiir ve düzyazı alanlarında geliştirdiğini, mesleğinde yükseldiğini kaydeder. Ancak Ahdî, onun güzel huylu, hoş yaratılışlı, iyi bir insan "geçindiğini" belirtirken aslında bu özelliklere sahip olmadığını ima eder. Şairliğiyle ilgili olarak da Hasan Çelebi ve Ahdî onun Dîvân sahibi, büyük bir şair olarak "geçindiğini" ifade ederler. Ulvî, cimri olmasına rağmen devrin ileri gelenlerinin toplandığı, sohbet edilip şiir okunan büyük ziyafetler tertip ederdi.

Şiirlerinde Hayali Bey'i taklit etmiştir. Ancak tumturaklı söz söyleme tutkusunu, şiirin manasına engel olmuştur. Riyâzî, şairin Dîvân'ını gördüğünü, tezkiresine aldığı örnek beyitleri de oradan seçtiğini belirtir. Ancak şairin Dîvân'ı henüz ele geçmemiştir.

90. Ubeydî (d.?-ö.981/1573)

Ubeydî'nin asıl adı Abdurrahman olup doğum tarihi bilinmemektedir. Riyâzî'su'arâ'da ise şairin adı "Abdurrahman Çelebi" şeklinde geçmektedir. Edirne'de doğdu. Babasının adı, çeşitli kaynaklarda "Nebî Efendi", "Nebî Halife" veya "Nebî Dede" (ö. 951/1545) şeklinde belirtilmiştir. Şairin babası, döneminde halkın, âlimlerin ve padişahın saygısını kazanmış veli bir vâiz olarak tanınmıştı. Ubeydî, Nebî Halife'nin çocuklarının en büyüğüdür. Eğitime küçük yaşlardan itibaren başlayan Ubeydî, devrin usulüne göre çeşitli ilimleri tahsil etmiş, Farsçayı iyi derecede öğrenmiş, musikî ve muamma ilimleriyle yakından ilgilenmiştir. Muamma ilmini, dönemi şairlerinden Emrî'den tahsil eden şair, muamma yazmada Emrî'yi takip etmiştir. Musikî alanında, hem besteleriyle -özellikle bestelediği murabalarıyla- hem de icrâlarıyla devrin önde gelen isimlerden biri

olmuştur. Ubeydî, henüz danışmend olduğu sıralarda yazdığı bir şirini, Sultan Süleyman'a takdim etmiş ve bunun üzerine kendisine ulûfe verilerek padişahın özel duacı ve hizmetkârları arasına alınmıştır. Ubeydî, Edirneli Kadızâde Ahmed Şemseddin Efendi'den mülazım olduktan sonra kadı oldu. Âşık Çelebi, tezkiresini yazdığı 974/1566 tarihlerinde Ubeydî'nin Lofça kadısı olduğunu belirtir. Hasan Çelebi, Ubeydî'nin Zağra kadısı iken hacca gittiğini ve Mekke'de, 980/1572 tarihinde öldüğünü; Beyânî ise Zağra'da kadılık yaparken (980/1572'de) vefat ettiğini belirtir. Mustafa Âlî ve Hibrî de Hasan Çelebi ve Beyânî gibi Ubeydî'nin 980 yılında vefat ettiğini belirtirken Riyâzî ve Fâizî ise şairin ölüm tarihini 981/1573 olarak kaydetmişlerdir. Fâizî ise hem şairin ölüm tarihinin 981/1573 olduğunu ifade etmiş hem de söz konusu tarihe "Âh fevt oldı muharremde Ubeydî Çelebi" mısraını tarih düşürmüştür. Tuhfe-i Nâilî'de şairin ölüm tarihinin 981/1573 olduğu belirtilerek Hasan Çelebi, Mustafa Âlî, Beyânî ve Hibrî'nin verdikleri tarihlerin yanlış olduğu ifade edilmiştir.

Ubeydî'nin bilinen ve elde bulunan tek eseri Dîvân'ıdır. Ubeydî, kendinden önce ve devrinde beş bend halinde yazılan murabbaları üç bend halinde yazan ilk şairdir. Ubeydî, çeşitli kaynaklarda belirtildiği ve şiirlerinden anlaşıldığı üzere belâgat ve musıkîye hâkim bir bestekâr ve icrâcı; sade bir dille âşıkâne şiirler yazan, rindane bir kişiliğe sahip, muamma ilmine vâkîf ve yaşadığı dönemde şiirleri halk arasında beğenilerek okunan tanınmış bir şairdir.

91. Ümidî (d.?-ö.979/1571)

İstanbul'da doğdu. Asıl adı, Ahmet'tir. Bostan Efendi'nin yanında başladığı öğrenimini Kadı-zâde'den mülazım olarak tamamladı. Önce "Sıdkî" mahlasını kullandı. Devir kaynakları Ümidî'nin, pek çok hastalığa müptela naif ve zayıf bünyeli biri olduğunu söyledikten sonra Ümidî'nin kendisinin de bu hastalıklı hâlini "Sarardup cism-i zerdüm itdi altun/Beni harcanmak ister gibi gerdün" beytiyle dile getirdiğini belirtirler. 979/1571 tarihinde vefat eden Ümidî'nin ölümüne Cinânî, "Kat' eyleyüp recâyı gitdi Ümidî eyvâ" mısra'ını tarih olarak düşürdü. Hasan Çelebi, Ümidî'nin ölüm tarihini 946/1539-40 olarak gösterse de Mehmet Nâil Tuman, bunun doğru olmadığını belirtir.

Ümidî'nin bilinen tek eseri Dîvân'ıdır. Ümidî, yazdığı şiirlerde daha çok Bâkî'yi örnek aldı. Şiirlerinde tevriye ve îhâm sanatlarını çok sık kullandı. Ahdî'ye göre Ümidî, âşıkane gazeller yazmasına ve şiirlerinde birçok parlak manalar bulmada usta olmasına rağmen şairler arasında şöhret bulmadı. Gelibolulu Âlî ise başlangıçta güzel şiirler yazan Ümidî'nin, Bâkî'nin her şiirine nazire yazarak kendi edasını yitirdiğini; hatta yazdığı bu şiirleri Dîvân hâline getirmesi karşısında herkes tarafından ayıplandığını söyler.

92. Vahdetî (d.?-ö.1007/1598)

Bosna Sancağı'na bağlı Yenipazar'da doğdu. Öğreniminin ardından Fevrî Efendi'ye danışment oldu. Farsça bilgisi, yazı, şiir ve nükteli söz söylemedeki yeteğiyle tanındı. Bir süre dünya işlerini bırakarak dervişlik yoluna girdi. Basra'ya gitti ve Basra Valisi Mehmed Paşa'nın Dîvân kâtibi oldu. Daha sonra Mehmed Paşa ile birlikte Basra'dan ayrıldı. Ereğli'de vefat etti. Kaynaklar, Vahdetî'yi zeki olarak değerlendirip şiirlerinin dervişler ve şairler tarafından beğenildiğini bildirirler.

93. Vâhidî (d.?-ö.975/1567-68)

Güldeste-i Riyâz-ı İrfân'da Bursalı, Osmanlı Müellifleri'nde ise İstanbullu olduğu kayıtlıdır. Asıl adı Abdolvâhid'dir. Bu yüzden "Vâhidî" mahlasını kullandı. Kara Davud Efendi (öl. 948/1541)'nin torunu, Süleyman Çelebi'nin ise oğludur. İlim yolunda bir hayli merhale kat ettikten sonra Zeyniyye Tarikatı'na giren Abdolvâhid Efendi, Abdülaziz Efendi'den inabet alarak uzlete çekildi. Henüz genç bir yaşta iken 975/1567-68 tarihinde vefat etti. Bursa'da Davud Efendi Mescidi'nin bahçesinde medfundur.

Vâhidî'nin herhangi bir eserinin olup olmadığı bilinmemektedir. Bazı kaynaklarda Kitâb-i Hâce-i Cihân ve Netice-i Cân (Kitâb-ı Tavâ'if-i Aşere) adlı eser Vâhidî'ye isnat edilse de Ahmet T. Karamustafa, 923/1529 yılında yazılan bu eserin 975/1567-68 tarihinde genç yaşta öldüğü söylenen Kara Davud-zâde Vâhidî'ye ait olmasının mümkün olmadığını belirtir. Ayrıca Osmanlı Müellifleri'nde Vâhidî'nin olduğu belirtilen Saadet-nâme ve Şifâü's-Sadr adlı eserlerin Kitâb-i Hâce-i Cihân'ın yazarı olan Vâhidî'ye ait olduğunu belirtmiştir.

94. Vechî (d.?-ö.?)

Hakkında bilgi veren tek tezkire olan Heşt Bihişt'te Gelibolulu "hoş-tab' bir yiğit" olduğu ibaresi bulunmaktadır. Bu hâlde Sehî'nin tezkiresini yazdığı dönemde genç olan şairin Kanunî devri şairlerinden olduğunu söyleyebiliriz. Nâil Tuman'ın Sicill-i Osmânî, Riyâzu'ş-Şu'arâ ve Zübdetü'l-Eş'âr'da hakkında bilgi bulunan diğer Vechî'yle bunu aynı şair olarak takdim etmesi yanlış olmalıdır. Çünkü 1019'da /1610/11 ölen o Vechî'nin Sehî'nin tezkiresini yazdığı zamanda hayatta olması çok zordur. Hele bu şairin Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-Nezâ'ir'inde ve Pervâne Bey Mecmuası'nda nazirelerinin bulunduğunu göz önüne aldığımızda ikisinin aynı şair olmasının imkânsız olduğu ortaya çıkar. Vechî'nin Pervâne Bey Mecmuası'nda 10, Mecma'u'n-Nezâ'ir'de sekiz adet şiiri yer almaktadır.

95. Veysî (d.969/1561-ö.1037/1628)

969/1561 yılında, Alaşehir'de doğan Veysî'nin asıl adı Üveys olup kaynaklarda Üveys Çelebi ve Üveys b. Mehmed diye geçer. Mehmed adında Alaşehirli bir kâdının oğlu olan Veysî'nin bazı kaynaklarda Veysî-i Üskübî olarak kaydedilmesi, uzun süre Üsküp'te çalışması ve Üsküp'e yerleşerek burada ölmesinden kaynaklanmaktadır. Alaşehirli şair Makâlî Mustafa Bey (ö.997/1589)'in kız kardeşinin oğludur. Alaşehir'de başladığı eğitimini, İstanbul'da Salih Molla Efendi (ö.996/1588)'nin yanında tamamladı ve ondan mülâzemet aldı. 992/1584-5 yılında Anadolu kazaskeri Molla Ahmet Efendi (ö.1009/1600)'nin sohbet ve derslerine katıldı.

Veysî, sırasıyla Ferre ve Reşîd kadılıklarında bulundu. Vezir Şerîf Mehmed Paşa, 1004/1595 yılında Mısır valiliğine atanınca Veysî'yi de Dîvân naibi olarak yanına aldı. Daha sonra Anadolu'da Akhisar, Tire ve Alaşehir kadılığı, Aydın ve Saruhan (Manisa)'da emvâl-i hassa müfettişliği gibi görevlerde bulundu. 1012 /1603 yılında Rumeli kazaskerliğine intisap ederek teftiş görevinin yanı sıra Siroz kadılığına atandı.

Üsküp'te 14 Zilhicce 1037/15 Ağustos 1628 tarihinde altmış sekiz yaşında vefat etti. Mezarı, Üsküp'ün dışında Hacılıyolu denilen Komanova Caddesi üzerindedir.

Dürretü't-tâc fî-sîreti sâhibi'l-mî'râc, Hâb-nâme, Münşe'ât, Fütûh-ı Mısır, Meraca'l-bahreyn fî-ecvibe 'alâ-i'tirâzâti'l-Cevherî, Düstûru'l-amel fî-mübâhâti'l-ibâdât,

Gurretü'l-'asr fî-tefsîri sûreti'l-'asr, Hediyyetü'l-muhlisîn ve tezkiretü'l-muhbitîn, Dîvân, Hicviyye adlı eserleri vardır.

Veysî, şiiirlerinden çok mensur eserleriyle bilinmektedir. Belagat kitaplarında "üslûb-ı müzeyyen" diye tanımlanan sanatlı nesrin en güzel örneklerini ortaya koyan Veysî, aynı zamanda, duygu ve düşünceyi estetik bir dil ile ortaya koymadaki başarısıyla bu sahanın en büyük ustası kabul edilen Nergisî'ye de model olmuştur.

96. Yahyâ Bey (Taşlıcalı)(ö. 990/1582)

Dîvân edebiyatının ustalarından olan Yahyâ Bey, Dîvân ve hamse sahibi bir şairdir. Şair, dört padişah devri görece kadar uzun yaşamıştır. Dönemin asker kökenli şairlerindedir. Acemi oğlanlar ocağına giren Yahyâ Bey, belli bir müddet sonra Yeniçeri Ocağına alınır. Bu ocakta edebiyatını geliştiren şair, Çaldıran ve Mısır Seferlerine katılır. Saltanat değişikliği yaşandığı sıralarda devrin önde gelen âlimlerinden dersler alır. Kanuni Sultan Süleyman'ın Viyana, Alman ve Irak'ın Seferlerine katılır. Bu seferler sırasında devrin padişahına, Defterdar İskender Çelebi'ye ve Kemalpaşazade'ye kasideler sunmuştur.

Şair, katıldığı seferlerde yazdığı kasidelerinde sık sık olayları anlatmayı ihmal etmez. Özellikle Rüstem Paşa ile yaşadığı gerginlik dolayısıyla merkezden ayrılıp Yahyalı Akıncı ocağına katılır. Şair burada 1582 yılında vefat eder.

Hamse sahibi ender şairlerden olan Yahyâ Bey'in eserleri Dîvân'ı ve Hamse'sidir. Hamse'sinde, Yûsuf ve Zeliha, Şâh ü Gedâ, Gencîne-i Râz, Kitâb-i Usûl, Gülşen-i Envâr mesnevileri vardır. Yahyâ Bey'in özellikle yaşlılık döneminde II. Selim ve III. Murad'a kaside sunmadığı görülür. Her biri bir vesika niteliğinde olan kasidelerini ise genellikle Kanuni Sultan Süleyman'a sunmuştur.

97. Yeminî (d.?-ö.?)

16. yüzyıl tekke şairlerinden olan Yeminî'nin hayatı hakkında eski ve yeni kaynaklarda çok az bilgiye rastlanılmakta ve bu nedenle şairin doğum ve ölüm tarihleri hakkında kesin bir şey söylenilememektedir. Şairin hayatıyla ilgili son derece kısıtlı bilgiler, ancak onun bilinen tek eseri olan Fazilet-nâme'den hareketle verilebilmektedir. Eserindeki ifadelerden anlaşıldığına göre, asıl adı Muhammed'dir; Hafız oğlu ve İbn Hafız olarak da anılmaktadır. Babası Semerkanlı Hafız adlı bir kişidir. Zaman zaman Derviş unvanını kullanmıştır. Tezkireler, bu şairden hiç söz etmez. Ancak Demir Baba Velâyet-nâmesi'nde adı, Hâfız Kelâm Yeminî olarak geçer ki, bundan Kur'an-ı Kerim'i ezbere okuduğu anlaşılmaktadır.

Yeminî'nin şiiirlerinin toplu olarak bulunduğu bir divanı şimdiye kadar ele geçmemiştir. Yeminî'nin 1519'da kaleme aldığı Fazilet-nâme adındaki yaklaşık 7400 beyitten oluşan mesnevi tarzında yazılmış manzum bir eseri bulunmaktadır.

98. Zâ'fî (d.?-ö.?)

Zâ'fî, danişment iken feragat ederek seyahat etmek amacıyla yola çıktı. Ahdî, Zâ'fî'yi derviş yaradılışlı biri olarak niteler. Şiiirlerini incelediği şairler arasında sayar. Şairin şiiirlerini "tasavvuf ile süslü ve muvahhidâne" olarak niteler. Örnek olarak aldığı gazeli ise "seyr-i sülûk" sahipleri için faydalı bulur. Ahdînin bu değerlendirmeleri örnek olarak aldığı gazelin ilk dört beyti için geçerlidir. Bu dört beyitten sonra şu beyit gelmektedir:

Fazl-ı Hak'dan Za'fi'yâ buldun hayât-ı Câvidân

Aynuna alma sakın sen münkirün inkârını

Söz konusu beyitte geçen "Fazl-ı Hak" ve "Câvidân" kelimeleri Fazlulah-ı Hurufî ve O'nun kitabı Cavidan'a işaretir. Şairin hurufiliğe meylettiğinin açık delilidir.

99. Zâtî (ö. 953/1546)

Yaşadığı dönemin en önemli şairleri arasında gösterilen ve birçok şaire ustalık eden Zâtî, Karasi vilayetine bağlı Balıkesir kasabasında H/876-M/1471/72 yılında doğmuştur. Asıl adı kesin olmamakla birlikte kaynaklarda Bahşî ya da Satılmış olarak belirtilir. Babası fakir bir çizmeci olan şair, bir süre baba mesleğini yapar. Zâtî, 1500'lü yılların ilk başlarında İstanbul'a gelir ve kendini göstermeye başlar. Sağlam eğitim almamakla beraber az Farsça bilmesi, sarf-nahiv ve remil dersleri aldığı bilinir. İstanbul'da Ali Paşa'nın himâyesine girmek için bir kaside yazan şair, bunda başarılı olarak onun himâyesine girer. Başta Ali Paşa olmak üzere Kadıasker Hacı Hasanzade, Tacizade Cafer Çelebi ve Müeyyedzade gibi büyüklerden caize ve ihsanlar görerek refah bir hayat sürer.

Bu dönemin şairlerine desket olan Ali Paşa, Cafer Çelebi ve Müeyyedzade büyük devlet adamlarının ardı ardına ölümü Zâtî'yi dara sokar. Daha önce verilen tevliyet görevini almayı ve hamilerinin göçmesi üzerine babası gibi bir dükkân açarak burada hayatını devam ettirir.

Zâtî, dükkânında şiirler meşgul olurken devrin yeni şairlerine de ustalık edecek kadar büyük bir şair olduğunu gösterir. Dükkânına sohbetlerine devam eden şairler arasında Yahyâ Bey, Kara Fazlî, Bâkî, Hayâlî ve Kudî gibi büyük şairler de vardır.

1546'da vefat eden şairin vefatına birçok şair tarih düşerken Âşık Çelebi, düşülen bu tarihleri bir manzumede toplar. Zâtî'nin ölümüne "Eş'âr kaldı yâdigâr ve Suhanver göçdi gibi tarihler vardır. Zâtî, Âşık Çelebi ve Yahyâ Bey gibi şairlerinde bulunduğu fakir bir merasimle Edirne Kapı'daki kabristanlığa defnedilir.

Zâtî'nin bilenen dört eseri vardır. Bunlar; Dîvân, Şem ü Pervâne, Letâ'if ve Edirne Şehrengizi'dir. Edirne Şehrengizi, özellikle II. Bâyezîd döneminin Edirnesi'ni anlattığı için önemlidir. Zâtî, eski şiirlerini tekrar düzenleyip satma girişiminde bulunması bakımından modern şiir kitabı yazarı sıfatı takınır. Muhibbî'den sonra en çok gazel yazan Dîvân şairi olması da onun bir diğer önemli özelliğidir.

100. Zecrî (d.?-ö.?)

Eğridirli Hacı Kemâl'in Câmî'u'n-Nezâ'ir'inde, Pervâne Bey Mecmuası'nda ve Edirneli Nazmî'nin Mecma'u'n-Nezâ'ir'inde birer adet şiiri yer almaktadır. Pervâne Bey Mecmuası ve Mecma'u'n-Nezâ'ir'deki şiir aynıdır. Kaynaklarda bahsedilmeyen Zecrî'nin söz iki mecmuada müştereken yer alan şiiri Abdülkerîm-zâde diye bilinen Hayâlî-i Kadîm'in bir gazelini tanzirdir. Hayâlî-i Kadîm'in 16. yüzyılın ilk çeyreğinde öldüğüne (1523/24) ve diğer nazirelerin de 16. yüzyıl şairlerine ait olmasına nazaran Zecrî'nin de 16. asır şairlerinden olduğunu söylemek mümkündür.

MECMUANIN ŞAİRLER DİZİNİ

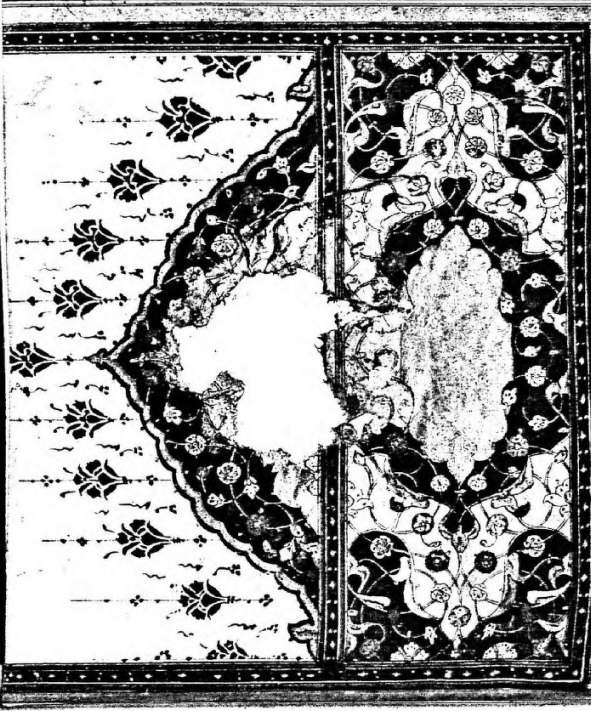
Aşağıdaki tabloda mecmuada şiirleri bulunan şairlerin mahlasları alfabetik sıraya göre dizilerek mecmuada bulunan şiir sayıları ve metindeki şiir numaraları gösterilmiştir.

Sıra No	Şairin Mahlası	Şiir Sayısı	Metindeki Şiir Numarası
1	Abîdî	7	73, 74, 96, 97, 111, 118, 128
2	Adlî	1	303
3	Adnî	1	395
4	Âfitâbî	1	316
5	Âhî	4	291, 294, 295, 301
6	Ahmed Paşa	4	117, 140, 373, 310
7	Amrî	1	375
8	Âşık	2	387, 408
9	Azerî	1	166
10	Bahî	13	10, 11, 15, 17, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 32, 35, 76
11	Bâkî	33	5, 40, 58, 59, 61, 66, 92, 94, 106, 127, 129, 139, 142, 163, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 223, 236, 237, 238, 239, 393, 396, 406
12	Behiştî	2	49, 150
13	Belîğî	1	170
14	Beyânî	1	186
15	Bî-çâre	1	138
16	Bülbülî	1	12
17	Ca'fer	1	370
18	Câmî	2	45, 47
19	Câmi'î	1	95
20	Celâlî	1	394
21	Dânişî	3	98, 123, 242
22	Dehhânî	1	57
23	Dervîş Paşa	25	241, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 272
24	Emrî	6	143, 156, 157, 174, 381, 384
25	Enverî	1	225
26	Es'ad Efendi	3	1, 2, 3
27	Fazlî	7	83, 84, 113, 114, 115, 131, 314
28	Fehmî	2	368, 377
29	Fevrî	5	52, 293, 329, 335, 361
30	Feyzî	1	69
31	Figânî	12	102, 201, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 283
32	Fuzûlî	3	67, 155, 187
33	Gedâ	1	224
34	Gedâyî	1	161
35	Hâfız	18	4, 7, 8, 13, 16, 19, 23, 26, 28, 31, 33, 37, 38, 39, 81, 82, 133, 135
36	Hâletî	2	41, 80
37	Hâfî	1	348
38	Hâlisî	1	392
39	Hamdî	2	183, 185
40	Harîmî	1	367
41	Harîrî	1	382
42	Hâşimî	1	88

43	Hayâlî	5	351, 352, 358, 385, 402
44	Hayretî	9	51, 107, 108, 200, 309, 311, 350, 364, 372
45	Helâkî	1	151
46	Hevâyî	1	296
47	Hilmî	1	90
48	Hisâlî	1	234
49	Hıtâyî	1	354
50	Hızır	1	334
51	Hilâlî	8	109, 110, 119, 120, 121, 197, 198, 199
52	Huşûî	12	14, 20, 30, 34, 43, 46, 48, 65, 134, 137, 244, 391
53	Hüdâyî	1	154
54	Hudâyî	3	228, 229, 230
55	Hüseyn	1	320
56	İshak	3	305, 307, 376
57	İşretî	2	50, 175
58	Kabûlî	2	164, 226
59	Kâtibî	11	337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347
60	Kemâlî	1	306
61	Kevserî	3	42, 44, 63
62	Lem'î Efendi	1	79
63	Liyâkî	1	227
64	Mânî	1	68
65	Me'âlî	3	36, 308, 407
66	Medâlî	1	86
67	Medihî	1	62
68	Mesihî	1	386
69	Meşâmî	1	263
70	Meylî	3	60, 72, 355
71	Mihri	1	349
72	Misâlî	4	100, 101, 103, 130
73	Muhıbbî	8	232, 233, 290, 324, 325, 326, 356, 374
74	Muhyî	1	167
75	Mu'idî	1	284
76	Murâdî	3	91, 222, 271
77	Münîrî	1	362
78	Na'imî	1	89
79	Necâtî	26	56, 112, 146, 147, 148, 153, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 240, 274, 278, 279, 282, 286, 287, 288, 292, 321, 369
80	Nev'î	8	64, 71, 122, 160, 184, 299, 300, 383
81	Nihânî	5	235, 297, 323, 327, 328
82	Nizâmî	1	355
83	Ömrî	1	304
84	Pertevî	2	280, 281
85	Rahmî	7	124, 125, 168, 171, 172, 173, 245
86	Râzî	3	276, 277, 285
87	Revânî	4	298, 302, 336, 371
88	Sa'dî	2	53, 54
89	Safâyî	3	6, 8, 9
90	Sebâtî	2	162, 401
91	Sun'î	1	126
92	Sûzî	1	165
93	Sürûrî	2	359, 360
94	Şânî	1	116

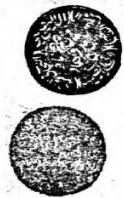
95	Şeffî	5	87, 398, 399, 403, 405
96	Şem'î	2	55, 289
97	Şemsî	6	74, 313, 330, 331, 332, 333
98	Şeyhî	1	365
99	Şeyhülislâm Yahyâ	2	18, 75
100	Tab'î	3	132, 136, 231
101	Tiğî	3	144, 145, 397
102	Ulvî	5	70, 141, 169, 262, 363
103	Ümidî	9	104, 149, 158, 176, 177, 178-179, 180, 181
104	Vahdetî	1	404
105	Vahîdî	1	93
106	Vechî	2	99, 275
107	Veysî	2	85, 243
108	Yahyâ Beg	5	77, 78, 353, 366, 409
109	Yeminî	1	400
110	Za'fî	1	322
111	Zâtî	13	152, 159, 182, 312, 315, 317, 318, 319, 373, 378, 379, 380, 388
112	Zecrî	2	389, 390
TOPLAM		409	

TIPKI BASIM



ای تخت بختان و زره مهر آینه خنکای
 جهانان جان بد ز دانی و لافا فاند خنکای
 عکاشه ای صیبت جلی خیمه آفاقه
 مینا را بنظاره داره تیار در عدلیت
 وجود مرد کرد و در عداقتند و سلطانان
 صاوت و شبان زرقان یکی قول ز نایان عاید
 بری سبیل سخاک کبری قیام آنتون
 چو صید بی بی صفا عود و ضرر دند و اولاد
 آید همه خانه عا در مظرف و اولاد عدا به

جهانان امر و نهان آینه عدل و دایه خنکای
 وجودی روح عالمه صفا و صفت سبیل
 او را ز خیر نیله مشهور اولاد هر چه بد
 آورد که معاندان و لافا فاند خنکای
 بود و زد که آینه اولاد ز زره و دونه بد
 بخت عا صفا در شرق و غربیه لیکه بد
 بری فیروز پهلوی رسول غوغا خنکای
 اولاد و روح خنکای اولاد غوغا و خنکای
 عکاشه رسول الله ابویوب نصاری



<p>اسعد افندي</p>	<p>چکر جو بیخون اچھا بنا اول سلطان بصوک قیامتہ محمد چار یا ز اولسون اٹک یاری</p>	<p>فصدہ</p>
<p>خدا اولوی کچھ مہار رسول اللہ اولہ تبار مدیا بروی فلکارن نکلکار اولہ انصاف عزای شرف وعزیم یوں بھاری کی بجز رہوں وفا کلا انور فری کھاری بھاری لیشہ ہائے ہلاک انسون اولہ کد رسوں ورنہ لہندہ میں پاک و کھاری قوی اہل یاندہ خدای فری انسون لکار اولوی جو پیشدوش بریو بچیم بچت لومعورہ ایجو سو مد فری بچیم بچت میں بچش اولسون اچھانہ عدل اولہ اولو فندہ تہہ شہناج لکار انعامی</p>	<p>شہناج لکارن یا ماضور یاری تہہ یوں اظفر نوبہ ہشتہ بر فری سو ہزار لیکو بیعت بھانہ کوستہ بریت بچیم بچت ارفع الہ تائید رسوں بری اولیو تہہ شہناج قلع اولسون اولہ سنا اچھان سنا اچھان عدل وسینہ طوطی دیشنا ان کیوں خورشید و شام لکار بھار اولسون و شام لکار بچیم بچت خدا کس اچھان سنا ان کیوں بچیم بچت بچیم بچت اولسون اچھان عدل اولہ ایسوز غنی ایدہ عام کل کی کلسون</p>	

کچھ

<p>کلستا اندن اولان بے واری کی اولمبار بسم عنبر سار اکی ہر ہر اولہ سبار دریک کی مظهر اولان باکیر کھنڈ عزای عسکر ہر دہ کر فرائید بھاری یا رسوں لوج ایدہ عزای بھاری</p>	<p>بھزار بقول اہل ولدہ نظم بچیم کلستا ن بماغ اہل طبعہ بوی انفا دلانت کو ش کو ش اہل ہوش اولان لہ بھندہ ی تہہ عام صفا برین اولہ میدنا اول اہل اسلاک مہین اول جتیمہ</p>	
<p>ایضا</p>	<p>ہیشہ ای شہ با فری بچیم بچت بقای اولنا کیشتر دعای اسعد لکار</p>	<p>ولہ</p>
<p>سایہ لطف بھار بقول اولان حسرو عظم ت اولوی بچیم بچت بچیم بچت اولسون اچھان لامل کدرا اچھان بولوی تہہ مان صیف ایندی شکیا لبر خوجا اچھان اول بولیہ فری شوط بر شیع ہدایت سفیل</p>	<p>ای شہناج لکار و کستہ و دیش پرور خوجہ روی زمین یا شہ دور کھ دست کدرا بھار اچھان خاکا بچیم اولوی بچیم بچت ایندی کشفہ اظہار کدرا کدرا کدہ کدھمن اولہ بددہ اچھان لکار</p>	

4a

یاورد کوردن وجودی با کبی محفوظ ایده بجان	اولبد شیخ فضل وهنر سلطان احمد خان
	صداقت سیمی برضا و شرف شاه عا دلدر
	بو بکر و عمر افغانه فعلی عا دلدر
حیا و عیله عثمان وجدی کبی کا ملدر	
معارفاه ملو د ز طبع با کبی رو شینا دلدر	
	جهان خلقینه با و عطا قلایه ما نلدر
	کوردن باشاه یاز و بی بی شرفین خجای لدر
اولبد شیخ فضل وهنر سلطان احمد خان	
یاورد کوردن وجودی با کبی محفوظ ایده بجان	
	معین دایما اول خسر و دهر ل عطا اولسون
	دلیلی خشره و دکنیا که شیخ مصطفی اولسون
رفیق جمیله فولده نینا اولیا اولسون	
نه بیره عمر لدر سه لطف ها در رهها اولسون	

4b

کیجه کوردن فقیر اولان کله کاری عطا اولسون	
سیر بر سلطنته بیجه سلیک با دینا اولسون	
	اولبد شیخ فضل وهنر سلطان احمد خان
	یاورد کوردن وجودی با کبی محفوظ ایده بجان
	اوشهد ز نور چشمی و ویمان آل عثمان انک
	کوردن کوردی هم اولدور بوجها ند جمله انسا انک
	امونلی و سنمز دن کولک سن بر مسوز انک
	زماننده جهان اسوده دزا و اضلیل نر انک
	عدا لشاه اولبد دهر بر افاری دور انک
	جهانه ذات با کبی رحمت ز خوفک لینک
	اولبد شیخ فضل وهنر سلطان احمد خان
یاورد کوردن وجودی با کبی محفوظ ایده بجان	
در دوز با کبی اول خسر جانک ایده حق پرورد	تخیل کجه سن قدا لیمور هر روز اولسون

مستند

<p>بِكَ دِيرُ لِرَايَسَه كُنْجَه كَلْدَنْ تَزُورُ دَهْكَ طَوِي شَكْرُ شِكْرَانِ اَوْلَسَه عَجَبُ زَلْفَتَه كَرِيهَه سَهْمَانِ سَبِيلِ تَهْمَنْدُورُ</p>		<p>خَلْفَه نَابِغِي خَاكِي كُورَمَنْ دَنْدُ كَسْتَرُ تَهْمُوكُنْ كَانْدَه بَقِيدَنْ كُورِي تَنْدَانُ</p>
<p>صِفَانِ اَبْخِيَه بَكْرِي كِه رَايَسَنْ يَرُورُ كَرِيغِ بَرِيغِ وَخَطِ سَبْرَانِه بَالِ اَوِيورُ اِكُو سِنْدَه نَدَه سِيَه كَا كَلِ اَلَا تَزُورُ</p>		<p>كُورِي سَبْرَانِ عَمِيلِ اَوْرُورِ سَبْرَانِ جَبْرُورُ دُورِسْتَمِ بَاوِيَه وَخَا اَبْجِي كَنْ مَلِكُورُ</p>

<p>مَسْرَتِ كَلْدَنْ سِنْدَه دُورِسْتَانِ اَبْ سُورِ سُرُورُ قِيَاهَه مَهْمُوجِيَه دَنْ مَنَارِي دِنِيَه دَه مَقْمُورُ</p>	<p>دَمَادَه اَتَمَكِي زَنِيَا بِنَابِغِي اِه سِينِ اَوْلَسُونُ كُورُ تُولَا دِلَا تَزُورَه اَوْلَسَه نِيَلِنِ اَبْ خَشِرَه دَلْدَنْدُورُ</p>	<p>اَوْلِدِ نَسَبِ قَضَلِ وَهَمْزِ سَطْلَانِ اَحْمَدِ خَانِ بَاوُرُ كُورُورُ دَنْ وَبِجُودِ بَاكِي مَحْفُوظِ اَيِدَه سَبْجَانِ</p>	<p>بِهَا نَدَه مَا فِضَا بُولُوقِ يَدِ لَرَسَكِ عَمْرَتِ وَبِجَاهِي جُوسْتِنْدَه اَوْشَاهَا هَك رُورُ وَشَبَا اَوْلَعِلِ اَبْ خُورِي</p>	<p>صَدَاقَتِ اَوْرُورَه فِيلِ اَبْجِي مَادَمِ خِدْمَتِ سَنَاهِي اَوْلُورُ سَه دَه دَه دَه كُورُوا اَوْلَشَه بَكِ مَسِيدِكَه اَكَاهِي</p>	<p>حَسُودَا اَوْلَسَه دِي سَا طُولُوقِي جُوفِ اَيْمَه وَاللّٰهِي اَوْلَا لَه سُو لِي كُورُورِ بَرَا اَوْلِجِ مَعِيدَكِ هَمَلِ</p>	<p>اَوْرُورُ كُورُورُ دَنْ وَبِجُودِ بَاكِي مَحْفُوظِ اَيِدَه سَبْجَانِ</p>
---	---	---	---	---	--	---

6a

مورعلم اخفای بی حیوان و انان کلز مخرا بکوره رازینها و ضفته انان کلز	مورعلم اخفای بی حیوان و انان کلز مخرا بکوره رازینها و ضفته انان کلز
از لیل کندن او نشا هوا بکند جمع البیر مواظله را سرداری که باطلند عیانان کلز	از لیل کندن او نشا هوا بکند جمع البیر مواظله را سرداری که باطلند عیانان کلز
وکلذا و لسه و افکار او کورم که و غیر کلز لای فریده و غیر بوسه بستانان کلز	وکلذا و لسه و افکار او کورم که و غیر کلز لای فریده و غیر بوسه بستانان کلز
جمالی نورینه مشتاق و لوزسه کوریم که بوی طراقتا و اولانی هیلیان کلز	جمالی نورینه مشتاق و لوزسه کوریم که بوی طراقتا و اولانی هیلیان کلز
مفاتیح خله اولک شیخ شایمان کلز موریز سر شوق و عیا و لیا جهانان کلز	مفاتیح خله اولک شیخ شایمان کلز موریز سر شوق و عیا و لیا جهانان کلز
معارف اهلید و عزم فرستد اسکندر در ووند بکن عیان بربوب عیانان کلز	معارف اهلید و عزم فرستد اسکندر در ووند بکن عیان بربوب عیانان کلز

کو

6b

عجمی واقفا سر از در رسم و سلطان فی عبار از و ریجه و مروت قلبه هر زمان کلز	عجمی واقفا سر از در رسم و سلطان فی عبار از و ریجه و مروت قلبه هر زمان کلز
اوشاه عادلک وصفی انان کلز قوانت سوز بود نظم لکن انان کلز	اوشاه عادلک وصفی انان کلز قوانت سوز بود نظم لکن انان کلز
تکلم انسه اولک نه کشف اولوز و معانی فی هین کلز اکثر دینه هر این جهان کلز	تکلم انسه اولک نه کشف اولوز و معانی فی هین کلز اکثر دینه هر این جهان کلز
شهنشای جهان اولک صریح طمان کلز دعا کوی اولد و عزم عیا و در کها کلز	شهنشای جهان اولک صریح طمان کلز دعا کوی اولد و عزم عیا و در کها کلز
صنور بند نه حاجت عیا کلز انان کلز سین کور دکن هر حال او نشا و نکه انان کلز	صنور بند نه حاجت عیا کلز انان کلز سین کور دکن هر حال او نشا و نکه انان کلز
عز صفا فی تمجید صفا کلز علو و نظا هر ی شوق عالم صاحب انان کلز فوز باطنی عیا کلز ارباب زنها کلز	عز صفا فی تمجید صفا کلز علو و نظا هر ی شوق عالم صاحب انان کلز فوز باطنی عیا کلز ارباب زنها کلز

7a

کوکا لدری بی زیکا شفا سزا اولان اکثر	
نور علی اخفا یحیی صا حبی قران اکثر	
تخت ایگور زارهارا نکه دان اکثر	
دعای دولت شای جهان اولدی بره چوردین	
کجه کوندان کامشغول اولام ورمیوی بیین	
اولور برجه شمشاهان قسوق جوی عین	
اتلر کیمده اولشاهم اولدو جمع البحرین	
قواظهارا سزادی که باطن زحمان اکثر	
ولا تعریف ایوب هرمنه اولسم ولتمی واسی	
دولاسطمان کمدخانه کوز واری بی عارف	
جهان شکر ادرن فتح قلعده اور کاشف	
کوکلدر اولسه بر افکار اولوشاهم اکواقف	
دکل اولم زایدیم بر جوسر یله نهان اکثر	

7b

تور دنیا یی طوئسه اولشه بحر و بره طلمی	
دما ده وصفی اولسه بودله از بره طلمی	
جهانه لعه اوصالسه اویمه انور طلمی	
جمالی نورینه مشتاق اولورسه کوزر طلمی	
که بر خط خدادار اول فی هکایان اکثر	
قویوندا هکای حکمی ایضا اولشه و الله	
سور زور و جهان خانیق ماد در دکه عدله	
هدایت پیری تو بخش اولد ازمه عدله	
توکل ایله الله دعای اولشه عدله	
صفا ی حقوله اول سن سی شای جهان اکثر	
نظم نیکین بر ای تهتیه ولادت شه زاده بادشاه عالم ترین	
الهی بادشاه دور ای کامکار اولسون	
اساس قصر اقبال همیشه پایدار اولسون	

سور حضرت نسیمی باغ عمری سبزه زارا ولسون	دختر بخئی سلطان احمد بربک زارا ولسون
جسون شاه خسار د وکتی هر مره بهارا ولسون	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
کوی لطف ایدوب اول داور پی پرو کمال آیه	دختر بخئی سلطان احمد بربک زارا ولسون
کمال کوشتر که مظهر نور جمکمال آیه	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
دختر بخئی سلطان احمد بربک زارا ولسون	دختر بخئی سلطان احمد بربک زارا ولسون
نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
اوب نیات اوغلی بیه دار کاشین دولت	همیشه اند ولسون بربک زارا کاشین دولت
خوب بایم بربک زارا کاشین دولت	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون

دختر بخئی سلطان احمد بربک زارا ولسون	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
بروستا ولسون اول باغ کمال خال قبالی	همیشه سایه صابسون ماکه اشجار افضالی
بولور خلیق جهان اول سایه دولت کمال	دختر بخئی سلطان احمد بربک زارا ولسون
دیسونه فالدروب دست دعاییمت فالی	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
وجود کدربزه لازمه اولانی ورو ماکه	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
انی وانی لیسون بوزر کمار کام وادم	اوغلی بیه داری بیه دایم محض
	دعا ایدوب محمد بر صفا قلبه مره
	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون
	نهاد کاین امالی دایمیه دارا ولسون

غزل سلطان احمدمان ابناء خلافة ال آخر الزمان	
کوروب بود کور و خور و خنج بلج و خنج ارزانی	
شکر آریب قلدن سن بنی بود هر سلطانانی	
بخه قالد زانیم شکر و حمد دل بدیکان لطفک	
سنا لخصا نکان زیو که بود صد و یانی	
سعاد کلین زنده و پروب و خجه نورس	
بخ قلدنک بو باغ عالم کل کج خندانانی	
خدا یا که قلدن عطانک یدم مشکون	
که کوزدن کوزار تو مقدر سن لطفه اجستان	
عجبی بود ما زنده خج بند کل خجی	
که اندن کسنا ایتم سن عطانکی ای مر کلانی	
وله ایضا	
ای روز اول قلدن میبینه که کفار	
جان و دل زین صوم کشته ستاره	

باید سپیره دیما سله سلا هر زمان	
خاک کوفی تا و خدای تو کوم کوم دلان	
حضر زین خندان و ما زنده کور ای دیما	
نظیر	احمد خیزد ما ایله غزات هر فر
	دیگر بسک که معین و لمد انا لاره
بلی	
صغوب بانه دلان کور ستاره	عسکر خوش پروب و روش فلک کور
طوبی کدی شها ام کجا به سز دارک	ملک خناری پروب بقد قوی و لا
چاره سوزا دی بو عالم کورال برال	درد نیشرب صلح ایدم کور خج
صدی بیانه ایمانی عهد ل بوزدی	سرخ سز شاهی خج طور بدجور لور
عسکر بنه اینه ایا قند هر کونا و هر	ایزروب تا جگه خندان اولا و اید
حاصلی اید شهنش کیم که سکا دشمن اول	ایده شمشیر و خنای ختم و سر ز صید
نظیره	بلی ما کور کور کور کور کور کور کور
	ویزه نصرت یکجا بند اولان سز
	حافظ

شادی

عز هادي بر شو به اور اوله افاره جمله سن قادي سپاس کش بر ستاره قد به که که کل با ظرایسه ز ناره اوشنک پای سندی به کله بچاره	منا لدی جوز نشا جهان سنسکر ز قاره لیکوی جز ما جان و کولدا و اوشا فوشوب ایکی ندر خدیرت قوشن قید و بند به قرایی و مرز بولیدن	حشوعی	نظیره الونیا و سنور غوی هوب قورای بر مرز
اولدی اولخیزد جاسک نظر نادر بند که فاعل ختاره بر زیا لواره سیف فیه و طغری و رمده در کتاره زدنه عز فر آید اهنک اید مریکانه قاره لکینه نوله نایرا و دینی قاره	شده دعا اید جوز سنسکر ناره انظاشا که اید به زوبله ما بوس و مول جایرد و امرب به کله سنسکر نصرت هب خترنا ایدی قلاخ ایخره قرال بکار قار و دینور دوزی قدر اعما لکینی	حفظا مرده سی باقناه کله خنکاره	نظیره الونیا و سنور غوی هوب قورای بر مرز
سئله الله تعالی	غزل سلطان احمد خان بر خوشی اید که شکر خدای تعالی برین قول ایدی بر موی خنک کتاره		

بروز ولدان ایچ کیمسه اولدی کول راه عهدی قورای قوت اولدی کول جمله سنسکر فی قدر مین خنک لیس تاج و خنک ایله ملک کنی الله دست نال	صدی نیما نه سنا نین یزلی چورش شاهز نو لونه عزه زندی اول بند لیک قانع دکلم خضرت بول حقی بروزنده دیلورم ایه قدر بولیه بر	حافظه	نظیره بختیا باشن اوب تا خنک مال ایدلر کله یا غمه حقدن و مرز آفرینشاه
فرز کوی اول فی ایش اولدی دولت اشدنایوب اوله بیاد نه کله جایه مرک اولاکا جا ایگه عزت و جا کله یا قند سری یا ایگه اید ظل الله	ایمان ایدی شهر عهدی سپاس طبع رخ زدی بی قان قنلو یا بنی لیکه ایده علاج قضا کینز فی شومات دیلمو صلا کیم خضه کتوب قورالاک		
حافظه شاهه و عسکر نه زور بول اولکینه غزل سلطان احمد خان سلله الله تعالی	حافظه حافظه خضرت حقدن دیر کور یا شهم شاهه و عسکر نه زور بول اولکینه		

بویزید هفت هلمه را فریاد بجزیره صاحبی سنگت هلمی بد ز علم و هنر کاخ بیتی کمال اولادک و لاد استوار	میوه دارا اولی جتی باعه دگر بخت قوت باز او کز قوتی ندکلوا اولست کانه کت شقسطور رر عجا بجا اولسان	نظیره خسرو صاحب کمال ایبتن کانه مقام عالم بجزوه حافظا سا که بد بو بخت	خسروی
چونکه سنسن خسرو استندین غرور افترین افشاره تبدیل تندی شاه سرتر باغ عالم کد کوجوزدی بی براد ز غولک طالیغ و کمال اولان اولو وصاحب	تا تکما اولسه نو له شهرستما بول ای جون جز لایتمه بیور اورن زین فلمع ایدر کسویه دارا اولسه لایدیور راستی بر اولسه اکی بو کز قوس سخن	نظیره عالم بجزوه حافظا سا که بد بو بخت	خسروی
عزیز سلطان احمد خان	لطیف و خیا کد ز یافت خوشی کتمه طالیغ فضل اولنه ای باد شاه نیلغیت	سئله الله تعالی	سئله الله تعالی
مرجبا مرچبا کله رمضان مقدمک و بریدی عالمه زینت	مرجبا خلقه ز غمت زحمان مرجبا اعیان زینت دوران		

کاشی

کمال اول معرفت او کز دیدار سندان غرور بیکه غمخیزان نیمه دنیا ده علم و معرفت قال اول کمال اول اول معلومک اوله	معتبر اولوز نه دکله میوه دارا اولسه کت شول همدن ساسبه کلار او کز اولر زینت اولینجه قوت با زون کز قوس سخن شده دکلا زینت علم و کمال اولست	نظیره تلح و غنچه لایق اعمال اول کال اوله هر زمان بختیا بختی ضیبا اولدی سا بو بخت	یحیی فدایی
التغایات ایتر کال کوز اولمشا نیلغیت کوه کلار معارف اولد کجور خیر سنت قد کله عدو قدیمی خیراتک ندک شهرسوار خصیه اقبال غرت اولمدام	میل ایبدن ایتمه خا کسپه دار اولان دیر ایلدی مول سنی زینت قرای باج و غت قوت باز اوله نسبت قوس بخت اولک اولسون شاه سندن اولد کز بخت	نظیره شکای ز کوش و زینت یحیی پیت کج غمده روی دردن قود غش بر ایکت	حافظ
کتاب کالیله بولور بولار ایضا دکله غرور اوریلور ایتمه هار و اولسه کوزینت			

12a

کشتن خفصان بچرمه مدامان و قوز مَرَجِبًا دِیو جُجُه خُوشِ لُحَانِ	مَرَجِبًا دِیو جُجُه خُوشِ لُحَانِ	کشتن خفصان بچرمه مدامان و قوز
مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ
ایضا	ایضا	ایضا
وله	وله	وله
ایده و بختی و صفی و سبیح ایلیو بدرا کا عطا سنجان	ایده و بختی و صفی و سبیح ایلیو بدرا کا عطا سنجان	ایده و بختی و صفی و سبیح ایلیو بدرا کا عطا سنجان
مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا اِی دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ
طوبی که نعتی که خانی چمانی زان خونی طوبی زان ارسه و لاکورت اید پیر و مهر شور اچمانی غلبه مهر سنجان	طوبی که نعتی که خانی چمانی زان خونی طوبی زان ارسه و لاکورت اید پیر و مهر شور اچمانی غلبه مهر سنجان	طوبی که نعتی که خانی چمانی زان خونی طوبی زان ارسه و لاکورت اید پیر و مهر شور اچمانی غلبه مهر سنجان
ایضا	ایضا	ایضا
وله	وله	وله
مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ
مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ	مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ مَرَجِبًا دِیو جُجُه اِی حَافِزَانِ

12b

فلسه کونو لا قالدیله جامعری زین رمضان شرفی دلاری ایستور تا آن	فلسه کونو لا قالدیله جامعری زین رمضان شرفی دلاری ایستور تا آن	فلسه کونو لا قالدیله جامعری زین رمضان شرفی دلاری ایستور تا آن
ایضا	ایضا	ایضا
وله	وله	وله
شهر سار که کونو بدیجه ایلیو ولدان حافظا حرموت ایدر کرسه نو لاکور پیر حوجان	شهر سار که کونو بدیجه ایلیو ولدان حافظا حرموت ایدر کرسه نو لاکور پیر حوجان	شهر سار که کونو بدیجه ایلیو ولدان حافظا حرموت ایدر کرسه نو لاکور پیر حوجان
رمضان ایزدی بینه هرجه یا ز قیدیل بیری کونو کوزد بجه و واید بجه اها نظر شجر اخیله بینه جمله منادی لونا دا کوشه کوشه اوخ ایقل کونو پیکه صاف روزه ناک هر شبی دونه نو لاکور قیدیل	رمضان ایزدی بینه هرجه یا ز قیدیل بیری کونو کوزد بجه و واید بجه اها نظر شجر اخیله بینه جمله منادی لونا دا کوشه کوشه اوخ ایقل کونو پیکه صاف روزه ناک هر شبی دونه نو لاکور قیدیل	رمضان ایزدی بینه هرجه یا ز قیدیل بیری کونو کوزد بجه و واید بجه اها نظر شجر اخیله بینه جمله منادی لونا دا کوشه کوشه اوخ ایقل کونو پیکه صاف روزه ناک هر شبی دونه نو لاکور قیدیل
ایضا	ایضا	ایضا
وله	وله	وله
شکر و حمد یلیکم کلدی بر شدی بینه بونه دولت نه سعادت نه اولی بوند قدار و کونو هرجه منادی صیا و ایزدی ایرمدی غیرای تم بو شرفه اولدی بینه	شکر و حمد یلیکم کلدی بر شدی بینه بونه دولت نه سعادت نه اولی بوند قدار و کونو هرجه منادی صیا و ایزدی ایرمدی غیرای تم بو شرفه اولدی بینه	شکر و حمد یلیکم کلدی بر شدی بینه بونه دولت نه سعادت نه اولی بوند قدار و کونو هرجه منادی صیا و ایزدی ایرمدی غیرای تم بو شرفه اولدی بینه

13a

حافظ	ظلمت كروضك لابي بوجهها اندامه بجيتا اليه دعاه فاعيد نور بوجهه	نظيره
ويردي دنيا به شرف كلدي ايرشدي به دركه كذا عظمت خشروه وكا ولي عبيد اوپه كراين باك كه ارحمه عبيد ايد به هر كوكي حضرت الله عبيد	دنيا الله كه دور كه اياصل عبيد خوبه ادا ايد ايساها دي عبيد عبدالرشيد كجه خورشيد كه موس عظيم دولت كاره عدو كه ايشه علم بپوش او	عزل سلطان احمد خان
تارت باكك رومه رحمت قلدي اولدين بويه دارا ولسه نوكلما موبولون ايجار بورون تركه رنك ايشه ملكه شين باكه دنجي باوز اولدي قهر ايجار كرين هر متكله سوس قزاق ايله اعدا الدين	عزل رسول اير اير حرا المسلمين كله رومه خرا ايشه كذا اوله عزل اوروشن كه ايشه خمد ايد تار اعدا ايشه ايجار اوله ايد باكه هون خشيته دركاه كه كلدي سرك	عزل رسول اير اير حرا المسلمين كله رومه خرا ايشه كذا اوله عزل اوروشن كه ايشه خمد ايد تار اعدا ايشه ايجار اوله ايد باكه هون خشيته دركاه كه كلدي سرك

13b

خلد الله ملكه الى انتهاء الزمان	خلد ايجار كه اوله ايشه ايشه ديركه حافظ رحمت الله عليه جميعا	خلد بادشاه دوران
خلد الله ملكه الى انتهاء الزمان	خلد ايجار كه اوله ايشه ايشه ديركه حافظ رحمت الله عليه جميعا	خلد بادشاه دوران
خشوعى	خشيته و ايقفا و ايجار و قمار مهر و كرك و ديكر ذيل بر شوع نكته دارن	نظيره
خشوعى	خشيته و ايقفا و ايجار و قمار مهر و كرك و ديكر ذيل بر شوع نكته دارن	نظيره

بَكَرًا وَعَجَبًا كَمَا لَا يَكُونُ بَيْنَ كُوْنِ شَيْءٍ أَهْلٍ عَيْشُكَ تَابًا حَرَمًا بَيْنَ وَعَجَبًا خِيفًا أَهْلَهُ نَاكَ زَمَانٍ جَانِبِي تَرَاكُ أَيْدِي أَوْلَادٍ يَكُونُ بَيْنَهُنَّ خُشُوعِي رَأْرَاءٍ تَرَاكُ أَيْدِي هَوَايِي	نظيره	بَكَرًا وَبَيْتُهُ سَيْدَةً عَائِشَتِي لِحُجْرَانِي بَاخُ حَسَنَدَانٍ وَبَلْبَرِي سَرُوقَدَا وَبَيْتِي جَانِبِي رَشِي سَيْدِي بَاخَانِ وَصَلْتِ عَيْنِي أَيْدِي مَوَالِي مَوْرَدِي وَدُرْدِي دَانِ دُونِي
حافظ	نظيره	عز لسطان احمد غارت
حافظ	نظيره	الآن دور كخبرنا اولسه لاله مايلنر ايچون حك بتي لاله مايلنر

قَوْمَهُ فَوْقَهُ زَيْ كَيْ كَالِ بِي بِي لِي مَا وَصَفَ كَيْ دَلْدَانِ بِي نَشْتَهُ دَلْدَانِ فَانْدُرْدُرْدُ بِي مَرْدَمِ	نظيره	قَوْمَهُ فَوْقَهُ زَيْ كَيْ كَالِ بِي بِي لِي مَا وَصَفَ كَيْ دَلْدَانِ بِي نَشْتَهُ دَلْدَانِ فَانْدُرْدُرْدُ بِي مَرْدَمِ
حافظ	نظيره	حافظ
حافظ	نظيره	حافظ

سویکی آفتان بچک سویوسو	زربا ایب	غزل سلطان	نظیره
جشا ایوب سویوسو بیان باز دن	گاه قه گاه فاکه ماه یلز	بنا آفتکده اهل یلز	جیشا بو نظمه که حافظ نظیره سویوسو
قالا حورب دیوان خان فظندن مدام	عاشقانه حسب کاه ماه یلز	کامیاز اهل کک ماه یلز	فان یایسه عرصه نظر ایچره دور مشورک
کوان آکیش لرخشوی دیبش	زاول عجب دیبجک ماه یلز	الخر الزمان	فان وسوسه در هر شعی یوقا نیسه جان
غزل سلطان	سله الله تعالی	باجمده مان	معالی
عشق دیلردرد لاکه قلبه صفا ویر زهنا	قالین روح اولور اولسه جیم جیم جان	کامیاز اهل کک ماه یلز	عشق کونکلر شول آفتکده و جاکده
عشق کونکلر شول آفتکده و جاکده	من عرفین یلوب اولما یوقا الله اولان	کامیاز اهل کک ماه یلز	بوصفا یما لاکه عیدی که باقدنجه اولور
عشق کونکلر شول آفتکده و جاکده	عکس روی دیلر ایزت قلبه عیان	کامیاز اهل کک ماه یلز	دینکلم ککده فریدون قه یلدا
عشق کونکلر شول آفتکده و جاکده	چون دهان نقطه سنکوندری اولور	کامیاز اهل کک ماه یلز	جیشا بو نظمه که حافظ نظیره سویوسو
عشق کونکلر شول آفتکده و جاکده	چون دهان نقطه سنکوندری اولور	کامیاز اهل کک ماه یلز	فان یایسه عرصه نظر ایچره دور مشورک
عشق کونکلر شول آفتکده و جاکده	چون دهان نقطه سنکوندری اولور	کامیاز اهل کک ماه یلز	فان وسوسه در هر شعی یوقا نیسه جان

عشق نوری آذره یورسه بهر بیج اولور	شوق عشق کله دور زاری ماه یلر آسمان	غزل	عشق نوری آذره یورسه بهر بیج اولور
ایریدن اولما ایخسندک شاع وینه	ایدریغ کنی لکن تقدیر کجکان	غزل	ایریدن اولما ایخسندک شاع وینه
طوبت یوقا کله لکن یساقی بزجه کله	ایقال دور اولوب کاله عیال شیمان	غزل	طوبت یوقا کله لکن یساقی بزجه کله
نظیره	حافظ	غزل	نظیره
شعر کجک جیتی به دیدی کالجور نظیر	ایکجی مور یلدا آتیه هوسلطان اولور	غزل	شعر کجک جیتی به دیدی کالجور نظیر
وازمیده دولتکده ایره اولعجیدان اولور	روعی جانان هر ما کتاب ویش اولور	غزل	وازمیده دولتکده ایره اولعجیدان اولور
عشق نوری آذره یورسه بهر بیج اولور	ایلیش یکنکه رشکین اولسا آتکده لکن	غزل	عشق نوری آذره یورسه بهر بیج اولور
عشق نوری آذره یورسه بهر بیج اولور	ایلدی خجرا قرین اولخسرو شیرین با	غزل	عشق نوری آذره یورسه بهر بیج اولور
غزل	حافظ	غزل	غزل
ایریدن اولما ایخسندک شاع وینه	ای اولان دولتکده صابج عریق کین	غزل	ایریدن اولما ایخسندک شاع وینه
سوسلطان اولما ایخسندک شاع وینه	سوسلطان ککمه یارک اولور دیوان	غزل	سوسلطان اولما ایخسندک شاع وینه

قوله غلغله أكرزاده طبعك كورسه	أكرزاده سكاكستان مراراً خبثين
قوله بوزار ديشه كجشن نظم بجزه سنه	خبثه شعرتراك اولدي بغابت رايگان
سأل عمراد اولوف قورصدده لالكو	باوشه لالكو سنجي شهوريه سين
بجمع بيد	حافظ
قوله اغيار بيه ما ناس جنه صحتي	دردناكلنج عمد خدي يلد حسرتي
قوله واراه مرين بله صفاي وني	وصلاي همت يلد سن ايدوب كه عرتي
دوستم تا انا ايش سن مياك انايه قتي	
أكرزاده زوجه اهل كماله زعبي	
قوله كور كور كور ايشاره عزت ايدون	اوله انا نه واروبيه و محبت ايدون
قوله لانا صحنه دك انكله صحت ايدون	بزعبي سكاكيني جاي عجت ايدون
دوستم تا انا ايش سن مياك انايه قتي	
أكرزاده زوجه اهل كماله زعبي	

قوله اكرزاده ايش سن مياك انايه قتي	جملة عام خلقك جيننه انايه جاني
قوله كور كور كور ايشاره عزت ايدون	ليانا خبارك قتي سن انايه ايش سن
دوستم تا انا ايش سن مياك انايه قتي	
أكرزاده زوجه اهل كماله زعبي	
قوله غلغله ايش سن مياك انايه قتي	علم ايدوب انايه جاني انايه انايه
قوله اهل صفايه كماله انايه انايه	صحت ايشاره انايه ايش سن انايه انايه
دوستم تا انا ايش سن مياك انايه قتي	
أكرزاده زوجه اهل كماله زعبي	
قوله كور كور كور ايشاره عزت ايدون	جاق وور كور بيه انايه انايه انايه
قوله اوله زور الله كور انايه انايه انايه	دايما ايشاره زور ايش سن انايه انايه
دوستم تا انا ايش سن مياك انايه قتي	
أكرزاده زوجه اهل كماله زعبي	
قوله انايه انايه انايه انايه انايه	باق
دوستم تا انا ايش سن مياك انايه قتي	
أكرزاده زوجه اهل كماله زعبي	
قوله انايه انايه انايه انايه انايه	بقية انايه انايه انايه انايه انايه

کل عذرا دیند کف بوسید کچید و ب سیر خضار ک فویب فرودسه مایلتنگ روی پرو رنگه سانا اولهای کا کلک میخ و حینی دکه ایتراختنا بی تاردن	کل عذرا دیند کف بوسید کچید و ب سیر خضار ک فویب فرودسه مایلتنگ روی پرو رنگه سانا اولهای کا کلک	غزل	ای خشوعی بو نظا زینکا بند عجب جو در دلدرد نمی بوخسه بچرخ رفتار د
سن و بوسه سوسو کور کوی وانه لک اولدرد بوخسه زین عین خوشواره بلدزی دوشکون اولدرد بی همبار کورک جانه اشق را غورا و اوخسا لک	سن و بوسه سوسو کور کوی وانه لک اولدرد بوخسه زین عین خوشواره بلدزی دوشکون اولدرد بی همبار کورک جانه اشق را غورا و اوخسا لک	غزل	بچدر سن سحر فاشق چار کورک سنه اولوب غمناکه من اتمه کانه ابروی مهر سنن ایدد لیکه ایشق اچر طلوع با فقه کوزد وید نرودله حور زلف اثر
جای	غله شمع ایلمه نیا کچک یار کزین کوزی حدی بی وار دلد و لاکن یاره لک	غزل	مها دکانا کاشان کاشته بان زیاده اکه لک مال و سیر بر شکر دوشسور کجاکه

سوز ایشی کویا که بر قیدل تر ساد بریشا زلفی آب رویه فوسین ساد نه دکو لیلو ارسیم ایدک بوز ویرن تانا نهارا کلک موزو نر عجب نخل و لک اداد	سوز ایشی کویا که بر قیدل تر ساد بریشا زلفی آب رویه فوسین ساد نه دکو لیلو ارسیم ایدک بوز ویرن تانا نهارا کلک موزو نر عجب نخل و لک اداد	غزل	عروس نظکی کورسه غمیل ایلار عجا مکر مران طبعانک ملوه کا ویکر معناد
خشوعی	خشوعی کجه عشاقا قیله منج با کون ایلر کون دوی اول غمناک کلزار میرا بوز عوقا	غزل	سیر ایلکله کوریا زخدا نیک بر لک اداد صورتی ندی عیبه اهل عیبه کانیف اولدی صفا بوز کورستر با هم کلام ذمغ ایدی سیر ایلار لکله سوز کلامی زهر قاشلار نجا اولدرد ییدر تسیا فیله بوز بی حد که
جای	خشوعی کجه عشاقا قیله منج با کون ایلر کون دوی اول غمناک کلزار میرا بوز عوقا	غزل	سیر ایلکله کوریا زخدا نیک بر لک اداد صورتی ندی عیبه اهل عیبه کانیف اولدی صفا بوز کورستر با هم کلام ذمغ ایدی سیر ایلار لکله سوز کلامی زهر قاشلار نجا اولدرد ییدر تسیا فیله بوز بی حد که

سوزِ عشقند که هرگز بر او لکن ز ناز تو صانکه تا بصره کن کبریا آخر ناز تو خسند آن دایب فلجیه او آفتاب آتش داند او روی ناز تو ز ناز تو صحه ز صفا ز صفا ز صفا ز صفا ز صفا دور آمدنم اولها و سکر ناز تو حالی عرض لیکن فان اعلی جده زود تو بوسه لاشکند بکر که دلبر ناز تو	نظیره بزمید لعل تا بینا وید کجورن آله جامیدن جامیا اول مهر ناز تو	خسعی
لاکه صد که ز ناز کشند کلان ناز تو نظر که هر که ز ناز کشند کلان ناز تو باز ناز تو مرغ غل ز ناز تو ای شمس پسر روی با ناز تو کو ز ناز تو او ز ناز تو نظر که هر که ز ناز کشند کلان ناز تو باز ناز تو مرغ غل ز ناز تو ای شمس پسر روی با ناز تو کو ز ناز تو او ز ناز تو	نظیره بزمید لعل تا بینا وید کجورن آله جامیدن جامیا اول مهر ناز تو	غزل ای عشقی باینه اشک اقداسم زود تو روی زود تو روینه سوزم مهر ناز تو
نامر از دایب فلک تا بر غیبت کنین آید بلز زنده آید که بوبله آیه کنین آید		بھشی

جو ز کله که هر کس از حیرت بکله ای که صلاک باری بند کچه دورایت ز رفیق آقا نه کانه اندر مینه کوا اول اکو ز لم هم	غزل یا دایب دل ز بھشی لیسه جاندن دعا سندره ذال قال دایب روح لاکونینا یاید	عشر
صنعه عشق اهلی موبله کانا را بیدلو صورتا کو رویکم دیو قریبک یورنی کوز با یق بونماکت قاینند ترک اید تاباج و قیاص یورن برکنه	غزل آدمی وز زده بویا هل فوراندن محسوز عنه و حجت زری عی عشرتی زارا بیدلو	ح
کلیسه در دود و نیکا و ناز اولسه کلیه کان اولسه سوزا کلاسه طریف اول	غزل بلیسه که میوه می و قیاس اولسه حالی داند مکه فی الجاه خبر دانا اولسه	

دوشسه باینه سورسه بورسه سیکه	سایه سورسه بورسه سیکه
دردان کیکان پرده کرین رغ ایدون	دردان کیکان پرده کرین رغ ایدون
ککسه بوران یوانه مری خیریا	ککسه بوران یوانه مری خیریا
بوخمس نوزهازار	بوخمس نوزهازار
ساقا دوردویشق وسودا وقتیدر	ساقا دوردویشق وسودا وقتیدر
لاکه لاجلدی نوشها و صمها وقتیدر	لاکه لاجلدی نوشها و صمها وقتیدر
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
ساقا قولله نوش ایدی لاکه ملینه	ساقا قولله نوش ایدی لاکه ملینه
باشنه کلردی دیکر کیم شایخ کلرینه	باشنه کلردی دیکر کیم شایخ کلرینه
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
کلر ایلدیم عیشر اولد عیشرایغ ووغ	کلر ایلدیم عیشر اولد عیشرایغ ووغ
سکرل اولد عیشر بونیدیک وریتر	سکرل اولد عیشر بونیدیک وریتر
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
بروی سوه کوکل وریسه مولار اولسه	بروی سوه کوکل وریسه مولار اولسه
اخا دانسه اوکات باور ووردا اولسه	اخا دانسه اوکات باور ووردا اولسه
غصه وقتین بره مونس و غمخارا اولسه	غصه وقتین بره مونس و غمخارا اولسه
ایمی نوصیفنده ددر	ایمی نوصیفنده ددر
کلچی کلدیجهان کلکنت سحر وقتیدر	کلچی کلدیجهان کلکنت سحر وقتیدر
مویج جوش و جوش و شور و عوغا و	مویج جوش و جوش و شور و عوغا و
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر
خوبری کیم طغندی کاکل سنلینه	خوبری کیم طغندی کاکل سنلینه
باشکادی آغناه تا نقل کیم بلبلرینه	باشکادی آغناه تا نقل کیم بلبلرینه
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر
غیمه چیدی برودن ایدی کر اعتدایغ	غیمه چیدی برودن ایدی کر اعتدایغ
لاکه ووش و کللی لادن دوشمه مرزایغ	لاکه ووش و کللی لادن دوشمه مرزایغ
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر

جای زده سابه صالیدی خسته خوش وریور	جای زده سابه صالیدی خسته خوش وریور
جاغریب ایدر بلندا وازله لب اولدله	جاغریب ایدر بلندا وازله لب اولدله
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
اولدی نوارش کوکله منور مرزایار	اولدی نوارش کوکله منور مرزایار
قوشوکه الغبلیو بیدمتن فایدیضا	قوشوکه الغبلیو بیدمتن فایدیضا
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
کلچی عیشر کلستانینه اولدی نوروز	کلچی عیشر کلستانینه اولدی نوروز
غیمه کیم خرقه جکه باشان وری صهر	غیمه کیم خرقه جکه باشان وری صهر
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
ووق کلدره دزدهدد فواید شکانتد	ووق کلدره دزدهدد فواید شکانتد
ایدر مرگوشنه باغ استنسون کوکل	ایدر مرگوشنه باغ استنسون کوکل
نوبهارا یا میتدر	نوبهارا یا میتدر
وردو کیم بدل باور مولایه خیدر	وردو کیم بدل باور مولایه خیدر
لاکه کلر شوقه الدی سینه باقرنه	لاکه کلر شوقه الدی سینه باقرنه
عیشر و عیشرن الکل کلکنت ایدی نوروز	عیشر و عیشرن الکل کلکنت ایدی نوروز
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر
نوردن زین سا با نذر هر زین اولد	نوردن زین سا با نذر هر زین اولد
عمر کیم صایع کچریمه ایدر کوروز کیم	عمر کیم صایع کچریمه ایدر کوروز کیم
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر
برمشق جامه لوجوبه دودی صهر	برمشق جامه لوجوبه دودی صهر
اچ کوزله ز کیم کیم طرف باغیه قلندر	اچ کوزله ز کیم کیم طرف باغیه قلندر
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر
کندویم لاکه شوقه سنلینه	کندویم لاکه شوقه سنلینه
دوشه دوه باغ ووش کلکنت دشت انیون	دوشه دوه باغ ووش کلکنت دشت انیون
سکر و نماشا وقتیدر	سکر و نماشا وقتیدر
کلچی عیشر ایدر عیشر سنج ایدر	کلچی عیشر ایدر عیشر سنج ایدر

خواب غفلند که راجع قهر که بر کس نبیند	خواب غفلند که راجع قهر که بر کس نبیند
سیر و نماشا و قید	سیر و نماشا و قید
بینه ایچا ایلدی لطیفه داشت و دی	بینه ایچا ایلدی لطیفه داشت و دی
غافل اوله غیرت اکلکند نای ناکلر	غافل اوله غیرت اکلکند نای ناکلر
سیر و نماشا و قید	سیر و نماشا و قید
قاریض جان کی ایلدی روی باس	قاریض جان کی ایلدی روی باس
صغره کلزاره زردی سبز سبز کجمن	صغره کلزاره زردی سبز سبز کجمن
سیر و نماشا و قید	سیر و نماشا و قید
یاقدی هر لخصه سحر استنه نوز نایی	یاقدی هر لخصه سحر استنه نوز نایی
باقه کل زله ایله قوردی شیدی بی کار	باقه کل زله ایله قوردی شیدی بی کار
سیر و نماشا و قید	سعدی
بینه و چشمه و شکایت ایله جانان دند	بینه و چشمه و شکایت ایله جانان دند

خنده و دردی و غیره ایدان اخیتر فر	خنده و دردی و غیره ایدان اخیتر فر
کلکین حسن کله ایلدی عیال کله قواز	کلکین حسن کله ایلدی عیال کله قواز
عزیزه اویوب رقیب کله قاتل سخی	عزیزه اویوب رقیب کله قاتل سخی
کلکین عرض ایتسه زاهد شخصه سنکله	کلکین عرض ایتسه زاهد شخصه سنکله
غزل	غزل
کریمه که لایق دکلکین لطیف یار، سعدی یا	کریمه که لایق دکلکین لطیف یار، سعدی یا
دختر ایدوب فولا که ایا ایتسه احسان دند	دختر ایدوب فولا که ایا ایتسه احسان دند
سعدی	سعدی
بیر نیان ایلدی کجه فوله ایا ایتسه ناز	بیر نیان ایلدی کجه فوله ایا ایتسه ناز
مطربا سورله برکه سزاقا ایدیمک	مطربا سورله برکه سزاقا ایدیمک
بیز نیسانه نالکله دولشدی کوکل	بیز نیسانه نالکله دولشدی کوکل
سنگ ایتسه فوله ایلدی کوکلین قور	سنگ ایتسه فوله ایلدی کوکلین قور
غزل	غزل
چرخان کلکند و کله سعدی ایلک غلکیم	چرخان کلکند و کله سعدی ایلک غلکیم
کوی کله دبی بو کوز بوقالک سیف کله نواز	کوی کله دبی بو کوز بوقالک سیف کله نواز
شمی	شمی
سنتا سخیلدین ایا رجا کک اواز اولتور	سنتا سخیلدین ایا رجا کک اواز اولتور
بینه که بیخ ایز عیال بوقالک عمو اواز اولتور	بینه که بیخ ایز عیال بوقالک عمو اواز اولتور

22a

<p>بِحَطَا شَيْءٍ إِلَيْهِمْ يَلْسُونَ كُفْرًا مَلَكًا نَزَلَ وَعَمُودًا لِيُكَلِّمَهُنَّ سَمِيحًا يَرْوِي لَكُمْ مِنْهُ نَبَأَ الَّذِي كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ لَقَدْ تَلَاكُمْ وَمَنْ يَلْسُنْكُمْ مِنْهُ فَمَا تَلْمِزُوهُ بِمَا يَلْسَنُكُمْ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَلْمِزُونَ كَافٍ</p>	<p>بِحطاطاشي بله بجهه يا لسون كورك ملك بنا نكلد وعمود بود ليكلمهم سمن سوي وروي كمي همه نوله اواريسم كوشن رويش اولن سنسه انكارا بماتلماشيه ديوان اولن كيشه عشقي كمي باروقا دار اولن كوشن رويش اولن سنسه انكارا</p>
<p>عزله بش قيويا وزياتيه مينانه چك عشقاي دوستم شغبي بي هيج چك زارا اولن</p>	<p>عزله باش قيويا وزياتيه مينانه چك عشقاي دوستم شغبي بي هيج چك زارا اولن</p>
<p>دهافي سكازنا بي اولار شيفاد بيوانه</p>	<p>عزله فوجاي بي كوردوله باشه خوشند</p>

22b

<p>كوزا اولسه ايشته اني غيا رويدي خوبلردن بهورن اولسه بو قوز رويدي دردمه كز ايشه بيكمان رويدي يا اولسه بي زلفه بو زار رويدي</p>	<p>كوزا اولسه و قافلته بره بار رويدي بيك دورلو قول ايشه بيره طور ايشه اريجه سوزه كه جان و كوكلان باللو و قافلته باكوكلهي بيرسه</p>
<p>باقي دها في منام اولسه بو معنوق صغبي</p>	<p>عزله ياب يقليا ايشه ناز رويدي</p>
<p>كلمه دو شتر زره فوترها رويدي صحه ايشه كالمنا بي نكسون عنه عود صدا عيچك ياي نكسون درد كه معانا اولان دال و زور رويدي</p>	<p>ولك فتر بار دلده هوا بي نكسون كاي تاك سيرايدن تقصصدا جانان اله بي مجوز عشقك ناله زنجير كه مشلا عيشقك دنماندنا شيتا وار</p>
<p>ايضا خلق عالم ايقا عشقده يارلخته دل برطيبا نادن بود كويشلا بي نكسون</p>	<p>وله خلق عالم ايقا عشقده يارلخته دل برطيبا نادن بود كويشلا بي نكسون</p>
<p>شكاف اولدي نتم بير جفادان</p>	<p>شكاف اولدي نتم بير جفادان</p>

فراق فلدجه آغیا و حیا بینه	اولمجه بن فراق فلدجه و ما دل	فراق فلدجه آغیا و حیا بینه	اولمجه بن فراق فلدجه و ما دل
دل آلال و یمدی دایمان وصلک	نه اصی ال اوچیک له مرچا داند	دل آلال و یمدی دایمان وصلک	نه اصی ال اوچیک له مرچا داند
کتاب عشقی فضا نشتر معنی	دوف و فی کجه سوبله بو هو ادن	کتاب عشقی فضا نشتر معنی	دوف و فی کجه سوبله بو هو ادن
بیجم بند	بوشتر و ساد و و نحو بر بگوز	بیجم بند	بوشتر و ساد و و نحو بر بگوز
لیا سی اویس زینکن آادان	میلی	لیا سی اویس زینکن آادان	میلی
حسن همتا سینه بارک کزینک کده باقی	کورمش کی بی ایدر خطه ده اونی فراق	حسن همتا سینه بارک کزینک کده باقی	کورمش کی بی ایدر خطه ده اونی فراق
کاینک و یوله کنی و اربا ایز کله طور	عیش و عشرت کلبوب نیک کز ایشاق	کاینک و یوله کنی و اربا ایز کله طور	عیش و عشرت کلبوب نیک کز ایشاق
ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	خانه که هر شب کلو بیجم زخمی و یوصیا	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	خانه که هر شب کلو بیجم زخمی و یوصیا
دیده و عرض حال ایتسه سکا اوله باقا	ایوسل کوز ایدر یوزدن باظر اولسا ایز	دیده و عرض حال ایتسه سکا اوله باقا	ایوسل کوز ایدر یوزدن باظر اولسا ایز
هب و قایدی ایشاق بی ایتیه برده و جفا	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	هب و قایدی ایشاق بی ایتیه برده و جفا	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق
ایحسرت باقدی بند و یوجو موددی	یجه دگر با که جگر دی باری ایشاق	ایحسرت باقدی بند و یوجو موددی	یجه دگر با که جگر دی باری ایشاق
کلک بسا غنجه کیدی اعدی برده و روز	ملور یوزر که باقیه دیوجه دیبیردی	کلک بسا غنجه کیدی اعدی برده و روز	ملور یوزر که باقیه دیوجه دیبیردی

ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	خمر اولدجه اویس اسکن ایلکن دایری	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	خمر اولدجه اویس اسکن ایلکن دایری
ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	کوز مسکن بر خطه دینا کز رسن بری	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	کوز مسکن بر خطه دینا کز رسن بری
ایله یی عثمانه نرمانند فرود برین	ایله یی عثمانه نرمانند فرود برین	ایله یی عثمانه نرمانند فرود برین	ایله یی عثمانه نرمانند فرود برین
تا اولجه سنده ایز ایشاق اولمشین	تا اولجه سنده ایز ایشاق اولمشین	تا اولجه سنده ایز ایشاق اولمشین	تا اولجه سنده ایز ایشاق اولمشین
ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	باقی	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	باقی
کوزنه خلعت نظر فاسیل غنایسه	کال با لادا ایشاق قایت بالاس	کوزنه خلعت نظر فاسیل غنایسه	کال با لادا ایشاق قایت بالاس
حصلی عوی ملا ایز شور مرز مکره	اویسون دیور قیسان اولدی عوی	حصلی عوی ملا ایز شور مرز مکره	اویسون دیور قیسان اولدی عوی
کویه مالکن عقی در حین فیه متا له	صد هرا انا فرین تا که ایشاق	کویه مالکن عقی در حین فیه متا له	صد هرا انا فرین تا که ایشاق
بیجم زخمی اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	بیجم زخمی اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	بیجم زخمی اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	بیجم زخمی اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق
غنا	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق	غنا	ملونق اولر کوزنگه کیز کولدا ایشاق
ایلیقا بیجم سکا دانه کوز مسکن اوله	میدیح	ایلیقا بیجم سکا دانه کوز مسکن اوله	میدیح
قار اولر عشق ایدی دوز اولد ایشاق		قار اولر عشق ایدی دوز اولد ایشاق	

ملونق

<p>رَشِكِ فَرْدِوسِ بَرِيں اِيكِه بُوخْتِ خَانِي اِيكِي اَبَا عَشَقِك بُو دِل وِر اِيكِي اِيكِه وَصْفَكَا نَظْمِ سَبْحِه صَدَاغِي</p>	<p>كَل شَرِي اِيكِه اِي مِه بَرِيكِه كَا شَاغِر بُوخْتِ اَبَا اَنَا اَو لَمَشَدِي دَلخي هِيچ دُو سَمِه زِي دَان اَلْتَا اَو لَو زِي اَلْتَا نَا</p>		<p>اَلخَرِي يَغْتَمِ اِيكِي بُو دِل وِر اِيكِي اَلشَه خَمَادِ وَ لَو مَشَدِ بَرِي اِيكِي بُو زِي اِيكِه</p>	<p>غزل</p>
<p>كُو تَرِي</p>	<p>فَضْلَه كِي وَ جَمُونَه مِي جَمِي اَبَا قِيَه دِي رَغَا كِه بِنَمِ كُو تَرِي اِيكِي اَفْسَاغِي</p>			

<p>دَلِي مَكَا بَرِ وِر وِر اَرِي سِه دِي نَاهِ دَلَا بَرِي نَتَانِ وَ خَبَرِي كَلِي اِي اَرِكِ قَطْعَا سُو رومَه دِي جَنِيمِ عِلِبِ مَدَاغِي اِيكِي مَلِجِ عَشَا قَه وَ بَرِي رَكِي كَتَا غِي</p>	<p>خَسْتَه عَشْتَه وَ بَرِي رَاغَلِ صَفَا جَنِي شَاغِر حَسْرَتِ مَوِي سِي اِيكِه دُو نَا اَو لَدِي قَدَمِ خَالِدِ رَاغَلِ وَ مَهَلِكِ اِيكِه لَطْفِ يَتِ خِيَاغِ وَ اَعْيَاكِ بَرِي دِي وَ اَرَا اَلِ كَلِ عَطِي سَه</p>	<p>تُو عِي</p>	<p>غزل</p>
<p>بَرِي اَو كَلِي اَرِه دَرِي مِ حَبْتِ جَا رَه سَرِي اَلْفَا اَرَا اَو لَدِ وَ كَلِ وَ صُورِي بُو اَرَا صُورِ بَرِي هِي اَرَا اَلْمَلِكِ اَنَا وَ لِي اِيكِي اِيكِه اَرَا جَدِ بَه حَسَنِ اَنَه صَا لِي اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا</p>	<p>كُو تَرِي جَانِ اَرِي دِي مِي سِي سَنَكِ وَ صِلَتِكِه بَا قَسَمِه مِجَرِكِ اَو دِي جَنِيمِ مِجَرِجَا اَنَا سِي سَه جَمِ وَ حَلِي عَرَضِ اِيكِي اَرَا اَرَا نَه اَو لَدِي سَنَكِ اَرَا اَرَا قَلَا زَمَعَا عِشَقِ سِي سَه مَرِي دِي مِجَرِكِ مَهَلِكِ اِيكِي اَرَا اَرَا بَجَمِه كَرِي دَلِي قَرَا اَلِكُو لَقَدَانِ مَشَاغِر</p>	<p>خَسُو عِي</p>	<p>غزل</p>
<p>عَبْدِ مَعْلُو لِي صَفَا اَو سَا دَعَمِ مَوْلَا دَعَمِ</p>	<p>كَلِي دِي اِيكِي وَ فِجِ اَبَا شَاغِرِ اَرَا اَرَا دَعَمِ</p>	<p>فَلَه نُو عِي شَاغِرِ اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا عَا شِقِ دِي اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا اَرَا</p>	<p>غزل</p>

نرس و سیرینه با قوب بویاغ حالک سوزید و سیرینه با قوب بویاغ حالک سوزید و سیرینه با قوب بویاغ حالک سوزید و سیرینه با قوب بویاغ حالک	نرس و سیرینه با قوب بویاغ حالک سوزید و سیرینه با قوب بویاغ حالک سوزید و سیرینه با قوب بویاغ حالک سوزید و سیرینه با قوب بویاغ حالک	غزل چشم تبارک رخت فرای باز دست ای خسرو عجب بوی که عیسا دم موسی ده خم	غزل کوکل لاما قده کاوریشو به باغانا لیلو نه هما قیدی بریزلر هوا سیتان بکا قاری غنچه کوره حاک زقار اولسه کورد بولور سینی خطمه دیم بولور
نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب	نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب نجه شادا ولسوز کنی بیله دم عجب	باق دل بچاره بر عرض دیدیک نازا لیلو کوکل اول مرتبه لود بوجیه بر وازا لیلو بیه بوشی و... بکه اول نوح چغان شین سلو معازا...	غزل بند زلفدن آره کله ایکن ای با قیب سنی غیا زدن اول قیل که ممات انا لیلو
کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو	کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو	غزل کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو	غزل کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو کال اولدی شاد سندن با سیر عمنو

برده چشم مقام اشندی بر ساچه برده چشم مقام اشندی بر ساچه برده چشم مقام اشندی بر ساچه برده چشم مقام اشندی بر ساچه	برده چشم مقام اشندی بر ساچه برده چشم مقام اشندی بر ساچه برده چشم مقام اشندی بر ساچه برده چشم مقام اشندی بر ساچه	غزل ای فضولی آبدی هر درده در زمان اولیب برینده در مدنا بحق بولین هر هم سنور	غزل خاطر کدک چمن سوند کوز مجور اولان سنگ سیدار و افکار خراب اولدی تمام شندی لایع عجبی هم آناه اولتوب شلا بوز و خاوشرای شندی خصلت به بجز افکسور کرسولیم کیمی و شوق خمر لوه
اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور	اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور	غزل اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور	غزل اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور اولدی زهد مسکال امیر برهنور
قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور	قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور	غزل قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور	غزل قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور قلدی زجل لاکان بخت اده هنور
فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا	فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا	غزل فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا	غزل فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا فوق ای عجب کله بدشدی مانتیا

سپارگان بآید که دورت ویرم نه چون دید تعظماه مقیدا او که وز نگه آید جز در چهره عید ای اش	دکه نسبه بری تغییر آید هر عمارت زیرا که بود وقتا نیکه ده هم سمارت بار آید سزای کینا کله ده حبرارت	تخمین شمسی غزل عید ای فدای	تخمین شمسی غزل عید ای فدای
کسبه طلق اوقنی غنی عادت آینه بخت بند به صفین قطع مودت آینه	عقلی باش که جمع آید عداوت آینه دیمه جانانیه اختیار به صفت آینه	سختی سوسون در ایستادن که نصیحت آینه	سختی سوسون در ایستادن که نصیحت آینه
فهادار و در آید در جزینا یلرایسه چاره نه کند و به زردی قرینا یلرایسه	دفع میکنی ز اول وقت اگر کینا یلرایسه غذیه میل آلزین در سوسون نلرایسه	مستعد ز اینا نوبت که حماقت آینه	مستعد ز اینا نوبت که حماقت آینه
سینه بوجوری که اغیار سحر کردند با بوز آرد که طالع آینه زدند	با بوس کشته که بچرخ بلختر دند هر نه مالک که ظهور آیه نابودند	کسبه انجمن بعضی وعداوت آینه	کسبه انجمن بعضی وعداوت آینه

باشد ای از جنایانکه لکه کو کل سند هطقن آید نیک کنی که کو کل	بند نه عالمی عرض آید اسم که کو کل اختیار آید او لید بی در آید مسکه	خوبتر ز هر سینه هیچ بخت آینه	خوبتر ز هر سینه هیچ بخت آینه
قدری نلدی شمسی چون با راستان عاشقه آید بر آنکه کو کل ما راستان	اندی ناموسکی تا رنج آورد آینه چونکه نولد و چید غرضت آینه	غزل - اهل عرض و بید مریون آینه	غزل - اهل عرض و بید مریون آینه
راست کله آید بر سر و لا دار کیدر فغان کستان زلف پیچیدگان آینه کو کل	آینه عشاق در شمشیر غاشقا آینه کار با این بخت حاضر همیا آینه	جامه کلک و لکه اولش او شایان آینه کار در این صم کوز دنیا و لبر فا آینه	جامه کلک و لکه اولش او شایان آینه کار در این صم کوز دنیا و لبر فا آینه
غزل - با شکله آله بلا غنی عود آینه کیدر	غزل - با شکله آله بلا غنی عود آینه کیدر	غزل - با شکله آله بلا غنی عود آینه کیدر	غزل - با شکله آله بلا غنی عود آینه کیدر
مقصود مرضا یا با آری مالک آینه	مقصود مرضا یا با آری مالک آینه	عادل اولان قضا تر بر عدال آینه	عادل اولان قضا تر بر عدال آینه

سند ان ستر هم هیز شا دان بن غنا انام	عالمی رشک ان دوره لطفک کار دوره
عالم اولدی شاد سندن ان سیر غم هونور	
عالم اولدی ترای غم بنه غم عالم هونور	
بانه غم پر اولدی عشقه شهر پر هونور	تو بهار گلشن عشق رحمت بو سیدر
عمله اولد زور زین عشقه زینت بو	ایتم دور اولو سلطان امرورت بو سیدر
عالم اولدی شاد سندن ان سیر غم هونور	
عالم اولدی ترای غم بنه غم عالم هونور	
استانلارنا بکرینه خدیتم قبول ایکن	جان دنا غم یو لکه نمو کی بیدر ایکن
ترنجیه سیدل قورکله بو یی فو قورل ایکن	سوقا سونجه نطفه و کره ما مول
عالم اولدی شاد سندن ان سیر غم هونور	
عالم اولدی ترای غم بنه غم عالم هونور	
وله اندوه لاوروری غورل کورل او شمد	خبار خطای انرا غم اولدی دغ غم سیدر
اولور بختیک دینه اشیا ذایع فیده	قالور دلبسته بنه بلایع حره سیدر

مکر اولور کمان ستر غم بنه غم جو انام	عالم اولدی شاد سندن ان سیر غم هونور
خال غم و کور و مکر کدر اولور حال	
کجه ناصحه دل کج غمکله اولور ناله	
دما د مکر کور ایکن بو ناز و عصار قیه	
غزل	حافظ
قوردر بو دله نغف اشکله اشک انام	
اولور دما لرای حال غی غایند کر سیدی	
مکر تور سندن هر اولدیه دوریدی برانه	دور کورسه کرایه فضا ن کامی برانه
کرکر شغله مده کعه دل لکه کاهه فیدر	اکو غمکله کج فو غمکله شمع برانه
نیم عشق اشید کله ایغور اساک کورک	ارحمان ناراحت بخر زامه سندن
ویغیله کجه کوندر کشاکش اور زورده	اولیاری بدیغیر برانه کج کوریدی برانه
مدنر یانغه کل دیو صوت لیسیم یاز	بورومه بیوی اولمه کدر اولر غمنا
بورون غمیه ابر کجه بدیغور دی و لاله	اوروی براندان اولد کدر کدر لاله
فایغی باسیلمر کمان و مکر و عصار انام	بالا اولور کمانک دست ایکن اولر

<p>هر چه آشک که در آفتاب و سیم آنگاه که روز و جمعه و غم صبر بیاورد که بیدار مصحف بخسار از برایش آنگاه که</p>	<p>مهر خسته و خسته روزه فایده که خواند صلاوات از او روز اول و سوره فادیه و کرمه صلاوات فایده بود که</p>		<p>بچه که در روز و صلاوات و دعا آنرا و آنکار اول شده حسن بیکش و شایسته و فایده آن جمله سوره ببارش اول که در آن کلامه که</p>
<p>فضیلی</p>	<p>غزل</p>		

<p>المدم بوی وفا اول خدی کلزار گورده میر حظه خالصین خا کیمه فریا ایلم اول سرو کل الهی کلام کندی تک آید عیاد</p>	<p>گورده شفقت بوزن اول کی پور شمع بی هر چه ناصحه دیک بیدار خار که همصحنه اولین بکین یاد گو کل می لوب آله برده رسالی</p>	<p>فضیلی</p>	<p>غزل</p>
<p>غزل</p>	<p>ترجمه اینده مرده کشته و فضیلا ملا سچرخ چکد رسم فرکه هر روز از دیدار حقیقی دینچه اگر کوز آله فان و دینچه عجب بیسکه بوقیان بنی اول بیسکه جانیه بیمار از اول بغرم دینچه عجب بیسکه دینچه</p>	<p>ویدی</p>	<p>غزل</p>

<p>مطرب برمنذ الوترک اغزجبرین بن سینی یکی کور جان وکلاندنور شَب ناریک بالاکو، ائی وچم زورکین بنده خاکنانک اندانم الوجب کید بن سننک چیه دل سینه لاک کچرکین</p>	<p>دهن دارا اولنگه فغان آیدنای سکا ایلکری اظهار عجت ایدم اشایتمنم طو کوری دیونه کاشه جری ستم زلفه کله خلق بریشان اولدی چونکه اختیار دنا برلداک ای طره یار</p>	مدالی	غزل	هر کس بی شود و کس بی جگر و بسی بن
<p>جیمت الور بوخسه اجل ویرم لمانی تصویر ازارسه فوله جان ویرم منیا بختسیه اولسمه کلوب ویرم اونی ترغه کلچاک لوجکون ویرم اونی</p>	<p>جان اسکسکس جان دیمه کور ویرم اونی اولو خط یا قورت لیک صفا بخش مدلری هر زرده و حکمت نه در امانا کلمینه ویرم جان دیوا لیکو مرا برام</p>	شعبه شیعی	غزل	اول سر و خرماتان لکه کدرسه مدال

<p>که لیان و بسم کجی قدک در اغز ناله بردی بر اجمه کی دنیای فراموش لاله شوقیجا بر لمانک بله کجی چو ناله بکلی فریاد و افغانه خاموش لاله</p>	<p>وست آل ویرسه شریک لیک نور لیم کلشن حسنکده جا و عشق کله مست اولو بن کلف کلشنند حسنک کلردوب کلشنکه قوشو بر شوق اولن و عجب</p>	هاشمی	غزل	ای شفیعی فکرم در دنیاده بو جان ویرم کج
<p>فوجلای روح روان سنه بر ای ناله منزلان اولدی مقام دل و جایی خاطر ساقیا قلمیه اولور جو کله جانی ناله طوبی صحنه هلیکا نور صافه بنا ناله نیلان و لجن بند مسغای خالی ناله کلشنه دوندی بنه سخن فصاحت ناله بقولر بکنده غربا اولدی اول ناله</p>	<p>فوجحق اوزده سینی کردل و درای خاطر کون روزک عرض ایدم لجان بر ایدلای سوفی ویرم لیک و کلم ایلسون دیو بقولر بودل نانشاده طوفی نه کورایت طوبی لوزوق و صفای کله بر اولش ناله نانشکنده اولان انهار عکافا جلوب نظر نندا و شهادد و زوالها شمشک</p>	شعبه شیعی	غزل	شول بری بیکر لکه برون و قی خوش لاله

بشادها فراوانه عربانه کو کل زلف دلداره مقید کی دیوانه کو کل دوشندی ستارانه درون خیم برانه کو کل بروم عنده کجه صرفی بدی قید برانه کو کل نیایم شوق و جفا آسنی پروانه کو کل	ای قبیله ستم سنگی یله فرخوبت کدیجا باد مجال اولدی دیوانه کو کل	غزل	کیم عشقه سینه ده اختیارا دان کریش شام و ختنه عجه عزون و عیدن و نیم کمال ناز ساقی خیمه سنان آلیش حایل اولیش سیز رضا رینه یار کابل وعدده وصلین سکا لطفای دیوانه کو کل ایمیش اغیار اول سلطان خوابان کریش	غزل	مهر کیم فوینده کورد و مویه تا آن کریش یعنی یاد عشق کیم مهر بر رخشان کریش
حاصل	مرادی	غزل	مرادی	غزل	غزل

بوسفه سهری اولیجا هیده دوران کریش نطق قضاخ و لیک ناز ارجا کریش کده و سید بر بحر می کوزنه بیگ قان	بوجلی یه مرادی ویدی مانع اولدی ناز المدی ارض و سمای کیم ایا انسان کریش	غزل	دو صبح ایزدی کوز باده محبت ایدم یار سه محرم اغیار و کول همدراز چوق بار کجادی سندن عنان کمدن ناز عشق کیم صفرا لید سینه ده اما شید	غزل	یعنی دل سر زلفنده جگرای با قرب کافور ستانه دوست کیمه ده محنت دیدم یورده بر کله باق غنچه خندان ایلجون کسمه بند نظر آرزو مستان ایلجون
باق	و جیدی	غزل	غزل	غزل	غزل

ایچمه

باید اما تا چون با کز با تا چون خ نظر فله بجا سر و خ تا تا چون	باف	کافر اولادی عجب گز نه دل و بر دی سه بوجودی بی سر که کله ایما تا چون	غزل	ایته بولک یا کاشند سبیل ایکن لوده طغر و و رسا یه قد ک بی بولک کده سنو
دشکه میساییده زلفیسه آق مر کورنه کلیمجان سو دیکه یاور مر	جامعی	کویه و لطرانک اندن یقه سن فور قاشق سریمنا از آنک معد و رطو	غزل	حسنه درجا کز خسارک آیلار زو
جان و دل و بریکه بونله آد مر صیفور خاطر اشقیه بی زلفی سر	جامعی	هر بری و ریان اولور میل رقیب دیوه شانه دن زخرا بر شور دیسود لر خورنه	غزل	مرنه لذت و ایسه دیکه کو کلام اثر بووی سنبلا قلبه قوت بانه رختار و
		حرم و وصلت که اندن شریفی و لیج ایستک کج سینه باقی دل و آره مر		

مشتری هر که رفته به آزارک آیلار عسیدی	غزل	کوزمان استر زنگر کوز و روشی لاکه رخ بلکه دک و جامع صکارا ک ایستار زو	وله	ذره دکلو مهر که جا ندر زاری ما و رو
خط مشاین دخی دیو بی پریشان ای برده صفده دزدک بی تان ای	ایضا	سایان کچون از و ز خان کله کستان ای کوز و اولغالی یوق نشسته لجن قان	ایضا	با زما بل و یخ مهر عجتا ز و لور
کله ما فکم یو ای میسر ای عسیدی کجی بوسوز کرایان ای				ساقیا صحت کانت ستر فا شرسون بوسه لطف ایب کوز طماننا ویا شتی
				ملا ک دیت عشق اولد و ع عیب کله

بوعدا دروازای تو ستم آستان اولدی	آن کس تو ستم بر بلور زار هید خن	آن کس تو ستم بر بلور زار هید خن	آن کس تو ستم بر بلور زار هید خن
دکان خانانای مندی بری زندان اولدی	بهر خست صافی وقت ایله اشرف	بهر خست صافی وقت ایله اشرف	بهر خست صافی وقت ایله اشرف
وجعی	دانی کجی کجی کباره ویره جان تقیدان	دانی کجی کجی کباره ویره جان تقیدان	دانی کجی کجی کباره ویره جان تقیدان
	بزد مرا چنید. مکان اولی انا اولدی	بزد مرا چنید. مکان اولی انا اولدی	بزد مرا چنید. مکان اولی انا اولدی
	خست خنجه میر اولسه دل نالانم	خست خنجه میر اولسه دل نالانم	خست خنجه میر اولسه دل نالانم
	که بو نکلکه بولنوز دردی که درما	که بو نکلکه بولنوز دردی که درما	که بو نکلکه بولنوز دردی که درما
	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم
	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم
	کاین وصلیکه یا شی کورده نسا هم	کاین وصلیکه یا شی کورده نسا هم	کاین وصلیکه یا شی کورده نسا هم
	کافر و دخی بونی ویریمیه مولی دلم	کافر و دخی بونی ویریمیه مولی دلم	کافر و دخی بونی ویریمیه مولی دلم
	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم
	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم
	جان بوق کل کجی آلدن تو اول ستم	جان بوق کل کجی آلدن تو اول ستم	جان بوق کل کجی آلدن تو اول ستم

نه عجب دین بولونجا اول او شیر سخنه	دور میوب آله علاج اینه دنا کله	دور میوب آله علاج اینه دنا کله	دور میوب آله علاج اینه دنا کله
	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم
	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم
	هر چن آینه قلبه کدر ویرسه جفا	باند ایدر فانی مضقه مهر و وفا	باند ایدر فانی مضقه مهر و وفا
	شندی بر عالمه ایزدرا لکلکه جانا	قلدی خای طره خای خوف و دجا	قلدی خای طره خای خوف و دجا
	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم
	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم
	عشق در ذات کافر به لطف اکلک صفا	طالب ذات حق بولک صغایانه ثبات	طالب ذات حق بولک صغایانه ثبات
	بظرف اولدی کورکلان غمخور و اثبات	خست عشقک اولاندن و بجه نالان	خست عشقک اولاندن و بجه نالان
	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم	نه وفادان نه جنادن منسکلی جانم
	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم
	بافدی روی زردمه دلکبر	زده یال کمال وسپ پیمان	زده یال کمال وسپ پیمان
	خست عشقه علاج اولنیش سلطانم	بوزمه با صمدی او نور بصیر	بوزمه با صمدی او نور بصیر

سنتی کبر اول قومه ایستاده سایم الایسوز بنی بیلور	کدام اولوق رواج کس لهما نم نماکه دوشنگ کیکه بکوهنر	غزل دخکه مرهه وودیه نکاز عده ای رشالی ولده پتر	مثالی
دیدی بیلور کماله چه خبر ککون عاشق کدخچه جگر	دیدی بیلور کماله چه خبر ککون عاشق کدخچه جگر	غزل کاشقا ولدنک والی کادک جان و دلدن کس کالی سوز	فغانی
دیدی بیلور کماله چه خبر ککون عاشق کدخچه جگر	دیدی بیلور کماله چه خبر ککون عاشق کدخچه جگر	غزل کاشقا ولدنک والی کادک جان و دلدن کس کالی سوز	فغانی
دیدی بیلور کماله چه خبر ککون عاشق کدخچه جگر	دیدی بیلور کماله چه خبر ککون عاشق کدخچه جگر	غزل کاشقا ولدنک والی کادک جان و دلدن کس کالی سوز	فغانی

شوق قد سیدر ایلد عشق کایا کایا کدوشهر مردن بلور کیمسه یوق دیم	غزل پیرا اولاسی بوجوانک قومه آدن قیدی طوغری بولدا زینغا قیساکه ایشا ایشا	مثالی	
ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	غزل ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	غزل
ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	غزل ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	غزل
ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	غزل ای قشبی باسنه نیرک جانته کایا بیلور عجیه واریسه سوز اجدی دها کادان	غزل

عسکری	ای امید یی مید ضرر آهنگه بوگون کلک اوزاقی کلکشدن بریشان ایدم	عزل
کورسون ای قاشی هلام فوهله بری بیله صالغنه برسون سن اناچه خلقه مجلس ااران صفادان دایم مجلسنده مزه ایددی شکر اایامی	زمدن وصلیکه اولدومه دل بندای چموز وندی صیخانه بولورسوق اید کلکوز طوطیچون طوطی جامی فوردم ساقیا چشم ولبک یادنه جاویرین	عزل
باقی	جرعه مومعا بیدان اولوردی بریست مجلس نظممه ابریسندی جمیدی جامی	عزل
ایندان بوسه انشز نه چاره بکوز تر نورفی دوددی ستاره ککوز سن روز کار باره ککاره اندی نسته دویز دور کاره خکلدن کورکسین ایدی باره باره	فانت کلک کلک بوس یاره سکاکتور برماهی بکوز بیجه سکان بجز ایش تفتان ایشز برینینا دیر جی بار ایشز	عزل

حیدری	ای عیبری چورد و صبر و قورای لدن کویاکه بر عریبه بار ایشخه بردم	عزل
برکی کوزون وفا اوده اندک دیر سیور ترکولک اننده بور اولد اهاهه اولدکیز اقلقدن کوز نیک باشینی چیر ایدی دکز کلکز کجه که بر چیمه سنلک کورکه بز	دیوانه کورکلی اکر عیاری که کاه بعویب و ش کورودن قانا فسوفی هر دم شوقل یاز اولوجه دیو ایشخه بردم	عزل
هلالی	حیدری خسته دله کلدی عمنک یا ا اولدی فومدی کوشته عریبه یال کوز	عزل
عاشق افشتمه یی بلب کی ازان ایدیلر دو کلکد خنجه اندک عرور کلزار ایدیلر	ایها کلک کی باش اولدزه طوطی لر یوا اولد ایشن اوزن اکر کسه صور رسه حالون بوندن اریق دخی وصلک چمه اولورما ایها کلک کی باش اولدزه طوطی لر یوا اولد	عزل

سَرَسَرِ كَلْزَارِ حَبِي مَسِيكَ نَا رَا بَدِيدِ كَلَسِنَا نَدَن عَن دَلِي بِ رَا رَوِي رَا بَدِيدِ جَوْن سِي قَدَر مَوْرَب نَا رِي لَه زَقَار دَه	مَلَال	اَعِي لَارِي بِ شِه سَنِي لَه كَو زَلْ بَا غَدَه بَر طَر دَه زِي سَر شَه لَارِي بِ مَارَا بَدِيدِ	غَزَل	مَو كَلِيدِي نَا شَدِيدِ جَوْرَبِ بَقَلَرَه كَا كَلَرَن سَو لَقَد زَسَوْرَقِ كَلِكِه اَبْدِيدِ قَوْرَا دَوْرَار سَو رَوِي لَر دَوْرَارَه عِيدَر تَدَن مَيَا نَب قَلْدَر
اَبَا لَسَه عَجَبِي كَو كَلْ خِيَار سَر بَكُورَا وَ حِي نَا بَا غَه كَا وَا لَه لَا لَه زَا وَا سَر خَا طَر شَكْسَه كَلِكِي اَو لَكُ عِنْدَا سَر زِي نَبِي كَارِي اَبْدِيدِي صَبْر وُ قَرَا سَر	عَبِيدِي	كُوْرِي نَه نَا لَه فِلَسَر نَو لَه مَدَه رَا زَا وَا ل اَو لَر حِي لَارِي كَلَسَن حَت مَرَا سَر	غَزَل	سَمِخ اَبْدِيدِ مَر سَوْرَبِي بِ مَرَا وَا لَعَزِي نَبِي كُوْرَسَه نَصُوْرِي بِ صَبْدِي اَبْلَه جَوْن مَلَالِي

رَا لِه اَمَا نَهَا تَقِي بِ رَا وَا لَعَزِي نَبِي دَو كَدِي دُنَا مَا لَعِي قَوْرِي وَا لَعَزِي نَبِي	جَا ق	اَعِي كَرِي مَشِيخ اَبْدِيدِ مَرَا وَا لَعَزِي نَبِي بُو عِي كَارَا تِلَه اَو لَعَزِي بِ رَا وَا لَعَزِي نَبِي	غَزَل	سَمِخَد زَكَا اَبْدِيدِي بِ مَرَا لَه نَهَا سَمِخُو بُو خَرَا بَا وَا دَر دَو كُو كَلِم كُوْر مَر مَر مَر مَر
بِقَا غَه بُو وَا لَعِي وَا رَا زَهَا بَدِيدِ كُوْرَا لَكُ رَا بَدِيدِي سَه اَبْدِيدِي لِي اَبْدِيدِ دَر دَو دُو رِي بِ لَكِه بُو جَا رَا بَدِيدِ وَا رَا وَا لَعِي قَوْرِي دَر دَو مَر مَر مَر مَر	فَصَل	تَلِي زِيدَه كُو كَدَه دَرَه قَدَر مَعِنَا وَا لَسُوْن اَو زَقِي دُوْر مَلَكُ جَا تِي بِ مَرَا وَا لَعَزِي نَبِي	غَزَل	دَلِكُوْرِي سَه زَلْفِ سِي هَا اَه اَبْلَا كُوْرِي لَعَا ن خِيَا لِي لَه وَا لَه زَلْفَا سَمِخُو كِه يَانِش كَلُوْر كُوْرِي دَن دَا كَا نَا سَوْرِي نَه بِي مَارِي عَشَقَه شَرِي بِ لَه اَبْدِيدِي عِلَاج
نَا رَه كَلَزَا لَه زِي نَه اَبْدِيدِي جَا نَه مَر سَمَكَا نَه كَر طُو لَدُوْر وَا لَعَزِي نَبِي خَوْرَا وَا رَه مَشِيخ كُوْرَا قَا لَفَا نَه				خَمَه اَبَا وَا لَه وَا لَه وَا لَه اَبْلَه بِي مَارِي بَلُو كَدَه تَخَلُو قَا لَمَسَن وَا مَدَه مَشُوْر اَبْدِيدِ عَشَقَدَن لَا عَقَل وَا دِي لَر مَر مَر مَر مَر

کلچی فوئیز فو لاکنه اہ کیم فو یادی سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز	فصلی	غزل	بندہ خیر ندن نون لاکہ بستہ اولمہ فضلیا بزیمہ کو ندنیکہ اول زبیا بکار سوئیلز موروز الو سرور مریده اول اول رشتنا اول انار وروسہ جنم وراثہ اول اول کلکے موندیشید اید سرورہ مہال عدلی ی کل فویہ سبب اذخدا ن نہ انک قیفسد زانیل
سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز سویڈرزین بیل اول کھنڈا روسویڈرز	شافی	غزل	توچ عجب و سبب زخدا نکدان اعی صہرو اولور دی بہ وریدک فضلیہ مہار لو جکہ ن روزہ ہجر اخی پر لہ دکن باشند اولوب کہہ ن شوقہ و ایشامہ کن

نامک دیکر ایدہ ن ہسم جگن اسماد جغہ ن شوق ایلک میگد سن ووز ورہن حافقہ من سید سلطانہ کن بادہ لک لک فکر ی لہ جامہ کن	احمد	غزل	ایریشور و بیسن اول کو کو راکھنا مہ کن بلون وقت باریکہ نید سبب نشان قاز باشکر ن اقدی کہ طوقان اولہ کن عاشق لک احوالی بریک کاکہ بری باغ اچور صبا ساجنی بولہ بری شوق دکلو سوئدی کہ قوتل اولہ بری
نامک دیکر ایدہ ن ہسم جگن اسماد جغہ ن شوق ایلک میگد سن ووز ورہن حافقہ من سید سلطانہ کن بادہ لک لک فکر ی لہ جامہ کن	عبدی	غزل	احمد عزت سائتہ اول میگد کہ بلب بز قباغ کلکات ایدی کہ غنچہ کلہ بری باد لک صالین سرو روئی کک بز قباغہ بیلن بوی میانی کک طوغر و روزن بکلن فاشی کک لک

بیل باغ غم عشقنه یورین دوی	روز کار، اجل غمخه دهانی کدره	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
سرفقد زانه کلک سیرکنا رالیلم	دور کلدرا چک عیش بها رالیلم	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
وارک لور کلد کله قاسیت بالالره	کلنستی باشنه سن ولدینه دارالیلم	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
شرفقد رشور کلیک ایه لره ناله تر	اویقوسون اوچوره کورین زارالیلم	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
نه طور دین قوبه ساقی زین محمورا ولد	واریب، باقی کورینغ خمارالیلم	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
دور کل کلدی هیلالی وار لور ییغنه کون	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
بیز کلنشدن، کجوب عیش بها رالیلم	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
خنده نانا غمز دین کور یا نندت	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
غزل غمنا قد قومز کور دوردور دل	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
ایز غمنا قد قومز کور دوردور دل	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
ایز غمنا قد قومز کور دوردور دل	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
ایز غمنا قد قومز کور دوردور دل	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره

اوغرد و یغنه یزیر بهر لالی یقور	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
بیدی اولده دیوسینه سور اولدک	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
دل ایلگدن سیرکنا رالیلم	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
صغره دلفظ کار دلد اولد	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
چشم مستی سیرکنا رالیلم	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
جان یوزر اول کور ییغنه بیگازن	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
غزل	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
دور کلد کور کل سیرکنا رالیلم	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
نهان اولدی کور زندان زلف دلبز	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
آباغی بریزد باصفت موصفا دن	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
کوب زرتین لباس اول میهر قالم	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
ایرشنه کور کلک، باغی جنا راک	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره
صغره بریز اولسه توغی زلف باره	ایضا	غزل	ای عیبیدی سکا کوز کورینده کجه لر غیری بریزد، اولن میهر چکانی کدره

دور اید و این عمل بندگان بی جان آید هر چه آید رسد بوی خسته به هر آن آید	دور اید و این عمل بندگان بی جان آید هر چه آید رسد بوی خسته به هر آن آید
زلفانی که زلفی بوی کون آدم آید نه عجب سحر اولو که هر چه عیال آید	زلفانی که زلفی بوی کون آدم آید نه عجب سحر اولو که هر چه عیال آید
کار عمو که زلفی بوی عجب سناک جو زلفی او شده کوی و بر آن آید	کار عمو که زلفی بوی عجب سناک جو زلفی او شده کوی و بر آن آید
بر زلفی خوج زلفی که بر نوصا آید دردن که زلفی مهر و زلفی آن آید	بر زلفی خوج زلفی که بر نوصا آید دردن که زلفی مهر و زلفی آن آید
غزل اول بری خاق جامیه سحر اولدی دانشی بلر زبیه بونی سکنان آید	غزل اول بری خاق جامیه سحر اولدی دانشی بلر زبیه بونی سکنان آید
بیلر اولدی و هم عکس آید آن یار من باشمه اولد رساله کت ملامتی دوز دور عشقان شکر عمل آنکه ای دل آردی زلفی اولد و زلفی عیب	بیلر اولدی و هم عکس آید آن یار من باشمه اولد رساله کت ملامتی دوز دور عشقان شکر عمل آنکه ای دل آردی زلفی اولد و زلفی عیب
ولہ کوی ایچره یاری کوزنرم اولور فایم دهیا چتده قاشق اولمز دیدار من	ولہ کوی ایچره یاری کوزنرم اولور فایم دهیا چتده قاشق اولمز دیدار من
ایضا واری عالیجه سحر اولدی خیار دینه ده کاکهر حایل و سقدار من	ایضا واری عالیجه سحر اولدی خیار دینه ده کاکهر حایل و سقدار من
کوک اهل قبا اولد ایچر کون فانیست کوک خلیت شاهم بزم بر عبا است	کوک اهل قبا اولد ایچر کون فانیست کوک خلیت شاهم بزم بر عبا است

تمنا قلته عشق اهل عجبی وصله جان آید عجب عجب غرقا با اولدنا شایسته	تمنا قلته عشق اهل عجبی وصله جان آید عجب عجب غرقا با اولدنا شایسته
کویا زحمان جان ایدوب دست سکا لکله کوکل قورهادوش دشت بلاد و کین بقا است	کویا زحمان جان ایدوب دست سکا لکله کوکل قورهادوش دشت بلاد و کین بقا است
سکان زنبوب دیوانه دل یاران شاهر به عجب فانی کوشنه ویران سکا است	سکان زنبوب دیوانه دل یاران شاهر به عجب فانی کوشنه ویران سکا است
نظر اولدیم ایدار یار خسر و عشق اول سناک سقا یجبغان چونکه مرآت سکا است	نظر اولدیم ایدار یار خسر و عشق اول سناک سقا یجبغان چونکه مرآت سکا است
عزل صنو نه اولد ای کوکل چایی دلدار بیسوز کوز واروب عزیز به سیرا کوز خردی سوز کوز	عزل صنو نه اولد ای کوکل چایی دلدار بیسوز کوز واروب عزیز به سیرا کوز خردی سوز کوز
نه اولدیم غمناکله کل و مندلیب اول بوزجا جلیش آلفیش کل بخاری سوز کوز	نه اولدیم غمناکله کل و مندلیب اول بوزجا جلیش آلفیش کل بخاری سوز کوز

بنا و خدک هوا سندا اوصن و شهابا ردول	
خزل به صیدا اولور بریک خورش نفا ریو	
نه ساسیل بوجهان باغند ایجا ان بلیک لیسنه	
فتو نغیل یقائنش کل و کلاردی سونمکدن	
سنی قویبید با ارا ایده غیر عشق تر یلر که	
نه اسی صغیا ز شهابا ارا سونمکدن	
غزل - با تته	
ایلمه نجه ما کنیک لیل کجا اولسه	
ما چلمه خرد پیر و نخل سبز ارا اولسه	
کورسم بند بر بر برینه واعظ ده سرک	
بهار اولسه نکا ارا لسه نر خورشک ارا اولسه	
ایند سارق دهرک نه فالر یوتد و عمر کورسناک	
ایلمه لاکه و ش داغ نفا انا شکار اولسه	

نفا اولور بری نر و سنکین ارجا خورشک ارا اولسه	
کوکلا اولسه شوخ اولسه ایدیشیه کار اولسه	
بیاهه دونه ای باقی یینه کل و زورنی کورسناک	
کجا رجوده ویدش اید نجه اید زورنی کجا اولسه	
غزل - صیددی	
نجه و شل چوب دها انا اول و زورنی بوشوسولسه	
لطف گفتار انا ایدشیدن زهره کما بوسولسه	
خشره کله سویی ماک و صغیل ایلر ایدی ماک	
کزدی اولسه نتمند هر بر بوشوسولسه	
ایته عکس نکل چون بقره به بضد و دیش	
ای عکس کزیک نوله طول اکه قرشوسولسه	
سوز اهی نه نکل کدن قدی عشق اولسه فاش	
قورلور موز قور شغیر دن کیکه طوغر و سولسه	

ایتمه

ای که دیدم را نوشته کنیدی بنی نالان قویون	اولوی قالور عیدی که که طوغر و سولیه
غزل باق	
ماه روزی مهدی در عایشی رسوای بن	
بیمه بیگ باره فلت بودیشیدای بن	
شفتکل سوزایسته دشتد میورد کرد می	
قده بولد اولک ز اول شوخ بی روی بن	
بهرارت بنگد مزاب تب خیر کله کنه	
سوزی دفع آلب خیر ایچیم بدی دیای بن	
هیب سبک دوزیم دنیا جفا سنجکده و کنه	
بوخسه عمره واری سنسرتیم دیای بن	
استان یارده سنسکن طوغر نسته باقی	
قافده سیراید و در عفتا ایستغفای بن	

ای قمنی ایستنه تیرک جامه کان ایلمر	کسیه زخورد فری زلفهار ایلمر
غنیه و آریسه سوزا جدی ها ایلمر	بوخسه بیل بوقریه فریاده نارا ایلمر
نامانان عوکرجه یورنسل قش بیخانه	ایچموب دار دریل صفا قی ورا ایلمر
ای عدو عرض آتیه نقد دلتع و طینه	خواجه حسن بیها قلیله بازار ایلمر
غزل	
ای عیالی برادر ما نمانه سرو لجان بوق	فضلی
ایچموب یار له کلشند و قناز ایلمر	
بیزیری بدل جانان اولایدی	ایچموب دوزنده در زمان اولایدی
قول اولوب کاندیش بیدیم	ملاحت خجسته سلطان اولایدی
تکلف کجوب هر کجه ای دی	کلیکی خاندن مهستان اولایدی
ایکله ایلیک اوصحبت خیر	جمالی شیخ نوز افغان اولایدی
ایچموب کوشوقیب که هر دم	مولو قنقا اولوزان اولایدی
کوزی کچی عاوا اولوست اولوب ذل	کچی اسیرانه کنیزان اولایدی
اولوب جان جانیه و کولک نیسانه	کریچی قوشنه عزیزان اولایدی

<p>بوجا فر اچ کر، ناز جان اولیدی اکا ای قضی کز انکان اولیدی</p>		<p>هر ساد رختی و سوغنگنا فی سوز سن هر ساد ای دی کوندا فی سوز سن</p>
<p>امید و طنا و طشت لو کله کیرنجی اولور د مریاد شامیلاک عا ل</p>	<p>مکر ددی کله دیر قنا فی سوز سن جانا ننه کور قنی بروردی و طسترا</p>	

<p>هر دین لوقا اتمه سیملا فی سوز سن هر کوز لوقا د ورا فی سوز سن</p>	<p>حافظ - طیبی کوی یوز و صف سندا اوله کونیا هر سولیکنی شام حستا فی سوز سن</p>	<p>هر کوزی لامهر بر خستا فی سوز سن هر انا ک جین سنبل و ریجا فی سوز سن هر جنمده فی سن جنمده حیوان فی سوز سن بولنده بی عاکله یکنا فی سوز سن</p>	<p>غزل هر سها و کون یوز لوقا فی سوز سن هر ناز ده یوز کاکل خوشبوی و خطاب کمالی کجی انجمن ایدیه هر لیل و لیل ایز یوز یوزی اعلاده و استغناه بو ادا ننا</p>
<p>هر سینه دکلا ای قشیری ایدیر که اولماج یوز قدر بدک حسیز و لاکا ده اولماک</p>	<p>حسوعی حافظ کوی کوی فی صف سندا و یارک هر مرغی جمان اچر خوش لقا فی سوز سن</p>	<p>غزل حافظ کوی کوی فی صف سندا و یارک هر مرغی جمان اچر خوش لقا فی سوز سن</p>	<p>هر دله و غرضی کوی نانا فی سوز سن خوبین دیو لوقا دیر غنچه بر آس اشکله کوریدین بر خوش لقا کسین</p>

اشکم

شكهم زانده قاسك مدويه هر قطره سن قطره بنساختن نور سين	غزل	شكهم زانده قاسك مدويه هر قطره سن قطره بنساختن نور سين
وصفك فتي نظير خسوعي كي رنگين هر رايه سفيدى كى خندا فتي نور سين	حافظ	وصفك فتي نظير خسوعي كي رنگين هر رايه سفيدى كى خندا فتي نور سين
بوشكوفه بوشكوفه كى كده هر كز كل نور بوعجيد كلشكش چره را فلرب كل نور	غزل	بوشكوفه بوشكوفه كى كده هر كز كل نور بوعجيد كلشكش چره را فلرب كل نور
خال بال بگه زور و زور و چشم رقيب با قمر زلف كل لاله خستيه كه سنبيه	غزل	خال بال بگه زور و زور و چشم رقيب با قمر زلف كل لاله خستيه كه سنبيه
سخترايه ايله كه فاذ و نقد در چشم جلايه ساختن چره قونسه كو خور كو بر نور	غزل	سخترايه ايله كه فاذ و نقد در چشم جلايه ساختن چره قونسه كو خور كو بر نور
كلشكش و صفده ما فظا و ايريه سوسو بود كل يقينده خون مصفوفه و لوبل كل نور	طبعى	كلشكش و صفده ما فظا و ايريه سوسو بود كل يقينده خون مصفوفه و لوبل كل نور
دور و جى ما شنگه خون بود سنبل كل نور حاليا اولجه استوي لوبل و روفه كل نور	غزل	دور و جى ما شنگه خون بود سنبل كل نور حاليا اولجه استوي لوبل و روفه كل نور
ميد و كدي ايسه سله اهل ابرو كل نور او سنون طوطى بسوقاين و حسه اول	غزل	ميد و كدي ايسه سله اهل ابرو كل نور او سنون طوطى بسوقاين و حسه اول

نظيره	خسوعى	كز قوسم سب طبعي هويت بار ايله عصمه نظير ايجر بختم بود و دل كل نور
احلوز كل زار سينم مرغ دل لوبل كل نور ملكوت كل كوفى ايله زلف عنبر فاوار	غزل	احلوز كل زار سينم مرغ دل لوبل كل نور ملكوت كل كوفى ايله زلف عنبر فاوار
قانه قانه خون ايد الخمكه اولن بديل غافله ايشه بيمى مجلس كل زار ده	غزل	قانه قانه خون ايد الخمكه اولن بديل غافله ايشه بيمى مجلس كل زار ده
غزل	بهاره	اي خسوعى اول على سرب شنى و صفير ايجك حمد لله كى سمن ببعغ و دل كل نور
عارضك عرض ليسا كل زار كلشكش كل نور هو و اهر شوقا قدا ناسيد بجزدى كل كلك	غزل	عارضك عرض ليسا كل زار كلشكش كل نور هو و اهر شوقا قدا ناسيد بجزدى كل كلك
هر كه مسور سربك و صفند ايجر نغا بچه اولو رساله ايجر اكله سلكه كل كلك	غزل	هر كه مسور سربك و صفند ايجر نغا بچه اولو رساله ايجر اكله سلكه كل كلك
كز سوز ايسانا ايجره نانا خون ايني	غزل	كز سوز ايسانا ايجره نانا خون ايني

اوله و روصور پور پور د پور و فور سید علی	بر نقطه قوش اغزن اما اینک بلورن
شویه عبار یازیش قدوت دین هرگز	کل صفحه سینه خط عنبر کشک بلورن
بمادر دین دین مری کور و وارور	بر ناله ایشید بلور اما بدن بلورن
تخمین یعنی غنیل نفعی	
مگر پور پور پور قاشی گامی سورین	غنیر سنی پورینه اولمغند نشانی سورین
انگلیور زلفنه اوله و پور پور سورین	کمالین جند بر دین هره ای سورین
بر کور زلفه ده آن اولسه بر ای سورین	
عین اذنا ناله میزانه کور پور پور	اسیرین کور اوله خوش پور پور کتغانی
کور پور پور پور و سیر زلفه معنیانی	دیگر زلفه سنی کی غنیل کور زلفه پور پور
مطلقا سکه اولن شوخ جهانی سورین	
کور پور پور پور کل خنده دهن دلای	ایدین عشقه اجنودن کور زلفه پور پور
ساقا کور پور پور کور کور معنی آوری	سورین پور پور پور کور پور پور پور
عزیزه اله مدد اولمغند نهانی سورین	

سورین هر چه دین پور پور پور	که دست ستم ستمک اولن اینک مغنای
شیدی کور کور سور اولدی کور پور پور	سورین سورین اما سورین کور پور پور
قده کور و اریسه پور قات جان سورین	
خامر و عامه مکارن لاله عذارای سورین	حسن پور ستمه کور کور نهانی سورین
کور زلفه زلفه زلفه اولسه ده قاری سورین	که قدر زلفه زلفه زلفه اولسه کور پور پور
نقدرا قات جان اولسه جهانی سورین	
بر نظر عین حقیقته نکانه اذنه کور	صوبی قوی کور کور پور پور پور
شکلیف اولدی پور پور پور پور	اختیار لاله دکل کور پور پور پور
سورین حاصلی اولد روح کور پور پور	
یعنی قلبه صفا و ریه کور ورت قوی	مکن اولن ایدی پور پور پور پور
اولسه عشق سرور سخن مثال قوی	بچاره یور سو کور کور کور پور پور پور
سکا لور قوی ستمک ایشته قارانی سورین	
قور پور پور لاله کور پور پور پور	بجینجه کور پور پور کور پور پور

ملی

<p>سویکی بریغی کابین انا ده کرک عقلما جزود و نیشو سینه باد کرک</p>		<p>بسوز نیش دکلمانی خناد کرک</p>	<p>بخانی دخجوق باشکوا و لوز زنی فیض اولدجه حالی بخما اولد یا نجه حکری ساهه کرک</p>
<p>له رسی بوم جان و کوکلدن قولیوز بار کله بی آل و قومی کیش</p>		<p>کلدی کلیمون ای و دست کوکلدی جیاش</p>	<p>غزل</p>

<p>بالله ای نجه دهن یوق دیمه انا اولسون کوره برنجین درد کورتنا اولسون هله اول نجه دهن یوق دیمه انا اولسون کورا لاس کور له دیمه و قانا اولسون</p>	<p>ایضا اوتیکه قوجمه بزوق درسا ای یوزیکل قوجاتی فولکی ما شیق دیدارا اولسون</p>	<p>فته سی زنا ک چشم قانا اولد هی در دزدک و ارسنا ک کلنجی کانا اولد روز و حشره سنک سجه لانا اولد خلق جام ملو کلم سجه و دانا اولد</p>	<p>ایشو و سی هر موی انا لطیفه بسنا اولد ای صیحت لاین بزوق له دلدا راجون درده ساد کربان ایلین آلر بونون وصل کار اولما حق سنا که نه درانا اتی</p>
<p>فوک کل بوسکه جانیه خیدارا اولسون زلفان شفته سنک مالنه دهر ایلین کی بیما نه سنک جرمه جان بخشند کینه بکلره وفا کورم دی دینا طوری</p>	<p>وله قوجاتی فولکی ما شیق دیدارا اولسون</p>	<p>ایضا اهلیما ان شوقه سنک ییلسنک اوله ای جاتی اتش زوق سنک جانک اولد</p>	<p>وله ای جاتی اتش زوق سنک جانک اولد</p>
			<p>ای جمال قوج ای قوشده ذات بکوز لیسن صیغی بی بی نبات</p>

بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو	دیله اولدر دیکه سفاهه دیله صیات	غزل	بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
بوسک اولجه بکار دیر لک بستر	عنه سوردر وستم ایجیات		بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
بهرای قان کو کیندن راوجر	نامه دیر دن بکا بوک قنات	غزل	بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
بیشا تیه اکلار سن دینه ده	امید		بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
ای جانای قاعلات قاعلات	ای جانای قاعلات قاعلات	غزل	بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
قانقنک زینهار نار و قریب	ذوقنا نده بریده اسپین		بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
بغیر منمنه عک عینقنک	ال اوچیه له طوز نما اولویب	غزل	بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
دورستم باغ حسن چن بونون	ذوقی کینی قوبیدی بریب		بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
کور بچک کایشیق خریداران	کیندی دزنگه مینس اینه شب	غزل	بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
کند و کینه صیدا اولوب اولما	بهشی		بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
چمغه جان امید ی اولدی قریب	امان بیری بیکه سنک باش کر	غزل	بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو
قند کورسه بولد تیا نه نکور	انده بیز غمک زیاد چه کور		بیشا همنه بونوبون قو لو کو کو

خمنه یاننده صراغی ساقی	بکزار اولطفه کیم آنا سن امر	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
یجه فلسون نما دیر صوفی کیم	ایستک بربنده کالرا سدر		خمنه یاننده صراغی ساقی
ایستمنه بهشتی غوله دوا	هلاک	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
درد عشقی آنک ترا سوز	هلاک		خمنه یاننده صراغی ساقی
بککه در لک کاسا قایریدر ایچ	لیکی غزومده صون صناع اولسان	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
یوز اوردیا ایته یلوارب دیدله ویه	کوبن یاغنی ناریله دیدی کل اول		خمنه یاننده صراغی ساقی
عجل در در بکاشق ای قهیه قوبیدی	بیم سنکله سوزور بوق دیکت علم	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
یشا الحسن خطا دست سرتوشتمد	یکانانه چرخه یاز لیدر شت		خمنه یاننده صراغی ساقی
هلاک کجا و سخن آنه قصه خاله	ذاتی	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
بجیبی ایسه صید اولغزل بوغلو	ذاتی		خمنه یاننده صراغی ساقی
بریا ک یوز لور دل شمعی یاندا دونه	برنجی برانه وش اولد ویندیم	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
دور کجه وارد اولما هو نه نریند بود	بیک همه کورکری طوفان اولد		خمنه یاننده صراغی ساقی
دوستلرد کیناله بر سر و قد آرقنه	جویشا ک کاسا قایریدر بونون	غزل	خمنه یاننده صراغی ساقی
	جویشا ک کاسا قایریدر بونون		خمنه یاننده صراغی ساقی

<p>حمد لله دولتم شمعول واندرد مرنه</p>	<p>هر شمشاد و بخش و زجه و زجه ایش</p>	<p>بخاف</p>	<p>غزل</p>
<p>بینه فلانیدی چکا ایش زخسا رکله بینه بر بوسکی آلیکی ازار خاله غرضی بو که مشقا وله دینار رکله بز که جمله بر افتاد کی رفت سا رکله</p>	<p>اوقده اعلال انا و زوره بشیرین غزل اهل شوقان یا ای اغزن صونان زونه بینه فلانیدی کو کل زلف سیه کار رکله بز که زوره دیمیشک غمزگان اولد زنجی سوز بوس صو کی بو زور و زکله و زکله سا به بر و زور سوز و سوز بی طرف آله</p>	<p>هدای</p>	<p>غزل</p>
<p>لبند مرتبه د زخیلی اطمح نظر م المذن الی بر ای جهان کوز کهم سیمی کی سیر با بو زور ایسه دور ریا دینه اوشهک مویج اولدی م</p>	<p>ایرغما اولمه و یار و ناله سحر م صدق خال ای سوت ایست عجمی کوج سیم ناکه زلفندان اجمر بر سیر کلا عشق مویلی تر خجرا تیدی یاز</p>		

<p>فضولی</p>	<p>هدای شو به که اولد و گه و ای غده صبا کی خجه لایله بولیه اش م</p>	<p>غزل</p>	<p>غزل</p>
<p>امری</p>	<p>زهد دین کفر فضولی لای زه ریکا بند چوق و یورد ایست غمز زور عاز م</p>	<p>هر زمانه قلیق سنه دلا اول اول اوتوب کج دی قی بر جا با بال اولمشدی و یان افغانی باغی اولمشه سیم تنه و یجی باغی چیل امریک و کسا نکلک تان بر موی قیل</p>	<p>غمز سینه سنی کوز کجه کوز لیک ای نه قوی قزلی ز غمدا فی چچول بند تکیه عشقه غمز خجه بد و بد ایچون چکان لاله وصل و لیم سیم فو قدرا لیک کوز و زده ای شه دیمون</p>

خجه

کجا نلفا سچي سبيل لول مارعي کل ساره چتره شه نوکاکون کي اولما لقا مخو کوا اول سنک بکلر عينا لول وار منظره يدي کي خوب تاشا لول وار	غزل کچ فوخته کادي فولکلک لطا خانه سن ايله مشرف قتي نهيا لول وار	بهره فرافا و ديه يانه باش کاکوز دردا بواستکي استکي و نکلر ايله ستم مشينه ادر و خجه شمشير ايتارين شهر بزنک ککه مانه اشول قاره قاره بکلر	غزل بوي قاجها لک يوقد عطا شاق ايتا وزره دره نيا نيا بکوز	بوتولد مرد بول بول چه خند اتمه کوديت تار زلفنگه زخمه به رسوال اتم لورج عفا و اتم کوشند تاشا لول وار
کيفت ايله ياشد زکين شاکر بکوز بوزرا و چايي قانين شهر به بکوز برده سته کل يچنه زلفه به بکوز تنک شکره فوش سکان زبا به بکوز	شباق چککاه بندايد و بولر کور قارکنا اتمه جورک قاندا اولماي چيرغي اتمه جوان اتين مهره فلکده تر بيلدا اتم		باق بوق قاجها لک يوقد عطا شاق ايتا وزره دره نيا نيا بکوز	

کجه شمع صفاک شوقينه بولج بوني ايلدور مخچ خوب و دره فرافا ليد خوش لول وار	غزل سوره باقي کمان بولدي وصف و چون اناه اوردر لطف سخند هسره بوجمندا ايتيم	قبول کجه شمع صفاک شوقينه بولج بوني ايلدور مخچ خوب و دره فرافا ليد خوش لول وار	غزل بوي قاجها لک يوقد عطا شاق ايتا وزره دره نيا نيا بکوز	کجه شمع صفاک شوقينه بولج بوني ايلدور مخچ خوب و دره فرافا ليد خوش لول وار
کجه شمع صفاک شوقينه بولج بوني ايلدور مخچ خوب و دره فرافا ليد خوش لول وار	قبول کجه شمع صفاک شوقينه بولج بوني ايلدور مخچ خوب و دره فرافا ليد خوش لول وار	غزل بوي قاجها لک يوقد عطا شاق ايتا وزره دره نيا نيا بکوز	غزل بوي قاجها لک يوقد عطا شاق ايتا وزره دره نيا نيا بکوز	کجه شمع صفاک شوقينه بولج بوني ايلدور مخچ خوب و دره فرافا ليد خوش لول وار

<p>خجسته که سوسکه خجسته دست آفندزگانامه قیاس و جگر</p>	<p>لر بودند آسیر کرد ز آسیر که شامه چو کبر و کسه و کله نوله حرف ندید</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>ازرب</p>	<p>غزل سوزین غنچه روشتند که شاد شاد خجسته که سوسکه خجسته</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل سوزین غنچه روشتند که شاد شاد خجسته که سوسکه خجسته</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل سوزین غنچه روشتند که شاد شاد خجسته که سوسکه خجسته</p>

<p>سوزی دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>
<p>سوزی</p>	<p>غزل دیدم آخری بی کجایه قبول دلشاد دود لر دوزخ آید ز آقا کزین بجز</p>

هَبْ سَنَكُو دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	هَبْ سَنَكُو دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	هَبْ سَنَكُو دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ
مَلَوِي دَر بَلَسْتَه نَه بَر مَلَوِي اَوْلَدِ مَانْدَه اَلْجَوْبُ وَيَجْمُ وَرَانِ اَوْلَدِ حَجْرِ اَبْلَه جَا اَلْجَوْبَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	كُوِي دَر مِي اَنْ عَمِّ اَبْنِي اَلْطَانِ اَوْلَدِ حَجْرِ اَبْلَه جَا اَلْجَوْبَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	هَبْ سَنَكُو دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ
دِيلِ اَلْجَوْبُ مَوْفِي بَرْدَه اَلْمَسَلِ سَلَصْتَفْتَه فَخَر اَتَا مَش مَالِدَه وَار كَلَّ صَقْلَه سَنَ اَو اَلْجَوْبِ سَنَ اَوْلَدِ جَا فَي جَا اَو بُولِنْدَه وَرَمَدَه اَهْمَا اَلْقِيَمَه	دِي رَا بَا ز سَوِي كَشْتَه لَم وَر اِسَه بَعَالِه تَه بِلَو رَقْدَر اَنْ اَنْك اَمَلَكْت وَر اَلْجَوْبِ اَهْلِي وَر اَنْتَقَه اَكْنَه هَمَّ عِبْدَالِ اَهْلِي اَبْرَه مَر مَقْصُودَه ز اَفْهَمَا اَلْمَسَلِ	هَبْ سَنَكُو دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ
عَمِّ	عَمِّ	عَمِّ
مَرْدَه ز اَلْمَسَلِ مَلَوِي وَر اَوْلَدِ سَر وَ اَبْنِي كُوِي دَر مَوْفِي سَر مَش كُوِي بَر اَلْجَوْبِ	شَدِيدِي بَر اَوْنَه كُوِي مَلَوِي اَو اَبْنِي مَش مَالِدَه كَاشِكِي كَلَّ اَبْنِي مَوْفِي اَبْنِي اَبْلَه بَا يَه سَنَ اَبْلَه اَدَا دَه اَكْنَه اَكْلَه اَقْلَادَه	شَاهِدَه مَرْدَه فَوَلَه بَاش كُوِي سَم دَنِي اَدَه بَا يَه مَرْدَه اَبْنِي مَش مَالِدَه فَشَكْر اَتَرَه فَوَلَوِي مَر مَوْفِي بَر بُولِنْدَه

ب

وَار اَبْنِي حَمِي اَعْتَقَا صِفْتَفَا وَر اَبْنِي مَكْنَه وَر اَوْلَدَه مَالِ اَبْنِي دَر مَش كُوِي دَرْدِيم	مَكْنَه وَر اَوْلَدَه مَالِ اَبْنِي دَر مَش كُوِي دَرْدِيم	مَكْنَه وَر اَوْلَدَه مَالِ اَبْنِي دَر مَش كُوِي دَرْدِيم
اَبْنِي مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ
مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ
مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ	مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ مَش كُوِي دَرْدِيم بَر بُولِنْدَه وَرَانِ اَوْلَدِ عَمِّ

تلع کافر اذ تصوب ره عی و رساده	رحمی	عزرا - حیما بویه ایسه کالجهمان عثمان ایدب انزوا ایله بوری گوشه بولوب نهاد	کیشیرینی بویزه ویرنه زال چیمهان
کسی کی هر بخور زنجیری باقه دروشد سرو ایتنه جا تا سوکی باقه دروشدی مخت تینه ده اهر او کی باقه دروشد محبوب و یاد دی دل هلمد باقه دروشد	حسی	عزرا - اول جمع رخ وصالی اختیار نیند ایدن تا کیست ترا ویدی رحی بار و باقه دروشد	اهندنا اسمانه بریط لقه دروشدی فدا نیند ای ایله باغ ایچرا شان چشم سوسوخیال قانون جان آندنه غمده بکر چونده صاهه صیدی صوریله کله کلور خوردنه صاهه صیدی صوریله کله کلور
اوستخونه صار اولدوشته بدوندن بینه باغ عذر اولد صینه سیرین هم حور لیله شه نیند ایدن لکتم عبد سوز سولیم وصف لکده نعمت	عزرا -	عزرا - عزرا - عزرا - عزرا -	عزرا - عزرا - عزرا - عزرا -

عزرا - رحیما شیغری نظای به مشایبه دیر ایدم کوش سکناندا بر نشسه کلات جسم	امع	عزرا - بلکه نیند ایجه آتسوز کاز اده عزیران و نیند کی بو قنوق اولدو غافل سینه بجه از انقلد قاتنک یا انا لیم کریمک او نیند کی بو قنوق اولدو غافل	عزرا - میرا سوزما یه عشق نیند سوز اولور زریان هر که جان صان اولور عشقی بو ازار اده
ایشاه سوز اولدو نظیر کوی و ارسنک اکه تصدق ایله زکده و صلا ایچی کوشتره یار حسینکی افاندا لیسون عقد نیند طیر نوجمتن من شده یار لک عله نیند ان اربع اوله عشر	عزرا -	عزرا - یار فز اولدو کدان اوز که ایدر کوی و ارسنک بند کمال جهانه فقیر کوی و ارسنک جان مرغی کیمی نرینه کوی و ارسنک ای اید ایدر لک اده بیک کوی و ارسنک ایچک عهده بویجه بیک کوی و ارسنک	عزرا - عزرا - عزرا - عزرا - عزرا -

دوشوزن باریکه مایینه برودت	چکریل سینه ده خین حرارت	غزل	امیدی
دیکاره منته هرور وفادار	جفا و جور فالورسه نه منته	امیدی باده دن چمنک ولوردی	ولی بجهویدانه مشکل و آفت
الون نازک لکجه تقد جان	میانک آیدای ورتاده جینت	بربره سینه دیده دل مرغا ورتن	ابرو کرینک پاسی فولاییده قولرتن
لنگه خط سبز اولای پیداکا	ایرشدی چشمه حشره کدورت	وان کوکل خاخره وصله مرش	الله که کورده واقعه لجه یوزرتن
		جانا چیدن ظلمه سبب روق یاز	وانا له سی آدن ایریدی لیل صورتن
		عشا قلمو قانیه ده برترت کذرت	کوکنه کوینده ملورتن او نوررتن
		غزل	امیدی
		بود کلو و کوقنی لقا لکرتن امید	
		مچینده چون بویه طور یاز	
		ایرشدی خط رخ یازدی حواس	

خاکا لک کتازین ترنسه مینا	ویزومه ای سزوا یا فک بک باص	غزل	امیدی
لف زخیره دلی بنونداست	جامع حنسنکه برقتن باص	دوره می همدن دوندی قاص	دوندی برشکل قبله قیده تراص
وصفاید خط ریخ یاری رقیب	بکوز اول زاعنه که او فون غلام	کله دی رنگ او ده شکل باص	کسندی چیدی بنه خلی باص
		ایستدند قد که دیو جانک	ایذرا اول غنم غننا غننا باص
		ایک نه ناله زلفه نظر	
		غزل	امیدی
		سیرکوننده امیدی جان ویر	
		یاند و غلک بر اوله تا خلدی باص	
		اتازسه آوارای فولکستلا کرد	
		شول قان اولاجیاده سون سا قیامت	

شفا ف ايدج ديار محبت	سبح زبانه چنه گون د ايدج ايد	بروانه کي شوق بيدار گه جان و دل	اولا کتري به طالب ايدي جا بنجيد	ميدان خنند صدگر بر او بنجيد	اويکدي دي بو قايض و لداره محمد يا	بروانه ليرغاغه محک طو تشيد	عنه راندي غن شفق گله بو بنج چنه بر	مويکه بر عمر بو رسته ايله خواجه وارن	گله اضا ف ايده لخوا رصا دان جانانا	آيدنيا غلذ غجه بجا خراي دي ياني	سن قراشد بيا في چنه لوصحه کون	سرو کويکده ايشان کي مولوتو چنه بر	اوکمانا برو شويد تا وک من کا نگو	لاکلان تار به سوند اقمه جان ايدشيد
بياني	فصولي	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا	عنا

نوله فلسه زک و نوبت فلوب اهداره	شانه و ش بو زنا و لخوا غوصا بخايد جانانه	الجموب قطع نظر فليز عواجم طبيب	جانده سنان و اريسه محک ايله سنان ايلم	غجه فليز شاد کل اجمر طوطي کون کون	قان ايدوب غم و ايشم آينه هر دي فلک	اي فصولي ايش ايله ايندند کون بي	قالا صا اندکده شمع کله احرانک	ايشکلک زک و اولدي دي وانه مدد	درده اول دکل و کل و کوله شرت اعلالا	اچيرد حرمت ک کار ايشقا هر زوده	تا اجمر توله يقدي بي تار فراق	تا ازان غلغه خست عجا فحارن	عنا	عنا
شکوهي شفا سين کون سنان ايد	تا ايد ايشقا کيسو سنان ايد	ايد ي کوي احران کون وقت ايله	شفا سنان سنان پيدا و زمانه	از و سنج اول و خن ايد	حرمت طون ني ايکي کون سنان ايد	دوستلار ايله ايج بو عه بر جان مدد	بي سوز کريسه مدد اول ايد ايد	شريت وصاله ايش دي لپ سنان ايد	سن و ازان و لير س سايه دي و ايد	ايد ايد ايله ايله ديد و خور سنان ايد	عنا	عنا	عنا	عنا

مفکری و صفا انو چون بر ز کینا آید	کرم شیر بخون دایره افغان آید	جانی	غزل
کله و عشق دلدرد کس است	از بند بوی کرمی به او کی آسان آید	جانی	غزل
ز کدی دلدرد و غم جو قوی کو ز کدی	حق کا کی استیم کین بر قون سلطان آید	جانی	غزل
کله و عشق دلدرد کس است	چون که جلا د فلان کون باشند سیکان	جانی	غزل
بی و فادان مرغ کاسم جانی کسینه	جانی	جانی	غزل
عابا او نند و غند ن کند و به بهستان آید	سروی پورند کرخنه سوئی نید	جانی	غزل
سرو قدر زینه کلند کلا نید	ینه کل خجینه لاله ایستمدل	جانی	غزل
طش و دل کا زدی جن برینه بکا نید	بکه اند کسری کسه ل ن آید	جانی	غزل
کاد قی خور کوز و جفاد آتما	ای جو آله کو ز صو زین است نید	جانی	غزل
محمد لله می جا بخجینه سافیر تر	جانی	جانی	غزل
خطای بخجینه اول زین ساعداد	صانه سن مضف درایت بر ککار	جانی	غزل

خوش بر شمشاد زدها کده لک	جانی بوقند و آید بر زو ز کار	ایضا	وله
بوق جسا بنده و را غز که بلک	اندلی و بی کد و مومخند نه وار	ایضا	وله
شوق بر کسکه غمه آه آیمه	شیخ دل سوز بر شمشاد و دیتان	ایضا	وله
بزال و گدین او کوز خاک قدم	بزال و گدین او کوز خاک قدم	ایضا	وله
مشتا غدین جکاتی روزگار	مشتا غدین جکاتی روزگار	ایضا	وله
فاشک کاه و جانای بلد غریب بود	فاتی بجز لول و لد و عشق انک چکن بان بود	ایضا	وله
جلاد غمزه اوله در لک قول آید	اوله ز که ترا دی یک دلو قیل بود	ایضا	وله
غزید جیف لرا خیمه صحتت بستت	انک دین بی اول کس کز کین بود	ایضا	وله
اول جاد و اند کوزی بلد کوز	مکار و غمزه ز دزدانی کین بود	ایضا	وله
عزای غمزه جانی جیف ز جاکتت	عزای غمزه جانی جیف ز جاکتت	ایضا	وله
تا بوق غمعت و کفنی به صریب بود	تا بوق غمعت و کفنی به صریب بود	ایضا	وله
بشو به می هریه نال لطیفه بستت	بشو به می هریه نال لطیفه بستت	ایضا	وله
ای جیف کت این بن بی دله دلدرا چون	هیه در دلد و آرسن کون کون کین آید	ایضا	وله

<p>روز غنچه زده سنگ سحرجه که ناما که در خلق با طوطی نام سحرجه در آنکه در</p>	<p>در که جای کبریا آن ایکن ایلد بو کوز وصالا ران اولدو ایچون که نه در مان آتیز</p>	<p>ایضا</p>	<p>وله اهل جانان شوقه بنگ سگ بنگ بولکه ای جانانی شوقه بنگ سگ بنگ بولکه</p>
<p>زوه صفا صفا سینه خورده کلپوز میل لیسک مجید زاده کلپوز زوده دن بولکه دخی که کلپوز چنگ عمکه نایله همد مره کلپوز</p>	<p>جاو شراب عشقه که جسم کلپوز باغ صغکه دانه غمکه ای پرچ سکر زده واران مسک اول قناییل بزوه نسا که بخون انتریزی قریب</p>	<p>ایضا</p>	<p>وله دل به جانکی وصفین بدکن جانیک اسلوبی نظم سخن مسک کلپوز</p>
<p>کلر ادرنی ویر اول چان نکل بنی کس بولکه اول زلف سحر که لایله دست قامت سروی توب عزیزی دوری</p>	<p>احول زود و شکه اید سر زلفا نمون بلر لایله اول زلف سینه دوش جان اوله قامت سروی توب نمون اهلک با زدی خیر</p>		

<p>قوش سینه شربت و صلیبا غنچه کوس</p>	<p>خدی بی بنما غنچه و دینه پروانه</p>	<p>ایضا</p>	<p>وله حسنی ورنده رخ زرد اولدی بیخ حله اشوبور مندا نجان با که ترک آه بیس</p>
<p>برد زود کخی اولدی کچن بجا ایش ای خضر زود زود کنگدن لقا ایش درمان قنای ایل ایلد زود کجا ایش لطف ایله و غنای ایلد زود کجا ایش</p>	<p>قاناره و دندی کوزیخی ری قنار ظلیکه فالدی طالیما لیا عشق دده قتی ذرافت محران بار که بن در دمنده انمشد که وعده وفا</p>	<p>هلالی</p>	<p>غزل هیا کیم محکم اولد زود کجا ایش وقیف زود بخاتیه کل صطفای ایش</p>
<p>بورون شیوه ایله آف اولد ایش خاکه بخاری کجا کجا ایش کلشیر جانده بن سوز کجا ایش سنبلان ای یوزی کل کجا ایش</p>	<p>صالیق ناز که اولد سوز کجا ایش سنبلان ایله جهان مهر خان نایلدن کورد کل لغان صردی کوز کجا ایش سحر یوزی بیجی ای صفا ایلد کجا ایش</p>		

<p>دور رسیده هلاک و کور شد خال سیاه افتن جان جهان زنده دور از انجق</p>		<p>بلی خسته دله قلعه مکر و آلی طلویدند سینه بی کیفیت سراسر صفا بزرگ کو زندگیا کاشی کمان مرغ دله بتر اول عال رضی ز کتیکه بونه لوف سیاه کیش اول غنچه کججه بلبل سالی صوفیا کوزده صفتن جام سراسر ضای اوجمه کویک تالو اوله بتر و آلی خالدان اولسه نوله صفحه حسینی عالی</p>
--	--	---

<p>بوی بخند و قولا کرا و لیه دل کینه عید لای که وین اوله پریشان حالی</p>	<p>عزل هلالی طور صلح کاشنه کل زانه زفتا زایه قوی دزد و عیاری له بیجا اوله زین لنگه باواید زکند و عیوض و جی دله اویدر بولکه روحی دوان بیکم</p>	<p>غزل کله زهنا لایح ایله نمانا حقدن دی هلاک ای جی و روحی کوفتا زایه</p>	<p>نیگون گلشنی کوی بی کاز و آریتر کاه که نایب جی هم جانی تنگ زانصکه تنگ کوز رسد ایلسون اول قلمو باشند بجز خند کل اولر سینه بیزه مرغزار کوی یاز حسینیم بر نه وار یوسفه قلس امر سپند اوجمه کمانج بی شمار و آریتر</p>
--	---	--	--

اولمخه كل كي مطلوب رضاه متصیل	لبال كرسه كوكله كین مطلوب كین
خلایمیدك اشتیرتاك بر ویر دولا	هرسویه اشلی جوی روان یا نه متصیل
شایلكان اوله ساك اوله و خوش	ای دید نقد اشلی روان دك کل مجل
جامه كی جار بی و تاشی یاد بو	قلو جی زین سپینه ده عیزك او قینی دل
عزل	باق
قاریمه اول قات سفا ویشتمز	بجز كه انك كویشنه قوایدیشتمز
سرموزل سفاقه اییشو رجله دان اول	اول مرتبه یه سینه زفا دیدیشتمز
اهدانا او كوردی اییشو كورنگه كنگه	كنه بیتسه شوپله كیدنه دیدیشتمز
بولكده قلدوراه زوی كیبه مقصود	عمر لغز اوله دورت اییشو زار دیدیشتمز
عزل	باق
بوعضه ده باقیجه اشتاده بیدشلی	
كالد بوكون كی زار سفا دیدیشتمز	
كوش سفا غمزله نالغه اولسه جار بو	كاش قولا غمزله نالغه كین بار بو

بشم سفا کچی زالجمه باطر اولوز	همتریلد در قده در نظا ره سفا
قوت اشتهارتر باوم فلکان چالوز	غلف صاهادی ماله اوله نالغه قواید
دلده خراش غمزله دیده هاشان دیده	عوض اولوز جیجا بکله کوروش اشکان بو
وله	ایضا
داغ سیکاسینه نوزله موج اشکله	
ترکون اوله کله باقیا کورویه کسه قاتو	
قوه زنده دانا اوله کوروش سفا نه بوز	می نایان ایسه کوزی عیال اولوز ناله
چکه تر کسه ای غمزله کوروش کوروش	ساقیا اللفا کلوروش کوروش ناله بوز
جانه کارا کوروش داروی قفال غمی	عوی کلکون ایس کوروش حکیمانه ناله
بهر سفا کوروش بوس کوروش کلکون	دونه طورسه اوهده پیمانه ناله بوز
وله	ایضا
بچه برده غمزله بحث و بعد لای باقی	
واره لوعیش ایدله کوروش زنده ناله بوز	
زلف نکانه سفا نه کوروش اولوز سفا درنگ	بغیر می کچی زین سفا بونده غمی کین
کوش ایدری قوریه عیله ده دین	نایان و کیدی ناله عیله قه همنس

گفتار

تقریباً دردی در روز و در وقت سکون	کفایت قادر و لسه اگر جسته و لب
حاله آریا که بی هیچی برسد	باز در هر یک روز که روز و طوم قندی
ایضا	وله
باقی هوای عشق ز مشکلا بلا ایش	بند بضحکت است تریسک بله هوس
در دیدن آن خبری که بود بوق بر نفس	بر هوای در بی عشق که طبع بر هوس
زلفه که تا وقت و لسنو بیندست	جای آن که از سوزنی بخیر غم ز شانه شو
موج بی کوی که از روز و تاریخ خارون	بفرستد که در لایسته نسبت وجود کایند
مدت دور فاک بر بند زاده بر نفس	کافرا و لذت کجیه دنیا غایت غمندان غرور
ایضا	وله
استنا صوفی و بوزنده سبزه اید ز ما ندان	دور آید زان با قیام غم که مال بود به درد
مسند ز قوی بجز در کوی کوی ایل غلط	کل ضعیف تا در خوش لیل کوی تا نفس
کاهه بر زین سحر اولی و بدین صحنه	بهر کس که از زردی بر آید ای صبر و شظ

الدیلا و شیخ بر آریا خیارا و زویه	طاهر اولی که کنه اکثر لای الوسط
وله	ایضا
خطا لعل با قیام او نخته نوزسته اند	ایندخته نده کوا اید و لسه و دوات
سیرا یه نکریدیدر خندا ناک و لقا در حوض	کین غریب ز یاد زنده اید ریش ایشا دان
ولا ککنه دل بر و صمه در زو و لایا در خطا	که طبع بی مرقا افرینش ز کک ادر خطا
غوی عشق با بیجا نیکو با بود در شادمان	کور و نور ز یاد کوا اید که غمی صیادان
صفا بی جا و افا کذانه حال کسب اید بوی	ایضا
چراغ ما خندان و شوق طوقه جیم ایشا	بهر طبع با قیدان رسو و غیر غیر ایشا
وله	که اضلاع قالیه قلینده نقش و اسوا در خطا
شیخ حسد ز ویرن مکن و سر ای کلمع	اوله ترا و ایل خور و شیدا ما تا بیع
الکة اوانه با ی سمند کوی شرب جان	قالدی بولورده نشان با ی سب کیم بیع
ایندی با وقت تیرد کمان در شستین	ای قدر هم غم ز کل شیخ شبا را کیم بیع
لموریا همه اید بجز بر شکر کافیه	قاعه هم جانی کلمع و لشکر اندوهی بیع

ايضا	عمر شنبه با قبا بس در پريش آن دلده خاناه عشق آرا تا غم نيب لي شمع جمع	وله
ماه نور زهر عالنا بدن يا قرف چرخ عايشه سورا ي وصل يا له داغ و سنج ياسمين کي چي جانده اندک اجوق يوزک نام با قدي يار صونعه دوران بچ او سنبه	سینه سینه نمده شمع رنگ شوقه داغ بيسور کاشن تشن خور چن شمع کومکن گل کي ز دانه تشنه ايده ايده کيد سني مار چرخي بيدن کي رنگ در رنگ اول سورا	وله
ايضا	شمع و ش سوزد و روز خن ايدن با قبا سکا يانه يانه قلدي بچاره نک بعينه داغ	وله
دو يا همه مکه طول دي سر استرا فاق قدي قادي کي طاق سمي آبدي طاق قلیه و شونو لور صا که صلوه افشراق آرا و رنگ و بر پويون رنگ نمر ملاق ينه و اريسه عدو آبدي يار يينه تقاق	شبه تا اينک کور کور کور روزه روز فاق بخر بخر قاي شوي هوا لک سيمي چرخي کي طوندي آرا و رنگ و بوز بوز عيدا رنگه کور مرديک دهر نري مکه زنه مقول اوله با اينک ناکه و زار کي به جا لعل دي يينه	وله

ايضا	خط رضا که تشنه ايده اي شمع سناک خط فواشته که عا وصلک و زره کور بوز با غده و در عدل کي يينه يا سمنک هله اي لاکه سبيران چمن زار جفا	غنا
غنا	الک بر محمد يا اول سر و ديواي با قبا طعن تشن سيمي لاسن بکر زار زرين سناک	غنا
ايضا	بکاهور اريسه اول يا خوشدرد بچي تا زنگ کي که اولد رب بوز اونوت کور کلم و صالي فکري سن کور کلجان و برمه هجر يا بيزکاره	وله
ايضا	فصا نيم عرض مال ايفکيه ياره کور و رجه لطفه اشعار خوشدرد	وله
مرادي کور کلان سندن و کادرد	کرا اوله بوز بپ که جوقه دنه بتلا در	مرادي کور کلان سندن و کادرد

64a

بمهر خانی خالی سیاهانک	بمهر خانی خالی سیاهانک	وله	بمهر خانی خالی سیاهانک
کوکلی یوزبیت سپیدی یوقند	کوکلی یوزبیت سپیدی یوقند	اوقسودوزمگ کوکلان فغانی	کوکلی یوزبیت سپیدی یوقند
مکن آل اجوزین زار بیغ انیلر	مکن آل اجوزین زار بیغ انیلر	که هر سروزه اقر کوکل کلاب دوز	مکن آل اجوزین زار بیغ انیلر
ایضا	ایضا	ایضا	ایضا
بزی قواد که ایدر شمشه جبارت	بزی قواد که ایدر شمشه جبارت	نخساره کزاندان اجوز اندی شادانت	بزی قواد که ایدر شمشه جبارت
میزل که اولایدن آقا قفاغت	میزل که اولایدن آقا قفاغت	شغایر کی سبیه جان هوس انتر	میزل که اولایدن آقا قفاغت
ای سر و معزز قوز اولمدن قیامت	ای سر و معزز قوز اولمدن قیامت	بکون سن کر کلکه احرانه کلسنک	ای سر و معزز قوز اولمدن قیامت
عمدله یا لیش ایکی عنوان ملامت	عمدله یا لیش ایکی عنوان ملامت	شول همگه ها بونه جانک که کز لفتین	عمدله یا لیش ایکی عنوان ملامت
ایضا	ایضا	ایضا	ایضا
ساکه و شق آله اقاد بر و پیمان	ساکه و شق آله اقاد بر و پیمان	عالمه بویش ییشکله قلعه شیغمه	ساکه و شق آله اقاد بر و پیمان
ایلی حق این ایق دیدیکه زار بلام	ایلی حق این ایق دیدیکه زار بلام	اوز دیکه قغانی یینه بطوب بلام	ایلی حق این ایق دیدیکه زار بلام
دوبدرای آتسین کز ویه کرد وند	دوبدرای آتسین کز ویه کرد وند	ایسی قدیم زلفکله بریشان ساکم	دوبدرای آتسین کز ویه کرد وند

64b

بالکال اولد و فنه عاشق موزاد کوز	بالکال اولد و فنه عاشق موزاد کوز	وله	بالکال اولد و فنه عاشق موزاد کوز
عمر خطکله اولن اهره دیکه کسین	عمر خطکله اولن اهره دیکه کسین	شبی خجرا نده فغانی بو قوه جغتمند	عمر خطکله اولن اهره دیکه کسین
ایضا	ایضا	ایضا	ایضا
کلاکل با ریجی مشور حاکم	کلاکل با ریجی مشور حاکم	کلاکل با ریجی مشور حاکم	کلاکل با ریجی مشور حاکم
فتان یاننده فغانی دکلدر ایسه رو	فتان یاننده فغانی دکلدر ایسه رو	ستاره دوز کوز اولد یه لاله همه یه لاله	فتان یاننده فغانی دکلدر ایسه رو
سینم کلاکلان لیش سیم کلک نده	سینم کلاکلان لیش سیم کلک نده	دیمشکه سنبله سنده آمانت اولدو	سینم کلاکلان لیش سیم کلک نده
عمر قوز ایدر اجوز دایمینی زلفک تر	عمر قوز ایدر اجوز دایمینی زلفک تر	موتور قور قوت آریک آراز که قوتو	عمر قوز ایدر اجوز دایمینی زلفک تر
دوبدرای کوز کچر سیه یسکا اوز	دوبدرای کوز کچر سیه یسکا اوز	دیجه آله اقر سوزن آلتنه ایجه لاله	دوبدرای کوز کچر سیه یسکا اوز
ایضا	ایضا	ایضا	ایضا
فتان یا شکیله وک زوز جیر زلفکده	فتان یا شکیله وک زوز جیر زلفکده	ایضا	فتان یا شکیله وک زوز جیر زلفکده
اواقچه قاره کوز اجوز دوزمت دوزو	اواقچه قاره کوز اجوز دوزمت دوزو	کوز سوزن جیجکله جانه جانان و قاج	اواقچه قاره کوز اجوز دوزمت دوزو
لبوز یوز کله نالاکه دایمیکه	لبوز یوز کله نالاکه دایمیکه	سنه آله اولور خجرا نیش لایکی	لبوز یوز کله نالاکه دایمیکه
مهر کوز کونش قکلده بوز طبرغه سوز	مهر کوز کونش قکلده بوز طبرغه سوز	یوقند کاکه سنه سنه یه یوقند	مهر کوز کونش قکلده بوز طبرغه سوز
جوقد جهانه سنه شه روز لوز	جوقد جهانه سنه شه روز لوز	ایضا	جوقد جهانه سنه شه روز لوز

<p>بنا غلغله مريد م توججاني وفا رايت سن كودك اول سور و كودك كذا وفا</p>	<p>كود هي ففك في را قشك في كود ايدب ديدني قد بر سدا كي بو كتن اخر بورا كي</p>	<p>كوي دلور دن كان اي دل روان اوله هر چه اولمك كوند كور و حجت كوند چون شمارا بك باشنه كور و طومق استن سرك سك رقيب كا وري اولد اولد و كان استن سرك ولا</p>	<p>اي ففك في جسد و جسد بله ايرش جا تاييه صحت خاص ايلو بو سربه جان اوله هر چه</p>	<p>كويه بلكه زلفان انكوا استناد مريم اوله زلفان سيم او روك دل هر چه ملك كوي كرت ايلو سيم سرك نور قلند سرب ايلو و عشقك بيا بانه</p>
<p>ايضا</p>	<p>ايستكده انلر يه ييمان اوله هر چه اي قوطا قفلكه ديد بان اوله هر چه بور سور ياز يه نك ايتان اوله هر كوشه كوند سيمه نمان اوله هر چه</p>	<p>ايضا</p>	<p>ايضا</p>	<p>ايضا</p>

<p>ايضا</p>	<p>بيرا ولا هي توجج انك فوده اللذ قيب طوغري بولدا و ففك في ساك ايشاد ميم يستون عمدا و لطيفه در و ففك اولون سيور استناد اديجا نك قدر في استناد نار و دلور دن كان اي همان اوله هر و يكنسون ينسون جناب اولون ايدار اولون</p>	<p>مباري</p>	<p>اكي كور دن اقر ايش ميم جلم شرا باسا ايد رسيم نم نومه كور چك و ريد باسا كوز لوك با نارا و لر يه نانه استناد سا نجه و بخاك ذلت و اوله اير ايش باسا بوده قدره بر و صا الجيم و با با سا</p>
<p>وله</p>	<p>واي عمده ميم مجنون كي شادا اولون وامر و و ففك و مجنون اخون كلر قدر جا و في سيم و بخاك ذلت لاسكاز سجدا اوله اير يسه زاهمه مام ايشا نك</p>	<p>غلا</p>	<p>واي كور دن كور ايداي ايدو كبا با سا نخاند و لاله اهنك ايدو كلت به بلكو تعر و قلا كي ميم جسد اقر ياشه نظر في كيمي و صلاه نيمه ايدو قدره شيم جمر ايدو ناسبا اير يه و عيات فل</p>

<p>تند بخت گسور در کجه مننه کلا نظر افند.</p>		<p>نویلیدی بایکه یورد سورید برین کلا کلا</p>	
<p>غزل</p>	<p>مرادی ونسته کل یه صا افعال یه ماسا یه</p>	<p>باق</p>	<p>ما یله نقشنه خایند کلا ری سورین بن اول اهل موچجه شیر شکار ری سورین سورین بیان اول لاکه عذار ری سورین بکلا ورت کتور دوتل نه عیار ری سورین</p>
<p>غزل</p>	<p>حاشقک رفصده همیا لری بد دستا قنناد</p>	<p>کیا</p>	<p>اوقلا ناستد ریح اول کلب خجه ده بی سوا کجا ناله سندن سنی جان داسون لکفایان اولد رقصه لولکه جان زورین دسته کیر اول طورت این فومه ایقده بی</p>

غیر خمر آله دلخسته بی اولش بولدا

ایرشوراکله شفا کور قوس منن سمن بی

بریا نجه صا لوز کور خیر اما دیوق
کلب جان خجنگی آسمن دیکه جان دیوق
خاقول کله مهور سبب لیا فریوق
قالدما اقده قور باشمه دوما فریوق
دیما ای غنجه دهن لبیب لالا فریوق

نیه برین صحن من سن برین جان فریوق
آمد رز کجه این وصلنه جان زوریه
یجه دعوت آیدین سن برین دایره به
بهر کلب آشته کاغ خاک اولد کعبه ل
اوری کلکس نو کجه خنانا یکر

کل تجلی خا صر ایدہ لاجناری کورنہ کل کل کی تہا اولہ لاجناری کورنہ باجا ای صفا اولکہ مروری کورنہ مستانہ لاجناری تہا کورنہ مجنورہ لاجناری استوری کورنہ	وصف ایہ برنجیر لاجناری کورنہ عاشق لاجناری کورنہ	غزل ایچہ علی عشق لاجناری کورنہ سورہ صفا اولکہ لاجناری کورنہ شرحہ شرفہ لاجناری کورنہ نور لاجناری کورنہ	ایستادگان ہما صفا کورنہ سیر عشق لاجناری کورنہ بجزن جان بیجان لاجناری کورنہ
کلیاتی	لیافی	غزل	غزل

نہ غم نہ قلبی مرعہ عشق نہ قلبی نار و قند مرزا ان رویہ لاجناری کورنہ کو غم نہ لاجناری کورنہ کو عشق نہ لاجناری کورنہ	ایضاً	ایضاً	ولہ
تاقیامت غم لاجناری کورنہ کو زجر لاجناری کورنہ سوز صفا اولکہ لاجناری کورنہ اشک خونی لاجناری کورنہ	تبع ہجر تہا پارہ لاجناری کورنہ دور لاجناری کورنہ درد و غم لاجناری کورنہ وارسہ لاجناری کورنہ	ایستادگان لاجناری کورنہ ہمسرا لاجناری کورنہ	غزل جان و دل لاجناری کورنہ سیر و صفت کورنہ
خدای	خدای	غزل	غزل

مرفی

عروسه شمشرد ره رسوا افوا ولبد چینه مر	عروسه شمشرد ره رسوا افوا ولبد چینه مر	عروسه شمشرد ره رسوا افوا ولبد چینه مر	عروسه شمشرد ره رسوا افوا ولبد چینه مر
اولدی عیصیان و خجایت حضرت کجینه مر	اولدی عیصیان و خجایت حضرت کجینه مر	اولدی عیصیان و خجایت حضرت کجینه مر	اولدی عیصیان و خجایت حضرت کجینه مر
غزل	غزل	غزل	غزل
ناده اولمشد زخدا بی پید اولوب هر جرمدن	ناده اولمشد زخدا بی پید اولوب هر جرمدن	ناده اولمشد زخدا بی پید اولوب هر جرمدن	ناده اولمشد زخدا بی پید اولوب هر جرمدن
سن قبول ایله خدایا توبه برینسه مر	سن قبول ایله خدایا توبه برینسه مر	سن قبول ایله خدایا توبه برینسه مر	سن قبول ایله خدایا توبه برینسه مر
طبعی	طبعی	طبعی	طبعی
صنلاکه جانلر ویرز لر قاشیق بیجا لر	صنلاکه جانلر ویرز لر قاشیق بیجا لر	صنلاکه جانلر ویرز لر قاشیق بیجا لر	صنلاکه جانلر ویرز لر قاشیق بیجا لر
کجریکلایله سینم طپلور ویداره لر	کجریکلایله سینم طپلور ویداره لر	کجریکلایله سینم طپلور ویداره لر	کجریکلایله سینم طپلور ویداره لر
ایسانان ساه سینده عاشیق اولار لر	ایسانان ساه سینده عاشیق اولار لر	ایسانان ساه سینده عاشیق اولار لر	ایسانان ساه سینده عاشیق اولار لر
باش ویکانی قومیم کجراکه فانه قاره لر	باش ویکانی قومیم کجراکه فانه قاره لر	باش ویکانی قومیم کجراکه فانه قاره لر	باش ویکانی قومیم کجراکه فانه قاره لر
غزل	غزل	غزل	غزل
طبعی ترا شفقه دل دیوانه دریکه دروسم	طبعی ترا شفقه دل دیوانه دریکه دروسم	طبعی ترا شفقه دل دیوانه دریکه دروسم	طبعی ترا شفقه دل دیوانه دریکه دروسم
عشقان ایچم کجسه قندیا سینه وار لر	عشقان ایچم کجسه قندیا سینه وار لر	عشقان ایچم کجسه قندیا سینه وار لر	عشقان ایچم کجسه قندیا سینه وار لر
عروضان هر قول کجراکه عجب آل ایلدک	عروضان هر قول کجراکه عجب آل ایلدک	عروضان هر قول کجراکه عجب آل ایلدک	عروضان هر قول کجراکه عجب آل ایلدک
عشقم سنلک عرب ایله هر عشقان قلنه	عشقم سنلک عرب ایله هر عشقان قلنه	عشقم سنلک عرب ایله هر عشقان قلنه	عشقم سنلک عرب ایله هر عشقان قلنه
ایله هر نه قیده عاقبت بر قاشیق	ایله هر نه قیده عاقبت بر قاشیق	ایله هر نه قیده عاقبت بر قاشیق	ایله هر نه قیده عاقبت بر قاشیق

کوز کک اولداری بو عیصیه ایسه آل ایلدک	کوز کک اولداری بو عیصیه ایسه آل ایلدک	کوز کک اولداری بو عیصیه ایسه آل ایلدک	کوز کک اولداری بو عیصیه ایسه آل ایلدک
عجب	عجب	عجب	عجب
را و عشق کده بو بریب برنجی شها	را و عشق کده بو بریب برنجی شها	را و عشق کده بو بریب برنجی شها	را و عشق کده بو بریب برنجی شها
درد مندا نیت کجراکه ایله آل ایلدک	درد مندا نیت کجراکه ایله آل ایلدک	درد مندا نیت کجراکه ایله آل ایلدک	درد مندا نیت کجراکه ایله آل ایلدک
غزل	غزل	غزل	غزل
ایچمی بجا دمد و فاقالده عجب	ایچمی بجا دمد و فاقالده عجب	ایچمی بجا دمد و فاقالده عجب	ایچمی بجا دمد و فاقالده عجب
سنده مجنون صفت طوبت ووری عطار لار کون	سنده مجنون صفت طوبت ووری عطار لار کون	سنده مجنون صفت طوبت ووری عطار لار کون	سنده مجنون صفت طوبت ووری عطار لار کون
اهل صا که زار ایله درد ویش ایسک زنا کون	اهل صا که زار ایله درد ویش ایسک زنا کون	اهل صا که زار ایله درد ویش ایسک زنا کون	اهل صا که زار ایله درد ویش ایسک زنا کون
کوز نه صورت کونتر زلفینده قاشق	کوز نه صورت کونتر زلفینده قاشق	کوز نه صورت کونتر زلفینده قاشق	کوز نه صورت کونتر زلفینده قاشق
مریدیلان بالک و روسا کی دل دایما	مریدیلان بالک و روسا کی دل دایما	مریدیلان بالک و روسا کی دل دایما	مریدیلان بالک و روسا کی دل دایما
طالعیا و لیلیات عبوی عشق اولدله	طالعیا و لیلیات عبوی عشق اولدله	طالعیا و لیلیات عبوی عشق اولدله	طالعیا و لیلیات عبوی عشق اولدله

قطره نچوردن مع ایلمن عثمانه بوق کام کبری دیرلرک انجه انسانه بوق	غزل عالمیک بقا ای خصالی صرقه بوجور دارفا دنجسمه بقه جان بق	غزل طلم غزل اولدو نظر عین جانان عقل غزل اولدو نظر عین جانان
تاری عشقه نور اولقد زخم سورا بوق کولکناک ایینه سنه دانه صغر ساق بوق کراک هر کز نظیر اولور کراک هر ساق بوق یا زده هر کز کلو رسته بوز بوعی ساق بوق عاشقک جان آتیه جان بومدا اولاق بوق	غزل تاک دکلایه بوز کسوز با فیات نیاد سندنا اولر که فولر دندن بده آنا ساق بوق	غزل دل آلا اربیت چمن خیر که بوز اینه چشم سورا بوق بوز اینه کولکناک ایینه کلر کوز بوز کز زنا اولور دوقله سیر اینه

ای سحاحه اولور سورسه کلیم طیار اینه صحنه خاص اینه لونا نه بی غب اینه	غزل حبره کیر دلد بوز ایت دکه سوزن با ایتیک دل آلا اربیت چمن خیر که بوز اینه	غزل نفسک روح و یوب ناک اولور معی با ملک جان دفع اینه دلا کلسه خیال جانان
کل خصا دکه کلشیر ما لوتان داغز انا لک ایدر ما محتره تانه برک کلدکه ملور قضا و شیم تانه شمدی فونش کل سرینه دور نمانه	غزل ولج خوب کول بوز مکه عرفانا اهل شعرا بوقی همه خوب کز که تانه	غزل خوشکله کول کل باغی ماده تانه تانه کز دزدی و خستیا یام و فرق دور بچرند کلر تانه اشک کور بچک سینه دن قان بولشیر بیاغ نام و بوق
کنج عاقرده سنک فکر کلد زاسلم مور و وصلنه یار کدینه فر ایزر انا بوعسور بوز سیدر قدا که نسب کوز کلر کوز بوز کز زنا اولور دوقله سیر اینه	غزل کوخ خاطرده خصلت نقی ز تو عمل بیشخیدی هم آن در دینه بر سمارک کلر کوز بوز کز زنا اولور دوقله سیر اینه	غزل کوخ خاطرده خصلت نقی ز تو عمل بیشخیدی هم آن در دینه بر سمارک کلر کوز بوز کز زنا اولور دوقله سیر اینه

ساقا لمولد و ر سول قان اولما عجم	ساقا لمولد و ر سول قان اولما عجم	ادماك هنك ياسوز كوي قان توريله	ادماك هنك ياسوز كوي قان توريله
باق	باق	باد و مهر و قاساغ بريد ارباق	باد و مهر و قاساغ بريد ارباق
خجاق	خجاق	كيسه نو صحت اصحاب ريك انا باق	كيسه نو صحت اصحاب ريك انا باق
سيلم و زره و خچيك انا قن كل زك	سيلم و زره و خچيك انا قن كل زك	كشتم عشقك انا و ناله بيلد زك	كشتم عشقك انا و ناله بيلد زك
سن وقت كل شيند عالمي كلد زك	سن وقت كل شيند عالمي كلد زك	نعمد نيك كوي بن زار زان انا كين	نعمد نيك كوي بن زار زان انا كين
عشق يوزينه بكر نو له خجادر زك	عشق يوزينه بكر نو له خجادر زك	اشك سيم وروي زرد زان انا چم صتا	اشك سيم وروي زرد زان انا چم صتا
بيري كل بيري و قن بيري شيند زك	بيري كل بيري و قن بيري شيند زك	ما يرضي خصار زان انا اي انا قن كل	ما يرضي خصار زان انا اي انا قن كل

اي چاق بچه صبر ايد كه دلدار ايشي	كاهان و كه تكه بركه نفا فاد بكا	عزال در ويش نانشا	عزال
طوبى بو يكاشد سر و چمن اولمشد	ريخان خطكه خندان شامه من اولمشد	بيلك زان ايه صند ساه نو بيشك اولمشد	بيلك زان ايه صند ساه نو بيشك اولمشد
بويوچ دورنده اولسا قن مر و نك	جان بوشغلك بيري چا ز قن اولمشد	طاس قنلك انا يمه اكا لكا اولمشد	طاس قنلك انا يمه اكا لكا اولمشد
يعقوب دك خرف زان انا دل سوز ك	بو اناشك كوي باغ و در و نك اولمشد	همد مريكون اولد يمه شاول اولمشد	همد مريكون اولد يمه شاول اولمشد
كوز ياشيله نولا ايكسه و صوماشق	در ويش خيال قور و سوز نولا اشكده	بولون نوي قور و نك در و نك اولمشد	بولون نوي قور و نك در و نك اولمشد
دويچ ايك اكلينه رشك ايك كوي مريم	اهل عشق انا چاق سني شاهه صبر	قشبي قشاده و شير نيك كه خچر ايدلو	قشبي قشاده و شير نيك كه خچر ايدلو
بيلك دقان تا غزيبه زلفه كه كور و نك	دوستم سن نوي سيف انا يله قن ايدلو	بزيكار مورايد مالكا اولوب وصل اولمشد	بزيكار مورايد مالكا اولوب وصل اولمشد
	دخيه كه كوي به چار و سوز اول بيرا ايدلو	ممكن اولد ايد كه كلشند انا كه فضل انا	ممكن اولد ايد كه كلشند انا كه فضل انا

کای سندان و خاک ایشته سی کرد و برایش آگ منور سید بر بندینک نشه صاحب سیر انجمن	امیر کاران اولیسه کارالنه دلدورن اوس اطاران سراند خجلی خوبا تا امیر انجمن
سچی کورد کده بدی طلبی آفلاکی ای ویسی دیلماشق تواری واقف سیر صیبر انجمن	غزل خوشحی
بجالی تالیته طایق کورد مزید و دلدار نش با فکری روی بر تواری نه مهر سیر انجمن	ولایتلر کویب ذالاله دلدرد لیر انجمن ککمانداز قنار کویب کانی زهر انور لیر انجمن
زین عینه ایغنه کویب کویب دوش سلسک سا فی دهرک زیا آفاده کای بر و غننده دستیک لیر انجمن	

لیش برین کنگر کور غمده اولدی فوهادی زهر ایوب بر تانگ اولور یوق بر انجمن	خشوعی عالی اطلاقه با فسل بر جک ز یوق ککند زلف یار هر کویب سلسک انجمن
غزل همی	
نه قانرد و کدر کن عرض نشه چشم یار ال اکثر نم غمده هیا که دوددی درسم بر خیا ال اکثر	عیدت عشقی بند اورد نه بسوز ز اهدی تا انا روزن بو معانک مجرنا هم کمال انجمن
فکایزنده جوم کینین جبار محبت کده خرکاته دوشون غورید حال اولور جبال اکثر	کوزه دیر کینک مکسی و شمشند ز لاطا قند نعلنه آینه فرشو کورنگر آتما انجمن

محل برینده چایم بو کونک فیت حاتم	
خبات کات کلامر خیمای الحق کمال کلر	
غزل - درویش باشا	
بهار اولدی جلیدی کلمنه جانانه کرشمیدی	
بچه طورسون کیشی زندان اولدی نغانا کرشمیدی	
بولکده خالک اولوب باوکه بوز کورسون و مان ستر	
ایغ اوزده انجون طوره نرسنه کرشمیدی	
توله مجنون اولوب جو کوجیمی بندم و نرسنه	
بهار ای کای کای جوی ایدر یونانه کرشمیدی	
مهورا اراکی شامک و نایجیدی اول	
خرابیت مفانده سوردر کونکیمانه کرشمیدی	
حسرتی و نندی عال قیصه مجنون و فرهادی	
بهره دور در ره سولین آهسته کرشمیدی	

خراب چشمه مخمور ک اولوب مستانه کرشمیدی	
ایدن اوزونش امامک ایدنه بیمانه کرشمیدی	
آلده خلقة زنجیر زلفک کوزدیلر جانانا	
آنانا شفقت و مقونیب ددر یونانه کرشمیدی	
بمالک بر تو عکس نمانسا فایله یلا اول	
انجون بال اولوش خفته بقر یونانه کرشمیدی	
آلده جاک عشق کدنی ایدی عاشقملو	
انجون دوز ایدر اوزوبک و میخانه کرشمیدی	
تجلی فایسه حسین آلدن رویش اندر ده	
زیری و صبر و اول ایلریدی جانانه کرشمیدی	
وله ایضا	
صفا یوز کور کور خجانه یوز کور کور نرسنه اولدی	
کلدره آنک یا نیشده خوریشیدن کت	

شیر مرغ خنک سیر کلزار آید مویان گورده بر فروزان خاک اولدی مویان	حد و دیله کی خنکی کله چشمه عشاق نصاک پزاید و در زهره زینت آید	ششای نیمه در مویان عطر آید کل دوی اولدی و عطر آید طوطی زینت آید	لبک و صفند هر صفا آید در ویشک اولدی ای سجاد حیات آفر و جان پرور	وله ایضا	بهار آید ز ساق و همت کجا آید شیر بد بو آید و فی و عایشان آید	شیر بد بو آید و فی و عایشان آید بهار آید ز ساق و همت کجا آید
--	--	--	--	----------	---	---

ایشیک لردن جلا و شمشک رقیب کله آید و نمک قضا ای سمان آید کله آید	کله لردن کله شمشک رقیب کله آید کویتمش غیر نیک اولمش میان داغ نمان آید	قلان اولد قانک دختنه جولا کله اولمش مه نونعل اولمشه جاجا نیش آید	لب شیرین چون قوه اولدی و نیش آید دکله اهل سندان چنده قطره قان آید	غیور و پیش او سدردی بوی کون قوه اولمش اوقویان شمدی هب دکره کله آید	وله ایضا	نه ده کیم ایشیک کله شمشک رقیب کله آید دو نوسوز نمان آید کله آید
---	--	---	--	---	----------	--

بویانش و راه جسم زاری چینی قانا غلر نم چینی یارنار فرایه مکخر خامه	دها پسته دوات انگشتر نالدی بوکیم	بم دریدر و معدن اکا و بریدی خیم خامه	کوزم نظمکه ای عیجه دهن اوصاف دنداند	بدر سبک بیانه بی بدل در و کهر خامه	نشها و صفنکه در و پیشک بو شریج کور و	بوی نقش اتمکه المثل له خوریشند ز خامه	وله ایضا	دوم جید ابردی حال خلق هب سادا اوجومد ولی بن خسته هجرانه روز در و ماستمدر	غریب و خسته قالمش تا اوز غم بو جا غنده ایسهم در و حسرت دیکلیسه و خمت و غمدر
---	----------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	----------	---	--

میدر نملر اقله کورم ز محمد موقدر مددای قاشی یا نکا کی قواله ستمد	بکا ایچ بودم کور و قنان و ناله همده که زخم تبر که نکالان بیک پیده همرد	ایضا	عجه شرح ایسون در و پیر با آدر دهران فرانک در دینی شرح ایلکه خامه کوردر	وله ایضا اوله باغچه کور کل بو مع خایم قویا طورمه ساقی قلمه باد کفای قویا بیدل در زایکن اولم و کلدی قویا جای نوش ایله بود ز کورس ناغای قویا	اومه شفا لو کیند ز ملک کامی قویا روم ز کورس نایق کل نوش یله لم بدن نازک و ز قاشی و ز و ز و کلفند ایله یغمیه آغاز د لا مرع چمن	غزل می و محبوب هو اسن فومه در و پیر مدام بزیکا دهری آل ز یا نکه جاسی قویا	اویسکر وصله چکی بوی که جان پارو چکی باعت فتنه و آشوب ایمال اولدی عیه سالیتم اول عجه و رسته چک	جانمک راختی در غم و سینه پارو چکی ز بی طراوی ایله غم سنگار و چکی کل در دهن نازک ایکی خسار و چکی
---	---	------	---	--	--	---	---	---

<p>بَطْرِي كَيْ مَشَا فِيهَا لَأَدَّ مَدَدَ أَوْلَادِهِ مَا شَقِيَتْ شَوْالَهُ خَشْمِ عَجَاذِ تَبَعُ مَرْكَاتِي إِلَيْهِ جَشْمِ سَمَكَا رِي كِي أَهْ دَرُوشِ نَأْكَ أَلِ كِي مَشِي إِلَيْهِ جِي</p>		<p>دَرُوشِ رُوشِي بَا رُو بَرِي وَ بَرِي كِي شَأْسَمِ كَلْبِي دِي بَرِي رُو بَرِي مَشِي سَرِي دِلْدِي كَلْبِي آيَا كِي قِي كِي كُو زِي مَشِي مَشِي دِي</p>
<p>شَعْرَتُهُ هَرُ قَانَا كَرِ ابِ جِي قَانَا كَسَمِ دَرُوشِ مَوِي مِيَا فَرِي كَلْبِي مَرِي بَا كِي مَرِي تَرِي نَهْ دَكَلُو آيَجِهْ دَقِي بِجَدُ وَ قَانَا كَسَمِ</p>	<p>دووش دووش موميا فرك موميا كه موميا نه دكلو آيجه دق بجد و قاناسم</p>	<p>ولہ بوق صفا سي زورا با زيبنيك درویشتر كلبنيك زيبني زيبنيك كوربايه</p>
<p>بَانَا لِي مَشِي مَجْرَا كَرِ اَلْدَنْ كَسَمِ كُو كَلُو اَبَلِي سَمَشِي مَشِي مَشِي مَشِي مَشِي مَوِي مَشِي مَشِي مَشِي مَشِي مَشِي مَشِي اَسْتَا كَلْبَانَا بَرِي مَشِي مَشِي مَشِي مَشِي</p>	<p>اينصا كلبم غمور اكو كلربنيك نيكتم كريمه مرف چمهاي بوزي كلش كزيم اهله مسمه ناله اندر كزيم درويله اخرا ووب تار ليمس كل كزيم</p>	<p>بانا ليش مجرا كرا اذ كسند كوكو ابلدي سمشينه مخزون كلو مومدي جنت كوكله بري دور قب استا كلدان ابردي چو كور و ران</p>

عاقبت

اَيْضًا	عَابَتِ مَنَزَلَكُومِي فَمَا دَرَجُوكُمُ بَعْلِي وَبِ رَحْمَتِي رُوَيْشِي بِنَاكُوكُمُ	وله
اَيْضًا	مَخَاوِرُودُ رَجَائِي جَيْبِ مَدْرُورِي رَحْمَتِي بِكَارِظِ نَظَرِي فَكَذَرُوقِي جَيْبِي أَيْتَمِدُوكُ ضَيْبًا وَكَلَهُ أَوَيْتَمَكُ دَهَانُوكُ دِيوُ	وله
اَيْضًا	فِي خِيَمَةِ نَالِي سَهِي سَرِي وَجِي دِي رَاغِي دِي نِي بُونِي رَضِيمِي بَدِيدِي رَاغِي فَاخْتَه نَالِي سَهِي سَرِي وَجِي دِي رَاغِي عَمْرِي بِي رِي قَلْبِي شِكْرِي دِي رَاغِي بِيكَارِظِي نَالِي بُونِي رَضِيمِي بَدِيدِي رَاغِي	فِي خِيَمَةِ نَالِي سَهِي سَرِي وَجِي دِي رَاغِي دِي نِي بُونِي رَضِيمِي بَدِيدِي رَاغِي فَاخْتَه نَالِي سَهِي سَرِي وَجِي دِي رَاغِي عَمْرِي بِي رِي قَلْبِي شِكْرِي دِي رَاغِي بِيكَارِظِي نَالِي بُونِي رَضِيمِي بَدِيدِي رَاغِي

اَيْضًا	سَايَه مَالِي شَرِي رَسْمِي نَا وَرُودِي سَايَه مَالِي بَا قَرُوشِي أَوْتَا بَه قَارَشُورِي كَلَمِي بُوحْسَه إِسَا قَبَاكُ وَرُسْتَه زَاكُ مَلِي نَا رُسُونَا وَرُودِي بُوحْسَه دَاكُ فَاغِي	وله
اَيْضًا	مُجَدَّو كُوكُوكِي دَرُوشِيكَ فَعَا وَهَسِي بُوحْسَه كَلَشْتَه نَكَارَاكُ بَلِي مَلِي	وله
در ویش	در ویش اولوزدی سطلخان خانه فایکده سیکین یولایدی ستمکن	همه جامه باد هموطن کلشن وجه من برده حنیب که ماهه ولسه عجبی کریان و محزون اولها همه آهنم تا نذوق لهر
فوق بیخ انده بر کل رضا ستا کجی	اول زجهانده بلیل شیدا بسم کجی	

بمجران نشینند، قالینم عماه واریند طوبی قار عاتقان آب کوب طوبی بوی بوک باغ جهان لجر کورند بکل کجا قوس وود لار اسنک کج بج خنال کشته لری باجره آرا سنک بر لک کارک اولیه قلمعایم کج	غزل عسری چهره شاه و سحرست و جوی کله در ویش یاری بوی کله جانا اسنک کج علوی	مور زرد کج و کج و تخت سبکمانه کید کحل ایچون خوجه کج کله مسقاها کید صوزره بوسیف کفای کج یار کید نه قد سبغی بدر سیم سینه یا کید	بوی عاتقی کورد و در وید کانه کید مزره کید کورینه خاد رهنی العجیون بار کله خاندن عیان قور آرسه نکار کجه یا نه دینم بار کجا ایلر عناد	غزل دک کور سوسو چمن ذل و زار د لب باغ یاز سوسو ی قج کلکش سیرانه کید	بوشاک کله کسه کان کاسه عثمان د وکده نیم د ل نه فریده کریان د وکده بجز نر اوله در یاری فری و ان وکده
--	--	--	--	---	---

بکمز عمر کج کین کوزمه خاد کدمک شوق نذران برین شاهید مقصود کج اگر یور بر بصر کج صفا هان د وکده جنت وجود ملکم رختنه میدان د وکده	غزل کده می کج کرب لب با رشتا می دل کد کان هنج اوله می لعل بختان د وکده در ویش	بلیان قنادا و بقی پیری کلکش اولد دوبلو سوزد کور کله هب دوش اولد لما لعد کده کور دست دوشمن اولد کاه او زومس کج سلسا انور کله اولد	کلکش کور کله دار ستم و کل ای کلش اولد خاقر اکلکله اغز مه مهر و زمر سیک سلیک و بوی کور کده کج بوی جویز لمکم جا یار سینه خیا کد دل سوزا افند	غزل لما فکرجه عجمکه د وینسه عجمی دوش سمنما عاتقی اولان کور کج هن اولد	ای کور کج کوریا سینه خیا ل اولد بیمارا اولد و عجم سوزای زلف یار کله بوی عجمی خدی عجم نذران ای عجم سن
---	--	---	---	---	--

بهر وانی و از جماله دل و بر بیای چو خبر	تاری عشق جمال لایزال و لوق ندان	حسرت کو بیگانه و زیند افتاده کرد	خوبی ز بر زنی باغ چنان آید که ز
وله	عاطی که جمع است پریشان اوله ای درویش سن خوبی ز بر زنی که چنان شفته حال و لوق ندان	وله	ویردی آنکر بر بر بوسه یکجا بی ما دیمه سن آنده درویش زیان آید کبر
ایضا	تیرا اوله طلب تا اینجا تا قلوب همی صفت فان معبوده و بی و انبات فل ای صفت بیت معوزا و لیخه که به علیا صفت اوله که یقینان مجر و حریف چیه صفت	عائده آنکس دیسک با دیناغی کوکا وینه کر زاید و یار مک رفیق چون بویله قصه دکن اولی ایش یاد مهر و وفا آنکه سکا مالک اولت	ایضا
وله	کوچه کز قطره فرور درویش ندان اخی کس لیک عشق با زرد لده موج آورد ز یا صفت	وله	درویش ناز و زحمت ندان آنکه کجوب خوش کور جهانده قبری کوریت بیوتی
ایضا	بی جورا و فکر به بدیه نشنان آید که آه کز آرزوها نومیسیان آید که بیش ای دوستم دانه که تمام آید که عاشق شفته که ز جانم زوان آید که	کوچه در رسم عجبی کاشن باغ بهشت عرض دیدار آنکه کل و قله مقصود جهان چنگان اولت و بر تو کجا و عاشقی کمان مزج ز لخم عشق آردن خالی کل	ایضا

بهر وانی و از جماله دل و بر بیای چو خبر	تاری عشق جمال لایزال و لوق ندان	حسرت کو بیگانه و زیند افتاده کرد	خوبی ز بر زنی باغ چنان آید که ز
وله	عاطی که جمع است پریشان اوله ای درویش سن خوبی ز بر زنی که چنان شفته حال و لوق ندان	وله	ویردی آنکر بر بر بوسه یکجا بی ما دیمه سن آنده درویش زیان آید کبر
ایضا	تیرا اوله طلب تا اینجا تا قلوب همی صفت فان معبوده و بی و انبات فل ای صفت بیت معوزا و لیخه که به علیا صفت اوله که یقینان مجر و حریف چیه صفت	عائده آنکس دیسک با دیناغی کوکا وینه کر زاید و یار مک رفیق چون بویله قصه دکن اولی ایش یاد مهر و وفا آنکه سکا مالک اولت	ایضا
وله	کوچه کز قطره فرور درویش ندان اخی کس لیک عشق با زرد لده موج آورد ز یا صفت	وله	درویش ناز و زحمت ندان آنکه کجوب خوش کور جهانده قبری کوریت بیوتی
ایضا	بی جورا و فکر به بدیه نشنان آید که آه کز آرزوها نومیسیان آید که بیش ای دوستم دانه که تمام آید که عاشق شفته که ز جانم زوان آید که	کوچه در رسم عجبی کاشن باغ بهشت عرض دیدار آنکه کل و قله مقصود جهان چنگان اولت و بر تو کجا و عاشقی کمان مزج ز لخم عشق آردن خالی کل	ایضا

ايشا	عاجز اوله جوربار و طعنه اياردند فارع اولدوريش مالده كچه چوب ورت	وله
ايشا	اشكارا اولسه ارضتا قه جانان سويلر استماعه بچوبان و لادى ايمكان سويلر تمتد كه جلا اولدقدن زان سويلر باچانبا ايتقن و اولكه عريان سويلر سويلر اجهل دانا اعلو فان سويلر	وله
ايشا	شها درويشه اوليمت ورتد ايتقانك كلامن دركي اصدى كمال اهل اراخينه	وله
ايشا	نكلن كوزر كذا قدا اركه ريكين كاخينه كوزبه خرسا ركده كوزنى اوزده اناه خا سالنسه تازله اولسه و قدسيه چرسه نوحا ايسا هميه اتمه نازه داغ اوزدي بولمعدن خبر ورتدي صبا اولك ايدخينه	وله

احمد	ارز و عخلو يه خاص ايله ايدد و يش سن كوزت ايتارا ايجند سا كه جانان سويلر	غزل
بخاچي	طابق برونه برونه سحره سحره ايلك اخذ اولك و كوشه شخره عاينده بولور	غزل
احمد	ازد و عخلو يه خاص ايله ايدد و يش سن كوزت ايتارا ايجند سا كه جانان سويلر	غزل
بخاچي	طابق برونه برونه سحره سحره ايلك اخذ اولك و كوشه شخره عاينده بولور	غزل

<p>لِيَا حَسْرَتًا كَرَامًا وَوَلِيَّيَدِي جَنَّةَ نَارِ حَمَامٍ وَوَلِيَّيَدِي أَكْرَمَ حَرَامِي تَأَمَّرًا وَوَلِيَّيَدِي</p>	<p>فَرَاغًا لِيَسِينَهُ كَوَسْمًا لِيَدِي كُرَامِي كَوَكُلِّ كَلِّ فَخِيهِ سِنْدَانِ مَجْرُومًا نَسَبًا يَمْرُؤِي وَوَرِيَّيَدِي سَنَك</p>
<p>إِنِّي أَسْمَعُكَ فِيهِ مَخْلُوعًا وَوَلِيَّيَدِي أَكْرَمَ لِيَدِي تَأَمَّرًا وَوَلِيَّيَدِي</p>	<p>رُفِيًّا كَقَارِ دُخَانِهِ دُخْرًا وَوَلِيَّيَدِي حَمَامًا حَمَامًا وَوَلِيَّيَدِي عَارِفًا</p>

<p>تَأَمَّرًا يَبِيحُ بَارًا وَوَلِيَّيَدِي عَمَلًا وَجَهْرًا</p>	<p>جَانِبًا يُوَجِّهَانَهُ كَمَقْرُونِي</p>
<p>بِالْحَمَامِ وَوَلِيَّيَدِي بَرَا حَمَامِي وَوَلِيَّيَدِي دُونَ كَمَجْمَعِ سَبْرِيهِ كَوَزْدِ مَوْلَاهُ وَوَلِيَّيَدِي مَضْرُوبًا لَدَى اسْتَدْرَا وَوَلِيَّيَدِي سَبْرًا كَمَغَامِي بَلْمَرِ مَشْدُوكِ وَوَلِيَّيَدِي كَمَدُونِ كَمَدُونِ رَازِي</p>	<p>أَكْبَدِي كَوَرُودِهِ وَأَوْلَادِيهِ جَانِبًا بِنِ كُونِ كَمَجْمَعِ وَوَلِيَّيَدِي حَمَامِي وَوَلِيَّيَدِي عَالِمَهُ كُونَهُ يَبِيحُ لِحَمَامِي كَوَزْدِ قَانِ عَالِمِي أَوْلَادِي شَوِيْلِهِ جَانِبًا كَمَدُونِ خَشْتَهُ قَالِدِي</p>
<p>رَازِي</p>	<p>عَمَلًا بِأَشْرَاجِي حَمَامِي بِنِ دُنْيَا كَمَشَارِطِي نَوْمِي وَجَمِيًّا الذُّرَّةُ وَوَلِيَّيَدِي كَوَزْدِ جَانِبًا وَوَلِيَّيَدِي</p>
<p>كُلُّ بَلَدِي وَجُودِي وَأَوْلَادِي بَاقِيَةً بَاقِيَةً يَجْمَعِي حَمَامِي مَهْرِي بُولَا كَمَجْمَعِي جَانِبًا سَبْرًا كَمَشْدُوكِ حَمَامِي حَمَامِي كَمَغَامِي بَارِدًا كَمَدُونِ وَوَلِيَّيَدِي بَارِدًا بَاقِيَةً بَاقِيَةً لِنَفْسِي كَمَجْمَعِي وَوَلِيَّيَدِي مَأْمُونًا</p>	<p>بُرُودِي وَوَلِيَّيَدِي وَأَوْلَادِي شَمْسِي كَمَجْمَعِي بَاقِيَةً بَاقِيَةً سَبْرًا كَمَدُونِ بَارِدًا كَمَجْمَعِي كَمَدُونِ جَسْمِي عَمَلِي حَمَامِي حَمَامِي وَوَلِيَّيَدِي كَمَجْمَعِي حَمَامِي كَمَدُونِ كَمَدُونِ قَدِيمًا بَارِدًا كَمَدُونِ بَارِدًا كَمَدُونِ</p>

بُرْهَانًا سَيِّدًا صَالِدًا كَمَا كُنْتَ تَهْتَابُ أَجِبْ اسْتِعْنَادَ ابْنِ دَاوُدَ بِمَا بَرَوَانِي زِنْدَةً أَيْكُنْ نَقَاطِمَا نَا أَيْدِيهِ وَدَلِّمَسْتَا رَادِي دَلِّسُوخْتَه نَك كَلَامَه بَوْرَاد	غزل ظَنَيْتُ بِه بَرَقَاجِ كَلَامِي أَيْدِي ابْنِ دَاوُدَ حَضَرْتُ بِمَدِينَةِ بَلَدَانِ جَنَبِ شَيْخِ سَرِيَارِي	تَرَايْدُ ابْنِ يَاسَمِ كَوَيْلِيكَ أَوْ رَدِيكَ قَالِي بُوشَادُ كَرِيمِهَا أَيْمَنُ بِرَهْمِ كَرِي دَرِي بَسِجِي شَاهِي كَرِي كَرِي كَرِي كَرِي أَفِيصِيَا لَيْسُو مَا رِقَانَهُ رَمُو عَزِي غَايَا نَه فَهَيْمَنَه
بُورِه سِينَه اَوْ عَرَضَا اَوْلَايُمِي اَرَادِي بِسَبِي هُمَا دَا اَللَّهُ نَه جَا اَللَّهُ نَه بُو عَرَضَا لَيْسُو كُرِي كَانِ سَهْمِ سَمَا اَنْدَا كَرِي اَوْلَه نَصِي كُرِي رِي سَحَابِ خَشْتَه كَرِي مَالِجِ اَبْرِي سَبِي	غزل اَيْضًا	كَانَ شِقْ اَوْلَدُ عَرَضَا لَيْسُو اَبْرِي رَمَه بَحْرِي بُوشَادُ كَرِيمِهَا كَلَسُو دَرِي عَرَضَا لَيْسُو وَرَم كُرِي اَوْلَدُ عَرَضَا لَيْسُو كَرِي اَيْدِيهِ اَبْرِي نَظَرُ سَهْمِي كَرِي عَرَضَا لَيْسُو كَرِي اَوْلَدُ اَوْ مَانِ رِضَا
نَا اَنْ لَمْ تَكُنْ دَرِي اَنْدَا اَوْ كُنْ نَا اَنْ لَمْ تَكُنْ	وله اَبْرِي سَبِي كَلِجَا قِي دَرْدَمَنْدِي اَيْ جِي خَشْتَه نَه لَيْ دَلِي رِي نَصِي اَوْلَدِي نَه حَلَوِي اَبْرِي قَرِي اَيْضًا	دَرْدَمَانُ مَالِجِ جِي خَشْتَه نَدَانُ نَا اَنْ لَمْ تَكُنْ

بُرْهَانًا سَيِّدًا صَالِدًا كَمَا كُنْتَ تَهْتَابُ أَجِبْ اسْتِعْنَادَ ابْنِ دَاوُدَ بِمَا بَرَوَانِي زِنْدَةً أَيْكُنْ نَقَاطِمَا نَا أَيْدِيهِ وَدَلِّمَسْتَا رَادِي دَلِّسُوخْتَه نَك كَلَامَه بَوْرَاد	غزل ظَنَيْتُ بِه بَرَقَاجِ كَلَامِي أَيْدِي ابْنِ دَاوُدَ حَضَرْتُ بِمَدِينَةِ بَلَدَانِ جَنَبِ شَيْخِ سَرِيَارِي	تَرَايْدُ ابْنِ يَاسَمِ كَوَيْلِيكَ أَوْ رَدِيكَ قَالِي بُوشَادُ كَرِيمِهَا أَيْمَنُ بِرَهْمِ كَرِي دَرِي بَسِجِي شَاهِي كَرِي كَرِي كَرِي كَرِي أَفِيصِيَا لَيْسُو مَا رِقَانَهُ رَمُو عَزِي غَايَا نَه فَهَيْمَنَه
بُورِه سِينَه اَوْ عَرَضَا اَوْلَايُمِي اَرَادِي بِسَبِي هُمَا دَا اَللَّهُ نَه جَا اَللَّهُ نَه بُو عَرَضَا لَيْسُو كُرِي كَانِ سَهْمِ سَمَا اَنْدَا كَرِي اَوْلَه نَصِي كُرِي رِي سَحَابِ خَشْتَه كَرِي مَالِجِ اَبْرِي سَبِي	غزل اَيْضًا	كَانَ شِقْ اَوْلَدُ عَرَضَا لَيْسُو اَبْرِي رَمَه بَحْرِي بُوشَادُ كَرِيمِهَا كَلَسُو دَرِي عَرَضَا لَيْسُو وَرَم كُرِي اَوْلَدُ عَرَضَا لَيْسُو كَرِي اَيْدِيهِ اَبْرِي نَظَرُ سَهْمِي كَرِي عَرَضَا لَيْسُو كَرِي اَوْلَدُ اَوْ مَانِ رِضَا
نَا اَنْ لَمْ تَكُنْ دَرِي اَنْدَا اَوْ كُنْ نَا اَنْ لَمْ تَكُنْ	وله اَبْرِي سَبِي كَلِجَا قِي دَرْدَمَنْدِي اَيْ جِي خَشْتَه نَه لَيْ دَلِي رِي نَصِي اَوْلَدِي نَه حَلَوِي اَبْرِي قَرِي اَيْضًا	دَرْدَمَانُ مَالِجِ جِي خَشْتَه نَدَانُ نَا اَنْ لَمْ تَكُنْ

بزنوی	فانسون ایکیسی بیزده بریشان اولسون	غزل
	سیرا عدا قویوب خاکیکه بیکسان اولسون	
	بهر بذر قلکله کاله وراز ارم بوکجه	بینه اولما بتم اذی قرا ارم بوکجه
	یا ایزد زینه وصالا و دینه و ارم بوکجه	شم و شخم بزم ایلدی اول یاری
	بهر باغینی و درز لاله عدا ارم بوکجه	کهر وصالا و درز او جانده هر جهران
	اوله کوججه ججه کاله ارم بوکجه	له قورندیکه جهر خنده دل را امدل
	کرس کویکه اغراز سه کد ارم بوکجه	مخده صالیدی بوکجه شم کی قش ارم بوکجه
خجافی	واریدی صبیح وصالینه مدد بزنویسا	باره باره جگره ایشکره نذر اولسون
	جمنسه حشر تله جان فسا ارم بوکجه	
	شیدی قیدی کرم عاشق اولنر جانینه	کلکجه ان زورسه کینی بوسدی کجا کانه
	وارد و ججه بدتر اولدی کیم درد طایفه	هر نه اولنر یاده دیز بولدی کیم یاریم
	واله و خندان اولور کونسل اولر جانینه	سیرا نذر کلکجه حشرین اول کل بورد

کرم ایستار کینی عاشق کلکجه کانه	کرم ایستار کینی عاشق کلکجه کانه	غزل
غزلی	ای عجا فحشره دله هر کیم کله کسین ایستار	
غزلی	قفقوز کلک رسول رضا اذک و شتر زندان	
غزلی	ایستار کینی کلک خطنه کوشه آه اذن	
غزلی	عاشق اولن کیم شیمی صفا کور کیم بدخواه	
غزلی	رسم اذک اطر افرینی ایلد و شاه دند	
غزلی	بکرزا اول شیطانه سورده ایلد و مالک	
معیادی	آفرشته فغانی اولسه جانا کلک ایلد	
	بچه کرا اولدی بلور سن زید بکه و اهدان	
غزلی	اولسم چون بوقا درواز کله سوزین	
غزلی	کاه کوی کانه کله نخت کاه خند	
غزلی	بو کور کله ناره کیم بزمده و اغان بزم	
غزلی	سیرا نذر کور کیم بزمده و اغان بزم	

رازی	ایصحا سوبک حطاک دروازه کاله سومین	غزل
اول سیدان عاشق سیدانسی از طوری و در خج که کل سون سی از طوری بودی یون که ناک سون سی از طوری اشک چشم دل چط دریا سی از طوری	شهر و درک دایر رضا سی از طوری در باران ز کج دیرم و علی کز ککل ما غصا و فد وجهه فیه سندان دایرک ساقانک فرقا قبح غرقه و ارجمه چان	غزل
جناق	بند و ازاده کو کون و اعتد و لوب رازی بیچاره نک عوفای سی از طوری	غزل
تاکه سرو قدان کو بی عجزی هر کج تاکه و آهر و ایدر با سبکی هر کج اتلو کو کور بوزینه اسما هر کج کس تر نین فیه اغرماتی هر کج کو کله و لسون و درک دیرک دمان هر کج	زلف جان سیمه ای با جانی هر کج عشوق غفلت دانی بر وجه پیرا دایر کج شوبله آتش با عشق و لدم که آمدن زلف که با فون مسوز که طلعی می بردن در دین سیکار جناق فو قید ترا هان	غزل


بخی انگله ز کوه رانه اندک بیخ و لداره غمز آله و کل بو قید بند صوبی بر کزانی سرور و ان خج بند کل دیرینه با الله لطف آله کجند کوبه بی که کلدی بو یوزنه کشته	کلی غمز کوه رانه رقیب بر وقت کج کلیستان موسی کلدی ندر سن چار دیوار سوز آفاق و ناکه طوی بی بی اش کوش کان آبر و در کله لغوی بی کاک کج دور روزانک و لدم بو شع حسنه پرو	ایضا	وله لوزدا و لک کسه باش کله کج او کله میدان عشق بی شهید آله کجند
تخریق باشکچون شوبله قومه زایی اول و لدر کز آله بی زینهار بی زلف کلک و چینه کز آله سن زایی که قلو زنجیر خج دزد کز قاری اولدر زنده سیدان عزیز لک عالی ایصحا سرور سیه اول بوز کز آری	جبه بر کله سن زده ای با ری دیلا کمان دیر سیک سنی جان دن سونی شده هر قیلم آقا لقا بیه منصور بی دو که زرد لوی بو قبا شو طغلا کز سخی کورده خج رقیب آله زارا دمد دیه سن زده اکلدی بیجا بی سیکدن		

اَو كَرِهَ مَرْثِيًّا وَذُو اَيْدِي مَجْنُونَةٍ مَنْ يَدْعُو بِتِلْكَ اَسْمَاءِ كَمَا تَدْعُو بِالْجِنَّاتِ يَا نَبِيَّ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْتَ دُو سْتَا سُو اِي لَيْكُ تَيْمُوكُ وَرُفَاغُهُ	جاملر همدار وروب اهل باب جانانمه كوزي ريمنده در اولمه تنزلا تيمر مويامت كل زبي بر حطه مطرفد كوز دوبنده زانمه اولكدان اوزكه چاره غزل
بُورُوبُ خَرِيكَ دَنْ شَرْفَةِ سَاهِي كَلِمَةٍ بُورُوبُ يُوْرِيْلَه طَبْرَاعَه بُوْرَاهِي كَلِمَةٍ سَيَطْنَانْتَكِيْنَه جَنْدَاهِي كَلِمَةٍ كُوْرِيْنَه سُوْعَه دِيُوْرُوْ دِيَسِيَاهِي كَلِمَةٍ	يا نه يانه جاملر عرض ايدك عيب ايهكه تيمر عيب جاملر ايسم اياغق ايدك زانانمه الله اللذيه لم يستحق شايهيه كه لم كوزيدن قوشنا كوزينه عيزت قوشين اولد زيبا شق قوزلغلكه عرفا ليكلم يا مالاييك كوشور يي سوغ سوك
اَهِي	غزل
بَكَاءُ لَوْ يُوْرِيْ كَلِمَتِي كَرِيْمًا وَرَاوِيْ كُوْرِيْلَه قُوْرُوْهَا اَنْتَه جاملر اياغ جانانومه	بازاري اومر كوزيه ده سب اولكوز او عجب يور يوب شرفه سباهي كلكم

قُرْبِيٍّ وَرَبِّكَ لَوْ رَا بِيْ شَاهِيْدِيْنُ بِيْمَاهِ سِيْنَه جِيْمَه مَحْبِيْحِي الْاَزَاوَلِسَه	قربجي و ربكوز لوز ايا شاهيدن بيم ماه سينه جيمه موحبيح الازاولسه
اَوَيْسَه دِيَمِيَانِ اَوَيْسَه فُوَيْسَه دَاكْفَارِ اَوَيْسَه اَوَيْسَه دِيَمِيَانِ اَوَيْسَه فُوَيْسَه دَاكْفَارِ اَوَيْسَه	عجبجه ياي اجه كوز لوجوف در زانما اويسه ديميان اويسه فويسه داكفار اويسه
اَسَا سِيْ يَابِيْلَاوَلِسَه يَسَا سِيْ اَسْتَوَارِ اَوَلِسَه اَوَيْسَه دِيَمِيَانِ اَوَيْسَه فُوَيْسَه دَاكْفَارِ اَوَيْسَه	تازيبا همدار لوجوف در زانما فاكلك اساسي يابيلاولسه ياساسي استوار اولسه
بِسْمِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهٗ كُفُوًا شَيْءٌ اَوَيْسَه دِيَمِيَانِ اَوَيْسَه فُوَيْسَه دَاكْفَارِ اَوَيْسَه	بسم اللوب كلدن مزلد مزلد مزلد كنه دكاهي اويسه ديميان اويسه فويسه داكفار اولسه
غزل	غزل
وَالَّذِيْ قَسَمَ اِنَّا اِلَوهُكُمْ فَاسْتَكْبَرْنَا كُفْرًا اَلَيْفَ قَدْ كَذَبْنَا اِيْرَاجُكُمْ فَاسْتَكْبَرْنَا كُفْرًا عَمْرُوكُ	والذي قسيمان الوكم فاستكبرنا كفر الف قد كذبان ايراجكم فاستكبرنا كوزك عمرك
دُو سْتَا سُوْ دِيَسِيْ يَهِي كَلِمَةٍ فَاسْتَكْبَرْنَا كُفْرًا عَمْرُوكُ	دوستا سوز يي سياهي كلكم فاستكبرنا كوزك عمرك

خجلك

خالد ولد خان اولدی وصالک تنده جان اولدی	کوزا ديس يوزي ما هي ابرو مرد کو کساکر ايج
جهانده داسه تان اولدی بکر قاشاک کوزک غمزک	بني قول ایدی و الله بکسه قاشاک کوزک غمزک
	بجج حشینه خیرا کوز قشبی ایلنه قوباسنه
	نه کسه بوزیرسه قوا کوز قاشاک کوزک غمزک
	امیره شمر ابرو دز ایلنه عمنه کسک اندز
	عزیز اغیا اندز بکسه قاشاک کوزک غمزک
	بخاک بینه و بجان بوزر عشق کسده اواره
غزل فوری	بوراک کینه اوردیا بکسه قاشاک کوزک غمزک
کجه دردی هر آنکه بر تو انا اولدم	بورک کوزده محمد اللهینه تاره جوان
ترنار اوزر سه شوله کوا قیده قاشاک	کلستان ایلاده مساکله شایخ ارضال اولد
بیر سیکالده بولدی صمنک اولکمال ابرو	عزیز خیرکده شینه ستا سز ایلان اولدم

چو عشق اهلدی هب قری چری غمز بوسدور	اول اولد فوری اکر چه بوزیرسه		قشاک هر کسه کوز بکرتدی قریان ایلنه
باشوریلک عشق اچر و سیمین اولد	ولکر نولک عشق اچر غمز کوزکامل اولد		جان قریان ایدو بیجا ایدیکه بار اولد
			سن همان زکده قریان ایلنه قاشاک ایلنه
			اقرین اولسون انک قریان اولک ایلنه
			اولا اکوز کوزکرم کلری قریان ایلنه

اوله مغر وركان كلوكه كونه اي بلبل	بركون اولك وركون كورون سوز اولك سوز	غزل	بشنه ققدى هو اي قدا لاكي سنك سوز وچوخ آلاي كلشنه نينه باد سحر	نہاں
اترم عيشه هوس ناره مهارا وليجون اچمز ايجان اولسه اكر اوجاوشاب هوس و صلتا ايند قايغ بدارا وي دده اي جان نه جوق عاشق افنا كره	سبزه وساز وي وز وركارا وليجون ساقي ريسيم بر ولاكه عدارا وليجون كه در غوش وچي بوسه كئارا وليجون كل چي كل اي دي بوله هزارا وليجون	غزل	ويومه مروز اي هو يه نهارا دي اولجان بيك كلف درد و سيم كه شكارا وليجون	رواني
لاكه وش الله له ساغري اوليجون ددي بيز ايجكا اجه كوز الله شنه زاهدا قوبرا اولسون دچي چيمه فر قاني چملودوشو كلشنه بي برينه	قله صحبت هوس ناره مهارا وليجون هر طلوبا شنه بروسه كئارا وليجون ساقي رنجده دهن لاله عدارا وليجون هوس صحبت ايند ساقي نكارا وليجون	غزل	ويومه مروز اي هو يه نهارا دي اولجان بيك كلف درد و سيم كه شكارا وليجون	رواني

يار

اچكوز بورك نكاشي كئارا وشنه نيزا توغش نكوز اي هوس كوز لاينه	خوبلر بيدار ما نكاشي كئارا وليجون هر كوز كئارا اهنك بروسه اولوشدي بانه	غزل	خج خج كه بيم شندي دلم ياز مسكه ري چقا خوكاي دنيه بيم شندي دلك هله سوز جور وچقا ائمه اكنك قومه بوچي بولوكه قدا ائتمك جان ورك	اهي
عالمك مال باي بود بولوكه گلوز بولوكه بوچي كوز كوز كه گلوز بولوكه بوچي كوز له و قدا نك ايسه بار ايسه بيز بوچي ناز عرسه سنده اكنك اچي	عالمك مال باي بود بولوكه گلوز بولوكه بوچي كوز كوز كه گلوز بولوكه بوچي كوز له و قدا نك ايسه بار ايسه بيز بوچي ناز عرسه سنده اكنك اچي	غزل	اچي اچم ايديه سا ايديه سا اوليكون قايغ درد و كنه بلبل چي ناز مسكه	هوايي

نوع	یا زکوة کلمه روا فی قوم مدی سبر و قرآن عاشق اولان چنه در صبر و قرآن و کجوق	غزل
نوع	سوره سورہ قزل چندی حی حشر انانک الکرکه انرا ایدک سبحی سبحی مہ جانانک اودہ مقوم بند اول دل دیوستن انانک ایکنک حوبله و مستی زینا انک	غزل
نوع	نوعیا کیک بقه دل نینیه و رضع بوغسه کل کجی کلمن الدن فومه استغنا انک	غزل
نوع	نار شو فلد دوزیم چهور حمانیه ووشدی غندی مرغ دل بی اما انک دینه کدکده و ران فصلانک بر شکسته جانیه بیخه وی ال تدی مامر کارک وک بیدرینه خور و کمال اولوق ما شفقک بدنامیه	غزل

روای	کوکل ندلی بترنگه و بان کلایب صحبت اشیا کرک تجلیسه یا ان کلایب حی نیاید که بران کجوز منه فان کلایب شدی اولده و رزما ندره زانو غلا کلایب	غزل
روای	عشق داری بی فاش ایتمه که عند الشدر سوله ایاهی بر زنجیسه نادان کلایب	غزل
عربی	کوردک فلو توتین سئلک دای دوست لم دردی و صبح کلد اولک بکتمد بیدله	غزل
عربی	یوقدر و جویکده صیلا غده روا ایچ کده اککل اوخشیه کورای عی طوطا غن امانه	غزل
عربی	خاک کیمیه بورا و روق کلو عربت یوان	بوملا و دلیک عالمه فیت و اریسند

با

طو لثوبتھا لکویبہ بیکہ خدمت دار	با فکند اکلور بطور طوریبہ کارا لہ	غزل عمری
یعنی جانندہ انہما نہ جانکت و آیدند	ایوز اکل اعلیٰ لکند بوسہ لخصا زان لہ	
بودند ارتو بخ مالہ قیامت آیدند	جور با قور جو فکند کت خراکان ارتو	غزل اسحاق
قوما فرستدہ اخر صا رینجہ	قوما داند بخر جو چورن یارینجہ	
بولی خترین وور کدہ یارینجہ	بیاندہ ارمدہ ختر اول او قیاسہ	
خران ترکچہ کچی صا رینجہ	ایوز ختر کسہ اول ختر یاقینہ	
اقہ یخت اندہ سینہ وارینجہ	سہم چنندہ دہ کو کضلا اجنلر	
اسحاق	کوز لکڑہ بود ز عادت کچہ عمری	غزل اسحاق
کرا و لور سیمہ دیمہ کوسبہ اللہ بلور	ای شی بکن کچی بالوز رینجہ	
اوت سین یارنہ کدہ وارنہ دینا مینا بلور	درد ختر کک لک کجک کچی ایش لور	غزل اسحاق
	انعامر یوز یوزوق درد یوز اکرہ	

سرخیا اول ارتو کمرع سحر کا یوز	سخنہ کاکاملو درد ورو وفا خصلہ	غزل کمالی
قدہ کید رسہ اکی کدندہ ہمارا بلور	درد وروز اوی کوی کاکاملو کجک و کوی کوی	
کمالی	فوق کلاہینہ پردردہ دور شبندا سحاق	غزل اسحاق
انکرو مینک لکچی بیا اول کل کل ارتو	قرا ز اولد و پرخا اولمہ رضا ارتو	
اوسکول کسہ اچی مینا کلدان ارتو	درد عشق قلہ ہر چو ن لکچو لدا ارتو	
ما شوق ساق و کل ویرینجہ تان ارتو	کرتش کرتش ورتون اولون سہ کدہ یارینجہ مدہ	
یون سہ کالہ مثلاً ز کل ورتو خا ارتو	عادت اولیش لک ککشدہ فو یار اولکارت	
اسحاق	ای کما لیدل ویر ویر مہر و کرہ الدنہ کیند	غزل اسحاق
صا لیدی عتہ موجی بزیارہ دخی	بوز قالوسی بوش مژگنہ دل آزار ارتو	
کیندی بچمک کوز ورتو جانہ دخی	فالک دی چمکدن کتارہ دخی	غزل اسحاق
مبتلا کتارہ دخی کتارہ دخی	موتنا اولد ورتدن کوز مرہ بوز مرہ	
	بچی چمکندہ ای فالک اولد ورت	

مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی	شهر و قادیان گلگرای و درو و صفا میکی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
بورد خمر و از رسیدن انتظار دهی	بورد خمر و از رسیدن انتظار دهی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
فولدی بلسنه بور و ز کار دهی	فولدی بلسنه بور و ز کار دهی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
کشته اتور بود و دره چاک دهی	کشته اتور بود و دره چاک دهی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
مالی	مالی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
ایچید که کیمیه یا نه قلیدی	ایچید که کیمیه یا نه قلیدی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
مردانجان و دل اندان الیدی	مردانجان و دل اندان الیدی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
تاوغلانخچ او لور و پیره چلیدی	تاوغلانخچ او لور و پیره چلیدی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
بکار و بارچی بر فرعه صلیدی	بکار و بارچی بر فرعه صلیدی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
درد و کوه نوا و نیکدی ککلیدی	درد و کوه نوا و نیکدی ککلیدی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
حیرتی	حیرتی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
مالک صبر چینه ملیکی	مالک صبر چینه ملیکی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
کیور و دی آله اولد و باقی	کیور و دی آله اولد و باقی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی
مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی	غزل	مور و حصارید گلگرای و درو بلا میکی

شاه دید گلگرای و خواجه زمان	شهر لید که عشقه مالا لالا دیدی	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
وصلت دید و کفایتیه دلبر ایچی	شور کوزا و بیجه له آلد که کیمیا میکی	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
کوز بکلر لیه قشکر یه و غمک دلدم	اوی و قایه ایزسه چچا و قایمیکی	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
ایحس برتی بود دردی و کوزا غریب دی	احمد	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
بوخسه جه مانده یا کوزا انج بکامی	ایحس برتی بود دردی و کوزا غریب دی	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
بر یولیه جان و بر بلو وجهه یا آله کرسه	بصهر و وفا صاچی د لانا آله کرسه	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
بوعاشقنا زان غلده چی و چی و چی و چی	بر یوزره ایکن کویلی ازا آله کرسه	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
سینک بونور کوزجه صفا کاکوز	الانده کوریا و قارا آله کرسه	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
بر حسنی کی ملحق حسن خدیشی محبوب	بر عمر چی و چی و چی که آزا آله کرسه	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
غزل	غزل	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
ترک ایملک و لور و کوزا سونکلی احمد	حیرتی	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
بر یولیه آکجه نهار آله کرسه	حیرتی	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
پنه را و فک به در و شندی کوز کل	شه عالی جنا به و شندی کوز کل	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان
لانی سوزا سینه دولشندی سینه	اوزا و زلف صا که در و شندی کوز کل	غزل	شاه دید گلگرای و خواجه زمان

الذی یسر و یا یغنی صوب کجی	نجم اضطرار به دوشدی کج کل
عشنا و جا غنه اذی کند زنی	کوزه ناره عتابه دوشدی کج کل
غزل	ذائق
حسب فی حاصیل خطا اشد	
چاق طریق بصوابه دوشدی کج کل	
المرز که زین وقت دوشدنه یار له	درد له نراه ایدم زین قافکار یار له
بجیبسکا ز ایلدی بی خطه سونلیمه کج کل	صاغ او روز سم سونلیمه اولکوز لری بیله
کرو او بون بجن اذی کج کل اوله خج کل کل	شم کجی و لیکه مخک و دوشدنه یار له
اوسون بون کون زانی اولدور یار زنی	یار له قالدی بیخنده اول قیامت یار له
غزل	شمسی
ناتبا هج اولد کومه اجمز دوشدنه ده	
همده اولسمه برفس کز اولک کل کج کل	
دلبر کزین عاشقنه هر مانی قوی اکی	دودا همدا نمدنا تین او بی و یو اکی
سوز لک باک جان من لک لوی اجه کج کل	کج کل هج نسنه اجمز یارده هم اکی
بهر حسن یخند که هر سبب بولغز قیامت	بسکه کل نلسکد و اولد بوسیفار تین

اهل جرم فان بخت بد بوسودم کوه لری
شهادته اذنه دینا ناک سراسر چینه در

اوما رفیت بولا کالوره لاکا کجی
بجیبسقا فاق نفاعت کج کل دوشدنه کجی

اولش عقده عاشقنه قالا علی کج کل اولد
ایله کج کل اولد کج کل اولد کج کل اولد

بالله ای نیکسون اولدی کج کل اولد
بکجه کل کج کل اولد کج کل اولد کج کل اولد

عالمه چو هر گلنگ بر غلحه می و آریش تبار جهانده بر کتی بر کلمه می خندان تبار و آری گنجینه حیوانه نیل آرم جان می شکار لعمه اول خنده حیوان و	عاشق مید را و فضلا سوزی زلفه ایله فاش اولیه عالمه بخونگی و ستان اولک	غزل	زاد که کز سن فالک هر جلیجا تا کجی وار کوک ای بوستان فصل خراخی آندی د انگوب و یا آیدر سن بعد و آری عین بور که ما فروزان آتم کر لعل اول هر قای سی بر آیدر تو با تا کجی وار بوخته باخی کسره بر سوز و خرا تا کجی تار که همسایه اولش و زیندا کجی وار بوزینه خنبله با فون بدید کجی وار	اقای	زلفه ای کجی آری قای پریش آسینه جوزی و خدی و قسه زیار پریش کجی وار	غزل	زنده پریش با بهی و آری سب زغدا آنکه سوز اول کمدی ایسه سکا و عجب کجه خیالده می چاکه کما همدرد	زینه شفا کویش کجی بوستان آنکه بالا باغ از لری وار کاه کلمه آنگن اولی سوز اولی از لری بوستان آنکه
--	---	-----	---	------	--	-----	--	--

زبسکا آره مز سوز و آری و کجه رفیق دو کجه کله آله آنکه خنم کجی عاشق ارقا و بو زانجه دکال آنکه دهی چو درد لول و آری سب آنکه	عاشق ارقا و بو زانجه دکال آنکه دهی چو درد لول و آری سب آنکه	غزل	آه امواج دریا بل جوش آیدی اقلیدر کوزک آلدردی بزیماری جه صبری دیجا آله مکل سینه ای جان هر غم و لبر می قند آه با ده که	ایضا	کوز که سن با رگی باله نا ق خسته بی صبر صحنای جل آنی قارموش آیدی	وله	مخرا ده قاجدی بندان اولی هر جی چو اولی بوزنی قویا کور و کجی بو خمر جان پریش قیا اول کجا همدرد	زینه شفا کویش کجی بوستان آنکه بالا باغ از لری وار کاه کلمه آنگن اولی سوز اولی از لری بوستان آنکه
--	--	-----	---	------	--	-----	---	--

بديك شوق يهي اذ اذ السك فوله	ببار طوري طوري ايتي يدي خير	ذات	غزل
دل بعله بند زلفه يارك يوري يوري	دل ان رون خصه نك اري كان يوقد	عاشقك ملكه بجني كملني يوقد	دل ان رون خصه نك اري كان يوقد
يا لله ذاتي قيد وكي هو فرف يوقد	دور يا دور درو بار وخت عرو اودي	بوخسه برده دنيه ده لكت مكا يوقد	دور يا دور درو بار وخت عرو اودي
	بگمان برو بوكون برين او ريد صانه	بخرين اوتاد ده دوت نشاني يوقد	بگمان برو بوكون برين او ريد صانه
	جان اولون ايرور ريس يور و صله قار	بوخسه بن زلفه نك اري صه جان	جان اولون ايرور ريس يور و صله قار
غزل	حسين	غشيه كل غشه او يگنه وار اجل ريش	غزل
		ذاتنا اول كول مرغك بوخسه دها يوقد	
جاو غشده قومند غرايه اري	رسن زلفه ايشه فوله بردار بج	جاو غشده قومند غرايه اري	جاو غشده قومند غرايه اري
ذره سان رض اولون نون جمالك	روز غش جو خدا اليه سيدار بج	ذره سان رض اولون نون جمالك	ذره سان رض اولون نون جمالك
اولد عايشا ايك غشقه سيلار شك	بوقع ايكه بج يار غلا رنج	اولد عايشا ايك غشقه سيلار شك	اولد عايشا ايك غشقه سيلار شك
ايون يديه نك ايريد مغان نشار	كلسه غشنامه تشريف له دلدار بج	ايون يديه نك ايريد مغان نشار	ايون يديه نك ايريد مغان نشار

بوسه اعلی اميدنده دلانا ايه	تاله دور ديري يديه دور ستمكاري	غزاتي	غزل
جانم جبريل يک ايدنه تره هوا سنده انا	مانا ايل يريه اول لذت گفت اري	کجه بوق بستان کنا هلصدي تاله حنين	کجه بوق بستان کنا هلصدي تاله حنين
		اوماره مغفنه و عفو ايدنه عفا اري	اوماره مغفنه و عفو ايدنه عفا اري
هر که بيلورده بوله نيجه اولما وني	استر نباله طوغيه هرگز کيسي	هر که بيلورده بوله نيجه اولما وني	هر که بيلورده بوله نيجه اولما وني
هر وصال صوک چون وقت اولور ايلو	ميد وصالده ايلن غمنا قور اري	هر وصال صوک چون وقت اولور ايلو	هر وصال صوک چون وقت اولور ايلو
دردي ليلنده کورب دانه خاله سين	اب کوزده قرا ايدني بال جسيب	دردي ليلنده کورب دانه خاله سين	دردي ليلنده کورب دانه خاله سين
کلدي باش قوشدي خطي زلفه عوفا اري	روم ريلکيني خراي ايديس اري جسيب	کلدي باش قوشدي خطي زلفه عوفا اري	کلدي باش قوشدي خطي زلفه عوفا اري
غزل	صعفی	صبر له ساکن اوله تنه انا جاتي يوجان	غزل
		باندي چون غش اوريته سنک انا اچي ولسي	
اه ايلسه دروني نولا بوين فساد	مکن دک غرايه دردم فخر ايدانه	اه ايلسه دروني نولا بوين فساد	اه ايلسه دروني نولا بوين فساد
هر کي ايدني تيم کجه بويک جراب	مروه چيخون اولدي مروه کي سفاده	هر کي ايدني تيم کجه بويک جراب	هر کي ايدني تيم کجه بويک جراب
بوزاکه عشق ايد بوزاکه طغرا غياز	دبسته واله و دار قالد ايج اري اري	بوزاکه عشق ايد بوزاکه طغرا غياز	بوزاکه عشق ايد بوزاکه طغرا غياز

آغم

همشردید که چرخ طغور در دلاور	انجور گل کورین ای ماه و رسما ده
غزل	نظم زمیند صغیر چرخ اندر بخت کسی هم که اندر در بخت پوری پیاده
نهایی	کمه قادی تو همان تو لگه تر لجان دیدم پیرید سیم سوزیدند چکر بریان دیدم اولیم عشقه دخی عهد ایلم ایمان دیدم هر جا آنکه وصفی او فرود روان دیدم
غزل	درمندی نهانی بو خجه بلند بر بسرا دعید که تو کون اول که در دله در مان دیدم
محبی	کالسوز بلک و خنده بو عاشق قاده عشاق اولون او خجه سرجله پیاده تیکر ووب بوضویر کا کلرک قفاده حسنک سنک صفاه صفر دره بر مغز پیاده

عشقان کمانی کدرد هر که کمان چالک انبدر	درد و بلا سخت کا کلرک پیاده
غزل	کلان حسندان ای خمر هر که خجه صبح اولونه اوقور مجی مد ملک بیکر بی بوا ده
محبی	جان و زور ببولد بر زلفیه کال استین روز و خستروز نیم و یوست نانا استین همه ساند جی عشقیه بیدار استین نقد عمر نخرج ایدر بار و فادار استین
غزل	کان بود رسه ملک کلرک لایب یار استین تیکر ایدر نهاد و صفا کلمه زلفی قبول قام اولونو که صفا کلمه بیل چایان دل حاصل ایلر دره و سخت عالوم اچر کایت
وله	یروفا یارک مجی چور زنی معدن و رطوبت یار سرقا لور چها نده صیب سوزان استین
ایضا	بلین نلسون که عشق چور و بار اولوش شمدی بلده که کورید کلرکجه وارایش سندا اولوسونکه اولوب دید خوشبختیا
عاشق اولونو دستار عالمده شکر کازین	درو ایدی اولونجا کار کجنا جی جوی و لیلی
کشفنا تره کجه بنم اچون فان یان	

خنیله

<p>خنده سید آید اولدی نظر قالدی کا چونشکر کطلالو غالدو ختم آیدش</p>	<p>غزل کویچک شکرالین کورمن دجان دکل تیسون حال چیمان قتی دشوار ایشر</p>	<p>غزل خار دل کور کیدنا اوچ زبانی بلک کبعا من اچور یسنا اولان اقاد اولی باده خشفکله سنک مست خرا کوزیه سنخیلن زومه انور هرگز</p>	<p>غزل ایدی اول پیر اوله سی عکله اهنی کلاه ایدی سوکشته نهانی قولی مولای</p>	<p>غزل اور تفتده کور ایذب نقدی اجه بی زاله نقدان نوله خوجسه کور بون ککشان اوردیدی هرچی کجه خجده اولدی بوسینه خاکیده کی برنجاکه</p>
<p>نهان</p>	<p>نهان</p>	<p>درة یصا مید کرمه زبانه آرای عینته المذراکی کور و سهیلانی قین غایتق شوریده کی هر سوای حشر اولمجه ملکه مهر فاک دنیای</p>	<p>نهان</p>	<p>دردی از گلکجه جمله خیال اهل بی کل کلاز اجهانک قتی ایچفد رالی اول قتی ماه نوله اولسه مهر لیدی اندغی طنز این صحر حجت شکلی</p>

<p>غزل اوی دیمه لشریری بروب کوردش الراچنه اولوندی بوننهان غزل</p>	<p>غزل دردی کله بیره ایرشدی مالس بیراف ای بیج سپهر محبتوز بیر عشق اعلی بار له روح مجرور بیرجه فک ما هر وقتناز فاشتر</p>	<p>شمسی اولسه محبتی یوز مرغ انک مرغ اچ فوری محبت ابرو اعز دی سف انور</p>	<p>غزل اندغیان و دله تیج جفا کاردند سیج تیج غیر زکله جاک ایدک همسفال اولدغی نسا کور کله سنگ کوز کور مرغ دی دامه دوشدی خار کور امینکه صوغش ان کلشنده</p>
<p>فوری</p>	<p>غزل کوز ارمه مد مالینه بوق جانور مهر فلان کی بوز اولور کوز اولور بوعا ارنک کله کله نیت انور جان ویرمه در عیله ادا اولور</p>	<p>غزل مدنا بانه بکه ای ریجفا کاردند کله کله بکله بغری کک اریسند فوز کور وید ایدار دلا ااردند کانه عا ان ایدلا قی ایچکا اردد ایلدی شمسی بی بلک کی خور اردد</p>	<p>غزل اندغیان و دله تیج جفا کاردند سیج تیج غیر زکله جاک ایدک همسفال اولدغی نسا کور کله سنگ کوز کور مرغ دی دامه دوشدی خار کور امینکه صوغش ان کلشنده</p>

مَرْجُو نَارِكِه اَوْل قَاتِ بِالْاَجْرِ نَاذِرٌ وَرِيشَا قَه مَرُورٌ لَوْنُ حَجِّ حَسْبُ هُرْمَلَه دُوسْتَم اِقْتَمه اَشَاكُ حَشْمُ نَا اَو لِيْجَه كَامَرُ عَشْفُو كِي دَل اَلْدَن فُورُ	بِرْظَلَه دَكْنَدُوسْتَم اَشَاكُ شَيْخِ الْاَجْرِ نَا فَا لَوْنَه سَوْرَه كَرُودُ وَاكُ دُنْيَا كَجْرُ كُوز كَرَمَه اِي كِي ياقه اِسِي بَر دِيَا كَجْرُ بَار اِي شُور عَا لَو رُصْلُو كِه بَر كُون يَا كَجْرُ	شَمْسِي	خَا كِي اِي كَرُوسْتَم اِي مَالِ غِيْبِ اَرَا يَلَه شَمْسِي ه حَا لِيْجَه جَا نَا اَصْلِ اِسْتِغْنَا جَا	غُرْبَا
خَبْلُو اَلْدَن عَا نِ اَوْ خِيَا رُو اَلْدِي لُو نَا اَدَا كِنْدَه بَار اِي شَا هُم شُو كَلَك اِسْتِمَا لُو نَا رِي تَشَا اَر اِنْدِي نِي اِي جُو دِه شَهْرِي شَا هِيَا رُو عِي اَلْتَه دَر رَكِي لَمَرَا دُ	صَكُو دُو نَدِي كَرِي نَه صَبِي رُو قَرَا رُو اَلْدُو عَا شِقِي اِنْدِي كَرِي نِي نَامُوسُ وَا عَا رُو اَلْدُو اَدَنَه دِي رُو اَر اِي بِي رُو حِصَا رُو اَلْدُو شُو لُو قَرَا شُو كَرُوسْتَم اِسْتِمَا لُو اَلْدُو	شَمْسِي	مُصْحَه دَك فُو اِي اَدَا كِنْدَه رُو عِي طُورُ شَمْسِيَا كُو يَار عِنْد اِسْتِمَا لُو كَلَمُور اَر اَلْدُو	غُرْبَا
دُرُو كِي كِه رِي كِه دُوشَا قَه مَرُودُ كَلُو بِي حَا لُو بُو رُو كِه قَرَا حَا بِ عَا لَمُ كَلُو				

اَوْل بَرِي دُو مِيَه مَدُو بَرِيوسَه اِحْسَا اِن اِي كِي سَه بَر جَا كِه كَرُ حِرَا ن اَلْدَن هِي مَدُو بَار عَا تُو رُو مَرُودُ شَا اَدَا وَا كِه اِي بِي حُو رُو	نَا رِي نَه كَلِي دِي رُو كِي دُرُو مَرُوسْتَم اَدُو كَلُو اَعْلَقْتَا كُو ز كَر مَدُن اِي شُورِي نَه دُو كَلُو بَا كِه وَا صِلَانْدَن فَا قِي وَا لَكِرَه كَرَا كَلُو	خَضِر	حَصْر اَلْدَن شَمْسِي حَمْرُودُ سَم اِي حَا كِي جُو نَسِي كُو كُو يَار اِسْقَا لِي كِه جَا وِي حَا كَلُو	غُرْبَا
حِكْرُو حَمْرِي لَه يَانْدِي كُو اَر مَادِي دَر مَانَه كُو رُو بُو رُو وِي كُو رُو كِه دِي لَمُن اَطْفُو طُو لُو سَلَكُ سَتَا كُو ز كَر اَبُو حَا فَا وَا رُو يَا قِيَا مَتَه بِي حِي حَا فُو اَر اِسَه كَر اَجَا مَه	وِي جَه بِي جَه عَرَض اِسْتُو رُو اَر اِي حِي حَا مَانَه قُو لَكَه قَادَرِي وَا رُو رُو سُو اِي كِه وَا شُو مَتَا سُو شُورِي كُو اَر وِي جَه قِيَا مَتَه كَانَه دِي رُو يَار بِي حِي حَمْرُودُ اَر اِسْتَم اَشُو رُو يَانَه		فُو لَمَه حِي حَا اَر اِي حَمْرُودُ رُو كَر اَبُو حَمْرُودُ بَا نَسِي حِي طُو رُو اِي بِي نَه مَرُودُ قِيَا مَتَه اَر اِي	غُرْبَا
كَلَا ي دِي شَت بِلَادَه كُو رُو مِي نِي حَمْرُودُ حَمْرُودُ عَا رُو اَر اِي وَا مَرُودُ حَمْرُودُ سَم رُو فُو رُو يَانَه	كُو رُو اَو لِي نِي وَا شَكُ حَمْرُودُ بِي اِي مَارُو حَمْرُودُ بُو رُو حَمْرُودُ سَا قِي بِي مَدِي دِي حَمْرُودُ قَا نُو يَانَه			

<p>کچه سیرا لکه سیردند و هاربا بجه جرنی بیتمک بجه دقدن و لیدی القارون دوشونزه هیم بظلمه داندلسورده و</p>		<p>سیکنار تو کچه اول کل خن انی نه کیم کهاران دایسه وله مینور اما انی نه</p>
<p>کیمی بریره کلشن سچورنا غلدر لردی سوکیم سچ ایدیم سیرشک منوریم کوزلدان مهنه شکه فوری شکارا برو</p>	<p>سنگلر تهره قلاب جانا ناییت سوکیم عمری مهنه ییله کچه فنا کده</p>	

<p>فوقی یی عیاله اولدلف پرنشانی نه کیم امردی عجب اولسپ زغدانیه</p>	<p>غلیات بلن کوزلدان لکه سیر ایدنا اولمندا کتفا چمه کوزلدان کچه روانی بولیمزانی نه</p>	<p>تکری حقی بر بیون دنیایه ویرمرداری ششده غده سیم کوش لیکش زاری بوق بر حرج لیکه عمر وریغا واری کوزلدان باش لکه الهه آانتقناری</p>	<p>حور وغان سا که ای اهد بکا دلدار یی ای قوجهر و چمه اولسون کتفاده حایر کندی لددجان و دل کوزدها نانا وید اوهیلار اولور و کجاردن کوهکه خیفیلو</p>
<p>کمان ابرو کوزده خشمیله چکانه دهان یاری وصفیات زلفی قور رقیب اراییم سوکسون کجایار</p>	<p>وله توجو اندر بولنه اولده مرار ورسنه کانی یار خطاری وصفنده کی آنتقار</p>	<p>ایضا بئی کل اوق کی با آنه آنته زمان تنگد سوزی لیکن اولدنه حکمان سن بیرونه وراخی قمنه</p>	<p>کمان ابرو کوزده خشمیله چکانه دهان یاری وصفیات زلفی قور رقیب اراییم سوکسون کجایار</p>

ایلیکن

ارشيدكن بنگله اولدو ايخ ايلك	وار بجنون بكي بائنه ياشنه	وله	ارشيدكن بنگله اولدو ايخ ايلك	وار بجنون بكي بائنه ياشنه
وقيبيله كوي بائاروشم غيب	ايضا	فقهه كايتي فولوكوي مسانه	جمع اولور خاطر پريشاشتم	فيلجه قالدې اميد يله جگانه
بجه يادوي فوجومغه جگانه	ايضا	ونيش اغشور ووشيند وديوصون	بكا ايخسده يوق يره خانه	مختم دل كلنه ده شاشتم
ابله همنكاسه اينلر كله بج	ايضا	قومه ايقد كايتي فولوكي	عمره اولد قبه اولور دك سنلن صاف	جان وذلن دك سنلن اولدو ياكافي
كوي كورسه جان بري شاشتم	ايضا	اليني لاسي كه ساطاف	مكوردن كوي غمشان موكو ايلكون	كهنه مافور انجلاج يله برام رافي
بجه يادوي فوجومغه جگانه	ايضا	نور ايدنك اكر ايصو في شير صافي	مهر خي خراسا ركه بگند كيه ايخسده	اكنان اولتور و نون طاعير اولدو لاف لام

وير نماي كايتي بوسه سيني جگانه	ايضا	وله	وير نماي كايتي بوسه سيني جگانه	ايضا
قنده كند ي عجب اول صمناك نطق	ايضا	ساقا كورسون اينا زاله مستانه	قنده كند ي عجب اول صمناك نطق	ايضا
مير پرينه اجرين قاندي قانه قانه	ايضا	نورده اخوالي بلسكوز ديكه نورد	مير پرينه اجرين قاندي قانه قانه	ايضا
هر زمان سوز ديلن شمع يتر روانه	ايضا	كشمه قالدې هر هنه جگانه اياخون	هر زمان سوز ديلن شمع يتر روانه	ايضا
موي و نبي بگورسا قور ي طولانه	ايضا	بجا عياري كه توره موزه اولدو قيني	موي و نبي بگورسا قور ي طولانه	ايضا
انته اي قاشي كان ن وار بيكي بائنه	ايضا	وله	انته اي قاشي كان ن وار بيكي بائنه	ايضا
كوي كورسه بدير كوك اولدو ايجه مينه	ايضا	زلفي زنجيره بند اولغ ايخ مقصودك	كوي كورسه بدير كوك اولدو ايجه مينه	ايضا
اعصاب نم سويلد و كوست خمه مينه	ايضا	كايتي ايلين اولدو ما سني ديوانه	اعصاب نم سويلد و كوست خمه مينه	ايضا
كويك قيون وار و ريسه باغ جناه	ايضا	كويك قيون وار و ريسه باغ جناه	كويك قيون وار و ريسه باغ جناه	ايضا
حاشا كه وير و زلفي ايكي جهانه	ايضا	حاشا كه وير و زلفي ايكي جهانه	حاشا كه وير و زلفي ايكي جهانه	ايضا
اي كايتي سگ مينه در زلفي ايلدو	ايضا	اي كايتي سگ مينه در زلفي ايلدو	اي كايتي سگ مينه در زلفي ايلدو	ايضا

سَوَاكَ خَطَا بِمَشِيءِي بِوَقَا دِيدِم اِرْدِي بِبَاكِ لَه بِنْدَسَنِي بِقَبِ اَوَلُو فَنِي وَ لَدَرَسَه بِجَمَانِم اَوَلَكُو	نَا زِيَه كَلِي دِي دِي كِه لَسَا خَطَا بِ كُورِي نِ اَنِي اَوَعْرِيه حَقَا كِ نَصَا بِسَه كُحْسَه قَوْلِ لَه كُورِي نِ اَنِي دِي اَرَسَه	اَنَا دَا وُ لُو رَسَه عَدَا كُورِي قَبَا نِ بُونِ صَحَا بِجِي وَا كُورِي فَتَدَه بِهَسَه	وَلَه
قَا دَرَا وُ لُو رَسَه بِجَمَانِم بِدِي مَنِ بَارِي اَوَلَدَر دَرِي دِه لَه اَخْرَا وُ لُو سَحَا لِي كُورِي عَمَانِ حَطَه مِي لَ اَلَدِي بِجَا وُ لُو بِي دِي لَمَانِ تَقِي مَانِ صَكَا اَنَا رَا مَسُو	بَا لَه جِي كُورِي نِ اَنِي رَسَه سَنِي اَنِي بَا رِيَه شَرِي تِ لَمَانِ كُورِي رَسَه نِي بِسَكَا حَسْرِي اَنَا كُورِي بَصَدَنِي بَاغِ بِلَو رِيَه حُجَتَا اَلِ خَلْفِنَا اِنِ اَوِي اَلِ غَزِي نَا اَوِي اَدِي	اَلِ لَه جِي كُورِي نِ اَنِي رَسَه سَنِي اَنِي بَا رِيَه شَرِي تِ لَمَانِ كُورِي رَسَه نِي بِسَكَا حَسْرِي اَنَا كُورِي بَصَدَنِي بَاغِ بِلَو رِيَه حُجَتَا اَلِ خَلْفِنَا اِنِ اَوِي اَلِ غَزِي نَا اَوِي اَدِي	وَلَه
مَرِي كَا اَنَا اَلِ مَكُرَا وُ مَصْنِي اِنِ اَوِي اَلِ خَلْفِنَا قَوْلَه قُورِي سَلُو قُورِي دَرَسَه كَا جِي اَنَا رِيَه	اَيضَا	اَيضَا	اَيضَا
مَا شَقَه خُورِي لَو رَسَه بِجَمَانِم اَوَلَكُو اَوَرَا وُ لُو رَسَه بِبَدِي قَبَلَه قَصَا اَنِي مَهَا	دَرِي عِي شَقَه لَمَكُو فَا مَشِيءِي اَوَلَكُو بِي اَوَلَدَر دَرِي كُورِي مَسَا كَه مَوْ قَا اَوَلَكُو		وَلَه

عزم

سَوَاكَ خَطَا بِمَشِيءِي بِوَقَا دِيدِم اِرْدِي بِبَاكِ لَه بِنْدَسَنِي بِقَبِ اَوَلُو فَنِي وَ لَدَرَسَه بِجَمَانِم اَوَلَكُو	نَا زِيَه كَلِي دِي دِي كِه لَسَا خَطَا بِ كُورِي نِ اَنِي اَوَعْرِيه حَقَا كِ نَصَا بِسَه كُحْسَه قَوْلِ لَه كُورِي نِ اَنِي دِي اَرَسَه	اَنَا دَا وُ لُو رَسَه عَدَا كُورِي قَبَا نِ بُونِ صَحَا بِجِي وَا كُورِي فَتَدَه بِهَسَه	وَلَه
قَا دَرَا وُ لُو رَسَه بِجَمَانِم بِدِي مَنِ بَارِي اَوَلَدَر دَرِي دِه لَه اَخْرَا وُ لُو سَحَا لِي كُورِي عَمَانِ حَطَه مِي لَ اَلَدِي بِجَا وُ لُو بِي دِي لَمَانِ تَقِي مَانِ صَكَا اَنَا رَا مَسُو	بَا لَه جِي كُورِي نِ اَنِي رَسَه سَنِي اَنِي بَا رِيَه شَرِي تِ لَمَانِ كُورِي رَسَه نِي بِسَكَا حَسْرِي اَنَا كُورِي بَصَدَنِي بَاغِ بِلَو رِيَه حُجَتَا اَلِ خَلْفِنَا اِنِ اَوِي اَلِ غَزِي نَا اَوِي اَدِي	اَلِ لَه جِي كُورِي نِ اَنِي رَسَه سَنِي اَنِي بَا رِيَه شَرِي تِ لَمَانِ كُورِي رَسَه نِي بِسَكَا حَسْرِي اَنَا كُورِي بَصَدَنِي بَاغِ بِلَو رِيَه حُجَتَا اَلِ خَلْفِنَا اِنِ اَوِي اَلِ غَزِي نَا اَوِي اَدِي	وَلَه
مَرِي كَا اَنَا اَلِ مَكُرَا وُ مَصْنِي اِنِ اَوِي اَلِ خَلْفِنَا قَوْلَه قُورِي سَلُو قُورِي دَرَسَه كَا جِي اَنَا رِيَه	اَيضَا	اَيضَا	اَيضَا
مَا شَقَه خُورِي لَو رَسَه بِجَمَانِم اَوَلَكُو اَوَرَا وُ لُو رَسَه بِبَدِي قَبَلَه قَصَا اَنِي مَهَا	دَرِي عِي شَقَه لَمَكُو فَا مَشِيءِي اَوَلَكُو بِي اَوَلَدَر دَرِي كُورِي مَسَا كَه مَوْ قَا اَوَلَكُو		وَلَه

عمر و اولاد چه فرمودی یا یاد دوش	ایت رقیب کورین غم خندان کونه
دیدم ریقا قیام لوصول او بر کونیا لایق	نارینه دیدی که شایدمی حیران
عنا	خج
کامی یار بنارایت فطرتیان غنی	
افضل آیه که اولو در دنیا تو کنه	
اول اند نشو و فاسر جوری جوق دایر که	شول یوزی کمال کمالی که کورین مهر لیک
چو که کل و برسون انسان اولاد کونلو	کون کلانین دی زبورین کون لیک
کل تا شاقل فروردین زلف خیزین	مهر و مه در او بین اینجی اولاد بیک
فاد مستان اولدغه غزل کون کون خیز	کاد و ریز جان او شسته دماغه اول خیز
اولاد در رسته دغی کون کل شاقل	موتنه قانی لال اولمشد رند کون لیک
عنا	مهر ب
سور او باد شسته سن کون کون کل	
بوغی کون کون کون کون کون کون	
چونم ندر که دلبره زود لوصول بی یوق	زین سینه درجه میل و وفا بی یوق
مهر و جیدینه صا لریغی اولمشد	کورد کجه بی بو جی زود کون بی یوق

مشقل اسپیدی دیدله درها ندر کون کون	السان زود کون کل کون خطای بی یوق
مهر و یوقیه وصل و اسر عطا اید	بنی و فایه دره صمد وصل عطا بی یوق
زونها کون کون او کون کون کون اید	عتر اوله جسته سود که اخیق بی یوق
هر ماه روی عاشقان دغ کون که	هیچ کون کون کون کون کون کون کون
انته خیل و شنج اولاد ای دغ	عاشقان بو یوق انتمه صما بی یوق
مهر کون کون کون کون کون کون کون	اول کون کون کون کون کون کون کون
عنا	حیرتی
ای دل همیشه جور و جفا کون کون	
صنعه جفا ندر هر کون کون کون کون	
مهر لیک باش قوشتر و خور اما کون کون	یوز و یوز هر خار اول کون کون کون
هر قیاسن او کون کون کون کون کون	روش لیک هر کون کون کون کون کون
ای دغ ای رقیب جمل کون کون کون	کون کون کون کون کون کون کون کون
مهر بی کون کون کون کون کون کون	بو یوقه عالی شاقل کون کون کون کون
مهر تن کون کون کون کون کون کون	انتقانا تمیز کون کون کون کون کون

دود تا که در بهر دین چینه هم چکه که سرفاقت نوی بر کور کله عاشق اولون سانسه جامه جسد کز بری خون وفا راهنا ساقی می گمان اگر اولدسه گمان	لایه عاشق اربوزرد و سبک او چه که الف سبزه مولای کجای که که یوستی وقت اولون خجست او چه که سن قنایا خربوز اولون برون که چه که	ایضا	وله بیراری کورب سینه دهنه کانی باله ایحی ای بیدار سنجی شامی که	مهر کنی بر لبی لیدی کند کز دینه یار مروان بر وجهه قیولون اویم بایال مهر نهدی وقت بود لیلی ننده بر مهر و کور سده زلفه اولور سینه	غزل مهر خه بد مجرای بر همه دل مهر وره نیکم مجور در یوقندا لنداختیار	یوسفی یوسفی یوسفی یوسفی	فانقد بوقدر و قاسی دردی روا و کرد یوسفی یوسفی یوسفی یوسفی
--	--	------	--	--	---	----------------------------------	---

مهر ز یاد طهر غبار بختی دروز کار هر قافان ز یصا کز لایه کاش خرمی کونده بوزین عاشق کز آن لیدر کز مقتضای آره راضی اولجنا داغله	غزل خافنا عشقنا داغی یغیا اولی کز اولور خطابی خطابی	سبب درد لبر دیا ز لیدر یا غربته دشدم سین لنین اوقدیجه در خفا کورده دل بر بوزیر کورده کورده اوقایتم	غزل خطابی خطابی خطابی خطابی	ممشک حال اولور کز قاشق زان سوز خطیبو داسین لیکون کور کل سینه میل لیدر
---	--	---	---	--

مهر

کوتاه و سوزانند بی قانکه صخره شود او رشتاها و لونه و جبهه مال اهل کد مکه	نظمی	نظمی	غزل	بگو کار او سوزانند بی قانکه صخره شود ننگ و پروکتا اسم او ما در ره دیده خیز او کد نشانه کلین علی مصی سوسک
کوتاه بیان قانکه حصار ایل اول و ایلان دامه دروشند اند خرد و همه از نصیان بوسلند در دستم هیچ خبر کلان کردن پیک کلوریند پیرینه خسرو اول و عریث و هادی	مجبی	نظمی	غزل	بگو کار او سوزانند بی قانکه صخره شود ننگ و پروکتا اسم او ما در ره دیده خیز او کد نشانه کلین علی مصی سوسک
کوتاه بیان قانکه حصار ایل اول و ایلان دامه دروشند اند خرد و همه از نصیان بوسلند در دستم هیچ خبر کلان کردن پیک کلوریند پیرینه خسرو اول و عریث و هادی	مجبی	نظمی	غزل	بگو کار او سوزانند بی قانکه صخره شود ننگ و پروکتا اسم او ما در ره دیده خیز او کد نشانه کلین علی مصی سوسک
کوتاه بیان قانکه حصار ایل اول و ایلان دامه دروشند اند خرد و همه از نصیان بوسلند در دستم هیچ خبر کلان کردن پیک کلوریند پیرینه خسرو اول و عریث و هادی	مجبی	نظمی	غزل	بگو کار او سوزانند بی قانکه صخره شود ننگ و پروکتا اسم او ما در ره دیده خیز او کد نشانه کلین علی مصی سوسک
کوتاه بیان قانکه حصار ایل اول و ایلان دامه دروشند اند خرد و همه از نصیان بوسلند در دستم هیچ خبر کلان کردن پیک کلوریند پیرینه خسرو اول و عریث و هادی	مجبی	نظمی	غزل	بگو کار او سوزانند بی قانکه صخره شود ننگ و پروکتا اسم او ما در ره دیده خیز او کد نشانه کلین علی مصی سوسک

خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان	خیالی	غزل	غزل	خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان
خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان	خیالی	غزل	غزل	خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان
خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان	خیالی	غزل	غزل	خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان
خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان	خیالی	غزل	غزل	خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان
خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان	خیالی	غزل	غزل	خطه خوش بند او آینه آستانده قد آینه او قورمچ جوش شمشادان

ايشا	صحبت ذكرا يدجان صحبت خيذرا نيله نوله مجلسه سروري ديسه صحبت با	وله
<p>خده برسليكه ز عشق زك آفتد بچي ز ريد پورا رايده سنج باند خبره الدافا و لاله واقفا نندك الجان ف اي سو خركان ز اوج فاع بورنا و نردي بجاق قول سلطان اندان كا و نر خلق خچمان كجه لا افتا نندك</p>	<p>خده بخورده و كه بن بودل بريا نندك خده رعبيره سن بوسيه با آرا طوب وقتم دوستك به بنديه چك نسنه دك سن كچيت ايسك بنا جوم بيلك لير ليرم ايد نمنك سوردي جوردې قبولان بچي بر قومك سن كا ديوانه كوكل</p>	<p>بم اشعار ذرا يدين هب بر عصف نقال اوقان غناصبي اكله ديسوا نندان</p>
<p>فوري</p>	<p>غزل</p>	<p>كورن اوله هي يم قشبي نون انجق او چيكي بود يوانه بند آيله رديم بر عصف ننده لوسا خراب عيني</p>

<p>صورت چخمانا لاله مالي و گونون انجق بوينا انكيشنه قوري كبري و لولجق</p>	<p>شبهه و اوصاخ او چك اغنده راجمارك فية قاد ر بوجمن ديسو نيفشه مسكين</p>	
<p>كورن بر ما شوق غنا كچي فكر كن كو كر سن بصبحت شمدي با كا كا ر ايد ر عظم ان يدي سن</p>	<p>چون ما شوق اولد انسلم ليون لاله ندي سن نجب ليون لاله آنا شاد مسكر سن سن</p>	<p>ك</p>

کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	و لید رضا و موتم زلف دلبروش پاکند	و لید رضا و موتم زلف دلبروش پاکند
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	نه صبر مهلا قدم و از دانه دل را میدند	نه صبر مهلا قدم و از دانه دل را میدند
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	دل بچار بر روی بتریا که دند سنده	دل بچار بر روی بتریا که دند سنده
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	جهانک و زلف کجی جاهیه غنا تر	جهانک و زلف کجی جاهیه غنا تر
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	بهم آرمگا ز بضمیمه با که کارا تر	بهم آرمگا ز بضمیمه با که کارا تر
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	سورده عالی بی بجاری بکنله خوش تر	سورده عالی بی بجاری بکنله خوش تر
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	عکاسی بوف ناصح صلید بیداری خوش تر	عکاسی بوف ناصح صلید بیداری خوش تر
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	فولعمره شسته آکر ز ندر کجی خوش تر	فولعمره شسته آکر ز ندر کجی خوش تر
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن

کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	ز لید کجی صفتی نه جان صفتین	ز لید کجی صفتی نه جان صفتین
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	و بری نه غله خانه کجا	و بری نه غله خانه کجا
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	سک برید باره ایزد کسه کو کل	سک برید باره ایزد کسه کو کل
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	کجا که شااید بو لکه ای خوش	کجا که شااید بو لکه ای خوش
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	علوی و نسون چها فی شر	علوی و نسون چها فی شر
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بوشو ای لکه ناز که با الله کرم سن	بوشو ای لکه ناز که با الله کرم سن
کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	کلای ناصح فوبندی حال دلید بخیر سن	بوشو ای لکه ناز که با الله کرم سن	بوشو ای لکه ناز که با الله کرم سن
بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بجی دیوانه قلبی بری بلم ندر سن	بوشو ای لکه ناز که با الله کرم سن	بوشو ای لکه ناز که با الله کرم سن

<p>بخدمه که رسیده و ارباب الله شاهرور یا بوی که در شوی بنده و ارباب الله سوزنی</p>	<p>شیخی بوجیرتی بی تو که روزگه دل پروردی سکا ایضا و تابدید بک دلبرای الله که سوزنی</p>	<p>غزل دوش که کله شکر جان چها تک هوی باشد از طبع او لو بی نسل و در شام و بارد ز خیمه شکایتانیده ز خون که جی دوشوی با شدن آینه نیر شمع جی</p>	<p>غزل شیخی دیدی هوسپنی بی کله شکر کز ترا اولدی کوزینه مورچانک هوی</p>	<p>غزل بوی که کله شکر اسک و غده و آینه ای بری عشق کله تقدان ایسه جان کله ساقا ما شوقا شفته و آره آره و اعظاک و یکیمه او غمسه صوفی</p>
<p>فالدی نند قرآن تکه جانک هوی تکی کو کله سن سوز و اناک هوی</p>	<p>نامر دانان جان او دانی عشق بر او اناک هوی</p>	<p>بغوش آمد اوزه باق بوی کل شهر بی غما آینه عشق این چرب خلقی تا آنا آینه اکه که دیدیکه و آریجه غوغا آینه</p>	<p>بغوش آمد ای بار کسکی آینه عشق این چرب خلقی تا آنا آینه اکه که دیدیکه و آریجه غوغا آینه</p>	<p>بغوش آمد ای بار کسکی آینه عشق این چرب خلقی تا آنا آینه اکه که دیدیکه و آریجه غوغا آینه</p>

<p>غزل سن سبک الیک و لانا لوسید سلطان کله یحنا فو کله بزیمه اخی آینه</p>	<p>غزل سازگه زور ادر اوستینه فوش یوخسه صوبی کجی سوز و اناک هوی ای کوشن یوز سوز و اناک هوی زلفه شکیان هوی ای اعوی باغلر</p>	<p>غزل سبیم اوزده هزار کف باغ حجت سوز لاک شفت عددن ای چیر و اناک هوی</p>	<p>غزل در دله بیا عشقه آینه کله کوز اولدی بیه عالمی بالله تقی ریل کوز صورت دلدار می و شیدا صویر لکوز کشته عشق هلاک دوز و سوز لکوز اولا که باری کوز بوز سوز و اناک هوی اوله سبیم اوقا اولدی تقی ریل کوز</p>
--	--	--	--

کوزکزی هوایه قورله قوراره وارینه دوسلو غوروشنلن بجه بو جوق فانده بویشن لکن کورکلر کورکلی عمر بایلدی می مجبوره همد اولین	کوزکزیات رقیب خوش نکار وارینه کوشه تخانی کچی بر حصا روارینه برجمال اولار اوقوباره وارینه باشده سوزا آله جام خوشکار وارینه	غزل	چندی باشم کیمی کوزدن بویم کال کوهلر شوقل جاتی می که درشا هوا زمر وارینه	جعفر
قویون کیمی لارا موز لورده اوسته که عیاره که کوشه که عساکه ناز سینلی قوجا قده جوق کیلور در اولادی قویوندی موزده رعنا قده بوتانک	بوجور دیجت بندن دندی قایلیم بلورمز خونلورنا نکلره احوالیم کیمی یانینده کور و قیلیم کالیم کلدی کلردن شیدا القه ایشالیم	غزل	کیدی بوز کوز می که عقل و صبر و جان بودی جعفر کوز رسم نولسم اولیم	روان
کوزکزیات رقیب خوش نکار وارینه کوشه تخانی کچی بر حصا روارینه برجمال اولار اوقوباره وارینه باشده سوزا آله جام خوشکار وارینه	کوزکزیات رقیب خوش نکار وارینه کوشه تخانی کچی بر حصا روارینه برجمال اولار اوقوباره وارینه باشده سوزا آله جام خوشکار وارینه	غزل	کیدی بوز کوز می که عقل و صبر و جان بودی جعفر کوز رسم نولسم اولیم	روان

قورقوبان اولور کوشه سناک اولدکده شاد کوزینده اوه و صغمه قور کورکده و نمانده بجه کوشه شایه چکی اوقلا سوردر غزل	قورقوبان اولور کوشه سناک اولدکده شاد کوزینده اوه و صغمه قور کورکده و نمانده بجه کوشه شایه چکی اوقلا سوردر غزل	غزل	روانی روی دیزد در نماهی عشاق بهار اولد قجه مار قور کورکده سیرا	حیرتی
نکایا کالی کوز لاشا هویشا کورکده ایرمی دضلو که دیل کورکده صافانده لیکتی تالیم ایدر اوصاف حسین کانتین ایدی اصره عتاز دست	استانان هار شفقله نریند ریحوم نور کورکده ای کورکده نچا کورکده عشر سنی تالیم ایدر لیکتی نچا کورکده هر نیر انداز کورکده جان اولد اولد	غزل	کشف کسرا لیکر سیه حیرتی حضور وار داریکه فور قده صوفی اولدکده نچا کورکده	ذائق
نکایا کالی کوز لاشا هویشا کورکده ایرمی دضلو که دیل کورکده صافانده لیکتی تالیم ایدر اوصاف حسین کانتین ایدی اصره عتاز دست	استانان هار شفقله نریند ریحوم نور کورکده ای کورکده نچا کورکده عشر سنی تالیم ایدر لیکتی نچا کورکده هر نیر انداز کورکده جان اولد اولد	غزل	کشف کسرا لیکر سیه حیرتی حضور وار داریکه فور قده صوفی اولدکده نچا کورکده	ذائق

دوستا ویدی شمه ترک ندی زین لحن ای فلک بر جا مر هر اود و صوندی عو کا	اعمال الله کل زدن بکا شمد نکرو بنا فی نونش ایلد و اهو سکا شمد نکرو	غزل تن صبا زین سر سوز ویدی فنا بی جیش خم سخت نایت دار بقا یه ذاتیا شمد نکرو	حبی
شب عمد نظر ایدن کشتی تایت شمه بها لیلان ایزن کلشن شایسته دل سز کو بکده قام قدیمی اهرمی پیر حشردک رقص و رمزی فکر الو میا ایلد	ددی قانوس بلا برده پی پیر اهنمه قند بر خار عرا ولسه ایشرد اهنمه تا که مرزغ ورض و عزمیه کلشنمه بیم جان بچشک اگر ابرو هم کرد نمه	غزل ای عجبی دیمه آغیا رسکی ارضین ز لاجون بکده سن و سخی بنیمه	عمری
مهرسرا و لندی بدارک و صباری قویوز لوز رقیب اودی قررب	کوردند زایل و لکن بچ خیالی بشومه کلدی تیا لک و والی کوردنیش کی کوردومه خوب جمالی		

اکنده جوز فله بیدر جاکاز که بود بزند کلک جوز جملای	بو عسمری بندک ایلر او افغان چور رخصتیکه ماه و سالی	غزل اگر بوز عاشیق شو بیدر سال ولدومینه طایا بوزی کو و دلکند کیدجا آرامیم کوکلاک معور و فی ویران ایدلد ز حیرله حسرتی لکلکله یا ندی غمیا با ننده دل	اسحاق
هر کوز بورگه با قبه اولما نه شکل انما یه و قادی فی خرا و له و لسه کجه بولده جانمی ویر جلا یکن آسان عاشقده اولاس بورگه بقیه دله	ختم ایلویون بند سینه شاه بشکل دور ما که جهسار قله مه کا نه شکل ایرو لقه قاتلیق اورتا نه شکل قولدا باشنه کلک سوزا نه شکل	غزل بی وفا لصور زین اسحاق و لده نشل ایلد یا نزم بر شمع فانوس خیال ولدومینه	فهی

ذاتی	غخت ایله کیدر ایکن زکینی فهسی غم قافله سین دیدینه هممه نه منکل	غزل
وصیل بیغ ایدر لایفایت محال دند بوز طوند کر خضایه قویا د لایزند ایت یا قلمغ اولدی ایشم عملایزند سوز کر کچس اولسه اری سه قائلایزند	کجه شکایت ایشم شه کوز لایزند باقدجه بوز کر ترینه طوز تر لایری عشاقه نقیل ایدیب قیقدار لایری عشاقه جوزا و قیقه کوز سن لایری	غزل
ایضا	کرو اولوب اهل چلس صحبت قوردی واعظ اوقونسه یانه یانه ذاتی غزل لایزند	وله
ای عصای بری زله نیر ایش کر یانه شوقی عرض اید کجه اولمه با اینه سید باغ کویکه کجه کجه دوشر یانه کوزین بنمشنک کل ویا وید وقت بنا کیم فضل ایلر سه ذاتی قیر یونمه	رضیموز صحبت ایل دیدیه کیم یانه لایتم کوز کر بنی کتای کجی اتمک دیر خوش بوزری قاره دیکجی بوی سرور منقلب اولد هوی بوی بوز ساین اوشاوه لایک نظم دید کیم غیب ایلر	غزل

امری	حسن وزیا اولد ایلک بیت لایزند بند خالص حبیبی یاسین لایزند خوش طوز همصخره سا صفا لایزند خوب صورت غیره رومک دوش لایزند اکه جوزا لیر بوز رومک و صفا لایزند مشتریک جو فوجی جو فوجی لایزند	غزل
امری	ذاتی سئل ایدی سیر شکر لایزند سائلان لطف و کوز قلمق و ساین لایزند	غزل
امری	قیرنده ناز سر ویشل ویا اوله تاملک جان کلک کجه تیرکه زاه اوله بوس و کلیم از عجب خجه ما اوله اول سوخته او مکره اکا زنگاه اوله عریان بوز کنگنده نه ملک لایزند	قد اغمیله جو نکه و جو دوتیا اوله جلن بیغکجه سینه ای سر و قدا لایزند میم دها لیک کوز یکلان ایدیب دیدیه عز و انجی سیم وزده سکا ایتیه دوش هندوی نما ایلر بوز لایزند امریا

ای کوکل از صفتک خفته با حق چه بر آید دو بیسیا همه بویاقو خجیه هر چه بر یک دریده له او با حق خجیه بر بوسه سینه آفوسه طلیا تو خجیه بر پور که لاله کبی قانه بو با حق خجیه بر	سوز آغند همه بر یکجه از صجه دکن سز کو بو کبی با کجی و لکن خجیه بر	غزل
کوکول و یومه کوکل در روز اول از همه مایه صلوب لاله لاد عروق قلو و رنگا لاله سنان سنی لکن کبک کل که جو صیقا بو شربتی ایچوان اولسه جامی ساغوشید	نظر قلله سکا بو زورین بر درشتا فوشله سو کیه کو کوزک سو خجیه ماند دولاشته کتک عینا اولورسه کو خجیه دلایچا انشکن دلان اندان خجیه بیجا	غزل
زلف دلدان که در زید ایچون سونور کویا لیکه احوالی ایچون سونور	حقیقت کوز سونور لیکه بو با کوانور خسوسه کوز حقیقت سوز اولطو زطای بیجا	غزل

چیزن رعند کل کویه ایله ناله ایله سونور قامت کسوفیه وزن ایدکی بیر ایچینده نوله عرض ایلسه شوقسکا حاله	یار بر هر اید و کز ناله کرده سونور راستی شاعر اولان کسنه موزون چون اولی اولنه کخینه مد فون سونور	غزل
دلها لاله اولدی مدد شکر و زری بخار غوشنده فوکله جا اولان خنده فصلی کجا اولدین اایدن سونور بارشاه علیه خشم دیور کز اوله شها	برغشا سونور لیش مری دسنگ و صغنده اشید نکر و زریب در کون سونور دزومه در وکان بر شمر شوقسکا کفنا اولان کل بر وصل این لور سوسیه انکار اولان کهر خجیه عاده ایسه استول با اولان کوز قان کهر خجیه مده جوج کز قنار اولان	غزل
هر جانیه هر جانی کوز لکه آه و کوز ارکان قلندر که دلشده که انور	ایچیا ای صغریضایغ ایدیز سونور خال اوله دور ایچین بر صلیخا اولان عزیز مویبه بو بی اوده صغریز شوقسکا کجی با دشه فخته قنار	غزل

والله صرحتي به ادعي قول دوزخ شتملا وشو بجهنم ان اغربني قوروز	عاشق	عقلند بايكن الله سببجي يا موت چم بركسيه ويوريك نالي بو قوروز	عقل	جلمده سبوسيله قتي باش قوروشق سوخن صان بوجمكه كلشن ايجنه	قوروز
اي كوكلنجيه يردك بو صوبوس وكنار قوروي رايش اي شويك بو قشيلد سني اولد ريقه صرتم لاله عذار بست ترسار و معبود اوله سن ليا ورت بجهنم دك ددله بو مطلع بوسور بي يار احياده مصاحباكل اسه محرم حار	ذاتي	دوشبا ياخته مهر وقدك صوبوكي زار مهنه دوز يا شاه محو لاله نقوش غير بجهنم دوزكي ساكن و سنكين اول كرم كوز قالد مرقبه كلشنده سرافا زانيم	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	قوروز
قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	قوروز

کجی

شوقند بندي ندي جان اولد اولد اولد بن تكانيم بگاماندا كوروز مره كا	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	قوروز
قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	قوروز
قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	عقل	قوروز دكوزك اكل جلا دي قاني ايلار دشمن دوست كوروز بيه قوروشق زار	قوروز

کوی قاف کوی عارف کوی بنده کوز کوی سیکان سید کوی عیاش کوز کوی زده همد کوی رضا کوز کوی سیاد شکاران کوی شیراز کوز کوی غر فانا مقد کوی آباد کوز کوی خوش کوی محمود کوی مستان کوز	کوی شفته بوخلفان کوی دیوانه کوز کوی عابد کوی زاهد کوی خویزید خلیفه کوی جبران کوی کریمان کوی بجان خراب کوی باب کوی صلوات کوی فارغ اوورد کوی عاشق کوی عشق کوی سبب مرخصا کوی عاشق کوی عشق کوی باون یا فاور	کوی قاف کوی صیفا کوی لذت کوز در کوی نیکایله خیال کوی برآنه کوز	غزل
کوی خط ایله کوی لیکور کوی عیاش کوز کوی اولده اولدور کوی خندان کوز کوی الله کوی کندی برآنه کوز و وفاس کوز کوی نول نیک اولدور کوی ذوق کوی مستان کوی قورق کوی قورق کوی اقبال کوی ایشاند	واخت ایله ما اولدور کوی عیاش کوز قاشند کوی اراک اطلال کوی نسیب کوی خاک کوز خربا رینه کوی استوار کوی صیبا کوی زید ولا کوی اهل کوی فیه کوی لقیقه کوی عزت کوز کوی اکل اولدور کوی عیاش کوی ایشاند		

ایسترسه اولدور کوی کوی ایشاند اولدور کوی عیاش کوی بر سر کوز اولدور کوی کوی عیاش کوی دهن کوی ایشاند کوی کوی عیاش کوی سبب کوی ایشاند کوی کوی عیاش کوی ایشاند کوی بر کوز کوی کوی عیاش کوی ایشاند کوی بر کوز	کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند	کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند	غزل
کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند	کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند	کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند کوی عیاش کوی ایشاند کوی ایشاند	غزل

///

<p>اوقيه جائزه اول غجه ده قوتلغی بکجه بهایو بکجه اول قوتلغی</p>		<p>سئل بر شکر ان غصنا اولوز قوتلور سمور اولوز قوتلور بونجه ویران اولوز قوتلور</p>
<p>اوجق استرینان جا قصدله قوتلور مبدر هیچ اولد کومه اغلوزده یاقا</p>		<p>بوشیم خود قشایم کریمان اولوز قوتلور اولوز قوتلور کور کلونما نندنا کمال ماکده</p>

<p>بجاری تا قیامت سیران اولوز قوتلور تا اولوز قوتلور سیران سیران اولوز قوتلور</p>	<p>اولادی نه لاجی جا اولدنا ایلانق بی کسل اولان اسپیری زیندان اولوز قوتلور</p>	<p>بو صفا ایلدی کور صدق کله کله کله کله بی کسید ایلدن ایلک نظر بیدر نظری صولوننده ایلدن ایلک مضر بیدر مضر کورین سینه ده ده همی آریدن آری</p>	<p>اولسون زانه اولد حشر بیدر حشر بیره بقر اولد اخیار کله سیران ایلور راقف ایلها رایدیر عین کاک اخیار ایلور هینه ادمر یقیدر اولسون ایل حشر</p>
<p>بیلدر روز که کور کل کله کله کله کله اولوز کله کله ایل حشر خطوط و جهک</p>	<p>غزل غزل</p>	<p>غزل غزل</p>	<p>مویسی ای کی هیچ بلور کله کله کله عدنی سولون ایلک حشر بیدر حشر</p>
	<p>عدلی</p>	<p>باقی</p>	<p>کولور کی ایلسون ایلک غجه کله کله کله کله کله کله کله کله کله کله ادمی کور کله کله کله کله کله کله کله</p>

سن

112a

سنگ گری کاشنده کلکله اچلفده	اکز قسرتند مبع دل نالاسم
برجع بند	دوسون کسمر اشک باقی ره عشقده
محصول دل دپیده هب یو لکه سلطانه	تغیب
میله نیم اوغتمه هج خنخاره وی اولنو	یا اولم نه سی قانل قناره وی اولسون
یا اولم هجی سنگین و سیه کاره وی اولسون	صدجا کتم در دله بیچاره وی اولسون
هر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	
نیشون دل سو دا د بیک یاره وی اولسون	
برتره هج بون سینه هر غمونه سی قنال	ایلدن ایچون حمی لفقده نیجه انش
حسام ایسه برنا افکار دودل ناز ایسه متیا	بوخا طریقال یله نغمه خیز اولون لولعوال
هر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	
نیشون دل سو دا د بیک یاره وی اولسون	
غال خجی با قادی بیک سینه بیل طمان	صالد بیری نون بیک کرد و سینه مان
بجورن گری بیری کسینی سنگینی بانغ	شیشینه ستمله فوسون بیری بر وی مسان

112b

هر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	
نیشون دل سو دا د بیک یاره وی اولسون	
کلان اولما اخلنده کوهی و سرافاز	کلان ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون
زکسین گری با قریبک سف مز هج خنخاره	الحاصل بیری بیری بر وجهه تمت از
هر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	
نیشون دل سو دا د بیک یاره وی اولسون	
عالمه هج خنخار تمیش درد و محبت	بوضیفه دوشن اولما پیش هج مسکله
بر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	تیری بو هو ادا کس یو یله فر اخیست
هر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	شفیعی
نیشون دل سو دا د بیک یاره وی اولسون	
عزال	
وصلتک ایکنده ای ذکوز کر کر انا اولو	یلده بریدک م اولور سه انده بار انا اولو
بیر زمان اولسه هر وصلته حرم کوکل	نیجه ندمنوز کوی کوی کوی حیران اولور
هر دله ایچون سینه ده بیک یاره وی اولسون	نگیله دلد خیا ل هر خجی نه مان اولور

ع

113a

مخاور و باریا ایله کجه دله کما کنگنه	مخاور و باریا ایله کجه دله کما کنگنه	مخاور و باریا ایله کجه دله کما کنگنه	مخاور و باریا ایله کجه دله کما کنگنه
ایسه اسرار صفا موعیزان و نور	ایسه اسرار صفا موعیزان و نور	ایسه اسرار صفا موعیزان و نور	ایسه اسرار صفا موعیزان و نور
شعبی	شعبی	شعبی	شعبی
خسرو و زانه لقمه شیعی سر فسرور	خسرو و زانه لقمه شیعی سر فسرور	خسرو و زانه لقمه شیعی سر فسرور	خسرو و زانه لقمه شیعی سر فسرور
مردا سفتنا کما و زایشه سلطان اولور	مردا سفتنا کما و زایشه سلطان اولور	مردا سفتنا کما و زایشه سلطان اولور	مردا سفتنا کما و زایشه سلطان اولور
مخل	مخل	مخل	مخل
مخلدنا ایله کما لقمه شیعی زاید سخی	مخلدنا ایله کما لقمه شیعی زاید سخی	مخلدنا ایله کما لقمه شیعی زاید سخی	مخلدنا ایله کما لقمه شیعی زاید سخی
نسیه کما شیعی خسته یا تر کنگنی	نسیه کما شیعی خسته یا تر کنگنی	نسیه کما شیعی خسته یا تر کنگنی	نسیه کما شیعی خسته یا تر کنگنی
اکرمه همت انسه باکه سلطان کلشنه	اکرمه همت انسه باکه سلطان کلشنه	اکرمه همت انسه باکه سلطان کلشنه	اکرمه همت انسه باکه سلطان کلشنه
خواه سگون خورده و سون خورده اولور	خواه سگون خورده و سون خورده اولور	خواه سگون خورده و سون خورده اولور	خواه سگون خورده و سون خورده اولور
غزل	غزل	غزل	غزل
ای شعیبی فور قورین ازده آلپر همن	ای شعیبی فور قورین ازده آلپر همن	ای شعیبی فور قورین ازده آلپر همن	ای شعیبی فور قورین ازده آلپر همن
عالی	عالی	عالی	عالی
برای کلدن زور اول سیمبر کما اولور	برای کلدن زور اول سیمبر کما اولور	برای کلدن زور اول سیمبر کما اولور	برای کلدن زور اول سیمبر کما اولور
حق تعالی ایدیه روح روا اولور	حق تعالی ایدیه روح روا اولور	حق تعالی ایدیه روح روا اولور	حق تعالی ایدیه روح روا اولور
ملک تجله حرب اولدی اضا اولور	ملک تجله حرب اولدی اضا اولور	ملک تجله حرب اولدی اضا اولور	ملک تجله حرب اولدی اضا اولور
بکاکو کلما او ای بیبره جا اولور	بکاکو کلما او ای بیبره جا اولور	بکاکو کلما او ای بیبره جا اولور	بکاکو کلما او ای بیبره جا اولور
همدم یار بند قمر ایدی او و اهد	همدم یار بند قمر ایدی او و اهد	همدم یار بند قمر ایدی او و اهد	همدم یار بند قمر ایدی او و اهد

113b

کور بون سور و در و در و در و در و در و در	کور بون سور و در و در و در و در و در و در	کور بون سور و در و در و در و در و در و در	کور بون سور و در و در و در و در و در و در
ارتر بر کون او یوزی ماه جا اولور	ارتر بر کون او یوزی ماه جا اولور	ارتر بر کون او یوزی ماه جا اولور	ارتر بر کون او یوزی ماه جا اولور
دل جهان بند آمدنینه آرا اولور	دل جهان بند آمدنینه آرا اولور	دل جهان بند آمدنینه آرا اولور	دل جهان بند آمدنینه آرا اولور
بوز لوز کنگنه کلمه ده زیاده اولور	بوز لوز کنگنه کلمه ده زیاده اولور	بوز لوز کنگنه کلمه ده زیاده اولور	بوز لوز کنگنه کلمه ده زیاده اولور
سینه خسته اولور سلطان ایدیه کلشنه	سینه خسته اولور سلطان ایدیه کلشنه	سینه خسته اولور سلطان ایدیه کلشنه	سینه خسته اولور سلطان ایدیه کلشنه
صوفی بندیا اولور اولور و در و در و در	صوفی بندیا اولور اولور و در و در و در	صوفی بندیا اولور اولور و در و در و در	صوفی بندیا اولور اولور و در و در و در
نظر فلسفه یتر باکا اولور اولور	نظر فلسفه یتر باکا اولور اولور	نظر فلسفه یتر باکا اولور اولور	نظر فلسفه یتر باکا اولور اولور
دیه ای پیر فاک قاشی کما اولور	دیه ای پیر فاک قاشی کما اولور	دیه ای پیر فاک قاشی کما اولور	دیه ای پیر فاک قاشی کما اولور
می وقتنا بجد تو کلما اولور	می وقتنا بجد تو کلما اولور	می وقتنا بجد تو کلما اولور	می وقتنا بجد تو کلما اولور
خون دل و نوز ایدیه کور اولور اولور	خون دل و نوز ایدیه کور اولور اولور	خون دل و نوز ایدیه کور اولور اولور	خون دل و نوز ایدیه کور اولور اولور
مخل	مخل	مخل	مخل
وارین حصار ایدیه نوز اولور اولور	وارین حصار ایدیه نوز اولور اولور	وارین حصار ایدیه نوز اولور اولور	وارین حصار ایدیه نوز اولور اولور
مخلدنا قورین سینه جا اولور	مخلدنا قورین سینه جا اولور	مخلدنا قورین سینه جا اولور	مخلدنا قورین سینه جا اولور
اولور حصار ایدیه حصار اولور اولور	اولور حصار ایدیه حصار اولور اولور	اولور حصار ایدیه حصار اولور اولور	اولور حصار ایدیه حصار اولور اولور
تول اولور اولور اولور اولور اولور	تول اولور اولور اولور اولور اولور	تول اولور اولور اولور اولور اولور	تول اولور اولور اولور اولور اولور

ایله

فَقَالَ أَحْوَالُ قِيَامَتِ مُنْكَ بُولِيَهْ بَدَمَسْتَا لِهْ حَجْتِ مُنْكَ جَارَهْ بُو قَصْبَرَهْ سِيَا حَتْمِ مُنْكَ كَلْبِ بُو رَانِ عِمَا رَتْمِ مُنْكَ	ايدم موصف قد دلداري غمه گل دوشمزدان دختري كوري غياري سركو ليكده يا زطله يوريجر اينا ندي
باق	غزل عجم عشيقه شيف جي بارك دل چكاره به راحت منكر
قاسمي سويلي ايجه تني ببه مناك اولجينا بيشه نيم ايدى لاف قدوني ل كوزي جاد و سنجي سنبليوزي كال قاشي ميلا سيان انا اول لب شيرين قومدي بنده نجلا بته شعر كده سنك واركوي بزنجه خيال	بته بخوبه كوكول و رشدي يوزي كال خيال اوقاي طومخر و ايدن بولدي كان و نولي غجه و صفا ليكيون عقان لوز هر كورنك منا غل كتمه ده كاذم تر يده قوه آدي با قيا شوي له سرور يله اوقور سوز غزلي
اغش اول اول با خنك بويين	اوكسونيمسون كورده زين ش

صورتيش اولمه لقا ايجنك بويين اوبر اولدي وفا ايجنك بويين قور اول بوجنك ايجنك بويين اول كوز لاليش با ايجنك بويين بزيكوز اول رو شينا ايجنك بويين	بره شكه قور يه كيرين كيرين الطحي قور سون كه دو كده مقام ايكي يا قداستي اولسون كوكلك بوغزي اين بوغز بر نسيه قور قور دوست كزي انا اولدي اول بيم
عاشق	غزل اي نكاي قور خواسنه بنده بويجك كل رفا ايجنك بويين
اقل سوري سيني سوندي غيدي كوزلي تركي اوزمزانك تا كه كلور نسه اجلي سوزكي دلبرينك نما خرو اوله بر حلالي ظاهرا اولدي بوكه محكم كل ايديش تيلي عاشيقه مهر و محبتنا اولوز ايجنك بويي دو جهان انا ايجره انا اولكده اسلا اديكي	سكار و حوصما ماشقا اولنك دنا زكي كوزلي شوق سوري رونك ولدن اجلي ماشقان اوله كلوز ناري عاشقان حلالي واردي سوز كوزي ترك ايدنه نك عقلى فالوكي دل اوز ايجنك منقه شها عصلي خولك نك اوز درد عا كده

<p>بیل سنده بوگون ایزنک فکر ایله حلالی ایزنک ایزنک اولان ایزنک</p>	<p>کند و بیلی ایله ایله جنک و جعدلی طر قاید به بو یوله و سولدر غزل</p>	<p>غزل غزل فی کسبی نصیبنا لیدرزک الحق دیمه سسک شعرا ایزنک چنه ضرر غزل</p>	<p>یحیی</p>
<p>عالم اولد که کله آرا و قوره سطره فاشق ویند به سائله الینی ایزنک بعضی ویزنی طر قله ایشختر لته لده برکوزور که بعضی شفق تنه</p>	<p>مید مملوک کیمی قشوده آل قوشورده بیک نایزه آغینه یوز و کسوره کوسو یلنک ایچون ان کسند نه سوره اولدورت بله سن فی غنیمت کور سن</p>	<p>سکری کوی کیمی عجب ایزنک ایزنک اول تا اولغنه فکره ویزمه ایشک بور سن</p>	<p></p>

116 Folia Oct. 1890. P. 6 W.
 Examined M.

